叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 13 个章节

1. 《理想丈夫》(an Ideal Husband) 000001

2. 《理想丈夫》(an Ideal Husband) 000002

3. 《理想丈夫》(an Ideal Husband) 000003

4. 《理想丈夫》(an Ideal Husband) 000004

5. 《理想丈夫》(an Ideal Husband) 000005

6. 《理想丈夫》(an Ideal Husband) 000006

7. 《理想丈夫》(an Ideal Husband) 000007

8. 《理想丈夫》(an Ideal Husband) 000008

9. 《理想丈夫》(an Ideal Husband) 000009

10. 《理想丈夫》(an Ideal Husband) 000010

11. 《理想丈夫》(an Ideal Husband) 000011

12. 《理想丈夫》(an Ideal Husband) 000012

13. 《理想丈夫》(an Ideal Husband) 000013

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《理想丈夫》(An Ideal Husband)
第1/13页

[æn; ən][aɪ'diːəl] ['hʌzbənd]
An **Ideal** **Husband**
一个 理想的 丈夫

理想的丈夫

[baɪ]['ɒskə(r)] [waɪld]
by **Oscar** **Wilde**
经过 奥斯卡 王尔德

奥斯卡·王尔德

[ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ]
THE **PERSONS** **OF** **THE** **PLAY**
这 人 的 这 玩

剧中人物

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['kævərʃəm] ,
THE **EARL** **OF** **CAVERSHAM** **,**
这 伯爵 的 卡弗舍姆 ,

卡弗舍姆伯爵

[keɪ] . [dʒiː] .
K **.** **G** **.**
K . G .

公斤

['vaɪkaʊnt] ['gɔːrɪŋ] ,
VISCOUNT **GORING** **,**
子爵 刺伤 ,

戈林子爵

[hɪz; ɪz] [sʌn]
his **Son**
他的 儿子

他的儿子

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] ,
SIR **ROBERT** **CHILTERN** **,**
先生 罗伯特 奇尔顿 ,

罗伯特·奇尔特恩爵士,

[bɑːt] . ,
Bart **.** **,**
巴特 . ,

巴特,

['ʌndə(r)] - ['sekrət(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] [ə'feəz]
Under **-** **Secretary** **for** **Foreign** **Affairs**
在下面 - 秘书 为了 外国的 事务

外交部副部长

[viː'kʊŋt] [diː] - ,
VICOMTE **DE** **NANJAC** **,**
子爵 德语 - ,

南雅克子爵

[əˈtæʃeɪ] [æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] [ˈembəsi] [ɪn] [ˈlʌndən]
Attache **at** **the** **French** **Embassy** **in** **London**
随员 在 这 法语 大使馆 在 伦敦

法国驻伦敦大使馆随员

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑːntfərd]
MR **.** **MONTFORD**
先生 . 蒙特福德

蒙特福德先生

[ˈmeɪs(ə)n] ,
MASON **,**
石匠 ,

石匠，

[ˈbʌtlə(r)][tuː; tə][sɜː(r)] [ˈrɒbət] [ˈtʃɪltəːn]
Butler **to** **Sir** **Robert** **Chiltern**
巴特勒 到 先生 罗伯特 奇尔顿

罗伯特·奇尔特恩爵士的管家

[fɪps] ,
PHIPPS **,**
菲普斯 ,

菲普斯，

[lɔːd] [gɔrɪŋz] [ˈsɜːvənt]
Lord **Goring's** **Servant**
主 戈林 仆人

戈林勋爵的仆人

[dʒeɪmz] }
JAMES **}**
詹姆斯 }

詹姆斯}

[ˈhærəld] } [ˈfʊtˌmen]
HAROLD **}** **Footmen**
哈罗德 } 侍从

哈罗德 } 步兵

[ˈleɪdi] [ˈtʃɪltəːn]
LADY **CHILTERN**
女士 奇尔顿

奇尔特恩夫人

[ˈleɪdi] [ˈmɑːrkbi]
LADY **MARKBY**
女士 马克比

马克比夫人

[ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][ɒv; əv] [ˈbæzəldən]
THE **COUNTESS** **OF** **BASILDON**
这 伯爵夫人 的 巴斯尔登

巴西尔登伯爵夫人

[ˈmɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[ˈmɑːrtʃˌmɑːnt]
MARCHMONT
马奇蒙特

三月蒙特

[mɪs] ['meɪbəl] ['tʃiltə:n] ,
MISS MABEL CHILTERN ,
错过 梅布尔 奇尔顿 ,

梅布尔·奇尔特恩小姐，

[sɜ:(r)] ['rɒbət] - ['sɪstə(r)]
Sir Robert Chiltern's Sister
先生 罗伯特 - 姐姐

罗伯特·奇尔特恩爵士的妹妹

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli]
MRS . CHEVELEY
太太 . 雪佛兰

切维利夫人

[ðə; ði] [si:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ]
THE SCENES OF THE PLAY
这 场景 的 这 玩

戏剧场景

[ækt][ai] . [ðə; ði] ['ɒktəgən] [ru:m] [ɪn][sɜ:(r)] ['rɒbət] - [haʊs] [ɪn] ['grəʊvnə(r)]
ACT I . The Octagon Room in Sir Robert Chiltern's House in Grosvenor
行为 我 . 这 八边形 房间 在 先生 罗伯特 - 房子 在 格罗夫纳

第一幕：格罗夫纳罗伯特·奇尔特恩爵士故居的八角厅

[skweə(r)] .
Square .
正方形 .

正方形。

[ækt][ˌaɪ 'aɪ] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

['mɔ:nɪŋ] - [ru:m] [ɪn][sɜ:(r)] ['rɒbət] - [haʊs] .
Morning - room in Sir Robert Chiltern's House .
早晨 - 房间 在 先生 罗伯特 - 房子 .

罗伯特·奇尔特恩爵士故居的晨间室。

[ækt][θri:] .
ACT III .
行为 三、 .

第三幕。

[ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv] [lɔ:d] [gɔrɪŋz] [haʊs] [ɪn]['kɜ:rzən] [stri:t] .
The Library of Lord Goring's House in Curzon Street .
这 图书馆 的 主 戈林 房子 在 柯曾 街道 .

位于柯松街的戈林勋爵府图书馆。

[ækt][ˌaɪ 'vi:] .
ACT IV .
行为 第四 .

第四幕

[seɪm] [æz; əz][ækt][ˌaɪ 'aɪ] .
Same as Act II .
相同的 作为 行为 二 .

与第二幕相同。

[taɪm] :
TIME :
时间 :

时间：

[ðə; ði]['prez(ə)nt]
The Present
这 展示

现在

[pleɪs] :
PLACE :
地方 :

地方:

['lʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [kəm'plitɪd] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .
The action of the play is completed within twenty - four hours .
这 行动 的 这 玩 是 完全的 之内 二十 - 四 小时 .

该剧的动作在二十四小时内完成。

['θɪətə(r)] ['rɔɪəl] ,
THEATRE ROYAL ,
剧院 皇家 ,

皇家剧院

['heɪˌmɑːrkɪt]
HAYMARKET
干草市场

干草市场

[səʊl] [le'siː] :
Sole Lessee :
唯一 承租人 :

唯一承租人:

['mɪstə(r)] . ['hɜːbət] ['biəbəum] [triː]
Mr . Herbert Beerbohm Tree
先生 . 赫伯特 比尔博姆 树

赫伯特·比尔博姆·特里先生

['mænɪdʒər] :
Managers :
经理 :

经理:

['mɪstə(r)] . ['luːɪs] ['wɔlə] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [mə'rɛl]
Mr . Lewis Waller and Mr . H . H . Morell
先生 . 刘易斯 沃勒 和 先生 . H . H . 莫雷尔

Lewis Waller先生和HH Morell先生

['dʒænjuəri] 3rd , -
January 3rd , 1895
一月 3rd , -

1895年1月3日

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['kævərʃəm] ,
THE EARL OF CAVERSHAM ,
这 伯爵 的 卡弗舍姆 ,

卡弗舍姆伯爵

['mɪstə(r)] . ['ælfrɪd] ['bɪʃəp] .
Mr . Alfred Bishop .
先生 . 阿尔弗雷德 主教 .

阿尔弗雷德·毕晓普先生。

['vaɪkaʊnt] ['gɔːrɪŋ] ,
VISCOUNT GORING ,
子爵 刺伤 ,

戈林子爵

['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] [eɪtʃ] . ['hɔːtriː] .
Mr . Charles H . Hawtrey .
先生 . 查尔斯 H . 霍特里 .

查尔斯·H·霍特里先生。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] ,
SIR ROBERT CHILTERN ,
先生 罗伯特 奇尔顿 ,

罗伯特·奇尔特恩爵士，

['mɪstə(r)] . ['luːɪs] ['wɔlə] .
Mr . Lewis Waller .
先生 . 刘易斯 沃勒 .

刘易斯·沃勒先生。

[viː'kʊŋt] [diː] - ,
VICOMTE DE NANJAC ,
子爵 德语 - ,

南雅克子爵

['mɪstə(r)] . ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] ['stjuːət] .
Mr . Cosmo Stuart .
先生 . 宇宙 斯图尔特 .

科斯莫·斯图尔特先生。

['mɪstə(r)] . ['mɑːntfərd] ,
MR . MONTFORD ,
先生 . 蒙特福德 ,

蒙特福德先生，

['mɪstə(r)] . ['hæri] ['stænfəd] .
Mr . Harry Stanford .
先生 . 哈里 斯坦福大学 .

哈里·斯坦福先生。

[fɪps] ,
PHIPPS ,
菲普斯 ,

菲普斯，

['mɪstə(r)] . [siː] . [eɪtʃ] . ['bruk,fiːld] .
Mr . C . H . Brookfield .
先生 . C . H . 布鲁克菲尔德 .

CH Brookfield先生。

['meɪs(ə)n] ,
MASON ,
石匠 ,

石匠，

['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [diːn] .
Mr . H . Deane .
先生 . H . 迪恩 .

H. Deane先生。

[dʒeɪmz] ,
JAMES ,
詹姆斯 ,

詹姆斯，

['mɪstə(r)] . [tʃɑ:lz] ['mɛrɪk] .
Mr . Charles Meyrick .
先生 . 查尔斯 梅里克 .

查尔斯·梅里克先生。

['hærəld] ,
HAROLD ,
哈罗德 ,

哈罗德，

['mɪstə(r)] . ['gʊdˌhɑ:rt] .
Mr . Goodhart .
先生 . 古德哈特 .

古德哈特先生。

['leɪdi] ['tʃiltə:n] ,
LADY CHILTERN ,
女士 奇尔顿 ,

奇尔特恩夫人，

[mɪs] ['dʒu:ljə] ['ni:lsn] .
Miss Julia Neilson .
错过 朱莉娅 尼尔森 .

朱莉娅·尼尔森小姐。

['leɪdi] ['mɑ:rkbi] ,
LADY MARKBY ,
女士 马克比 ,

马克比夫人

[mɪs] ['fæni] [brʌf] .
Miss Fanny Brough .
错过 舢 布劳 .

范妮·布拉夫小姐。

['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['bæzəldən] ,
COUNTESS OF BASILDON ,
伯爵夫人 的 巴斯尔登 ,

巴西尔登伯爵夫人

[mɪs] [veɪn] ['fɛðərstən] .
Miss Vane Featherston .
错过 叶片 费瑟斯顿 .

维恩·费瑟斯顿小姐。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['mɑ:rtʃˌmɑ:nt] ,
MARCHMONT ,
马奇蒙特 ,

马奇蒙特，

[mɪs] ['helən] [fɔ:r'saɪθ] .
Miss Helen Forsyth .
错过 海伦 福赛斯 .

海伦·福赛斯小姐。

[mɪs] ['meɪbəl] ['tʃiltə:n] ,
MISS MABEL CHILTERN ,
错过 梅布尔 奇尔顿 ,

梅布尔·奇尔特恩小姐，

[mɪs] [mɔːd] ['mɪlɪt] .
Miss Maud Millet .
错过 莫德 粟 .

莫德·米勒小姐。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] ,
MRS . CHEVELEY ,
太太 . 雪佛兰 ,

切维利夫人，

[mɪs] ['flɒrəns] [west] .
Miss Florence West .
错过 佛罗伦萨 西方 .

弗洛伦斯·韦斯特小姐。

[fɜːst] [ækt]
FIRST ACT
第一的 行为

第一幕

[siːn]
SCENE
场景

场景

[ðə; ði] ['ɒktəgən] [ruːm] [æt; ət][sɜː(r)] ['rɒbət] - [haʊs] [ɪn] ['grəʊvnə(r)] [skweə(r)] .
The octagon room at Sir Robert Chiltern's house in Grosvenor Square .
这 八边形 房间 在 先生 罗伯特 - 房子 在 格罗夫纳 正方形 .

格罗夫纳广场罗伯特·奇尔特恩爵士故居的八角形房间。

[[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [gests] .
[The room is brilliantly lighted and full of guests .
[这 房间 是 精彩 照明 和 满的 的 客人 .

[房间里灯火辉煌，宾客盈门。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] [stændz] ['leɪdi] ['tʃiltəːn] ,
At the top of the staircase stands LADY CHILTERN ,
在 这 顶部 的 这 楼梯 站立 女士 奇尔顿 ,

楼梯顶端站着奇尔顿夫人，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [greɪv] [griːk] ['bjuːti] ,
a woman of grave Greek beauty ,
一个 女士 的 严重 希腊语 美丽 ,

一位具有庄重希腊美貌的女人，

[ə'baʊt] ['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
about twenty - seven years of age .
关于 二十 - 七 年 的 年龄 .

大约二十七岁。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvz] [ðə; ði] [gests] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] .
She receives the guests as they come up .
她 接收 这 客人 作为 他们 来 向上 .

她接待上来的客人。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [wel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] [hæŋz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌʃændə'lɪə(r)] [wɪð] [wæks] [laɪts] ,
Over the well of the staircase hangs a great chandelier with wax lights ,
超过 这 出色地 的 这 楼梯 悬挂 一个 伟大的 枝形吊灯 和 蜡 灯 ,

楼梯井上方悬挂着一盏巨大的枝形吊灯，上面点缀着蜡烛，

[wɪtʃ] [ɪ'luːmɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [frentʃ] ['tæpəstri] - [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['traɪʌmf]

which	illumine	a	large	eighteenth	-	century	French	tapestry	-	representing	the	Triumph
哪个	照亮	一个	大的	第十八	-	世纪	法语	挂毯	-	代表	这	胜利

[ɒv; əv] [lʌv] ,

of	Love	,
的	爱	,

照亮了一幅十八世纪的法国挂毯——象征着爱的胜利，

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [baɪ] ['buːʃər] - [ðæt] [ɪz] [stretʃt] [ɒn][ðə; ði] ['steəkeɪs] [wɔːl] .

from	a	design	by	Boucher	-	that	is	stretched	on	the	staircase	wall	.
从	一个	设计	经过	布歇	-	那	是	拉伸	在	这	楼梯	墙	.

出自 Boucher 的设计——延伸至楼梯墙壁。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] .

On	the	right	is	the	entrance	to	the	music	-	room	.
在	这	正确的	是	这	入口	到	这	音乐	-	房间	.

右边是音乐室的入口。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] [kwɔː'tet] [ɪz] ['feɪntli] [hɜːd] .

The	sound	of	a	string	quartette	is	faintly	heard	.
这	声音	的	一个	细绳	四重奏	是	淡淡的	听到	.

隐隐约约传来弦乐四重奏的声音。

[ðə; ði] ['entrəns] [ɒn][ðə; ði] [left] [liːdz] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [rʊmz; ruːmz] .

The	entrance	on	the	left	leads	to	other	reception	-	rooms	.
这	入口	在	这	左边	线索	到	其他	接待	-	房间	.

左侧的入口通向其他接待室。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['mɑːrtʃˌmɑːnt] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['bæzəldən] ,

MARCHMONT	and	LADY	BASILDON	,
马奇蒙特	和	女士	巴斯尔登	,

马奇蒙特和巴西尔登夫人，

[tuː] ['veri] ['prɪti] ['wɪmɪn] ,

two	very	pretty	women	,
二	非常	漂亮的	女性	,

两个非常漂亮的女人，

[ɑː(r); ə(r)] ['siːtɪd] [tə'geðə(r)] [ɒn][ə; eɪ] ['luːɪs] [siːz] ['səʊfə] .

are	seated	together	on	a	Louis	Seize	sofa	.
是	坐着	一起	在	一个	路易斯	抢占	沙发	.

一起坐在 Louis Seize 沙发上。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [taɪps] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [frə'dʒɪləti] .

They	are	types	of	exquisite	fragility	.
他们	是	类型	的	精美的	脆弱性	.

它们是极其脆弱的类型。

[ðeə(r)] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv]['mænə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] ['delɪkət] [tʃɑːm] .

Their	affectation	of	manner	has	a	delicate	charm	.
他们的	做作	的	方式	有	一个	精美的	魅力	.

他们的举止矫揉造作，具有一种精致的魅力。

['wɔtəu; vɑː'təu] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [tuː; tə] [peɪnt] [ðem; ðəm] .]

Watteau	would	have	loved	to	paint	them	.]
华托	会	有	喜爱	到	画	他们	.]

华托一定很想画下它们。]

['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃˌmɑːnt] .
MRS . **MARCHMONT** .
太太 . 马奇蒙特 .

马奇蒙特夫人。

['gəʊɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] - - [tuː; tə] - [naɪt] ,
Going **on** **to** **the** **Hartlocks** **'** **to** **-** **night** **,**
去 在 到 这 - - 到 - 夜晚 ,

今晚去哈特洛克家，

['mɑːgrət] ?
Margaret **?**
玛格丽特 ?

玛格丽特?

['leɪdi] ['bæzəldən] .
LADY **BASILDON** **.**
女士 巴斯尔登 .

巴西尔登夫人。

[aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] . [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
I **suppose** **so** **.** **Are** **you** **?**
我 认为 所以 . 是 你 ?

我想是的。你呢?

['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃˌmɑːnt] .
MRS . **MARCHMONT** .
太太 . 马奇蒙特 .

马奇蒙特夫人。

[jes] . ['hɒrəbli] ['tiːdiəs] ['pɑːtiz] [ðeɪ] [gɪv] ,
Yes . **Horribly** **tedious** **parties** **they** **give** **,**
是的 . 糟糕透了 乏味 各方 他们 给 ,

是的。他们举办的聚会无聊透顶，

[doʊnt] [ðeɪ] ?
don't **they** **?**
不 他们 ?

不是吗?

['leɪdi] ['bæzəldən] .
LADY **BASILDON** **.**
女士 巴斯尔登 .

巴西尔登夫人。

['hɒrəbli] ['tiːdiəs] !
Horribly **tedious** **!**
糟糕透了 乏味 !

非常乏味!

['nevə(r)] [nəʊ] [waɪ] [aɪ][gəʊ] .
Never **know** **why** **I** **go** **.**
绝不 知道 为什么 我 去 .

永远不知道我为什么要去。

['nevə(r)] [nəʊ] [waɪ] [aɪ][gəʊ] ['eniweə(r)] .
Never **know** **why** **I** **go** **anywhere** **.**
绝不 知道 为什么 我 去 任何地方 .

永远不知道我为什么去任何地方。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃˌmɑːnt] .
MRS . **MARCHMONT** .
太太 . 马奇蒙特 .

马奇蒙特夫人。

[ai] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd]
I come here to be educated
我 来 这里 到 是 受过教育

我来这里是为了接受教育

['leɪdi] ['bæzəldən] .
LADY BASILDON .
女士 巴斯尔登 .

巴西尔登夫人。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai] [heɪt] ['biːɪŋ] ['edʒukeɪtɪd] !
I hate being educated !
我 恨 存在 受过教育 !

我讨厌被教育!

['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃˌmɑːnt] .
MRS . MARCHMONT .
太太 . 马奇蒙特 .

马奇蒙特夫人。

[səʊ][duː; də][ai] . [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [wʌn]['ɔːlməʊst][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['klɑːsɪz] ,
So do I . It puts one almost on a level with the commercial classes ,
所以 做 我 . 它 放置 一 几乎 在 一个 等级 和 这 商业的 课程 ,

我也是。它几乎使人与商业阶层处于同一水平，

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
doesn't it ?
不 它 ?

不是吗?

[bʌt; bət][dɪə(r)] ['gɜːtruːd] ['tʃɪltəːn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm] ['sɪəriəs]
But dear Gertrude Chiltern is always telling me that I should have some serious
但 亲爱的 格特鲁德 奇尔顿 是 总是 讲述 我 那 我 应该 有 一些 严肃的
['pɜːpəs] [ɪn] [laɪf] .
purpose in life .
目的 在 生活 .

但亲爱的格特鲁德·奇尔特恩总是告诉我，我应该在生活中有一些严肃的目标。

[səʊ][ai] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][wʌn] .
So I come here to try to find one .
所以 我 来 这里 到 尝试 到 寻找 一 .

所以我来这里尝试寻找一个。

['leɪdi] ['bæzəldən] .
LADY BASILDON .
女士 巴斯尔登 .

巴西尔登夫人。

[['lʊkɪŋ] [raʊnd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [lɔː'njet] .]
[Looking round through her lorgnette .]
[寻找 圆形的 通过 她 望远镜 .]

[透过长柄眼镜环顾四周。]

[ai][doʊnt] [siː] ['enibɒdi] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [huːm] [wʌn][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [kɔːl][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['pɜːpəs] .
I don't see anybody here to - night whom one could possibly call a serious purpose .
我 不 看 任何人 这里 到 - 夜晚 谁 一 可以 可能 称呼 一个 严肃的 目的 .

今晚我在这里没有看到任何人可以称得上是怀有严肃目的的人。

[ðə; ði][mæn] [huː] [tʊk] [ˌem ˈiː][ɪn][tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði] [həʊl]

The	man	who	took	me	in	to	dinner	talked	to	me	about	his	wife	the	whole
这	男人	WHO	采取	我	在	到	晚餐	谈话	到	我	关于	他的	妻子	这	所有的

[taɪm] .

time	.
时间	.

带我去吃饭的那个男人一直在跟我谈论他的妻子。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtʃˌmɑːnt] .

MRS	.	MARCHMONT	.
太太	.	马奇蒙特	.

马奇蒙特夫人。

[haʊ] [ˈveri] [ˈtrɪviəl] [ɒv; əv] [hɪm] !

How	very	trivial	of	him	!
如何	非常	琐碎的	的	他	!

他真是太无知了!

[ˈleɪdi] [ˈbæzəldən] .

LADY	BASILDON	.
女士	巴斯尔登	.

巴西尔登夫人。

[ˈterəbli] [ˈtrɪviəl] !

Terribly	trivial	!
可怕	琐碎的	!

太琐碎了!

[wɒt] [dɪd][jɔː(r); jə(r)][mæn] [tɔːk] [əˈbaʊt] ?

What	did	your	man	talk	about	?
什么	做过	你的	男人	讲话	关于	?

你的男人谈了什么?

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtʃˌmɑːnt] .

MRS	.	MARCHMONT	.
太太	.	马奇蒙特	.

马奇蒙特夫人。

[əˈbaʊt] [maɪˈself] .

About	myself	.
关于	我	.

关于我自己。

[ˈleɪdi] [ˈbæzəldən] .

LADY	BASILDON	.
女士	巴斯尔登	.

巴西尔登夫人。

[['læŋgwɪdli] .] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['ɪntrəstɪd] ?

[	Languidly	.	]	And	were	you	interested	?
[	懒洋洋地	.	]	和	是	你	感兴趣的	?

[懒洋洋地] 你有兴趣吗?

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtʃˌmɑːnt] .

MRS	.	MARCHMONT	.
太太	.	马奇蒙特	.

马奇蒙特夫人。

[[ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .]

[	Shaking	her	head	.	]
[	摇晃	她	头	.	]

[摇摇头。]

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'griː] .
Not in the smallest degree .
不是 在 这 最小 程度 .

一点儿也不。

['leɪdi] ['bæzəldən] .
LADY BASILDON .
女士 巴斯尔登 .

巴西尔登夫人。

[wɒt] ['mɑːtəz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
What martyrs we are ,
什么 殉道者 我们 是 ,

我们是多么的殉道者啊，

[dɪə(r)] ['mɑːgrət] !
dear Margaret !
亲爱的 玛格丽特 !

亲爱的玛格丽特!

['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃˌmɑːnt] .
MRS . MARCHMONT .
太太 . 马奇蒙特 .

马奇蒙特夫人。

[['raɪzɪŋ] .]
[Rising .]
[崛起 .]

[起立。]

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ˌjuː 'es] ,
And how well it becomes us ,
和 如何 出色地 它 变成 我们 ,

这对我们来说是多么合适啊，

[ə'lɪviə] !
Olivia !
奥利维亚 !

奥利维亚!

[[ðeɪ] [raɪz][ænd; ənd][gəʊ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] .
[They rise and go towards the music - room .
[他们 上升 和 去 向 这 音乐 - 房间 .

[他们站起来，向音乐室走去。

[ðə; ði] [viː'kʊŋt] [diː] - ,
The VICOMTE DE NANJAC ,
这 子爵 德语 - ,

南雅克子爵

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'tæʃeɪ] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['nekˌtaɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌæŋgləʊ'meɪniə] ,
a young attache known for his neckties and his Anglomania ,
一个 年轻的 随员 已知 为了 他的 领带 和 他的 盎格鲁狂热 ,

一位以领带和英国狂热而闻名的年轻随员，

[ə'prəʊtʃɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] ,
approaches with a low bow ,
方法 和 一个 低的 弓 ,

低头鞠躬，

[ænd; ənd] ['entəz] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .]
and enters into conversation .]
和 进入 进入 对话 .]

并开始交谈。]

['meɪs(ə)n] .
MASON .
石匠 .

石匠。

[[ə'naʊnsɪŋ] [gests] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] .]
[Announcing guests from the top of the staircase .]
[宣布 客人 从 这 顶部 的 这 楼梯 .]

[从楼梯顶部宣布客人到来。]

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['leɪdi] [dʒeɪn]['bɑːrfərd] .
Mr . and Lady Jane Barford .
先生 . 和 女士 简 巴福德 .

简·巴福德先生和夫人。

[lɔːd] ['kævərʃəm] .
Lord Caversham .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[['entə(r)] [lɔːd] ['kævərʃəm] ,
[Enter LORD CAVERSHAM ,
[进入 主 卡弗舍姆 ,

[卡弗沙姆勋爵上，

[æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]['sev(ə)nti] ,
an old gentleman of seventy ,
一个 老的 绅士 的 七十 ,

一位七十岁的老先生，

['weərɪŋ] [ðə; ði]['rɪbənd][ænd; ənd][stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːtə(r)] .
wearing the riband and star of the Garter .
穿着 这 丝带 和 星星 的 这 袜带 .

佩戴嘉德勋章的绶带和星星。

[ə; eɪ][faɪn] [wɪg] [taɪp] .
A fine Whig type .
一个 美好的 辉格党 类型 .

一个优秀的辉格党类型。

['rɑːðə(r)][laɪk][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [baɪ] ['lɒrəns] .]
Rather like a portrait by Lawrence .]
相当 喜欢 一个 肖像 经过 劳伦斯 .]

很像劳伦斯的肖像画。]

[lɔːd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] ,
Good evening ,
好的 晚上 ,

晚上好，

['leɪdi] ['tʃiltəːn] !
Lady Chiltern !
女士 奇尔顿 !

奇尔特恩夫人！

[hæz; həz][maɪ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [jʌŋ] [sʌn] [biːn] [hɪə(r)] ?
Has my good - for - nothing young son been here ?
有 我的 好的 - 为了 - 没有什么 年轻的 儿子 到过 这里 ?

我那没出息的小儿子来过这里吗?

['leɪdi] ['tʃiltə:n] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[['smaɪlɪŋ] .]
[Smiling .]
[微笑 .]

[微笑]

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [lɔ:d] ['gɔ:rɪŋ] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [jet] .
I don't think Lord Goring has arrived yet .
我 不 思考 主 戈林 有 到达的 然而 .

我认为戈林勋爵还没有到达。

['meɪbəl] ['tʃiltə:n] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [lɔ:d] ['kævərʃəm] .] [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][kɔ:l] [lɔ:d] ['gɔ:rɪŋ] [gʊd] - [fɔ:(r); fə(r)] -
[Coming up to LORD CAVERSHAM .] Why do you call Lord Goring good - for -
[未来 向上 到 主 卡弗舍姆 .] 为什么 做 你 称呼 主 戈林 好的 - 为了 -
['nʌθɪŋ] ?
nothing ?
没有什么 ?

[走向卡弗沙姆勋爵。] 你为什么说戈林勋爵一无是处?

[['meɪbəl] ['tʃiltə:n] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [taɪp] [ɒv; əv] ['prɪtinəs] ,
[MABEL CHILTERN is a perfect example of the English type of prettiness ,
[梅布尔 奇尔顿 是 一个 完美的 例子 的 这 英语 类型 的 美丽 ,

[MABEL CHILTERN 是英式美貌的完美典范,

[ðə; ði]['æp(ə)l] - ['blɒsəm] [taɪp] .
the apple - blossom type .
这 苹果 - 开花 类型 .

苹果花型。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ænd; ənd] ['fri:dəm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)] .
She has all the fragrance and freedom of a flower .
她 有 全部 这 香味 和 自由 的 一个 花 .

她拥有花朵的所有芬芳和自由。

[ðeə(r)] [ɪz] ['rɪp(ə)l] ['ɑ:ftə(r)] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ,
There is ripple after ripple of sunlight in her hair ,
那里 是 波纹 后 波纹 的 阳光 在 她 头发 ,

阳光在她的头发上留下一缕缕涟漪,

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊθ] ,
and the little mouth ,
和 这 小的 嘴 ,

还有小嘴巴,

[wɪð] [ɪts] ['pɑ:tɪd] [lɪps] ,
with its parted lips ,
和 它是 分手了 嘴唇 ,

嘴唇微张,

[ɪz] [ɪk'spektənt] ,
is expectant ,
是 怀孕 ,

充满期待,

[laɪk] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

like	the	mouth	of	a	child	.
喜欢	这	嘴	的	一个	孩子	.

就像孩子的嘴一样。

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['tɪrəni] [ɒv; əv] [ju:θ] ,

She	has	the	fascinating	tyranny	of	youth	,
她	有	这	迷人	暴政	的	青年	,

她有着青春迷人的霸气，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] .

and	the	astonishing	courage	of	innocence	.
和	这	惊人	勇气	的	无辜	.

以及令人惊叹的纯真勇气。

[tu:; tə] [seɪn] ['pi:p(ə)l] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [nɒt] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɒv; əv] ['eni] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ɑ:t] .

To	sane	people	she	is	not	reminiscent	of	any	work	of	art	.
到	理智	人们	她	是	不是	令人怀念的	的	任何	工作	的	艺术	.

对于理智的人来说，她并不会让人想起任何艺术作品。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['ri:əli] [laɪk] [ə; eɪ] [tə'nægrər] [ˌstætʃu'et] ,

But	she	is	really	like	a	Tanagra	statuette	,
但	她	是	真的	喜欢	一个	塔纳格拉	塑像	,

但她确实像一座塔那格拉雕像，

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] ['rɑ:ðə(r)] [ə'nɔɪd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:(r); wə(r)] [təʊld] [səʊ] .]

and	would	be	rather	annoyed	if	she	were	told	so	.	]
和	会	是	相当	恼怒	如果	她	是	讲述	所以	.	]

如果有人这样告诉她，她会很生气。]

[lɔ:d] ['kævərʃəm] .

LORD	CAVERSHAM	.
主	卡弗舍姆	.

卡弗沙姆勋爵。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [li:dz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [laɪf] .

Because	he	leads	such	an	idle	life	.
因为	他	线索	这样的	一个	闲置的	生活	.

因为他过着如此闲散的生活。

['meɪbəl] ['tʃiltə:n] .

MABEL	CHILTERN	.
梅布尔	奇尔顿	.

梅布尔·奇尔特恩。

[haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

How	can	you	say	such	a	thing	?
如何	能	你	说	这样的	一个	事物	?

你怎么能说出这样的话?

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[hi:; hi] [raɪdz] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊ] [æt; ət] [ten] [ə'klɑ:k] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

he	rides	in	the	Row	at	ten	o'clock	in	the	morning	,
他	骑行	在	这	排	在	十	点钟	在	这	早晨	,

他早上十点骑马穿过马路，

[gəʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɒprə] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] ,

goes	to	the	Opera	three	times	a	week	,
去	到	这	歌剧	三	时代	一个	星期	,

每周去三次歌剧院，

['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [æt; ət] [liːst] [faɪv] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

changes	**his**	**clothes**	**at**	**least**	**five**	**times**	**a**	**day**	**,**
变化	他的	衣服	在	至少	五	时代	一个	天	,

每天至少换五次衣服，

[ænd; ənd] [daɪnz] [aʊt] ['evri] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] .

and	**dines**	**out**	**every**	**night**	**of**	**the**	**season**	**.**
和	餐厅	出去	每一个	夜晚	的	这	季节	.

并且每个季节的晚上都会外出就餐。

[juː; jʊ][doʊnt] [kɔːl] [ðæt] ['liːdɪŋ] [æn; ən]['aɪd(ə)l] [laɪf] ,

You	**don't**	**call**	**that**	**leading**	**an**	**idle**	**life**	**,**
你	不	称呼	那	领导	一个	闲置的	生活	,

你不认为这是过着无所事事的生活，

[duː; də][juː; jʊ] ?

do	**you**	**?**
做	你	?

你?

[lɔːd] ['kævərʃəm] .

LORD	**CAVERSHAM**	**.**
主	卡弗舍姆	.

卡弗沙姆勋爵。

[['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['kaɪndli]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .]

[	**Looking**	**at**	**her**	**with**	**a**	**kindly**	**twinkle**	**in**	**his**	**eyes**	**.**	**]**
[	寻找	在	她	和	一个	亲切地	闪烁	在	他的	眼睛	.	]

[他用慈祥的目光看着她。]

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] !

You	**are**	**a**	**very**	**charming**	**young**	**lady**	**!**
你	是	一个	非常	迷人	年轻的	女士	!

你是一位非常迷人的年轻女士!

['meɪbəl] ['tʃɪltəːn] .

MABEL	**CHILTERN**	**.**
梅布尔	奇尔顿	.

梅布尔·奇尔特恩。

[haʊ] [swiːt] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,

How	**sweet**	**of**	**you**	**to**	**say**	**that**	**,**
如何	甜的	的	你	到	说	那	,

你这么说真是太好了，

[lɔːd] ['kævərʃəm] !

Lord	**Caversham**	**!**
主	卡弗舍姆	!

卡弗沙姆大人!

[duː; də] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][mɔː(r)]['ɒf(ə)n] .

Do	**come**	**to**	**us**	**more**	**often**	**.**
做	来	到	我们	更多的	经常	.

请经常来找我们。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [həʊm] [ɒn] ['wenzdeɪz] ,

You	**know**	**we**	**are**	**always**	**at**	**home**	**on**	**Wednesdays**	**,**
你	知道	我们	是	总是	在	家	在	星期三	,

你知道我们星期三总是在家，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [wel] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][stɑː(r)] !

and	**you**	**look**	**so**	**well**	**with**	**your**	**star**	**!**
和	你	看	所以	出色地	和	你的	星星	!

你和你的明星看起来真般配!

[lɔːd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

['nevə(r)][gəʊ] ['eniweə(r)] [naʊ] .
Never go anywhere now .
绝不 去 任何地方 现在 .

现在哪儿也别去。

[sɪk] [ɒv; əv] ['lʌndən] [sə'saɪəti] .
Sick of London Society .
生病的 的 伦敦 社会 .

厌倦了伦敦社会。

['ʃudnt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['teɪlə(r)] ;
Shouldn't mind being introduced to my own tailor ;
不应该 头脑 存在 介绍 到 我的 自己的 裁缝 ;

不介意被介绍给我自己的裁缝;

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [vəʊts] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] .
he always votes on the right side .
他 总是 投票 在 这 正确的 边 .

他总是投票给正确的一方。

[bʌt; bət]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['strɒŋli] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [sent] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [wɪð] [maɪ] [waɪfs] ['mɪlɪnə(r)] .
But object strongly to being sent down to dinner with my wife's milliner .
但 目的 强烈 到 存在 发送 向下 到 晚餐 和 我的 妻子的 女帽商 .

但我强烈反对与我妻子的女帽商一起吃饭。

['nevə(r)][kʊd; kəd][stænd] ['leɪdi] - ['bɔnɪts] .
Never could stand Lady Caversham's bonnets .
绝不 可以 站立 女士 - 引擎盖 .

永远无法忍受卡弗沙姆夫人的帽子。

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ai] [lʌv] ['lʌndən] [sə'saɪəti] !
I love London Society !
我 爱 伦敦 社会 !

我爱伦敦社会!

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪ'mensli] [ɪm'pruːvd] .
I think it has immensely improved .
我 思考 它 有 非常 改进 .

我认为它已经有了很大的改善。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪəli] [kəm'pəʊzd] [naʊ] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['idiəts] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['ljuːnətik] .
It is entirely composed now of beautiful idiots and brilliant lunatics .
它 是 完全 由 现在 的 美丽的 白痴 和 杰出的 疯子 .

现在它完全由美丽的白痴和聪明的疯子组成。

[dʒʌst] [wɒt] [sə'saɪəti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
Just what Society should be .
只是 什么 社会 应该 是 .

社会就应该是这样的。

[lɔːd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[hʌm] !
Hum !
哼 !

哼!

[wɪtʃ] [ɪz] ['gɔːrɪŋ] ?
Which is Goring ?
哪个 是 戈林 ?

戈林是哪一个?

['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪdiət] ,
Beautiful idiot ,
美丽的 笨蛋 ,

美丽的白痴，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] ?
or the other thing ?
或者 这 其他 事物 ?

还是其他什么?

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[['greɪvli] .]
[Gravely .]
[格雷夫利 .]

[严肃地。]

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə] [pʊt] [lɔːd] ['gɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [klɑːs] [kwaɪt] [baɪ]
I have been obliged for the present to put Lord Goring into a class quite by
我 有 到过 有义务 为了 这 展示 到 放 主 戈林 进入 一个 班级 相当 经过
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

我现在有义务把戈林勋爵归入一个完全独立的阶层。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [dɪ'veləpɪŋ] ['tʃɑːmɪŋli] !
But he is developing charmingly !
但 他 是 发展 迷人地 !

但他的发展很迷人!

[lɔːd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

['ɪntuː] [wɒt] ?
Into what ?
进入 什么 ?

变成什么?

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɜːtsi] .] [ai] [həʊp] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [suːn] ,

[	With	a	little	curtsey	.	]	I	hope	to	let	you	know	very	soon	,
[	和	一个	小的	屈膝礼	.	]	我	希望	到	让	你	知道	非常	很快	,

[行屈膝礼] 我希望很快能告诉你，

[lɔːd] ['kævərʃəm] !

Lord	Caversham	!
主	卡弗舍姆	!

卡弗沙姆大人！

['meɪs(ə)n] .

MASON	.
石匠	.

石匠。

[[ə'naʊnsɪŋ] [gests] .]

[	Announcing	guests	.	]
[	宣布	客人	.	]

[宣布嘉宾。]

['leɪdi] ['mɑːrkbi] .

Lady	Markby	.
女士	马克比	.

马克比夫人。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

Mrs	.	Cheveley	.
太太	.	雪佛利	.

切维利夫人。

[['entə(r)] ['leɪdi] ['mɑːrkbi] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

[	Enter	LADY	MARKBY	and	MRS	.	CHEVELEY	.
[	进入	女士	马克比	和	太太	.	雪佛兰	.

[马克比夫人和切弗利夫人上。

['leɪdi] ['mɑːrkbi] [ɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ,

LADY	MARKBY	is	a	pleasant	,
女士	马克比	是	一个	令人愉快的	,

LADY MARKBY 是一位令人愉快的，

['kaɪndli] ,

kindly	,
亲切地	,

亲切地，

['pɒpjələ(r)] ['wʊmən] ,

popular	woman	,
受欢迎的	女士	,

受欢迎的女人，

[wɪð] [greɪ] [heə(r)] [iː] [lɑː] [mɑː'kiːz] [ænd; ənd] [gʊd] [leɪs] .

with	gray	hair	e	la	marquise	and	good	lace	.
和	灰色的	头发	e	拉	侯爵夫人	和	好的	蕾丝	.

有着灰白头发和侯爵夫人和漂亮蕾丝的。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] ,

MRS	.	CHEVELEY	,
太太	.	雪佛兰	,

切维利夫人，

[huː] [ə'kʌmp(ə)niz] [hɜː(r); hə(r)] ,

who	accompanies	her	,
WHO	伴随	她	,

陪伴她的人，

[ɪz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [slaɪt] .
is **tall** **and** **rather** **slight** **.**
是 高的 和 相当 轻微 .

身材高大，体型瘦弱。

[lɪps] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd] ['haɪli] - ['kʌləd] ,
Lips **very** **thin** **and** **highly** **-** **coloured** **,**
嘴唇 非常 薄的 和 高度 - 有色 ,

嘴唇很薄，颜色很鲜艳，

[ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['skɑːlət] [ɒn] [ə; eɪ] ['pælɪd] [feɪs] .
a **line** **of** **scarlet** **on** **a** **pallid** **face** **.**
一个 线 的 猩红 在 一个 苍白 脸 .

苍白的脸上出现了一道猩红的痕迹。

[və'niːʃ(ə)n] [red] [heə(r)] ,
Venetian **red** **hair** **,**
威尼斯 红色的 头发 ,

威尼斯红头发，

['ækwɪlaɪn] [nəʊz] ,
aquiline **nose** **,**
鹰嘴豆 鼻子 ,

鹰钩鼻，

[ænd; ənd] [lɒŋ] [θrəʊt] .
and **long** **throat** **.**
和 长的 喉 .

和长喉咙。

[ruːʒ] [æk'sentjueit] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['peɪlnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] .
Rouge **accentuates** **the** **natural** **paleness** **of** **her** **complexion** **.**
胭脂 强调 这 自然的 苍白 的 她 肤色 .

胭脂使她肤色更加白皙。

[greɪ] - [griːn] [aɪz] [ðæt] [muːv] ['restləsli] .
Gray **-** **green** **eyes** **that** **move** **restlessly** **.**
灰色的 - 绿色的 眼睛 那 移动 躁动不安 .

灰绿色的眼睛不安地转动着。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] ['hiːliətrəʊp] ,
She **is** **in** **heliotrope** **,**
她 是 在 鸡血石 ,

她身着天芥菜色的衣服，

[wɪð] ['daɪəməndz] .
with **diamonds** **.**
和 钻石 .

镶有钻石。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːkɪd] ,
She **looks** **rather** **like** **an** **orchid** **,**
她 看起来 相当 喜欢 一个 兰花 ,

她看上去很像一朵兰花，

[ænd; ənd] [meɪks] [greɪt] [dɪ'mɑːndz] [ɒn] [wʌnz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
and **makes** **great** **demands** **on** **one's** **curiosity** **.**
和 制作 伟大的 需求 在 一个人的 好奇心 .

并且对人的好奇心提出了很高的要求。

[ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['greɪsf(ə)l] .
In **all** **her** **movements** **she** **is** **extremely** **graceful** **.**
在 全部 她 移动 她 是 极其 优美 .

她的所有动作都极其优雅。

[ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
A work of art ,
一个 工作 的 艺术 ,

一件艺术品，

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ,
on the whole ,
在 这 所有的 ,

总体上，

[bʌt; bət] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [tuː] ['meni] [skuːlz] .]
but showing the influence of too many schools .]
但 显示 这 影响 的 也 许多 学校 .]

但显示出太多学派的影响。

['leɪdi] ['mɑːrkbi] .
LADY MARKBY .
女士 马克比 .

马克比夫人。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] ,
Good evening ,
好的 晚上 ,

晚上好，

[dɪə(r)] ['gɜːtruːd] !
dear Gertrude !
亲爱的 格特鲁德 !

亲爱的格特鲁德!

[səʊ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [brɪŋ] [maɪ] [frend] ,
So kind of you to let me bring my friend ,
所以 种类 的 你 到 让 我 带来 我的 朋友 ,

你真好，让我带我的朋友来，

['mɪsɪz] . ['ʃevli] .
Mrs . Cheveley .
太太 . 雪佛利 .

切维利夫人。

[tuː] [sʌtʃ] ['tʃɑːmɪŋ] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] !
Two such charming women should know each other !
二 这样的 迷人 女性 应该 知道 每个 其他 !

两位如此迷人的女人应该互相认识!

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[[əd'vɑːnsɪz] [tə'wɔːdz] ['mɪsɪz] .
[Advances towards MRS .
[进展 向 太太 .

[向 MRS 迈进。

['ʃevli] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] .
CHEVELEY with a sweet smile .
雪佛兰 和 一个 甜的 微笑 .

CHEVELEY 笑容甜美。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [stɒps] ,
Then suddenly stops ,
然后 突然 停止 ,

然后突然停下来，

[ænd; ənd] [bəʊz] ['rɑːðə(r)] ['dɪstəntli] .]
and **bows** **rather** **distantly** **.** **]**
和 弓 相当 遥远地 .]

并远远地鞠躬。]

[ai] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][met] [bɪ'fɔː(r)] .
I **think** **Mrs** **.** **Cheveley** **and** **I** **have** **met** **before** **.**
我 思考 太太 . 雪佛利 和 我 有 遇见 前 .

我想我和 Cheveley 夫人以前见过面。

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .
I **did** **not** **know** **she** **had** **married** **a** **second** **time** **.**
我 做过 不是 知道 她 有 已婚 一个 第二 时间 .

我不知道她已经再婚了。

['leɪdi] ['mɑːrkbi] .
LADY **MARKBY** **.**
女士 马克比 .

马克比夫人。

[['dʒiːniəli] .] [ɑː] ,
[**Genially** **.** **]** **Ah** **,**
[和蔼地 .] 啊 ,

[亲切地]啊，

['naʊədeɪz] ['piːp(ə)l] ['mæri] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
nowadays **people** **marry** **as** **often** **as** **they** **can** **,**
如今 人们 结婚 作为 经常 作为 他们 能 ,

如今人们结婚的频率越来越高，

[doʊnt] [ðeɪ] ?
don't **they** **?**
不 他们 ?

不是吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .
It **is** **most** **fashionable** **.**
它 是 最多 时髦 .

这是最时尚的。

[[tuː; tə] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['mɛriˌbɜːroʊ] .]
[**To** **DUCHESS** **OF** **MARYBOROUGH** **.** **]**
[到 公爵夫人 的 玛丽伯勒 .]

[致玛丽伯勒公爵夫人。]

[dɪə(r)] ['dʌtʃəs] ,
Dear **Duchess** **,**
亲爱的 公爵夫人 ,

亲爱的公爵夫人，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [djuːk] ?
and **how** **is** **the** **Duke** **?**
和 如何 是 这 公爵 ?

公爵怎么样了?

[breɪn] [stɪl] [wiːk] ,
Brain **still** **weak** **,**
脑 仍然 虚弱的 ,

大脑仍然虚弱，

[ai] [səˈpəʊz] ?
I **suppose** **?**
我 认为 ?

我想?

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðæt] [ɪz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,
that is only to be expected ,
那 是 仅有的 到 是 预期的 ,

这是意料之中的事，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?
is it not ?
是 它 不是 ?

不是吗?

[hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] .
His good father was just the same .
他的 好的 父亲 曾是 只是 这 相同的 .

他那位善良的父亲也同样如此。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [reɪs] ,
There is nothing like race ,
那里 是 没有什么 喜欢 种族 ,

没有什么比种族

[ɪz] [ðeə(r)] ?
is there ?
是 那里 ?

有没有?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fæn] .]
[Playing with her fan .]
[玩耍 和 她 扇子 .]

[玩她的扇子。]

[bʌt; bət][hæv; həv][wiː; wi] ['riːəli] [met] [bɪ'fɔː(r)] ,
But have we really met before ,
但 有 我们 真的 遇见 前 ,

但我们真的见过面吗?

['leɪdi] ['tʃiltəːn] ?
Lady Chiltern ?
女士 奇尔顿 ?

奇尔特恩夫人?

[ai] [kænt] [rɪ'membə(r)] [weə(r)] .
I can't remember where .
我 不能 记住 在哪里 .

我不记得在哪里了。

[ai][hæv; həv] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] .
I have been out of England for so long .
我 有 到过 出去 的 英格兰 为了 所以 长的 .

我已经离开英国很久了。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [skuːl] [tə'geðə(r)] ,

We	were	at	school	together	,
我们	是	在	学校	一起	,

我们一起上学，

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

Mrs	.	Cheveley	.
太太	.	雪佛利	.

切维利夫人。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli]

MRS	.	CHEVELEY
太太	.	雪佛兰

切维利夫人

[[ˌsuːpə'sɪliəsli; ˌsjuːpə'sɪliəsli] .]

[	Superciliously	.	]
[	傲慢地	.	]

[傲慢地。]

[ɪn'diːd] ?

Indeed	?
的确	?

的确?

[ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ] [skˈuːldeɪz] .

I	have	forgotten	all	about	my	schooldays	.
我	有	被遗忘的	全部	关于	我的	学生时代	.

我已忘记了所有学生时代的事情。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [veɪg] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'testəbl] .

I	have	a	vague	impression	that	they	were	detestable	.
我	有	一个	模糊的	印象	那	他们	是	可恨	.

我隐约觉得他们很可憎。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .

LADY	CHILTERN	.
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

[['kəʊldli] .] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [sə'praɪzd] !

[	Coldly	.	]	I	am	not	surprised	!
[	冷冷地	.	]	我	是	不是	惊讶	!

（冷冷地）我并不惊讶!

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS	.	CHEVELEY	.
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['swiːtɪst] ['mænə(r)] .] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,

[	In	her	sweetest	manner	.	]	Do	you	know	,
[	在	她	最甜美的	方式	.	]	做	你	知道	,

（用她最甜蜜的方式）你知道吗，

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['klevə(r)] ['hʌzbənd] ,

I	am	quite	looking	forward	to	meeting	your	clever	husband	,
我	是	相当	寻找	向前	到	会议	你的	聪明的	丈夫	,

我非常期待见到你聪明的丈夫，

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .

Lady	Chiltern	.
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

[sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒfɪs] ,
Since he has been at the Foreign Office ,
自从 他 有 到过 在 这 外国的 办公室 ,

自从他进入外交部以来，

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [tɔːkt] [ɒv; əv][ɪn] [vi'enə] .
he has been so much talked of in Vienna .
他 有 到过 所以 很多 谈话 的 在 维也纳 .

人们在维也纳经常谈论他。

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [sək'siːd] [ɪn] ['spelɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .
They actually succeed in spelling his name right in the newspapers .
他们 实际上 成功 在 拼写 他的 姓名 正确的 在 这 报纸 .

他们确实成功地在报纸上拼写出他的名字。

[ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [ɪz] [feɪm] ,
That in itself is fame ,
那 在 本身 是 名声 ,

这本身就是名声，

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .
on the continent .
在 这 大陆 .

在大陆上。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[aɪ] ['hɑːdli] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɒmən] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] ,
I hardly think there will be much in common between you and my husband ,
我 几乎 思考 那里 将要 是 很多 在 常见的 之间 你 和 我的 丈夫 ,

我觉得你和我丈夫之间不会有很多共同点，

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] !
Mrs . Cheveley !
太太 . 雪佛利 !

切维利夫人！

[[muːvz] [ə'weɪ] .]
[Moves away .]
[移动 离开 .]

[走开。]

[viː'kʊŋt] [diː] - .
VICOMTE DE NANJAC .
子爵 德语 - .

南雅克子爵。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ʃɛr] ['mædəm] ,
chere Madame ,
切尔 夫人 ,

亲爱的夫人，

[kjuː] [sə'praɪz] !
queue surprise !
队列 惊喜 !

排队惊喜！

[ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [juː; jʊ] [sɪns] [bɜːˈlɪn] !
I have not seen you since Berlin !
我 有 不是 已见 你 自从 柏林 !

自从柏林之后我就没见过你了!

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[nɒt] [sɪns] [bɜːˈlɪn] ,
Not since Berlin ,
不是 自从 柏林 ,

自柏林以来，

[viːˈkʊŋt] . [faɪv] [jˈiəz] [əˈgəʊ] !
Vicomte . Five years ago !
子爵 . 五 年 前 !

子爵。五年前!

[viːˈkʊŋt] [diː] - .
VICOMTE DE NANJAC .
子爵 德语 - .

南雅克子爵。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['jʌŋgə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
And you are younger and more beautiful than ever .
和 你 是 年轻 和 更多的 美丽的 比 曾经 .

而且你比以前更年轻、更美丽。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?
How do you manage it ?
如何 做 你 管理 它 ?

你如何处理它?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] ['əʊnli][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['pɜːfɪktli] ['tʃɑːmɪŋ] ['piːp(ə)l] [laɪk] [jɔːˈself] .
By making it a rule only to talk to perfectly charming people like yourself .
经过 制作 它 一个 规则 仅有的 到 讲话 到 完美 迷人 人们 喜欢 你自己 .

制定一条规则，只与像您一样魅力十足的人交谈。

[viːˈkʊŋt] [diː] - .
VICOMTE DE NANJAC .
子爵 德语 - .

南雅克子爵。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ]['flætə(r)][ˌem 'iː] .
you flatter me .
你 奉承 我 .

你太抬举我了。

[juː; jʊ] ['bʌtə(r)] [ˌem 'iː] ,
You butter me ,
你 黄油 我 ,

你给我涂黄油，

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [hɪə(r)] .
as **they** **say** **here** **.**
作为 他们 说 这里 .

正如他们在这里所说的那样。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS **.** **CHEVELEY** **.**
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[duː; də] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hɪə(r)] ?
Do **they** **say** **that** **here** **?**
做 他们 说 那 这里 ?

他们在这里这么说吗?

[haʊ] ['dredf(ə)l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !
How **dreadful** **of** **them** **!**
如何 可怕 的 他们 !

他们真可怕!

[viː'kʊŋt] [diː] - .
VICOMTE **DE** **NANJAC** **.**
子爵 德语 - .

南雅克子爵。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的,

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .
they **have** **a** **wonderful** **language** **.**
他们 有 一个 精彩的 语言 .

他们的语言很奇妙。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][mɔː(r)] ['waɪdli] [nəʊn] .
It **should** **be** **more** **widely** **known** **.**
它 应该 是 更多的 广泛 已知 .

它应该被更多人知道。

[[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] ['entəz] .
[**SIR** **ROBERT** **CHILTERN** **enters** **.**
[先生 罗伯特 奇尔顿 进入 .

[罗伯特·奇尔特恩爵士上场。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['fɔːti] ,
A **man** **of** **forty** **,**
一个 男人 的 四十 ,

一个四十岁的男人,

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['sʌmwɒt] ['jʌŋgə] .
but **looking** **somewhat** **younger** **.**
但 寻找 有些 年轻 .

但看上去稍微年轻一些。

[kliːn] - ['ʃeɪvn] ,
Clean **-** **shaven** **,**
干净的 - 剃光 ,

刮得干干净净,

[wɪð] ['faɪnli] - [kʌt] ['fiːtʃəz] ,
with **finely** **-** **cut** **features** **,**
和 精细地 - 切 特征 ,

具有精细切割的特征,

[dɑːk] - [heəd] [ænd; ənd] [dɑːk] - [aɪd] .
dark - haired and dark - eyed .
黑暗的 - 头发 和 黑暗的 - 眼睛 .

黑头发，黑眼睛。

[ə; eɪ] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ɒv; əv] [mɑːk] .
A personality of mark .
一个 性格 的 标记 .

具有鲜明个性。

[nɒt] ['pɒpjələ(r)] - [fjuː] [ˌpɜːrsn'ælətɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
Not popular - few personalities are .
不是 受欢迎的 - 很少 个性 是 .

不受欢迎——很少有人受欢迎。

[bʌt; bət] [ɪn'tensli] [əd'maɪəd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [fjuː] ,
But intensely admired by the few ,
但 强烈地 钦佩 经过 这 很少 ,

但受到少数人的强烈钦佩，

[ænd; ənd] ['diːpli] [rɪ'spektɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['meni] .
and deeply respected by the many .
和 深 受人尊敬 经过 这 许多 .

并深受许多人的尊敬。

[ðə; ðɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
The note of his manner is that of perfect distinction ,
这 笔记 的 他的 方式 是 那 的 完美的 区别 ,

他的举止非常独特，

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [praɪd] .
with a slight touch of pride .
和 一个 轻微 触碰 的 自豪 .

带着一丝自豪。

[wʌn] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sək'ses] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ɪn] [laɪf] .
One feels that he is conscious of the success he has made in life .
一 感觉 那 他 是 有意识的 的 这 成功 他 有 制成 在 生活 .

人们感觉到他意识到了自己在生活中所取得的成功。

[ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['temprəmənt] ,
A nervous temperament ,
一个 紧张的 气质 ,

性格紧张，

[wɪð] [ə; eɪ] ['taɪəd] [lʊk] .
with a tired look .
和 一个 疲劳的 看 .

一脸疲惫。

[ðə; ðɪ] ['fɜːmli] - ['tʃɪzld] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] ['kɒntrɑːst] ['straɪkɪŋli] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rəʊ'mæntɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n]
The firmly - chiselled mouth and chin contrast strikingly with the romantic expression
这 牢牢 - 凿刻的 嘴 和 下巴 对比 引人注目 和 这 浪漫的 表达
[ɪn] [ðə; ðɪ] [diːp] - [set] [aɪz] .
in the deep - set eyes .
在 这 深的 - 放 眼睛 .

轮廓分明的嘴角和下巴与深陷的眼睛中浪漫的表情形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] ['veəriəns] [ɪz] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːlməʊst] [kəm'pliːt] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]

The	variance	is	suggestive	of	an	almost	complete	separation	of	passion	and
这	方差	是	暗示性的	的	一个	几乎	完全的	分离	的	热情	和

['ɪntəlekt] ,

intellect	,
智力	,

这种差异表明激情和理智几乎完全分离，

[æz; əz] [ðəʊ] [θɔːt] [ænd; ənd][ɪ'məʊʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] ['aɪsəleɪtɪd][ɪn][ɪts] [əʊn] [sfɪə(r)] [θruː]

as	though	thought	and	emotion	were	each	isolated	in	its	own	sphere	through
作为	尽管	想法	和	情感	是	每个	孤立	在	它是	自己的	领域	通过

[sʌm; səm] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [wɪl] - ['paʊə(r)] .

some	violence	of	will	-	power	.
一些	暴力	的	将要	-	力量	.

就好像思想和情感通过意志力的某种暴力而被孤立在各自的领域中。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nɜːvəsnəs] [ɪn][ðə; ði]['nɒstrəlz] ,

There	is	nervousness	in	the	nostrils	,
那里	是	紧张	在	这	鼻孔	,

鼻孔里有紧张感，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [peɪl] ,

and	in	the	pale	,
和	在	这	苍白	,

在苍白中，

[θɪn] ,

thin	,
薄的	,

薄的，

['pɔɪntɪd] [hændz] .

pointed	hands	.
尖	双手	.

尖尖的手。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'ækjərət] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] [ˌpɪktʃə'resk] .

It	would	be	inaccurate	to	call	him	picturesque	.
它	会	是	不准确	到	称呼	他	如画	.

说他风景如画并不准确。

[ˌpiktʃə'resknis] ['kænɒt] [sə'vaɪv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .

Picturesqueness	cannot	survive	the	House	of	Commons	.
风景如画	不能	存活	这	房子	的	公共领域	.

风景如画无法在下议院生存。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .]

But	Vandyck	would	have	liked	to	have	painted	his	head	.	]
但	范戴克	会	有	喜欢	到	有	绘	他的	头	.	]

但凡戴克很想画下他的头像。]

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] ,

Good	evening	,
好的	晚上	,

晚上好，

['leɪdi] ['mɑːrkbi] !
Lady Markby !
女士 马克比 !

马克比夫人!

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [brɔːt] [sɜː(r)] [dʒɒn] [wɪð] [juː; jʊ] ?
I hope you have brought Sir John with you ?
我 希望 你 有 带来 先生 约翰 和 你 ?

我希望您带了约翰爵士一起来吧?

['leɪdi] ['mɑːrkbi] .
LADY MARKBY .
女士 马克比 .

马克比夫人。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ai] [hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ['pɜːs(ə)n] [ðæn; ðən] [sɜː(r)] [dʒɒn] .
I have brought a much more charming person than Sir John .
我 有 带来 一个 很多 更多的 迷人 人 比 先生 约翰 .

我带来了一位比约翰爵士更有魅力的人。

[sɜː(r)] [dʒɒnz] ['tempə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] ['sɪəriəsli] [tuː; tə] ['pɒlətɪks] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ʌn'beərəb(ə)l] .
Sir John's temper since he has taken seriously to politics has become quite unbearable .
先生 约翰的 脾气 自从 他 有 已采取 严重地 到 政治 有 变得 相当 难以忍受 .

自从约翰爵士认真对待政治以来，他的脾气就变得相当难以忍受。

['riːəli] ,
Really ,
真的 ,

真的吗，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ðiː] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['juːsf(ə)l] ,
now that the House of Commons is trying to become useful ,
现在 那 这 房子 的 公共领域 是 尝试 到 变得 有用 ,

现在下议院正在努力发挥其作用，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [hɑːm] .
it does a great deal of harm .
它 做 一个 伟大的 交易 的 伤害 .

这会造成很大的危害。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃɪltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ai] [həʊp] [nɒt] ,
I hope not ,
我 希望 不是 ,

我希望不是，

['leɪdi] ['mɑːrkbi] .
Lady Markby .
女士 马克比 .

马克比夫人。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [wiː; wi] [duː; də] ['aʊə(r)] [best] [tuː; tə] [weɪst] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [taɪm] ,

At	**any**	**rate**	**we**	**do**	**our**	**best**	**to**	**waste**	**the**	**public**	**time**	**,**
在	任何	速度	我们	做	我们的	最好的	到	浪费	这	民众	时间	,

无论如何，我们尽力浪费公众的时间，

[doʊnt] [wiː; wi] ?

don't	**we**	**?**
不	我们	?

不是吗?

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] ['pɜːs(ə)n] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es]

But	**who**	**is**	**this**	**charming**	**person**	**you**	**have**	**been**	**kind**	**enough**	**to**	**bring**	**to**	**us**
但	WHO	是	这	迷人	人	你	有	到过	种类	足够的	到	带来	到	我们

?

?
?

但是您好心带给我们的这位迷人的人是谁呢?

['leɪdi] ['mɑːrkbi] .

LADY	**MARKBY**	**.**
女士	马克比	.

马克比夫人。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] !

Her	**name**	**is**	**Mrs**	**.**	**Cheveley**	**!**
她	姓名	是	太太	.	雪佛利	!

她的名字是 Cheveley 夫人!

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɔːsɪtʃɪə] - ,

One	**of**	**the**	**Dorsetshire**	**Cheveleys**	**,**
一	的	这	多塞特郡	-	,

多塞特郡的 Cheveley 之一，

[aɪ] [sə'pəʊz] .

I	**suppose**	**.**
我	认为	.

我想。

[bʌt; bət] [aɪ] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] .

But	**I**	**really**	**don't**	**know**	**.**
但	我	真的	不	知道	.

但我真的不知道。

['fæmɪlɪz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [mɪkst] ['naʊədeɪz] .

Families	**are**	**so**	**mixed**	**nowadays**	**.**
家庭	是	所以	混合	如今	.

现在的家庭结构非常复杂。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	**,**
的确	,

的确，

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] ,

as	**a**	**rule**	**,**
作为	一个	规则	,

一般来说，

['evrɪbɒdi] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmbədi] [els] .

everybody	**turns**	**out**	**to**	**be**	**somebody**	**else**	**.**
大家	转弯	出去	到	是	某人	别的	.

每个人都会变成另外一个人。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] ?

Mrs	.	Cheveley	?
太太	.	雪佛利	?

切维利夫人?

[ai] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] .

I	seem	to	know	the	name	.
我	似乎	到	知道	这	姓名	.

我好像知道这个名字。

['leɪdi] ['mɑːrkbi] .

LADY	MARKBY	.
女士	马克比	.

马克比夫人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [vi'enə] .

She	has	just	arrived	from	Vienna	.
她	有	只是	到达的	从	维也纳	.

她刚从维也纳抵达。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[jes] .

yes	.
是的	.

是的。

[ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [huːm] [juː; jʊ] [miːn] .

I	think	I	know	whom	you	mean	.
我	思考	我	知道	谁	你	意思是	.

我想我知道你指的是谁。

['leɪdi] ['mɑːrkbi] .

LADY	MARKBY	.
女士	马克比	.

马克比夫人。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ʃiː; ʃi] [gəʊz] ['evriweə(r)] [ðeə(r)] ,

she	goes	everywhere	there	,
她	去	到处	那里	,

她到处去,

[ænd; ənd][hæz; həz] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] ['skænd(ə)lz] [ə'baʊt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

and	has	such	pleasant	scandals	about	all	her	friends	.
和	有	这样的	令人愉快的	丑闻	关于	全部	她	朋友们	.

并且对她所有的朋友都有一些令人愉快的丑闻。

[ai] ['riːəli] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [vi'enə] [nekst]['wɪntə(r)] .

I	really	must	go	to	Vienna	next	winter	.
我	真的	必须	去	到	维也纳	下一个	冬天	.

明年冬天我真的一定要去维也纳。

[ai] [həʊp] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃef] [æt; ət][ðə; ði] ['embəsi] .

I	hope	there	is	a	good	chef	at	the	Embassy	.
我	希望	那里	是	一个	好的	厨师	在	这	大使馆	.

我希望大使馆有一位好厨师。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ,

If	there	is	not	,
如果	那里	是	不是	,

如果没有的话，

[ðə; ði][æm'bæsədə(r)] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] .

the	Ambassador	will	certainly	have	to	be	recalled	.
这	大使	将要	当然	有	到	是	召回	.

大使肯定必须被召回。

[preɪ] [pɔɪnt] [aʊt] ['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Pray	point	out	Mrs	.	Cheveley	to	me	.
祈祷	观点	出去	太太	.	雪佛利	到	我	.

请向我指出 Cheveley 夫人。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

I	should	like	to	see	her	.
我	应该	喜欢	到	看	她	.

我很想见见她。

['leɪdi] ['mɑːrkbi] .

LADY	MARKBY	.
女士	马克比	.

马克比夫人。

[let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] .

Let	me	introduce	you	.
让	我	介绍	你	.

让我来向你介绍一下。

[[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .]

[	To	MRS	.	CHEVELEY	.	]
[	到	太太	.	雪佛兰	.	]

[对切维利太太说。]

[maɪ][dɪə(r)] ,

My	dear	,
我的	亲爱的	,

亲爱的，

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] [ɪz] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] !

Sir	Robert	Chiltern	is	dying	to	know	you	!
先生	罗伯特	奇尔顿	是	垂死	到	知道	你	!

罗伯特·奇尔特恩爵士非常想认识您！

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[['bəʊɪŋ] .]
[Bowing .]
[鞠躬 .]

[鞠躬。]

['evri] [wʌn][ɪz]['daɪɪŋ][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['brɪliənt]['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
Every one is dying to know the brilliant Mrs . Cheveley .
每一个 一 是 垂死 到 知道 这 杰出的 太太 . 雪佛利 .

每个人都渴望认识才华横溢的切维利夫人。

['aʊə(r)] [ə'tætʃɪz] [æt; ət] [vi'enə] [raɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [els] .
Our attaches at Vienna write to us about nothing else .
我们的 附件 在 维也纳 写 到 我们 关于 没有什么 别的 .

我们驻维也纳的专员给我们写信，没有提及其他事情。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[θæŋk] [juː; jʊ] ,
Thank you ,
感谢 你 ,

谢谢你，

[sɜː(r)] ['rɒbət] .
Sir Robert .
先生 罗伯特 .

罗伯特爵士。

[æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ðæt] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][ə; eɪ]['riːəl]
An acquaintance that begins with a compliment is sure to develop into a real
一个 熟人 那 开始 和 一个 赞扬 是 当然 到 发展 进入 一个 真实的
['frendʃɪp] .
friendship .
友谊 .

从赞美开始的相识必定会发展成为真正的友谊。

[ˌaɪ 'tiː][stɑːrts][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['mænə(r)] .
It starts in the right manner .
它 开始 在 这 正确的 方式 .

它以正确的方式开始。

[ænd; ənd][ai][faɪnd] [ðæt] [ai] [nəʊ] ['leɪdi] ['tʃiltəːn] [ɔːl'redi] .
And I find that I know Lady Chiltern already .
和 我 寻找 那 我 知道 女士 奇尔顿 已经 .

我发现我已经认识奇尔特恩夫人了。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

['riːəli] ?
Really ?
真的 ?

真的吗?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [rɪˈmaɪndid] [ˌem ˈiː] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [skuːl] [təˈgeðə(r)] .
She has just reminded me that we were at school together .
她 有 只是 提醒 我 那 我们 是 在 学校 一起 .

她刚刚提醒我我们曾一起上学。

[ai] [rɪˈmembə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɜːfɪktli] [naʊ] .
I remember it perfectly now .
我 记住 它 完美 现在 .

我现在记得很清楚。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [gɒt][ðə; ði] [gʊd] [kənˈdʌkt] [praɪz] .
She always got the good conduct prize .
她 总是 得到 这 好的 执行 奖 .

她总是获得良好行为奖。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈleɪdi] [ˈtʃiltəːn] [ˈɔːlweɪz] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [kənˈdʌkt]
I have a distinct recollection of Lady Chiltern always getting the good conduct
我 有 一个 清楚的 回忆 的 女士 奇尔顿 总是 获得 这 好的 执行
[praɪz] !
prize !
奖 !

我清楚地记得奇尔特恩夫人总是获得良好行为奖!

[sɜː(r)] [ˈrɒbət] [ˈtʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[[ˈsmaɪlɪŋ] .]
[Smiling .]
[微笑 .]

[微笑]

[ænd; ənd] [wɒt] [ˈpraɪzɪz][dɪd][juː; jʊ][get] ,
And what prizes did you get ,
和 什么 奖品 做过 你 得到 ,

你获得了什么奖品?

[ˈmɪsɪz] . [ˈʃevli] ?
Mrs . Cheveley ?
太太 . 雪佛利 ?

切维利夫人?

[ˈmɪsɪz] . [ˈʃevli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[maɪ][ˈpraɪzɪz] [keɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtə(r)][ɒn][ɪn] [laɪf] .
My prizes came a little later on in life .
我的 奖品 来了 一个 小的 之后 在 在 生活 .

我的奖品是在人生的后期才获得的。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˈeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [kənˈdʌkt] .
I don't think any of them were for good conduct .
我 不 思考 任何 的 他们 是 为了 好的 执行 .

我认为他们中没有一个人的行为是良好的。

[ai] [fə'get] !
I forget !
我 忘记 !

我忘了!

[sɜ:(r)] ['rɒbət] ['tʃiltə:n] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['tʃɑ:mɪŋ] !
I am sure they were for something charming !
我 是 当然 他们 是 为了 某物 迷人 !

我确信他们是为了一些迷人的东西!

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ri'wɔ:did] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] ['tʃɑ:mɪŋ] .
I don't know that women are always rewarded for being charming .
我 不 知道 那 女性 是 总是 奖励 为了 存在 迷人 .

我不知道女人是否总是会因为有魅力而得到奖励。

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['pʌnɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] !
I think they are usually punished for it !
我 思考 他们 是 通常 受到惩罚 为了 它 !

我认为他们通常会因此受到惩罚!

['sɜ:t(ə)nli] ,
Certainly ,
当然 ,

当然，

[mɔ:(r)] ['wɪmɪn] [grəʊ] [əʊld] ['naʊədeɪz] [θru:] [ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][əd'maiərə][ðæn; ðən]
more women grow old nowadays through the faithfulness of their admirers than
更多的 女性 生长 老的 如今 通过 这 忠诚 的 他们的 仰慕者 比
[θru:] ['eniθɪŋ] [els] !
through anything else !
通过 任何事物 别的 !

如今，更多的女人因为爱慕者的忠诚而变老，而不是因为其他任何原因!

[æt; ət] [li:st] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ai][kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['terəbli] ['hægəd] [lʊk]
At least that is the only way I can account for the terribly haggard look
在 至少 那 是 这 仅有的 方式 我 能 帐户 为了 这 可怕 枯槁 看
[ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['prɪti] ['wɪmɪn] [ɪn] ['lʌndən] !
of most of your pretty women in London !
的 最多 的 你的 漂亮的 女性 在 伦敦 !

至少这是我能解释伦敦大多数漂亮女人为何面容憔悴的唯一原因!

[sɜ:(r)] ['rɒbət] ['tʃiltə:n] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[wɒt] [æn; ən] [ə'pɔ:lɪŋ] [fə'lɒsəfi] [ðæt] [saʊndz] !
What an appalling philosophy that sounds !
什么 一个 令人震惊 哲学 那 声音 !

这听起来是多么令人震惊的哲学啊!

[tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈklæsɪfaɪ] [juː; jʊ] ,

To	attempt	to	classify	you	,
到	试图	到	分类	你	,

为了尝试对你进行分类，

[ˈmɪsɪz] . [ˈʃɛvli] ,

Mrs	.	Cheveley	,
太太	.	雪佛利	,

切维利女士，

[wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ɪmˈpɜːtɪnəns] .

would	be	an	impertinence	.
会	是	一个	无礼	.

那就太无礼了。

[bʌt; bət] [meɪ] [ai] [ɑːsk] ,

But	may	I	ask	,
但	可能	我	问	,

但请问，

[æt; ət] [hɑːt] ,

at	heart	,
在	心	,

心里，

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [æn; ən] [ˈɒptɪmɪst] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈpesɪmɪst] ?

are	you	an	optimist	or	a	pessimist	?
是	你	一个	乐天派	或者	一个	悲观主义者	?

你是乐观主义者还是悲观主义者?

[ðəʊz] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [tuː] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [rɪˈlɪdʒən] [left] [tuː; tə] [juː ˈes] [ˈnaʊədeɪz] .

Those	seem	to	be	the	only	two	fashionable	religions	left	to	us	nowadays	.
那些	似乎	到	是	这	仅有的	二	时髦	宗教	左边	到	我们	如今	.

这似乎是我们如今仅存的两种时尚宗教。

[ˈmɪsɪz] . [ˈʃɛvli] .

MRS	.	CHEVELEY	.
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[aɪm] [ˈnaɪðə(r)] .

I'm	neither	.
我是	两者都不	.

我两者都不是。

[ˈɒptɪmɪzəm] [bɪˈgɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] ,

Optimism	begins	in	a	broad	grin	,
乐观	开始	在	一个	广阔	咧嘴笑	,

乐观始于灿烂的笑容，

[ænd; ənd] [ˈpesɪmɪzəm] [endz] [wɪð] [bluː] [ˈspektək(ə)lz] .

and	Pessimism	ends	with	blue	spectacles	.
和	悲观主义	结束	和	蓝色的	眼镜	.

悲观主义以蓝色眼镜告终。

[bɪˈsaɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['mɪəli] [pəʊzɪz] .

they	are	both	of	them	merely	poses	.
他们	是	两个都	的	他们	仅仅	姿势	.

他们俩都只是摆个姿态而已。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl] ?

You	prefer	to	be	natural	?
你	更喜欢	到	是	自然的	?

您更喜欢自然吗?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS	.	CHEVELEY	.
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

['sʌmtaɪmz] .

Sometimes	.
有时	.

有时。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [pəʊz] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] .

But	it	is	such	a	very	difficult	pose	to	keep	up	.
但	它	是	这样的	一个	非常	难的	姿势	到	保持	向上	.

但保持这个姿势非常困难。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[wɒt] [wʊd] [ðəʊz] ['mɒd(ə)n] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['nɑːvəlɪsts] ,

What	would	those	modern	psychological	novelists	,
什么	会	那些	现代的	心理	小说家	,

那些现代心理小说家会怎么做?

[ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi][hɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ,

of	whom	we	hear	so	much	,
的	谁	我们	听到	所以	很多	,

我们经常听到关于他的事情,

[seɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θɪəri] [æz; əz] [ðæt] ?

say	to	such	a	theory	as	that	?
说	到	这样的	一个	理论	作为	那	?

对这样的理论有何看法?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS	.	CHEVELEY	.
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['kʌmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [saɪ'kɒlədʒi] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn][ˌjuː 'es] .

the	strength	of	women	comes	from	the	fact	that	psychology	cannot	explain	us	.
这	力量	的	女性	来	从	这	事实	那	心理学	不能	解释	我们	.

女人的力量,来自于心理学无法解释我们。

[men] [kæn; kən] [biː; bi] ['ænəlaɪzd] ,
Men **can** **be** **analysed** **,**
男人 能 是 分析 ,

男人可以被分析，

['wɪmɪn] . . .
women **.** **.** **.**
女性 . . .

女性 。 。 。

['mɪəli] [ə'dɔːrd] .
merely **adored** **.**
仅仅 受人喜爱 .

只是崇拜。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR **ROBERT** **CHILTERN** **.**
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[juː; jʊ] [θɪŋk] ['saɪəns] ['kænɒt] ['græpl] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ?
You **think** **science** **cannot** **grapple** **with** **the** **problem** **of** **women** **?**
你 思考 科学 不能 抓钩 和 这 问题 的 女性 ?

您认为科学无法解决妇女问题吗?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS **.** **CHEVELEY** **.**
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

['saɪəns] [kæn; kən] ['nevə(r)] ['græpl] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪ'ræʃən(ə)l] .
Science **can** **never** **grapple** **with** **the** **irrational** **.**
科学 能 绝不 抓钩 和 这 非理性 .

科学永远无法解决非理性问题。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nəʊ] ['fjuːtʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
That **is** **why** **it** **has** **no** **future** **before** **it** **,**
那 是 为什么 它 有 不 未来 前 它 ,

这就是为什么它没有未来，

[ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
in **this** **world** **.**
在 这 世界 .

在这个世界上。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR **ROBERT** **CHILTERN** **.**
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ðɪ] [ɪ'ræʃən(ə)l] .
And **women** **represent** **the** **irrational** **.**
和 女性 代表 这 非理性 .

而女性则代表着非理性。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS **.** **CHEVELEY** **.**
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[wel] - [drest] ['wɪmɪn] [duː; də] .
Well **-** **dressed** **women** **do** **.**
出色地 - 穿着 女性 做 .

衣着光鲜的女人确实如此。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR **ROBERT** **CHILTERN** **.**
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[[wɪð] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [baʊ; bəʊ] .] [aɪ][fɪə(r)][aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] [ðeə(r)] .
[With a polite bow .] I fear I could hardly agree with you there .
[和 一个 有礼貌的 弓 .] 我 害怕 我 可以 几乎 同意 和 你 那里 .

（礼貌地鞠躬）恐怕我很难同意你的看法。

[bʌt; bət][duː; də][sɪt] [daʊn] .
But do sit down .
但 做 坐 向下 .

但请坐下。

[ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] ,
And now tell me ,
和 现在 告诉 我 ,

现在告诉我，

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['brɪliənt] [vi'enə] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['gluːmi] ['lʌndən] - [ɔː(r)] [pə'hæps]
what makes you leave your brilliant Vienna for our gloomy London - or perhaps
什么 制作 你 离开 你的 杰出的 维也纳 为了 我们的 阴沉 伦敦 - 或者 也许
[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [ˌɪndɪ'skriːt] ?
the question is indiscreet ?
这 问题 是 轻率 ?

是什么让你离开辉煌的维也纳，来到我们阴郁的伦敦——或者这个问题可能有些不慎重?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

['kwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [ˌɪndɪ'skriːt] .
Questions are never indiscreet .
问题 是 绝不 轻率 .

提问从来都不是轻率的。

['ɑːnsəz] ['sʌmtaɪmz] [ɑː(r); ə(r)] .
Answers sometimes are .
答案 有时 是 .

答案有时是肯定的。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《理想丈夫》(An Ideal Husband)
第2/13页

[meɪ] [ai] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɒlətɪks][ɔː(r)] [ˈpleʒə(r)] ?
may I know if it is politics or pleasure ?
可能 我 知道 如果 它 是 政治 或者 乐趣 ?

请问这是出于政治还是乐趣?

[ˈmɪsɪz] . [ˈʃevli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[ˈpɒlətɪks][ɑː(r); ə(r)][maɪ][ˈəʊnli] [ˈpleʒə(r)] .
Politics are my only pleasure .
政治 是 我的 仅有的 乐趣 .

政治是我唯一的乐趣。

[juː; jʊ] [siː] [ˈnaʊədeɪz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə][flɜːt] [tɪl] [wʌn][ɪz] [ˈfɔːti] ,
You see nowadays it is not fashionable to flirt till one is forty ,
你 看 如今 它 是 不是 时髦 到 调情 直到 一 是 四十 ,

你看，现在四十岁以前调情并不流行，

[ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][rəʊˈmæntɪk] [tɪl] [wʌn][ɪz] [ˈfɔːti] - [faɪv] ,
or to be romantic till one is forty - five ,
或者 到 是 浪漫的 直到 一 是 四十 - 五 ,

或者一直浪漫到四十五岁，

[səʊ][wiː; wi][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ˈʌndə(r)] [ˈθɜːti] ,
so we poor women who are under thirty ,
所以 我们 贫穷的 女性 WHO 是 在下面 三十 ,

所以我们这些可怜的三十岁以下女性，

[ɔː(r)] [seɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
or say we are ,
或者 说 我们 是 ,

或者说我们是，

[hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈəʊpən][tuː; tə][ˌjuː ˈes][bʌt; bət][ˈpɒlətɪks][ɔː(r)] [fɪˈlænθrəpi] .
have nothing open to us but politics or philanthropy .
有 没有什么 打开 到 我们 但 政治 或者 慈善事业 .

除了政治和慈善，我们别无选择。

[ænd; ənd] [fɪˈlænθrəpi] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ˈsɪmpli] [ðə; ði][ˈrefjuːdʒ][ɒv; əv]
And philanthropy seems to me to have become simply the refuge of
和 慈善事业 似乎 到 我 到 有 变得 简单地 这 避难所 的
[ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [əˈnɔɪ] [ðeə(r)] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃəz] .
people who wish to annoy their fellow - creatures .
人们 WHO 希望 到 烦人 他们的 同伴 - 生物 .

在我看来，慈善事业只不过是那些想惹恼同胞的人的避难所。

[ai][prɪˈfɜː(r)][ˈpɒlətɪks] .
I prefer politics .
我 更喜欢 政治 .

我更喜欢政治。

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] . . .
I think they are more . . .
我 思考 他们 是 更多的 . . .

我认为他们更...

[bɪ'kʌmɪŋ] !
becoming **!**
成为 !

成为!

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR **ROBERT** **CHILTERN** **.**
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf][ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][kə'rɪə(r)] !
A **political** **life** **is** **a** **noble** **career** **!**
一个 政治的 生活 是 一个 高贵 职业 !

政治生涯是一项崇高的事业!

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS **.** **CHEVELEY** **.**
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

['sʌmtaɪmz] .
Sometimes **.**
有时 .

有时。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['klevə(r)] [geɪm] ,
And **sometimes** **it** **is** **a** **clever** **game** **,**
和 有时 它 是 一个 聪明的 游戏 ,

有时这是一场聪明的游戏,

[sɜː(r)] ['rɒbət] .
Sir **Robert** **.**
先生 罗伯特 .

罗伯特爵士。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['njuːsns] .
And **sometimes** **it** **is** **a** **great** **nuisance** **.**
和 有时 它 是 一个 伟大的 滋扰 .

有时这会造成很大的麻烦。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR **ROBERT** **CHILTERN** **.**
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[wɪtʃ] [duː; də][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?
Which **do** **you** **find** **it** **?**
哪个 做 你 寻找 它 ?

你发现了哪一个?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS **.** **CHEVELEY** **.**
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[aɪ] ?
I **?**
我 ?

我?

[ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [θriː] .
A **combination** **of** **all** **three** **.**
一个 组合 的 全部 三 .

三者的结合。

[[drɒps] [hɜː(r); hə(r)][fæn] .]
[Drops her fan .]
[滴 她 扇子 .]

[放下她的扇子。]

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[[pɪks] [ʌp] [fæn] .]
[Picks up fan .]
[精选 向上 扇子 .]

[拿起扇子。]

[əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] !
Allow me !
允许 我 !

请允许我!

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][təʊld][ˌem ˈiː] [jet] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] ['ɒnə(r)] ['lʌndən] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] .
But you have not told me yet what makes you honour London so suddenly .
但 你 有 不是 讲述 我 然而 什么 制作 你 荣誉 伦敦 所以 突然 .

但你还没有告诉我，是什么让你如此突然地尊敬伦敦。

['aʊə(r)] ['siːz(ə)n] [ɪz]['ɔːlməʊst]['əʊvə(r)] .
Our season is almost over .
我们的 季节 是 几乎 超过 .

我们的赛季快结束了。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[aɪ][doʊnt][keə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ðiː] ['lʌndən] ['siːz(ə)n] !
I don't care about the London season !
我 不 关心 关于 这 伦敦 季节 !

我不在乎伦敦赛季!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ˌmætrɪ'məʊniəl] .
It is too matrimonial .
它 是 也 婚姻 .

这太像婚姻了。

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌzbəndz] ,

People	**are**	**either**	**hunting**	**for**	**husbands**	**,**
人们	是	任何一个	打猎	为了	丈夫们	,

人们要么在寻找丈夫，

[ɔː(r)]['haɪdɪŋ][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

or	**hiding**	**from**	**them**	**.**
或者	隐藏	从	他们	.

或者躲避他们。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

I	**wanted**	**to**	**meet**	**you**	**.**
我	通缉	到	见面	你	.

我想认识你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] .

It	**is**	**quite**	**true**	**.**
它	是	相当	真的	.

这是千真万确的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪz] .

You	**know**	**what**	**a**	**woman's**	**curiosity**	**is**	**.**
你	知道	什么	一个	女性的	好奇心	是	.

你知道女人的好奇心是什么。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [mænz] !

Almost	**as**	**great**	**as**	**a**	**man's**	**!**
几乎	作为	伟大的	作为	一个	男人的	!

几乎和男人一样伟大!

[aɪ] ['wɒntɪd] [ɪ'mensli] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ,

I	**wanted**	**immensely**	**to**	**meet**	**you**	**,**
我	通缉	非常	到	见面	你	,

我非常想见到你，

[ænd; ənd] . . .

and	**.**	**.**	**.**
和	.	.	.

和 。 。 。

[tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

to	**ask**	**you**	**to**	**do**	**something**	**for**	**me**	**.**
到	问	你	到	做	某物	为了	我	.

请求你为我做一件事。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .

SIR	**ROBERT**	**CHILTERN**	**.**
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

I	**hope**	**it**	**is**	**not**	**a**	**little**	**thing**	**,**
我	希望	它	是	不是	一个	小的	事物	,

我希望这不是一件小事，

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

Mrs	**.**	**Cheveley**	**.**
太太	.	雪佛利	.

切维利夫人。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː; də] .

I	**find**	**that**	**little**	**things**	**are**	**so**	**very**	**difficult**	**to**	**do**	**.**
我	寻找	那	小的	事物	是	所以	非常	难的	到	做	.

我发现做小事真的非常困难。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] .]
[After a moment's reflection .]
[后 一个 瞬间 反射 .]

[经过片刻的思考。]

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
I don't think it is quite a little thing .
我 不 思考 它 是 相当 一个 小的 事物 .

我认为这不是一件小事。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃɪltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] .
I am so glad .
我 是 所以 高兴的 .

我太高兴了。

[duː; də] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Do tell me what it is .
做 告诉 我 什么 它 是 .

请告诉我它是什么。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

['leɪtə(r)][ɒn] .
Later on .
之后 在 .

后来。

[['raɪzɪz] .]
[Rises .]
[上升 .]

[起立。]

[ænd; ənd] [naʊ] [meɪ] [ai] [wɔːk] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] ?
And now may I walk through your beautiful house ?
和 现在 可能 我 走 通过 你的 美丽的 房子 ?

现在我可以参观一下您美丽的房子吗?

[ai][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] .
I hear your pictures are charming .
我 听到 你的 图片 是 迷人 .

我听说你的照片很迷人。

[pɔː(r); pʊə(r)]['bærən]['ɑːrnˌhaɪm] - [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['bærən] ?
Poor Baron Arnheim - you remember the Baron ?
贫穷的 男爵 阿纳姆 - 你 记住 这 男爵 ?

可怜的阿恩海姆男爵——你还记得这位男爵吗?

- [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] [kɔrəts] .
- used to tell me you had some wonderful Corots .
- 用过的 到 告诉 我 你 有 一些 精彩的 柯罗 .

- 曾经告诉我你有一些很棒的柯罗作品。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[[wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] [stɑːt] .] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ['bærən]['ɑːrnˌhaɪm] [wel] ?
[With an almost imperceptible start .] Did you know Baron Arnheim well ?
[和 一个 几乎 难以察觉的 开始 .] 做过 你 知道 男爵 阿纳姆 出色地 ?

（几乎难以察觉地吃了一惊）你跟阿恩海姆男爵很熟吗?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[['smaɪlɪŋ] .]
[Smiling .]
[微笑 .]

[微笑]

['ɪntɪmətli] . [dɪd][juː; jʊ] ?
Intimately . Did you ?
亲密 . 做过 你 ?

非常亲密。是吗?

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] .
At one time .
在 一 时间 .

曾经有一次。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

['wʌndəf(ə)l] [mæn] ,
Wonderful man ,
精彩的 男人 ,

很棒的人，

['wʌznt] [hiː; hi] ?
wasn't he ?
不是 他 ?

不是吗?

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,
[After a pause .] He was very remarkable ,
[后 一个 暂停 .] 他 曾是 非常 卓越 ,

[停顿了一下]他非常了不起，

[ɪn] ['meni] [weɪz] .
in **many** **ways** **.**
在 许多 方式 .

在许多方面。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS **.** **CHEVELEY** **.**
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[ai]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] [hi:; hi]['nevə(r)] [rəʊt] [hɪz; ɪz]['memwɑ:z] .
I **often** **think** **it** **such** **a** **pity** **he** **never** **wrote** **his** **memoirs** **.**
我 经常 思考 它 这样的 一个 遗憾 他 绝不 写道 他的 回忆录 .

我经常想，他从未写过回忆录真是太可惜了。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .
They **would** **have** **been** **most** **interesting** **.**
他们 会 有 到过 最多 有趣的 .

它们本来会非常有趣。

[sɜ:(r)] ['rɒbət] ['tʃɪltə:n] .
SIR **ROBERT** **CHILTERN** **.**
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[jes] :
Yes **:**
是的 :

是的:

[hi:; hi] [nju:] [men] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [wel] ,
he **knew** **men** **and** **cities** **well** **,**
他 知道 男人 和 城市 出色地 ,

他很了解人和城市，

[laɪk] [ðə; ði][əʊld] [gri:k] .
like **the** **old** **Greek** **.**
喜欢 这 老的 希腊语 .

就像古希腊人一样。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS **.** **CHEVELEY** **.**
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [pə'neləpi] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)]
Without **the** **dreadful** **disadvantage** **of** **having** **a** **Penelope** **waiting** **at** **home** **for**
没有 这 可怕 劣势 的 拥有 一个 佩内洛普 等待 在 家 为了
[hɪm] .
him **.**
他 .

不用再忍受佩内洛普在家里等着他的可怕不利局面。

['meɪs(ə)n] .
MASON **.**
石匠 .

石匠。

[lɔ:d] ['gɔ:rɪŋ] .
Lord **Goring** **.**
主 戈林 .

戈林勋爵。

[['entə(r)] [lɔ:d] ['gɔ:rɪŋ] .
[Enter LORD GORING .
[进入 主 刺伤 .

[戈林勋爵上。

['θɜ:ti] - [fɔ:(r)] ,
Thirty - four ,
三十 - 四 ,

三十四，

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [sez] [hi:; hi][ɪz] ['jʌŋgə] .
but always says he is younger .
但 总是 说道 他 是 年轻 .

但总是说他更年轻。

[ə; eɪ] [wel] - [bred] ,
A well - bred ,
一个 出色地 - 繁殖 ,

一个有教养的，

[ɪk'spreʃənləs] [feɪs] .
expressionless face .
面无表情 脸 .

面无表情。

[hi:; hi][ɪz]['klevə(r)] ,
He is clever ,
他 是 聪明的 ,

他很聪明，

[bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [səʊ] .
but would not like to be thought so .
但 会 不是 喜欢 到 是 想法 所以 .

但不希望别人这么认为。

[ə; eɪ] ['flɔ:ləs] ['dændi] ,
A flawless dandy ,
一个 完美无瑕 花花公子 ,

一个完美无瑕的花花公子，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ə'nɔɪd] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [rəʊ'mæntɪk] .
he would be annoyed if he were considered romantic .
他 会 是 恼怒 如果 他 是 经过考虑的 浪漫的 .

如果别人认为他浪漫，他会很生气。

[hi:; hi] [pleɪz] [wɪð] [laɪf] ,
He plays with life ,
他 演出 和 生活 ,

他玩弄生命，

[ænd; ənd][ɪz][ɒn] ['pɜ:fɪktli] [gʊd] [tɜ:mz] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
and is on perfectly good terms with the world .
和 是 在 完美 好的 条款 和 这 世界 .

并且与世界相处融洽。

[hi:; hi][ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ˌmɪsʌndə'stʊd] .
He is fond of being misunderstood .
他 是 喜爱 的 存在 被误解 .

他喜欢被人误解。

[ˌaɪ 'ti:] [gɪvz] [hɪm] [ə; eɪ][pəʊst][ɒv; əv] ['vɑ:ntɪdʒ] .]
It gives him a post of vantage .]
它 给予 他 一个 邮政 的 优势 .]

这给了他一个有利位置。]

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] ,
Good evening ,
好的 晚上 ,

晚上好，

[maɪ][dɪə(r)] ['ɑːθə(r)] !
my dear Arthur !
我的 亲爱的 亚瑟 !

我亲爱的亚瑟！

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] ,
Mrs . Cheveley ,
太太 . 雪佛利 ,

切维利女士，

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [tuː; tə][juː; jʊ] [lɔːd] ['gɔːrɪŋ] ,
allow me to introduce to you Lord Goring ,
允许 我 到 介绍 到 你 主 戈林 ,

请允许我向你介绍戈林勋爵，

[ðə; ði]['aɪdlɪst][mæn][ɪn] ['lʌndən] .
the idlest man in London .
这 闲散 男人 在 伦敦 .

伦敦最懒惰的人。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[ai][hæv; həv] [met] [lɔːd] ['gɔːrɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
I have met Lord Goring before .
我 有 遇见 主 戈林 前 .

我以前见过戈林勋爵。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[['bəʊɪŋ] .]
[Bowing .]
[鞠躬 .]

[鞠躬。]

[ai][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] ,
I did not think you would remember me ,
我 做过 不是 思考 你 会 记住 我 ,

我不认为你会记得我，

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
Mrs . Cheveley .
太太 . 雪佛利 .

切维利夫人。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[maɪ] ['meməri] [ɪz]['ʌndə(r)]['ædmərəb(ə)l][kən'trəʊl] .

My	memory	is	under	admirable	control	.
我的	记忆	是	在下面	令人钦佩的	控制	.

我的记忆力控制得非常好。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stɪl] [ə; eɪ]['bætʃələ(r)] ?

And	are	you	still	a	bachelor	?
和	是	你	仍然	一个	学士	?

你还是单身汉吗?

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[ai] . . .

I	.	.	.
我	.	.	.

我。。。

[bɪ'liːv] [səʊ] .

believe	so	.
相信	所以	.

相信如此。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS	.	CHEVELEY	.
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[haʊ] ['veri] [rəʊ'mæntɪk] !

How	very	romantic	!
如何	非常	浪漫的	!

多么浪漫啊!

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æt; ət][ɔːl][rəʊ'mæntɪk] .

I	am	not	at	all	romantic	.
我	是	不是	在	全部	浪漫的	.

我一点也不浪漫。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][əʊld] [ɪ'nʌf] .

I	am	not	old	enough	.
我	是	不是	老的	足够的	.

我年龄还不够大。

[ai] [liːv] [rəʊ'mæns][tuː; tə][maɪ]['siːnɪə(r)z] .

I	leave	romance	to	my	seniors	.
我	离开	浪漫	到	我的	老年人	.

浪漫的事就留给前辈们吧。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] - [klʌb] ,
Lord Goring is the result of Boodle's Club ,
主 戈林 是 这 结果 的 - 俱乐部 ,

戈林勋爵是布德尔俱乐部的产物，

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
Mrs . Cheveley .
太太 . 雪佛利 .

切维利夫人。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[hiː; hi] [rɪ'flekts] ['evri] ['kredɪt] [ɒn][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
He reflects every credit on the institution .
他 反映 每一个 信用 在 这 机构 .

他体现了该机构的每一份荣誉。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[meɪ] [aɪ][ɑːsk][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['steɪɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [lɒŋ] ?
May I ask are you staying in London long ?
可能 我 问 是 你 入住 在 伦敦 长的 ?

请问您在伦敦呆很长时间吗?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[ðæt] [dɪ'pendz] ['pɑːtli] [ɒn][ðə; ði] ['weðə(r)] ,
That depends partly on the weather ,
那 取决于 部分 在 这 天气 ,

这在一定程度上取决于天气，

['pɑːtli] [ɒn][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ,
partly on the cooking ,
部分 在 这 烹饪 ,

部分在于烹饪，

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɒn][sɜː(r)] ['rɒbət] .
and partly on Sir Robert .
和 部分 在 先生 罗伯特 .

部分内容是关于罗伯特爵士的。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [plʌndʒ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ][ˌjʊərə'piːən][wɔː(r)] ,
You are not going to plunge us into a European war ,
你 是 不是 去 到 暴跌 我们 进入 一个 欧洲的 战争 ,

你不会让我们陷入欧洲战争，

[aɪ] [həʊp] ?
I hope ?
我 希望 ?

我希望?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . **CHEVELEY** .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] ,
There **is** **no** **danger** **,**
那里 是 不 危险 ,

没有危险，

[æt; ət]['prez(ə)nt] !
at **present** **!**
在 展示 !

现在！

[[ʃi:; ʃi] [nɒdz] [tu:; tə] [lɔ:d] ['gɔ:rɪŋ] ,
[**She** **nods** **to** **LORD** **GORING** **,**
[她 点头 到 主 刺伤 ,

[她向戈林勋爵点点头，

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'mju:zmənt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
with **a** **look** **of** **amusement** **in** **her** **eyes** **,**
和 一个 看 的 娱乐 在 她 眼睛 ,

她眼中带着一丝愉悦，

[ænd; ənd] [gəʊz] [aʊt] [wɪð] [sɜ:(r)] ['rɒbət] ['tʃiltə:n] .
and **goes** **out** **with** **SIR** **ROBERT** **CHILTERN** **.**
和 去 出去 和 先生 罗伯特 奇尔顿 .

并与罗伯特·奇尔特恩爵士一起出去。

[lɔ:d] ['gɔ:rɪŋ] ['sɔ:ntə, 'sɑ:n-]['əʊvə(r)][tu:; tə] ['meɪbəl] ['tʃiltə:n] .]
LORD **GORING** **saunters** **over** **to** **MABEL** **CHILTERN** **.** **]**
主 刺伤 闲逛 超过 到 梅布尔 奇尔顿 .]

戈林勋爵漫步走向梅布尔·奇尔特恩。]

['meɪbəl] ['tʃiltə:n] .
MABEL **CHILTERN** **.**
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [leɪt] !
You **are** **very** **late** **!**
你 是 非常 晚的 !

你太迟了！

[lɔ:d] ['gɔ:rɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [mɪst] [ˌem 'i:] ?
Have **you** **missed** **me** **?**
有 你 错过 我 ?

你想我了吗?

['meɪbəl] ['tʃiltə:n] .
MABEL **CHILTERN** **.**
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

['ɔ:fli] !
Awfully **!**
非常 !

非常！

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ðen] [ai][ˌeɪ 'em] ['spri] [ai][dɪd][nɒt] [steɪ] [ə'weɪ] [lɒŋgə(r)] .
Then I am sorry I did not stay away longer .
然后 我 是 对不起 我 做过 不是 停留 离开 更长 .

那么我很遗憾我没有离开更久一点。

[ai] [laɪk] ['biːɪŋ] [mɪst] .
I like being missed .
我 喜欢 存在 错过 .

我喜欢被人想念。

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[haʊ] ['veri] ['selfɪʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
How very selfish of you !
如何 非常 自私 的 你 !

你真是太自私了!

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['selfɪʃ] .
I am very selfish .
我 是 非常 自私 .

我很自私。

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][bæd] ['kwɒlətiz] ,
You are always telling me of your bad qualities ,
你 是 总是 讲述 我 的 你的 坏的 品质 ,

你总是告诉我你的缺点，

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
Lord Goring .
主 戈林 .

戈林勋爵。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ai][hæv; həv]['əʊnli][təʊld][juː; jʊ][hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [jet] ,
I have only told you half of them as yet ,
我 有 仅有的 讲述 你 一半 的 他们 作为 然而 ,

我只告诉了你一半，

[mɪs] ['meɪbəl] !
Miss Mabel !
错过 梅布尔 !

梅布尔小姐!

['meɪbəl] ['tʃiltə:n] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] ['veri] [bæd] ?
Are the others very bad ?
是 这 其他的 非常 坏的 ?

其他人很差劲吗?

[lɔ:d] ['gɔ:rɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[kwaɪt] ['dredf(ə)l] !
Quite dreadful !
相当 可怕 !

相当可怕!

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] [ai][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] [æt; ət][wʌns] .
When I think of them at night I go to sleep at once .
什么时候 我 思考 的 他们 在 夜晚 我 去 到 睡觉 在 一次 .

晚上一想到他们我就立刻睡着了。

['meɪbəl] ['tʃiltə:n] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[ai] [dɪ'laɪt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][bæd] ['kwɒlətiz] .
I delight in your bad qualities .
我 喜 在 你的 坏的 品质 .

我以你的坏品质为乐。

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [pɑ:t] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
I wouldn't have you part with one of them .
我 不会 有 你 部分 和 一 的 他们 .

我不会让你放弃他们中的任何一个。

[lɔ:d] ['gɔ:rɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[haʊ] ['veri] [naɪs] [ɒv; əv][ju:; jʊ] !
How very nice of you !
如何 非常 好的 的 你 !

你真是太好了!

[bʌt; bət] [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [naɪs] .
But then you are always nice .
但 然后 你 是 总是 好的 .

但你总是很友善。

[baɪ][ðə; ðɪ] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提,

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

I	want	to	ask	you	a	question	,
我	想	到	问	你	一个	问题	,

我想问你一个问题，

[mɪs] ['meɪbəl] .

Miss	Mabel	.
错过	梅布尔	.

梅布尔小姐。

[huː] [brɔːt] ['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] [hɪə(r)] ?

Who	brought	Mrs	.	Cheveley	here	?
WHO	带来	太太	.	雪佛利	这里	?

谁把切维利夫人带到这里?

[ðæt] ['wʊmən] [ɪn] ['hiːliətrəʊp] ,

That	woman	in	heliotrope	,
那	女士	在	鸡血石	,

那个穿天芥菜色衣服的女人，

[huː] [hæz; həz][dʒʌst] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ?

who	has	just	gone	out	of	the	room	with	your	brother	?
WHO	有	只是	已消失	出去	的	这	房间	和	你的	兄弟	?

谁刚刚和你哥哥一起走出了房间?

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .

MABEL	CHILTERN	.
梅布尔	奇尔顿	.

梅布尔·奇尔特恩。

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ai] [θɪŋk] ['leɪdi] ['mɑːrkbi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .

I	think	Lady	Markby	brought	her	.
我	思考	女士	马克比	带来	她	.

我认为马克比夫人带她来的。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ?

Why	do	you	ask	?
为什么	做	你	问	?

你为什么这么问?

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[ai] ['hævnt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

I	haven't	seen	her	for	years	,
我	还没有	已见	她	为了	年	,

我好多年没见过她了，

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .

that	is	all	.
那	是	全部	.

就这样。

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .

MABEL	CHILTERN	.
梅布尔	奇尔顿	.

梅布尔·奇尔特恩。

[wɒt] [æn; ən] [əb'sɜːd] ['riːz(ə)n] !
What an absurd reason !
什么 一个 荒诞 原因 !

多么荒唐的理由啊!

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ɔːl] ['riːz(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [əb'sɜːd] .
All reasons are absurd .
全部 原因 是 荒诞 .

所有理由都是荒谬的。

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
What sort of a woman is she ?
什么 种类 的 一个 女士 是 她 ?

她是一个什么样的女人?

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ə; eɪ]['dʒiːniəs][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːti] [æt; ət] [naɪt] !
a genius in the daytime and a beauty at night !
一个 天才 在 这 白天 和 一个 美丽 在 夜晚 !

白天是天才，晚上是美人!

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[aɪ] [dɪs'laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl'redi] .
I dislike her already .
我 不喜欢 她 已经 .

我已经不喜欢她了。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ðæt] [ʃəʊz] [jɔː(r); jə(r)]['ædmərəb(ə)l] [gʊd] [teɪst] .
That shows your admirable good taste .
那 演出 你的 令人钦佩的 好的 品尝 .

这体现了您令人钦佩的良好品味。

[viː'kʊŋt] [diː] - .
VICOMTE DE NANJAC .
子爵 德语 - .

南雅克子爵。

[[əˈprəʊtʃɪŋ] .]
[Approaching .]
[接近 .]

[接近。]

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪz][ðə; ði][ˈdrægən][ɒv; əv] [gʊd] [teɪst] ,
the English young lady is the dragon of good taste ,
这 英语 年轻的 女士 是 这 龙 的 好的 品尝 ,

英国小姐是高雅的龙，

[ɪz][ʃiː; ʃi] [nɒt] ?
is she not ?
是 她 不是 ?

不是吗?

[kwaɪt] [ðə; ði][ˈdrægən][ɒv; əv] [gʊd] [teɪst] .
Quite the dragon of good taste .
相当 这 龙 的 好的 品尝 .

相当有品味的龙。

[lɔːd] [ˈgɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[səʊ][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈtelɪŋ] [ˌjuː ˈes] .
So the newspapers are always telling us .
所以 这 报纸 是 总是 讲述 我们 .

报纸总是这样告诉我们。

[viːˈkʊŋt] [diː] - .
VICOMTE DE NANJAC .
子爵 德语 - .

南雅克子爵。

[ai] [riːd] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .
I read all your English newspapers .
我 读 全部 你的 英语 报纸 .

我读了你们所有的英文报纸。

[ai][faɪnd][ðem; ðəm][səʊ] [əˈmjuːzɪŋ] .
I find them so amusing .
我 寻找 他们 所以 有趣 .

我觉得它们很有趣。

[lɔːd] [ˈgɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[maɪ][dɪə(r)] - ,
my dear Nanjac ,
我的 亲爱的 - ,

我亲爱的 Nanjac，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [riːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] .
you must certainly read between the lines .
你 必须 当然 读 之间 这 线条 .

你一定能读懂字里行间的意思。

[viː'kʊŋt] [diː] - .
VICOMTE DE NANJAC .
子爵 德语 - .

南雅克子爵。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ,
I should like to ,
我 应该 喜欢 到 ,

我想，

[bʌt; bət][maɪ] [prə'fesə(r)] ['ɒbdʒɪkts] .
but my professor objects .
但 我的 教授 对象 .

但我的教授反对。

[[tuː; tə] ['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .]
[To MABEL CHILTERN .]
[到 梅布尔 奇尔顿 .]

[对梅布尔·奇尔特恩说。]

[meɪ] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'skɔːrtɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] ,
May I have the pleasure of escorting you to the music - room ,
可能 我 有 这 乐趣 的 护送 你 到 这 音乐 - 房间 ,

我可以陪你去音乐室吗?

[ˌmædəmwə'zel] ?
Mademoiselle ?
小姐 ?

小姐?

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[['lʊkɪŋ] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .]
[Looking very disappointed .]
[寻找 非常 失望的 .]

[看上去很失望。]

[dɪ'laɪtɪd] ,
Delighted ,
高兴极了 ,

高兴极了，

[viː'kʊŋt] ,
Vicomte ,
子爵 ,

子爵，

[kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] !
quite delighted !
相当 高兴极了 !

非常高兴!

[['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .]
[Turning to LORD GORING .]
[转弯 到 主 刺伤 .]

[转向戈林勋爵。]

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] ?
Aren't you coming to the music - room ?
不是 你 未来 到 这 音乐 - 房间 ?

你不来音乐室吗?

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[nɒt] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] ['mjuːzɪk]['gəʊɪŋ][ɒn] ,
Not if there is any music going on ,
不是 如果 那里 是 任何 音乐 去 在 ,

如果有音乐播放的话，

[mɪs] ['meɪbəl] .
Miss Mabel .
错过 梅布尔 .

梅布尔小姐。

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[[sɪ'vɪəli] .]
[Severely .]
[严重 .]

[严重。]

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz][ɪn]['dʒɜːmən] .
The music is in German .
这 音乐 是 在 德语 .

音乐是德语的。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
You would not understand it .
你 会 不是 理解 它 .

你不会理解的。

[[gəʊz] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [viː'kʊŋt] [diː] - .
[Goes out with the VICOMTE DE NANJAC .
[去 出去 和 这 子爵 德语 - .

[与 VICOMTE DE NANJAC 一起出去。

[lɔːd] ['kævərʃəm] ['kɒmz] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] .]
LORD CAVERSHAM comes up to his son .]
主 卡弗舍姆 来 向上 到 他的 儿子 .]

卡弗沙姆勋爵走到他的儿子面前。]

[lɔːd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[sɜː(r)] !
sir !
先生 !

先生！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

what	are	you	doing	here	?
什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

['weɪstɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [æz; əz] ['juːʒuəl] !

Wasting	your	life	as	usual	!
浪费	你的	生活	作为	通常	!

一如既往地浪费生命!

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [bed] ,

You	should	be	in	bed	,
你	应该	是	在	床	,

你应该上床睡觉,

[sɜː(r)] .

sir	.
先生	.

先生。

[juː; jʊ] [kiːp] [tuː] [leɪt] ['aʊəz] !

You	keep	too	late	hours	!
你	保持	也	晚的	小时	!

你睡得太晚了!

[aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] [æt; ət] ['leɪdi] - ['dɑːnsɪŋ] [tɪl] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði]

I	heard	of	you	the	other	night	at	Lady	Rufford's	dancing	till	four	o'clock	in	the
我	听到	的	你	这	其他	夜晚	在	女士	-	跳舞	直到	四	点钟	在	这

['mɔːnɪŋ] !

morning	!
早晨	!

那天晚上我听说你在拉福德夫人的舞会上一直跳到凌晨四点!

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

['əʊnli] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [tuː; tə] [fɔː(r)] ,

Only	a	quarter	to	four	,
仅有的	一个	四分之一	到	四	,

仅差一刻四点,

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

父亲。

[lɔːd] ['kævərʃəm] . [kænt] [meɪk] [aʊt] [haʊ] [juː; jʊ] [stænd] ['lʌndən] [sə'saɪəti] .

LORD	CAVERSHAM	.	Can't	make	out	how	you	stand	London	Society	.
主	卡弗舍姆	.	不能	制作	出去	如何	你	站立	伦敦	社会	.

卡弗舍姆勋爵:我不明白你对伦敦社会有何看法。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒgz] ,

The	thing	has	gone	to	the	dogs	,
这	事物	有	已消失	到	这	狗	,

事情已经败露,

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [dæmd] ['nəubədi, -bɔdi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] .

a	lot	of	damned	nobodies	talking	about	nothing	.
一个	很多	的	该死的	无名之辈	说	关于	没有什么	.

很多无名小卒在谈论一些无关紧要的事情。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ai] [lʌv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] ,
I love talking about nothing ,
我 爱 说 关于 没有什么 ,

我喜欢谈论一些无关紧要的事情，

['fɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

父亲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] .
It is the only thing I know anything about .
它 是 这 仅有的 事物 我 知道 任何事物 关于 .

这是我唯一知道的事情。

[lɔːd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn'taɪəli] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] .
You seem to me to be living entirely for pleasure .
你 似乎 到 我 到 是 活的 完全 为了 乐趣 .

在我看来，你活着完全是为了享乐。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[wɒt] [els] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] ,
What else is there to live for ,
什么 别的 是 那里 到 居住 为了 ,

活着还有什么意义呢?

['fɑːðə(r)] ?
father ?
父亲 ?

父亲?

['nʌθɪŋ] ['eɪdʒɪz] [laɪk] ['hæpinəs] .
Nothing ages like happiness .
没有什么 年龄 喜欢 幸福 .

没有什么比幸福更能长久。

[lɔːd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hɑːtləs] ,
You are heartless ,
你 是 狠心 ,

你真无情，

[sɜː(r)] ,
sir ,
先生 ,

先生，

['veri] ['hɑ:tləs] !
very heartless !
非常 狠心 !

很无情!

[lɔ:d] ['gɔ:rɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ai] [həʊp] [nɒt] ,
I hope not ,
我 希望 不是 ,

我希望不是,

['fɑ:ðə(r)] .
father .
父亲 .

父亲。

[gʊd] ['i:vnɪŋ] ,
Good evening ,
好的 晚上 ,

晚上好,

['leɪdi] ['bæzəldən] !
Lady Basildon !
女士 巴斯尔登 !

巴兹尔登夫人!

['leɪdi] ['bæzəldən] .
LADY BASILDON .
女士 巴斯尔登 .

巴西尔登夫人。

[['ɑ:tʃɪŋ] [tu:] ['prɪti] ['aɪbraʊz] .] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][hɪə(r)] ?
[Arching two pretty eyebrows .] Are you here ?
[拱形 二 漂亮的 眉毛 .] 是 你 这里 ?

[扬起两道漂亮的眉毛。] 你在这里吗?

[ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ju:; jʊ]['evə(r)] [keɪm] [tu:; tə][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑ:tiz] !
I had no idea you ever came to political parties !
我 有 不 主意 你 曾经 来了 到 政治的 各方 !

我不知道你曾经参加过政党!

[lɔ:d] ['gɔ:rɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ai][ə'dɔ:(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑ:tiz] .
I adore political parties .
我 崇拜 政治的 各方 .

我崇拜政党。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [left] [tu:; tə][ju: 'es] [weə(r)] ['pi:p(ə)l] [dəʊnt] [tɔ:k] ['pɒlətɪks] .
They are the only place left to us where people don't talk politics .
他们 是 这 仅有的 地方 左边 到 我们 在哪里 人们 不 讲话 政治 .

这是我们剩下的唯一一个不谈论政治的地方。

['leɪdi] ['bæzəldən] .
LADY BASILDON .
女士 巴斯尔登 .

巴西尔登夫人。

[ai] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈpɒlətɪks] .
I delight in talking politics .
我 喜 在 说 政治 .

我喜欢谈论政治。

[ai] [tɔːk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .
I talk them all day long .
我 讲话 他们 全部 天 长的 .

我整天都在谈论它们。

[bʌt; bət] [ai] [kænt] [beə(r)] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
But I can't bear listening to them .
但 我 不能 熊 聆听 到 他们 .

但我无法忍受听他们说话。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [men] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [stænd] [ðiːz] [lɒŋ] [dɪˈbeɪts] .
I don't know how the unfortunate men in the House stand these long debates .
我 不 知道 如何 这 不幸 男人 在 这 房子 站立 这些 长的 辩论 .

我不知道议会里那些不幸的人如何忍受这些漫长的辩论。

[lɔːd] [ˈgɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[baɪ] [ˈnevə(r)] [ˈlɪsənɪŋ] .
By never listening .
经过 绝不 聆听 .

从来不听。

[ˈleɪdi] [ˈbæzəldən] .
LADY BASILDON .
女士 巴斯尔登 .

巴西尔登夫人。

[ˈriːəli] ?
Really ?
真的 ?

真的吗?

[lɔːd] [ˈgɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[[ɪn] [hɪz; ɪz] [məʊst] [ˈsɪəriəs] [ˈmænə(r)] .] [ɒv; əv] [kɔːs] . [juː; jʊ] [siː] ,
[In his most serious manner .] Of course . You see ,
[在 他的 最多 严肃的 方式 .] 的 课程 . 你 看 ,

（他语气极其严肃。）当然。你看，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] .
it is a very dangerous thing to listen .
它 是 一个 非常 危险的 事物 到 听 .

倾听是一件非常危险的事情。

[ɪf] [wʌn] [ˈlisən] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [kənˈvɪnst] ;
If one listens one may be convinced ;
如果 一 听着 一 可能 是 确信 ;

听了就会信服;

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [əˈlaʊz] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈvɪnst] [baɪ][æn; ən] [ˈɑːgjumənt] [ɪz][ə; eɪ]

and	a	man	who	allows	himself	to	be	convinced	by	an	argument	is	a
和	一个	男人	WHO	允许	他自己	到	是	确信	经过	一个	争论	是	一个

['θʌrəli] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] .

thoroughly	unreasonable	person	.
彻底	不合理	人	.

一个轻易被论据说服的人是一个彻头彻尾不讲道理的人。

['leɪdi] ['bæzəldən] .

LADY	BASILDON	.
女士	巴斯尔登	.

巴西尔登夫人。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðæt] [əˈkaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [men] [ðæt] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] ,

that	accounts	for	so	much	in	men	that	I	have	never	understood	,
那	账户	为了	所以	很多	在	男人	那	我	有	绝不	理解	,

这解释了男人身上很多我从未理解的东西，

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['wɪmɪn] [ðæt] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] ['nevə(r)] [ə'priːʃieɪt] [ɪn][ðem; ðəm] !

and	so	much	in	women	that	their	husbands	never	appreciate	in	them	!
和	所以	很多	在	女性	那	他们的	丈夫们	绝不	欣赏	在	他们	!

女人身上有这么多优点，但她们的丈夫却从来不欣赏她们!

['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃˌmɑːnt] .

MRS	.	MARCHMONT	.
太太	.	马奇蒙特	.

马奇蒙特夫人。

[[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .]

[	With	a	sigh	.	]
[	和	一个	叹	.	]

[叹了口气。]

['aʊə(r)] ['hʌzbəndz] ['nevə(r)] [ə'priːʃieɪt] ['eniθɪŋ] [ɪn][juː 'es] .

Our	husbands	never	appreciate	anything	in	us	.
我们的	丈夫们	绝不	欣赏	任何事物	在	我们	.

我们的丈夫从来不欣赏我们身上的任何一点东西。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !

We	have	to	go	to	others	for	that	!
我们	有	到	去	到	其他的	为了	那	!

我们必须向其他人寻求帮助!

['leɪdi] ['bæzəldən] .

LADY	BASILDON	.
女士	巴斯尔登	.

巴西尔登夫人。

[[ɪm'fætɪkli] .]

[	Emphatically	.	]
[	强调地	.	]

[强调地。]

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

['ɔːlweɪz] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,
always to others ,
总是 到 其他的 ,

总是对别人来说，

[hæv; həv][wiː; wi] [nɒt] ?
have we not ?
有 我们 不是 ?

我们没有吗?

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[['smaɪlɪŋ] .]
[Smiling .]
[微笑 .]

[微笑]

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv]
And those are the views of the two ladies who are known to have
和 那些 是 这 浏览 的 这 二 女士们 WHO 是 已知 到 有
[ðə; ði][məʊst]['ædmərəb(ə)l] ['hʌzbəndz] [ɪn] ['lʌndən] .
the most admirable husbands in London .
这 最多 令人钦佩的 丈夫们 在 伦敦 .

这些都是两位拥有伦敦最令人钦佩的丈夫的女士的观点。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃˌmɑːnt] .
MRS . MARCHMONT .
太太 . 马奇蒙特 .

马奇蒙特夫人。

[ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [wiː; wi][kænt][stænd] .
That is exactly what we can't stand .
那 是 确切地 什么 我们 不能 站立 .

这正是我们所不能忍受的。

[maɪ]['redʒənəld][ɪz][kwaɪt] ['həʊpləsli] ['fɔːltləs] .
My Reginald is quite hopelessly faultless .
我的 雷金纳德 是 相当 绝望地 完美无瑕 .

我的雷金纳德真是完美无缺。

[hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ˌʌnɪn'dʊrəbli] [səʊ] ,
He is really unendurably so ,
他 是 真的 难以忍受 所以 ,

他实在是太让人无法忍受了，

[æt; ət] [taɪmz] !
at times !
在 时代 !

有时!

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] ['nəʊɪŋ] [hɪm] .
There is not the smallest element of excitement in knowing him .
那里 是 不是 这 最小 元素 的 激动 在 会心 他 .

认识他并没有让我感到一丝兴奋。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[haʊ] ['terəb(ə)l] !
How terrible !
如何 糟糕的 !

太可怕了!

['riːəli] ,
Really ,
真的 ,

真的吗,

[ðə; ði] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['waɪdli] [nəʊn] !
the thing should be more widely known !
这 事物 应该 是 更多的 广泛 已知 !

这件事应该被更多人知道!

['leɪdi] ['bæzəldən] .
LADY BASILDON .
女士 巴斯尔登 .

巴西尔登夫人。

['bæzəldən] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [bæd] ;
Basildon is quite as bad ;
巴斯尔登 是 相当 作为 坏的 ;

巴西尔登的情况同样糟糕;

[hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] [də'mestɪk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] .
he is as domestic as if he was a bachelor .
他 是 作为 国内的 作为 如果 他 曾是 一个 学士 .

他非常顾家，就像一个单身汉一样。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃˌmɑːnt] .
MRS . MARCHMONT .
太太 . 马奇蒙特 .

马奇蒙特夫人。

[['presɪŋ] ['leɪdi] - [hænd] .]
[Pressing LADY BASILDON'S hand .]
[紧迫 女士 - 手 .]

[握住巴西尔登夫人的手。]

[maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ə'lɪviə] !
My poor Olivia !
我的 贫穷的 奥利维亚 !

我可怜的奥利维亚!

[wiː; wi] [hæv; həv] ['mærid] ['pɜːfɪkt] ['hʌzbəndz] ,
We have married perfect husbands ,
我们 有 已婚 完美的 丈夫们 ,

我们嫁给了完美的丈夫,

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and we are well punished for it .
和 我们 是 出色地 受到惩罚 为了 它 .

我们因此受到了应有的惩罚。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌnɪʃt] .
I should have thought it was the husbands who were punished .
我 应该 有 想法 它 曾是 这 丈夫们 WHO 是 受到惩罚 .

我本以为受到惩罚的是丈夫们。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃˌmɑːnt] .
MRS . MARCHMONT .
太太 . 马奇蒙特 .

马奇蒙特夫人。

[['drɔːɪŋ] [hɜː'self] [ʌp] .]
[Drawing herself up .]
[绘画 她自己 向上 .]

[挺直身子。]

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[dɪə(r)][nəʊ] !
dear no !
亲爱的 不 !

亲爱的不!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] !
They are as happy as possible !
他们 是 作为 快乐的 作为 可能的 !

他们是多么幸福啊!

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['trʌstɪŋ] [ˌjuː 'es] ,
And as for trusting us ,
和 作为 为了 信任 我们 ,

至于信任我们，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['trædʒɪk] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [trʌst] [ˌjuː 'es] .
it is tragic how much they trust us .
它 是 悲惨 如何 很多 他们 相信 我们 .

他们如此信任我们，真是可悲。

['leɪdi] ['bæzəldən] .
LADY BASILDON .
女士 巴斯尔登 .

巴西尔登夫人。

['pɜːfɪktli] ['trædʒɪk] !
Perfectly tragic !
完美 悲惨 !

太悲剧了!

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ɔː(r)]['kɒmɪk] ,
Or comic ,
或者 漫画 ,

或漫画，

['leɪdi] ['bæzəldən] ?
Lady Basildon ?
女士 巴斯尔登 ?

巴兹尔登夫人?

['leɪdi] ['bæzəldən] .
LADY BASILDON .
女士 巴斯尔登 .

巴西尔登夫人。

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['kɒmɪk] ,
Certainly not comic ,
当然 不是 漫画 ,

当然不是喜剧，

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
Lord Goring .
主 戈林 .

戈林勋爵。

[haʊ] [ˌʌn'kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [sə'dʒest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
How unkind of you to suggest such a thing !
如何 不友善 的 你 到 建议 这样的 一个 事物 !

你提出这样的建议真是太不厚道了！

['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃˌmɑːnt] .
MRS . MARCHMONT .
太太 . 马奇蒙特 .

马奇蒙特夫人。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [lɔːd] ['gɔːrɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
I am afraid Lord Goring is in the camp of the enemy ,
我 是 害怕的 主 戈林 是 在 这 营 的 这 敌人 ,

恐怕戈林勋爵在敌营里，

[æz; əz]['juːʒuəl] .
as usual .
作为 通常 .

照常。

[ai] [sɔː] [hɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .
I saw him talking to that Mrs . Cheveley when he came in .
我 锯 他 说 到 那 太太 . 雪佛利 什么时候 他 来了 在 .

他进来的时候，我看见他正在和切维利夫人说话。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

['hænsəm] ['wʊmən] ,
Handsome woman ,
英俊的 女士 ,

英俊的女人，

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] !
Mrs . Cheveley !
太太 . 雪佛利 !

切维利夫人！

['leɪdi] ['bæzəldən] .
LADY BASILDON .
女士 巴斯尔登 .

巴西尔登夫人。

[['stɪfli] .]
[Stiffly .]
[僵硬地 .]

[僵硬地。]

[pliːz] [doʊnt] [preɪz] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ɪn]['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] .
Please don't praise other women in our presence .
请 不 称赞 其他 女性 在 我们的 在场 .

请不要在我们面前赞美其他女人。

[juː; jʊ] [maɪt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] !

You	**might**	**wait**	**for**	**us**	**to**	**do**	**that**	**!**
你	可能	等待	为了	我们	到	做	那	!

您可以等我们这样做!

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	**GORING**	**.**
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[aɪ] [dɪd] [weɪt] .

I	**did**	**wait**	**.**
我	做过	等待	.

我确实等了。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃˌmɑːnt] .

MRS	**.**	**MARCHMONT**	**.**
太太	.	马奇蒙特	.

马奇蒙特夫人。

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地,

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [preɪz] [hɜː(r); hə(r)] .

we	**are**	**not**	**going**	**to**	**praise**	**her**	**.**
我们	是	不是	去	到	称赞	她	.

我们不会赞扬她。

[aɪ] [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒprə] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] ,

I	**hear**	**she**	**went**	**to**	**the**	**Opera**	**on**	**Monday**	**night**	**,**
我	听到	她	去	到	这	歌剧	在	周一	夜晚	,

我听说她周一晚上去看歌剧了,

[ænd; ənd] [təʊld] ['tɒmi] ['rʌfərd] [æt; ət] ['sʌpə(r)] [ðæt] ,

and	**told**	**Tommy**	**Rufford**	**at**	**supper**	**that**	**,**
和	讲述	汤米	拉福德	在	晚餐	那	,

晚餐时告诉汤米·拉福德,

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] ,

as	**far**	**as**	**she**	**could**	**see**	**,**
作为	远的	作为	她	可以	看	,

在她看来,

['lʌndən] [sə'saɪəti] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] ['daudi] [ænd; ənd] ['dændi] .

London	**Society**	**was**	**entirely**	**made**	**up**	**of**	**dowdies**	**and**	**dandies**	**.**
伦敦	社会	曾是	完全	制成	向上	的	土气的衣服	和	花花公子	.

伦敦社会完全是由纨绔子弟和花花公子组成的。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	**GORING**	**.**
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] ,

She	**is**	**quite**	**right**	**,**
她	是	相当	正确的	,

她说得很对,

[tuː] .

too	**.**
也	.

也。

[ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['daudi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['dændi] ,

The	men	are	all	dowdies	and	the	women	are	all	dandies	,
这	男人	是	全部	土气的衣服	和	这	女性	是	全部	花花公子	,

男的都是邋遢的，女的都是花花公子，

[ɑːrnt] [ðeɪ] ?

aren't	they	?
不是	他们	?

不是吗?

['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃˌmɑːnt] .

MRS	.	MARCHMONT	.
太太	.	马奇蒙特	.

马奇蒙特夫人。

[['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] .]

[	After	a	pause	.	]
[	后	一个	暂停	.	]

[停顿了一下。]

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[duː; də] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['ʃevli] [ment] ?

do	you	really	think	that	is	what	Mrs	.	Cheveley	meant	?
做	你	真的	思考	那	是	什么	太太	.	雪佛利	意思是	?

你真的认为这就是 Cheveley 夫人的意思吗?

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[ɒv; əv] [kɔːs] .

Of	course	.
的	课程	.

当然。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] [rɪ'mɑːk] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['ʃevli] [tuː; tə] [meɪk] ,

And	a	very	sensible	remark	for	Mrs	.	Cheveley	to	make	,
和	一个	非常	明智的	评论	为了	太太	.	雪佛利	到	制作	,

切维利夫人说了一句非常有道理的话，

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[['entə(r)] ['meɪbəl] ['tʃɪltəːn] .

[	Enter	MABEL	CHILTERN	.
[	进入	梅布尔	奇尔顿	.

[梅布尔·奇尔特恩上。

[ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnz] [ðə; ði] [gruːp] .]

She	joins	the	group	.	]
她	加入	这	团体	.	]

她加入了这个团体。]

['meɪbəl] ['tʃɪltəːn] .

MABEL	CHILTERN	.
梅布尔	奇尔顿	.

梅布尔·奇尔特恩。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] ?
Why are you talking about Mrs . Cheveley ?
为什么 是 你 说 关于 太太 . 雪佛利 ?

你为什么要谈论切维利夫人?

['evribɒdi] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] !
Everybody is talking about Mrs . Cheveley !
大家 是 说 关于 太太 . 雪佛利 !

每个人都在谈论 Cheveley 夫人!

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] [sez] - [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ,
Lord Goring says - what did you say ,
主 戈林 说道 - 什么 做过 你 说 ,

戈林勋爵说——你说什么,

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] ,
Lord Goring ,
主 戈林 ,

戈林勋爵,

[ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] ?
about Mrs . Cheveley ?
关于 太太 . 雪佛利 ?

关于 Cheveley 夫人?

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[aɪ] [rɪ'membə(r)] ,
I remember ,
我 记住 ,

我记得,

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəs][ɪn][ðə; ðɪ] ['deɪtaɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːti] [æt; ət] [naɪt] .
that she was a genius in the daytime and a beauty at night .
那 她 曾是 一个 天才 在 这 白天 和 一个 美丽 在 夜晚 .

白天她是天才,晚上她是美人。

['leɪdi] ['bæzəldən] .
LADY BASILDON .
女士 巴斯尔登 .

巴西尔登夫人。

[wɒt] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] !
What a horrid combination !
什么 一个 可怕的 组合 !

多么可怕的组合!

[səʊ] ['veri] [ʌn'nætʃrəl] !
So very unnatural !
所以 非常 不自然 !

太不自然了!

['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃˌmɑːnt] .
MRS . MARCHMONT .
太太 . 马奇蒙特 .

马奇蒙特夫人。

[[ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['driːmi] ['mænə(r)] .] [aɪ] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [dʒ'iːnɪəsɪz] ,
[In her most dreamy manner .] I like looking at geniuses ,
[在 她 最多 梦幻般的 方式 .] 我 喜欢 寻找 在 天才 ,

[以她最梦幻的方式。]我喜欢看天才,

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['bjuːtɪf(ə)l] ['piːp(ə)l] .

and	**listening**	**to**	**beautiful**	**people**	**.**
和	聆听	到	美丽的	人们	.

聆听美丽的人。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	**GORING**	**.**
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ðæt] [ɪz] ['mɔːbɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

that	**is**	**morbid**	**of**	**you**	**,**
那	是	病态的	的	你	,

你这样太病态了,

['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃˌmɑːnt] !

Mrs	**.**	**Marchmont**	**!**
太太	.	马奇蒙特	!

马奇蒙特夫人!

['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃˌmɑːnt] .

MRS	**.**	**MARCHMONT**	**.**
太太	.	马奇蒙特	.

马奇蒙特夫人。

[['braɪtnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['riːəl] ['pleʒə(r)] .]

[	**Brightening**	**to**	**a**	**look**	**of**	**real**	**pleasure**	**.**	**]**
[	提亮	到	一个	看	的	真实的	乐趣	.	]

[焕发出真正快乐的光彩。]

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] .

I	**am**	**to**	**glad**	**to**	**hear**	**you**	**say**	**that**	**.**
我	是	到	高兴的	到	听到	你	说	那	.

我很高兴听到你这么说。

['mɑːrtʃˌmɑːnt] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [biː n] ['mærɪd] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] ,

Marchmont	**and**	**I**	**have**	**been**	**married**	**for**	**seven**	**years**	**,**
马奇蒙特	和	我	有	到过	已婚	为了	七	年	,

我和 Marchmont 结婚七年了,

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [wʌns] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['mɔːbɪd] .

and	**he**	**has**	**never**	**once**	**told**	**me**	**that**	**I**	**was**	**morbid**	**.**
和	他	有	绝不	一次	讲述	我	那	我	曾是	病态的	.

他从来没有说过我有病。

[men] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['peɪnfəli] [ʌnəb'zɜːv(ə)nt] !

Men	**are**	**so**	**painfully**	**unobservant**	**!**
男人	是	所以	痛苦地	昧	!

男人真是太不细心了!

['leɪdi] ['bæzəldən] .

LADY	**BASILDON**	**.**
女士	巴斯尔登	.

巴西尔登夫人。

[['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .]

[	**Turning**	**to**	**her**	**.**	**]**
[	转弯	到	她	.	]

[转向她。]

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sed] ,
I have always said ,
我 有 总是 说 ,

我一直说，

[dɪə(r)] ['mɑːgrət] ,
dear Margaret ,
亲爱的 玛格丽特 ,

亲爱的玛格丽特，

[ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ][məʊst] ['mɔːbɪd] ['pɜːs(ə)n][ɪn] ['lʌndən] .
that you were the most morbid person in London .
那 你 是 这 最多 病态的 人 在 伦敦 .

你是伦敦最病态的人。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃˌmɑːnt] .
MRS . MARCHMONT .
太太 . 马奇蒙特 .

马奇蒙特夫人。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,
but you are always sympathetic ,
但 你 是 总是 交感神经 ,

但你总是富有同情心，

[ə'lɪviə] !
Olivia !
奥利维亚 !

奥利维亚!

['meɪbəl] ['tʃɪltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['mɔːbɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ?
Is it morbid to have a desire for food ?
是 它 病态的 到 有 一个 欲望 为了 食物 ?

对食物有欲望是病态吗?

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .
I have a great desire for food .
我 有 一个 伟大的 欲望 为了 食物 .

我非常想吃东西。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] ,
Lord Goring ,
主 戈林 ,

戈林勋爵，

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['sʌpə(r)] ?
will you give me some supper ?
将要 你 给 我 一些 晚餐 ?

你能给我一些晚饭吗?

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[wɪð] ['pleʒə(r)] ,
With pleasure ,
和 乐趣 ,

荣幸，

[mɪs] ['meɪbəl] .
Miss Mabel .
错过 梅布尔 .

梅布尔小姐。

[[muːvz] [əˈweɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .]
[Moves away with her .]
[移动 离开 和 她 .]

[和她一起走开。]

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[haʊ] ['hɒrɪd] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] !
How horrid you have been !
如何 可怕的 你 有 到过 !

你真是太可怕了!

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [həʊl] ['iːvnɪŋ] !
You have never talked to me the whole evening !
你 有 绝不 谈话 到 我 这 所有的 晚上 !

整个晚上你都没跟我说过话!

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] ?
How could I ?
如何 可以 我 ?

我怎能这样?

[juː; jʊ] [went] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld] - [dɪˈpləʊmətɪst] .
You went away with the child - diplomatist .
你 去 离开 和 这 孩子 - 外交官 .

你和孩子外交官一起走了。

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es] .
You might have followed us .
你 可能 有 随后 我们 .

您可能已经关注我们了。

[pəˈsjuːt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli] [pəˈlaɪt] .
Pursuit would have been only polite .
追逐 会 有 到过 仅有的 有礼貌的 .

追击只是一种礼貌行为。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [laɪk] [juː; jʊ][æt; ət] [ɔːl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] !
I don't think I like you at all this evening !
我 不 思考 我 喜欢 你 在 全部 这 晚上 !

我觉得今晚我一点也不喜欢你!

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ai] [laɪk] [juː; jʊ] [ɪ'mensli] .
I like you immensely .
我 喜欢 你 非常 .

我非常喜欢你。

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [mɑːkt] [weɪ] !
I wish you'd show it in a more marked way !
我 希望 你会 展示 它 在 一个 更多的 标记 方式 !

我希望你能以更明显的方式展示它!

[[ðeɪ] [gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] .]
[They go downstairs .]
[他们 去 楼下 .]

[他们下楼了。]

['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃˌmɑːnt] .
MRS . MARCHMONT .
太太 . 马奇蒙特 .

马奇蒙特夫人。

[ə'lɪviə] ,
Olivia ,
奥利维亚 ,

奥利维亚，

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] ['feɪntnəs] .
I have a curious feeling of absolute faintness .
我 有 一个 好奇的 感觉 的 绝对 模糊 .

我有一种奇怪的、极度虚弱的感觉。

[ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌm; səm] ['sʌpə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .
I think I should like some supper very much .
我 思考 我 应该 喜欢 一些 晚餐 非常 很多 .

我想我很想吃点晚餐。

[ai] [nəʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌm; səm] ['sʌpə(r)] .
I know I should like some supper .
我 知道 我 应该 喜欢 一些 晚餐 .

我知道我应该吃点晚饭。

['leɪdi] ['bæzəldən] .
LADY BASILDON .
女士 巴斯尔登 .

巴西尔登夫人。

[ai][ˌeɪ 'em] ['pɒzətɪvli] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,
I am positively dying for supper ,
我 是 积极地 垂死 为了 晚餐 ,

我实在太想吃晚饭了，

['mɑ:grət] !
Margaret !
玛格丽特 !

玛格丽特!

['mɪsɪz] . ['mɑ:rtʃˌmɑ:nt] .
MRS . MARCHMONT .
太太 . 马奇蒙特 .

马奇蒙特夫人。

[men] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] ['hɒrəbli] ['selfɪʃ] ,
Men are so horribly selfish ,
男人 是 所以 糟糕透了 自私 ,

男人太自私了，

[ðeɪ] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ði:z] [θɪŋz] .
they never think of these things .
他们 绝不 思考 的 这些 事物 .

他们从来没有想过这些事情。

['leɪdi] ['bæzəldən] .
LADY BASILDON .
女士 巴斯尔登 .

巴西尔登夫人。

[men] [ɑ:(r); ə(r)] ['grəʊsli] [mə'tɪəriəl] ,
Men are grossly material ,
男人 是 粗略地 材料 ,

男人非常物质，

['grəʊsli] [mə'tɪəriəl] !
grossly material !
粗略地 材料 !

粗俗的材料!

[[ðə; ði] [vi:'kʊŋt] [di:] - ['entəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mju:zɪk] - [ru:m] [wɪð] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [gests] .
[The VICOMTE DE NANJAC enters from the music - room with some other guests .
[这 子爵 德语 - 进入 从 这 音乐 - 房间 和 一些 其他 客人 .

[NANJAC 子爵和其他一些客人从音乐室进来。

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['prez(ə)nt] ,
After having carefully examined all the people present ,
后 拥有 小心 检查 全部 这 人们 展示 ,

仔细检查了在场的所有人之后，

[hi:; hi] [ə'prəʊtʃɪz] ['leɪdi] ['bæzəldən] .]
he approaches LADY BASILDON .]
他 方法 女士 巴斯尔登 .]

他走近了巴西尔登夫人。]

[vi:'kʊŋt] [di:] - .
VICOMTE DE NANJAC .
子爵 德语 - .

南雅克子爵。

[meɪ] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [daʊn] [tu:; tə] ['sʌpə(r)] ,
May I have the honour of taking you down to supper ,
可能 我 有 这 荣誉 的 采取 你 向下 到 晚餐 ,

我可以荣幸地请您去吃晚饭吗?

[kʊŋ'tes] ?
Comtesse ?
伯爵夫人 ?

伯爵夫人?

['leɪdi] ['bæzəldən] .
LADY BASILDON .
女士 巴斯尔登 .

巴西尔登夫人。

[['kəʊldli] .] [ai]['nevə(r)] [teɪk] ['sʌpə(r)] ,
[Coldly .] I never take supper ,
[冷冷地 .] 我 绝不 拿 晚餐 ,

（冷冷地）我从不吃晚饭，

[θæŋk] [juː; jʊ] ,
thank you ,
感谢 你 ,

谢谢你，

[viː'kʊŋt] .
Vicomte .
子爵 .

子爵。

[[ðə; ði] [viː'kʊŋt] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] .
[The VICOMTE is about to retire .
[这 子爵 是 关于 到 退休 .

[VICOMTE 即将退休。

['leɪdi] ['bæzəldən] ,
LADY BASILDON ,
女士 巴斯尔登 ,

巴西尔登夫人

['siːɪŋ] [ðɪs] ,
seeing this ,
看到 这 ,

看到这个，

['raɪzɪz][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz][ɑːm] .]
rises at once and takes his arm .]
上升 在 一次 和 需要 他的 手臂 .]

立刻站起来并抓住他的胳膊。]

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [wɪð] [juː; jʊ] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
But I will come down with you with pleasure .
但 我 将要 来 向下 和 你 和 乐趣 .

但我很乐意和你一起下去。

[viː'kʊŋt] [diː] - .
VICOMTE DE NANJAC .
子爵 德语 - .

南雅克子爵。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] ['iːtɪŋ] !
I am so fond of eating !
我 是 所以 喜爱 的 吃 !

我太喜欢吃了！

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ɔːl][maɪ] [teɪsts] .
I am very English in all my tastes .
我 是 非常 英语 在 全部 我的 口味 .

我的所有品味都非常英国化。

['leɪdi] ['bæzəldən] .
LADY BASILDON .
女士 巴斯尔登 .

巴西尔登夫人。

[juː; jʊ] [lʊk] [kwaɪt] ['ɪŋglɪʃ] ,
You look quite English ,
你 看 相当 英语 ,

你看起来很英国化，

[viː'kʊŋt] ,
Vicomte ,
子爵 ,

子爵，

[kwaɪt] ['ɪŋglɪʃ] .
quite English .
相当 英语 .

相当英式。

[[ðeɪ] [paːs] [aʊt] . ['mɪstə(r)] . ['mɑːntfərd] ,
[They pass out . MR . MONTFORD ,
[他们 经过 出去 . 先生 . 蒙特福德 ,

（他们散了。蒙特福德先生，

[ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [gruːmd] [jʌŋ] ['dændi] ,
a perfectly groomed young dandy ,
一个 完美 修剪过的 年轻的 花花公子 ,

一位衣着光鲜的年轻花花公子，

[ə'prəʊtʃɪz] ['mɪsɪz] .
approaches MRS .
方法 太太 .

接近 MRS。

['mɑːrtʃˌmɑːnt] .]
MARCHMONT .]
马奇蒙特 .]

三月蒙特。]

['mɪstə(r)] . ['mɑːntfərd] .
MR . MONTFORD .
先生 . 蒙特福德 .

蒙特福德先生。

[laɪk] [sʌm; səm] ['sʌpə(r)] ,
Like some supper ,
喜欢 一些 晚餐 ,

就像一些晚餐，

['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃˌmɑːnt] ?
Mrs . Marchmont ?
太太 . 马奇蒙特 ?

马奇蒙特夫人?

['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃˌmɑːnt] .
MRS . MARCHMONT .
太太 . 马奇蒙特 .

马奇蒙特夫人。

[['læŋgwɪdli] .] [θæŋk] [juː; jʊ] ,
[Languidly .] Thank you ,
[懒洋洋地 .] 感谢 你 ,

[懒洋洋地]谢谢你，

['mɪstə(r)] . ['mɑːntfərd] ,
Mr . Montford ,
先生 . 蒙特福德 ,

蒙特福德先生，

[ai]['nevə(r)] [tʌtʃ] ['sʌpə(r)] .
I never touch supper .
我 绝不 触碰 晚餐 .

我从不吃晚饭。

[['raɪzɪz] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .]
[Rises hastily and takes his arm .]
[上升 草草 和 需要 他的 手臂 .]

[急忙站起来，抓住他的胳膊。]

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [sɪt] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] ,
But I will sit beside you ,
但 我 将要 坐 旁 你 ,

但我会坐在你身边，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [juː; jʊ] .
and watch you .
和 手表 你 .

并观察你。

['mɪstə(r)] . ['mɑːntfərd] .
MR . MONTFORD .
先生 . 蒙特福德 .

蒙特福德先生。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai] [laɪk] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['iːtɪŋ] !
I don't know that I like being watched when I am eating !
我 不 知道 那 我 喜欢 存在 观看 什么时候 我 是 吃 !

我不知道我吃饭的时候喜欢被人注视!

['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃˌmɑːnt] .
MRS . MARCHMONT .
太太 . 马奇蒙特 .

马奇蒙特夫人。

[ðen] [ai] [wɪl] [wɒtʃ] [sʌm; səm] [wʌn] [els] .
Then I will watch some one else .
然后 我 将要 手表 一些 一 别的 .

然后我会看其他人。

['mɪstə(r)] . ['mɑːntfərd] .
MR . MONTFORD .
先生 . 蒙特福德 .

蒙特福德先生。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] ['aɪðə(r)] .
I don't know that I should like that either .
我 不 知道 那 我 应该 喜欢 那 任何一个 .

我也不知道我是否应该喜欢那样。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃˌmɑːnt] .
MRS . MARCHMONT .
太太 . 马奇蒙特 .

马奇蒙特夫人。

[[sɪ'vɪəli] .] [preɪ] ,
[Severely .] Pray ,
[严重 .] 祈祷 ,

[严厉地] 祈祷，

['mɪstə(r)] . ['mɑːntfərd] ,
Mr . Montford ,
先生 . 蒙特福德 ,

蒙特福德先生，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《理想丈夫》(An Ideal Husband)
第3/13页

[duː; də] [nɒt] [meɪk] [ðiːz] ['peɪnf(ə)l] [siːnz] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [ɪn] ['pʌblɪk] !
do not make these painful scenes of jealousy in public !
做 不是 制作 这些 痛苦 场景 的 妒忌 在 民众 !

不要在公共场合做出这些令人痛苦的嫉妒场面!

[[ðeɪ] [gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [gests] ,
[They go downstairs with the other guests ,
[他们 去 楼下 和 这 其他 客人 ,

[他们和其他客人一起下楼，

['pɑːsɪŋ] [sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] ,
passing SIR ROBERT CHILTERN and MRS . CHEVELEY ,
通过 先生 罗伯特 奇尔顿 和 太太 . 雪佛兰 ,

经过罗伯特·奇尔特恩爵士和切弗利夫人，

[huː] [naʊ] ['entə(r)] .]
who now enter .]
WHO 现在 进入 .]

现在进入。]

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌntri] ['haʊzɪz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [liːv] ['ɪŋgləndˌ] ,
And are you going to any of our country houses before you leave England ,
和 是 你 去 到 任何 的 我们的 国家 房屋 前 你 离开 英格兰 ,

在您离开英国之前，您会去我们任何一处乡间别墅吗?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] ?
Mrs . Cheveley ?
太太 . 雪佛利 ?

切维利夫人?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[nəʊ] !
no !
不 !

不!

[ai] [kænt] [stænd] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [haʊs] - ['pɑːtiz] .
I can't stand your English house - parties .
我 不能 站立 你的 英语 房子 - 各方 .

我无法忍受你们英国的家庭聚会。

[ɪn] ['ɪŋglənd] ['piːp(ə)l] ['æktʃuəli] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['brɪliənt] [æt; ət] ['brekfəst] .

In	England	people	actually	try	to	be	brilliant	at	breakfast	.
在	英格兰	人们	实际上	尝试	到	是	杰出的	在	早餐	.

在英国，人们实际上试图在早餐时表现得更加出色。

[ðæt] [ɪz][səʊ] ['dredf(ə)l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !

That	is	so	dreadful	of	them	!
那	是	所以	可怕	的	他们	!

他们真是太可怕了!

['əʊnli] [dʌl] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['brɪliənt] [æt; ət] ['brekfəst] .

Only	dull	people	are	brilliant	at	breakfast	.
仅有的	乏味的	人们	是	杰出的	在	早餐	.

只有愚钝的人才会在早餐上表现出色。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['fæməli] ['skelɪt(ə)n] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['riːdɪŋ] ['fæməli] [preə(r)z] .

And	then	the	family	skeleton	is	always	reading	family	prayers	.
和	然后	这	家庭	骨骼	是	总是	阅读	家庭	祈祷	.

然后，家里的骨干成员总是在念诵家庭祈祷文。

[maɪ] [steɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['riːəli] [dɪ'pendz] [ɒn][juː; jʊ] ,

My	stay	in	England	really	depends	on	you	,
我的	停留	在	英格兰	真的	取决于	在	你	,

我留在英格兰真的取决于你，

[sɜː(r)] ['rɒbət] .

Sir	Robert	.
先生	罗伯特	.

罗伯特爵士。

[[sɪts] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] .]

[	Sits	down	on	the	sofa	.	]
[	坐	向下	在	这	沙发	.	]

[坐在沙发上。]

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .] ['sɪəriəsli] ?

[	Taking	a	seat	beside	her	.	]	Seriously	?
[	采取	一个	座位	旁	她	.	]	严重地	?

[在她旁边坐下。] 真的吗?

['mɪsɪz] . ['ʃevli] .

MRS	.	CHEVELEY	.
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[kwaɪt] ['sɪəriəsli] .

Quite	seriously	.
相当	严重地	.

非常认真。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] [skiːm] ,

I	want	to	talk	to	you	about	a	great	political	and	financial	scheme	,
我	想	到	讲话	到	你	关于	一个	伟大的	政治的	和	金融的	方案	,

我想跟你们谈谈一个伟大的政治和金融计划，

[ə'baʊt] [ðɪs] ['ɑːdʒəntaɪn] [kə'næl] ['kʌmpəni] ,

about	this	Argentine	Canal	Company	,
关于	这	阿根廷	运河	公司	,

关于这家阿根廷运河公司，

[ɪn][fækt] .
in fact .
在 事实 .

实际上。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[wɒt] [ə; eɪ] ['tiːdiəs] ,
What a tedious ,
什么 一个 乏味 ,

多么乏味啊，

['præktɪkl] ['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ,
practical subject for you to talk about ,
实际的 主题 为了 你 到 讲话 关于 ,

供大家讨论的实际话题，

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] !
Mrs . Cheveley !
太太 . 雪佛利 !

切维利夫人！

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[aɪ] [laɪk] ['tiːdiəs] ,
I like tedious ,
我 喜欢 乏味 ,

我喜欢乏味，

['præktɪkl] ['sʌbdʒɪkts] .
practical subjects .
实际的 主题 .

实用科目。

[wɒt] [aɪ][doʊnt] [laɪk] [ɑː(r); ə(r)] ['tiːdiəs] ,
What I don't like are tedious ,
什么 我 不 喜欢 是 乏味 ,

我不喜欢的是乏味，

['præktɪkl] ['piːp(ə)l] .
practical people .
实际的 人们 .

务实的人。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [waɪd] ['dɪfrəns] .
There is a wide difference .
那里 是 一个 宽的 不同之处 .

差别很大。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] ,

you	are	interested	,
你	是	感兴趣的	,

如果你感兴趣，

[aɪ] [nəʊ] ,

I	know	,
我	知道	,

我知道，

[ɪn] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [kə'næl] [skiːm] .

in	International	Canal	schemes	.
在	国际的	运河	方案	.

在国际运河计划中。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [lɔːd] ['rædliz] ['sekrət(ə)ri] ,

You	were	Lord	Radley's	secretary	,
你	是	主	拉德利	秘书	,

你是拉德利勋爵的秘书，

[wɜːrnt] [juː; jʊ] ,

weren't	you	,
不是	你	,

难道你不是吗?

[wen] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [bɔːt] [ðə; ði] ['suːɪz] [kə'næl] [ʃer] ?

when	the	Government	bought	the	Suez	Canal	shares	?
什么时候	这	政府	买	这	苏伊士运河	运河	分享	?

政府什么时候购买了苏伊士运河股份?

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[jes] . [bʌt; bət][ðə; ði] ['suːɪz] [kə'næl][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ænd; ənd] ['splendɪd] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

Yes	.	But	the	Suez	Canal	was	a	very	great	and	splendid	undertaking	.
是的	.	但	这	苏伊士运河	运河	曾是	一个	非常	伟大的	和	灿烂	承诺	.

是的。但苏伊士运河是一项非常伟大而辉煌的工程。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)][də'rekt] [ruːt] [tuː; tə] ['ɪndiə] .

It	gave	us	our	direct	route	to	India	.
它	给予	我们	我们的	直接的	路线	到	印度	.

它为我们提供了直达印度的路线。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪm'pɪəriəl]['vælјuː] .

It	had	imperial	value	.
它	有	帝国	价值	.

它具有帝国价值。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][kən'trəʊl] .

It	was	necessary	that	we	should	have	control	.
它	曾是	必要的	那	我们	应该	有	控制	.

我们有必要进行控制。

[ðɪs] ['ɑːdʒəntaɪn] [skiːm] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['swɪnd(ə)l] .

This	Argentine	scheme	is	a	commonplace	Stock	Exchange	swindle	.
这	阿根廷	方案	是	一个	平凡	库存	交换	骗取	.

阿根廷的这一骗局是常见的证券交易所诈骗行为。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS	.	CHEVELEY	.
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[ə; eɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
A **speculation** **,**
一个 推测 ,

猜测，

[sɜː(r)] ['rɒbət] !
Sir **Robert** **!**
先生 罗伯特 !

罗伯特爵士！

[ə; eɪ] ['brɪliənt] ,
A **brilliant** **,**
一个 杰出的 ,

辉煌的，

['deərɪŋ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
daring **speculation** **.**
大胆 推测 .

大胆的猜测。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃɪltəːn] .
SIR **ROBERT** **CHILTERN** **.**
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
Believe **me** **,**
相信 我 ,

相信我，

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] ,
Mrs **.** **Cheveley** **,**
太太 . 雪佛利 ,

切维利女士，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['swɪnd(ə)l] .
it **is** **a** **swindle** **.**
它 是 一个 骗取 .

这是一个骗局。

[let] [ˌjuː 'es][kɔːl] [θɪŋz] [baɪ][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [nems] .
Let **us** **call** **things** **by** **their** **proper** **names** **.**
让 我们 称呼 事物 经过 他们的 恰当的 姓名 .

让我们用正确的名称来称呼事物。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['mætəz] ['sɪmplə] .
It **makes** **matters** **simpler** **.**
它 制作 事情 更简单 .

它使事情变得更简单。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒfɪs] .
We **have** **all** **the** **information** **about** **it** **at** **the** **Foreign** **Office** **.**
我们 有 全部 这 信息 关于 它 在 这 外国的 办公室 .

我们外交部掌握着有关此事的所有信息。

[ɪn][fækt] ,
In **fact** **,**
在 事实 ,

实际上，

[ai] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['mætə(r)] ['praɪvətli] ,
I **sent** **out** **a** **special** **Commission** **to** **inquire** **into** **the** **matter** **privately** **,**
我 发送 出去 一个 特别的 委员会 到 查询 进入 这 事情 私下 ,

我派出了一个特别委员会私下调查此事，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'pɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ks] [ɑ:(r); ə(r)] ['hɑ:dli] [bɪ'gʌn] ,

and	they	report	that	the	works	are	hardly	begun	,
和	他们	报告	那	这	作品	是	几乎	开始	,

他们报告说工程才刚刚开始，

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [ɔ:l'redi] [səb'skraɪbd] ,

and	as	for	the	money	already	subscribed	,
和	作为	为了	这	钱	已经	已订阅	,

至于已经认购的资金，

[nəʊ][wʌn] [si:m] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

no	one	seems	to	know	what	has	become	of	it	.
不	一	似乎	到	知道	什么	有	变得	的	它	.

似乎没有人知道它变成了什么样子。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['sekənd] ['pænəmɑ:] ,

The	whole	thing	is	a	second	Panama	,
这	所有的	事物	是	一个	第二	巴拿马	,

整个事情就像第二个巴拿马，

[ænd; ənd] [wɪð] [nɒt][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [sək'ses] [ðæt] ['mɪzrəbl] [ə'feə(r)]['evə(r)]

and	with	not	a	quarter	of	the	chance	of	success	that	miserable	affair	ever
和	和	不是	一个	四分之一	的	这	机会	的	成功	那	悲惨的	事务	曾经

[hæd; həd] .

had	.
有	.

而这次悲惨事件的成功机会却连四分之一都没有。

[ai] [həʊp] [ju:; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

I	hope	you	have	not	invested	in	it	.
我	希望	你	有	不是	投资	在	它	.

我希望你还没有投资它。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][fɑ:(r)] [tu:] ['klevə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .

I	am	sure	you	are	far	too	clever	to	have	done	that	.
我	是	当然	你	是	远的	也	聪明的	到	有	完毕	那	.

我确信你非常聪明，不会做出这样的事。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS	.	CHEVELEY	.
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[ai][hæv; həv] [ɪn'vestɪd] ['veri] ['lɑ:dʒli] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

I	have	invested	very	largely	in	it	.
我	有	投资	非常	很大程度上	在	它	.

我对此投入了很大精力。

[sɜ:(r)] ['rɒbət] ['tʃiltə:n] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [əd'vaɪzd] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [θɪŋ] ?

Who	could	have	advised	you	to	do	such	a	foolish	thing	?
WHO	可以	有	建议	你	到	做	这样的	一个	愚蠢	事物	?

谁会建议你做这样一件愚蠢的事?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS	.	CHEVELEY	.
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[jɔː(r); jə(r)][əʊld] [frend] - [ænd; ənd] [maɪn] .
Your old friend - and mine .
你的 老的 朋友 - 和 矿 .

你的老朋友——也是我的老朋友。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

['bærən]['ɑːrnˌhaɪm] .
Baron Arnheim .
男爵 阿纳姆 .

阿恩海姆男爵。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[['fraʊnɪŋ] .]
[Frowning .]
[皱眉 .]

[皱眉]

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[jes] .
yes .
是的 .

是的。

[ai] [rɪ'membə(r)] ['hɪərɪŋ] ,
I remember hearing ,
我 记住 听力 ,

我记得听过，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
at the time of his death ,
在 这 时间 的 他的 死亡 ,

在他去世时，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .
that he had been mixed up in the whole affair .
那 他 有 到过 混合 向上 在 这 所有的 事务 .

他参与了整个事件。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lɑːst][rəʊˈmæns] .

It	was	his	last	romance	.
它	曾是	他的	最后的	浪漫	.

这是他的最后一次恋情。

[hɪz; ɪz][lɑːst][bʌt; bət][wʌn] ,

His	last	but	one	,
他的	最后的	但	一	,

他的倒数第二个

[tuː; tə][duː; də][hɪm]['dʒʌstɪs] .

to	do	him	justice	.
到	做	他	正义	.

为他伸张正义。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃɪltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[['raɪzɪŋ] .]

[	Rising	.	]
[	崛起	.	]

[起立。]

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [maɪ] [kɔrəts] [jet] .

But	you	have	not	seen	my	Corots	yet	.
但	你	有	不是	已见	我的	柯罗	然而	.

但你还没有看到我的柯罗作品。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] .

They	are	in	the	music	-	room	.
他们	是	在	这	音乐	-	房间	.

他们在音乐室。

[kɔrəts] [siːm] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] ['mjuːzɪk] ,

Corots	seem	to	go	with	music	,
柯罗	似乎	到	去	和	音乐	,

柯罗似乎与音乐同行，

[doʊnt] [ðeɪ] ?

don't	they	?
不	他们	?

不是吗?

[meɪ] [aɪ] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] ?

May	I	show	them	to	you	?
可能	我	展示	他们	到	你	?

我可以给你看看吗?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS	.	CHEVELEY	.
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .]

[	Shaking	her	head	.	]
[	摇晃	她	头	.	]

[摇摇头。]

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] - [naɪt] [fɔː(r); fə(r)]['sɪlvə(r)] ['twailait] ,

I	am	not	in	a	mood	to	-	night	for	silver	twilights	,
我	是	不是	在	一个	情绪	到	-	夜晚	为了	银	黄昏	,

今晚我没心情欣赏银色的暮色，

[ɔː(r)] [rəʊz] - [pɪŋk] [dɔːn] .
or rose - pink dawns .
或者 玫瑰 - 粉色的 黎明 .

或玫瑰粉色的黎明。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] ['bɪznəs] .
I want to talk business .
我 想 到 讲话 商业 .

我想谈生意。

[['məuʃənz] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fæn] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ə'gen] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .]
[Motions to him with her fan to sit down again beside her .]
[动议 到 他 和 她 扇子 到 坐 向下 再次 旁 她 .]

[用扇子示意他再次坐在她旁边。]

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃɪltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ai] [fɪə(r)] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ,
I fear I have no advice to give you ,
我 害怕 我 有 不 建议 到 给 你 ,

恐怕我没有什么建议可以给你，

['mɪsɪz] . ['ʃevli] ,
Mrs . Cheveley ,
太太 . 雪佛利 ,

切维利女士，

[ɪk'sept] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [jɔː'self] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [les] ['deɪndʒərəs] .
except to interest yourself in something less dangerous .
除了 到 兴趣 你自己 在 某物 较少的 危险的 .

除非对一些不那么危险的事情感兴趣。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] [dɪ'pendz] ,
The success of the Canal depends ,
这 成功 的 这 运河 取决于 ,

运河的成功取决于

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[ɒn] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,
on the attitude of England ,
在 这 态度 的 英格兰 ,

关于英格兰的态度，

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs]
and I am going to lay the report of the Commissioners before the House
和 我 是 去 到 躺 这 报告 的 这 委员 前 这 房子
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] .
to - morrow night .
到 - 明天 夜晚 .

我将于明晚向众议院提交委员们的报告。

['mɪsɪz] . ['ʃevli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][duː; də] .
That you must not do .
那 你 必须 不是 做 .

你一定不能这么做。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ɪntrəsts] ,
In your own interests ,
在 你的 自己的 兴趣 ,

为了你自己的利益，

[sɜː(r)] ['rɒbət] ,
Sir Robert ,
先生 罗伯特 ,

罗伯特爵士，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [maɪn] ,
to say nothing of mine ,
到 说 没有什么 的 矿 ,

更不用说我的了，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][duː; də] [ðæt] .
you must not do that .
你 必须 不是 做 那 .

你不能这么做。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['wʌndə(r)] .]
[Looking at her in wonder .]
[寻找 在 她 在 想知道 .]

[惊奇地看着她。]

[ɪn][maɪ] [əʊn] ['ɪntrəsts] ?
In my own interests ?
在 我的 自己的 兴趣 ?

为了我自己的利益?

[maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] ,
My dear Mrs . Cheveley ,
我的 亲爱的 太太 . 雪佛利 ,

亲爱的切维利夫人，

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
what do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[[sɪts] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .]
[Sits down beside her .]
[坐 向下 旁 她 .]

[在她旁边坐下。]

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ,
Sir Robert ,
先生 罗伯特 ,

罗伯特爵士，

[ai] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [fræŋk] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	will	be	quite	frank	with	you	.
我	将要	是	相当	坦率	和	你	.

我会非常坦诚地告诉你。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [leɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]

I	want	you	to	withdraw	the	report	that	you	had	intended	to	lay	before	the
我	想	你	到	提取	这	报告	那	你	有	故意的	到	躺	前	这

[haʊs] ,

House	,
房子	,

我希望你撤回你原本打算提交给众议院的报告，

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈriːz(ə)nz] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [hæv; həv]

on	the	ground	that	you	have	reasons	to	believe	that	the	Commissioners	have
在	这	地面	那	你	有	原因	到	相信	那	这	委员	有

[biːn] [ˈpredʒədɪst] [ɔː(r)] [ˌmɪsɪnˈfɔːmd] ,

been	prejudiced	or	misinformed	,
到过	有偏见的	或者	被误导	,

你有理由相信委员们存在偏见或误导，

[ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] .

or	something	.
或者	某物	.

或者其他什么的。

[ðen] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ]

Then	I	want	you	to	say	a	few	words	to	the	effect	that	the	Government	is	going
然后	我	想	你	到	说	一个	很少	字	到	这	影响	那	这	政府	是	去

[tuː; tə][ˌriːkənˈsɪdə(r)][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,

to	reconsider	the	question	,
到	重新考虑	这	问题	,

然后我想让你说几句话，大意是政府将重新考虑这个问题，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði][kəˈnæl] ,

and	that	you	have	reason	to	believe	that	the	Canal	,
和	那	你	有	原因	到	相信	那	这	运河	,

并且你有理由相信运河，

[ɪf] [kəmˈplitɪd] ,

if	completed	,
如果	完全的	,

如果完成，

[wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [ˈvæljuː] .

will	be	of	great	international	value	.
将要	是	的	伟大的	国际的	价值	.

具有重大的国际价值。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ˈmɪnɪstər] [seɪ] [ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

You	know	the	sort	of	things	ministers	say	in	cases	of	this	kind	.
你	知道	这	种类	的	事物	部长们	说	在	案例	的	这	种类	.

你知道部长们在遇到此类情况时会说些什么。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈplætitjuːd] [wɪl] [duː; də] .

A	few	ordinary	platitudes	will	do	.
一个	很少	普通的	老生常谈	将要	做	.

几句普通的陈词滥调就够了。

[ɪn] [ˈmɒd(ə)n] [laɪf] [ˈnʌθɪŋ] [pɹədjˈuːsɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈfekt] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈplætɪtjuːd] .

In	modern	life	nothing	produces	such	an	effect	as	a	good	platitude	.
在	现代的	生活	没有什么	产	这样的	一个	影响	作为	一个	好的	老生常谈	.

在现代生活中，没有什么比一句好的陈词滥调更能产生效果。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [kɪn] .

It	**makes**	**the**	**whole**	**world**	**kin**	**.**
它	制作	这	所有的	世界	亲属	.

它使整个世界都成为亲属。

[wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

Will	**you**	**do**	**that**	**for**	**me**	**?**
将要	你	做	那	为了	我	?

你能帮我做那件事吗?

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .

SIR	**ROBERT**	**CHILTERN**	**.**
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] ,

Mrs	**.**	**Cheveley**	**,**
太太	.	雪佛利	,

切维利女士，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] ['sɪəriəs] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] !

you	**cannot**	**be**	**serious**	**in**	**making**	**me**	**such**	**a**	**proposition**	**!**
你	不能	是	严肃的	在	制作	我	这样的	一个	主张	!

你不是认真的，竟然向我提出这样的建议!

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS	**.**	**CHEVELEY**	**.**
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sɪəriəs] .

I	**am**	**quite**	**serious**	**.**
我	是	相当	严肃的	.

我很认真。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .

SIR	**ROBERT**	**CHILTERN**	**.**
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[['kəʊldli] .] [preɪ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .

[	**Coldly**	**.**	**]**	**Pray**	**allow**	**me**	**to**	**believe**	**that**	**you**	**are**	**not**	**.**
[	冷冷地	.	]	祈祷	允许	我	到	相信	那	你	是	不是	.

（冷冷地）请让我相信你不是。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS	**.**	**CHEVELEY**	**.**
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[['spiːkɪŋ] [wɪð] [greɪt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['emfəsɪs] .]

[	**Speaking**	**with**	**great**	**deliberation**	**and**	**emphasis**	**.**	**]**
[	请讲	和	伟大的	审议	和	强调	.	]

[非常慎重和强调地讲话。]

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] .

but	**I**	**am**	**.**
但	我	是	.

但我是。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [wɒt] [ai][ɑːsk][juː; jʊ] ,

And	**if**	**you**	**do**	**what**	**I**	**ask**	**you**	**,**
和	如果	你	做	什么	我	问	你	,

如果你按照我说的做，

[ai] . . .

I	**.**	**.**	**.**
我	.	.	.

我 。 。 。

[wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] ['veri] ['hænsəmli] !

will	**pay**	**you**	**very**	**handsomely**	**!**
将要	支付	你	非常	英俊地	!

将会给你非常丰厚的报酬!

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .

SIR	**ROBERT**	**CHILTERN**	**.**
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[peɪ] [ˌem 'iː] !

Pay	**me**	**!**
支付	我	!

付钱给我!

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS	**.**	**CHEVELEY**	**.**
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .

SIR	**ROBERT**	**CHILTERN**	**.**
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai][doʊnt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .

I	**am**	**afraid**	**I**	**don't**	**quite**	**understand**	**what**	**you**	**mean**	**.**
我	是	害怕的	我	不	相当	理解	什么	你	意思是	.

恐怕我不太明白你的意思。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS	**.**	**CHEVELEY**	**.**
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[['liːnɪŋ] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .]

[	**Leaning**	**back**	**on**	**the**	**sofa**	**and**	**looking**	**at**	**him**	**.**	**]**
[	倾斜	后退	在	这	沙发	和	寻找	在	他	.	]

[靠在沙发上看着他。]

[haʊ] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] !

How	**very**	**disappointing**	**!**
如何	非常	令人失望	!

真令人失望!

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [viˈenə] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['θʌrəli]

And	I	have	come	all	the	way	from	Vienna	in	order	that	you	should	thoroughly
和	我	有	来	全部	这	方式	从	维也纳	在	命令	那	你	应该	彻底

[ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .

understand	me	.
理解	我	.

我从维也纳一路赶来，是为了让您彻底了解我。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ai][fɪə(r)][ai][doʊnt] .

I	fear	I	don't	.
我	害怕	我	不	.

恐怕我不知道。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS	.	CHEVELEY	.
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[[ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['nɒnʃələnt] ['mænə(r)] .]

[	In	her	most	nonchalant	manner	.	]
[	在	她	最多	漫不经心	方式	.	]

[以她最漫不经心的方式。]

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ['rɒbət] ,

My	dear	Sir	Robert	,
我的	亲爱的	先生	罗伯特	,

亲爱的罗伯特爵士，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

you	are	a	man	of	the	world	,
你	是	一个	男人	的	这	世界	,

你是一个世故的人，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [praɪs] ,

and	you	have	your	price	,
和	你	有	你的	价格	,

并且你有你的价格，

[ai] [səˈpəʊz] .

I	suppose	.
我	认为	.

我想。

['evribɒdi] [hæz; həz] ['naʊədeɪz] .

Everybody	has	nowadays	.
大家	有	如今	.

如今每个人都有。

[ðə; ði] ['drɔːbæk] [ɪz] [ðæt] [məʊst] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['dredfəli] [ɪk'spensɪv] .

The	drawback	is	that	most	people	are	so	dreadfully	expensive	.
这	退税	是	那	最多	人们	是	所以	极其糟糕	昂贵的	.

缺点是大多数人的花费都太高了。

[ai] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] .

I	know	I	am	.
我	知道	我	是	.

我知道我是。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] ['riːznəbl] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːmz] .

I	hope	you	will	be	more	reasonable	in	your	terms	.
我	希望	你	将要	是	更多的	合理的	在	你的	条款	.

我希望你的条件能更合理一些。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[['raɪzɪz] [ɪn'dɪgnəntli] .]

[	Rises	indignantly	.	]
[	上升	愤慨地	.	]

['愤怒地站起来。]

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] ,

If	you	will	allow	me	,
如果	你	将要	允许	我	,

如果你允许我，

[ai] [wɪl] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['kærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

I	will	call	your	carriage	for	you	.
我	将要	称呼	你的	运输	为了	你	.

我会帮你叫马车。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [səʊ] [lɒŋ] [ə'brɔːd] ,

You	have	lived	so	long	abroad	,
你	有	居住地	所以	长的	国外	,

你在国外生活了这么久，

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] ,

Mrs	.	Cheveley	,
太太	.	雪佛利	,

切维利女士，

[ðæt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən]

that	you	seem	to	be	unable	to	realise	that	you	are	talking	to	an
那	你	似乎	到	是	无法	到	意识到	那	你	是	说	到	一个

['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] .

English	gentleman	.
英语	绅士	.

您似乎没有意识到您正在与一位英国绅士交谈。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS	.	CHEVELEY	.
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[[di'tein] [hɪm] [baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fæn] ,

[	Detains	him	by	touching	his	arm	with	her	fan	,
[	拘留	他	经过	接触	他的	手臂	和	她	扇子	,

[用扇子碰他的胳膊，阻止他，

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] .]

and	keeping	it	there	while	she	is	talking	.	]
和	保持	它	那里	尽管	她	是	说	.	]

并在她说话时把它放在那里。]

[ai] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn]

I	realise	that	I	am	talking	to	a	man	who	laid	the	foundation	of	his	fortune
我	意识到	那	我	是	说	到	一个	男人	WHO	铺设	这	基础	的	他的	财富

[baɪ] ['selɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['spekjuleɪtə(r)][ə; eɪ]['kæbɪnət] ['siːkrət] .

by	selling	to	a	Stock	Exchange	speculator	a	Cabinet	secret	.
经过	销售	到	一个	库存	交换	投机者	一个	内阁	秘密	.

我意识到我正在与一位通过向证券交易所投机者出售内阁机密而奠定其财富基础的人交谈。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪp] .]

[	Biting	his	lip	.	]
[	咬	他的	唇	.	]

[咬着嘴唇。]

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS	.	CHEVELEY	.
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [hɪm] .]

[	Rising	and	facing	him	.	]
[	崛起	和	面向	他	.	]

[站起来面对他。]

[ai] [miːn] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːəl] ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [welθ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][kə'rɪə(r)] ,

I	mean	that	I	know	the	real	origin	of	your	wealth	and	your	career	,
我	意思是	那	我	知道	这	真实的	起源	的	你的	财富	和	你的	职业	,

我的意思是我知道你的财富和事业的真正来源，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][gɒt][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] ,

and	I	have	got	your	letter	,
和	我	有	得到	你的	信	,

我收到了你的信，

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[wɒt] ['letə(r)] ?

What	letter	?
什么	信	?

什么信?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS	.	CHEVELEY	.
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[[kən'temptʃuəsli] .]
[Contemptuously .]
[轻蔑地 .]

[轻蔑地。]

[ðə; ði]['letə(r)][ju:; jʊ] [rəʊt] [tu:; tə]['bærən]['ɑ:rn,haɪm] ,
The letter you wrote to Baron Arnheim ,
这 信 你 写道 到 男爵 阿纳姆 ,

你写给阿恩海姆男爵的信，

[wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [lɔ:d] ['rædliz] ['sekrət(ə)ri] ,
when you were Lord Radley's secretary ,
什么时候 你 是 主 拉德利 秘书 ,

当你担任拉德利勋爵的秘书时，

['telɪŋ] [ðə; ði]['bærən][tu:; tə] [baɪ] ['su:ɪz] [kə'næl] [ʃer] - [ə; eɪ]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [θri:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]
telling the Baron to buy Suez Canal shares - a letter written three days before the
讲述 这 男爵 到 买 苏伊士运河 运河 分享 - 一个 信 书面 三 天 前 这
['gʌvənmənt] [ə'naʊnst] [ɪts] [əʊn] ['pɜ:tʃəs] .
Government announced its own purchase .
政府 宣布 它是 自己的 购买 .

告诉男爵购买苏伊士运河股份——这封信是在政府宣布购买前三天写的。

[sɜ:(r)] ['rɒbət] ['tʃiltə:n] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[['hɔ:sli] .] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [tru:] .
[Hoarsely .] It is not true .
[沙哑地 .] 它 是 不是 真的 .

[嘶哑地]这不是真的。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[ju:; jʊ] [θɔ:t] [ðæt] ['letə(r)][hæd; həd] [bi:n] [dɪ'strɔɪd] .
You thought that letter had been destroyed .
你 想法 那 信 有 到过 损毁 .

你以为那封信已经被销毁了。

[haʊ] ['fu:lɪʃ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] !
How foolish of you !
如何 愚蠢 的 你 !

你真愚蠢！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] .
It is in my possession .
它 是 在 我的 拥有 .

它在我的手里。

[sɜ:(r)] ['rɒbət] ['tʃiltə:n] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ðə; ði][ə'feə(r)][tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ə'lu:d] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
The affair to which you allude was no more than a speculation .
这 事务 到 哪个 你 暗示 曾是 不 更多的 比 一个 推测 .

您所提及的事情只不过是一种猜测而已。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [pɑːst] [ðə; ði] [bɪl] ;

The	House	of	Commons	had	not	yet	passed	the	bill	;
这	房子	的	公共领域	有	不是	然而	通过了	这	账单	;

下议院尚未通过该法案;

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'dʒektɪd] .

it	might	have	been	rejected	.
它	可能	有	到过	拒绝	.

它可能会被拒绝。

['mɪsɪz] . ['ʃevli] .

MRS	.	CHEVELEY	.
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['swɪnd(ə)l] ,

It	was	a	swindle	,
它	曾是	一个	骗取	,

这是一场骗局,

[sɜː(r)] ['rɒbət] .

Sir	Robert	.
先生	罗伯特	.

罗伯特爵士。

[let] [ˌjuː 'es] [kɔːl] [θɪŋz] [baɪ][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [nems] .

Let	us	call	things	by	their	proper	names	.
让	我们	称呼	事物	经过	他们的	恰当的	姓名	.

让我们用正确的名称来称呼事物。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['evriθɪŋ] ['sɪmplə] .

It	makes	everything	simpler	.
它	制作	一切	更简单	.

它使一切变得更简单。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sel] [juː; jʊ] [ðæt] ['letə(r)] ,

And	now	I	am	going	to	sell	you	that	letter	,
和	现在	我	是	去	到	卖	你	那	信	,

现在我要把这封信卖给你,

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ai][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['pʌblɪk] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːdʒəntaɪn]

and	the	price	I	ask	for	it	is	your	public	support	of	the	Argentine
和	这	价格	我	问	为了	它	是	你的	民众	支持	的	这	阿根廷

[skiːm] .

scheme	.
方案	.

我所要求的代价就是你们公开支持阿根廷计划。

[juː; jʊ] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fɔːtʃuːn] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn][kə'næl] .

You	made	your	own	fortune	out	of	one	canal	.
你	制成	你的	自己的	财富	出去	的	一	运河	.

你通过一条运河就发了财。

[juː; jʊ][mʌst; məst][help] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [frendz] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['fɔːtʃənz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] !

You	must	help	me	and	my	friends	to	make	our	fortunes	out	of	another	!
你	必须	帮助	我	和	我的	朋友们	到	制作	我们的	财富	出去	的	其他	!

你必须帮助我和我的朋友们再创辉煌!

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪnfəməs] ,
It **is** **infamous** **,**
它 是 臭名昭著的 ,

这是臭名昭著的，

[wɒt] [juː; jʊ] [prəˈpəʊz] - [ˈɪnfəməs] !
what **you** **propose** **-** **infamous** **!**
什么 你 提出 - 臭名昭著的 !

你的提议——臭名昭著！

[ˈmɪsɪz] . [ˈʃɛvli] .
MRS **.** **CHEVELEY** **.**
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[əʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[nəʊ] !
no **!**
不 !

不！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv][laɪf][æz; əz][wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
This **is** **the** **game** **of** **life** **as** **we** **all** **have** **to** **play** **it** **,**
这 是 这 游戏 的 生活 作为 我们 全部 有 到 玩 它 ,

这就是我们每个人都必须玩的人生游戏，

[sɜː(r)] [ˈrɒbət] ,
Sir **Robert** **,**
先生 罗伯特 ,

罗伯特爵士，

[ˈsuːnə(r)][ɔː(r)][ˈleɪtə(r)] !
sooner **or** **later** **!**
很快 或者 之后 !

迟早！

[sɜː(r)] [ˈrɒbət] [ˈtʃiltəːn] .
SIR **ROBERT** **CHILTERN** **.**
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ai] [ˈkænɒt] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem ˈiː] .
I **cannot** **do** **what** **you** **ask** **me** **.**
我 不能 做 什么 你 问 我 .

我无法完成你所要求的事情。

[ˈmɪsɪz] . [ˈʃɛvli] .
MRS **.** **CHEVELEY** **.**
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [help] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
You **mean** **you** **cannot** **help** **doing** **it** **.**
你 意思是 你 不能 帮助 正在做 它 .

你的意思是你无法阻止自己这么做。

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] .
You **know** **you** **are** **standing** **on** **the** **edge** **of** **a** **precipice** **.**
你 知道 你 是 常设 在 这 边缘 的 一个 悬崖 .

你知道你正站在悬崖边上。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [tɜːmz] .

And	**it**	**is**	**not**	**for**	**you**	**to**	**make**	**terms**	**.**
和	它	是	不是	为了	你	到	制作	条款	.

这并不是由你来制定条件的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [əkˈsept] [ðem; ðəm] .

It	**is**	**for**	**you**	**to**	**accept**	**them**	**.**
它	是	为了	你	到	接受	他们	.

你必须接受它们。

[səˈpəʊzɪŋ] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] -

Supposing	**you**	**refuse**	**-**
假如	你	拒绝	-

假设你拒绝——

[sɜː(r)] [ˈrɒbət] [ˈtʃiltəːn] .

SIR	**ROBERT**	**CHILTERN**	**.**
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[wɒt] [ðen] ?

What	**then**	**?**
什么	然后	?

那么接下来呢?

[ˈmɪsɪz] . [ˈʃɛvli] .

MRS	**.**	**CHEVELEY**	**.**
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] [ˈrɒbət] ,

My	**dear**	**Sir**	**Robert**	**,**
我的	亲爱的	先生	罗伯特	,

亲爱的罗伯特爵士，

[wɒt] [ðen] ?

what	**then**	**?**
什么	然后	?

那么怎么办?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈruːɪnd] ,

You	**are**	**ruined**	**,**
你	是	毁坏	,

你被毁了，

[ðæt] [ɪz][ɔːl] !

that	**is**	**all**	**!**
那	是	全部	!

就这样!

[rɪˈmembə(r)] [tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [jɔː(r); jə(r)]['pjʊərɪtənɪzəm][ɪn] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] .

Remember	**to**	**what**	**a**	**point**	**your**	**Puritanism**	**in**	**England**	**has**	**brought**	**you**	**.**
记住	到	什么	一个	观点	你的	清教主义	在	英格兰	有	带来	你	.

记住你在英国的清教主义给你带来了什么。

[ɪn][əʊld] [deɪz] ['nəʊbədi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt]['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] .

In	**old**	**days**	**nobody**	**pretended**	**to**	**be**	**a**	**bit**	**better**	**than**	**his**	**neighbours**	**.**
在	老的	天	无人	假装	到	是	一个	少量	更好的	比	他的	邻居	.

在过去，没有人会假装比邻居好一点。

[ɪn][fækt] ,

In	**fact**	**,**
在	事实	,

实际上，

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt]['betə(r)][ðæn; ðən] [wʌnz] ['neɪbə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ɪk'sesɪvli] ['vʌlgə(r)]

to	be	a	bit	better	than	one's	neighbour	was	considered	excessively	vulgar
到	是	一个	少量	更好的	比	一个人的	邻居	曾是	经过考虑的	过度	庸俗

[ænd; ənd]['mɪd(ə)l] - [klɑːs] .

and	middle	-	class	.
和	中间	-	班级	.

比邻居好一点的人会被认为是过于粗俗和中产阶级。

['naʊədeɪz] ,

Nowadays	,
如今	,

如今，

[wɪð] ['aʊə(r)]['mɒd(ə)n]['meɪniə][fɔː(r); fə(r)][mə'rælətɪ] ,

with	our	modern	mania	for	morality	,
和	我们的	现代的	狂热	为了	道德	,

鉴于我们现代人对道德的狂热，

['evrɪ] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][pəʊz][æz; əz][ə; eɪ]['pærəgən][ɒv; əv]['pjʊərətɪ] ,

every	one	has	to	pose	as	a	paragon	of	purity	,
每一个	一	有	到	姿势	作为	一个	模范	的	纯度	,

每个人都必须装作纯洁的典范，

[ˌɪnkəˌrʌptə'bɪlətɪ] ,

incorruptibility	,
廉洁奉公	,

廉洁，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]['sev(ə)n] ['dedlɪ] ['vɜːtjuːz] - [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] ?

and	all	the	other	seven	deadly	virtues	-	and	what	is	the	result	?
和	全部	这	其他	七	致命	美德	-	和	什么	是	这	结果	?

以及所有其他七种致命美德——结果如何?

[juː; jʊ][ɔːl][gəʊ]['əʊvə(r)][laɪk] ['naɪnpɪnz] - [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

You	all	go	over	like	ninepins	-	one	after	the	other	.
你	全部	去	超过	喜欢	九柱戏	-	一	后	这	其他	.

你们就像九柱戏法一样，一个接一个地倒下。

[nɒt] [ə; eɪ][jɪə(r)] ['pɑːsɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmbədi] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] .

Not	a	year	passes	in	England	without	somebody	disappearing	.
不是	一个	年	通过	在	英格兰	没有	某人	消失	.

在英国，每年都会有人失踪。

['skænd(ə)lz] [juːst] [tuː; tə] [lend] [tʃɑːm] ,

Scandals	used	to	lend	charm	,
丑闻	用过的	到	借	魅力	,

丑闻曾经增添魅力，

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['ɪntrəst] ,

or	at	least	interest	,
或者	在	至少	兴趣	,

或者至少是兴趣，

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] - [naʊ] [ðeɪ] [krʌʃ] [hɪm] .

to	a	man	-	now	they	crush	him	.
到	一个	男人	-	现在	他们	压碎	他	.

对一个男人来说——现在他们粉碎了他。

[ænd; ənd] [jɔːz] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['nɑːsti]['skænd(ə)l] .

And	yours	is	a	very	nasty	scandal	.
和	你的	是	一个	非常	可恶的	丑闻	.

而你的丑闻是非常恶劣的。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [sə'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

You	couldn't	survive	it	.
你	不能	存活	它	.

你不可能幸存下来。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

If	it	were	known	that	as	a	young	man	,
如果	它	是	已知	那	作为	一个	年轻的	男人	,

如果人们知道，作为一个年轻人，

['sekrət(ə)ri] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mɪnɪstə(r)] ,

secretary	to	a	great	and	important	minister	,
秘书	到	一个	伟大的	和	重要的	部长	,

一位重要部长的秘书，

[juː; jʊ][səʊld][ə; eɪ] ['kæbɪnət] ['siːkrət] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

you	sold	a	Cabinet	secret	for	a	large	sum	of	money	,
你	卖	一个	内阁	秘密	为了	一个	大的	和	的	钱	,

你以一大笔钱出卖了内阁机密，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [welθ] [ænd; ənd][kə'rɪə(r)] ,

and	that	that	was	the	origin	of	your	wealth	and	career	,
和	那	那	曾是	这	起源	的	你的	财富	和	职业	,

这就是你的财富和事业的起源，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['haʊndɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [laɪf] ,

you	would	be	hounded	out	of	public	life	,
你	会	是	被追捕	出去	的	民众	生活	,

你将被赶出公众生活，

[juː; jʊ] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [kəm'pliːtli] .

you	would	disappear	completely	.
你	会	消失	完全地	.

你会彻底消失。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

And	after	all	,
和	后	全部	,

毕竟，

[sɜː(r)] ['rɒbət] ,

Sir	Robert	,
先生	罗伯特	,

罗伯特爵士，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['sækrɪfaɪs] [jɔː(r); jə(r)][ɪn'taɪə(r)]['fjuːtʃə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [diːl] [ˌdɪplə'mætɪkli] [wɪð]

why	should	you	sacrifice	your	entire	future	rather	than	deal	diplomatically	with
为什么	应该	你	牺牲	你的	全部的	未来	相当	比	交易	外交上	和

[jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] ?

your	enemy	?
你的	敌人	?

为什么你要牺牲你的整个未来而不是通过外交手段来处理你的敌人?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] .

For	the	moment	I	am	your	enemy	.
为了	这	片刻	我	是	你的	敌人	.

目前我是你的敌人。

[ai] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] !

I	admit	it	!
我	承认	它	!

我承認!

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

And	I	am	much	stronger	than	you	are	.
和	我	是	很多	更强	比	你	是	.

而且我比你强大得多。

[ðə; ði][bɪg] [bə'tæljən] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][maɪ][saɪd] .

The	big	battalions	are	on	my	side	.
这	大的	营	是	在	我的	边	.

大部队都站在我这边。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

You	have	a	splendid	position	,
你	有	一个	灿烂	位置	,

你的地位很高，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['splendɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ][səʊ] ['vʌlnərəbl] .

but	it	is	your	splendid	position	that	makes	you	so	vulnerable	.
但	它	是	你的	灿烂	位置	那	制作	你	所以	易受伤害的	.

但正是你优越的地位使你变得如此脆弱。

[juː; jʊ] [kænt] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] !

You	can't	defend	it	!
你	不能	保卫	它	!

你无法捍卫它!

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [ə'tæk] .

And	I	am	in	attack	.
和	我	是	在	攻击	.

我正在进攻。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][hæv; həv][nɒt] [tɔːkt] [mə'rælətɪ][tuː; tə][juː; jʊ] .

Of	course	I	have	not	talked	morality	to	you	.
的	课程	我	有	不是	谈话	道德	到	你	.

当然我还没有跟你谈道德。

[juː; jʊ][mʌst; məst][əd'mɪt][ɪn] ['feənəs] [ðæt][ai][hæv; həv] [speəd] [juː; jʊ][ðæt] .

You	must	admit	in	fairness	that	I	have	spared	you	that	.
你	必须	承认	在	公平	那	我	有	幸存	你	那	.

你必须公平地承认我已经为你避免了这一点。

[j'iəz] [ə'gəʊ][juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ]['klevə(r)] ,

Years	ago	you	did	a	clever	,
年	前	你	做过	一个	聪明的	,

几年前你做了一件聪明的事，

[ʌn'skruːpjələs] [θɪŋ] ;

unscrupulous	thing	;
无良的	事物	;

不道德的事；

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

it	turned	out	a	great	success	.
它	转向	出去	一个	伟大的	成功	.

结果取得了巨大的成功。

[juː; jʊ] [əʊ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] .

You	owe	to	it	your	fortune	and	position	.
你	欠	到	它	你的	财富	和	位置	.

你的财富和地位都归功于它。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

And	now	you	have	got	to	pay	for	it	.
和	现在	你	有	得到	到	支付	为了	它	.

现在你必须为此付出代价。

['suːnə(r)] [ɔː(r)]['leɪtə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi][duː; də] .

Sooner	**or**	**later**	**we**	**have**	**all**	**to**	**pay**	**for**	**what**	**we**	**do**	**.**
俄克拉荷马	或者	之后	我们	有	全部	到	支付	为了	什么	我们	做	.

我们迟早都要为自己的所作所为付出代价。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [naʊ] .

You	**have**	**to**	**pay**	**now**	**.**
你	有	到	支付	现在	.

你必须现在付款。

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ,

Before	**I**	**leave**	**you**	**to**	**-**	**night**	**,**
前	我	离开	你	到	-	夜晚	,

今晚我离开你们之前，

[juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'pres] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pɔːt] ,

you	**have**	**got**	**to**	**promise**	**me**	**to**	**suppress**	**your**	**report**	**,**
你	有	得到	到	承诺	我	到	压制	你的	报告	,

你必须答应我压制你的报道，

[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [skiːm] .

and	**to**	**speak**	**in**	**the**	**House**	**in**	**favour**	**of**	**this**	**scheme**	**.**
和	到	说话	在	这	房子	在	偏爱	的	这	方案	.

并在议会发言支持该计划。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃɪltəːn] .

SIR	**ROBERT**	**CHILTERN**	**.**
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[wɒt] [juː; jʊ][ɑːsk][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

What	**you**	**ask**	**is**	**impossible**	**.**
什么	你	问	是	不可能的	.

你所问的是不可能的。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS	**.**	**CHEVELEY**	**.**
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] .

You	**must**	**make**	**it**	**possible**	**.**
你	必须	制作	它	可能的	.

你必须让这成为可能。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] .

You	**are**	**going**	**to**	**make**	**it**	**possible**	**.**
你	是	去	到	制作	它	可能的	.

你将会让它成为可能。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ,

Sir	**Robert**	**,**
先生	罗伯特	,

罗伯特爵士，

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] .

you	**know**	**what**	**your**	**English**	**newspapers**	**are**	**like**	**.**
你	知道	什么	你的	英语	报纸	是	喜欢	.

你知道你的英文报纸是什么样的。

[sə'pəʊz] [ðæt] [wen] [aɪ] [liːv] [ðɪs] [haʊs] [aɪ] [draɪv] [daʊn] [tuː; tə][sʌm; səm]['njuːzpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] ,

Suppose	**that**	**when**	**I**	**leave**	**this**	**house**	**I**	**drive**	**down**	**to**	**some**	**newspaper**	**office**	**,**
认为	那	什么时候	我	离开	这	房子	我	驾驶	向下	到	一些	报纸	办公室	,

假设当我离开家，开车去某个报社，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['skænd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [pruːfs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

and	give	them	this	scandal	and	the	proofs	of	it	!
和	给	他们	这	丑闻	和	这	证明	的	它	!

并把这个丑闻和证据告诉他们!

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ləʊðsəm] [dʒɔɪ] ,

Think	of	their	loathsome	joy	,
思考	的	他们的	令人厌恶的	喜悦	,

想想他们那令人厌恶的欢乐，

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɪn] ['drægɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] ,

of	the	delight	they	would	have	in	dragging	you	down	,
的	这	喜	他们	会	有	在	拖拽	你	向下	,

他们会很高兴把你拖下水，

[ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd]['maɪə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [plʌndʒ] [juː; jʊ][ɪn] .

of	the	mud	and	mire	they	would	plunge	you	in	.
的	这	泥	和	沼泽	他们	会	暴跌	你	在	.

他们会把你推入泥沼。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['griːsi] [smaɪl] ['penɪŋ] [hɪz; ɪz] ['liːdɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l] ,

Think	of	the	hypocrite	with	his	greasy	smile	penning	his	leading	article	,
思考	的	这	伪君子	和	他的	腻	微笑	书写	他的	领导	文章	,

想想那个写社论时露出油腻笑容的伪君子，

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['faʊlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['plækɑːd] .

and	arranging	the	foulness	of	the	public	placard	.
和	安排	这	纠缠	的	这	民众	标语牌	.

并布置公共标语牌的污秽。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[stɒp] !

Stop	!
停止	!

停止!

[juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [spiːtʃ] ['steɪtɪŋ]

You	want	me	to	withdraw	the	report	and	to	make	a	short	speech	stating
你	想	我	到	提取	这	报告	和	到	制作	一个	短的	演讲	声明

[ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn][ðə; ði] [skiːm] ?

that	I	believe	there	are	possibilities	in	the	scheme	?
那	我	相信	那里	是	可能性	在	这	方案	?

您想让我撤回报告并发表简短的讲话，说明我相信该计划有可行性吗?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS	.	CHEVELEY	.
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] .]

[	Sitting	down	on	the	sofa	.	]
[	坐着	向下	在	这	沙发	.	]

[坐在沙发上。]

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [tɜːmz] .

Those	are	my	terms	.
那些	是	我的	条款	.

这就是我的条件。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .] [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [juː; jʊ] [wɒnt] .
[In a low voice .] I will give you any sum of money you want .
[在 一个 低的 嗓音 .] 我 将要 给 你 任何 和 的 钱 你 想 .

[低声] 你想要多少钱我都给你。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

['iːv(ə)n][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] ,
Even you are not rich enough ,
甚至 你 是 不是 富有的 足够的 ,

即使你不够富有，

[sɜː(r)] ['rɒbət] ,
Sir Robert ,
先生 罗伯特 ,

罗伯特爵士，

[tuː; tə] [bai] [bæk] [jɔː(r); jə(r)][pɑːst] .
to buy back your past .
到 买 后退 你的 过去的 .

赎回你的过去。

[nəʊ][mæn][ɪz] .
No man is .
不 男人 是 .

没有人是这样的。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ai] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] .
I will not do what you ask me .
我 将要 不是 做 什么 你 问 我 .

我不会按照你要求的去做。

[ai] [wɪl] [nɒt] .
I will not .
我 将要 不是 .

我不会。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] .
You have to .
你 有 到 .

你必须这么做。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] . . .
If you don't . . .
如果 你 不 . . .

如果你不这样做...

[['raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊfə] .]
[Rises from the sofa .]
[上升 从 这 沙发 .]

[从沙发上站起来。]

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[[bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] ['ʌn'nəːvd] .] [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] !
[Bewildered and unnerved .] Wait a moment !
[困惑 和 不安 .] 等待 一个 片刻 !

[困惑和不安]等一下!

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [prə'pəʊz] ?
What did you propose ?
什么 做过 你 提出 ?

你提出了什么建议?

[juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ]['letə(r)] ,
You said that you would give me back my letter ,
你 说 那 你 会 给 我 后退 我的 信 ,

你说过会把信还给我,

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?
didn't you ?
没有 你 ?

不是吗?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðæt] [ɪz] [ə'griːd] .
That is agreed .
那 是 同意 .

同意。

[ai] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['gæləri] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][ɪ'levə(ə)n] .
I will be in the Ladies ' Gallery to - morrow night at half - past eleven .
我 将要 是 在 这 女士们 - 画廊 到 - 明天 夜晚 在 一半 - 过去的 十一 .

明天晚上十一点半我会在女士画廊。

[ɪf] [baɪ] [ðæt] [taɪm] - [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][hæd; həd] [hiːps] [ɒv; əv] [ˌɒpə'tjuːnəti] - [juː; jʊ][hæv; həv]
If by that time - and you will have had heaps of opportunity - you have
如果 经过 那 时间 - 和 你 将要 有 有 堆积如山 的 机会 - 你 有
[meɪd] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [tɜːmz] [ai] [wɪʃ] ,
made an announcement to the House in the terms I wish ,
制成 一个 公告 到 这 房子 在 这 条款 我 希望 ,

如果到那时——你们将拥有大量机会——你们已经按照我希望的方式向议会宣布了结果,

[ai][ʃæl; ʃəl][hænd][juː; jʊ] [bæk] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [θæŋks] ,
I shall hand you back your letter with the prettiest thanks ,
我 将 手 你 后退 你的 信 和 这 最漂亮的 谢谢 ,

我会把信还给你，并致以最诚挚的谢意，

[ænd; ənd][ðə; ði][best] ,

and	the	best	,
和	这	最好的	,

最好的，

[ɔː(r)][æt; ət]['eni] [reɪt] [ðə; ði][məʊst]['suːtəb(ə)l] ,

or	at	any	rate	the	most	suitable	,
或者	在	任何	速度	这	最多	合适的	,

或者无论如何最合适的，

['kɒmplɪmənt] [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

compliment	I	can	think	of	.
赞扬	我	能	思考	的	.

我能想到的赞美。

[ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [pleɪ] [kwaɪt] ['feəli] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	intend	to	play	quite	fairly	with	you	.
我	打算	到	玩	相当	相当	和	你	.

我打算公平地和你比赛。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [pleɪ] ['feəli] . . .

One	should	always	play	fairly	.	.	.
一	应该	总是	玩	相当	.	.	.

一个人应该始终公平竞争.....

[wen] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [kɑːdz] .

when	one	has	the	winning	cards	.
什么时候	一	有	这	获胜	牌	.

当一个人拥有获胜的牌时。

[ðə; ði]['bærən] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] . . .

The	Baron	taught	me	that	.	.	.
这	男爵	教授	我	那	.	.	.

男爵告诉我.....

[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

amongst	other	things	.
在	其他	事物	.

除其他事项外。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)][prə'pəʊz(ə)l] .

You	must	let	me	have	time	to	consider	your	proposal	.
你	必须	让	我	有	时间	到	考虑	你的	提议	.

你必须给我时间考虑你的建议。

['mɪsɪz] . ['ʃevli] .

MRS	.	CHEVELEY	.
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[nəʊ] ;

No	;
不	;

不;

[juː; jʊ][mʌst; məst]['set(ə)l] [naʊ] !

you	must	settle	now	!
你	必须	定居	现在	!

你必须现在就解决!

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wiːk] - [θriː] [deɪz] !
Give me a week - three days !
给 我 一个 星期 - 三 天 !

给我一周——三天!

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[ɪm'pɒsəb(ə)l] !
Impossible !
不可能的 !

不可能的!

[ai][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] ['telɪgrɑːf] [tuː; tə] [vi'enə] [tuː; tə] - [naɪt] .
I have got to telegraph to Vienna to - night .
我 有 得到 到 电报 到 维也纳 到 - 夜晚 .

我今晚必须给维也纳发电报。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[maɪ][gɒd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝!

[wɒt] [brɔːt] [juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ][laɪf] ?
what brought you into my life ?
什么 带来 你 进入 我的 生活 ?

是什么让你走进我的生活?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

['sɜːkəmstənsɪz] .
Circumstances .
情况 .

情况。

[[muːvz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .]
[Moves towards the door .]
[移动 向 这 门 .]

[走向门口。]

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[dəʊnt][gəʊ] .
Don't go .
不 去 .

别走。

[ai] [kən'sent] .

I	consent	.
我	同意	.

我同意。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [wɪð'drɔ:n] .

The	report	shall	be	withdrawn	.
这	报告	将	是	撤回	.

该报告应予撤回。

[ai] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

I	will	arrange	for	a	question	to	be	put	to	me	on	the	subject	.
我	将要	安排	为了	一个	问题	到	是	放	到	我	在	这	主题	.

我将安排就此问题向我提问。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS	.	CHEVELEY	.
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[θæŋk] [ju:; jʊ] .

Thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

[ai] [nju:] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən]['æmɪkəb(ə)l] [ə'gri:mənt] .

I	knew	we	should	come	to	an	amicable	agreement	.
我	知道	我们	应该	来	到	一个	友好的	协议	.

我知道我们应该达成友好协议。

[ai] [ˌʌndə'stʊd] [jɔ:(r); jə(r)]['neɪtʃə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] .

I	understood	your	nature	from	the	first	.
我	理解	你的	自然	从	这	第一的	.

我从一开始就了解你的本性。

[ai] ['ænəlaɪzd] [ju:; jʊ] ,

I	analysed	you	,
我	分析	你	,

我分析了你，

[ðəʊ] [ju:; jʊ][dɪd][nɒt][ə'dɔ:(r)][ˌem 'i:] .

though	you	did	not	adore	me	.
尽管	你	做过	不是	崇拜	我	.

尽管你并不崇拜我。

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][maɪ] ['kærɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,

And	now	you	can	get	my	carriage	for	me	,
和	现在	你	能	得到	我的	运输	为了	我	,

现在你可以帮我把马车弄来，

[sɜ:(r)] ['rɒbət] .

Sir	Robert	.
先生	罗伯特	.

罗伯特爵士。

[ai] [si:] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm] ['sʌpə(r)] ,

I	see	the	people	coming	up	from	supper	,
我	看	这	人们	未来	向上	从	晚餐	,

我看见人们吃完晚饭回来，

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃmən] ['ɔ:lweɪz] [get][rəʊ'mæntɪk]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [mi:l] ,

and	Englishmen	always	get	romantic	after	a	meal	,
和	英国人	总是	得到	浪漫的	后	一个	一顿饭	,

英国人总是在饭后变得浪漫，

[ænd; ənd] [ðæt] [bɔːrz] [ˌem ˈiː] ['dredfəli] .
and **that** **bores** **me** **dreadfully** **.**
和 那 钻孔 我 极其糟糕 .

这让我非常无聊。

[['eksɪt][sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .]
[Exit SIR ROBERT CHILTERN .]
[出口 先生 罗伯特 奇尔顿 .]

[罗伯特·奇尔特恩爵士下。]

[['entə(r)] [gests] ,
[Enter Guests ,
[进入 客人 ,

[嘉宾入场，

['leɪdi] ['tʃiltəːn] ,
LADY CHILTERN ,
女士 奇尔顿 ,

奇尔特恩夫人，

['leɪdi] ['mɑːrkbi] ,
LADY MARKBY ,
女士 马克比 ,

马克比夫人

[lɔːd] ['kævərʃəm] ,
LORD CAVERSHAM ,
主 卡弗舍姆 ,

卡弗舍姆勋爵，

['leɪdi] ['bæzəldən] ,
LADY BASILDON ,
女士 巴斯尔登 ,

巴西尔登夫人

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['mɑːrtʃˌmɑːnt] ,
MARCHMONT ,
马奇蒙特 ,

马奇蒙特，

[viːˈkʊŋt] [diː] - ,
VICOMTE DE NANJAC ,
子爵 德语 - ,

南雅克子爵

['mɪstə(r)] . ['mɑːntfərd] .]
MR . MONTFORD .]
先生 . 蒙特福德 .]

]蒙特福德先生。

['leɪdi] ['mɑːrkbi] .
LADY MARKBY .
女士 马克比 .

马克比夫人。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] ,
dear Mrs . Cheveley ,
亲爱的 太太 . 雪佛利 ,

亲爱的切维利夫人，

[ai] [həʊp] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔː'self] .
I hope you have enjoyed yourself .
我 希望 你 有 享受 你自己 .

我希望你玩得开心。

[sɜː(r)] ['rɒbət] [ɪz] ['veri] [ˌentə'teɪnɪŋ] ,
Sir Robert is very entertaining ,
先生 罗伯特 是 非常 娱乐 ,

罗伯特爵士非常有趣，

[ɪz][hiː; hi] [nɒt] ?
is he not ?
是 他 不是 ?

不是吗?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[məʊst] [ˌentə'teɪnɪŋ] !
Most entertaining !
最多 娱乐 !

最有趣!

[ai][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] [ɪ'mensli] .
I have enjoyed my talk with him immensely .
我 有 享受 我的 讲话 和 他 非常 .

我非常享受与他的谈话。

['leɪdi] ['mɑːrkbi] .
LADY MARKBY .
女士 马克比 .

马克比夫人。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [kə'rɪə(r)] .
He has had a very interesting and brilliant career .
他 有 有 一个 非常 有趣的 和 杰出的 职业 .

他的职业生涯非常有趣且辉煌。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['mærid] [ə; eɪ][məʊst]['ædmərəb(ə)l] [waɪf] .
And he has married a most admirable wife .
和 他 有 已婚 一个 最多 令人钦佩的 妻子 .

他还娶了一位非常令人钦佩的妻子。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
Lady Chiltern is a woman of the very highest principles ,
女士 奇尔顿 是 一个 女士 的 这 非常 最高 原则 ,

奇尔特恩夫人是一位极有原则的女性，

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] .
I am glad to say .
我 是 高兴的 到 说 .

我很高兴的说。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [əʊld] [naʊ] ,
I am a little too old now ,
我 是 一个 小的 也 老的 现在 ,

我现在有点太老了，

[maɪ'self] ,

myself	**,**
我	,

我，

[tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

to	**trouble**	**about**	**setting**	**a**	**good**	**example**	**,**
到	麻烦	关于	环境	一个	好的	例子	,

努力树立好榜样，

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [əd'maɪə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [duː; də] .

but	**I**	**always**	**admire**	**people**	**who**	**do**	**.**
但	我	总是	钦佩	人们	WHO	做	.

但我总是钦佩那些这样做的人。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['tʃɪltəːn] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [i'nəublɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒn] [laɪf] ,

And	**Lady**	**Chiltern**	**has**	**a**	**very**	**ennobling**	**effect**	**on**	**life**	**,**
和	女士	奇尔顿	有	一个	非常	升华	影响	在	生活	,

奇尔特恩夫人对生活有着非常高尚的影响，

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] - ['pɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [dʌl] ['sʌmtaɪmz] .

though	**her**	**dinner**	**-**	**parties**	**are**	**rather**	**dull**	**sometimes**	**.**
尽管	她	晚餐	-	各方	是	相当	乏味的	有时	.

尽管她的晚宴有时相当无聊。

[bʌt; bət][wʌn] [kænt][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ,

But	**one**	**can't**	**have**	**everything**	**,**
但	一	不能	有	一切	,

但人不可能拥有一切，

[kæn; kən][wʌn] ?

can	**one**	**?**
能	一	?

可以吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] ,

And	**now**	**I**	**must**	**go**	**,**
和	现在	我	必须	去	,

现在我必须走了，

[dɪə(r)] .

dear	**.**
亲爱的	.

亲爱的。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?

Shall	**I**	**call**	**for**	**you**	**to**	**-**	**morrow**	**?**
将	我	称呼	为了	你	到	-	明天	?

我明天可以来接你吗?

['mɪsɪz] . ['ʃevli] .

MRS	**.**	**CHEVELEY**	**.**
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[θæŋks] .

Thanks	**.**
谢谢	.

谢谢。

['leɪdi] ['mɑːrkbi] .

LADY	**MARKBY**	**.**
女士	马克比	.

马克比夫人。

[wiː; wi] [mait] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [æt; ət] [faɪv] .

We	might	drive	in	the	Park	at	five	.
我们	可能	驾驶	在	这	公园	在	五	.

我们可能会在五点开车去公园。

['evriθɪŋ] [lʊks] [səʊ] [freʃ] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [naʊ] !

Everything	looks	so	fresh	in	the	Park	now	!
一切	看起来	所以	新鲜的	在	这	公园	现在	!

现在公园里的一切看起来都那么新鲜!

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS	.	CHEVELEY	.
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] !

Except	the	people	!
除了	这	人们	!

除了人民!

['leɪdi] ['mɑːrkbi] .

LADY	MARKBY	.
女士	马克比	.

马克比夫人。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪdɪd] .

Perhaps	the	people	are	a	little	jaded	.
也许	这	人们	是	一个	小的	厌倦	.

也许人们已经有点厌倦了。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ɒn] [pɹədj'uːsɪz] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

I	have	often	observed	that	the	Season	as	it	goes	on	produces	a	kind	of
我	有	经常	观察到	那	这	季节	作为	它	去	在	产	一个	种类	的

['sɒf(ə)nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] .

softening	of	the	brain	.
软化	的	这	脑	.

我经常观察到，随着季节的推移，大脑会变得软化。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ai] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] [haɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['preʃə(r)] .

I	think	anything	is	better	than	high	intellectual	pressure	.
我	思考	任何事物	是	更好的	比	高的	知识分子	压力	.

我认为任何事情都比高智力压力要好。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [θɪŋ] [ðeə(r)][ɪz] .

That	is	the	most	unbecoming	thing	there	is	.
那	是	这	最多	不体面	事物	那里	是	.

这是最不合适的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði]['nəʊzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [g'ɜːlz][səʊ] [pə'tɪkjələli] [lɑːdʒ] .

It	makes	the	noses	of	the	young	girls	so	particularly	large	.
它	制作	这	鼻子	的	这	年轻的	女孩们	所以	特别	大的	.

这使得年轻女孩的鼻子显得特别大。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['mæri] [æz; əz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [nəʊz] ;

And	there	is	nothing	so	difficult	to	marry	as	a	large	nose	;
和	那里	是	没有什么	所以	难的	到	结婚	作为	一个	大的	鼻子	;

没有什么比大鼻子更难娶妻了;

[men] [doʊnt] [laɪk] [ðem; ðəm] .
men don't like them .
男人 不 喜欢 他们 .

男人不喜欢她们。

[gʊd] - [naɪt] ,
Good - night ,
好的 - 夜晚 ,

晚安，

[dɪə(r)] !
dear !
亲爱的 !

亲爱的!

[[tuː; tə] ['leɪdi] ['tʃiltəːn] .]
[To LADY CHILTERN .]
[到 女士 奇尔顿 .]

[对奇尔顿夫人说。]

[gʊd] - [naɪt] ,
Good - night ,
好的 - 夜晚 ,

晚安，

['gɜːtruːd] !
Gertrude !
格特鲁德 !

格特鲁德!

[[gəʊz] [aʊt] [ɒn] [lɔːd] - [ɑːm] .]
[Goes out on LORD CAVERSHAM'S arm .]
[去 出去 在 主 - 手臂 .]

[挽着卡弗沙姆勋爵的手臂走了出去。]

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[wɒt] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [haʊs] [juː; jʊ] [hæv; həv] ,
What a charming house you have ,
什么 一个 迷人 房子 你 有 ,

你的房子真迷人，

['leɪdi] ['tʃiltəːn] !
Lady Chiltern !
女士 奇尔顿 !

奇尔特恩夫人!

[aɪ] [hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːvnɪŋ] .
I have spent a delightful evening .
我 有 花费 一个 愉快 晚上 .

我度过了一个愉快的夜晚。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ['getɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .
It has been so interesting getting to know your husband .
它 有 到过 所以 有趣的 获得 到 知道 你的 丈夫 .

认识你的丈夫真是太有趣了。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] ['hʌzbənd] ,

Why	**did**	**you**	**wish**	**to**	**meet**	**my**	**husband**	**,**
为什么	做过	你	希望	到	见面	我的	丈夫	,

你为什么想见我的丈夫，

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] ?

Mrs	**.**	**Cheveley**	**?**
太太	.	雪佛利	?

切维利夫人?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS	**.**	**CHEVELEY**	**.**
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[əʊ] ,

Oh	**,**
哦	,

哦，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I	**will**	**tell**	**you**	**.**
我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːdʒəntaɪn] [kə'næl] [skiːm] ,

I	**wanted**	**to**	**interest**	**him**	**in**	**this**	**Argentine**	**Canal**	**scheme**	**,**
我	通缉	到	兴趣	他	在	这	阿根廷	运河	方案	,

我想让他对阿根廷运河计划感兴趣，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] .

of	**which**	**I**	**dare**	**say**	**you**	**have**	**heard**	**.**
的	哪个	我	敢	说	你	有	听到	.

我敢说你已经听说过了。

[ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [hɪm] [məʊst] [sə'septəb(ə)l] ,

And	**I**	**found**	**him**	**most**	**susceptible**	**,**
和	我	成立	他	最多	易受影响的	,

我发现他最容易受到影响，

- [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] ,

-	**susceptible**	**to**	**reason**	**,**
-	易受影响的	到	原因	,

- 容易受理性影响，

[aɪ] [miːn] .

I	**mean**	**.**
我	意思是	.

我是说。

[ə; eɪ] [reə(r)] [θɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] .

A	**rare**	**thing**	**in**	**a**	**man**	**.**
一个	稀有的	事物	在	一个	男人	.

对于一个男人来说，这是一件罕见的事。

[aɪ] [kən'vɜːtɪd] [hɪm] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .

I	**converted**	**him**	**in**	**ten**	**minutes**	**.**
我	转换	他	在	十	分钟	.

我花了十分钟就让他改变了主意。

[hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]

He	is	going	to	make	a	speech	in	the	House	to	-	morrow	night	in	favour	of
他	是	去	到	制作	一个	演讲	在	这	房子	到	-	明天	夜晚	在	偏爱	的

[ðə; ði][aɪ'dɪə] .

the	idea	.
这	主意	.

他将于明晚在议会发表演讲，支持这一想法。

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['gæləri] [ænd; ənd][hɪə(r)][hɪm] !

We	must	go	to	the	Ladies	'	Gallery	and	hear	him	!
我们	必须	去	到	这	女士们	-	画廊	和	听到	他	!

我们必须去女士画廊听听他的演讲!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ə'keɪʒ(ə)n] !

It	will	be	a	great	occasion	!
它	将要	是	一个	伟大的	场合	!

这将是一个伟大的时刻!

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .

LADY	CHILTERN	.
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] .

There	must	be	some	mistake	.
那里	必须	是	一些	错误	.

这其中肯定有什么错误。

[ðæt] [skiːm] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv][maɪ] ['hʌzbəndz] [sə'pɔːt] .

That	scheme	could	never	have	my	husband's	support	.
那	方案	可以	绝不	有	我的	丈夫的	支持	.

那个计划绝对不可能得到我丈夫的支持。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS	.	CHEVELEY	.
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ɪts] [ɔːl] ['set(ə)ld] .

I	assure	you	it's	all	settled	.
我	保证	你	它是	全部	定居	.

我向你保证一切都已经解决了。

[ai][doʊnt] [rɪ'gret] [maɪ] ['tiːdiəs] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] [vi'enə] [naʊ] .

I	don't	regret	my	tedious	journey	from	Vienna	now	.
我	不	后悔	我的	乏味	旅行	从	维也纳	现在	.

现在我并不后悔从维也纳出发的那趟乏味的旅程。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

It	has	been	a	great	success	.
它	有	到过	一个	伟大的	成功	.

这是一个巨大的成功。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ded] ['siːkrət] .
for **the** **next** **twenty** **-** **four** **hours** **the** **whole** **thing** **is** **a** **dead** **secret** **.**
为了 这 下一个 二十 - 四 小时 这 所有的 事物 是 一个 死的 秘密 .

在接下来的二十四小时内，整个事情都是一个绝对的秘密。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY **CHILTERN** **.**
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[['dʒentli] .]
[**Gently** **.** **]**
[轻轻地 .]

[轻轻地。]

[ə; eɪ] ['siːkrət] ?
A **secret** **?**
一个 秘密 ?

秘密?

[bɪ'twiːn] [huːm] ?
Between **whom** **?**
之间 谁 ?

在谁之间?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS **.** **CHEVELEY** **.**
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[[wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]
[**With** **a** **flash** **of** **amusement** **in** **her** **eyes** **.** **]** **Between** **your** **husband** **and**
[和 一个 闪光 的 娱乐 在 她 眼睛 .] 之间 你的 丈夫 和
[maɪ'self] .
myself **.**
我 .

[眼中闪过一丝笑意。]只有你丈夫和我。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR **ROBERT** **CHILTERN** **.**
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[['entərɪŋ] .]
[**Entering** **.** **]**
[进入 .]

[进入。]

[jɔː(r); jə(r)] ['kærɪdʒ] [ɪz][hɪə(r)] ,
Your **carriage** **is** **here** **,**
你的 运输 是 这里 ,

您的马车到了，

[əm əm] ['ʃɛvli] !
Mm **Cheveley** **!**
毫米 雪佛利 !

嗯，Cheveley!

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[θæŋks] !
Thanks !
谢谢 !

谢谢!

[gʊd] ['i:vnɪŋ] ,
Good evening ,
好的 晚上 ,

晚上好,

['leɪdi] ['tʃiltə:n] !
Lady Chiltern !
女士 奇尔顿 !

奇尔特恩夫人!

[gʊd] - [naɪt] ,
Good - night ,
好的 - 夜晚 ,

晚安,

[lɔ:d] ['gɔ:rɪŋ] !
Lord Goring !
主 戈林 !

戈林大人!

[ai][ˌeɪ 'em][æt; ət] ['klærɪdʒɪz] .
I am at Claridge's .
我 是 在 克拉里奇酒店 .

我在克拉里奇酒店。

[doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [mait] [li:v] [ə; eɪ][kɑ:d] ?
Don't you think you might leave a card ?
不 你 思考 你 可能 离开 一个 卡片 ?

你不觉得你可以留下一张卡片吗?

[lɔ:d] ['gɔ:rɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,
If you wish it ,
如果 你 希望 它 ,

如果你愿意的话,

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] !
Mrs . Cheveley !
太太 . 雪佛利 !

切维利夫人!

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦,

[doʊnt][biː; bi][səʊ] ['sɒləm] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

don't	be	so	solemn	about	it	,
不	是	所以	庄严	关于	它	,

别太严肃，

[ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][kɑːd][ɒn][juː; jʊ] .

or	I	shall	be	obliged	to	leave	a	card	on	you	.
或者	我	将	是	有义务	到	离开	一个	卡片	在	你	.

否则我就得给你留一张卡片。

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪn] [rɛgl] .

In	England	I	suppose	that	would	hardly	be	considered	EN	REGLE	.
在	英格兰	我	认为	那	会	几乎	是	经过考虑的	EN	规则	.

在英国，我认为这几乎不会被视为 EN REGLE。

[ə'brɔːd] ,

Abroad	,
国外	,

国外，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['sɪvɪlaɪzd] .

we	are	more	civilised	.
我们	是	更多的	文明	.

我们更加文明。

[wɪl] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [daʊn] ,

Will	you	see	me	down	,
将要	你	看	我	向下	,

你会看到我下来吗?

[sɜː(r)] ['rɒbət] ?

Sir	Robert	?
先生	罗伯特	?

罗伯特爵士?

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][bəuθ][ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəsts] [æt; ət] [hɑːt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [greɪt] [frendz]

Now	that	we	have	both	the	same	interests	at	heart	we	shall	be	great	friends
现在	那	我们	有	两个都	这	相同的	兴趣	在	心	我们	将	是	伟大的	朋友们

,

,

,

既然我们有着共同的兴趣，我们就会成为好朋友，

[ai] [həʊp] !

I	hope	!
我	希望	!

我希望!

[[seɪlz] [aʊt] [ɒn] [sɜː(r)] ['rɒbət] - [ɑːm] .

[	Sails	out	on	SIR	ROBERT	CHILTERN'S	arm	.
[	帆	出去	在	先生	罗伯特	-	手臂	.

[在罗伯特·奇尔特恩爵士的怀抱中扬帆起航。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [ænd; ənd] [lʊks] [daʊn] [æt; ət] [ðem; ðəm]

LADY	CHILTERN	goes	to	the	top	of	the	staircase	and	looks	down	at	them
女士	奇尔顿	去	到	这	顶部	的	这	楼梯	和	看起来	向下	在	他们

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'send] .

as	they	descend	.
作为	他们	下降	.

奇尔顿夫人走到楼梯顶端，俯视着下楼的他们。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪz] [ˈtrʌbld] .

Her	**expression**	**is**	**troubled**	**.**
她	表达	是	麻烦	.

她的表情很困扰。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒɔɪnd][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] ,

After	**a**	**little**	**time**	**she**	**is**	**joined**	**by**	**some**	**of**	**the**	**guests**	**,**
后	一个	小的	时间	她	是	加入	经过	一些	的	这	客人	,

过了一会儿，一些客人也加入了她。

[ænd; ənd] [ˈpɑːsɪz] [wɪð] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [əˈnʌðə(r)] [rɪˈsepʃ(ə)n] - [ruːm] .]

and	**passes**	**with**	**them**	**into**	**another**	**reception**	**-**	**room**	**.**	**]**
和	通过	和	他们	进入	其他	接待	-	房间	.	]

并和他们一起进入另一个接待室。]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《理想丈夫》(An Ideal Husband)
第4/13页

['meɪbəl] ['tʃiltə:n] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[wɒt] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['wʊmən] !
What a horrid woman !
什么 一个 可怕的 女士 !

多么可怕的女人!

[lɔ:d] ['gɔ:rɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tu:; tə] [bed] ,
You should go to bed ,
你 应该 去 到 床 ,

你应该去睡觉了,

[mɪs] ['meɪbəl] .
Miss Mabel .
错过 梅布尔 .

梅布尔小姐。

['meɪbəl] ['tʃiltə:n] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[lɔ:d] ['gɔ:rɪŋ] !
Lord Goring !
主 戈林 !

戈林大人!

[lɔ:d] ['gɔ:rɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [təʊld] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [bed] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] .
My father told me to go to bed an hour ago .
我的 父亲 讲述 我 到 去 到 床 一个 小时 前 .

一小时前，父亲就让我去睡觉了。

[aɪ] [doʊnt] [si:] [waɪ] [aɪ] ['ʃudnt] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'vaɪs] .
I don't see why I shouldn't give you the same advice .
我 不 看 为什么 我 不应该 给 你 这 相同的 建议 .

我不明白为什么我不应该给你同样的建议。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [pɑ:s] [ɒn] [gʊd] [ə'vaɪs] .
I always pass on good advice .
我 总是 经过 在 好的 建议 .

我总是传递好的建议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	the	only	thing	to	do	with	it	.
它	是	这	仅有的	事物	到	做	和	它	.

这是唯一可以做的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)][ɒv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə] [wʌn'self] .

It	is	never	of	any	use	to	oneself	.
它	是	绝不	的	任何	使用	到	自己	.

它对自己来说永远没有任何用处。

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .

MABEL	CHILTERN	.
梅布尔	奇尔顿	.

梅布尔·奇尔特恩。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] ,

Lord	Goring	,
主	戈林	,

戈林勋爵，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['ɔːdərɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

you	are	always	ordering	me	out	of	the	room	.
你	是	总是	订购	我	出去	的	这	房间	.

你总是命令我离开房间。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] [kə'reɪdʒəs] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

I	think	it	most	courageous	of	you	.
我	思考	它	最多	勇敢	的	你	.

我认为你非常勇敢。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .

Especially	as	I	am	not	going	to	bed	for	hours	.
尤其	作为	我	是	不是	去	到	床	为了	小时	.

尤其是我几个小时都不能睡觉。

[[gəʊz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['səʊfə] .]

[	Goes	over	to	the	sofa	.	]
[	去	超过	到	这	沙发	.	]

[走到沙发那边。]

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

You	can	come	and	sit	down	if	you	like	,
你	能	来	和	坐	向下	如果	你	喜欢	,

如果你愿意的话可以过来坐下，

[ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

and	talk	about	anything	in	the	world	,
和	讲话	关于	任何事物	在	这	世界	,

谈论世界上的任何事情，

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ,

except	the	Royal	Academy	,
除了	这	皇家	学院	,

除了皇家艺术学院，

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] ,

Mrs	.	Cheveley	,
太太	.	雪佛利	,

切维利女士，

[ɔː(r)]['nɒv(ə)lz][ɪn] [skɒtʃ] ['daɪəlekt] .

or	novels	in	Scotch	dialect	.
或者	小说	在	苏格兰威士忌	方言	.

或苏格兰方言小说。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪm'pruːvɪŋ] ['sʌbdʒɪkts] .

They	are	not	improving	subjects	.
他们	是	不是	改善	主题	.

他们没有改善科目。

[[kætʃɪz] [saɪt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] [hɑːf] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] .]

[	Catches	sight	of	something	that	is	lying	on	the	sofa	half	hidden	by	the	cushion	.	]
[	捕获物	视线	的	某物	那	是	说谎	在	这	沙发	一半	隐	经过	这	软垫	.	]

[看见沙发上有东西，被垫子半遮着。]

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?

What	is	this	?
什么	是	这	?

这是什么?

[sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] [drɒpt] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [brəʊtʃ] !

Some	one	has	dropped	a	diamond	brooch	!
一些	一	有	掉落	一个	钻石	胸针	!

有人掉了一枚钻石胸针!

[kwaɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Quite	beautiful	,
相当	美丽的	,

非常漂亮，

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

isn't	it	?
不是	它	?

不是吗?

[[ʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] .]

[	Shows	it	to	him	.	]
[	演出	它	到	他	.	]

[向他展示。]

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪn] ,

I	wish	it	was	mine	,
我	希望	它	曾是	矿	,

我希望它是我的，

[bʌt; bət] ['gɜːtruːd] [woʊnt] [let] [ˌem 'iː] [weə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [pɜːlz] ,

but	Gertrude	won't	let	me	wear	anything	but	pearls	,
但	格特鲁德	惯于	让	我	穿	任何事物	但	珍珠	,

但格特鲁德不让我戴珍珠以外的任何东西，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['θʌrəli] [sɪk] [ɒv; əv] [pɜːlz] .

and	I	am	thoroughly	sick	of	pearls	.
和	我	是	彻底	生病的	的	珍珠	.

我对珍珠已经彻底厌倦了。

[ðeɪ] [meɪk] [wʌn] [lʊk] [səʊ] [pleɪn] ,

They	make	one	look	so	plain	,
他们	制作	一	看	所以	清楚的	,

它们让人看上去如此平凡，

[səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [səʊ] [ˌɪntə'lektʃuəl] .

so	good	and	so	intellectual	.
所以	好的	和	所以	知识分子	.

如此优秀，如此聪明。

[aɪ] ['wʌndə(r)] [huːm] [ðə; ði] [brəʊtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] .

I	wonder	whom	the	brooch	belongs	to	.
我	想知道	谁	这	胸针	属于	到	.

我不知道这枚胸针是谁的。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ai]['wʌndə(r)] [huː] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] .
I **wonder** **who** **dropped** **it** **.**
我 想知道 WHO 掉落 它 .

我不知道是谁把它掉的。

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL **CHILTERN** **.**
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [brəʊtʃ] .
It **is** **a** **beautiful** **brooch** **.**
它 是 一个 美丽的 胸针 .

这是一枚漂亮的胸针。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['breɪslət] .
It **is** **a** **handsome** **bracelet** **.**
它 是 一个 英俊的 手镯 .

这是一条漂亮的手镯。

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL **CHILTERN** **.**
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['breɪslət] .
It **isn't** **a** **bracelet** **.**
它 不是 一个 手镯 .

这不是手镯。

[ɪts] [ə; eɪ] [brəʊtʃ] .
It's **a** **brooch** **.**
它是 一个 胸针 .

这是一枚胸针。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['breɪslət] .
It **can** **be** **used** **as** **a** **bracelet** **.**
它 能 是 用过的 作为 一个 手镯 .

它可以用作手镯。

[[teɪks] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
[**Takes** **it** **from** **her** **,**
[需要 它 从 她 ,

[从她手里接过，

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [griːn] ['letə(r)] - [keɪs] ,
pulling out a green letter - case ,
拉 出去 一个 绿色的 信 - 案件 ,

拿出一个绿色的信箱，

[pʊts] [ðə; ðɪ] ['ɔːnəmənt] ['keəfəli] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
puts the ornament carefully in it ,
放置 这 装饰品 小心 在 它 ,

小心地把装饰品放进去，

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪsɪz] [ðə; ðɪ] [həʊl] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɒkɪt] [wɪð] [ðə; ðɪ][məʊst] ['pɜːfɪkt] [sæŋ]
and replaces the whole thing in his breast - pocket with the most perfect sang
和 替换 这 所有的 事物 在 他的 胸部 - 口袋 和 这 最多 完美的 唱
[frɔɪd] .]
froid .]
冷 .]

并以最完美的冷静态度将整个东西放回胸袋中。]

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
What are you doing ?
什么 是 你 正在做 ?

你在干什么?

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[mɪs] ['meɪbəl] ,
Miss Mabel ,
错过 梅布尔 ,

梅布尔小姐，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [streɪndʒ] [rɪ'kwest] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I am going to make a rather strange request to you .
我 是 去 到 制作 一个 相当 奇怪的 要求 到 你 .

我要向你提出一个相当奇怪的请求。

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[['iːgəli] .]
[Eagerly .]
[急切地 .]

[热切地。]

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[preɪ] [duː; də] !
pray do !
祈祷 做 !

祈祷吧!

[ai][hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

I	have	been	waiting	for	it	all	the	evening	.
我	有	到过	等待	为了	它	全部	这	晚上	.

我整个晚上都在等待它。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[[ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪkən] [ə'bæk] ,

[	Is	a	little	taken	aback	,
[	是	一个	小的	已采取	背	,

[有点吃惊，

[bʌt; bət] [ri'kʌvə] [hɪm'self] .]

but	recovers	himself	.]
但	恢复	他自己	.]

但很快又恢复了正常。]

[doʊnt] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə] ['enibɒdi] [ðæt] [ai][hæv; həv]['teɪkən] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [brəʊtʃ] .

Don't	mention	to	anybody	that	I	have	taken	charge	of	this	brooch	.
不	提到	到	任何人	那	我	有	已采取	收费	的	这	胸针	.

不要向任何人提及我已经保管了这枚胸针。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn] [raɪt] [ænd; ənd] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] ,

Should	any	one	write	and	claim	it	,
应该	任何	一	写	和	宣称	它	,

如果有人写下来并声称它，

[let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [æt; ət] [wʌns] .

let	me	know	at	once	.
让	我	知道	在	一次	.

立刻通知我。

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .

MABEL	CHILTERN	.
梅布尔	奇尔顿	.

梅布尔·奇尔特恩。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪ'kwest] .

That	is	a	strange	request	.
那	是	一个	奇怪的	要求	.

这是一个奇怪的要求。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[juː; jʊ] [siː] [ai] [geɪv] [ðɪs] [brəʊtʃ] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [wʌns] ,

you	see	I	gave	this	brooch	to	somebody	once	,
你	看	我	给予	这	胸针	到	某人	一次	,

你看，我曾经把这枚胸针送给过别人，

[j'iəz] [ə'gəʊ] .

years	ago	.
年	前	.

几年前。

['meɪbəl] ['tʃiltə:n] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[ju:; jʊ][dɪd] ?
You did ?
你 做过 ?

你做到了吗?

[lɔ:d] ['gɔ:rɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[['leɪdi] ['tʃiltə:n] ['entəz] [ə'ləʊn] .
[LADY CHILTERN enters alone .
[女士 奇尔顿 进入 独自的 .

[奇尔顿夫人独自进来。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [gests] [hæv; həv] [gɒn] .]
The other guests have gone .]
这 其他 客人 有 已消失 .]

其他客人已经走了。]

['meɪbəl] ['tʃiltə:n] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜ:t(ə)nli] [bɪd][ju:; jʊ] [gʊd] - [naɪt] .
Then I shall certainly bid you good - night .
然后 我 将 当然 出价 你 好的 - 夜晚 .

那么我当然要跟你道晚安了。

[gʊd] - [naɪt] ,
Good - night ,
好的 - 夜晚 ,

晚安，

['gɜ:tru:d] !
Gertrude !
格特鲁德 !

格特鲁德!

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

['leɪdi] ['tʃiltə:n] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[gʊd] - [naɪt] ,
Good - night ,
好的 - 夜晚 ,

晚安，

[dɪə(r)] !
dear !
亲爱的 !

亲爱的!

[[tuː; tə] [lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .]
[To LORD GORING .]
[到 主 刺伤 .]

[对戈林勋爵说。]

[juː; jʊ] [sɔː] [huːm] ['leɪdi] ['mɑːrkbi] [brɔːt] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ?
You saw whom Lady Markby brought here to - night ?
你 锯 谁 女士 马克比 带来 这里 到 - 夜晚 ?

你看到马克比夫人今晚带谁来了吗?

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [sə'praɪz] .
It was an unpleasant surprise .
它 曾是 一个 令人不快的 惊喜 .

这是一个令人不快的意外。

[wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ?
What did she come here for ?
什么 做过 她 来 这里 为了 ?

她来这里干什么?

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[ə'pærəntli] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][lʊə(r)] ['rɒbət] [tuː; tə][ʌp'həʊld][sʌm; səm] ['frɔːdʒələnt] [skiːm] [ɪn] [wɪtʃ]
Apparently to try and lure Robert to uphold some fraudulent scheme in which
显然 到 尝试 和 饵 罗伯特 到 坚持 一些 欺诈 方案 在 哪个
[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] .
she is interested .
她 是 感兴趣的 .

显然是为了试图引诱罗伯特支持她感兴趣的一些欺诈计划。

[ðə; ði] ['ɑːdʒəntaɪn] [kə'næl] ,
The Argentine Canal ,
这 阿根廷 运河 ,

阿根廷运河,

[ɪn][fækt] .
in fact .
在 事实 .

实际上。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][mɪ'steɪkən][hɜ:(r); hə(r)][mæn] ,
She **has** **mistaken** **her** **man** **,**
她 有 错误 她 男人 ,

她误认了她的男人，

['hæznt][ʃi:; ʃi] ?
hasn't **she** **?**
还没有 她 ?

不是吗?

['leɪdi] ['tʃiltə:n] .
LADY **CHILTERN** **.**
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [æn; ən] ['ʌpraɪt] ['neɪtʃə(r)] [laɪk] [maɪ] ['hʌzbəndz] !
She **is** **incapable** **of** **understanding** **an** **upright** **nature** **like** **my** **husband's** **!**
她 是 无法 的 理解 一个 直立 自然 喜欢 我的 丈夫的 !

她根本无法理解我丈夫那样正直的性格!

[lɔ:d] ['gɔ:rɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['fænsi]
I **should** **fancy**
我 应该 想要

我想

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [gri:f] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [get] ['rɒbət] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [tɔɪlz] .
she **came** **to** **grief** **if** **she** **tried** **to** **get** **Robert** **into** **her** **toils** **.**
她 来了 到 悲伤 如果 她 尝试 到 得到 罗伯特 进入 她 辛勤劳作 .

如果她试图让罗伯特参与到她的工作中，她就会遭遇失败。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [wɒt] [ə'staʊndɪŋ] [mɪ'steɪks] ['klevə(r)] ['wɪmɪn] [meɪk] .
It **is** **extraordinary** **what** **astounding** **mistakes** **clever** **women** **make** **.**
它 是 非凡的 什么 惊人 错误 聪明的 女性 制作 .

聪明的女人也会犯下令人震惊的错误，这真是令人惊讶。

['leɪdi] ['tʃiltə:n] .
LADY **CHILTERN** **.**
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[ai][doʊnt][kɔ:l] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd]['klevə(r)] .
I **don't** **call** **women** **of** **that** **kind** **clever** **.**
我 不 称呼 女性 的 那 种类 聪明的 .

我不认为这样的女人聪明。

[ai] [kɔ:l] [ðem; ðəm]['stju:pɪd] !
I **call** **them** **stupid** **!**
我 称呼 他们 愚蠢的 !

我称他们为愚蠢!

[lɔ:d] ['gɔ:rɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[seɪm] [θɪŋ] ['ɒf(ə)n] .
Same thing often .
相同的 事物 经常 .

经常发生同样的事情。

[gʊd] - [naɪt] ,
Good - night ,
好的 - 夜晚 ,

晚安，

['leɪdi] ['tʃiltə:n] !
Lady Chiltern !
女士 奇尔顿 !

奇尔特恩夫人!

['leɪdi] ['tʃiltə:n] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[gʊd] - [naɪt] !
Good - night !
好的 - 夜晚 !

晚安!

[['entə(r)][sɜ:(r)] ['rɒbət] ['tʃiltə:n] .]
[Enter SIR ROBERT CHILTERN .]
[进入 先生 罗伯特 奇尔顿 .]

[罗伯特·奇尔特恩爵士上。]

[sɜ:(r)] ['rɒbət] ['tʃiltə:n] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[maɪ][dɪə(r)] ['ɑ:θə(r)] ,
My dear Arthur ,
我的 亲爱的 亚瑟 ,

亲爱的亚瑟，

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] ?
you are not going ?
你 是 不是 去 ?

你不去嗎?

[du:; də] [stɒp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] !
Do stop a little !
做 停止 一个 小的 !

稍稍停一下!

[lɔ:d] ['gɔ:rɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ə'freɪd] [aɪ] [kænt] ,
Afraid I can't ,
害怕的 我 不能 ,

恐怕我不能，

[θæŋks] .
thanks .
谢谢 .

谢谢。

[ai][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] - - .

I	have	promised	to	look	in	at	the	Hartlocks	'	.
我	有	承诺	到	看	在	在	这	-	-	.

我答应去看看哈特洛克家。

[ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ] [məʊv] [hʌŋ'geərɪən] [bænd] [ðæt] [pleɪz] [məʊv] [hʌŋ'geərɪən] ['mjuːzɪk] .

I	believe	they	have	got	a	mauve	Hungarian	band	that	plays	mauve	Hungarian	music	.
我	相信	他们	有	得到	一个	淡紫色	匈牙利	乐队	那	演出	淡紫色	匈牙利	音乐	.

我相信他们有一个淡紫色的匈牙利乐队演奏淡紫色的匈牙利音乐。

[siː] [juː; jʊ] [suːn] .

See	you	soon	.
看	你	很快	.

再见。

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	bye	!
好的	-	再见	!

再见!

[['eksɪt]]

[	Exit	]
[	出口	]

[出口]

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃɪltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə] - [naɪt] ,

How	beautiful	you	look	to	-	night	,
如何	美丽的	你	看	到	-	夜晚	,

你今晚看起来多么美丽,

['gɜːtruːd] !

Gertrude	!
格特鲁德	!

格特鲁德!

['leɪdi] ['tʃɪltəːn] .

LADY	CHILTERN	.
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

['rɒbət] ,

Robert	,
罗伯特	,

罗伯特,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [truː] ,

it	is	not	true	,
它	是	不是	真的	,

这不是真的,

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

is	it	?
是	它	?

是吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lend] [jɔː(r); jə(r)] [sə'pɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːdʒəntaɪn] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ?

You	are	not	going	to	lend	your	support	to	this	Argentine	speculation	?
你	是	不是	去	到	借	你的	支持	到	这	阿根廷	推测	?

您不会支持阿根廷的这种猜测吗?

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] !
You couldn't !
你 不能 !

你不能!

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[['stɑrtɪŋ] .]
[Starting .]
[开始 .]

[开始。]

[huː] [təʊld][juː; jʊ][aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ?
Who told you I intended to do so ?
WHO 讲述 你 我 故意的 到 做 所以 ?

谁告诉你我打算这么做的?

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[ðæt] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [gɒn] [aʊt] ,
That woman who has just gone out ,
那 女士 WHO 有 只是 已消失 出去 ,

刚刚出门的那个女人,

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] ,
Mrs . Cheveley ,
太太 . 雪佛利 ,

切维利女士,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɜː'self] [naʊ] .
as she calls herself now .
作为 她 呼叫 她自己 现在 .

她现在这样称呼自己。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [tɔːnt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
She seemed to taunt me with it .
她 似乎 到 嘲讽 我 和 它 .

她似乎在用这个来嘲弄我。

['rɒbət] ,
Robert ,
罗伯特 ,

罗伯特,

[aɪ] [nəʊ] [ðɪs] ['wʊmən] .
I know this woman .
我 知道 这 女士 .

我认识这个女人。

[juː; jʊ][dəʊnt] .
You don't .
你 不 .

你不知道。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [skuːl] [tə'geðə(r)] .
We were at school together .
我们 是 在 学校 一起 .

我们一起上学。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'truːθfl] ,
She **was** **untruthful** **,**
她 曾是 不真实的 ,

她不诚实，

[dɪs'ɒnɪst] ,
dishonest **,**
不诚实 ,

不诚实，

[æn; ən]['iːv(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒn] ['evri] [wʌn] [huːz] [trʌst] [ɔː(r)] ['frendʃɪp] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][wɪn] .
an **evil** **influence** **on** **every** **one** **whose** **trust** **or** **friendship** **she** **could** **win** **.**
一个 邪恶的 影响 在 每一个 一 谁 相信 或者 友谊 她 可以 赢 .

对每一个她能赢得信任或友谊的人都产生了邪恶的影响。

[ai] [heit] ,
I **hated** **,**
我 憎恨 ,

我讨厌，

[ai] [dɪ'spaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .
I **despised** **her** **.**
我 被鄙视的 她 .

我鄙视她。

[ʃiː; ʃi] [stəʊl] [θɪŋz] ,
She **stole** **things** **,**
她 偷窃 事物 ,

她偷东西，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] .
she **was** **a** **thief** **.**
她 曾是 一个 贼 .

她是个小偷。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sent] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [θiːf] .
She **was** **sent** **away** **for** **being** **a** **thief** **.**
她 曾是 发送 离开 为了 存在 一个 贼 .

她因犯小偷罪而被送走。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [let] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] [juː; jʊ] ?
Why **do** **you** **let** **her** **influence** **you** **?**
为什么 做 你 让 她 影响 你 ?

你为什么让她影响你?

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR **ROBERT** **CHILTERN** **.**
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

['gɜːtruːd] ,
Gertrude **,**
格特鲁德 ,

格特鲁德，

[wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [meɪ] [biː; bi] [truː] ,
what **you** **tell** **me** **may** **be** **true** **,**
什么 你 告诉 我 可能 是 真的 ,

你告诉我的可能是真的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
but **it** **happened** **many** **years** **ago** **.**
但 它 发生 许多 年 前 .

但那已经是很多年前的事了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [fə'gɒtn] !
It is best forgotten !
它 是 最好的 被遗忘的 !

最好忘记!

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] [meɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðen] .
Mrs . Cheveley may have changed since then .
太太 . 雪佛利 可能 有 已更改 自从 然后 .

从那时起，切维利夫人可能就改变了。

[nəʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðeə(r)][pɑːst] .
No one should be entirely judged by their past .
不 一 应该 是 完全 评判 经过 他们的 过去的 .

任何人都不应该完全根据自己的过去来评判。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[['sædli] .] [wʌnz] [pɑːst][ɪz] [wɒt] [wʌn][ɪz] .
[Sadly .] One's past is what one is .
[令人遗憾的是 .] 一个人的 过去的 是 什么 一 是 .

[悲伤地] 一个人的过去决定了他的现在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʒʌdʒd] .
It is the only way by which people should be judged .
它 是 这 仅有的 方式 经过 哪个 人们 应该 是 评判 .

这是评判人们的唯一方法。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [hɑːd] ['seɪɪŋ] ,
That is a hard saying ,
那 是 一个 难的 说 ,

这句话很难说，

['gɜːtruːd] !
Gertrude !
格特鲁德 !

格特鲁德!

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [truː] ['seɪɪŋ] ,
It is a true saying ,
它 是 一个 真的 说 ,

这句话说得没错，

['rɒbət] .
Robert .
罗伯特 .

罗伯特。

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [miːn] [baɪ] ['bəʊstɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒt][juː; jʊ][tuː; tə] [lend] [jɔː(r); jə(r)]

And	what	did	she	mean	by	boasting	that	she	had	got	you	to	lend	your
和	什么	做过	她	意思是	经过	吹嘘	那	她	有	得到	你	到	借	你的

[sə'pɔːt] ,

support	,
支持	,

她夸口说她得到了你的支持，是什么意思呢?

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,

your	name	,
你的	姓名	,

你的名字，

[tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [dɪs'ɒnɪst] [ænd; ənd]

to	a	thing	I	have	heard	you	describe	as	the	most	dishonest	and
到	一个	事物	我	有	听到	你	描述	作为	这	最多	不诚实	和

['frɔːdʒələnt] [skiːm] [ðeə(r)][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] ?

fraudulent	scheme	there	has	ever	been	in	political	life	?
欺诈	方案	那里	有	曾经	到过	在	政治的	生活	?

我听说您曾将此事描述为政治生活中最不诚实、最欺诈的阴谋?

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪp] .]

[	Biting	his	lip	.	]
[	咬	他的	唇	.	]

[咬着嘴唇。]

[ai][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ɪn][ðə; ði] [vjuː] [ai] [tʊk] .

I	was	mistaken	in	the	view	I	took	.
我	曾是	错误	在	这	看法	我	采取	.

我的观点是错误的。

[wiː; wi][ɔːl] [meɪ] [meɪk] [mɪ'steɪks] .

We	all	may	make	mistakes	.
我们	全部	可能	制作	错误	.

我们都会犯错。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .

LADY	CHILTERN	.
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] ['jestədeɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

But	you	told	me	yesterday	that	you	had	received	the	report	from	the
但	你	讲述	我	昨天	那	你	有	已收到	这	报告	从	这

[kə'mɪʃ(ə)n] ,

Commission	,
委员会	,

但你昨天告诉我你已经收到了委员会的报告，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] [kən'demd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

and	that	it	entirely	condemned	the	whole	thing	.
和	那	它	完全	谴责	这	所有的	事物	.

并且它彻底谴责了整件事。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[['wɔ:kɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .] [ai] [hæv; həv] ['ri:z(ə)nz] [naʊ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n]
[Walking up and down .] I have reasons now to believe that the Commission
[步行 向上 和 向下 .] 我 有 原因 现在 到 相信 那 这 委员会
[wɒz; wəz] ['predʒədɪst] ,
was prejudiced ,
曾是 有偏见的 ,

[走来走去] 我现在有理由相信委员会有偏见，

[ɔ:(r)] ,
or ,
或者 ,

或者，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[ˌmɪsɪn'fɔ:md] .
misinformed .
被误导 .

被误导了。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

['gɜ:tru:d] ,
Gertrude ,
格特鲁德 ,

格特鲁德，

['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] [laɪf] [ɑ:(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .
public and private life are different things .
民众 和 私人的 生活 是 不同的 事物 .

公共生活和私人生活是不同的事情。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['dɪfrənt] [lɔ:z] ,
They have different laws ,
他们 有 不同的 法律 ,

他们有不同的法律，

[ænd; ənd] [mu:v] [ɒn] ['dɪfrənt] [laɪnz] .
and move on different lines .
和 移动 在 不同的 线条 .

并在不同的线路上移动。

['leɪdi] ['tʃiltə:n] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ] [ˌreprɪ'zent] [mæn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haɪɪst] .
They should both represent man at his highest .
他们 应该 两个都 代表 男人 在 他的 最高 .

它们都应该代表人类的最高境界。

[ai] [si:] [nəʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
I see no difference between them .
我 看 不 不同之处 之间 他们 .

我看不出它们之间有什么区别。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltɜːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[['stɒpɪŋ] .]
[Stopping .]
[停止 .]

[停下。]

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] ,
In the present case ,
在 这 展示 案件 ,

在本案中，

[ɒn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['præktɪkl] ['pɒlətɪks] ,
on a matter of practical politics ,
在 一个 事情 的 实际的 政治 ,

在实际政治问题上，

[aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .
I have changed my mind .
我 有 已更改 我的 头脑 .

我改变主意了。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
That is all .
那 是 全部 .

就这样。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[ɔːl] !
All !
全部 !

全部！

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[['stɜːnli] .]
[Sternly .]
[严厉地 .]

[严厉地。]

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

['rɒbət] !
Robert !
罗伯特 !

罗伯特！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɒrəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] - ['rɒbət] ,
it is horrible that I should have to ask you such a question - Robert ,
它 是 可怕 那 我 应该 有 到 问 你 这样的 一个 问题 - 罗伯特 ,

我竟然要问你这样的问题，真是太可怕了——罗伯特，

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [həʊl] [truːθ] ?
are you telling me the whole truth ?
是 你 讲述 我 这 所有的 真相 ?

你告诉我的是全部真相吗?

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃɪltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ?
Why do you ask me such a question ?
为什么 做 你 问 我 这样的 一个 问题 ?

你为什么问我这样的问题?

['leɪdi] ['tʃɪltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?
[After a pause .] Why do you not answer it ?
[后 一个 暂停 .] 为什么 做 你 不是 回答 它 ?

[停顿了一下] 你为什么不回答?

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃɪltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[['sɪtɪŋ] [daʊn] .]
[Sitting down .]
[坐着 向下 .]

[坐下。]

['gɜːtruːd] ,
Gertrude ,
格特鲁德 ,

格特鲁德，

[truːθ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmpleks] [θɪŋ] ,
truth is a very complex thing ,
真相 是 一个 非常 复杂的 事物 ,

真相是一个非常复杂的东西，

[ænd; ənd]['pɒlətɪks][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmpleks] ['bɪznəs] .
and politics is a very complex business .
和 政治 是 一个 非常 复杂的 商业 .

政治是一个非常复杂的行业。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiːlz] [wɪ'ðɪn] [wiːlz] .
There are wheels within wheels .
那里 是 车轮 之内 车轮 .

轮中还有轮。

[wʌn] [meɪ] [biː; bi]['ʌndə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wʌn] [mʌst; məst] [peɪ] .

One	may	be	under	certain	obligations	to	people	that	one	must	pay	.
一	可能	是	在下面	肯定	义务	到	人们	那	一	必须	支付	.

一个人可能对别人负有必须偿还的某些义务。

['suːnə(r)] [ɔː(r)]['leɪtə(r)] [ɪn] [pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] [wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] ['kɒmprəmaɪz] .

Sooner	or	later	in	political	life	one	has	to	compromise	.
俄克拉荷马	或者	之后	在	政治的	生活	一	有	到	妥协	.

在政治生活中，人们迟早要妥协。

['evri] [wʌn] [dʌz] .

Every	one	does	.
每一个	一	做	.

每个人都是这样的。

['leɪdi] ['tʃɪltəːn] .

LADY	CHILTERN	.
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

['kɒmprəmaɪz] ?

Compromise	?
妥协	?

妥协?

['rɒbət] ,

Robert	,
罗伯特	,

罗伯特，

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [tɔːk] [səʊ] ['dɪfrəntli] [tuː; tə] - [naɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wei] [ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hɜːd] [juː; jʊ] [tɔːk] ?

why	do	you	talk	so	differently	to	-	night	from	the	way	I	have	always	heard	you	talk	?
为什么	做	你	讲话	所以	不同	到	-	夜晚	从	这	方式	我	有	总是	听到	你	讲话	?

为什么你今晚的说话方式与我以前听到的如此不同?

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] ?

Why	are	you	changed	?
为什么	是	你	已更改	?

你为什么变了?

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃɪltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [tʃeɪndʒd] .

I	am	not	changed	.
我	是	不是	已更改	.

我沒有變化。

[bʌt; bət] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ɔːltə(r)] [θɪŋz] .

But	circumstances	alter	things	.
但	情况	改变	事物	.

但情况改变了一切。

['leɪdi] ['tʃɪltəːn] .

LADY	CHILTERN	.
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

['sɜːkəmstənsɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] ['ɔːltə(r)] ['prɪnsəp(ə)lz] !
Circumstances should never alter principles !
情况 应该 绝不 改变 原则 !

环境永远不能改变原则!

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] -
But if I told you -
但 如果 我 讲述 你 -

但如果我告诉你——

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] ,
That it was necessary ,
那 它 曾是 必要的 ,

这是必要的,

['vaɪtəli] ['nesəsəri] ?
vitally necessary ?
至关重要 必要的 ?

至关重要吗?

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [ɪz] [nɒt] ['ɒnərəb(ə)l] .
It can never be necessary to do what is not honourable .
它 能 绝不 是 必要的 到 做 什么 是 不是 光荣的 .

永远没有必要去做不光彩的事。

[ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['nesəsəri] ,
Or if it be necessary ,
或者 如果 它 是 必要的 ,

或者如果有必要,

[ðen] [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [lʌvd] !
then what is it that I have loved !
然后 什么 是 它 那 我 有 喜爱 !

那么我爱的到底是什么呢?

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ,
But it is not ,
但 它 是 不是 ,

但事实并非如此,

['rɒbət] ;
Robert **;**
罗伯特 ;

罗伯特;

[tel] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] .
tell **me** **it** **is** **not** **.**
告诉 我 它 是 不是 .

告诉我不是。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
Why **should** **it** **be** **?**
为什么 应该 它 是 ?

为什么会这样?

[wɒt] [geɪn] [wʊd] [juː; jʊ] [get] ?
What **gain** **would** **you** **get** **?**
什么 获得 会 你 得到 ?

你会得到什么好处?

['mʌni] ?
Money **?**
钱 ?

钱?

[wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ðæt] !
We **have** **no** **need** **of** **that** **!**
我们 有 不 需要 的 那 !

我们不需要那个!

[ænd; ənd] ['mʌni] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['teɪntɪd] [sɔːs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌdegrə'deɪʃn] .
And **money** **that** **comes** **from** **a** **tainted** **source** **is** **a** **degradation** **.**
和 钱 那 来 从 一个 受污染的 来源 是 一个 降解 .

而来自不正当渠道的资金则是一种贬义。

['paʊə(r)] ?
Power **?**
力量 ?

力量?

[bʌt; bət] ['paʊə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] .
But **power** **is** **nothing** **in** **itself** **.**
但 力量 是 没有什么 在 本身 .

但权力本身并没有什么意义。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [gʊd] [ðæt] [ɪz] [faɪn] - [ðæt] ,
It **is** **power** **to** **do** **good** **that** **is** **fine** **-** **that** **,**
它 是 力量 到 做 好的 那 是 美好的 - 那 ,

行善的力量才是好的——

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] .
and **that** **only** **.**
和 那 仅有的 .

仅此而已。

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
What **is** **it** **,**
什么 是 它 ,

这是什么?

[ðen] ?
then **?**
然后 ?

然后?

['rɒbət] ,
Robert ,
罗伯特 ,

罗伯特，

[tel] [ˌem 'i:] [waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] [ðɪs] [dɪs'ɒnərəbl] [θɪŋ] !
tell me why you are going to do this dishonourable thing !
告诉 我 为什么 你 是 去 到 做 这 不光彩的 事物 !

告诉我你为什么要做这种不光彩的事情！

[sɜ:(r)] ['rɒbət] ['tʃiltə:n] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

['gɜ:tru:d] ,
Gertrude ,
格特鲁德 ,

格特鲁德，

[ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə][ju:z] [ðæt] [wɜ:d] .
you have no right to use that word .
你 有 不 正确的 到 使用 那 单词 .

你没有权利使用这个词。

[ai][təʊld][ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['ræʃ(ə)nəl] ['kɒmprəmaɪz] .
I told you it was a question of rational compromise .
我 讲述 你 它 曾是 一个 问题 的 合理的 妥协 .

我告诉过你这是一个理性妥协的问题。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
It is no more than that .
它 是 不 更多的 比 那 .

仅此而已。

['leɪdi] ['tʃiltə:n] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

['rɒbət] ,
Robert ,
罗伯特 ,

罗伯特，

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [men] ,
that is all very well for other men ,
那 是 全部 非常 出色地 为了 其他 男人 ,

对其他人来说这很好，

[fɔ:(r); fə(r)] [men] [hu:] [tri:t] [laɪf] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɔ:dɪd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ;
for men who treat life simply as a sordid speculation ;
为了 男人 WHO 对待 生活 简单地 作为 一个 肮脏的 推测 ;

对于那些把生活仅仅视为肮脏的猜测的人来说；

[bʌt; bət][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,
but not for you ,
但 不是 为了 你 ,

但不适合你，

['rɒbət] ,
Robert ,
罗伯特 ,

罗伯特，

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

not	for	you	.
不是	为了	你	.

不适合你。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] .

You	are	different	.
你	是	不同的	.

你与众不同。

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [stʊd] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] .

All	your	life	you	have	stood	apart	from	others	.
全部	你的	生活	你	有	站立	除	从	其他的	.

你的一生都与众不同。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [let] [ðə; ði] [wɜːld] [sɔɪl] [juː; jʊ] .

You	have	never	let	the	world	soil	you	.
你	有	绝不	让	这	世界	土壤	你	.

你从未让世界玷污你。

[tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] ,

To	the	world	,
到	这	世界	,

对世界来说，

[æz; əz] [tuː; tə] [maɪ'self] ,

as	to	myself	,
作为	到	我	,

至于我自己，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [aɪ'diːəl] ['ɔːlweɪz] .

you	have	been	an	ideal	always	.
你	有	到过	一个	理想的	总是	.

你一直都是一个理想。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[biː; bi] [ðæt] [aɪ'diːəl] [stɪl] .

be	that	ideal	still	.
是	那	理想的	仍然	.

仍然是那个理想。

[ðæt] [greɪt] [ɪn'herɪtəns] [θrəʊ] [nɒt] [ə'weɪ] - [ðæt] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['aɪvəri] [duː; də] [nɒt] [dɪ'strɔɪ] .

That	great	inheritance	throw	not	away	-	that	tower	of	ivory	do	not	destroy	.
那	伟大的	遗产	扔	不是	离开	-	那	塔	的	象牙	做	不是	破坏	.

不要抛弃那伟大的遗产——不要摧毁那座象牙塔。

['rɒbət] ,

Robert	,
罗伯特	,

罗伯特，

[men] [kæn; kən] [lʌv] [wɒt] [ɪz] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] - [θɪŋz] [ʌn'wɜːði] ,

men	can	love	what	is	beneath	them	-	things	unworthy	,
男人	能	爱	什么	是	下面	他们	-	事物	不配	,

男人可以爱那些低于他们的东西——那些不值得的东西，

[steɪnd] ,

stained	,
染色	,

染色，

[dɪsˈɔnəd] .
dishonoured .
蒙羞 .

蒙羞。

[wiː; wi] [ˈwɪmɪn] [ˈwɜːʃɪp] [wen] [wiː; wi] [lʌv] ;
We women worship when we love ;
我们 女性 崇拜 什么时候 我们 爱 ;

当我们爱的时候，我们女人会崇拜；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [luːz] [ˈaʊə(r)] [ˈwɜːʃɪp] ,
and when we lose our worship ,
和 什么时候 我们 失去 我们的 崇拜 ,

当我们失去敬拜时，

[wiː; wi] [luːz] [ˈevriθɪŋ] .
we lose everything .
我们 失去 一切 .

我们失去了一切。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[doʊnt] [kɪl] [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
don't kill my love for you ,
不 杀 我的 爱 为了 你 ,

别抹杀我对你的爱

[doʊnt] [kɪl] [ðæt] !
don't kill that !
不 杀 那 !

别杀死它!

[sɜː(r)] [ˈrɒbət] [ˈtʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ˈgɜːtruːd] !
Gertrude !
格特鲁德 !

格特鲁德!

[ˈleɪdi] [ˈtʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] [wɪð] [ˈhɒrəb(ə)l] [ˈsiːkrəts] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] - [men] [huː] [hæv; həv]
I know that there are men with horrible secrets in their lives - men who have
我 知道 那 那里 是 男人 和 可怕 秘密 在 他们的 生活 - 男人 WHO 有
[dʌn] [sʌm; səm] [ˈʃeɪmfl] [θɪŋ] ,
done some shameful thing ,
完毕 一些 可耻 事物 ,

我知道有些人的生活中隐藏着可怕的秘密——他们做过一些可耻的事情，

[ænd; ənd] [huː] [ɪn][sʌm; səm][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈməʊmənt][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,
and who in some critical moment have to pay for it ,
和 WHO 在 一些 批判的 片刻 有 到 支付 为了 它 ,

并且在关键时刻必须付出代价，

[baɪ] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [ækt] [ɒv; əv] [ʃeɪm] -

by	doing	some	other	act	of	shame	-
经过	正在做	一些	其他	行为	的	耻辱	-

通过做一些其他可耻的行为——

[əʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

don't	tell	me	you	are	such	as	they	are	!
不	告诉	我	你	是	这样的	作为	他们	是	!

别告诉我你和他们一样!

['rɒbət] ,

Robert	,
罗伯特	,

罗伯特,

[ɪz] [ðeə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ['eni] ['siːkrət] [dɪs'ɒnə(r)] [ɔː(r)] [dɪs'greɪs] ?

is	there	in	your	life	any	secret	dishonour	or	disgrace	?
是	那里	在	你的	生活	任何	秘密	羞辱	或者	耻辱	?

你的生活中是否存在任何秘密的耻辱或耻辱?

[tel] [ˌem 'iː] ,

Tell	me	,
告诉	我	,

告诉我,

[tel] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌns] ,

tell	me	at	once	,
告诉	我	在	一次	,

立刻告诉我,

[ðæt] -

that	-
那	-

那 -

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ðæt] [wɒt] ?

That	what	?
那	什么	?

那啥?

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .

LADY	CHILTERN	.
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

[['spiːkɪŋ] ['veri] ['sləʊli] .]

[	Speaking	very	slowly	.	]
[	请讲	非常	缓慢地	.	]

[说话很慢。]

[ðæt] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [meɪ] [drɪft] [ə'pɑːt] .

That	our	lives	may	drift	apart	.
那	我们的	生活	可能	漂移	除	.

我们的生活可能会渐行渐远。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[drɪft] [ə'pɑːt] ?
Drift apart ?
漂移 除 ?

渐行渐远?

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] ['seprət] .
That they may be entirely separate .
那 他们 可能 是 完全 分离 .

它们可能完全分开。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [bəuθ] .
It would be better for us both .
它 会 是 更好的 为了 我们 两个都 .

这对我们双方都更好。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

['gɜːtruːd] ,
Gertrude ,
格特鲁德 ,

格特鲁德，

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [pɑːst] [laɪf] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [nɒt] [nəʊ] .
there is nothing in my past life that you might not know .
那里 是 没有什么 在 我的 过去的 生活 那 你 可能 不是 知道 .

我的过去生活中没有什么是你可能不知道的。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
I was sure of it ,
我 曾是 当然 的 它 ,

我确信这一点，

['rɒbət] ,
Robert ,
罗伯特 ,

罗伯特，

[aɪ] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I was sure of it .
我 曾是 当然 的 它 .

我确信这一点。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] ,
But why did you say those dreadful things ,
但 为什么 做过 你 说 那些 可怕 事物 ,

但你为什么要说那些可怕的话，

[θɪŋz] [səʊ] [ˌʌn'laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['riːəl] [self] ?

things	**so**	**unlike**	**your**	**real**	**self**	**?**
事物	所以	与此不同	你的	真实的	自己	?

那些东西和真实的你如此不同吗?

[doʊnt] [let] [juː 'es]['evə(r)] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ə'gen] .

Don't	**let**	**us**	**ever**	**talk**	**about**	**the**	**subject**	**again**	**.**
不	让	我们	曾经	讲话	关于	这	主题	再次	.

我们以后别再谈论这个话题了。

[juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] ,

You	**will**	**write**	**,**
你	将要	写	,

你会写,

[woʊnt][juː; jʊ] ,

won't	**you**	**,**
惯于	你	,

你不会吗?

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] ,

to	**Mrs**	**.**	**Cheveley**	**,**
到	太太	.	雪佛利	,

致 Cheveley 夫人,

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [sə'pɔːt] [ðɪs] ['skændələs] [skiːm] [ɒv; əv] [hɜːz] ?

and	**tell**	**her**	**that**	**you**	**cannot**	**support**	**this**	**scandalous**	**scheme**	**of**	**hers**	**?**
和	告诉	她	那	你	不能	支持	这	丑闻	方案	的	她的	?

并告诉她你不能支持她这个丑闻计划?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['eni] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

If	**you**	**have**	**given**	**her**	**any**	**promise**	**you**	**must**	**take**	**it**	**back**	**,**
如果	你	有	给定	她	任何	承诺	你	必须	拿	它	后退	,

如果你对她做出任何承诺,你必须收回,

[ðæt] [ɪz][ɔːl] !

that	**is**	**all**	**!**
那	是	全部	!

就这样!

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .

SIR	**ROBERT**	**CHILTERN**	**.**
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[mʌst; məst][ai] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ?

Must	**I**	**write**	**and**	**tell**	**her**	**that**	**?**
必须	我	写	和	告诉	她	那	?

我必须写信告诉她吗?

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .

LADY	**CHILTERN**	**.**
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,

Surely	**,**
一定	,

一定,

['rɒbət] !

Robert	**!**
罗伯特	!

罗伯特!

[wɒt] [els] [ɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [duː; də] ?
What **else** **is** **there** **to** **do** **?**
什么 别的 是 那里 到 做 ?

还有什么事要做?

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR **ROBERT** **CHILTERN** **.**
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ai] [mait] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːsənəli] .
I **might** **see** **her** **personally** **.**
我 可能 看 她 亲自 .

我可能会亲自见到她。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] .
It **would** **be** **better** **.**
它 会 是 更好的 .

那就更好了。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY **CHILTERN** **.**
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,
You **must** **never** **see** **her** **again** **,**
你 必须 绝不 看 她 再次 ,

你永远不能再见到她,

['rɒbət] .
Robert **.**
罗伯特 .

罗伯特。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [spiːk] [tuː; tə] .
She **is** **not** **a** **woman** **you** **should** **ever** **speak** **to** **.**
她 是 不是 一个 女士 你 应该 曾经 说话 到 .

你绝对不该跟她说话。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] ['wɜːðɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] .
She **is** **not** **worthy** **to** **talk** **to** **a** **man** **like** **you** **.**
她 是 不是 值得 到 讲话 到 一个 男人 喜欢 你 .

她不值得和你这样的男人说话。

[nəʊ] ;
No **;**
不 ;

不;

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [wʌns] ,
you **must** **write** **to** **her** **at** **once** **,**
你 必须 写 到 她 在 一次 ,

你必须立即写信给她,

[naʊ] ,
now **,**
现在 ,

现在,

[ðɪs] ['məʊmənt] ,
this **moment** **,**
这 片刻 ,

此时,

[ænd; ənd] [let] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] [kwaɪt] [ɪ'revəkəb(ə)l] !

and	**let**	**your**	**letter**	**show**	**her**	**that**	**your**	**decision**	**is**	**quite**	**irrevocable**	**!**
和	让	你的	信	展示	她	那	你的	决定	是	相当	不可撤销的	!

让你的信告诉她你的决定是不可撤销的!

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .

SIR	**ROBERT**	**CHILTERN**	**.**
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[raɪt] [ðɪs] ['məʊmənt] !

Write	**this**	**moment**	**!**
写	这	片刻	!

写下此刻!

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .

LADY	**CHILTERN**	**.**
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .

SIR	**ROBERT**	**CHILTERN**	**.**
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [leɪt] .

But	**it**	**is**	**so**	**late**	**.**
但	它	是	所以	晚的	.

但已经太晚了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kləʊz] [ɒn] [twelv] .

It	**is**	**close**	**on**	**twelve**	**.**
它	是	关闭	在	十二	.

快十二点了。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .

LADY	**CHILTERN**	**.**
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

[ðæt] [meɪks] [nəʊ] ['mætə(r)] .

That	**makes**	**no**	**matter**	**.**
那	制作	不	事情	.

那没什么关系。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nəʊ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [juː; jʊ] - [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ]

She	**must**	**know**	**at**	**once**	**that**	**she**	**has**	**been**	**mistaken**	**in**	**you**	**-**	**and**	**that**	**you**
她	必须	知道	在	一次	那	她	有	到过	错误	在	你	-	和	那	你

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [beɪs] [ɔː(r)] [ˌʌndə'hænd] [ɔː(r)] [dɪs'ɒnərəbl] .

are	**not**	**a**	**man**	**to**	**do**	**anything**	**base**	**or**	**underhand**	**or**	**dishonourable**	**.**
是	不是	一个	男人	到	做	任何事物	根据	或者	暗中	或者	不光彩的	.

她必须立刻明白她误会了你——你不是一个会做卑鄙、阴险或不光彩之事的人。

[raɪt] [hɪə(r)] ,

Write	**here**	**,**
写	这里	,

在这里写,

['rɒbət] . [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðɪs] [skiːm] [ɒv; əv] [hɜːz] ,
Robert . Write that you decline to support this scheme of hers ,
罗伯特 . 写 那 你 衰退 到 支持 这 方案 的 她的 ,

罗伯特。写信说你拒绝支持她的这个计划，

[æz; əz][juː; jʊ][həʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪs'ɒnɪst] [skiːm] .
as you hold it to be a dishonest scheme .
作为 你 抓住 它 到 是 一个 不诚实 方案 .

因为你认为这是一个不诚实的计划。

[jes] - [raɪt] [ðə; ði] [wɜːd] [dɪs'ɒnɪst] .
Yes - write the word dishonest .
是的 - 写 这 单词 不诚实 .

是的——写下“不诚实”这个词。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [wɒt] [ðæt] [wɜːd] [miːnz] .
She knows what that word means .
她 知道 什么 那 单词 方法 .

她知道这个词的意思。

[[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] [sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪts] [ə; eɪ]['letə(r)] .
[SIR ROBERT CHILTERN sits down and writes a letter .
[先生 罗伯特 奇尔顿 坐着 向下 和 写 一个 信 .

[罗伯特·奇尔特恩爵士坐下来写了一封信。

[hɪz; ɪz][waɪf] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] .]
His wife takes it up and reads it .]
他的 妻子 需要 它 向上 和 阅读 它 .]

他的妻子拿起它读了起来。]

[jes] ;
Yes ;
是的 ;

是的;

[ðæt] [wɪl] [duː; də] .
that will do .
那 将要 做 .

那就行了。

[[rɪŋz] [bel] .]
[Rings bell .]
[戒指 钟 .]

[铃声响起。]

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['envələʊp] .
And now the envelope .
和 现在 这 信封 .

现在来看看信封。

[[hiː; hi] [raɪts] [ðə; ði] ['envələʊp] ['sləʊli] .
[He writes the envelope slowly .
[他 写 这 信封 缓慢地 .

[他慢慢地写着信封。

['entə(r)]['meɪs(ə)n] .]
Enter MASON .]
进入 石匠 .]

梅森上。]

[hæv; həv] [ðɪs] ['letə(r)] [sent] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['klærɪdʒɪz] [həʊ'tel] .
Have this letter sent at once to Claridge's Hotel .
有 这 信 发送 在 一次 到 克拉里奇酒店 酒店 .

请立即将此信寄往克拉里奇酒店。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
There is no answer .
那里 是 不 回答 .

没有答案。

[['eksɪt]['meɪs(ə)n] .
[Exit MASON .
[出口 石匠 .

[梅森下。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] [niːl] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
LADY CHILTERN kneels down beside her husband ,
女士 奇尔顿 跪着 向下 旁 她 丈夫 ,

奇尔顿夫人跪在她丈夫身边，

[ænd; ənd] [pʊts] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪm] .]
and puts her arms around him .]
和 放置 她 武器 大约 他 .]

并拥抱了他。]

['rɒbət] ,
Robert ,
罗伯特 ,

罗伯特，

[lʌv] [gɪvz] [wʌn][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [θɪŋz] .
love gives one an instinct to things .
爱 给予 一 一个 本能 到 事物 .

爱情使人对事物产生本能。

[aɪ] [fiːl] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]
I feel to - night that I have saved you from something that might have been
我 感觉 到 - 夜晚 那 我 有 已保存 你 从 某物 那 可能 有 到过
[ə; eɪ]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ,
a danger to you ,
一个 危险 到 你 ,

今晚我感觉我已经把你从可能对你造成危险的事物中拯救出来了，

[frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [men] ['ɒnə(r)] [juː; jʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də] .
from something that might have made men honour you less than they do .
从 某物 那 可能 有 制成 男人 荣誉 你 较少的 比 他们 做 .

避免某些事情让人们不再那么尊重你。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [sə'fɪʃntli] ,
I don't think you realise sufficiently ,
我 不 思考 你 意识到 足够 ,

我认为你还没有充分意识到，

['rɒbət] ,
Robert ,
罗伯特 ,

罗伯特，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] [ə; eɪ] ['nəublə] ['ætməsfɪə(r)] ,
that you have brought into the political life of our time a nobler atmosphere ,
那 你 有 带来 进入 这 政治的 生活 的 我们的 时间 一个 更高贵 气氛 ,

您为我们时代的政治生活带来了更高尚的氛围，

[ə; eɪ][faɪnə] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [laɪf] ,
a finer attitude towards life ,
一个 更精细 态度 向 生活 ,

更美好的生活态度，

[ə; eɪ] ['friːər] [eə(r)] [ɒv; əv] ['pjʊrər] [eɪmz] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [aɪ'diəl] - [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

a	freer	air	of	purer	aims	and	higher	ideals	-	I	know	it	,
一个	更自由	空气	的	更纯净	目标	和	更高	理想	-	我	知道	它	,

更自由的空气，更纯粹的目标和更高的理想——我知道，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,

and	for	that	I	love	you	,
和	为了	那	我	爱	你	,

因此我爱你，

['rɒbət] .

Robert	.
罗伯特	.

罗伯特。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃɪltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[lʌv] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] ,

love	me	always	,
爱	我	总是	,

永远爱我，

['gɜːtruːd] ,

Gertrude	,
格特鲁德	,

格特鲁德，

[lʌv] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] !

love	me	always	!
爱	我	总是	!

永远爱我!

['leɪdi] ['tʃɪltəːn] .

LADY	CHILTERN	.
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

[aɪ] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ,

I	will	love	you	always	,
我	将要	爱	你	总是	,

我会永远爱你，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [lʌv] .

because	you	will	always	be	worthy	of	love	.
因为	你	将要	总是	是	值得	的	爱	.

因为你永远值得被爱。

[wiː; wi] [niːdz] [mʌst; məst] [lʌv] [ðə; ði] [haɪɪst] [wen] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

We	needs	must	love	the	highest	when	we	see	it	!
我们	需求	必须	爱	这	最高	什么时候	我们	看	它	!

当我们看到最高尚的东西时，我们必须热爱它!

[['kɪsɪz] [hɪm] [ænd; ənd] ['raɪzɪz] [ænd; ənd] [gəʊz] [aʊt] .]

[	Kisses	him	and	rises	and	goes	out	.	]
[	吻	他	和	上升	和	去	出去	.	]

[吻了他一下，然后起身出去了。]

[[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] [wɔːks] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ;

[	SIR	ROBERT	CHILTERN	walks	up	and	down	for	a	moment	;
[	先生	罗伯特	奇尔顿	散步	向上	和	向下	为了	一个	片刻	;

[罗伯特·奇尔特恩爵士来回走了一会儿;

[ðen] [sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] ['beri] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

then	sits	down	and	buries	his	face	in	his	hands	.
然后	坐着	向下	和	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	.

然后坐下来，把脸埋在手中。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] ['entəz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] .

The	Servant	enters	and	begins	pulling	out	the	lights	.
这	仆人	进入	和	开始	拉	出去	这	灯	.

仆人进来并开始拔灯。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] [lʊks] [ʌp] .]

SIR	ROBERT	CHILTERN	looks	up	.	]
先生	罗伯特	奇尔顿	看起来	向上	.	]

罗伯特·奇尔特恩爵士抬起头。]

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] . [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] ,

SIR	ROBERT	CHILTERN	.	Put	out	the	lights	,
先生	罗伯特	奇尔顿	.	放	出去	这	灯	,

罗伯特·奇尔顿爵士：把灯关掉，

['meɪs(ə)n] ,

Mason	,
石匠	,

石匠，

[pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] !

put	out	the	lights	!
放	出去	这	灯	!

把灯关掉!

[[ðə; ði] ['sɜːvənt] [pʊts] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] .

[	The	Servant	puts	out	the	lights	.
[	这	仆人	放置	出去	这	灯	.

[仆人熄灭了灯。

[ðə; ði] [ruːm] [bɪ'kʌmz] ['ɔːlməʊst] [dɑːk] .

The	room	becomes	almost	dark	.
这	房间	变成	几乎	黑暗的	.

房间几乎陷入黑暗。

[ðə; ði] ['əʊnli] [laɪt] [ðeə(r)] [ɪz] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [ʃændə'lɪə(r)] [ðæt] [hæŋz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

The	only	light	there	is	comes	from	the	great	chandelier	that	hangs	over	the
这	仅有的	光	那里	是	来	从	这	伟大的	枝形吊灯	那	悬挂	超过	这

['steəkeɪs] [ænd; ənd] [i'ljuːmin] [ðə; ði] ['tæpəstri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [lʌv] .]

staircase	and	illumines	the	tapestry	of	the	Triumph	of	Love	.	]
楼梯	和	照亮	这	挂毯	的	这	胜利	的	爱	.	]

那里唯一的光线来自悬挂在楼梯上方的大吊灯，照亮了爱的胜利挂毯。]

[ækt] [drɒp]

ACT	DROP
行为	降低

ACT 下降

['sekənd] [ækt]

SECOND	ACT
第二	行为

第二幕

[siːn]
SCENE
场景

场景

['mɔːnɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][sɜː(r)] ['rɒbət] - [haʊs] .
Morning - room at Sir Robert Chiltern's house .
早晨 - 房间 在 先生 罗伯特 - 房子 .

罗伯特·奇尔特恩爵士家中的晨间室。

[[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] ,
[LORD GORING ,
[主 刺伤 ,

[戈林勋爵，

[drest] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
dressed in the height of fashion ,
穿着 在 这 高度 的 时尚 ,

穿着最时尚的服装，

[ɪz] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɑːmtʃeə(r)] .
is lounging in an armchair .
是 休闲 在 一个 扶手椅 .

正懒洋洋地躺在扶手椅上。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] [ɪz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .
SIR ROBERT CHILTERN is standing in front of the fireplace .
先生 罗伯特 奇尔顿 是 常设 在 正面 的 这 壁炉 .

罗伯特·奇尔特恩爵士站在壁炉前。

[hiː; hi][ɪz] ['evɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt] ['ment(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .
He is evidently in a state of great mental excitement and distress .
他 是 显然 在 一个 状态 的 伟大的 精神的 激动 和 痛苦 .

显然，他的精神处于极度兴奋和痛苦的状态。

[æz; əz][ðə; ði] [siːn] [prə'gresɪz] [hiː; hi]['peɪsɪz] ['nɜːvəsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .]
As the scene progresses he paces nervously up and down the room .]
作为 这 场景 进展 他 步幅 紧张地 向上 和 向下 这 房间 .]

随着场景的进展，他在房间里紧张地来回踱步。]

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[maɪ][dɪə(r)] ['rɒbət] ,
My dear Robert ,
我的 亲爱的 罗伯特 ,

亲爱的罗伯特，

[ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['ɔːkwəd] ['bɪznəs] ,
it's a very awkward business ,
它是 一个 非常 尴尬的 商业 ,

这是一件非常尴尬的事情，

['veri] ['ɔːkwəd] [ɪn'diːd] .
very awkward indeed .
非常 尴尬的 的确 .

确实很尴尬。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][təʊld][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .
You should have told your wife the whole thing .
你 应该 有 讲述 你的 妻子 这 所有的 事物 .

你应该把整件事告诉你妻子。

['siːkrəts] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [waɪvz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['nesəsəri] ['lʌkʃəri] [ɪn] ['mɒd(ə)n] [laɪf] .

Secrets	**from**	**other**	**people's**	**wives**	**are**	**a**	**necessary**	**luxury**	**in**	**modern**	**life**	**.**
秘密	从	其他	人们的	妻子们	是	一个	必要的	奢华	在	现代的	生活	.

对别人的妻子保守秘密是现代生活中必不可少的奢侈。

[səʊ] ,

So	**,**
所以	,

所以，

[æt; ət] [liːst] ,

at	**least**	**,**
在	至少	,

至少，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [təʊld][æt; ət][ðə; ðɪ] [klʌb] [baɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][bɔːld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)] .

I	**am**	**always**	**told**	**at**	**the**	**club**	**by**	**people**	**who**	**are**	**bald**	**enough**	**to**	**know**	**better**	**.**
我	是	总是	讲述	在	这	俱乐部	经过	人们	WHO	是	秃	足够的	到	知道	更好的	.

在俱乐部里，那些足够了解情况的人总是告诉我这些。

[bʌt; bət][nəʊ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['siːkrət] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] .

But	**no**	**man**	**should**	**have**	**a**	**secret**	**from**	**his**	**own**	**wife**	**.**
但	不	男人	应该	有	一个	秘密	从	他的	自己的	妻子	.

但任何男人都不应该对自己的妻子有秘密。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'veərɪəbli] [faɪndz][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

She	**invariably**	**finds**	**it**	**out**	**.**
她	总是	发现	它	出去	.

她总能发现这一点。

['wɪmɪn] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ə'baʊt] [θɪŋz] .

Women	**have**	**a**	**wonderful**	**instinct**	**about**	**things**	**.**
女性	有	一个	精彩的	本能	关于	事物	.

女人对事物有着奇妙的直觉。

[ðeɪ] [kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)] ['evrɪθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] ['ɒbvɪəs] .

They	**can**	**discover**	**everything**	**except**	**the**	**obvious**	**.**
他们	能	发现	一切	除了	这	明显的	.

他们可以发现一切，除了显而易见的事情。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .

SIR	**ROBERT**	**CHILTERN**	**.**
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

['ɑːθə(r)] ,

Arthur	**,**
亚瑟	,

亚瑟，

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [maɪ] [waɪf] .

I	**couldn't**	**tell**	**my**	**wife**	**.**
我	不能	告诉	我的	妻子	.

我不能告诉我的妻子。

[wen] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ?

When	**could**	**I**	**have**	**told**	**her**	**?**
什么时候	可以	我	有	讲述	她	?

我什么时候可以告诉她?

[nɒt] [lɑːst] [naɪt] .

Not	**last**	**night**	**.**
不是	最后的	夜晚	.

昨晚没有。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [laɪf] - [lɒŋ] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
It **would** **have** **made** **a** **life** **-** **long** **separation** **between** **us** **,**
它 会 有 制成 一个 生活 - 长的 分离 之间 我们 ,

这会让我们终生分离，

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ai] ['wɜːʃɪp] ,
and **I** **would** **have** **lost** **the** **love** **of** **the** **one** **woman** **in** **the** **world** **I** **worship** **,**
和 我 会 有 丢失的 这 爱 的 这 一 女士 在 这 世界 我 崇拜 ,

而我将会失去世上我最崇拜的女人的爱，

[ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz]['evə(r)] [stɜːd] [lʌv] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .
of **the** **only** **woman** **who** **has** **ever** **stirred** **love** **within** **me** **.**
的 这 仅有的 女士 WHO 有 曾经 搅拌 爱 之内 我 .

她是唯一一个激起我内心爱意的女人。

[lɑːst] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Last **night** **it** **would** **have** **been** **quite** **impossible** **.**
最后的 夜晚 它 会 有 到过 相当 不可能的 .

昨晚这根本不可能实现。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɪn] ['hɒrə(r)] . . .
She **would** **have** **turned** **from** **me** **in** **horror** **.** **.** **.**
她 会 有 转向 从 我 在 恐怖 . . .

她肯定会惊恐地转身离开我.....

[ɪn] ['hɒrə(r)] [ænd; ənd][ɪn] [kən'tempt] .
in **horror** **and** **in** **contempt** **.**
在 恐怖 和 在 鄙视 .

感到恐惧和蔑视。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ɪz] ['leɪdi] ['tʃiltəːn] [æz; əz] ['pɜːfɪkt] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] ?
Is **Lady** **Chiltern** **as** **perfect** **as** **all** **that** **?**
是 女士 奇尔顿 作为 完美的 作为 全部 那 ?

奇尔特恩夫人真的那么完美吗?

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR **ROBERT** **CHILTERN** **.**
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[jes] ;
Yes **;**
是的 ;

是的;

[maɪ] [waɪf] [ɪz] [æz; əz] ['pɜːfɪkt] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] .
my **wife** **is** **as** **perfect** **as** **all** **that** **.**
我的 妻子 是 作为 完美的 作为 全部 那 .

我的妻子就是这么完美。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [left] - [hænd] [glʌv] .]
[**Taking** **off** **his** **left** **-** **hand** **glove** **.** **]**
[采取 离开 他的 左边 - 手 手套 .]

[脱下左手手套。]

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
What a pity !
什么 一个 遗憾 !

真可惜!

[ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] ,
I beg your pardon ,
我 求 你的 赦免 ,

请再说一遍,

[maɪ] [dɪə(r)] ['feləʊ] ,
my dear fellow ,
我的 亲爱的 同伴 ,

我亲爱的朋友,

[ai] ['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [miːn] [ðæt] .
I didn't quite mean that .
我 没有 相当 意思是 那 .

我并不是那个意思。

[bʌt; bət] [ɪf] [wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪz] [truː] ,
But if what you tell me is true ,
但 如果 什么 你 告诉 我 是 真的 ,

但如果你告诉我的是真的,

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [tɔːk] [ə'baʊt] [laɪf] [wɪð] ['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
I should like to have a serious talk about life with Lady Chiltern .
我 应该 喜欢 到 有 一个 严肃的 讲话 关于 生活 和 女士 奇尔顿 .

我想和奇尔特恩夫人认真谈谈生活。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['juːsləs] .
It would be quite useless .
它 会 是 相当 无用 .

这将会毫无用处。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[meɪ] [ai] [traɪ] ?
May I try ?
可能 我 尝试 ?

我可以试试吗?

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[jes] ;
Yes ;
是的 ;

是的;

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːltə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [v'juːz] .
but nothing could make her alter her views .
但 没有什么 可以 制作 她 改变 她 浏览 .

但没有什么能让她改变观点。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[æt; ət][ðə; ði] [wɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɪmpli] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] .
at the worst it would simply be a psychological experiment .
在 这 最差 它 会 简单地 是 一个 心理 实验 .

最糟糕的情况是，它只不过是一次心理实验。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃɪltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ɔːl] [sʌtʃ] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɑː(r); ə(r)] ['terəbli] ['deɪndʒərəs] .
All such experiments are terribly dangerous .
全部 这样的 实验 是 可怕 危险的 .

所有此类实验都是极其危险的。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['deɪndʒərəs] ,
Everything is dangerous ,
一切 是 危险的 ,

一切都很危险，

[maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] .
my dear fellow .
我的 亲爱的 同伴 .

我亲爱的朋友。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] ,
If it wasn't so ,
如果 它 不是 所以 ,

如果不是这样，

[laɪf] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] . . . .
life wouldn't be worth living . . . .
生活 不会 是 值得 活的 . . . .

生活将不再值得过……

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
I am bound to say that I think you should have told her years ago .
我 是 边界 到 说 那 我 思考 你 应该 有 讲述 她 年 前 .

我必须说，我认为你几年前就应该告诉她。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃɪltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[wen] ?
When ?
什么时候 ?

什么时候?

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ?
When we were engaged ?
什么时候 我们 是 已订婚的 ?

我们什么时候订婚的?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn]
Do you think she would have married me if she had known that the origin
做 你 思考 她 会 有 已婚 我 如果 她 有 已知 那 这 起源
[ɒv; əv][maɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
of my fortune is such as it is ,
的 我的 财富 是 这样的 作为 它 是 ,

如果她知道我的财产来源如此，你认为她还会嫁给我吗?

[ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][maɪ][kə'rɪə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
the basis of my career such as it is ,
这 基础 的 我的 职业 这样的 作为 它 是 ,

我的职业生涯的基础就是这样，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [sə'pəʊz] [məʊst] [men] [wʊd] [kɔːl] ['ʃeɪmfl]
and that I had done a thing that I suppose most men would call shameful
和 那 我 有 完毕 一个 事物 那 我 认为 最多 男人 会 称呼 可耻
[ænd; ənd] [dɪs'ɒnərəbl] ?
and dishonourable ?
和 不光彩的 ?

我做了一件大多数人会认为是可耻和不光彩的事情?

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[['sləʊli] .] [jes] ;
[Slowly .] Yes ;
[缓慢地 .] 是的 ;

[慢慢地] 是的;

[məʊst] [men] [wʊd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌgli] [nems] .
most men would call it ugly names .
最多 男人 会 称呼 它 丑陋的 姓名 .

大多数男人会称其为难听的名字。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] .
There is no doubt of that .
那里 是 不 怀疑 的 那 .

毫无疑问。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[['bɪtəli] .]
[Bitterly .]
[苦涩地 .]

[痛苦地。]

[men] [huː] ['evri] [deɪ] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ðəm'selvz] .

Men	**who**	**every**	**day**	**do**	**something**	**of**	**the**	**same**	**kind**	**themselves**	**.**
男人	WHO	每一个	天	做	某物	的	这	相同的	种类	他们自己	.

每天都做着同样事情的人。

[men] [huː] ,

Men	**who**	**,**
男人	WHO	,

男人，

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

each	**one**	**of**	**them**	**,**
每个	一	的	他们	,

他们每个人，

[hæv; həv] [wɜːs] ['siːkrəts] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] .

have	**worse**	**secrets**	**in**	**their**	**own**	**lives**	**.**
有	更糟	秘密	在	他们的	自己的	生活	.

他们自己的生活中还有更糟糕的秘密。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	**GORING**	**.**
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['siːkrəts] .

That	**is**	**the**	**reason**	**they**	**are**	**so**	**pleased**	**to**	**find**	**out**	**other**	**people's**	**secrets**	**.**
那	是	这	原因	他们	是	所以	高兴	到	寻找	出去	其他	人们的	秘密	.

这就是他们如此乐于发现别人的秘密的原因。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strækt] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] .

It	**distracts**	**public**	**attention**	**from**	**their**	**own**	**.**
它	分散注意力	民众	注意力	从	他们的	自己的	.

它分散了公众对他们自己的注意力。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .

SIR	**ROBERT**	**CHILTERN**	**.**
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《理想丈夫》(An Ideal Husband)
第5/13页

[ænd; ənd] ,
And **,**
和 ,

和，

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
after **all** **,**
后 全部 ,

毕竟，

[huːm] [dɪd][ai] [rɒŋ] [baɪ] [wɒt] [ai][dɪd] ?
whom **did** **I** **wrong** **by** **what** **I** **did** **?**
谁 做过 我 错误的 经过 什么 我 做过 ?

我这样做得罪了谁?

[nəʊ][wʌn] .
No **one** **.**
不 一 .

没有人。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['stedəli] .]
[**Looking** **at** **him** **steadily** **.** **]**
[寻找 在 他 稳步 .]

[目不转睛地看着他。]

[ɪk'sept] [jɔː'self] ,
Except **yourself** **,**
除了 你自己 ,

除了你自己，

['rɒbət] .
Robert **.**
罗伯特 .

罗伯特。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR **ROBERT** **CHILTERN** **.**
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .] [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][hæd; həd] ['praɪvət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]
[**After** **a** **pause** **.** **]** **Of** **course** **I** **had** **private** **information** **about** **a** **certain**
[后 一个 暂停 .] 的 课程 我 有 私人的 信息 关于 一个 肯定
[træn'zækʃ(ə)n] ['kɒntəmpleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
transaction **contemplated** **by** **the** **Government** **of** **the** **day** **,**
交易 思考 经过 这 政府 的 这 天 ,

[停顿了一下] 当然，我掌握了当时政府正在考虑的某项交易的私人信息，

[ænd; ənd][ai]['æktɪd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and **I** **acted** **on** **it** **.**
和 我 行动 在 它 .

并且我采取了行动。

['praɪvət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] ['præktɪkli] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] ['evri] [lɑːdʒ] ['mɒd(ə)n] ['fɔːtʃuːn] .

Private	**information**	**is**	**practically**	**the**	**source**	**of**	**every**	**large**	**modern**	**fortune**	**.**
私人的	信息	是	几乎	这	来源	的	每一个	大的	现代的	财富	.

私人信息实际上是每一笔现代巨额财富的来源。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	**GORING**	**.**
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [buːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn] .]

[**Tapping**	**his**	**boot**	**with**	**his**	**cane**	**.** **]**
[窃听	他的	启动	和	他的	甘蔗	.]

[用手杖敲着靴子。]

[ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['skænd(ə)l] [ɪn'veərɪəbli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

And	**public**	**scandal**	**invariably**	**the**	**result**	**.**
和	民众	丑闻	总是	这	结果	.

其结果必然是引起公众丑闻。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃɪltəːn] .

SIR	**ROBERT**	**CHILTERN**	**.**
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .]

[**Pacing**	**up**	**and**	**down**	**the**	**room**	**.** **]**
[踱步	向上	和	向下	这	房间	.]

[在房间里来回踱步。]

['ɑːθə(r)] ,

Arthur	**,**
亚瑟	,

亚瑟，

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wɒt] [aɪ] [dɪd] ['nɪəli] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp]

do	**you**	**think**	**that**	**what**	**I**	**did**	**nearly**	**eighteen**	**years**	**ago**	**should**	**be**	**brought**	**up**
做	你	思考	那	什么	我	做过	几乎	十八	年	前	应该	是	带来	向上

[ə'genst] [ˌem 'iː] [naʊ] ?

against	**me**	**now**	**?**
反对	我	现在	?

你认为我十八年前所做的事情现在应该受到指控吗?

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [feə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [mænz] [həʊl] [kə'rɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ruːɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

Do	**you**	**think**	**it**	**fair**	**that**	**a**	**man's**	**whole**	**career**	**should**	**be**	**ruined**	**for**	**a**
做	你	思考	它	公平的	那	一个	男人的	所有的	职业	应该	是	毁坏	为了	一个

[fɔːlt] [dʌn] [ɪn] [wʌnz] ['bɔɪhʊd] ['ɔːlməʊst] ?

fault	**done**	**in**	**one's**	**boyhood**	**almost**	**?**
过错	完毕	在	一个人的	童年	几乎	?

你认为一个人的整个职业生涯几乎因为童年时犯下的错误而被毁掉是公平的吗?

[aɪ] [wɒz; wəz] ['twenti] - [tuː] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

I	**was**	**twenty**	**-**	**two**	**at**	**the**	**time**	**,**
我	曾是	二十	-	二	在	这	时间	,

当时我二十二岁，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wel] - [bɔːn] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

and	**I**	**had**	**the**	**double**	**misfortune**	**of**	**being**	**well**	**-**	**born**	**and**	**poor**	**,**
和	我	有	这	双倍的	不幸	的	存在	出色地	-	出生	和	贫穷的	,

我既出身高贵，又贫穷，

[tuː] [ˌʌnfərˈgɪvəbəl] [θɪŋz] [ˈnaʊədeɪz] .
two **unforgiveable** **things** **nowadays** **.**
二 不可饶恕 事物 如今 .

如今这是两件不可原谅的事情。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][feə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɒli] ,
Is **it** **fair** **that** **the** **folly** **,**
是 它 公平的 那 这 蠢事 ,

这是否公平，愚蠢，

[ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] [wʌnz] [juːθ] ,
the **sin** **of** **one's** **youth** **,**
这 罪 的 一个人的 青年 ,

一个人年轻时犯下的罪孽，

[ɪf] [men] [tʃuːz] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][sɪn] ,
if **men** **choose** **to** **call** **it** **a** **sin** **,**
如果 男人 选择 到 称呼 它 一个 罪 ,

如果人们选择称之为罪恶，

[ʃʊd; ʃəd] [rek] [ə; eɪ][laɪf] [laɪk] [maɪn] ,
should **wreck** **a** **life** **like** **mine** **,**
应该 破坏 一个 生活 喜欢 矿 ,

应该毁掉像我这样的人的生活，

[ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪləri] ,
should **place** **me** **in** **the** **pillory** **,**
应该 地方 我 在 这 示众台 ,

应该把我放在颈手枷里，

[ʃʊd; ʃəd] [ˈʃætə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] ,
should **shatter** **all** **that** **I** **have** **worked** **for** **,**
应该 破碎 全部 那 我 有 工作 为了 ,

应该粉碎我所努力的一切，

[ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [bɪlt] [ʌp] .
all **that** **I** **have** **built** **up** **.**
全部 那 我 有 建造 向上 .

我所建立的一切。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][feə(r)] ,
Is **it** **fair** **,**
是 它 公平的 ,

这公平吗?

[ˈɑːθə(r)] ?
Arthur **?**
亚瑟 ?

亚瑟?

[lɔːd] [ˈgɔːrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[laɪf] [ɪz][ˈnevə(r)][feə(r)] ,
Life **is** **never** **fair** **,**
生活 是 绝不 公平的 ,

生活从来就不公平，

[ˈrɒbət] .
Robert **.**
罗伯特 .

罗伯特。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] .

And	**perhaps**	**it**	**is**	**a**	**good**	**thing**	**for**	**most**	**of**	**us**	**that**	**it**	**is**	**not**	**.**
和	也许	它	是	一个	好的	事物	为了	最多	的	我们	那	它	是	不是	.

而对于我们大多数人来说，这也许是一件好事。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .

SIR	**ROBERT**	**CHILTERN**	**.**
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

['evri] [mæn][ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][hæz; həz][tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] ['sentʃəri] [wɪð] [ɪts] [əʊn] ['wepənz] .

Every	**man**	**of**	**ambition**	**has**	**to**	**fight**	**his**	**century**	**with**	**its**	**own**	**weapons**	**.**
每一个	男人	的	志向	有	到	斗争	他的	世纪	和	它是	自己的	武器	.

每一个有雄心壮志的人都必须用他所处的世纪的武器来对抗他所处的世纪。

[wɒt] [ðɪs] ['sentʃəri] ['wəːʃips] [ɪz] [welθ] .

What	**this**	**century**	**worships**	**is**	**wealth**	**.**
什么	这	世纪	崇拜	是	财富	.

这个世纪崇拜的是财富。

[ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] [ɪz] [welθ] .

The	**God**	**of**	**this**	**century**	**is**	**wealth**	**.**
这	上帝	的	这	世纪	是	财富	.

本世纪的神是财富。

[tuː; tə] [sək'siːd] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [welθ] .

To	**succeed**	**one**	**must**	**have**	**wealth**	**.**
到	成功	一	必须	有	财富	.

一个人要想成功就必须拥有财富。

[æt; ət][ɔːl] [kɒsts] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [welθ] .

At	**all**	**costs**	**one**	**must**	**have**	**wealth**	**.**
在	全部	成本	一	必须	有	财富	.

不管怎样，一个人都必须拥有财富。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	**GORING**	**.**
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'reɪt] [jɔː'self] ,

You	**underrate**	**yourself**	**,**
你	低估	你自己	,

你低估了自己，

['rɒbət] . [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

Robert	**.**	**Believe**	**me**	**,**
罗伯特	.	相信	我	,

罗伯特，相信我，

[wɪ'ðaʊt] [welθ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .

without	**wealth**	**you**	**could**	**have**	**succeeded**	**just**	**as**	**well**	**.**
没有	财富	你	可以	有	成功了	只是	作为	出色地	.

没有财富你同样可以成功。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .

SIR	**ROBERT**	**CHILTERN**	**.**
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][əʊld] ,

When	**I**	**was**	**old**	**,**
什么时候	我	曾是	老的	,

当我老了，

[pə'hæps] .
perhaps .
也许 .

也许。

[wen] [ai][hæd; həd] [lɒst] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)] ,
When **I** **had** **lost** **my** **passion** **for** **power** **,**
什么时候 我 有 丢失的 我的 热情 为了 力量 ,

当我失去了对权力的热情，

[ɔː(r)][kʊd; kəd][nɒt][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
or **could** **not** **use** **it** **.**
或者 可以 不是 使用 它 .

或者无法使用它。

[wen] [ai][wɒz; wəz]['taɪəd] ,
When **I** **was** **tired** **,**
什么时候 我 曾是 疲劳的 ,

当我累了的时候，

[wɔːn] [aʊt] ,
worn **out** **,**
磨损 出去 ,

累死了，

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
disappointed **.**
失望的 .

失望的。

[ai] ['wɒntɪd] [maɪ] [sək'ses] [wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] .
I **wanted** **my** **success** **when** **I** **was** **young** **.**
我 通缉 我的 成功 什么时候 我 曾是 年轻的 .

我年轻时就渴望成功。

[juːθ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] .
Youth **is** **the** **time** **for** **success** **.**
青年 是 这 时间 为了 成功 .

青春是成功的时期。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] .
I **couldn't** **wait** **.**
我 不能 等待 .

我等不及了。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [sək'ses] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [jʌŋ] .
you **certainly** **have** **had** **your** **success** **while** **you** **are** **still** **young** **.**
你 当然 有 有 你的 成功 尽管 你 是 仍然 年轻的 .

您在年轻时确实已经取得了成功。

[nəʊ][wʌn][ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] [hæz; həz][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [sək'ses] .
No **one** **in** **our** **day** **has** **had** **such** **a** **brilliant** **success** **.**
不 一 在 我们的 天 有 有 这样的 一个 杰出的 成功 .

在我们这个时代，还没有人取得过如此辉煌的成功。

['ʌndə(r)] - ['sekrət(ə)ri] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɒrən] [ə'feəz] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['fɔ:ti] - [ðæts] [gʊd] [ɪ'nʌf]
Under - Secretary for Foreign Affairs at the age of forty - that's good enough
在下面 - 秘书 为了 外国的 事务 在 这 年龄 的 四十 - 那就是 好的 足够的
[fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] ,
for any one ,
为了 任何 一 ,

四十岁就当上外交部副部长——这对任何人来说都已经足够好了，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
I should think .
我 应该 思考 .

我应该这么想。

[sɜ:(r)] ['rɒbət] ['tʃiltə:n] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] [naʊ] ?
And if it is all taken away from me now ?
和 如果 它 是 全部 已采取 离开 从 我 现在 ?

如果现在这一切都离我而去呢?

[ɪf] [ai] [lu:z] ['evriθɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l]['skænd(ə)l] ?
If I lose everything over a horrible scandal ?
如果 我 失去 一切 超过 一个 可怕 丑闻 ?

如果我因为一场可怕的丑闻而失去一切呢?

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] ['haʊndɪd] [frɒm; frəm] ['pʌblɪk] [laɪf] ?
If I am hounded from public life ?
如果 我 是 被追捕 从 民众 生活 ?

如果我被禁止参与公众生活怎么办?

[lɔ:d] ['gɔ:rɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

['rɒbət] ,
Robert ,
罗伯特 ,

罗伯特，

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][hæv; həv][səʊld] [jɔ:'self] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] ?
how could you have sold yourself for money ?
如何 可以 你 有 卖 你自己 为了 钱 ?

你怎么能为了钱而出卖自己呢?

[sɜ:(r)] ['rɒbət] ['tʃiltə:n] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[[ɪk'saɪtɪdli] .] [ai][dɪd] [nɒt] [sel] [maɪ'self][fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] .
[Excitedly .] I did not sell myself for money .
[兴奋地 .] 我 做过 不是 卖 我 为了 钱 .

[激动地]我没有为了钱出卖自己。

[ai] [bɔ:t] [sək'ses] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [praɪs] .
I bought success at a great price .
我 买 成功 在 一个 伟大的 价格 .

我付出了巨大的代价才换来成功。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
That is all .
那 是 全部 .

就这样。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[['greɪvli] .]
[Gravely .]
[格雷夫利 .]

[严肃地。]

[jes] ;
Yes ;
是的 ;

是的;

[juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [peɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
you certainly paid a great price for it .
你 当然 有薪酬的 一个 伟大的 价格 为了 它 .

你肯定为此付出了巨大的代价。

[bʌt; bət] [wɒt] [fɜːst] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
But what first made you think of doing such a thing ?
但 什么 第一的 制成 你 思考 的 正在做 这样的 一个 事物 ?

但是是什么让你首先想到做这样的事情呢?

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

['bærən]['ɑːrnˌhaɪm] .
Baron Arnheim .
男爵 阿纳姆 .

阿恩海姆男爵。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[dæmd] ['skaʊndrəl] !
Damned scoundrel !
该死的 恶棍 !

该死的恶棍!

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[nəʊ] ;
No ;
不 ;

不;

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['ɪntəlekt] .
he was a man of a most subtle and refined intellect .
他 曾是 一个 男人 的 一个 最多 微妙的 和 精制 智力 .

他是一位才智极其敏锐、高雅的人。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] ,

A	man	of	culture	,
一个	男人	的	文化	,

一个有文化的人，

[tʃɑːm] ,

charm	,
魅力	,

魅力，

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] .

and	distinction	.
和	区别	.

和区别。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌɪntə'lektʃuəl] [men] [aɪ]['evə(r)] [met] .

One	of	the	most	intellectual	men	I	ever	met	.
一	的	这	最多	知识分子	男人	我	曾经	遇见	.

我见过的最有智慧的人之一。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[aɪ][prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmənli] [fuːl] ['eni] [deɪ] .

I	prefer	a	gentlemanly	fool	any	day	.
我	更喜欢	一个	绅士风度	傻子	任何	天	.

我更喜欢有绅士风度的傻瓜。

[ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)][stjuː'pɪdəti][ðæn; ðən] ['piːp(ə)l] [ɪ'mædʒɪn] .

There	is	more	to	be	said	for	stupidity	than	people	imagine	.
那里	是	更多的	到	是	说	为了	愚蠢	比	人们	想象	.

愚蠢的程度比人们想象的要严重得多。

['pɜːsənəli] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][stjuː'pɪdəti] .

Personally	I	have	a	great	admiration	for	stupidity	.
亲自	我	有	一个	伟大的	钦佩	为了	愚蠢	.

就我个人而言，我非常钦佩愚蠢。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ] - ['fiːlɪŋ] ,

It	is	a	sort	of	fellow	-	feeling	,
它	是	一个	种类	的	同伴	-	感觉	,

这是一种同情心，

[aɪ] [sə'pəʊz] .

I	suppose	.
我	认为	.

我想。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hiː; hi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

But	how	did	he	do	it	?
但	如何	做过	他	做	它	?

但他是如何做到的呢?

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

Tell	me	the	whole	thing	.
告诉	我	这	所有的	事物	.

把事情的经过告诉我。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[[θrəʊz] [hɪm'self] ['ɪntuː][æn; ən]['ɑːmtʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .]

[	Throws	himself	into	an	armchair	by	the	writing	-	table	.	]
[	投掷	他自己	进入	一个	扶手椅	经过	这	写作	-	桌子	.	]

[一屁股坐在写字台旁边的扶手椅上。]

[wʌn] [naɪt] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [lɔːd] ['rædliz] [ðə; ði]['bærən][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [sək'ses] [ɪn]

One	night	after	dinner	at	Lord	Radley's	the	Baron	began	talking	about	success	in
一	夜晚	后	晚餐	在	主	拉德利	这	男爵	开始	说	关于	成功	在

['mɒd(ə)n] [laɪf] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [rɪ'djuːs] [tuː; tə][æn; ən] ['æbsəluːtli] ['defɪnət] ['saɪəns]

modern	life	as	something	that	one	could	reduce	to	an	absolutely	definite	science
现代的	生活	作为	某物	那	一	可以	减少	到	一个	绝对地	定	科学

.

:

.

一天晚上，在拉德利勋爵家吃完晚饭后，男爵开始谈论现代生活中的成功，认为它可以归结为一门绝对明确的科学。

[wɪð] [ðæt] ['wʌndəfəli] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['kwaɪət] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hiː; hi] [ik'spaund] [tuː; tə][juː 'es][ðə; ði]

With	that	wonderfully	fascinating	quiet	voice	of	his	he	expounded	to	us	the
和	那	太棒了	迷人	安静的	嗓音	的	他的	他	阐述	到	我们	这

[məʊst]['terəb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [fə'lɒsəfi] ,

most	terrible	of	all	philosophies	,
最多	糟糕的	的	全部	哲学	,

他用他那令人着迷的平静声音向我们阐述了最可怕的哲学，

[ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,

the	philosophy	of	power	,
这	哲学	的	力量	,

权力哲学，

[priːtʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði][məʊst] ['mɑːvələs] [ɒv; əv][ɔːl] ['gɔspəlz] ,

preached	to	us	the	most	marvellous	of	all	gospels	,
布道	到	我们	这	最多	奇妙	的	全部	福音书	,

向我们宣讲最奇妙的福音，

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][gəʊld] .

the	gospel	of	gold	.
这	福音	的	金子	.

黄金的福音。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'djuːst] [ɒn][ˌem 'iː] ,

I	think	he	saw	the	effect	he	had	produced	on	me	,
我	思考	他	锯	这	影响	他	有	生产	在	我	,

我想他看到了他对我的影响，

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [rəʊt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː]

for	some	days	afterwards	he	wrote	and	asked	me	to	come	and	see
为了	一些	天	然后	他	写道	和	问	我	到	来	和	看

[hɪm] .

him	.
他	.

几天后，他写信请我去看他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ðen] [ɪn] [pɑːk] [leɪn] ,

He	was	living	then	in	Park	Lane	,
他	曾是	活的	然后	在	公园	车道	,

他当时住在公园巷，

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [lɔːd] [hæz; həz] [naʊ] .

in	the	house	Lord	Woolcomb	has	now	.
在	这	房子	主	羊毛梳	有	现在	.

在伍尔科姆勋爵现在拥有的房子里。

[aɪ] [rɪˈembə(r)] [səʊ] [wel] [haʊ] ,

I	remember	so	well	how	,
我	记住	所以	出色地	如何	,

我清楚地记得，

[wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [peɪl] ,

with	a	strange	smile	on	his	pale	,
和	一个	奇怪的	微笑	在	他的	苍白	,

脸色苍白，脸上带着奇怪的微笑，

[kɜːvd] [lɪps] ,

curved	lips	,
弯曲	嘴唇	,

弯曲的嘴唇，

[hiː; hi][led][ˌem ˈiː] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈpɪktʃə(r)] [ˈgæləri] ,

he	led	me	through	his	wonderful	picture	gallery	,
他	引领	我	通过	他的	精彩的	图片	画廊	,

他带我参观了他精彩的画廊，

[ʃəʊd] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [ˈtæpɪstriːz] ,

showed	me	his	tapestries	,
显示	我	他的	挂毯	,

给我看他的挂毯，

[hɪz; ɪz] [ɪˈnæmlz] ,

his	enamels	,
他的	珐琅	,

他的珐琅质，

[hɪz; ɪz][ˈdʒuːəlz] ,

his	jewels	,
他的	珠宝	,

他的珠宝，

[hɪz; ɪz] [kɑːrvd] [ˈaɪvəriz] ,

his	carved	ivories	,
他的	雕刻	象牙	,

他的象牙雕刻品，

[meɪd] [ˌem ˈiː][ˈwʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈlʌvlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd] ;

made	me	wonder	at	the	strange	loveliness	of	the	luxury	in	which	he	lived	;
制成	我	想知道	在	这	奇怪的	可爱	的	这	奢华	在	哪个	他	居住地	;

让我惊叹于他奢华生活的奇特魅力；

[ænd; ənd] [ðen] [təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈlʌkʃəri] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] ,

and	then	told	me	that	luxury	was	nothing	but	a	background	,
和	然后	讲述	我	那	奢华	曾是	没有什么	但	一个	背景	,

然后告诉我奢侈只不过是一个背景，

[ə; eɪ] [ˈpeɪntɪd] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] ,

a	painted	scene	in	a	play	,
一个	绘	场景	在	一个	玩	,

戏剧中的一幅绘画场景，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈpaʊə(r)] ,

and	that	power	,
和	那	力量	,

而这种力量，

['paʊə(r)]['əʊvə(r)]['ʌðə(r)] [men] ,
power over other men ,
力量 超过 其他 男人 ,

凌驾于他人之上的权力，

['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,
power over the world ,
力量 超过 这 世界 ,

掌控世界的权力，

[wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wɜːθ] ['hævɪŋ] ,
was the one thing worth having ,
曾是 这 一 事物 值得 拥有 ,

是唯一值得拥有的东西，

[ðə; ði][wʌn][suː'priːm; sjuː'priːm] ['pleʒə(r)] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ] ,
the one supreme pleasure worth knowing ,
这 一 最高 乐趣 值得 会心 ,

值得了解的至高快乐，

[ðə; ði][wʌn][dʒɔɪ][wʌn]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ,
the one joy one never tired of ,
这 一 喜悦 一 绝不 疲劳的 的 ,

永不厌倦的快乐，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]['aʊə(r)] ['sentʃəri] ['əʊnli][ðə; ði] [rɪtʃ] [pə'zest] [ˌaɪ 'tiː] .
and that in our century only the rich possessed it .
和 那 在 我们的 世纪 仅有的 这 富有的 拥有 它 .

而在我们这个世纪，只有富人才能拥有它。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[[wɪð] [greɪt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .] [ə; eɪ] ['θʌrəli] ['ʃæləʊ] [kriːd] .
[With great deliberation .] A thoroughly shallow creed .
[和 伟大的 审议 .] 一个 彻底 浅的 信条 .

[经过深思熟虑] 这是一种极其肤浅的信条。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[['raɪzɪŋ] .]
[Rising .]
[崛起 .]

[起立。]

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [səʊ] [ðen] .
I didn't think so then .
我 没有 思考 所以 然后 .

我当时并不这么认为。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] [naʊ] .
I don't think so now .
我 不 思考 所以 现在 .

我现在不这么认为。

[welθ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ɪ'nɔːməs] ['paʊə(r)] .
Wealth has given me enormous power .
财富 有 给定 我 巨大的 力量 .

财富赋予了我巨大的力量。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ['friːdəm] ,

It	gave	me	at	the	very	outset	of	my	life	freedom	,
它	给予	我	在	这	非常	开端	的	我的	生活	自由	,

它在我生命的一开始就给了我自由，

[ænd; ənd] ['friːdəm] [ɪz] ['evriθɪŋ] .

and	freedom	is	everything	.
和	自由	是	一切	.

自由就是一切。

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

You	have	never	been	poor	,
你	有	绝不	到过	贫穷的	,

你从未贫穷过，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [nəʊn] [wɒt] [æm'bɪʃ(ə)n][ɪz] .

and	never	known	what	ambition	is	.
和	绝不	已知	什么	志向	是	.

从来不知道野心是什么。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [tʃɑːns] [ðə; ði]['bærən] [geɪv] [ˌem 'iː] .

You	cannot	understand	what	a	wonderful	chance	the	Baron	gave	me	.
你	不能	理解	什么	一个	精彩的	机会	这	男爵	给予	我	.

你无法理解男爵给了我多么好的机会。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [æz; əz] [fjuː] [men] [get] .

Such	a	chance	as	few	men	get	.
这样的	一个	机会	作为	很少	男人	得到	.

很少有人能得到这样的机会。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

Fortunately	for	them	,
幸运的是	为了	他们	,

幸运的是，

[ɪf] [wʌn][ɪz][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [rɪ'zʌlts] .

if	one	is	to	judge	by	results	.
如果	一	是	到	法官	经过	结果	.

如果要根据结果来判断的话。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] ['defɪnətli] ,

But	tell	me	definitely	,
但	告诉	我	确实	,

但请你肯定地告诉我，

[haʊ] [dɪd][ðə; ði]['bærən] ['faɪnəli] [pə'sweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] - [wel] ,

how	did	the	Baron	finally	persuade	you	to	-	well	,
如何	做过	这	男爵	最后	说服	你	到	-	出色地	,

男爵最后是怎么说服你的——嗯，

[tuː; tə][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] ?

to	do	what	you	did	?
到	做	什么	你	做过	?

去做你所做的事情?

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[wen] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ai]['evə(r)][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] ['eni]

When I was going away he said to me that if I ever could give him any

什么时候 我 曾是 去 离开 他 说 到 我 那 如果 我 曾经 可以 给 他 任何

['praɪvət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['riːəl]['vælјuː][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] .

private information of real value he would make me a very rich man .

私人的 信息 的 真实的 价值 他 会 制作 我 一个 非常 富有的 男人 .

当我要离开时，他对我说，如果我能给他提供任何真正有价值的私人信息，他会让我成为一个非常富有的人。

[ai][wɒz; wəz] [deɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [hiː; hi] [held] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I was dazed at the prospect he held out to me ,

我 曾是 茫然 在 这 前景 他 握住 出去 到 我 ,

我对他向我展现的前景感到茫然，

[ænd; ənd][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][maɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm]

and my ambition and my desire for power were at that time

和 我的 志向 和 我的 欲望 为了 力量 是 在 那 时间

['baʊndləs] .

boundless .

无边无际 .

那时我的野心和权力欲望是无限的。

[sɪks] [wiːks] ['leɪtə(r)]['sɜːt(ə)n] ['praɪvət] ['dɒkjumənts] [pɑːst] [θruː] [maɪ][hændz] .

Six weeks later certain private documents passed through my hands .

六 周 之后 肯定 私人的 文件 通过了 通过 我的 双手 .

六周后，一些私人文件到了我手中。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD GORING .

主 刺伤 .

戈林勋爵。

[['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stedəli] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .]

[Keeping his eyes steadily fixed on the carpet .]

[保持 他的 眼睛 稳步 固定的 在 这 地毯 .]

[眼睛一直盯着地毯。]

[steɪt] ['dɒkjumənts] ?

State documents ?

状态 文件 ?

国家文件?

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .

SIR ROBERT CHILTERN .

先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[jes] . [[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] [saɪz] ,

Yes . [LORD GORING sighs ,

是的 . [主 刺伤 叹息 ,

是的。[戈林勋爵叹了口气，

[ðen] ['pɑːsɪz] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [lʊks] [ʌp] .]

then passes his hand across his forehead and looks up .]

然后 通过 他的 手 穿过 他的 前额 和 看起来 向上 .]

然后把手放在额头上，抬头看着。]

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD GORING .

主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ai][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə] [ðæt] [juː; jʊ] ,
I **had** **no** **idea** **that** **you** **,**
我 有 不 主意 那 你 ,

我不知道你，

[ɒv; əv][ɔːl] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
of **all** **men** **in** **the** **world** **,**
的 全部 男人 在 这 世界 ,

在世界上所有的人中，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [wiːk] ,
could **have** **been** **so** **weak** **,**
可以 有 到过 所以 虚弱的 ,

本来可以如此虚弱，

[ˈrɒbət] ,
Robert **,**
罗伯特 ,

罗伯特，

[æz; əz][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tempˈteɪʃ(ə)n] [æz; əz][ˈbærən][ˈɑːrnˌhaɪm] [held] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
as **to** **yield** **to** **such** **a** **temptation** **as** **Baron** **Arnheim** **held** **out** **to** **you** **.**
作为 到 屈服 到 这样的 一个 诱惑 作为 男爵 阿纳姆 握住 出去 到 你 .

屈服于阿恩海姆男爵向你提出的诱惑。

[sɜː(r)] [ˈrɒbət] [ˈtʃiltəːn] .
SIR **ROBERT** **CHILTERN** **.**
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[wiːk] ?
Weak **?**
虚弱的 ?

虚弱的?

[əʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[ai][ˌeɪ ˈem] [sɪk] [ɒv; əv] [ˈhɪərɪŋ] [ðæt] [freɪz] .
I **am** **sick** **of** **hearing** **that** **phrase** **.**
我 是 生病的 的 听力 那 短语 .

我听烦了这句话。

[sɪk] [ɒv; əv] [ˈjuːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [ˈʌðə(r)z] .
Sick **of** **using** **it** **about** **others** **.**
生病的 的 使用 它 关于 其他的 .

厌倦了用它来对付别人。

[wiːk] ?
Weak **?**
虚弱的 ?

虚弱的?

[duː; də][juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] ,
Do **you** **really** **think** **,**
做 你 真的 思考 ,

你真的认为，

[ˈɑːθə(r)] ,
Arthur **,**
亚瑟 ,

亚瑟，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wiːknəs] [ðæt] [jiːldz] [tuː; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] ?
that it is weakness that yields to temptation ?
那 它 是 弱点 那 产量 到 诱惑 ?

屈服于诱惑是软弱的表现吗?

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['terəb(ə)l] [temp'teiʃənz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [streŋθ] ,
I tell you that there are terrible temptations that it requires strength ,
我 告诉 你 那 那里 是 糟糕的 诱惑 那 它 需要 力量 ,

我告诉你，有可怕的诱惑，需要力量，

[streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ,
strength and courage ,
力量 和 勇气 ,

力量和勇气，

[tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] .
to yield to .
到 屈服 到 .

屈服。

[tuː; tə] [steɪk] [ɔːl] [wʌnz] [laɪf] [ɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['məʊmənt] ,
To stake all one's life on a single moment ,
到 赌注 全部 一个人的 生活 在 一个 单身的 片刻 ,

把一生押注于一瞬间，

[tuː; tə] [rɪsk] ['evriθɪŋ] [ɒn] [wʌn] [θrəʊ] ,
to risk everything on one throw ,
到 风险 一切 在 一 扔 ,

孤注一掷，

['weðə(r)] [ðə; ði] [steɪk] [biː; bi]['paʊə(r)][ɔː(r)] ['pleʒə(r)] ,
whether the stake be power or pleasure ,
无论 这 赌注 是 力量 或者 乐趣 ,

无论赌注是权力还是快乐，

[ai][keə(r)] [nɒt] - [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['wiːknəs] [ɪn] [ðæt] .
I care not - there is no weakness in that .
我 关心 不是 - 那里 是 不 弱点 在 那 .

我不在乎——那并没有什么弱点。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ,
There is a horrible ,
那里 是 一个 可怕 ,

有一个可怕的，

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kʌrɪdʒ] .
a terrible courage .
一个 糟糕的 勇气 .

可怕的勇气。

[ai][hæd; həd] [ðæt] ['kʌrɪdʒ] .
I had that courage .
我 有 那 勇气 .

我有这样的勇气。

[ai][sæt] [daʊn] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [rəʊt] ['bærən]['ɑːrnˌhaɪm][ðə; ði]['letə(r)] [ðɪs] ['wʊmən] [naʊ]
I sat down the same afternoon and wrote Baron Arnheim the letter this woman now
我 卫星 向下 这 相同的 下午 和 写道 男爵 阿纳姆 这 信 这 女士 现在
[həʊldz] .
holds .
持有 .

当天下午，我坐下来给阿恩海姆男爵写了一封信，这封信现在被这位女士拿着。

[hiː; hi] [meɪd] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['əʊvə(r)][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n]

He	made	three	-	quarters	of	a	million	over	the	transaction
他	制成	三	-	四分之一	的	一个	百万	超过	这	交易

他通过这笔交易赚了75万美元

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ?

And	you	?
和	你	?

你呢?

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃɪltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bærən] - ,

I	received	from	the	Baron	110	,
我	已收到	从	这	男爵	-	,

我从 Baron 110 那里收到，

- [paʊndz] .

000	pounds	.
-	磅	.

000磅。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [mɔː(r)] ,

You	were	worth	more	,
你	是	值得	更多的	,

你更有价值，

['rɒbət] .

Robert	.
罗伯特	.

罗伯特。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃɪltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[nəʊ] ;

No	;
不	;

不;

[ðæt] ['mʌni] [geɪv] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] ,

that	money	gave	me	exactly	what	I	wanted	,
那	钱	给予	我	确切地	什么	我	通缉	,

这笔钱给了我我想要的东西，

['paʊə(r)]['əʊvə(r)] ['ʌðə(r)z] .

power	over	others	.
力量	超过	其他的	.

凌驾于他人之上的权力。

[ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɪ'miːdiətli] .

I	went	into	the	House	immediately	.
我	去	进入	这	房子	立即地	.

我立即走进了议院。

[ðə; ði]['bærən] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][ɪn]['faɪnæns][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

The	Baron	advised	me	in	finance	from	time	to	time	.
这	男爵	建议	我	在	金融	从	时间	到	时间	.

男爵不时地给我提供财务方面的建议。

[bɪ'fɔː(r)] [faɪv] [j'iəz] [ai][hæd; həd]['ɔːlməʊst] ['trebld] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] .

Before	five	years	I	had	almost	trebled	my	fortune	.
前	五	年	我	有	几乎	三倍	我的	财富	.

不到五年，我的财富就几乎增加了三倍。

[sɪns] [ðen] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [tʌtʃt] [hæz; həz] [tɜːnd] [aʊt] [ə; eɪ] [sək'ses] .

Since	then	everything	that	I	have	touched	has	turned	out	a	success	.
自从	然后	一切	那	我	有	感动	有	转向	出去	一个	成功	.

从那时起，我所接触的一切都取得了成功。

[ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [kə'nektɪd] [wɪð] ['mʌni] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lʌk] [səʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ðæt]

In	all	things	connected	with	money	I	have	had	a	luck	so	extraordinary	that
在	全部	事物	连接	和	钱	我	有	有	一个	运气	所以	非凡的	那

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː]['ɔːlməʊst] [ə'freɪd] .

sometimes	it	has	made	me	almost	afraid	.
有时	它	有	制成	我	几乎	害怕的	.

在所有与金钱有关的事情上，我的运气都异常好，有时甚至让我感到害怕。

[ai] [rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [riːd] ['sʌmweə(r)] ,

I	remember	having	read	somewhere	,
我	记住	拥有	读	某处	,

我记得在某处读到过，

[ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [bʊk] ,

in	some	strange	book	,
在	一些	奇怪的	书	,

在一些奇怪的书中，

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [gɒdz] [wɪʃ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)] ['aʊə(r)] [preə(r)z] .

that	when	the	gods	wish	to	punish	us	they	answer	our	prayers	.
那	什么时候	这	神	希望	到	惩治	我们	他们	回答	我们的	祈祷	.

当神想要惩罚我们时，他们会回应我们的祈祷。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] ,

But	tell	me	,
但	告诉	我	,

但请告诉我，

['rɒbət] ,

Robert	,
罗伯特	,

罗伯特，

[dɪd][juː; jʊ]['nevə(r)]['sʌfə(r)] ['eni] [rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] ?

did	you	never	suffer	any	regret	for	what	you	had	done	?
做过	你	绝不	遭受	任何	后悔	为了	什么	你	有	完毕	?

你从未对自己做过的事感到后悔吗?

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[nəʊ] . [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [fɔːt] [ðə; ði] ['sentʃəri] [wɪð] [ɪts] [əʊn] ['wepənz] ,
No . I felt that I had fought the century with its own weapons ,
不 . 我 毛毡 那 我 有 战斗 这 世纪 和 它是自己的 武器 ,

不。我感觉我已经用世纪的武器与它战斗了，

[ænd; ənd] [wʌn] .
and won .
和 韩元 .

并获胜。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[['sædli] .] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [wʌn] .
[Sadly .] You thought you had won .
[令人遗憾的是 .] 你 想法 你 有 韩元 .

[悲伤地] 你以为你赢了。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[aɪ] [θɔːt] [səʊ] .
I thought so .
我 想法 所以 .

我是这么想的。

[['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .] ['ɑːθə(r)] ,
[After a long pause .] Arthur ,
[后 一个 长的 暂停 .] 亚瑟 ,

[长时间的沉默后。] 亚瑟，

[duː; də][juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ?
do you despise me for what I have told you ?
做 你 鄙视 我 为了 什么 我 有 讲述 你 ?

你是否因为我告诉你的事情而鄙视我?

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[[wɪð] [diːp] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
[With deep feeling in his voice .] I am very sorry for you ,
[和 深的 感觉 在 他的 嗓音 .] 我 是 非常 对不起 为了 你 ,

（声音中充满深情）我为你感到非常难过，

['rɒbət] ,
Robert ,
罗伯特 ,

罗伯特，

['veri] ['sɒri] [ɪn'diːd] .
very sorry indeed .
非常 对不起 的确 .

真的很抱歉。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR **ROBERT** **CHILTERN** **.**
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ai][doʊnt] [seɪ] [ðæt] [ai] ['sʌfəd] ['eni] [rɪ'mɔːs] .
I **don't** **say** **that** **I** **suffered** **any** **remorse** **.**
我 不 说 那 我 遭受 任何 悔恨 .

我并没有说我感到过任何悔恨。

[ai]['dɪd(ə)nt] .
I **didn't** **.**
我 没有 .

我没有。

[nɒt] [rɪ'mɔːs] [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ,
Not **remorse** **in** **the** **ordinary** **,**
不是 悔恨 在 这 普通的 ,

不是平凡中的悔恨，

['rɑːðə(r)] ['sɪli] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .
rather **silly** **sense** **of** **the** **word** **.**
相当 愚蠢的 感觉 的 这 单词 .

这个词的意思相当愚蠢。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [peɪd] ['kɒnʃəns] ['mʌni] ['meni] [taɪmz] .
But **I** **have** **paid** **conscience** **money** **many** **times** **.**
但 我 有 有薪酬的 良心 钱 许多 时代 .

但我已经多次付出了良心的代价。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] [həʊp] [ðæt] [ai] [mait] [dɪs'ɑːm] ['destəni] .
I **had** **a** **wild** **hope** **that** **I** **might** **disarm** **destiny** **.**
我 有 一个 荒野 希望 那 我 可能 解除武装 命运 .

我曾疯狂地希望自己能够战胜命运。

[ðə; ði] [sʌm] ['bærən]['ɑːrnˌhaɪm] [geɪv] [ˌem 'iː][ai][hæv; həv][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [twaɪs] ['əʊvə(r)][ɪn] ['pʌblɪk]
The **sum** **Baron** **Arnheim** **gave** **me** **I** **have** **distributed** **twice** **over** **in** **public**
这 和 男爵 阿纳姆 给予 我 我 有 分布式 两次 超过 在 民众
['tʃærəti] [sɪns] [ðen] .
charities **since** **then** **.**
慈善机构 自从 然后 .

从那时起，我已将阿恩海姆男爵给我的钱两倍地捐给了公共慈善机构。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[['lʊkɪŋ] [ʌp] .]
[**Looking** **up** **.** **]**
[寻找 向上 .]

[抬头]

[ɪn] ['pʌblɪk] ['tʃærəti] ?
In **public** **charities** **?**
在 民众 慈善机构 ?

在公共慈善机构?

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Dear **me** **!**
亲爱的 我 !

哎呀!

[wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [hɑːm] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dʌn] ,
what a lot of harm you must have done ,
什么 一个 很多 的 伤害 你 必须 有 完毕 ,

你一定造成了多大的伤害，

['rɒbət] !
Robert !
罗伯特 !

罗伯特！

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[doʊnt] [seɪ] [ðæt] ,
don't say that ,
不 说 那 ,

别这么说，

['ɑːθə(r)] ;
Arthur ;
亚瑟 ;

亚瑟；

[doʊnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] !
don't talk like that !
不 讲话 喜欢 那 !

别这么说！

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

['nevə(r)] [maɪnd] [wɒt] [aɪ] [seɪ] ,
Never mind what I say ,
绝不 头脑 什么 我 说 ,

别介意我说什么，

['rɒbət] !
Robert !
罗伯特 !

罗伯特！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [wɒt] [aɪ] ['ʃudnt] [seɪ] .
I am always saying what I shouldn't say .
我 是 总是 说 什么 我 不应该 说 .

我总是说不该说的话。

[ɪn] [fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[aɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [seɪ] [wɒt] [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] .
I usually say what I really think .
我 通常 说 什么 我 真的 思考 .

我通常会说出我的真实想法。

[ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'teɪk] ['naʊədeɪz] .
A **great** **mistake** **nowadays** **.**
一个 伟大的 错误 如今 .

如今这是一个巨大的错误。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn][səʊ]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] .
It **makes** **one** **so** **liable** **to** **be** **misunderstood** **.**
它 制作 一 所以 容易 到 是 被误解 .

这让人很容易被误解。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['bɪznəs] ,
As **regards** **this** **dreadful** **business** **,**
作为 问候 这 可怕 商业 ,

关于这件可怕的事情，

[ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ][ɪn] [wɒt'evə(r)] [wei] [ai][kæn; kən] .
I **will** **help** **you** **in** **whatever** **way** **I** **can** **.**
我 将要 帮助 你 在 任何 方式 我 能 .

我会尽我所能帮助你。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .
Of **course** **you** **know** **that** **.**
的 课程 你 知道 那 .

你当然知道。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR **ROBERT** **CHILTERN** **.**
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[θæŋk] [juː; jʊ] ,
Thank **you** **,**
感谢 你 ,

谢谢你，

['ɑːθə(r)] ,
Arthur **,**
亚瑟 ,

亚瑟，

[θæŋk] [juː; jʊ] .
thank **you** **.**
感谢 你 .

谢谢。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
But **what** **is** **to** **be** **done** **?**
但 什么 是 到 是 完毕 ?

但该怎么办呢?

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ?
What **can** **be** **done** **?**
什么 能 是 完毕 ?

我们可以做什么?

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[['liːnɪŋ] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .]
[**Leaning** **back** **with** **his** **hands** **in** **his** **pockets** **.** **]**
[倾斜 后退 和 他的 双手 在 他的 口袋 .]

[向后靠去，双手插在口袋里。]

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kænt] [stænd] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] ,
the **English** **can't** **stand** **a** **man** **who** **is** **always** **saying** **he** **is** **in** **the** **right** **,**
这 英语 不能 站立 一个 男人 WHO 是 总是 说 他 是 在 这 正确的 ,

英国人无法忍受一个总是说自己是对的人，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ədˈmit] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ðə; ði]
but **they** **are** **very** **fond** **of** **a** **man** **who** **admits** **that** **he** **has** **been** **in** **the**
但 他们 是 非常 喜爱 的 一个 男人 WHO 承认 那 他 有 到过 在 这
[rɒŋ] .
wrong **.**
错误的 .

但他们却非常喜欢承认自己犯错的人。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ɪn] [ðem; ðəm] .
It **is** **one** **of** **the** **best** **things** **in** **them** **.**
它 是 一 的 这 最好的 事物 在 他们 .

这是其中最好的东西之一。

[haʊˈevə(r)] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] ,
in **your** **case** **,**
在 你的 案件 ,

就你的情况而言，

['rɒbət] ,
Robert **,**
罗伯特 ,

罗伯特，

[ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt] [duː; də] .
a **confession** **would** **not** **do** **.**
一个 忏悔 会 不是 做 .

坦白是不行的。

[ðə; ði] ['mʌni] ,
The **money** **,**
这 钱 ,

这笔钱，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] ,
if **you** **will** **allow** **me** **to** **say** **so** **,**
如果 你 将要 允许 我 到 说 所以 ,

如果你允许我这么说的话，

[ɪz] . . .
is **.** **.** **.**
是 . . .

是。。。

['ɔːkwəd] .
awkward **.**
尴尬的 .

尴尬的。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] ,
if **you** **did** **make** **a** **clean** **breast** **of** **the** **whole** **affair** ,
如果 你 做过 制作 一个 干净的 胸部 的 这 所有的 事务 ,

如果你确实坦白了整个事情，

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [mə'rælətɪ] [ə'gen] .
you **would** **never** **be** **able** **to** **talk** **morality** **again** .
你 会 绝不 是 有能力的 到 讲话 道德 再次 .

你将永远无法再谈论道德。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kænt] [tɔːk] [mə'rælətɪ] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,
And **in** **England** **a** **man** **who** **can't** **talk** **morality** **twice** **a** **week** **to** **a** **large** ,
和 在 英格兰 一个 男人 WHO 不能 讲话 道德 两次 一个 星期 到 一个 大的 ,

在英国，一个人如果不能每周两次向大庭广众宣讲道德，

['pɒpjələ(r)] ,
popular ,
受欢迎的 ,

受欢迎的，

[ɪ'mɒrəl] ['ɔːdiəns] [ɪz] [kwaɪt] ['əʊvə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .
immoral **audience** **is** **quite** **over** **as** **a** **serious** **politician** .
不道德 观众 是 相当 超过 作为 一个 严肃的 政治家 .

作为一名严肃的政治家，不道德的观众已经结束了。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃn] [ɪk'sept] ['bɒtənɪ] [ɔː(r)][ðə; ði]
There **would** **be** **nothing** **left** **for** **him** **as** **a** **profession** **except** **Botany** **or** **the**
那里 会 是 没有什么 左边 为了 他 作为 一个 职业 除了 植物学 或者 这
[tʃɜːtʃ] .
Church .
教会 .

除了植物学或教会之外，他没有其他职业可以选择。

[ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz] .
A **confession** **would** **be** **of** **no** **use** .
一个 忏悔 会 是 的 不 使用 .

坦白承认也没什么用。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ruːɪn][juː; jʊ] .
It **would** **ruin** **you** .
它 会 废墟 你 .

这会毁了你。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR **ROBERT** **CHILTERN** .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ruːɪn][ˌem 'iː] .
It **would** **ruin** **me** .
它 会 废墟 我 .

这会毁了我。

['ɑːθə(r)] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

亚瑟，

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] .

the	only	thing	for	me	to	do	now	is	to	fight	the	thing	out	.
这	仅有的	事物	为了	我	到	做	现在	是	到	斗争	这	事物	出去	.

我现在唯一能做的就是战斗到底。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .] [aɪ][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,

[	Rising	from	his	chair	.	]	I	was	waiting	for	you	to	say	that	,
[	崛起	从	他的	椅子	.	]	我	曾是	等待	为了	你	到	说	那	,

（从椅子上站起来）我一直在等你这么说，

['rɒbət] .

Robert	.
罗伯特	.

罗伯特。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] .

It	is	the	only	thing	to	do	now	.
它	是	这	仅有的	事物	到	做	现在	.

这是现在唯一能做的事。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['telɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .

And	you	must	begin	by	telling	your	wife	the	whole	story	.
和	你	必须	开始	经过	讲述	你的	妻子	这	所有的	故事	.

你必须首先告诉你的妻子整个故事。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɒt][duː; də] .

That	I	will	not	do	.
那	我	将要	不是	做	.

我不会这么做。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

['rɒbət] ,

Robert	,
罗伯特	,

罗伯特，

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

believe	me	,
相信	我	,

相信我，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] .

you	are	wrong	.
你	是	错误的	.

您错了。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] .
I couldn't do it .
我 不能 做 它 .

我做不到。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
It would kill her love for me .
它 会 杀 她 爱 为了 我 .

这会毁掉她对我的爱。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wʊmən] ,
And now about this woman ,
和 现在 关于 这 女士 ,

现在说说这个女人，

[ðɪs] ['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
this Mrs . Cheveley .
这 太太 . 雪佛利 .

这位是 Cheveley 夫人。

[haʊ] [kæn; kən][ai] [dɪ'fend] [maɪ'self] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] ?
How can I defend myself against her ?
如何 能 我 保卫 我 反对 她 ?

我怎样才能保护自己免受她的伤害?

[ju:; jʊ] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ,
You knew her before ,
你 知道 她 前 ,

你以前认识她，

['ɑ:θə(r)] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

亚瑟，

[ə'pærəntli] .
apparently .
显然 .

显然。

[lɔ:d] ['gɔ:rɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[sɜ:(r)] ['rɒbət] ['tʃiltə:n] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [wel] ?
Did you know her well ?
做过 你 知道 她 出色地 ?

你很了解她吗?

[lɔ:d] ['gɔ:rɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[[əˈreɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnektaɪ] .]
[Arranging his necktie .]
[安排 他的 领带 .]

[整理领带。]

[səʊ][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ] [gɒt] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wʌns] ,
So little that I got engaged to be married to her once ,
所以 小的 那 我 得到 已订婚的 到 是 已婚 到 她 一次 ,

我曾经和她订婚过，

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈsteɪˌɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - - .
when I was staying at the Tenbys ' .
什么时候 我 曾是 入住 在 这 - - .

当我住在滕比斯家的时候。

[ðə; ði][əˈfeə(r)][ˈlɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] . . .
The affair lasted for three days . . .
这 事务 持续 为了 三 天 . . .

这件事持续了三天.....

[ˈnɪəli] .
nearly .
几乎 .

几乎。

[sɜː(r)] [ˈrɒbət] [ˈtʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː]['brəʊkən] [ɒf] ?
Why was it broken off ?
为什么 曾是 它 破碎的 离开 ?

为什么它被折断了?

[lɔːd] [ˈgɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[['eərəli] .] [əʊ] ,
[Airily .] Oh ,
[轻盈地 .] 哦 ,

[轻快地]哦，

[aɪ] [fəˈget] .
I forget .
我 忘记 .

我忘了。

[æt; ət] [liːst] ,
At least ,
在 至少 ,

至少，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [nəʊ]['mætə(r)] .
it makes no matter .
它 制作 不 事情 .

这无关紧要。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[hæv; həv][juː; jʊ] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['mʌni] ?

have	you	tried	her	with	money	?
有	你	尝试	她	和	钱	?

你用钱试过她吗?

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kən'faundidli] [fɒnd] [ɒv; əv] ['mʌni] .

She	used	to	be	confoundedly	fond	of	money	.
她	用过的	到	是	要命	喜爱	的	钱	.

她过去非常喜爱金钱。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ai] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [sʌm] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .

I	offered	her	any	sum	she	wanted	.
我	提供	她	任何	和	她	通缉	.

我给她提供了她想要的任何金额。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] .

She	refused	.
她	拒绝	.

她拒绝了。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[ðen] [ðə; ði] ['maːvələs] ['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][gəʊld] [breɪks] [daʊn] ['sʌmtaɪmz] .

Then	the	marvellous	gospel	of	gold	breaks	down	sometimes	.
然后	这	奇妙	福音	的	金子	休息	向下	有时	.

然而，神奇的黄金福音有时会崩溃。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [kænt] [duː; də] ['evriθɪŋ] ,

The	rich	can't	do	everything	,
这	富有的	不能	做	一切	,

富人不能做所有事，

['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

毕竟。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[nɒt] ['evriθɪŋ] .

Not	everything	.
不是	一切	.

不是全部。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

I	suppose	you	are	right	.
我	认为	你	是	正确的	.

我想你是对的。

['ɑːθə(r)] ,

Arthur	,
亚瑟	,

亚瑟，

[ai] [fiːl] [ðæt] ['pʌblɪk] [dɪs'greɪs] [ɪz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

I	**feel**	**that**	**public**	**disgrace**	**is**	**in**	**store**	**for**	**me**	**.**
我	感觉	那	民众	耻辱	是	在	店铺	为了	我	.

我感觉我将面临公众的耻辱。

[ai] [fiːl] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	**feel**	**certain**	**of**	**it**	**.**
我	感觉	肯定	的	它	.

我对此确信无疑。

[ai]['nevə(r)] [njuː] [wɒt] ['terə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] .

I	**never**	**knew**	**what**	**terror**	**was**	**before**	**.**
我	绝不	知道	什么	恐怖	曾是	前	.

我以前从来不知道恐怖是什么。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I	**know**	**it**	**now**	**.**
我	知道	它	现在	.

我现在知道了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][hænd][ɒv; əv][aɪs][wɜː(r); wə(r)][leɪd] [ə'pɒn] [wʌnz] [hɑːt] .

It	**is**	**as**	**if**	**a**	**hand**	**of**	**ice**	**were**	**laid**	**upon**	**one's**	**heart**	**.**
它	是	作为	如果	一个	手	的	冰	是	铺设	之上	一个人的	心	.

就好像一只冰手放在一个人的心上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [wʌnz] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)] ['biːtɪŋ] [ɪt'self][tuː; tə] [deθ] [ɪn][sʌm; səm] ['empti] ['hɒləʊ] .

It	**is**	**as**	**if**	**one's**	**heart**	**were**	**beating**	**itself**	**to**	**death**	**in**	**some**	**empty**	**hollow**	**.**
它	是	作为	如果	一个人的	心	是	殴打	本身	到	死亡	在	一些	空的	空洞的	.

就好像一个人的心脏在某个空洞中跳动至死。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	**GORING**	**.**
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .]

[	**Striking**	**the**	**table**	**.**	**]**
[	引人注目	这	桌子	.	]

[敲桌子。]

['rɒbət] ,

Robert	**,**
罗伯特	,

罗伯特，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [faɪt] [hɜː(r); hə(r)] .

you	**must**	**fight**	**her**	**.**
你	必须	斗争	她	.

你必须和她战斗。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [faɪt] [hɜː(r); hə(r)] .

You	**must**	**fight**	**her**	**.**
你	必须	斗争	她	.

你必须和她战斗。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .

SIR	**ROBERT**	**CHILTERN**	**.**
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	**how**	**?**
但	如何	?

但如何呢?

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
I can't tell you how at present .
我 不能 告诉 你 如何 在 展示 .

目前我还不能告诉你具体情况。

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [aɪ'dɪə] .
I have not the smallest idea .
我 有 不是 这 最小 主意 .

我一点儿也不知道。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [hæz; həz] [sʌm; səm] [wiːk] [pɔɪnt] .
But every one has some weak point .
但 每一个 一 有 一些 虚弱的 观点 .

但每个人都有弱点。

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [flɔː] [ɪn] [iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
There is some flaw in each one of us .
那里 是 一些 缺陷 在 每个 一 的 我们 .

我们每个人都有缺点。

[[strəulz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪəplеɪs] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [glɑːs] .]
[Strolls to the fireplace and looks at himself in the glass .]
[漫步 到 这 壁炉 和 看起来 在 他自己 在 这 玻璃 .]

[走到壁炉旁，看着镜子里的自己。]

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ai] [hæv; həv] [fɔːlts] .
My father tells me that even I have faults .
我的 父亲 讲述 我 那 甚至 我 有 故障 .

我父亲告诉我，即使是我也有缺点。

[pə'hæps] [ai] [hæv; həv] .
Perhaps I have .
也许 我 有 .

或许是的。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [maɪ'self] [ə'genst] ['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] ,
In defending myself against Mrs . Cheveley ,
在 防守 我 反对 太太 . 雪佛利 ,

在为自己辩护反对切维利夫人时，

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [juːz] ['eni] ['wepən] [ai] [kæn; kən] [faɪnd] ,
I have a right to use any weapon I can find ,
我 有 一个 正确的 到 使用 任何 武器 我 能 寻找 ,

我有权使用我能找到的任何武器，

[hæv; həv] [ai] [nɒt] ?
have I not ?
有 我 不是 ?

我没有吗?

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[[stɪl] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] .] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði]
[Still looking in the glass .] In your place I don't think I should have the
[仍然 寻找 在 这 玻璃 .] 在 你的 地方 我 不 思考 我 应该 有 这
[smɔːlɪst] ['skruːp(ə)l][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] .
smallest scruple in doing so .
最小 顾忌 在 正在做 所以 .

（仍然看着镜子。）如果我是你，我想我做这件事时不会有丝毫的顾忌。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['θʌrəli] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] .
She is thoroughly well able to take care of herself .
她 是 彻底 出色地有能力的 到 拿 关心 的 她自己 .

她完全能够照顾好自己。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃɪltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[[sɪts] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ][pen][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .]
[Sits down at the table and takes a pen in his hand .]
[坐 向下 在 这 桌子 和 需要 一个 笔 在 他的 手 .]

[在桌旁坐下，手里拿着一支笔。]

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [ə; eɪ]['saɪfə(r)] ['telɪgræm] [tuː; tə][ðə; ði] ['embəsi] [æt; ət] [vi'enə] ,
I shall send a cipher telegram to the Embassy at Vienna ,
我 将 发送 一个 密码 电报 到 这 大使馆 在 维也纳 ,

我将向维也纳大使馆发送一份密码电报，

[tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [nəʊn] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .
to inquire if there is anything known against her .
到 查询 如果 那里 是 任何事物 已知 反对 她 .

询问是否有任何针对她的消息。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] ['siːkrət] ['skænd(ə)l][ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] .
There may be some secret scandal she might be afraid of .
那里 可能 是 一些 秘密 丑闻 她 可能 是 害怕的 的 .

可能存在一些她害怕的秘密丑闻。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[['set(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bʌtnhəʊl] .]
[Settling his buttonhole .]
[安顿 他的 纽扣孔 .]

[整理他的扣眼。]

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['fænsi] ['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['veri] ['mɒd(ə)n] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [taɪm] [huː]

I	should	fancy	Mrs	.	Cheveley	is	one	of	those	very	modern	women	of	our	time	who
我	应该	想要	太太	.	雪佛利	是	一	的	那些	非常	现代的	女性	的	我们的	时间	WHO

[faɪnd] [ə; eɪ] [njuː] ['skænd(ə)l] [æz; əz] [bɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [njuː] ['bɒnɪt] ,

find	a	new	scandal	as	becoming	as	a	new	bonnet	,
寻找	一个	新的	丑闻	作为	成为	作为	一个	新的	引擎盖	,

我认为切维利夫人是我们这个时代非常现代的女性之一，她认为新的丑闻就像新的帽子一样合适，

[ænd; ənd] [eə(r)] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət] [faɪv] - ['θɜːti] .

and	air	them	both	in	the	Park	every	afternoon	at	five	-	thirty	.
和	空气	他们	两个都	在	这	公园	每一个	下午	在	五	-	三十	.

并于每天下午五点半在公园里播出。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [ə'dɔː] ['skænd(ə)lz] ,

I	am	sure	she	adores	scandals	,
我	是	当然	她	喜爱	丑闻	,

我确信她喜欢丑闻，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kænt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə]

and	that	the	sorrow	of	her	life	at	present	is	that	she	can't	manage	to
和	那	这	悲哀	的	她	生活	在	展示	是	那	她	不能	管理	到

[hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

have	enough	of	them	.
有	足够的	的	他们	.

而她目前生活中的悲哀就在于她无法拥有足够的它们。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃɪltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[['raɪtɪŋ] .]

[	Writing	.	]
[	写作	.	]

[写作。]

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?

Why	do	you	say	that	?
为什么	做	你	说	那	?

为什么这么说呢?

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[['tɜːnɪŋ] [raʊnd] .]

[	Turning	round	.	]
[	转弯	圆形的	.	]

[转过身。]

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ruːʒ] [lɑːst] [naɪt] ,

she	wore	far	too	much	rouge	last	night	,
她	穿着	远的	也	很多	胭脂	最后的	夜晚	,

她昨晚涂了太多的胭脂，

[ænd; ənd] [nɒt] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [kləʊðz] .
and **not** **quite** **enough** **clothes** **.**
和 不是 相当 足够的 衣服 .

而且衣服也不够。

[ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
That **is** **always** **a** **sign** **of** **despair** **in** **a** **woman** **.**
那 是 总是 一个 符号 的 绝望 在 一个 女士 .

对于女人来说，这永远是绝望的标志。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃɪltəːn] .
SIR **ROBERT** **CHILTERN** **.**
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bel] .]
[**Striking** **a** **bell** **.** **]**
[引人注目 一个 钟 .]

[敲钟。]

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːθ] [waɪl] [maɪ] ['waɪərɪŋ] [tuː; tə] [vɪ'enə] ,
But **it** **is** **worth** **while** **my** **wiring** **to** **Vienna** **,**
但 它 是 值得 尽管 我的 接线 到 维也纳 ,

但我还是值得写一封电报给维也纳，

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?
is **it** **not** **?**
是 它 不是 ?

不是吗?

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɜːθ] [waɪl] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
It **is** **always** **worth** **while** **asking** **a** **question** **,**
它 是 总是 值得 尽管 问 一个 问题 ,

总是值得问一个问题，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [wɜːθ] [waɪl] ['ɑːnsərɪŋ] [wʌn] .
though **it** **is** **not** **always** **worth** **while** **answering** **one** **.**
尽管 它 是 不是 总是 值得 尽管 回答 一 .

尽管回答这个问题并不总是值得的。

[['entə(r)] ['meɪs(ə)n] .]
[**Enter** **MASON** **.** **]**
[进入 石匠 .]

[梅森上。]

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃɪltəːn] .
SIR **ROBERT** **CHILTERN** **.**
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ɪz] ['mɪstə(r)] . ['træfəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] ?
Is **Mr** **.** **Trafford** **in** **his** **room** **?**
是 先生 . 特拉福德 在 他的 房间 ?

特拉福德先生在他的房间里吗?

['meɪs(ə)n] .
MASON **.**
石匠 .

石匠。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[sɜː(r)] ['rɒbət] .
Sir **Robert** **.**
先生 罗伯特 .

罗伯特爵士。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR **ROBERT** **CHILTERN** **.**
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[[pʊts] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['ɪntuː][æn; ən] ['envələʊp] ,
[**Puts** **what** **he** **has** **written** **into** **an** **envelope** **,**
[放置 什么 他 有 书面 进入 一个 信封 ,

[把写好的东西放进信封里，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen] ['keəfəli] [kləuziz] .] [tel] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [sent] [ɒf] [ɪn]['saɪfə(r)][æt; ət][wʌns] .
which **he** **then** **carefully** **closes** **.** **]** **Tell** **him** **to** **have** **this** **sent** **off** **in** **cipher** **at** **once** **.**
哪个 他 然后 小心 关闭 .] 告诉 他 到 有 这 发送 离开 在 密码 在 一次 .

然后他小心翼翼地把它合上。] 告诉他立即用密码把这封信寄出去。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] .
There **must** **not** **be** **a** **moment's** **delay** **.**
那里 必须 不是 是 一个 瞬间 延迟 .

一刻也不能拖延。

['meɪs(ə)n] .
MASON **.**
石匠 .

石匠。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[sɜː(r)] ['rɒbət] .
Sir **Robert** **.**
先生 罗伯特 .

罗伯特爵士。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR **ROBERT** **CHILTERN** **.**
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[əʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦！

[dʒʌst] [gɪv] [ðæt] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] .
just **give** **that** **back** **to** **me** **again** **.**
只是 给 那 后退 到 我 再次 .

把它还给我就行了。

[[raɪts] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['envələʊp] .
[**Writes** **something** **on** **the** **envelope** **.**
[写 某物 在 这 信封 .

[在信封上写了些什么。

['meɪs(ə)n] [ðen] [gəʊz] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['letə(r)] .]
MASON then goes out with the letter .]
石匠 然后 去 出去 和 这 信 .]

梅森拿着信出去了。]

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['kjʊəriəs] [həʊld] ['əʊvə(r)] ['bærən] ['ɑːrnˌhaɪm] .
She must have had some curious hold over Baron Arnheim .
她 必须 有 有 一些 好奇的 抓住 超过 男爵 阿纳姆 .

她一定对阿恩海姆男爵有着某种奇特的影响。

[ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
I wonder what it was .
我 想知道 什么 它 曾是 .

我不知道那是什么。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[['smaɪlɪŋ] .]
[Smiling .]
[微笑 .]

[微笑]

[ai] ['wʌndə(r)] .
I wonder .
我 想知道 .

我想知道。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ai] [wɪl] [faɪt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] ,
I will fight her to the death ,
我 将要 斗争 她 到 这 死亡 ,

我会和她决一死战，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [maɪ] [waɪf] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] .
as long as my wife knows nothing .
作为 长的 作为 我的 妻子 知道 没有什么 .

只要我的妻子不知道就行。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[['strɒŋli] .]
[Strongly .]
[强烈 .]

[强烈地。]

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[faɪt] [ɪn] ['eni] [keɪs] - [ɪn] ['eni] [keɪs] .
fight in any case - in any case .
斗争 在 任何 案件 - 在 任何 案件 .

无论如何都要战斗——无论如何。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[[wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .] [ɪf] [maɪ] [waɪf] [faʊnd] [aʊt] ,
[With a gesture of despair .] If my wife found out ,
[和 一个 手势 的 绝望 .] 如果 我的 妻子 成立 出去 ,

[绝望地做手势]如果我妻子发现了，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [left] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] .
there would be little left to fight for .
那里 会 是 小的 左边 到 斗争 为了 .

没有什么值得为之奋斗的了。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hɪə(r)][frɒm; frəm] [vi'enə] ,
as soon as I hear from Vienna ,
作为 很快 作为 我 听到 从 维也纳 ,

我一收到维也纳的消息，

[ai][ʃæl; ʃəl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
I shall let you know the result .
我 将 让 你 知道 这 结果 .

我会告诉你结果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] ,
It is a chance ,
它 是 一个 机会 ,

这是一个机会，

[dʒʌst][ə; eɪ] [tʃɑːns] ,
just a chance ,
只是 一个 机会 ,

只是一个机会，

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
but I believe in it .
但 我 相信 在 它 .

但我相信它。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [fɔːt] [ðə; ði][eɪdʒ] [wɪð] [ɪts] [əʊn] ['wepənz] ,
And as I fought the age with its own weapons ,
和 作为 我 战斗 这 年龄 和 它是 自己的 武器 ,

当我用时代的武器与时代抗争时，

[ai] [wɪl] [faɪt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wepənz] .
I will fight her with her weapons .
我 将要 斗争 她 和 她 武器 .

我将用她的武器与她战斗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][feə(r)] ,
It is only fair ,
它 是 仅有的 公平的 ,

这才公平，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ][pɑ:st] ,

and	she	looks	like	a	woman	with	a	past	,
和	她	看起来	喜欢	一个	女士	和	一个	过去的	,

她看起来像一个有过去的女人，

['dʌznt] [ʃi:; ʃi] ?

doesn't	she	?
不	她	?

不是吗?

[lɔ:d] ['gɔ:rɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[məʊst] ['prɪti] ['wɪmɪn] [du:; də] .

Most	pretty	women	do	.
最多	漂亮的	女性	做	.

大多数漂亮女人都是这样的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɪn][pɑ:st, pæst][dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [frɒks] .

But	there	is	a	fashion	in	pasts	just	as	there	is	a	fashion	in	frocks	.
但	那里	是	一个	时尚	在	过去	只是	作为	那里	是	一个	时尚	在	连衣裙	.

但过去有一种时尚，就像连衣裙有一种时尚一样。

[pə'hæps] ['mɪsɪz] . - [pɑ:st][ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [deɪ'kɒlteɪ] [wʌn] ,

Perhaps	Mrs	.	Cheveley's	past	is	merely	a	slightly	DECOLLETE	one	,
也许	太太	.	-	过去的	是	仅仅	一个	轻微地	低胸	一	,

也许 Cheveley 夫人的过去只是略微露肩，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'sesɪvli] ['pɒpjələ(r)] ['naʊədeɪz] .

and	they	are	excessively	popular	nowadays	.
和	他们	是	过度	受欢迎的	如今	.

如今它们非常受欢迎。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[maɪ][dɪə(r)] ['rɒbət] ,

my	dear	Robert	,
我的	亲爱的	罗伯特	,

亲爱的罗伯特，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bɪld] [tu:] [haɪ] [həʊps] [ɒn] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

I	should	not	build	too	high	hopes	on	frightening	Mrs	.	Cheveley	.
我	应该	不是	建造	也	高的	希望	在	令人恐惧	太太	.	雪佛利	.

我不应该对吓唬切维利夫人抱有太高的希望。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['fænsi] ['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zəli] ['fraɪt(ə)nd] .

I	should	not	fancy	Mrs	.	Cheveley	is	a	woman	who	would	be	easily	frightened	.
我	应该	不是	想要	太太	.	雪佛利	是	一个	女士	WHO	会	是	容易地	害怕	.

我不认为切维利夫人是一个容易被吓到的女人。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [sə'vaɪvd] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [kɹ'ɛdɪtəz] ,

She	has	survived	all	her	creditors	,
她	有	幸存下来	全部	她	债权人	,

她摆脱了所有的债权人，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʃəʊz] ['wʌndəf(ə)l] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] .

and	she	shows	wonderful	presence	of	mind	.
和	她	演出	精彩的	在场	的	头脑	.

她表现出了非凡的冷静头脑。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ai][lɪv; laɪv][ɒn] [həʊps] [naʊ] .
I live on hopes now .
我 居住 在 希望 现在 .

我现在靠希望生活。

[ai] [klʌtʃ] [æt; ət] ['evri] [tʃɑːns] .
I clutch at every chance .
我 离合器 在 每一个 机会 .

我抓住每一个机会。

[ai] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] .
I feel like a man on a ship that is sinking .
我 感觉 喜欢 一个 男人 在 一个 船 那 是 下沉 .

我感觉自己就像身处一艘即将下沉的船上。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [raʊnd] [maɪ] [fiːt] ,
The water is round my feet ,
这 水 是 圆形的 我的 脚 ,

水环绕着我的脚,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [eə(r)][ɪz]['bɪtə(r)] [wɪð] [stɔːm] .
and the very air is bitter with storm .
和 这 非常 空气 是 苦的 和 风暴 .

空气中弥漫着暴风雨的气息。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

[ai][hɪə(r)][maɪ] [waɪfs] [vɔɪs] .
I hear my wife's voice .
我 听到 我的 妻子的 嗓音 .

我听到了我妻子的声音。

[['entə(r)] ['leɪdi] ['tʃiltəːn] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [dres] .]
[Enter LADY CHILTERN in walking dress .]
[进入 女士 奇尔顿 在 步行 裙子 .]

[奇尔顿夫人身着便装上。]

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] ,
Good afternoon ,
好的 下午 ,

下午好,

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] !
Lord Goring !
主 戈林 !

戈林大人!

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] ,
Good afternoon ,
好的 下午 ,

下午好，

['leɪdi] ['tʃiltəːn] !
Lady Chiltern !
女士 奇尔顿 !

奇尔特恩夫人!

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] ?
Have you been in the Park ?
有 你 到过 在 这 公园 ?

你去过公园吗?

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[nəʊ] ;
No ;
不 ;

不;

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊmənz] ['lɪbərəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
I have just come from the Woman's Liberal Association ,
我 有 只是 来 从 这 女性的 自由派 协会 ,

我刚从妇女自由协会回来，

[weə(r)] ,
where ,
在哪里 ,

在哪里，

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
by the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

['rɒbət] ,
Robert ,
罗伯特 ,

罗伯特，

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [laʊd] [ə'plɔːz] ,
your name was received with loud applause ,
你的 姓名 曾是 已收到 和 大声 掌声 ,

你的名字受到了热烈的掌声，

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [tiː] .
and now I have come in to have my tea .
和 现在 我 有 来 在 到 有 我的 茶 .

现在我进来喝茶了。

[[tuː; tə] [lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .]
[To LORD GORING .]
[到 主 刺伤 .]

[对戈林勋爵说。]

[juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [tiː] ,

You	will	wait	and	have	some	tea	,
你	将要	等待	和	有	一些	茶	,

你等一下喝点茶，

[woʊnt] [juː; jʊ] ?

won't	you	?
惯于	你	?

你不愿意吗?

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[aɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

I'll	wait	for	a	short	time	,
患病的	等待	为了	一个	短的	时间	,

我会等一会儿，

[θæŋks] .

thanks	.
谢谢	.

谢谢。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .

LADY	CHILTERN	.
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

[ai] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

I	will	be	back	in	a	moment	.
我	将要	是	后退	在	一个	片刻	.

我马上就回来。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['əʊnli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [hæt] [ɒf] .

I	am	only	going	to	take	my	hat	off	.
我	是	仅有的	去	到	拿	我的	帽子	离开	.

我只是想脱下我的帽子。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[[ɪn] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['ɜːnɪst] ['mænə(r)] .]

[	In	his	most	earnest	manner	.	]
[	在	他的	最多	认真	方式	.	]

[以他最认真的态度。]

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[pliːz] [doʊnt] .

please	don't	.
请	不	.

请不要。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['prɪti] .

It	is	so	pretty	.
它	是	所以	漂亮的	.

它真漂亮。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [hæts][ai]['evə(r)] [sɔ:] .
One of the prettiest hats I ever saw .
一 的 这 最漂亮的 帽子 我 曾经 锯 .

这是我见过的最漂亮的帽子之一。

[ai] [həʊp] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['lɪbərəl] [ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [laʊd] [ə'plɔ:z] .
I hope the Woman's Liberal Association received it with loud applause .
我 希望 这 女性的 自由派 协会 已收到 它 和 大声 掌声 .

我希望妇女自由协会能够热烈鼓掌。

['leɪdi] ['tʃiltə:n] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .] [wi:; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [wɜ:k] [tu:; tə][du:; də][ðæn; ðən] [lʊk]
[With a smile .] We have much more important work to do than look
[和 一个 微笑 .] 我们 有 很多 更多的 重要的 工作 到 做 比 看
[æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðərz] ['bɔnɪts] ,
at each other's bonnets ,
在 每个 其他的 引擎盖 ,

[微笑着] 我们有比互相看帽子更重要的工作要做，

[lɔ:d] ['gɔ:rɪŋ] .
Lord Goring .
主 戈林 .

戈林勋爵。

[lɔ:d] ['gɔ:rɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

['ri:əli] ?
Really ?
真的 ?

真的吗?

[wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wɜ:k] ?
What sort of work ?
什么 种类 的 工作 ?

什么样的工作?

['leɪdi] ['tʃiltə:n] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[dʌl] ,
dull ,
乏味的 ,

乏味的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《理想丈夫》(An Ideal Husband)
第6/13页

['juːsf(ə)l] ,
useful ,
有用 ,

有用，

[dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] ,
delightful things ,
愉快 事物 ,

令人愉快的事情，

['fæktri; 'fæktəri] [ækts] ,
Factory Acts ,
工厂 使徒行传 ,

工厂法，

['fiːmeɪl] [ɪn'spektər] ,
Female Inspectors ,
女性 检查员 ,

女督察们，

[ðə; ði] [eɪt] ['aʊəz] - [bɪl] ,
the Eight Hours ' Bill ,
这 八 小时 - 账单 ,

八小时工作法案，

[ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] ['fræntʃaɪz] . . . .
the Parliamentary Franchise . . . .
这 议会 特许经营 . . . .

议会选举权.....

['evriθɪŋ] ,
Everything ,
一切 ,

一切，

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] ['θʌrəli] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .
that you would find thoroughly uninteresting .
那 你 会 寻找 彻底 无聊 .

你会发现它毫无趣味。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['bɔnɪts] ?
And never bonnets ?
和 绝不 引擎盖 ?

从来不戴帽子吗?

['leɪdi] ['tʃiltə:n] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[[wɪð] [mɒk] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .] ['nevə(r)] ['bɔnɪts] ,
[With mock indignation .] Never bonnets ,
[和 嘲笑 愤慨 .] 绝不 引擎盖 ,

（假装愤慨）千万别戴帽子，

['nevə(r)] !
never !
绝不 !

绝不!

[['leɪdi] ['tʃiltə:n] [gəʊz] [aʊt] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['bu:dwɑ:(r)] .]
[LADY CHILTERN goes out through the door leading to her boudoir .]
[女士 奇尔顿 去 出去 通过 这 门 领导 到 她 闺房 .]

[奇尔顿夫人走出闺房门。]

[sɜ:(r)] ['rɒbət] ['tʃiltə:n] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[[teɪks] [lɔ:d] [gɔrɪŋz] [hænd] .]
[Takes LORD GORING'S hand .]
[需要 主 戈林 手 .]

[握住戈林勋爵的手。]

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
You have been a good friend to me ,
你 有 到过 一个 好的 朋友 到 我 ,

你一直是我的好朋友，

['ɑ:θə(r)] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

亚瑟，

[ə; eɪ] ['θʌrəli] [gʊd] [frend] .
a thoroughly good friend .
一个 彻底 好的 朋友 .

一位非常好的朋友。

[lɔ:d] ['gɔ:rɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,
I don't know that I have been able to do much for you ,
我 不 知道 那 我 有 到过 有能力的 到 做 很多 为了 你 ,

我不知道我能为你做多少，

['rɒbət] ,
Robert ,
罗伯特 ,

罗伯特，

[æz; əz] [jet] .
as yet .
作为 然而 .

到目前为止。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
I have not been able to do anything for you ,
我 有 不是 到过 有能力的 到 做 任何事物 为了 你 ,

我无法为你做任何事，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [siː] .
as far as I can see .
作为 远的 作为 我 能 看 .

据我所知。

[ai][ˌeɪ 'em] ['θʌrəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð] [maɪ'self] .
I am thoroughly disappointed with myself .
我 是 彻底 失望的 和 我 .

我对自己彻底失望了。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .
You have enabled me to tell you the truth .
你 有 已启用 我 到 告诉 你 这 真相 .

您让我能够告诉您真相。

[ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] .
That is something .
那 是 某物 .

这确实有点意思。

[ðə; ði] [truːθ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['staɪf(ə)ld][ˌem 'iː] .
The truth has always stifled me .
这 真相 有 总是 窒息 我 .

真相总是令我感到窒息。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ai][get][rɪd][ɒv; əv][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] !
the truth is a thing I get rid of as soon as possible !
这 真相 是 一个 事物 我 得到 摆脱 的 作为 很快 作为 可能的 !

事实是，我会尽快摆脱它!

[bæd]['hæbɪt] ,
Bad habit ,
坏的 习惯 ,

坏习惯，

[baɪ][ðə; ði] [wei] .
by the way .
经过 这 方式 .

顺便一提。

[meɪks] [wʌn] ['veri] [ʌn'pɒpjələ(r)][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] . . .
Makes one very unpopular at the club . . .
制作 一 非常 不受欢迎的 在 这 俱乐部 . . .

让人在俱乐部里变得非常不受欢迎.....

[wɪð] [ðə; ði]['əʊldə] ['membəz] .
with the older members .
和 这 老 成员 .

与年长成员一起。

[ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [kən'siːtɪd] .
They call it being conceited .
他们 称呼 它 存在 自负 .

他们称之为自负。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Perhaps it is .
也许 它 是 .

或许是的。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ai] [wʊd] [tuː; tə] [gɒd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] . . .
I would to God that I had been able to tell the truth . . .
我 会 到 上帝 那 我 有 到过 有能力的 到 告诉 这 真相 . . .

我向上帝祈祷，希望我能说出真相.....

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði] [truːθ] .
to live the truth .
到 居住 这 真相 .

活出真理。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪn][laɪf] ,
that is the great thing in life ,
那 是 这 伟大的 事物 在 生活 ,

这是生命中最伟大的事情，

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði] [truːθ] .
to live the truth .
到 居住 这 真相 .

活出真理。

[[saɪz] ,
[Sighs ,
[叹息 ,

[叹息，

[ænd; ənd][gəʊz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .]
and goes towards the door .]
和 去 向 这 门 .]

走向门口。]

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [suːn] [ə'gen] ,
I'll see you soon again ,
患病的 看 你 很快 再次 ,

我很快会再见到你，

['ɑːθə(r)] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

亚瑟，

[ʃænt] [ai] ?
shan't I ?
不会 我 ?

我不可以吗?

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

['sɜːt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

[wen'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] .
Whenever you like .
每当 你 喜欢 .

只要你喜欢。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bætʃələz] - [bɔːl] [tuː; tə] - [naɪt] ,
I'm going to look in at the Bachelors ' Ball to - night ,
我是 去 到 看 在 在 这 单身汉 - 球 到 - 夜晚 ,

今晚我要去参加单身汉舞会，

[ən'les] [ai] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [tuː; tə] [duː; də] .
unless I find something better to do .
除非 我 寻找 某物 更好的 到 做 .

除非我找到更好的事情做。

[bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
But I'll come round to - morrow morning .
但 患病的 来 圆形的 到 - 明天 早晨 .

但我明天早上会过来。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [naɪt] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] ,
If you should want me to - night by any chance ,
如果 你 应该 想 我 到 - 夜晚 经过 任何 机会 ,

如果你今晚需要我，

[send] [raʊnd] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] ['kɜːrzən] [striːt] .
send round a note to Curzon Street .
发送 圆形的 一个 笔记 到 柯曾 街道 .

给 Curzon Street 发一张便条。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[[æz; əz] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
[As he reaches the door ,
[作为 他 到达 这 门 ,

[当他到达门口时，

['leɪdi] ['tʃiltə:n] ['entəz] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['bu:dwɑ:(r)] .]
LADY CHILTERN enters from her boudoir .]
女士 奇尔顿 进入 从 她 闺房 .]

奇尔顿夫人从闺房走进来。]

['leɪdi] ['tʃiltə:n] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ] ,
You are not going ,
你 是 不是 去 ,

你不会去的，

['rɒbət] ?
Robert ?
罗伯特 ?

罗伯特?

[sɜ:(r)] ['rɒbət] ['tʃiltə:n] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['lɛtəz] [tu:; tə] [raɪt] ,
I have some letters to write ,
我 有 一些 信件 到 写 ,

我有一些信要写，

[dɪə(r)] .
dear .
亲爱的 .

亲爱的。

['leɪdi] ['tʃiltə:n] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] .]
[Going to him .]
[去 到 他 .]

[走向他。]

[ju:; jʊ] [wɜ:k] [tu:] [hɑ:d] ,
You work too hard ,
你 工作 也 难的 ,

你太努力了，

['rɒbət] .
Robert .
罗伯特 .

罗伯特。

[ju:; jʊ] [si:m] ['nevə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [jɔ:'self] ,
You seem never to think of yourself ,
你 似乎 绝不 到 思考 的 你自己 ,

你似乎从不考虑自己，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [səʊ]['taɪəd] .
and you are looking so tired .
和 你 是 寻找 所以 疲劳的 .

你看上去很累。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] ,
It is nothing ,
它 是 没有什么 ,

没什么，

[dɪə(r)] ,
dear ,
亲爱的 ,

亲爱的，

['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

没有什么。

[[hiː; hi] ['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [gəʊz] [aʊt] .]
[He kisses her and goes out .]
[他 吻 她 和 去 出去 .]

[他吻了她然后出去了。]

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[[tuː; tə] [lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .]
[To LORD GORING .]
[到 主 刺伤 .]

[对戈林勋爵说。]

[duː; də][sɪt] [daʊn] .
Do sit down .
做 坐 向下 .

请坐。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] .
I am so glad you have called .
我 是 所以 高兴的 你 有 称为 .

我很高兴你打来电话。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] . . .
I want to talk to you about . . .
我 想 到 讲话 到 你 关于 . . .

我想和你谈谈.....

[wel] ,
well ,
出色地 ,

出色地，

[nɒt] [ə'baʊt] ['bɔnɪts] ,
not about bonnets ,
不是 关于 引擎盖 ,

不是关于帽子，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['wʊmənz] ['lɪbərəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
or the Woman's Liberal Association .
或者 这 女性的 自由派 协会 .

或妇女自由协会。

[juː; jʊ] [teɪk] [fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] ['sʌbdʒɪkt] ,

You	take	far	too	much	interest	in	the	first	subject	,
你	拿	远的	也	很多	兴趣	在	这	第一的	主题	,

你对第一个话题太感兴趣了，

[ænd; ənd] [nɒt] ['nɪəli] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] .

and	not	nearly	enough	in	the	second	.
和	不是	几乎	足够的	在	这	第二	.

而第二次则远远不够。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] ?

You	want	to	talk	to	me	about	Mrs	.	Cheveley	?
你	想	到	讲话	到	我	关于	太太	.	雪佛利	?

你想跟我谈谈切维利夫人吗?

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .

LADY	CHILTERN	.
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] .

You	have	guessed	it	.
你	有	猜对了	它	.

你猜对了。

['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [left] [lɑːst] [naɪt] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [wɒz; wəz] ['riːəli] [truː] .

After	you	left	last	night	I	found	out	that	what	she	had	said	was	really	true	.
后	你	左边	最后的	夜晚	我	成立	出去	那	什么	她	有	说	曾是	真的	真的	.

昨晚你走后我才发现她说的确实是真的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [meɪd] ['rɒbət] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['letə(r)] [æt; ət] [wʌns] ,

Of	course	I	made	Robert	write	her	a	letter	at	once	,
的	课程	我	制成	罗伯特	写	她	一个	信	在	一次	,

我当然让罗伯特立即给她写信，

[wɪð'drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] .

withdrawing	his	promise	.
撤退	他的	承诺	.

撤回了他的承诺。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[səʊ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

So	he	gave	me	to	understand	.
所以	他	给予	我	到	理解	.

所以他让我明白。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .

LADY	CHILTERN	.
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

[tuː; tə][hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] [steɪn] [ɒn] [ə; eɪ] [kə'rɪə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [biːn]

To	**have**	**kept**	**it**	**would**	**have**	**been**	**the**	**first**	**stain**	**on**	**a**	**career**	**that**	**has**	**been**
到	有	保留	它	会	有	到过	这	第一的	弄脏	在	一个	职业	那	有	到过

['steɪnləs] ['ɔːlweɪz] .

stainless	**always**	**.**
防锈的	总是	.

如果保留它，那将会成为他一贯纯洁的职业生涯中的第一个污点。

['rɒbət] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'bʌv] [rɪ'prəʊtʃ] .

Robert	**must**	**be**	**above**	**reproach**	**.**
罗伯特	必须	是	多于	责备	.

罗伯特一定是无可指责的。

[hiː; hi][ɪz] [nɒt] [laɪk] ['ʌðə(r)] [men] .

He	**is**	**not**	**like**	**other**	**men**	**.**
他	是	不是	喜欢	其他	男人	.

他和其他男人不一样。

[hiː; hi] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] ['ʌðə(r)] [men] [duː; də] .

He	**cannot**	**afford**	**to**	**do**	**what**	**other**	**men**	**do**	**.**
他	不能	买得起	到	做	什么	其他	男人	做	.

他不能做其他人做的事。

[[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət] [lɔːd] ['gɔːrɪŋ] ,

[	**She**	**looks**	**at**	**LORD**	**GORING**	**,**
[	她	看起来	在	主	刺伤	,

[她看着戈林勋爵，

[huː] [rɪ'meɪnz] ['saɪlənt] .]

who	**remains**	**silent**	**.**	**]**
WHO	遗迹	沉默的	.	]

保持沉默。]

[doʊnt][juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

Don't	**you**	**agree**	**with**	**me**	**?**
不	你	同意	和	我	?

你不同意我的看法吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['rɑːbərts] ['greɪtɪst] [frend] .

You	**are**	**Robert's**	**greatest**	**friend**	**.**
你	是	罗伯特的	最	朋友	.

你是罗伯特最好的朋友。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['greɪtɪst] [frend] ,

You	**are**	**our**	**greatest**	**friend**	**,**
你	是	我们的	最	朋友	,

你是我们最伟大的朋友，

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

Lord	**Goring**	**.**
主	戈林	.

戈林勋爵。

[nəʊ][wʌn] ,

No	**one**	**,**
不	一	,

没有人，

[ɪk'sept] [maɪ'self] ,

except	**myself**	**,**
除了	我	,

除了我自己，

[nəʊz] ['rɒbət] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [du:; də] .

knows	Robert	better	than	you	do	.
知道	罗伯特	更好的	比	你	做	.

比你更了解罗伯特。

[hi:; hi] [hæz; həz] [nəʊ] ['si:krəts] [frɒm; frəm] [ˌem 'i:] ,

He	has	no	secrets	from	me	,
他	有	不	秘密	从	我	,

他对我毫无秘密，

[ænd; ənd] [ai] [dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi] [hæz; həz] ['eni] [frɒm; frəm] [ju:; jʊ] .

and	I	don't	think	he	has	any	from	you	.
和	我	不	思考	他	有	任何	从	你	.

我不认为他从你那里得到过任何东西。

[lɔ:d] ['gɔ:rɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [hæz; həz] [nəʊ] ['si:krəts] [frɒm; frəm] [ˌem 'i:] .

He	certainly	has	no	secrets	from	me	.
他	当然	有	不	秘密	从	我	.

他肯定对我没有任何秘密。

[æt; ət] [li:st] [ai] [dəʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .

At	least	I	don't	think	so	.
在	至少	我	不	思考	所以	.

至少我不这么认为。

['leɪdi] ['tʃiltə:n] .

LADY	CHILTERN	.
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

[ðen] [ˌeɪ 'em] [ai] [nɒt] [raɪt] [ɪn] [maɪ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] [hɪm] ?

Then	am	I	not	right	in	my	estimate	of	him	?
然后	是	我	不是	正确的	在	我的	估计	的	他	?

那么我对他的评价难道不正确吗?

[ai] [nəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [raɪt] .

I	know	I	am	right	.
我	知道	我	是	正确的	.

我知道我是对的。

[bʌt; bət] [spi:k] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ['fræŋkli] .

But	speak	to	me	frankly	.
但	说话	到	我	坦率地说	.

但请坦诚地跟我说话。

[lɔ:d] ['gɔ:rɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] .]

[	Looking	straight	at	her	.	]
[	寻找	直的	在	她	.	]

[直视着她。]

[kwaɪt] ['fræŋkli] ?

Quite	frankly	?
相当	坦率地说	?

坦白说?

['leɪdi] ['tʃiltə:n] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] .
Surely .
一定 .

一定。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:l] ,
You have nothing to conceal ,
你 有 没有什么 到 隐藏 ,

你没有什么可隐瞒的，

[hæv; həv][ju:; jʊ] ?
have you ?
有 你 ?

你?

[lɔ:d] ['gɔ:rɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[maɪ][dɪə(r)] ['leɪdi] ['tʃiltə:n] ,
my dear Lady Chiltern ,
我的 亲爱的 女士 奇尔顿 ,

亲爱的奇尔特恩夫人，

[ai] [θɪŋk] ,
I think ,
我 思考 ,

我认为，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] [səʊ] ,
if you will allow me to say so ,
如果 你 将要 允许 我 到 说 所以 ,

如果你允许我这么说的话，

[ðæt] [ɪn] ['præktɪkl] [laɪf] -
that in practical life -
那 在 实际的 生活 -

在实际生活中——

['leɪdi] ['tʃiltə:n] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[['smaɪlɪŋ] .]
[Smiling .]
[微笑 .]

[微笑]

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [səʊ]['lɪt(ə)l] ,
Of **which** **you** **know** **so** **little** **,**
的 哪个 你 知道 所以 小的 ,

你对此知之甚少，

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] -
Lord **Goring** **-**
主 戈林 -

戈林勋爵——

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [ɪk'spɪərɪəns] ,
Of **which** **I** **know** **nothing** **by** **experience** **,**
的 哪个 我 知道 没有什么 经过 经验 ,

我对此毫无经验，

[ðəʊ] [aɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
though **I** **know** **something** **by** **observation** **.**
尽管 我 知道 某物 经过 观察 .

尽管我通过观察知道一些事情。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] ['præktɪkl] [laɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [sək'ses] ,
I **think** **that** **in** **practical** **life** **there** **is** **something** **about** **success** **,**
我 思考 那 在 实际的 生活 那里 是 某物 关于 成功 ,

我认为在实际生活中，成功是有原因的，

['æktʃuəl] [sək'ses] ,
actual **success** **,**
实际的 成功 ,

实际的成功，

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'skruːpjələs] ,
that **is** **a** **little** **unscrupulous** **,**
那 是 一个 小的 无良的 ,

这有点不道德，

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [æm'bɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ʌn'skruːpjələs] ['ɔːlweɪz] .
something **about** **ambition** **that** **is** **unscrupulous** **always** **.**
某物 关于 志向 那 是 无良的 总是 .

野心总是不择手段的。

[wʌns] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][set][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [ɒn] ['getɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] ,
Once **a** **man** **has** **set** **his** **heart** **and** **soul** **on** **getting** **to** **a** **certain** **point** **,**
一次 一个 男人 有 放 他的 心 和 灵魂 在 获得 到 一个 肯定 观点 ,

一旦一个人下定决心要达到某个目标，

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði][kræg] ,
if **he** **has** **to** **climb** **the** **crag** **,**
如果 他 有 到 爬 这 岩 ,

如果他必须爬上峭壁，

[hiː; hi] [klaim] [ðə; ði][kræg] ;
he **climbs** **the** **crag** **;**
他 攀登 这 岩 ;

他爬上了峭壁；

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)] -
if **he** **has** **to** **walk** **in** **the** **mire** **-**
如果 他 有 到 走 在 这 沼泽 -

如果他必须走在泥潭里——

['leɪdi] ['tʃiltə:n] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[lɔ:d] ['gɔ:rɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[hi:; hi] [wɔ:ks] [ɪn][ðə; ðɪ]['maɪə(r)] .
He walks in the mire .
他 散步 在 这 沼泽 .

他在泥淖中行走。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['tɔ:kɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'baʊt] [laɪf] .
Of course I am only talking generally about life .
的 课程 我 是 仅有的 说 一般来说 关于 生活 .

当然我只是泛泛地谈论生活。

['leɪdi] ['tʃiltə:n] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[['greɪvli] .]
[Gravely .]
[格雷夫利 .]

[严肃地。]

[ai] [həʊp] [səʊ] .
I hope so .
我 希望 所以 .

我希望如此。

[waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:][səʊ] ['streɪndʒli] ,
Why do you look at me so strangely ,
为什么 做 你 看 在 我 所以 奇怪的 ,

你为什么用这么奇怪的眼神看着我?

[lɔ:d] ['gɔ:rɪŋ] ?
Lord Goring ?
主 戈林 ?

戈林勋爵?

[lɔ:d] ['gɔ:rɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

['leɪdi] ['tʃiltə:n] ,
Lady Chiltern ,
女士 奇尔顿 ,

奇尔特恩夫人，

[ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [θɔ:t] [ðæt] . . .
I have sometimes thought that . . .
我 有 有时 想法 那 . . .

我有时认为.....

[pə'hæps] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑ:d] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [v'ju:z] [ɒn] [laɪf] .

perhaps	you	are	a	little	hard	in	some	of	your	views	on	life	.
也许	你	是	一个	小的	难的	在	一些	的	你的	浏览	在	生活	.

也许你对生活的某些看法有些苛刻。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] . . .

I	think	that	.	.	.
我	思考	那	.	.	.

我认为……

['ɒf(ə)n][ju:; jʊ][doʊnt] [meɪk] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'laʊənsɪz] .

often	you	don't	make	sufficient	allowances	.
经常	你	不	制作	充足的	津贴	.

通常你没有做出足够的让步。

[ɪn] ['evri] ['neɪtʃə(r)][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['wi:knəs] ,

In	every	nature	there	are	elements	of	weakness	,
在	每一个	自然	那里	是	元素	的	弱点	,

每个人的本性中都有弱点，

[ɔ:(r)] [wɜ:s] [ðæn; ðən] ['wi:knəs] .

or	worse	than	weakness	.
或者	更糟	比	弱点	.

或者比虚弱更糟糕。

[sə'pəʊzɪŋ] ,

Supposing	,
假如	,

假如，

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

for	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ðæt] - [ðæt] ['eni] ['pʌblɪk] [mæn] ,

that	-	that	any	public	man	,
那	-	那	任何	民众	男人	,

任何公众人物，

[maɪ]['fɑ:ðə(r)] ,

my	father	,
我的	父亲	,

我的父亲，

[ɔ:(r)] [lɔ:d] ['mɜ:t(ə)n] ,

or	Lord	Merton	,
或者	主	默顿	,

或默顿勋爵，

[ɔ:(r)] ['rɒbət] ,

or	Robert	,
或者	罗伯特	,

或者罗伯特，

[seɪ] ,

say	,
说	,

说，

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

有，

[j'iəz] [ə'gəʊ] ,
years ago ,
年 前 ,

几年前，

['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] ['fu:lɪʃ] ['letə(r)] [tu:; tə] [sʌm; səm] [wʌn] . . .
written some foolish letter to some one . . .
书面 一些 愚蠢 信 到 一些 一 . . .

给某人写了一些愚蠢的信.....

['leɪdi] ['tʃiltə:n] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] ['letə(r)] ?
What do you mean by a foolish letter ?
什么 做 你 意思是 经过 一个 愚蠢 信 ?

你说的愚蠢的信是什么意思?

[lɔ:d] ['gɔ:rɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ə; eɪ] ['letə(r)] ['greɪvli] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [wʌnz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
A letter gravely compromising one's position .
一个 信 严重地 妥协 一个人的 位置 .

一封严重损害某人地位的信。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['əʊnli] ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnəri] [keɪs] .
I am only putting an imaginary case .
我 是 仅有的 推杆 一个 假想 案件 .

我只是举一个假想的例子。

['leɪdi] ['tʃiltə:n] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

['rɒbət] [ɪz] [æz; əz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [ɪz] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [rɒŋ]
Robert is as incapable of doing a foolish thing as he is of doing a wrong
罗伯特 是 作为 无法 的 正在做 一个 愚蠢 事物 作为 他 是 的 正在做 一个 错误的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

罗伯特既不会做傻事，也不会做错事。

[lɔ:d] ['gɔ:rɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔ:z] .] ['nəʊbədi] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [θɪŋ] .
[After a long pause .] Nobody is incapable of doing a foolish thing .
[后 一个 长的 暂停 .] 无人 是 无法 的 正在做 一个 愚蠢 事物 .

[长时间的停顿之后] 没有人不会做傻事。

['nəʊbədi] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [rɒŋ] [θɪŋ] .
Nobody is incapable of doing a wrong thing .
无人 是 无法 的 正在做 一个 错误的 事物 .

没有人不会做错事。

['leɪdi] ['tʃiltə:n] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['pesɪmɪst] ?
Are you a Pessimist ?
是 你 一个 悲观主义者 ?

你是一个悲观主义者吗?

[wɒt] [wɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dændi] [seɪ] ?
What will the other dandies say ?
什么 将要 这 其他 花花公子 说 ?

其他花花公子会说什么?

[ðeɪ] [wɪl] [ɔ:l][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:] ['mɔ:nɪŋ] .
They will all have to go into mourning .
他们 将要 全部 有 到 去 进入 丧 .

他们都将陷入哀悼之中。

[lɔ:d] ['gɔ:rɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[['raɪzɪŋ] .]
[Rising .]
[崛起 .]

[起立。]

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不,

['leɪdi] ['tʃiltə:n] ,
Lady Chiltern ,
女士 奇尔顿 ,

奇尔特恩夫人,

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['pesɪmɪst] .
I am not a Pessimist .
我 是 不是 一个 悲观主义者 .

我不是一个悲观主义者。

[ɪn'di:d] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] ['pesɪmɪzəm] ['ri:əli] [mi:nz] .
Indeed I am not sure that I quite know what Pessimism really means .
的确 我 是 不是 当然 那 我 相当 知道 什么 悲观主义 真的 方法 .

事实上,我不确定我是否真正了解悲观主义的含义。

[ɔ:l] [ai][du:; də] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [laɪf] ['kænɒt] [bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['tʃærəti] ,
All I do know is that life cannot be understood without much charity ,
全部 我 做 知道 是 那 生活 不能 是 理解 没有 很多 慈善机构 ,

我所知道的是,如果没有慈善,就无法理解生活,

['kænɒt] [bi:; bi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['tʃærəti] .
cannot be lived without much charity .
不能 是 居住地 没有 很多 慈善机构 .

如果没有慈善,就无法生存。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [lʌv] ,
It is love ,
它 是 爱 ,

这就是爱,

[ænd; ənd] [nɒt] ['dʒɜːmən] [fə'lɒsəfi] ,
and **not** **German** **philosophy** **,**
和 不是 德语 哲学 ,

而不是德国哲学，

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [truː] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
that **is** **the** **true** **explanation** **of** **this** **world** **,**
那 是 这 真的 解释 的 这 世界 ,

这才是这个世界的真正解释，

[wɒtˈevə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] .
whatever **may** **be** **the** **explanation** **of** **the** **next** **.**
任何 可能 是 这 解释 的 这 下一个 .

无论下一个解释是什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['evə(r)] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
And **if** **you** **are** **ever** **in** **trouble** **,**
和 如果 你 是 曾经 在 麻烦 ,

如果你遇到麻烦，

['leɪdi] ['tʃiltəːn] ,
Lady **Chiltern** **,**
女士 奇尔顿 ,

奇尔特恩夫人，

[trʌst] [ˌem 'iː] ['æbsəluːtli] ,
trust **me** **absolutely** **,**
相信 我 绝对地 ,

绝对相信我，

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [ɪn] ['evri] [wei] [ai] [kæn; kən] .
and **I** **will** **help** **you** **in** **every** **way** **I** **can** **.**
和 我 将要 帮助 你 在 每一个 方式 我 能 .

我会尽我所能帮助你。

[ɪf] [juː; jʊ] ['evə(r)] [wɒnt] [ˌem 'iː] ,
If **you** **ever** **want** **me** **,**
如果 你 曾经 想 我 ,

如果你想要我，

[kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ə'sɪstəns] ,
come **to** **me** **for** **my** **assistance** **,**
来 到 我 为了 我的 协助 ,

向我寻求帮助，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
and **you** **shall** **have** **it** **.**
和 你 将 有 它 .

你就会得到它。

[kʌm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Come **at** **once** **to** **me** **.**
来 在 一次 到 我 .

立刻到我这里来。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY **CHILTERN** **.**
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [sə'praɪz] .] [lɔːd] ['gɔːrɪŋ] ,
[**Looking** **at** **him** **in** **surprise** **.** **]** **Lord** **Goring** **,**
[寻找 在 他 在 惊喜 .] 主 戈林 ,

（惊讶地看着他。）戈林勋爵，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [kwaɪt] ['sɪəriəsli] .
you are talking quite seriously .
你 是 说 相当 严重地 .

你说得很认真。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [juː; jʊ] [tɔːk] ['sɪəriəsli] [bɪ'fɔː(r)] .
I don't think I ever heard you talk seriously before .
我 不 思考 我 曾经 听到 你 讲话 严重地 前 .

我想我以前从未听过你严肃地说话。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[['lɑːfɪŋ] .] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ,
[Laughing .] You must excuse me ,
[笑 .] 你 必须 原谅 我 ,

[笑] 请你原谅我，

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
Lady Chiltern .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][ə'kɜː(r)] [ə'gen] ,
It won't occur again ,
它 惯于 发生 再次 ,

不会再发生，

[ɪf] [ai][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
if I can help it .
如果 我 能 帮助 它 .

如果我能帮忙的话。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[bʌt; bət][ai] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['sɪəriəs] .
But I like you to be serious .
但 我 喜欢 你 到 是 严肃的 .

但我喜欢你严肃一点。

[['entə(r)] ['meɪbəl] ['tʃiltəːn] ,
[Enter MABEL CHILTERN ,
[进入 梅布尔 奇尔顿 ,

[梅布尔·奇尔特恩上，

[ɪn][ðə; ði][məʊst] ['rævɪʃɪŋ] [frɒk] .]
in the most ravishing frock .]
在 这 最多 迷人的 连衣裙 .]

穿着最迷人的连衣裙。]

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[dɪə(r)] ['gɜːtruːd] ,
Dear Gertrude ,
亲爱的 格特鲁德 ,

亲爱的格特鲁德，

[doʊnt] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

don't	**say**	**such**	**a**	**dreadful**	**thing**	**to**	**Lord**	**Goring**	**.**
不	说	这样的	一个	可怕	事物	到	主	戈林	.

不要对戈林勋爵说这么可怕的话。

['sɪəriəsnəs] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

Seriousness	**would**	**be**	**very**	**unbecoming**	**to**	**him**	**.**
严肃	会	是	非常	不体面	到	他	.

严肃对他来说很不合适。

[gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] [lɔːd] ['gɔːrɪŋ] !

Good	**afternoon**	**Lord**	**Goring**	**!**
好的	下午	主	戈林	!

戈林勋爵，下午好！

[preɪ] [biː; bi] [æz; əz] ['trɪviəl] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

Pray	**be**	**as**	**trivial**	**as**	**you**	**can**	**.**
祈祷	是	作为	琐碎的	作为	你	能	.

祈祷尽可能简单。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	**GORING**	**.**
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ,

I	**should**	**like**	**to**	**,**
我	应该	喜欢	到	,

我想，

[mɪs] ['meɪbəl] ,

Miss	**Mabel**	**,**
错过	梅布尔	,

梅布尔小姐，

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] . . .

but	**I**	**am**	**afraid**	**I**	**am**	**.**	**.**	**.**
但	我	是	害怕的	我	是	.	.	.

但恐怕我是.....

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] ['præktɪs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ;

a	**little**	**out**	**of**	**practice**	**this**	**morning**	**;**
一个	小的	出去	的	实践	这	早晨	;

今天早上有点不习惯；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

and	**besides**	**,**
和	除了	,

此外，

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [naʊ] .

I	**have**	**to**	**be**	**going**	**now**	**.**
我	有	到	是	去	现在	.

我现在必须走了。

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .

MABEL	**CHILTERN**	**.**
梅布尔	奇尔顿	.

梅布尔·奇尔特恩。

[dʒʌst] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] !

Just	**when**	**I**	**have**	**come**	**in**	**!**
只是	什么时候	我	有	来	在	!

我刚进来！

[wɒt] ['dredf(ə)l] ['mænəz] [juː; jʊ][hæv; həv] !
What **dreadful** **manners** **you** **have** **!**
什么 可怕 礼仪 你 有 !

你的举止真是糟糕透了!

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['bædli] [brɔːt] [ʌp] .
I **am** **sure** **you** **were** **very** **badly** **brought** **up** **.**
我 是 当然 你 是 非常 糟糕 带来 向上 .

我确信你的成长环境很差。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ai][wɒz; wəz] .
I **was** **.**
我 曾是 .

是的。

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL **CHILTERN** **.**
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [brɔːt] [juː; jʊ][ʌp] !
I **wish** **I** **had** **brought** **you** **up** **!**
我 希望 我 有 带来 你 向上 !

我希望我能把你抚养长大!

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] .
I **am** **so** **sorry** **you** **didn't** **.**
我 是 所以 对不起 你 没有 .

我很抱歉你没有这么做。

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL **CHILTERN** **.**
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] ,
It **is** **too** **late** **now** **,**
它 是 也 晚的 现在 ,

现在已经太晚了,

[ai] [sə'pəʊz]
I **suppose**
我 认为

我想

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[['smaɪlɪŋ] .]
[**Smiling** **.** **]**
[微笑 .]

[微笑]

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)] .
I am not so sure .
我 是 不是 所以 当然 .

我不太确定。

['meɪbəl] ['tʃiltə:n] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[wɪl] [ju:; jʊ][raɪd][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] ?
Will you ride to - morrow morning ?
将要 你 骑 到 - 明天 早晨 ?

明天早上你会骑车吗?

[lɔ:d] ['gɔ:rɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[æt; ət][ten] .
at ten .
在 十 .

十点。

['meɪbəl] ['tʃiltə:n] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[dəʊnt] [fə'get]
Don't forget
不 忘记

别忘了

[lɔ:d] ['gɔ:rɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [ʃænt] .
Of course I shan't .
的 课程 我 不会 .

我当然不会。

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

['leɪdi] ['tʃiltə:n] ,
Lady Chiltern ,
女士 奇尔顿 ,

奇尔特恩夫人，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][lɪst][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [gests] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [pəʊst][ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .
there is no list of your guests in THE MORNING POST of to - day .
那里 是 不 列表 的 你的 客人 在 这 早晨 邮政 的 到 - 天 .

今天的晨报上没有您的客人名单。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'pærəntli] [biːn] ['kraʊdɪd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] ,

It	has	apparently	been	crowded	out	by	the	County	Council	,
它	有	显然	到过	挤	出去	经过	这	县	理事会	,

它显然已被县议会排挤，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['læmbəθ] ['kɒnfərəns] ,

or	the	Lambeth	Conference	,
或者	这	兰贝斯	会议	,

或兰贝斯会议，

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['iːkwəli] ['bɔːrɪŋ] .

or	something	equally	boring	.
或者	某物	同样地	无聊的	.

或者一些同样无聊的事情。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ][lɪst] ?

Could	you	let	me	have	a	list	?
可以	你	让	我	有	一个	列表	?

你能给我一份清单吗?

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] .

I	have	a	particular	reason	for	asking	you	.
我	有	一个	特别的	原因	为了	问	你	.

我问你有一个特殊的原因。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .

LADY	CHILTERN	.
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['træfəd] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] .

I	am	sure	Mr	.	Trafford	will	be	able	to	give	you	one	.
我	是	当然	先生	.	特拉福德	将要	是	有能力的	到	给	你	一	.

我相信特拉福德先生一定能给你一个。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[θæŋks] ,

Thanks	,
谢谢	,

谢谢，

[səʊ] [mʌtʃ] .

so	much	.
所以	很多	.

这么多。

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .

MABEL	CHILTERN	.
梅布尔	奇尔顿	.

梅布尔·奇尔特恩。

['tɒmi] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['juːsf(ə)l]['pɜːs(ə)n][ɪn] ['lʌndən] .

Tommy	is	the	most	useful	person	in	London	.
汤米	是	这	最多	有用	人	在	伦敦	.

汤米是伦敦最有用的人。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] [['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .] [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ?

LORD	GORING	[	Turning	to	her	.	]	And	who	is	the	most	ornamental	?
主	刺伤	[	转弯	到	她	.	]	和	WHO	是	这	最多	装饰	?

戈林勋爵 （转向她）谁最有装饰性?

['meɪbəl] ['tʃiltə:n]
MABEL CHILTERN
梅布尔 奇尔顿

梅布尔·奇尔特恩

[[traɪ'ʌmfəntli] .] [ai][ˌeɪ 'em] .
[Triumphantly .] I am .
[凯旋而归 .] 我 是 .

[得意洋洋地] 是的。

[lɔ:d] ['gɔ:rɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[haʊ] ['klevə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [ges] [ˌaɪ 'ti:] !
How clever of you to guess it !
如何 聪明的 的 你 到 猜测 它 !

你真聪明，能猜到!

[[teɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [keɪn] .]
[Takes up his hat and cane .]
[需要 向上 他的 帽子 和 甘蔗 .]

[拿起帽子和手杖。]

[gʊd] - [baɪ] ,
Good - bye ,
好的 - 再见 ,

再见，

['leɪdi] ['tʃiltə:n] !
Lady Chiltern !
女士 奇尔顿 !

奇尔特恩夫人!

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
You will remember what I said to you ,
你 将要 记住 什么 我 说 到 你 ,

你会记得我对你说的话，

[woʊnt][ju:; jʊ] ?
won't you ?
惯于 你 ?

你不愿意吗?

['leɪdi] ['tʃiltə:n] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[jes] ;
Yes ;
是的 ;

是的;

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ju:; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] .
but I don't know why you said it to me .
但 我 不 知道 为什么 你 说 它 到 我 .

但我不知道你为什么这么说。

[lɔ:d] ['gɔ:rɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [maɪ'self] .
I hardly know myself .
我 几乎 知道 我 .

我几乎不认识我自己。

[gʊd] - [baɪ] ,
Good - bye ,
好的 - 再见 ,

再见，

[mɪs] ['meɪbəl] !
Miss Mabel !
错过 梅布尔 !

梅布尔小姐!

['meɪbəl] ['tʃiltəːn]
MABEL CHILTERN
梅布尔 奇尔顿

梅布尔·奇尔特恩

[[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [muː] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .]
[With a little moue of disappointment .]
[和 一个 小的 老鼠 的 失望 .]

[带着一丝失望的哼哼声。]

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] .
I wish you were not going .
我 希望 你 是 不是 去 .

我希望你不要去。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][fɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [əd'ventʃəz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ;
I have had four wonderful adventures this morning ;
我 有 有 四 精彩的 冒险 这 早晨 ;

今天早上我经历了四次奇妙的冒险;

[fɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,
four and a half ,
四 和 一个 一半 ,

四点半，

[ɪn][fækt] .
in fact .
在 事实 .

实际上。

[juː; jʊ] [maɪt] [stɒp] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
You might stop and listen to some of them .
你 可能 停止 和 听 到 一些 的 他们 .

您可以停下来听听其中的一些。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[haʊ] ['veri] ['selfɪʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][fɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] !
How very selfish of you to have four and a half !
如何 非常 自私 的 你 到 有 四 和 一个 一半 !

你只有四个半，真是太自私了!

[ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] ['eni] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
There won't be any left for me .
那里 惯于 是 任何 左边 为了 我 .

我不会剩下任何东西。

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] .
I don't want you to have any .
我 不 想 你 到 有 任何 .

我不希望你拥有任何东西。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
They would not be good for you .
他们 会 不是 是 好的 为了 你 .

它们对你没有好处。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ðæt] [ɪz][ðə; ðiː] [fɜːst] [ˌʌn'kaɪnd] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
That is the first unkind thing you have ever said to me .
那 是 这 第一的 不友善 事物 你 有 曾经 说 到 我 .

这是你第一次对我说过不友善的话。

[haʊ] ['tʃɑːmɪŋli] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] !
How charmingly you said it !
如何 迷人地 你 说 它 !

你说得多么有魅力啊!

[ten] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Ten to - morrow .
十 到 - 明天 .

明天十点。

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[ʃɑːp] .
Sharp .
锋利的 .

锋利的。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[kwaɪt] [ʃɑːp] .
Quite sharp .
相当 锋利的 .

相当锋利。

[bʌt; bət][doʊnt] [brɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['træfəd] .
But don't bring Mr . Trafford .
但 不 带来 先生 . 特拉福德 .

但不要带特拉福德先生来。

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .]

[	With	a	little	toss	of	the	head	.	]
[	和	一个	小的	折腾	的	这	头	.	]

[轻轻地摇了摇头。]

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ʃænt] [brɪŋ] ['tɒmi] ['træfəd] .

Of	course	I	shan't	bring	Tommy	Trafford	.
的	课程	我	不会	带来	汤米	特拉福德	.

我当然不会带汤米·特拉福德来。

['tɒmi] ['træfəd] [ɪz][ɪn] [greɪt] [dɪs'greɪs] .

Tommy	Trafford	is	in	great	disgrace	.
汤米	特拉福德	是	在	伟大的	耻辱	.

汤米·特拉福德 (Tommy Trafford) 的名誉大受损。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	delighted	to	hear	it	.
我	是	高兴极了	到	听到	它	.

我很高兴听到这个消息。

[[bəʊz] [ænd; ənd] [gəʊz] [aʊt] .]

[	Bows	and	goes	out	.	]
[	弓	和	去	出去	.	]

[鞠躬退去。]

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .

MABEL	CHILTERN	.
梅布尔	奇尔顿	.

梅布尔·奇尔特恩。

['gɜːtruːd] ,

Gertrude	,
格特鲁德	,

格特鲁德，

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə] ['tɒmi] ['træfəd] .

I	wish	you	would	speak	to	Tommy	Trafford	.
我	希望	你	会	说话	到	汤米	特拉福德	.

我希望你能和汤米·特拉福德谈谈。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .

LADY	CHILTERN	.
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

[wɒt] [hæz; həz][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['træfəd] [dʌn] [ðɪs] [taɪm] ?

What	has	poor	Mr	.	Trafford	done	this	time	?
什么	有	贫穷的	先生	.	特拉福德	完毕	这	时间	?

可怜的特拉福德先生这次做了什么?

['rɒbət] [sez] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [best] ['sekrət(ə)ri] [hiː; hi][hæz; həz]['evə(r)][hæd; həd] .

Robert	says	he	is	the	best	secretary	he	has	ever	had	.
罗伯特	说道	他	是	这	最好的	秘书	他	有	曾经	有	.

罗伯特说他是他所遇到的最好的秘书。

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .

MABEL	CHILTERN	.
梅布尔	奇尔顿	.

梅布尔·奇尔特恩。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

['tɒmi] [hæz; həz] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'gen] .
Tommy has proposed to me again .
汤米 有 建议的 到 我 再次 .

汤米再次向我求婚。

['tɒmi] ['ri:əli] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [prə'pəʊz] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
Tommy really does nothing but propose to me .
汤米 真的 做 没有什么 但 提出 到 我 .

汤米真的什么也没做，只是向我求婚。

[hi:; hi] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][ˌem 'i:][lɑ:st] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['mju:zɪk] - [ru:m] ,
He proposed to me last night in the music - room ,
他 建议的 到 我 最后的 夜晚 在 这 音乐 - 房间 ,

他昨晚在音乐室向我求婚，

[wen] [ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnprə'tektɪd] ,
when I was quite unprotected ,
什么时候 我 曾是 相当 未受保护 ,

当我毫无防备的时候，

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['tri:əʊ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
as there was an elaborate trio going on .
作为 那里 曾是 一个 精心制作的 三人组 去 在 .

因为有一个精心设计的三重奏正在进行。

[ai]['dɪd(ə)nt][deə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˌrepɑ:'ti:] ,
I didn't dare to make the smallest repartee ,
我 没有 敢 到 制作 这 最小 妙语连珠 ,

我不敢做出任何回应，

[ai] [ni:d] ['hɑ:dli] [tel] [ju:; jʊ] .
I need hardly tell you .
我 需要 几乎 告诉 你 .

我几乎不需要告诉你。

[ɪf] [ai][hæd; həd] ,
If I had ,
如果 我 有 ,

如果我有的话，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [stɒpt] [ðə; ði]['mju:zɪk][æt; ət][wʌns] .
it would have stopped the music at once .
它 会 有 停止 这 音乐 在 一次 .

它会立即停止音乐。

['mju:zɪk(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [əb'sɜ:dli] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] .
Musical people are so absurdly unreasonable .
音乐 人们 是 所以 荒谬地 不合理 .

音乐人真是太荒唐、太不讲道理了。

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [wɒnt] [wʌn][tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:fɪktli] [dʌm] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [wen] [wʌn][ɪz]
They always want one to be perfectly dumb at the very moment when one is
他们 总是 想 一 到 是 完美 哑的 在 这 非常 片刻 什么时候 一 是
['lɒŋɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['æbsəlu:tli] [def] .
longing to be absolutely deaf .
渴望 到 是 绝对地 聋 .

当一个人渴望变得完全聋的时候，他们却总是希望他变得完全哑巴。

[ðen] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

Then	he	proposed	to	me	in	broad	daylight	this	morning	,
然后	他	建议的	到	我	在	广阔	日光	这	早晨	,

然后他今天早上光天化日之下向我求婚，

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['stætʃuː][ɒv; əv] [ə'kɪliːz] .

in	front	of	that	dreadful	statue	of	Achilles	.
在	正面	的	那	可怕	雕像	的	阿喀琉斯	.

在那座可怕的阿喀琉斯雕像前。

['riːəli] ,

Really	,
真的	,

真的吗，

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [gəʊ][ɒn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ə'pɔːlɪŋ] .

the	things	that	go	on	in	front	of	that	work	of	art	are	quite	appalling	.
这	事物	那	去	在	在	正面	的	那	工作	的	艺术	是	相当	令人震惊	.

在这件艺术品前发生的事情相当令人震惊。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

The	police	should	interfere	.
这	警察	应该	干扰	.

警方应该介入。

[æt; ət] ['lʌntʃən] [aɪ] [sɔː] [baɪ][ðə; ði][gleə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [prə'pəʊz]

At	luncheon	I	saw	by	the	glare	in	his	eye	that	he	was	going	to	propose
在	午餐	我	锯	经过	这	强光	在	他的	眼睛	那	他	曾是	去	到	提出

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

午餐时，我从他眼中的光芒看出他又要求婚了，

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tʃek] [hɪm][ɪn] [taɪm] [baɪ] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	I	just	managed	to	check	him	in	time	by	assuring	him	that	I	was	a
和	我	只是	管理	到	查看	他	在	时间	经过	保证	他	那	我	曾是	一个

[baɪ'metəlɪst] .

bimetallist	.
双金属主义者	.

我及时向他保证我是金银复本位主义者，从而制止了他。

['fɔːtʃənətli] [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [baɪ'met(ə)lɪzəm] [miːnz] .

Fortunately	I	don't	know	what	bimetallism	means	.
幸运的是	我	不	知道	什么	双金属主义	方法	.

幸运的是我不知道金银复本位制是什么意思。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] ['enibɒdi] [els] [dʌz] ['aɪðə(r)] .

And	I	don't	believe	anybody	else	does	either	.
和	我	不	相信	任何人	别的	做	任何一个	.

我相信其他人也不会这么做。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [krʌʃt] ['tɒmi] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] .

But	the	observation	crushed	Tommy	for	ten	minutes	.
但	这	观察	碎	汤米	为了	十	分钟	.

但这一观察让汤米崩溃了十分钟。

[hiː; hi] [lʊkt] [kwaɪt] [ʃɒkt] .

He	looked	quite	shocked	.
他	看起来	相当	震惊	.

他看上去相当震惊。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɒmi] [ɪz][səʊ] [ə'nɔɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [prə'pəuziz] .

And	then	Tommy	is	so	annoying	in	the	way	he	proposes	.
和	然后	汤米	是	所以	恼人的	在	这	方式	他	提议	.

而且汤米求婚的方式也太烦人了。

[ɪf] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

If	he	proposed	at	the	top	of	his	voice	,
如果	他	建议的	在	这	顶部	的	他的	嗓音	,

如果他大声求婚，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [maɪnd][səʊ] [mʌtʃ] .

I	should	not	mind	so	much	.
我	应该	不是	头脑	所以	很多	.

我不应该这么介意。

[ðæt] [mait] [prə'djuːs] [sʌm; səm] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

That	might	produce	some	effect	on	the	public	.
那	可能	生产	一些	影响	在	这	民众	.

这可能会对公众产生一些影响。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['hɒrɪd] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [wei] .

But	he	does	it	in	a	horrid	confidential	way	.
但	他	做	它	在	一个	可怕的	机密的	方式	.

但他以一种可怕的保密方式做到了这一点。

[wen] ['tɒmi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][rəʊ'mæntɪk][hiː; hi] [tɔːks] [tuː; tə][wʌn][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

When	Tommy	wants	to	be	romantic	he	talks	to	one	just	like	a	doctor	.
什么时候	汤米	想要	到	是	浪漫的	他	会谈	到	一	只是	喜欢	一个	医生	.

当汤米想要浪漫时，他会像医生一样与人交谈。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tɒmi] ,

I	am	very	fond	of	Tommy	,
我	是	非常	喜爱	的	汤米	,

我非常喜欢汤米，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['meθədz] [ɒv; əv] [prə'pəuzɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] .

but	his	methods	of	proposing	are	quite	out	of	date	.
但	他的	方法	的	提议	是	相当	出去	的	日期	.

但他的求婚方式却相当过时。

[ai] [wɪʃ] ,

I	wish	,
我	希望	,

我希望，

['gɜːtruːd] ,

Gertrude	,
格特鲁德	,

格特鲁德，

[juː; jʊ] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] ,

you	would	speak	to	him	,
你	会	说话	到	他	,

你会跟他说话，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [ɪz][kwaɪt]['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][prə'pəʊz] [tuː; tə]['eni] [wʌn] ,

and	tell	him	that	once	a	week	is	quite	often	enough	to	propose	to	any	one	,
和	告诉	他	那	一次	一个	星期	是	相当	经常	足够的	到	提出	到	任何	一	,

告诉他，每周一次向任何人求婚就足够了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ə'trækt] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	that	it	should	always	be	done	in	a	manner	that	attracts	some	attention	.
和	那	它	应该	总是	是	完毕	在	一个	方式	那	吸引	一些	注意力	.

并且应该始终以一种能够引起注意的方式来进行。

['leɪdi] ['tʃiltə:n] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[dɪə(r)]['meɪbəl] ,
Dear Mabel ,
亲爱的 梅布尔 ,

亲爱的梅布尔，

[dəʊnt] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] .
don't talk like that .
不 讲话 喜欢 那 .

别这么说。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

['rɒbət] [θɪŋks] ['veri] ['haɪli] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['træfəd] .
Robert thinks very highly of Mr . Trafford .
罗伯特 思考 非常 高度 的 先生 . 特拉福德 .

罗伯特对特拉福德先生评价很高。

[hi:; hi] [bɪ'li:vz] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['fju:tʃə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
He believes he has a brilliant future before him .
他 相信 他 有 一个 杰出的 未来 前 他 .

他相信自己有着辉煌的前途。

['meɪbəl] ['tʃiltə:n] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ai] [ˌwʊdnt] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['fju:tʃə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] .
I wouldn't marry a man with a future before him for anything under the sun .
我 不会 结婚 一个 男人 和 一个 未来 前 他 为了 任何事物 在下面 这 太阳 .

无论如何，我都不会嫁给一个有前途的男人。

['leɪdi] ['tʃiltə:n] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

['meɪbəl] !
Mabel !
梅布尔 !

梅布尔!

['meɪbəl] ['tʃiltə:n] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[ai] [nəʊ] ,
I know ,
我 知道 ,

我知道，

[dɪə(r)] .
dear **.**
亲爱的 .

亲爱的。

[juː; jʊ] ['mærid] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] ,
You **married** **a** **man** **with** **a** **future** **,**
你 已婚 一个 男人 和 一个 未来 ,

你嫁给了一个有前途的男人，

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?
didn't **you** **?**
没有 你 ?

不是吗?

[bʌt; bət] [ðen] ['rɒbət] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] ,
But **then** **Robert** **was** **a** **genius** **,**
但 然后 罗伯特 曾是 一个 天才 ,

但罗伯特是个天才，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ,
and **you** **have** **a** **noble** **,**
和 你 有 一个 高贵 ,

你有一个高贵的人，

[self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] ['kærəktə(r)] .
self **-** **sacrificing** **character** **.**
自己 - 牺牲 特点 .

自我牺牲的性格。

[juː; jʊ][kæn; kən][stænd] [dʒ'iːnɪəsɪz] .
You **can** **stand** **geniuses** **.**
你 能 站立 天才 .

你可以忍受天才。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] ,
I **have** **no** **,**
我 有 不 ,

我没有，

['kærəktə(r)] [æt; ət][ɔːl] ,
character **at** **all** **,**
特点 在 全部 ,

完全没有性格，

[ænd; ənd] ['rɒbət] [ɪz][ðə; ðɪ]['əʊnli]['dʒiːniəs][aɪ][kʊd; kəd]['evə(r)][beə(r)] .
and **Robert** **is** **the** **only** **genius** **I** **could** **ever** **bear** **.**
和 罗伯特 是 这 仅有的 天才 我 可以 曾经 熊 .

罗伯特是我唯一能忍受的天才。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
As **a** **rule** **,**
作为 一个 规则 ,

一般来说，

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
I **think** **they** **are** **quite** **impossible** **.**
我 思考 他们 是 相当 不可能的 .

我认为这是完全不可能的。

[dʒ'iːnɪəsɪz] [tɔːk] [səʊ] [mʌtʃ] ,
Geniuses **talk** **so** **much** **,**
天才 讲话 所以 很多 ,

天才们话很多，

[doʊnt] [ðeɪ] ?
don't they ?
不 他们 ?

不是吗?

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd]['hæbɪt] !
Such a bad habit !
这样的 一个 坏的 习惯 !

真是个坏习惯!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] ,
And they are always thinking about themselves ,
和 他们 是 总是 思维 关于 他们自己 ,

他们总是想着自己,

[wen] [aɪ] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
when I want them to be thinking about me .
什么时候 我 想 他们 到 是 思维 关于 我 .

当我希望他们想着我的时候。

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [raʊnd] [naʊ] [ænd; ənd] [rɪ'hɜːs] [æt; ət] ['leɪdi] - .
I must go round now and rehearse at Lady Basildon's .
我 必须 去 圆形的 现在 和 排练 在 女士 - .

我现在必须去 Lady Basildon 剧院排练。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ,
You remember ,
你 记住 ,

你记得,

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] ['tæbləʊz] ,
we are having tableaux ,
我们 是 拥有 画作 ,

我们有画面,

[doʊnt][juː; jʊ] ?
don't you ?
不 你 ?

不是吗?

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,
The Triumph of something ,
这 胜利 的 某物 ,

某事的胜利,

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] !
I don't know what !
我 不 知道 什么 !

我不知道是什么!

[aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
I hope it will be triumph of me .
我 希望 它 将要 是 胜利 的 我 .

我希望这将是我的胜利。

['əʊnli] ['traɪʌmf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][æt; ət]['prez(ə)nt] .
Only triumph I am really interested in at present .
仅有的 胜利 我 是 真的 感兴趣的 在 在 展示 .

目前我真正感兴趣的只有胜利。

[['kɪsɪz] ['leɪdi] ['tʃiltəːn] [ænd; ənd] [gəʊz] [aʊt] ;
[Kisses LADY CHILTERN and goes out ;
[吻 女士 奇尔顿 和 去 出去 ;

[亲吻了奇尔特恩夫人然后出去了;

[ðen] ['kɒmz] ['rʌnɪŋ] [bæk] .]
then comes running back .]
然后 来 跑步 后退 .]

然后跑回来。]

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

['gɜːtruːd] ,
Gertrude ,
格特鲁德 ,

格特鲁德，

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ?
do you know who is coming to see you ?
做 你 知道 WHO 是 未来 到 看 你 ?

你知道谁要来看你吗?

[ðæt] ['dredf(ə)l] ['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] ,
That dreadful Mrs . Cheveley ,
那 可怕 太太 . 雪佛利 ,

那个可怕的切维利夫人，

[ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['lʌvli] [gaʊn] .
in a most lovely gown .
在 一个 最多 迷人的 袍 .

穿着一件非常漂亮的礼服。

[dɪd][juː; jʊ][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ?
Did you ask her ?
做过 你 问 她 ?

你问过她嗎?

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[['raɪzɪŋ] .]
[Rising .]
[崛起 .]

[起立。]

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] !
Mrs . Cheveley !
太太 . 雪佛利 !

切维利夫人!

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?
Coming to see me ?
未来 到 看 我 ?

来看我吗?

[ɪm'pɒsəb(ə)l] !
Impossible !
不可能的 !

不可能的!

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ˌʌp'steəz] ,
I assure you she is coming upstairs ,
我 保证 你 她 是 未来 楼上 ,

我向你保证她正在上楼，

[æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [laɪf] [ænd; ənd] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ] ['nætʃ(ə)rəl] .
as large as life and not nearly so natural .
作为 大的 作为 生活 和 不是 几乎 所以 自然的 .

和真人一样大，但远不那么自然。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [weɪt] ,
You need not wait ,
你 需要 不是 等待 ,

你不必等待，

['meɪbəl] .
Mabel .
梅布尔 .

梅布尔。

[rɪ'membə(r)] ,
Remember ,
记住 ,

记住，

['leɪdi] ['bæzəldən] [ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] .
Lady Basildon is expecting you .
女士 巴斯尔登 是 期待 你 .

巴兹尔登夫人正在等您。

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ai] [mʌst; məst] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] ['leɪdi] ['mɑːrkbi] .
I must shake hands with Lady Markby .
我 必须 摇 双手 和 女士 马克比 .

我必须与马克比夫人握手。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
She is delightful .
她 是 愉快 .

她很讨人喜欢。

[ai] [lʌv] ['biːɪŋ] [skəuldid] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] .
I love being scolded by her .
我 爱 存在 责骂 经过 她 .

我很喜欢被她骂。

[['entə(r)] ['meɪs(ə)n] .]
[Enter MASON .]
[进入 石匠 .]

[梅森上。]

['meɪs(ə)n] .
MASON .
石匠 .

石匠。

['leɪdi] ['mɑːrkbi] .
Lady Markby .
女士 马克比 .

马克比夫人。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
Mrs . Cheveley .
太太 . 雪佛利 .

切维利夫人。

[['entə(r)] ['leɪdi] ['mɑːrkbi] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .]
[Enter LADY MARKBY and MRS . CHEVELEY .]
[进入 女士 马克比 和 太太 . 雪佛兰 .]

[马克比夫人与切维利夫人上。]

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[[əd'vɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .]
[Advancing to meet them .]
[前进 到 见面 他们 .]

[上前迎接他们。]

[dɪə(r)] ['leɪdi] ['mɑːrkbi] ,
Dear Lady Markby ,
亲爱的 女士 马克比 ,

亲爱的马克比夫人，

[haʊ] [naɪs] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] !
how nice of you to come and see me !
如何 好的 的 你 到 来 和 看 我 !

你来看我真是太好了!

[[ʃeɪks] [hændz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
[Shakes hands with her ,
[奶昔 双手 和 她 ,

[和她握手，

[ænd; ənd] [bəʊz] ['sʌmwɒt] ['dɪstəntli] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .]
and bows somewhat distantly to MRS . CHEVELEY .]
和 弓 有些 遥远地 到 太太 . 雪佛兰 .]

并向谢维利夫人稍稍鞠躬。]

[woʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ,
Won't you sit down ,
惯于 你 坐 向下 ,

你不坐下吗?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] ?
Mrs . Cheveley ?
太太 . 雪佛利 ?

切维利夫人?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [mɪs] ['tʃiltə:n] ?
Isn't that Miss Chiltern ?
不是 那 错过 奇尔顿 ?

那不是奇尔特恩小姐吗?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] .
I should like so much to know her .
我 应该 喜欢 所以 很多 到 知道 她 .

我非常想认识她。

['leɪdi] ['tʃiltə:n] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

['meɪbəl] ,
Mabel ,
梅布尔 ,

梅布尔，

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [nəʊ] [ju:; jʊ] .
Mrs . Cheveley wishes to know you .
太太 . 雪佛利 愿望 到 知道 你 .

切维利夫人想认识您。

[['meɪbəl] ['tʃiltə:n] [gɪvz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nɒd] .]
[MABEL CHILTERN gives a little nod .]
[梅布尔 奇尔顿 给予 一个 小的 点头 .]

[梅布尔·奇尔特恩轻轻点头。]

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] [['sɪtɪŋ] [daʊn] .]
MRS . CHEVELEY [Sitting down .]
太太 . 雪佛兰 [坐着 向下 .]

切维利夫人 [坐下]

[ai] [θɔ:t] [jɔ:(r); jə(r)] [frɒk] [səʊ] ['tʃɑ:mɪŋ] [lɑ:st] [naɪt] ,
I thought your frock so charming last night ,
我 想法 你的 连衣裙 所以 迷人 最后的 夜晚 ,

昨晚我觉得你的连衣裙很迷人，

[mɪs] ['tʃiltə:n] .
Miss Chiltern .
错过 奇尔顿 .

奇尔特恩小姐。

[səʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] . . .
So simple and . . .
所以 简单的 和 . . .

如此简单且...

['su:təb(ə)l] .
suitable .
合适的 .

合适的。

['meɪbəl] ['tʃiltə:n] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

['riːəli] ?
Really ?
真的 ?

真的吗?

[ai][mʌst; məst] [tel] [maɪ] ['dresmeɪkə(r)] .
I must tell my dressmaker .
我 必须 告诉 我的 裁缝 .

我必须告诉我的裁缝。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
It will be such a surprise to her .
它 将要 是 这样的 一个 惊喜 到 她 .

这对她来说将是一个很大的惊喜。

[gʊd] - [baɪ] ,
Good - bye ,
好的 - 再见 ,

再见，

['leɪdi] ['mɑːrkbi] !
Lady Markby !
女士 马克比 !

马克比夫人!

['leɪdi] ['mɑːrkbi] . ['gəʊɪŋ] [ɔːl'redi] ?
LADY MARKBY . Going already ?
女士 马克比 . 去 已经 ?

马克比夫人：已经走了吗?

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] .
I am so sorry but I am obliged to .
我 是 所以 对不起 但 我 是 有义务 到 .

我很抱歉，但我必须这么做。

[ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [ɒf] [tuː; tə] [rɪ'hɜːs(ə)l] .
I am just off to rehearsal .
我 是 只是 离开 到 排演 .

我正要去排练。

[ai][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][stænd][ɒn][maɪ] [hed] [ɪn][sʌm; səm] ['tæbləʊz] .
I have got to stand on my head in some tableaux .
我 有 得到 到 站立 在 我的 头 在 一些 画作 .

我必须在某些场景中倒立。

['leɪdi] ['mɑːrkbi] .
LADY MARKBY .
女士 马克比 .

马克比夫人。

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ,
On your head ,
在 你的 头 ,

在你的头上，

[tʃaɪld] ?
child ?
孩子 ?

孩子?

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ai] [həʊp] [nɒt] .
I hope not .
我 希望 不是 .

我希望不会。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] [ʌn'helθi] .
I believe it is most unhealthy .
我 相信 它 是 最多 不良 .

我认为这是最不健康的。

[[teɪks] [ə; eɪ] [siːt] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][nekst] ['leɪdi] ['tʃiltəːn] .]
[Takes a seat on the sofa next LADY CHILTERN .]
[需要 一个 座位 在 这 沙发 下一个 女士 奇尔顿 .]

[在奇尔顿夫人旁边的沙发上坐下。]

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['eksələnt] ['tʃærəti] :
But it is for an excellent charity :
但 它 是 为了 一个 出色的 慈善机构 :

但这是为了一个优秀的慈善机构:

[ɪn][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndɪ'zɜːvɪŋ] ,
in aid of the Undeserving ,
在 援助 的 这 不配 ,

帮助那些不值得帮助的人,

[ðə; ði]['əʊnli] ['piːp(ə)l] [ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] .
the only people I am really interested in .
这 仅有的 人们 我 是 真的 感兴趣的 在 .

我真正感兴趣的只有他们。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] ,
I am the secretary ,
我 是 这 秘书 ,

我是秘书,

[ænd; ənd] ['tɒmi] ['træfəd] [ɪz] ['treʒərə(r)] .
and Tommy Trafford is treasurer .
和 汤米 特拉福德 是 财务主管 .

汤米·特拉福德 (Tommy Trafford) 担任财务主管。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [lɔːd] ['gɔːrɪŋ] ?
And what is Lord Goring ?
和 什么 是 主 戈林 ?

那么戈林勋爵又是什么?

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] [ɪz] ['prezɪdənt] .
Lord Goring is president .
主 戈林 是 总统 .

戈林勋爵担任总统。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[ðə; ði][pəʊst][ʃʊd; ʃəd] [suːt] [hɪm] ['ædmərəbli] ,
The post should suit him admirably ,
这 邮政 应该 套装 他 令人钦佩地 ,

这个职位应该很适合他,

[ən'les] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'tɪəriəreɪtɪd] [sɪns] [ai] [njuː] [hɪm] [fɜːst] .
unless he has deteriorated since I knew him first .
除非 他 有 恶化 自从 我 知道 他 第一的 .

除非自从我第一次认识他以来，他的状况已经恶化了。

['leɪdi] ['mɑːrkbi] .
LADY MARKBY .
女士 马克比 .

马克比夫人。

[['flektɪŋ] .]
[Reflecting .]
[反思 .]

[反思]

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'mɑːkəbli] ['mɒd(ə)n] ,
You are remarkably modern ,
你 是 非常 现代的 ,

你非常现代,

['meɪbəl] .
Mabel .
梅布尔 .

梅布尔。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['mɒd(ə)n] ,
A little too modern ,
一个 小的 也 现代的 ,

有点太现代了,

[pə'hæps] .
perhaps .
也许 .

也许。

['nʌθɪŋ] [ɪz][səʊ] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] ['biːɪŋ] [tuː] ['mɒd(ə)n] .
Nothing is so dangerous as being too modern .
没有什么 是 所以 危险的 作为 存在 也 现代的 .

没有什么比过于现代化更危险了。

[wʌn] [ɪz][æpt][tuː; tə] [grəʊ] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] .
One is apt to grow old - fashioned quite suddenly .
一 是 易于 到 生长 老的 - 造型 相当 突然 .

人们很容易突然变得过时。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《理想丈夫》(An Ideal Husband)
第7/13页

[ai][hæv; həv] [nəʊn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
I have known many instances of it
我 有 已知 许多 实例 的 它

我知道很多这样的事例

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['prɒspekt] !
What a dreadful prospect !
什么 一个 可怕 前景 !

多么可怕的前景啊!

['leɪdi] ['mɑːrkbi] .
LADY MARKBY .
女士 马克比 .

马克比夫人。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ][dɪə(r)] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的,

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] ['nɜːvəs] .
you need not be nervous .
你 需要 不是 是 紧张的 .

你不必紧张。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
You will always be as pretty as possible .
你 将要 总是 是 作为 漂亮的 作为 可能的 .

你将永远尽可能美丽。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['fæʃ(ə)n] [ðeə(r)] [ɪz] ,
That is the best fashion there is ,
那 是 这 最好的 时尚 那里 是 ,

这是最好的时尚,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] ['ɪŋgləns] [sək'siːdz] [ɪn] ['setɪŋ] .
and the only fashion that England succeeds in setting .
和 这 仅有的 时尚 那 英格兰 成功 在 环境 .

也是英国成功引领的唯一时尚。

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[[wɪð] [ə; eɪ] ['kɜ:tsi] .] [θæŋk] [ju:; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] ,
[With a curtsey .] Thank you so much ,
[和 一个 屈膝礼 .] 感谢 你 所以 很多 ,

[行屈膝礼]非常感谢，

['leɪdi] ['mɑ:rkbi] ,
Lady Markby ,
女士 马克比 ,

马克比夫人，

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪŋgləɳd] . . .
for England . . .
为了 英格兰 . . .

为了英格兰……

[ænd; ənd][maɪ'self] .
and myself .
和 我 .

还有我自己。

[[gəʊz] [aʊt] .]
[Goes out .]
[去 出去 .]

[出去。]

['leɪdi] ['mɑ:rkbi] .
LADY MARKBY .
女士 马克比 .

马克比夫人。

[['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] ['leɪdi] ['tʃiltə:n] .]
[Turning to LADY CHILTERN .]
[转弯 到 女士 奇尔顿 .]

[转向奇尔顿夫人。]

[dɪə(r)] ['gɜ:tru:d] ,
Dear Gertrude ,
亲爱的 格特鲁德 ,

亲爱的格特鲁德，

[wi:; wi][dʒʌst] [kɔ:ld] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] ['mɪsɪz] . - ['daɪmənd] [brəʊtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [faʊnd] .
we just called to know if Mrs . Cheveley's diamond brooch has been found .
我们 只是 称为 到 知道 如果 太太 . - 钻石 胸针 有 到过 成立 .

我们只是打电话询问是否找到了 Cheveley 夫人的钻石胸针。

['leɪdi] ['tʃiltə:n] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[hɪə(r)] ?
Here ?
这里 ?

这里?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ai] [mɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ai] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [ˈklærɪdʒɪz] ,
I missed it when I got back to Claridge's ,
我 错过 它 什么时候 我 得到 后退 到 克拉里奇酒店 ,

当我回到克拉里奇酒店时，我错过了它，

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai] [mait] [ˈpɒsəbli] [hæv; həv] [drɒpt] [ˌaɪ ˈtiː][hɪə(r)] .
and I thought I might possibly have dropped it here .
和 我 想法 我 可能 可能 有 掉落 它 这里 .

我想我可能把它掉在这里了。

[ˈleɪdi] [ˈtʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
I have heard nothing about it .
我 有 听到 没有什么 关于 它 .

我没有听到任何有关此事的消息。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈbʌtlə(r)][ænd; ənd][ɑːsk] .
But I will send for the butler and ask .
但 我 将要 发送 为了 这 管家 和 问 .

但我会派人去请管家来询问。

[[ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði] [bel] .]
[Touches the bell .]
[触摸 这 钟 .]

[按铃。]

[ˈmɪsɪz] . [ˈʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[preɪ] [doʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] ,
pray don't trouble ,
祈祷 不 麻烦 ,

祈祷不要麻烦，

[ˈleɪdi] [ˈtʃiltəːn] .
Lady Chiltern .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[ai][deə(r)] [seɪ] [ai] [lɒst] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈɒprə] ,
I dare say I lost it at the Opera ,
我 敢 说 我 丢失的 它 在 这 歌剧 ,

我敢说我在歌剧院里把它弄丢了，

[bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm] [ɒn][hɪə(r)] .
before we came on here .
前 我们 来了 在 这里 .

在我们来到这里之前。

[ˈleɪdi] [ˈmɑːrkbi] .
LADY MARKBY .
女士 马克比 .

马克比夫人。

[ɑː] [jes] ,
Ah yes ,
啊 是的 ,

啊，是的，

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] .
I suppose it must have been at the Opera .
我 认为 它 必须 有 到过 在 这 歌剧 .

我想那一定是在歌剧院。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,
The fact is ,
这 事实 是 ,

事实是，

[wiː; wi][ɔːl]['skræmb(ə)l][ænd; ənd]['dʒɒs(ə)l][səʊ] [mʌtʃ] ['naʊədeɪz] [ðæt] [ai]['wʌndə(r)][wiː; wi][hæv; həv]
we all scramble and jostle so much nowadays that I wonder we have
我们 全部 争夺 和 推搡 所以 很多 如今 那 我 想知道 我们 有
['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [left] [ɒn][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] .
anything at all left on us at the end of an evening .
任何事物 在 全部 左边 在 我们 在 这 结尾 的 一个 晚上 .

如今，我们总是忙忙碌碌，拥挤不堪，我真不知道晚上过后我们还剩下什么。

[ai] [nəʊ] [maɪ'self] [ðæt] ,
I know myself that ,
我 知道 我 那 ,

我自己知道，

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ,
when I am coming back from the Drawing Room ,
什么时候 我 是 未来 后退 从 这 绘画 房间 ,

当我从客厅回来时，

[ai] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] ['hædnt] [ə; eɪ] [ʃred] [ɒn][ˌem 'iː] ,
I always feel as if I hadn't a shred on me ,
我 总是 感觉 作为 如果 我 之前没有 一个 撕碎 在 我 ,

我总感觉自己身上一无所有，

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃred] [ɒv; əv] ['diːsnt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
except a small shred of decent reputation ,
除了 一个 小的 撕碎 的 体面的 名声 ,

除了一点点不错的名声，

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] ['meɪkɪŋ] ['peɪnf(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [θruː] [ðə; ði]
just enough to prevent the lower classes making painful observations through the
只是 足够的 到 防止 这 降低 课程 制作 痛苦 观察 通过 这
['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
windows of the carriage .
视窗 的 这 运输 .

刚好足以防止下层阶级的人通过车厢的窗户做出痛苦的观察。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] ['aʊə(r)][sə'saɪəti][ɪz] ['terəbli] ['əʊvə(r)] - ['pɑːpjuleɪtid] .
The fact is that our Society is terribly over - populated .
这 事实 是 那 我们的 社会 是 可怕 超过 - 人口稠密 .

事实是，我们的社会人口严重过剩。

['riːəli] ,
Really ,
真的 ,

真的吗，

[sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [ski:m] [ɒv; əv] [ə'sɪstɪd] [ˌemɪ'greɪʃn] .

some	one	should	arrange	a	proper	scheme	of	assisted	emigration	.
一些	一	应该	安排	一个	恰当的	方案	的	协助	移民	.

应该有人制定适当的协助移民计划。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:; də][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [gʊd] .

It	would	do	a	great	deal	of	good	.
它	会	做	一个	伟大的	交易	的	好的	.

这会带来很大的好处。

['mɪsɪz] . ['ʃevli] .

MRS	.	CHEVELEY	.
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[ai] [kwaɪt] [ə'gri:] [wɪð] [ju:; jʊ] ,

I	quite	agree	with	you	,
我	相当	同意	和	你	,

我非常同意你的观点，

['leɪdi] ['mɑ:rkbi] .

Lady	Markby	.
女士	马克比	.

马克比夫人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nɪəli] [sɪks] [j'iəz] [sɪns] [ai][hæv; həv] [bi:n] [ɪn] ['lʌndən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['si:z(ə)n] ,

It	is	nearly	six	years	since	I	have	been	in	London	for	the	Season	,
它	是	几乎	六	年	自从	我	有	到过	在	伦敦	为了	这	季节	,

我已经六年没有来过伦敦过这个季节了，

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [seɪ] [sə'saɪəti] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['dredfəli] [mɪkst] .

and	I	must	say	Society	has	become	dreadfully	mixed	.
和	我	必须	说	社会	有	变得	极其糟糕	混合	.

我必须说，社会已经变得极其混乱。

[wʌn] [si:z] [ðə; ði] ['ɒdɪst] ['pi:p(ə)l] ['evriweə(r)] .

One	sees	the	oddest	people	everywhere	.
一	看到	这	最奇怪的	人们	到处	.

到处都能看到最奇怪的人。

['leɪdi] ['mɑ:rkbi] .

LADY	MARKBY	.
女士	马克比	.

马克比夫人。

[ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [tru:] ,

That	is	quite	true	,
那	是	相当	真的	,

确实如此，

[dɪə(r)] .

dear	.
亲爱的	.

亲爱的。

[bʌt; bət][wʌn] ['nidnt] [nəʊ] [ðem; ðəm] .

But	one	needn't	know	them	.
但	一	不必	知道	他们	.

但人们不需要知道它们。

[aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [hɑ:f][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] .

I'm	sure	I	don't	know	half	the	people	who	come	to	my	house	.
我是	当然	我	不	知道	一半	这	人们	WHO	来	到	我的	房子	.

我确信来我家的人有一半我都不认识。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[frɒm; frəm] [ɔ:l] [ai] [hɪə(r)] ,
from all I hear ,
从 全部 我 听到 ,

据我所知，

[ai] ['ʃudnt] [laɪk] [tu:; tə] .
I shouldn't like to .
我 不应该 喜欢 到 .

我不应该喜欢。

[['entə(r)] ['meɪs(ə)n] .]
[Enter MASON .]
[进入 石匠 .]

[梅森上。]

['leɪdi] ['tʃiltə:n] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brəʊtʃ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [lɒst] ,
What sort of a brooch was it that you lost ,
什么 种类 的 一个 胸针 曾是 它 那 你 丢失的 ,

你丢失的是哪种胸针?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] ?
Mrs . Cheveley ?
太太 . 雪佛利 ?

切维利夫人?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[ə; eɪ] ['daɪmənd] [sneɪk] - [brəʊtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['ru:bi] ,
A diamond snake - brooch with a ruby ,
一个 钻石 蛇 - 胸针 和 一个 红宝石 ,

一枚镶有红宝石的钻石蛇形胸针，

[ə; eɪ] ['rɑ:ðə(r)] [lɑ:dʒ] ['ru:bi] .
a rather large ruby .
一个 相当 大的 红宝石 .

一颗相当大的红宝石。

['leɪdi] ['mɑ:rkbi] .
LADY MARKBY .
女士 马克比 .

马克比夫人。

[ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sæfaɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hed] ,
I thought you said there was a sapphire on the head ,
我 想法 你 说 那里 曾是 一个 蓝宝石 在 这 头 ,

我以为你说头上有一颗蓝宝石，

[dɪə(r)] ?
dear ?
亲爱的 ?

亲爱的?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] [['smaɪlɪŋ] .]
MRS **.** **CHEVELEY** **[** **Smiling** **.** **]**
太太 . 雪佛兰 [微笑 .]

切维利夫人 [微笑]

[nəʊ] ,
No **,**
不 ,

不,

['leɪdi] ['mɑːrkbi] - [ə; eɪ]['ruːbi] .
lady **Markby** **-** **a** **ruby** **.**
女士 马克比 - 一个 红宝石 .

马克比夫人——一颗红宝石。

['leɪdi] ['mɑːrkbi] .
LADY **MARKBY** **.**
女士 马克比 .

马克比夫人。

[['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .]
[**Nodding** **her** **head** **.** **]**
[点头 她 头 .]

[点点头。]

[ænd; ənd] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] ,
And **very** **becoming** **,**
和 非常 成为 ,

非常合适,

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] .
I **am** **quite** **sure** **.**
我 是 相当 当然 .

我非常肯定。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY **CHILTERN** **.**
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[hæz; həz][ə; eɪ]['ruːbi][ænd; ənd] ['daɪmənd] [brəʊtʃ] [biːn] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [ðɪs]
Has **a** **ruby** **and** **diamond** **brooch** **been** **found** **in** **any** **of** **the** **rooms** **this**
有 一个 红宝石 和 钻石 胸针 到过 成立 在 任何 的 这 房间 这
['mɔːnɪŋ] ,
morning **,**
早晨 ,

今天早上有人在哪个房间里发现过红宝石和钻石胸针吗?

['meɪs(ə)n] ?
Mason **?**
石匠 ?

石匠?

['meɪs(ə)n] .
MASON **.**
石匠 .

石匠。

[nəʊ] ,
No **,**
不 ,

不,

[maɪ]['leɪdi] .
my lady .
我的 女士 .

我的女士。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] ,
It really is of no consequence ,
它 真的 是 的 不 结果 ,

这真的无关紧要，

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
Lady Chiltern .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv][pʊt][juː; jʊ][tuː; tə]['eni] [ˌɪnkən'viːniəns] .
I am so sorry to have put you to any inconvenience .
我 是 所以 对不起 到 有 放 你 到 任何 不便 .

非常抱歉给您带来不便。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[['kəʊldli] .]
[Coldly .]
[冷冷地 .]

[冷冷地。]

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [ˌɪnkən'viːniəns] .
it has been no inconvenience .
它 有 到过 不 不便 .

这并没有带来任何不便。

[ðæt] [wɪl] [duː; də] ,
That will do ,
那 将要 做 ,

那就行了，

['meɪs(ə)n] .
Mason .
石匠 .

石匠。

[juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [tiː] .
You can bring tea .
你 能 带来 茶 .

你可以带茶来。

[['eksɪt]['meɪs(ə)n] .]
[Exit MASON .]
[出口 石匠 .]

[梅森下。]

['leɪdi] ['mɑːrkbi] .
LADY **MARKBY** **.**
女士 马克比 .

马克比夫人。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə] [luːz] ['eniθɪŋ] .
I **must** **say** **it** **is** **most** **annoying** **to** **lose** **anything** **.**
我 必须 说 它 是 最多 恼人的 到 失去 任何事物 .

我必须说，丢失任何东西都是最令人恼火的。

[ai] [rɪ'membə(r)] [wʌns] [æt; ət][bæθ.bɑːθ] ,
I **remember** **once** **at** **Bath** **,**
我 记住 一次 在 洗澡 ,

我记得有一次在巴斯，

[j'iəz] [ə'gəʊ] ,
years **ago** **,**
年 前 ,

几年前，

['luːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pʌmp] [ruːm] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['hænsəm] ['kæmiəʊ] ['breɪslət] [ðæt] [sɜː(r)][dʒɒn]
losing **in** **the** **Pump** **Room** **an** **exceedingly** **handsome** **cameo** **bracelet** **that** **Sir** **John**
输 在 这 泵 房间 一个 非常 英俊的 客串 手镯 那 先生 约翰
[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .
had **given** **me** **.**
有 给定 我 .

我在泵房丢失了约翰爵士送给我的一只非常漂亮的浮雕手镯。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz]['evə(r)]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [sɪns] ,
I **don't** **think** **he** **has** **ever** **given** **me** **anything** **since** **,**
我 不 思考 他 有 曾经 给定 我 任何事物 自从 ,

我觉得他从那以后就没再给我任何东西了，

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] .
I **am** **sorry** **to** **say** **.**
我 是 对不起 到 说 .

我很遗憾的说。

[hiː; hi][hæz; həz] ['sædli] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] .
He **has** **sadly** **degenerated** **.**
他 有 令人遗憾的是 退化的 .

可悲的是，他已经堕落了。

['riːəli] ,
Really **,**
真的 ,

真的吗，

[ðɪs] ['hɒrɪd] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [kwaɪt] ['ruːɪnz]['aʊə(r)] ['hʌzbəndz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
this **horrid** **House** **of** **Commons** **quite** **ruins** **our** **husbands** **for** **us** **.**
这 可怕的 房子 的 公共领域 相当 废墟 我们的 丈夫们 为了 我们 .

这个可怕的下议院彻底毁掉了我们的丈夫。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [haʊs] [baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [bləʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hæpi] ['mærid] [laɪf] [ðæt]

I	think	the	Lower	House	by	far	the	greatest	blow	to	a	happy	married	life	that
我	思考	这	降低	房子	经过	远的	这	最	吹	到	一个	快乐的	已婚	生活	那

[ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [sɪns] [ðæt] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɪmɪn]

there	has	been	since	that	terrible	thing	called	the	Higher	Education	of	Women
那里	有	到过	自从	那	糟糕的	事物	称为	这	更高	教育	的	女性

[wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] .

was	invented	.
曾是	发明	.

我认为，自从“女子高等教育”这个可怕的东西发明以来，下议院对幸福婚姻生活造成的打击是迄今为止最大的。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .

LADY	CHILTERN	.
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['herəsi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,

it	is	heresy	to	say	that	in	this	house	,
它	是	异端	到	说	那	在	这	房子	,

说在这所房子里，

['leɪdi] ['mɑːrkbi] .

Lady	Markby	.
女士	马克比	.

马克比夫人。

['rɒbət] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

Robert	is	a	great	champion	of	the	Higher	Education	of	Women	,
罗伯特	是	一个	伟大的	冠军	的	这	更高	教育	的	女性	,

罗伯特是女性高等教育的伟大倡导者，

[ænd; ənd][səʊ] ,

and	so	,
和	所以	,

所以，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ,

I	am	afraid	,
我	是	害怕的	,

恐怕，

[ˌeɪ 'em][aɪ] .

am	I	.
是	我	.

我是。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS	.	CHEVELEY	.
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[ðə; ði] ['haɪə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [men] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] .

The	higher	education	of	men	is	what	I	should	like	to	see	.
这	更高	教育	的	男人	是	什么	我	应该	喜欢	到	看	.

我希望看到男性接受高等教育。

[men] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['sædli] .
Men need it so sadly .
男人 需要 它 所以 令人遗憾的是 .

男人太需要它了。

['leɪdi] ['mɑːrkbi] .
LADY MARKBY .
女士 马克比 .

马克比夫人。

[ðeɪ] [duː; də] ,
They do ,
他们 做 ,

确实如此，

[dɪə(r)] .
dear .
亲爱的 .

亲爱的。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] [ʌn'præktɪkəl] .
But I am afraid such a scheme would be quite unpractical .
但 我 是 害怕的 这样的 一个 方案 会 是 相当 不切实际 .

但我担心这样的计划不太实用。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [mæn][hæz; həz] [mʌtʃ] [kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'veləpmənt] .
I don't think man has much capacity for development .
我 不 思考 男人 有 很多 容量 为了 发展 .

我认为人类没有太多的发展能力。

[hiː; hi][hæz; həz][gɒt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ,
He has got as far as he can ,
他 有 得到 作为 远的 作为 他 能 ,

他已经尽力了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɒt][fɑː(r)] ,
and that is not far ,
和 那 是 不是 远的 ,

距离不是很远，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
is it ?
是 它 ?

是吗?

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['wɪmɪn] ,
With regard to women ,
和 看待 到 女性 ,

对于女性来说，

[wel] ,
well ,
出色地 ,

出色地，

[dɪə(r)] ['gɜːtruːd] ,
dear Gertrude ,
亲爱的 格特鲁德 ,

亲爱的格特鲁德，

[juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
you belong to the younger generation ,
你 属于 到 这 年轻 一代 ,

你们属于年轻一代，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	am	sure	it	is	all	right	if	you	approve	of	it	.
和	我	是	当然	它	是	全部	正确的	如果	你	批准	的	它	.

我相信只要您同意，就没问题。

[ɪn][maɪ][taɪm] ,

In	my	time	,
在	我的	时间	,

在我的时代，

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

当然，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [nɒt][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['eniθɪŋ] .

we	were	taught	not	to	understand	anything	.
我们	是	教授	不是	到	理解	任何事物	.

我们被教导不要理解任何事情。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] ['sɪstəm] ,

That	was	the	old	system	,
那	曾是	这	老的	系统	,

那是旧系统，

[ænd; ənd] ['wʌndəfəli] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

and	wonderfully	interesting	it	was	.
和	太棒了	有趣的	它	曾是	.

这真是太有趣了。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ai][ænd; ənd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)]['sɪstə(r)]

I	assure	you	that	the	amount	of	things	I	and	my	poor	dear	sister
我	保证	你	那	这	数量	的	事物	我	和	我的	贫穷的	亲爱的	姐姐

[wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [nɒt][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒz; wəz][kwaɪt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .

were	taught	not	to	understand	was	quite	extraordinary	.
是	教授	不是	到	理解	曾是	相当	非凡的	.

我向你保证，我和我可怜的妹妹所学到的不能理解的事情的数量是相当惊人的。

[bʌt; bət]['məʊdem] ['wɪmɪn] [ˌʌndə'stænd] ['evriθɪŋ] ,

But	modem	women	understand	everything	,
但	调制解调器	女性	理解	一切	,

但现代女性明白一切，

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld] .

I	am	told	.
我	是	讲述	.

有人告诉我。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS	.	CHEVELEY	.
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[ɪk'sept] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] .

Except	their	husbands	.
除了	他们的	丈夫们	.

除了她们的丈夫。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['wʊmən] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stændz] .

That	is	the	one	thing	the	modern	woman	never	understands	.
那	是	这	一	事物	这	现代的	女士	绝不	明白	.

这是现代女性永远无法理解的事情。

['leɪdi] ['mɑːrkbi] .
LADY **MARKBY** **.**
女士 马克比 .

马克比夫人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [tuː] ,
And **a** **very** **good** **thing** **too** **,**
和 一个 非常 好的 事物 也 ,

这也是一件非常好的事情，

[dɪə(r)] ,
dear **,**
亲爱的 ,

亲爱的，

[aɪ][deə(r)] [seɪ] .
I **dare** **say** **.**
我 敢 说 .

我敢说。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [breɪk] [ʌp] ['meni] [ə; eɪ] ['hæpi] [həʊm] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] .
It **might** **break** **up** **many** **a** **happy** **home** **if** **they** **did** **.**
它 可能 休息 向上 许多 一个 快乐的 家 如果 他们 做过 .

如果他们这样做，可能会破坏许多幸福的家庭。

[nɒt] [jɔːz] ,
Not **yours** **,**
不是 你的 ,

不是你的，

[aɪ] [niːd] ['hɑːdli] [seɪ] ,
I **need** **hardly** **say** **,**
我 需要 几乎 说 ,

我几乎不用说，

['gɜːtruːd] .
Gertrude **.**
格特鲁德 .

格特鲁德。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['mærid] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] ['hʌzbənd] .
You **have** **married** **a** **pattern** **husband** **.**
你 有 已婚 一个 图案 丈夫 .

你嫁给了一个模范丈夫。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
I **wish** **I** **could** **say** **as** **much** **for** **myself** **.**
我 希望 我 可以 说 作为 很多 为了 我 .

我希望自己也能说出同样的话。

[bʌt; bət] [sɪns] [sɜː(r)][dʒɒn][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'beɪts] ['regjələli] ,
But **since** **Sir** **John** **has** **taken** **to** **attending** **the** **debates** **regularly** **,**
但 自从 先生 约翰 有 已采取 到 参加 这 辩论 经常 ,

但自从约翰爵士开始定期参加辩论以来，

[wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)] [juːst] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [deɪz] ,
which **he** **never** **used** **to** **do** **in** **the** **good** **old** **days** **,**
哪个 他 绝不 用过的 到 做 在 这 好的 老的 天 ,

在过去的美好时光里他从来不会这么做，

[hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
his **language** **has** **become** **quite** **impossible** **.**
他的 语言 有 变得 相当 不可能的 .

他的语言已经变得非常难以理解。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,

He	always	seems	to	think	that	he	is	addressing	the	House	,
他	总是	似乎	到	思考	那	他	是	解决	这	房子	,

他似乎总是以为自己是在向众议院发表演讲，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [dɪs'kʌs] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərə(r)] ,

and	consequently	whenever	he	discusses	the	state	of	the	agricultural	labourer	,
和	最后	每当	他	讨论	这	状态	的	这	农业	劳动者	,

因此，每当他讨论农业劳动者的状况时，

[ɔː(r)][ðə; ði] [welʃ] [tʃɜːtʃ] ,

or	the	Welsh	Church	,
或者	这	威尔士语	教会	,

或威尔士教堂，

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ɪm'prɒpə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

or	something	quite	improper	of	that	kind	,
或者	某物	相当	不当	的	那	种类	,

或者类似不恰当的事情，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][send] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːvənts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

I	am	obliged	to	send	all	the	servants	out	of	the	room	.
我	是	有义务	到	发送	全部	这	仆人	出去	的	这	房间	.

我不得不让所有仆人都离开房间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [wʌnz] [əʊn] ['bʌtlə(r)] ,

It	is	not	pleasant	to	see	one's	own	butler	,
它	是	不是	令人愉快的	到	看	一个人的	自己的	管家	,

看到自己的管家，

[huː] [hæz; həz] [biːn] [wɪð] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [θriː] [j'iəz] ,

who	has	been	with	one	for	twenty	-	three	years	,
WHO	有	到过	和	一	为了	二十	-	三	年	,

已经和一个人在一起二十三年了，

['æktʃuəli] ['blʌʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] - [bɔːd] ,

actually	blushing	at	the	side	-	board	,
实际上	脸红	在	这	边	-	木板	,

看着餐具柜脸红了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtˌmen] ['meɪkɪŋ] [kən'tɔːrʃənz] [ɪn] ['kɔːnəs] [laɪk] [p'ɜːsənz] [ɪn] ['səːkəsiz] .

and	the	footmen	making	contortions	in	corners	like	persons	in	circuses	.
和	这	侍从	制作	扭曲	在	角落	喜欢	人	在	马戏团	.

步兵们像马戏团里的演员一样在角落里扭动身体。

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][maɪ][laɪf] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['ruːɪnd] [ən'les] [ðeɪ] [send] [dʒɒn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]

I	assure	you	my	life	will	be	quite	ruined	unless	they	send	John	at	once	to	the
我	保证	你	我的	生活	将要	是	相当	毁坏	除非	他们	发送	约翰	在	一次	到	这

['ʌpə(r)] [haʊs] .

Upper	House	.
上	房子	.

我向你保证，除非他们立即将约翰送往上议院，否则我的生活将会被毁掉。

[hiː; hi][woʊnt] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn]['pɒlətɪks] [ðen] ,

He	won't	take	any	interest	in	politics	then	,
他	惯于	拿	任何	兴趣	在	政治	然后	,

那时他就不会对政治感兴趣了，

[wɪl] [hiː; hi] ?

will	he	?
将要	他	?

他会嗎?

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ɪz][səʊ]['sensəb(ə)l] .

The	House	of	Lords	is	so	sensible	.
这	房子	的	领主	是	所以	明智的	.

上议院的做法非常明智。

[æn; ən] [ə'sembli] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] .

An	assembly	of	gentlemen	.
一个	集会	的	先生们	.

绅士集会。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [steɪt] ,

But	in	his	present	state	,
但	在	他的	展示	状态	,

但以他现在的状态，

[sɜː(r)][dʒɒn][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl] .

Sir	John	is	really	a	great	trial	.
先生	约翰	是	真的	一个	伟大的	审判	.

约翰爵士真是一次伟大的考验。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] [wɒz; wəz][hɑːf]['əʊvə(r)] ,

this	morning	before	breakfast	was	half	over	,
这	早晨	前	早餐	曾是	一半	超过	,

今天早上早餐还没吃到一半，

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['hɑːθrʌg] ,

he	stood	up	on	the	hearthrug	,
他	站立	向上	在	这	壁炉架	,

他站在壁炉地毯上，

[pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,

put	his	hands	in	his	pockets	,
放	他的	双手	在	他的	口袋	,

把手插进口袋，

[ænd; ənd] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

and	appealed	to	the	country	at	the	top	of	his	voice	.
和	上诉	到	这	国家	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

并大声向全国发出呼吁。

[ai] [left] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæd; həd][maɪ] ['sekənd] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] ,

I	left	the	table	as	soon	as	I	had	my	second	cup	of	tea	,
我	左边	这	桌子	作为	很快	作为	我	有	我的	第二	杯子	的	茶	,

我喝完第二杯茶就离开了餐桌，

[ai] [niːd] ['hɑːdli] [seɪ] .

I	need	hardly	say	.
我	需要	几乎	说	.

我几乎不用多说。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['vaɪələnt] ['læŋgwɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] !

But	his	violent	language	could	be	heard	all	over	the	house	!
但	他的	暴力	语言	可以	是	听到	全部	超过	这	房子	!

但他的粗暴言语却在整个房子里都能听到！

[ai] [trʌst] ,

I	trust	,
我	相信	,

我相信，

['gɜːtruːd] ,
Gertrude ,
格特鲁德 ,

格特鲁德，

[ðæt] [sɜː(r)] ['rɒbət] [ɪz] [nɒt] [laɪk] [ðæt]
that Sir Robert is not like that
那 先生 罗伯特 是 不是 喜欢 那

罗伯特爵士不是那样的人

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['pɒlətɪks] ,
But I am very much interested in politics ,
但 我 是 非常 很多 感兴趣的 在 政治 ,

但我对政治非常感兴趣，

['leɪdi] ['mɑːrkbi] .
Lady Markby .
女士 马克比 .

马克比夫人。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə][hɪə(r)] ['rɒbət] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
I love to hear Robert talk about them .
我 爱 到 听到 罗伯特 讲话 关于 他们 .

我喜欢听罗伯特谈论他们。

['leɪdi] ['mɑːrkbi] .
LADY MARKBY .
女士 马克比 .

马克比夫人。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ] [həʊp] [hiː; hi][ɪz][nɒt][æz; əz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [bluː] [bʊks] [æz; əz][sɜː(r)][dʒɒn][ɪz] .
I hope he is not as devoted to Blue Books as Sir John is .
我 希望 他 是 不是 作为 奉献 到 蓝色的 图书 作为 先生 约翰 是 .

我希望他不会像约翰爵士那样热衷于蓝皮书。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [kwaɪt] [ɪm'pruːvɪŋ] ['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] .
I don't think they can be quite improving reading for any one .
我 不 思考 他们 能 是 相当 改善 阅读 为了 任何 一 .

我认为它们并不能提高任何人的阅读水平。

['mɪsɪz] . ['ʃevli]
MRS . CHEVELEY
太太 . 雪佛兰

切维利夫人

[['læŋgwɪdli] .] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [riːd] [ə; eɪ] [bluː] [bʊk] .
[Languidly .] I have never read a Blue Book .
[懒洋洋地 .] 我 有 绝不 读 一个 蓝色的 书 .

[懒洋洋地]我从来没有读过《蓝皮书》。

[aɪ][prɪ'fɜː(r)] [bʊks] . . .
I prefer books . . .
我 更喜欢 图书 . . .

我更喜欢书.....

[ɪn] ['jeləʊ] ['kʌvəz] .
in yellow covers .
在 黄色的 封面 .

黄色封面。

['leɪdi] ['mɑːrkbi] .
LADY MARKBY .
女士 马克比 .

马克比夫人。

[['dʒiːniəli] [ʌn'kɒnʃəs] .]
[Genially unconscious .]
[和蔼地 无意识 .]

[完全失去意识。]

['jeləʊ] [ɪz][ə; eɪ]['geɪə(r)] ['kʌlə(r)] ,
Yellow is a gayer colour ,
黄色的 是 一个 更gay 颜色 ,

黄色是更鲜艳的颜色，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?
is it not ?
是 它 不是 ?

不是吗?

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][weə(r)] ['jeləʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][maɪ] ['ɜːli] [deɪz] ,
I used to wear yellow a good deal in my early days ,
我 用过的 到 穿 黄色的 一个 好的 交易 在 我的 早期的 天 ,

我年轻的时候经常穿黄色衣服，

[ænd; ənd] [wʊd] [duː; də][səʊ] [naʊ] [ɪf] [sɜː(r)][dʒɒn][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['peɪnfəli] ['pɜːsən(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]
and would do so now if Sir John was not so painfully personal in his
和 会 做 所以 现在 如果 先生 约翰 曾是 不是 所以 痛苦地 个人的 在 他的
[ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,
observations ,
观察 ,

如果约翰爵士的观察不是那么令人痛苦，他现在就会这么做，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒn][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [dres] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'dɪkjələs] ,
and a man on the question of dress is always ridiculous ,
和 一个 男人 在 这 问题 的 裙子 是 总是 荒谬的 ,

而男人在穿衣问题上总是很可笑，

[ɪz][hiː; hɪ][nɒt] ?
is he not ?
是 他 不是 ?

不是吗?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[nəʊ] !
no !
不 !

不!

[ai] [θɪŋk] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [ɔː'θɒrətiz] [ɒn] [dres] .
I think men are the only authorities on dress .
我 思考 男人 是 这 仅有的 当局 在 裙子 .

我认为男人是着装方面的唯一权威。

['leɪdi] ['mɑːrkbi] .
LADY MARKBY .
女士 马克比 .

马克比夫人。

['riːəli] ?
Really ?
真的 ?

真的吗?

[wʌn] [ˌwʊdnt] [seɪ] [səʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [hæts] [ðeɪ] [weə(r)] ?
One wouldn't say so from the sort of hats they wear ?
一 不会 说 所以 从 这 种类 的 帽子 他们 穿 ?

从他们戴的帽子来看，人们不会这么说吧?

[wʊd] [wʌn] ?
would one ?
会 一 ?

会吗?

[[ðə; ði] ['bʌtlə(r)] ['entəz] ,
[The butler enters ,
[这 管家 进入 ,

[管家进来了，

['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['fʊtmən] .
followed by the footman .
随后 经过 这 男仆 .

后面跟着男仆。

[tiː] [ɪz] [set] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] [kləʊz] [tuː; tə] ['leɪdi] ['tʃiltəːn] .]
Tea is set on a small table close to LADY CHILTERN .]
茶 是 放 在 一个 小的 桌子 关闭 到 女士 奇尔顿 .]

茶被摆放在靠近奇尔顿夫人的一张小桌子上。]

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[meɪ] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [tiː] ,
May I give you some tea ,
可能 我 给 你 一些 茶 ,

我可以给你一些茶吗?

['mɪsɪz] . ['ʃevli] ?
Mrs . Cheveley ?
太太 . 雪佛利 ?

切维利夫人?

['mɪsɪz] . ['ʃevli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

[[ðə; ði]['bʌtlə(r)][hændz]['mɪsɪz] .
[The butler hands MRS .
[这 管家 双手 太太 .

[管家把夫人递过来。

['ʃɛvli] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] [ɒn][ə; eɪ]['sælvə(r)] .]
CHEVELEY a cup of tea on a salver .]
雪佛兰 一个 杯子 的 茶 在 一个 托盘 .]

CHEVELEY 托盘上放着一杯茶。]

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[sʌm; səm] [tiː] ,
Some tea ,
一些 茶 ,

一些茶，

['leɪdi] ['mɑːrkbi] ?
Lady Markby ?
女士 马克比 ?

马克比夫人?

['leɪdi] ['mɑːrkbi] .
LADY MARKBY .
女士 马克比 .

马克比夫人。

[nəʊ] [θæŋks] ,
No thanks ,
不 谢谢 ,

不，谢谢，

[dɪə(r)] .
dear .
亲爱的 .

亲爱的。

[[ðə; ði] ['sɜːvənts] [gəʊ][aʊt] .]
[The servants go out .]
[这 仆人 去 出去 .]

[仆人们出去了。]

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,
The fact is ,
这 事实 是 ,

事实是，

[ai][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [siː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪdi]
I have promised to go round for ten minutes to see poor Lady
我 有 承诺 到 去 圆形的 为了 十 分钟 到 看 贫穷的 女士
['brænkæstər] ,
Brancaster ,
布兰卡斯特 ,

我答应花十分钟去看望可怜的布兰卡斯特夫人，

[huː] [ɪz][ɪn] ['veri] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .
who is in very great trouble .
WHO 是 在 非常 伟大的 麻烦 .

他正处于极大的困境之中。

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

Her	daughter	,
她	女儿	,

她的女儿，

[kwaɪt] [ə; eɪ] [wel] - [brɔːt] - [ʌp] [gɜːl] ,

quite	a	well	-	brought	-	up	girl	,
相当	一个	出色地	-	带来	-	向上	女孩	,

一个很有教养的女孩，

[tuː] ,

too	,
也	,

也，

[hæz; həz] ['æktʃuəli] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ɪn] ['ʃrɒpʃə(r)] .

has	actually	become	engaged	to	be	married	to	a	curate	in	Shropshire	.
有	实际上	变得	已订婚的	到	是	已婚	到	一个	策展	在	什罗普郡	.

实际上已经与什罗普郡的一位助理牧师订婚了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [sæd] ,

It	is	very	sad	,
它	是	非常	伤心	,

非常伤心，

['veri] [sæd] [ɪn'diːd] .

very	sad	indeed	.
非常	伤心	的确	.

确实非常悲伤。

[aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ['mɒd(ə)n] ['meɪnɪə][fɔː(r); fə(r)]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] .

I	can't	understand	this	modern	mania	for	curates	.
我	不能	理解	这	现代的	狂热	为了	策展人	.

我无法理解现代人对助理牧师的这种狂热。

[ɪn][maɪ] [taɪm] [wiː; wi][g'ɜːlz] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

In	my	time	we	girls	saw	them	,
在	我的	时间	我们	女孩们	锯	他们	,

在我那个年代，我们女孩子见过它们，

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

当然，

['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [laɪk] ['ræbɪts] .

running	about	the	place	like	rabbits	.
跑步	关于	这	地方	喜欢	兔子	.

像兔子一样到处乱跑。

[bʌt; bət][wiː; wi]['nevə(r)] [tʊk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

But	we	never	took	any	notice	of	them	,
但	我们	绝不	采取	任何	注意	的	他们	,

但我们从未理会它们，

[aɪ] [niːd] ['hɑːdli] [seɪ] .

I	need	hardly	say	.
我	需要	几乎	说	.

我几乎不用多说。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] ['naʊədeɪz] ['kʌntri] [sə'saɪəti][ɪz] [kwaɪt] ['hʌnikəʊmd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

But	I	am	told	that	nowadays	country	society	is	quite	honeycombed	with	them	.
但	我	是	讲述	那	如今	国家	社会	是	相当	蜂窝状	和	他们	.

但有人告诉我，如今的乡村社会已经充斥着这样的现象。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][məʊst] [ˌɪrɪˈlɪdʒəs] .
I think it most irreligious .
我 思考 它 最多 无宗教信仰者 .

我认为这是最不虔诚的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [hæz; həz] ['kwɒrəld] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
And then the eldest son has quarrelled with his father ,
和 然后 这 长子 儿子 有 争吵 和 他的 父亲 ,

然后大儿子和父亲吵架了，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [lɔːd] ['bræŋkæstər] ['ɔːlweɪz] [haɪdz]
and it is said that when they meet at the club Lord Brancaster always hides
和 它 是 说 那 什么时候 他们 见面 在 这 俱乐部 主 布兰卡斯特 总是 隐藏
[hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['mʌni] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] .
himself behind the money article in THE TIMES .
他自己 在后面 这 钱 文章 在 这 时代 .

据说，当他们在俱乐部见面时，布兰卡斯特勋爵总是隐藏在《泰晤士报》的金钱文章后面。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kɒmən] [ə'kʌrəns] ['naʊədeɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə]
I believe that is quite a common occurrence nowadays and that they have to
我 相信 那 是 相当 一个 常见的 发生 如今 和 那 他们 有 到
[teɪk] [ɪn]['ekstrə] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [klʌbz] [ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [striːt] ;
take in extra copies of THE TIMES at all the clubs in St . James's Street ;
拿 在 额外的 副本 的 这 时代 在 全部 这 俱乐部 在 英石 . 詹姆斯的 街道 ;

我相信这在当今是相当普遍的现象，他们必须在圣詹姆斯街的所有俱乐部额外增加《泰晤士报》的副本；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [sʌnz] [huː] [woʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] ,
there are so many sons who won't have anything to do with their fathers ,
那里 是 所以 许多 儿子们 WHO 惯于 有 任何事物 到 做 和 他们的 父亲们 ,

有很多儿子不愿意和父亲有任何关系，

[ænd; ənd][səʊ] ['meni] ['fɑːðəz] [huː] [woʊnt] [spiːk] [tuː; tə][ðeə(r)] [sʌnz] .
and so many fathers who won't speak to their sons .
和 所以 许多 父亲们 WHO 惯于 说话 到 他们的 儿子们 .

还有许多父亲不愿意和儿子说话。

[ai] [θɪŋk] [maɪ'self] ,
I think myself ,
我 思考 我 ,

我认为自己，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] .
it is very much to be regretted .
它 是 非常 很多 到 是 后悔 .

这是非常令人遗憾的。

['mɪsɪz] . ['ʃevli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[səʊ][duː; də][ai] . ['fɑːðəz] [hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [sʌnz] ['naʊədeɪz] .
So do I . Fathers have so much to learn from their sons nowadays .
所以 做 我 . 父亲们 有 所以 很多 到 学习 从 他们的 儿子们 如今 .

我也是。如今的父亲有很多东西需要向儿子学习。

['leɪdi] ['mɑːrkbi] .
LADY MARKBY .
女士 马克比 .

马克比夫人。

['riːəli] ,
Really ,
真的 ,

真的吗，

[dɪə(r)] ?
dear ?
亲爱的 ?

亲爱的?

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .
The art of living .
这 艺术 的 活的 .

生活的艺术。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['riːəli] [faɪn] [ɑːt] [wiː; wi] [hæv; həv] [prə'djuːst] [ɪn] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] .
The only really Fine Art we have produced in modern times .
这 仅有的 真的 美好的 艺术 我们 有 生产 在 现代的 时代 .

这是我们在现代创作的唯一真正精美的艺术。

['leɪdi] ['mɑːrkbi] .
LADY MARKBY .
女士 马克比 .

马克比夫人。

[['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .]
[Shaking her head .]
[摇晃 她 头 .]

[摇摇头。]

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [lɔːd] ['brænˌkæstər] [njuː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ðæt] .
I am afraid Lord Brancaster knew a good deal about that .
我 是 害怕的 主 布兰卡斯特 知道 一个 好的 交易 关于 那 .

恐怕布兰卡斯特勋爵对此了解颇多。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [waɪf] ['evə(r)] [dɪd] .
More than his poor wife ever did .
更多的 比 他的 贫穷的 妻子 曾经 做过 .

比他可怜的妻子做的还要多。

[['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['leɪdi] ['tʃiltəːn] .]
[Turning to LADY CHILTERN .]
[转弯 到 女士 奇尔顿 .]

[转向奇尔顿夫人。]

[juː; jʊ] [nəʊ] ['leɪdi] ['brænkæstər] ,
You **know** **Lady** **Brancaster** **,**
你 知道 女士 布兰卡斯特 ,

你知道布兰卡斯特夫人，

[doʊnt][juː; jʊ] ,
don't **you** **,**
不 你 ,

你不觉得吗?

[dɪə(r)] ?
dear **?**
亲爱的 ?

亲爱的?

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY **CHILTERN** **.**
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[dʒʌst] ['slaɪtli] .
Just **slightly** **.**
只是 轻微地 .

只是稍微而已。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət] ['læŋtən] [lɑːst] ['ɔːtəm] ,
She **was** **staying** **at** **Langton** **last** **autumn** **,**
她 曾是 入住 在 兰顿 最后的 秋天 ,

去年秋天她住在兰顿，

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .
when **we** **were** **there** **.**
什么时候 我们 是 那里 .

当我们在那里的时候。

['leɪdi] ['mɑːrkbi] .
LADY **MARKBY** **.**
女士 马克比 .

马克比夫人。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[laɪk] [ɔːl] [staʊt] ['wɪmɪn] ,
like **all** **stout** **women** **,**
喜欢 全部 肥硕 女性 ,

像所有身材丰满的女人一样，

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['hæpinəs] ,
she **looks** **the** **very** **picture** **of** **happiness** **,**
她 看起来 这 非常 图片 的 幸福 ,

她看上去非常幸福，

[æz; əz][nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] ['nəʊtɪst] .
as **no** **doubt** **you** **noticed** **.**
作为 不 怀疑 你 注意到 .

毫无疑问您已经注意到了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['trædʒədi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ,
But **there** **are** **many** **tragedies** **in** **her** **family** **,**
但 那里 是 许多 悲剧 在 她 家庭 ,

但她的家庭却发生了很多悲剧，

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] .

besides	**this**	**affair**	**of**	**the**	**curate**	**.**
除了	这	事务	的	这	策展	.

除了牧师的事之外。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sɪstə(r)] ,

Her	**own**	**sister**	**,**
她	自己的	姐姐	,

她自己的妹妹，

['mɪsɪz] . ['dʒɪkɪl] ,

Mrs	**.**	**Jekyll**	**,**
太太	.	杰基尔	,

杰基尔夫人，

[hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'hæpi] [laɪf] ;

had	**a**	**most**	**unhappy**	**life**	**;**
有	一个	最多	不开心	生活	;

过着极其不快乐的生活；

[θruː] [nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

through	**no**	**fault**	**of**	**her**	**own**	**,**
通过	不	过错	的	她	自己的	,

虽然这不是她的错，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] .

I	**am**	**sorry**	**to**	**say**	**.**
我	是	对不起	到	说	.

我很遗憾的说。

[ʃiː; ʃi] ['ʌltɪmətli] [wɒz; wəz][səʊ]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒnvənt] ,

She	**ultimately**	**was**	**so**	**broken**	**-**	**hearted**	**that**	**she**	**went**	**into**	**a**	**convent**	**,**
她	最终	曾是	所以	破碎的	-	心地	那	她	去	进入	一个	修道院	,

她最终伤心欲绝，进了修道院，

[ɔː(r)][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][ˌɒpə'rætɪk][steɪdʒ] ,

or	**on**	**to**	**the**	**operatic**	**stage**	**,**
或者	在	到	这	歌剧	阶段	,

或登上歌剧舞台，

[aɪ] [fə'get] [wɪtʃ] .

I	**forget**	**which**	**.**
我	忘记	哪个	.

我忘了是哪一个了。

[nəʊ] ;

No	**;**
不	;

不;

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dekərətɪv] [ɑːt] - ['niːd(ə)lwɜːk] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] .

I	**think**	**it**	**was**	**decorative**	**art**	**-**	**needlework**	**she**	**took**	**up**	**.**
我	思考	它	曾是	装饰性的	艺术	-	针线活	她	采取	向上	.

我认为她从事的是装饰艺术针线活。

[aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [sens] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɪn][laɪf] .

I	**know**	**she**	**had**	**lost**	**all**	**sense**	**of**	**pleasure**	**in**	**life**	**.**
我	知道	她	有	丢失的全部		感觉	的	乐趣	在	生活	.

我知道她已经失去了对生活的所有乐趣。

[['raɪzɪŋ] .]

[	**Rising**	**.**	**]**
[	崛起	.	]

[起立。]

[ænd; ənd] [naʊ] ,

And	now	,
和	现在	,

现在，

['gɜːtruːd] ,

Gertrude	,
格特鲁德	,

格特鲁德，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] ,

if	you	will	allow	me	,
如果	你	将要	允许	我	,

如果你允许我

[ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] ['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd][kɔːl] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]

I	shall	leave	Mrs	.	Cheveley	in	your	charge	and	call	back	for	her	in	a
我	将	离开	太太	.	雪佛利	在	你的	收费	和	称呼	后退	为了	她	在	一个

['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .

quarter	of	an	hour	.
四分之一	的	一个	小时	.

我会把切维利夫人交给你照顾，一刻钟后再来接她。

[ɔː(r)] [pə'hæps] ,

Or	perhaps	,
或者	也许	,

或者，

[dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] ,

dear	Mrs	.	Cheveley	,
亲爱的	太太	.	雪佛利	,

亲爱的切维利夫人，

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] ['leɪdi] ['bræŋkæstər] .

you	wouldn't	mind	waiting	in	the	carriage	while	I	am	with	Lady	Brancaster	.
你	不会	头脑	等待	在	这	运输	尽管	我	是	和	女士	布兰卡斯特	.

当我和布兰卡斯特夫人在一起时，你不会介意在马车里等候吧。

[æz; əz][ai] [ɪn'tend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɒv; əv] [kən'dəʊləns] ,

As	I	intend	it	to	be	a	visit	of	condolence	,
作为	我	打算	它	到	是	一个	访问	的	慰问	,

由于我打算进行一次吊唁访问，

[ai] [ʃænt] [steɪ] [lɒŋ] .

I	shan't	stay	long	.
我	不会	停留	长的	.

我不会待太久。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] [['raɪzɪŋ] .]

MRS	.	CHEVELEY	[	Rising	.	]
太太	.	雪佛兰	[	崛起	.	]

切维利夫人 [起立]

[ai][doʊnt][maɪnd] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ɔːl] ,

I	don't	mind	waiting	in	the	carriage	at	all	,
我	不	头脑	等待	在	这	运输	在	全部	,

我一点也不介意在车厢里等待，

[prə'vaɪdɪd] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][wʌn] .

provided	there	is	somebody	to	look	at	one	.
假如	那里	是	某人	到	看	在	一	.

只要有人看一眼。

['leɪdi] ['mɑːrkbi] .
LADY MARKBY .
女士 马克比 .

马克比夫人。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ai][hɪə(r)][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ɪz]['ɔːlweɪz] [praul] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] .
I hear the curate is always prowling about the house .
我 听到 这 策展 是 总是 潜行 关于 这 房子 .

我听说助理牧师总是在房子周围徘徊。

['mɪsɪz] . ['ʃevli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][fɒnd][ɒv; əv][gɜːl] [frendz] .
I am afraid I am not fond of girl friends .
我 是 害怕的 我 是 不是 喜爱 的 女孩 朋友们 .

我担心我不喜欢女朋友。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] [['raɪzɪŋ] .]
LADY CHILTERN [Rising .]
女士 奇尔顿 [崛起 .]

奇尔顿夫人 [起立]

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ai] [həʊp] ['mɪsɪz] . ['ʃevli] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
I hope Mrs . Cheveley will stay here a little .
我 希望 太太 . 雪佛利 将要 停留 这里 一个 小的 .

我希望 Cheveley 夫人能在这里待一会儿。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
I should like to have a few minutes ' conversation with her .
我 应该 喜欢 到 有 一个 很少 分钟 - 对话 和 她 .

我想和她聊几分钟。

['mɪsɪz] . ['ʃevli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[haʊ] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
How very kind of you ,
如何 非常 种类 的 你 ,

你真是太好了，

['leɪdi] ['tʃiltəːn] !
Lady Chiltern !
女士 奇尔顿 !

奇尔特恩夫人！

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
Believe me ,
相信 我 ,

相信我，

['nʌθɪŋ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː]['greɪtə(r)] ['pleʒə(r)] .

nothing	**would**	**give**	**me**	**greater**	**pleasure**	**.**
没有什么	会	给	我	更大的	乐趣	.

没有什么能给我带来更大的快乐。

['leɪdi] ['mɑːrkbi] .

LADY	**MARKBY**	**.**
女士	马克比	.

马克比夫人。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][bəuθ][hæv; həv] ['meni] ['plez(ə)nt] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [skˈuːldeɪz] [tuː; tə]

no	**doubt**	**you**	**both**	**have**	**many**	**pleasant**	**reminiscences**	**of**	**your**	**schooldays**	**to**
不	怀疑	你	两个都	有	许多	令人愉快的	回忆录	的	你的	学生时代	到

[tɔːk] ['əʊvə(r)] [tə'geðə(r)] .

talk	**over**	**together**	**.**
讲话	超过	一起	.

毫无疑问，你们俩有很多关于学生时代的美好回忆可以一起谈论。

[gʊd] - [baɪ] ,

Good	**-**	**bye**	**,**
好的	-	再见	,

再见，

[dɪə(r)] ['gɜːtruːd] !

dear	**Gertrude**	**!**
亲爱的	格特鲁德	!

亲爱的格特鲁德!

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] ['leɪdi] [bɑːnɝz] [tuː; tə] - [naɪt] ?

Shall	**I**	**see**	**you**	**at**	**Lady**	**Bonar's**	**to**	**-**	**night**	**?**
将	我	看	你	在	女士	博纳的	到	-	夜晚	?

我今晚可以在博纳夫人家见到你吗?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [njuː] ['dʒiːniəs] .

She	**has**	**discovered**	**a**	**wonderful**	**new**	**genius**	**.**
她	有	发现	一个	精彩的	新的	天才	.

她发现了一位出色的新天才。

[hiː; hi] [dʌz] . . .

He	**does**	**.**	**.**	**.**
他	做	.	.	.

他确实.....

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

nothing	**at**	**all**	**,**
没有什么	在	全部	,

什么也没有，

[aɪ] [bɪ'liːv] .

I	**believe**	**.**
我	相信	.

我相信。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] ,

That	**is**	**a**	**great**	**comfort**	**,**
那	是	一个	伟大的	舒适	,

这真是莫大的安慰，

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] ?
is **it** **not** **?**
是 它 不是 ?

不是吗?

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY **CHILTERN** **.**
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

['rɒbət] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['daɪnɪŋ][æt; ət][həʊm][baɪ] [ɑː'selvz] [tuː; tə] - [naɪt] ,
Robert **and** **I** **are** **dining** **at** **home** **by** **ourselves** **to** **-** **night** **,**
罗伯特 和 我 是 用餐 在 家 经过 我们自己 到 - 夜晚 ,

罗伯特和我今晚在家吃饭,

[ænd; ənd][ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] ['eniweə(r)] ['ɑːftəwədz] .
and **I** **don't** **think** **I** **shall** **go** **anywhere** **afterwards** **.**
和 我 不 思考 我 将 去 任何地方 然后 .

我想之后我哪儿也不会去。

['rɒbət] ,
Robert **,**
罗伯特 ,

罗伯特,

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of **course** **,**
的 课程 ,

当然,

[wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
will **have** **to** **be** **in** **the** **House** **.**
将要 有 到 是 在 这 房子 .

必须在众议院。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒn] .
But **there** **is** **nothing** **interesting** **on** **.**
但 那里 是 没有什么 有趣的 在 .

但没有什么有趣的事情。

['leɪdi] ['mɑːrkbi] .
LADY **MARKBY** **.**
女士 马克比 .

马克比夫人。

['daɪnɪŋ][æt; ət][həʊm][baɪ] [jɔː'selvz] ?
Dining **at** **home** **by** **yourselves** **?**
用餐 在 家 经过 你们自己 ?

自己在家吃饭吗?

[ɪz] [ðæt] [kwaɪt]['pruːd(ə)nt] ?
Is **that** **quite** **prudent** **?**
是 那 相当 谨慎 ?

这是否非常谨慎?

[ɑː] ,
Ah **,**
啊 ,

啊,

[ai] [fə'gɒt] ,
I **forgot** **,**
我 忘了 ,

我忘了,

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

your	husband	is	an	exception	.
你的	丈夫	是	一个	例外	.

你的丈夫是个例外。

[maɪn] [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,

Mine	is	the	general	rule	,
矿	是	这	一般的	规则	,

我的一般规则是，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['eɪdʒɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [səʊ] ['ræpɪdli] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['mærid] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] .

and	nothing	ages	a	woman	so	rapidly	as	having	married	the	general	rule	.
和	没有什么	年龄	一个	女士	所以	快速	作为	拥有	已婚	这	一般的	规则	.

一般来说，没有什么比结婚更能让女人衰老的了。

[['eksɪt] ['leɪdi] ['mɑːrkbi] .]

[	Exit	LADY	MARKBY	.	]
[	出口	女士	马克比	.	]

[马克比夫人下。]

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS	.	CHEVELEY	.
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

['wʌndəf(ə)l] ['wʊmən] ,

Wonderful	woman	,
精彩的	女士	,

很棒的女人，

['leɪdi] ['mɑːrkbi] ,

Lady	Markby	,
女士	马克比	,

马克比夫人，

['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ?

isn't	she	?
不是	她	?

不是吗?

[tɔːks] [mɔː(r)][ænd; ənd] [sez] [les] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] [ai]['evə(r)] [met] .

Talks	more	and	says	less	than	anybody	I	ever	met	.
会谈	更多的	和	说道	较少的	比	任何人	我	曾经	遇见	.

比我见过的任何人都说得多，说得少。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['spiːkə(r)] .

She	is	made	to	be	a	public	speaker	.
她	是	制成	到	是	一个	民众	扬声器	.

她天生就适合当一名公众演说家。

[mʌtʃ] [mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

Much	more	so	than	her	husband	,
很多	更多的	所以	比	她	丈夫	,

比她的丈夫更甚的是，

[ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['ɪŋglɪʃmən] ,

though	he	is	a	typical	Englishman	,
尽管	他	是	一个	典型的	英国人	,

虽然他是一个典型的英国人，

['ɔːlweɪz] [dʌl] [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['vaɪələnt] .

always	dull	and	usually	violent	.
总是	乏味的	和	通常	暴力	.

总是沉闷且通常充满暴力。

['leɪdi] ['tʃiltə:n] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[[meɪks] [nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] ,
[Makes no answer ,
[制作 不 回答 ,

[没有回答，

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnz] ['stændɪŋ] .
but remains standing .
但 遗迹 常设 .

但仍然屹立着。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pɔ:z] .
There is a pause .
那里 是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[ðen] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [mi:t] .
Then the eyes of the two women meet .
然后 这 眼睛 的 这 二 女性 见面 .

然后两个女人的目光相遇了。

['leɪdi] ['tʃiltə:n] [lʊks] [stɜ:n] [ænd; ənd] [peɪl] .
LADY CHILTERN looks stern and pale .
女士 奇尔顿 看起来 船尾 和 苍白 .

奇尔顿夫人看上去表情严肃，脸色苍白。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ʃɛvli] [si:m] ['rɑ:ðə(r)] [ə'mju:zd] .]
CHEVELEY seem rather amused .]
雪佛兰 似乎 相当 觉得好笑 .]

CHEVELEY 看起来相当开心。]

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] ,
Mrs . Cheveley ,
太太 . 雪佛利 ,

切维利女士，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [kwaɪt] ['fræŋkli] [ðæt] ,
I think it is right to tell you quite frankly that ,
我 思考 它 是 正确的 到 告诉 你 相当 坦率地说 那 ,

我认为应该坦率地告诉你，

[hæd; həd][ai] [nəʊn] [hu:] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [wɜ:(r); wə(r)] ,
had I known who you really were ,
有 我 已知 WHO 你 真的 是 ,

如果我知道你的真实身份，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ] [haʊs] [lɑ:st] [naɪt] .
I should not have invited you to my house last night .
我 应该 不是 有 受邀 你 到 我的 房子 最后的 夜晚 .

我昨晚不应该邀请你来我家。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ʃɛvli]
CHEVELEY
雪佛兰

切维利

[[wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɜːtɪnənt] [smaɪl] .] ['riːəli] ?
[With an impertinent smile .] Really ?
[和 一个 无礼 微笑 .] 真的 ?

[带着无礼的微笑] 真的吗?

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] .
I could not have done so .
我 可以 不是 有 完毕 所以 .

我不可能这么做。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[ai] [siː] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][bɪt] ,
I see that after all these years you have not changed a bit ,
我 看 那 后 全部 这些 年 你 有 不是 已更改 一个 少量 ,

我看你这么多年一点都没变,

['gɜːtruːd] .
Gertrude .
格特鲁德 .

格特鲁德。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[ai]['nevə(r)] [tʃeɪndʒ] .
I never change .
我 绝不 改变 .

我永不改变。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] [['elɪveɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] .]
MRS . CHEVELEY [Elevating her eyebrows .]
太太 . 雪佛兰 [提升 她 眉毛 .]

切维利夫人 [扬起眉毛。]

[ðen] [laɪf][hæz; həz] [tɔːt] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] ?
Then life has taught you nothing ?
然后 生活 有 教授 你 没有什么 ?

那么生活什么也没教会你吗?

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [wʌns] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪs'ɒnɪst]

It has taught me that a person who has once been guilty of a dishonest

它 有 教授 我 那 一个 人 WHO 有 一次 到过 有罪的 的 一个 不诚实

[ænd; ənd] [dɪs'ɒnərəbl] ['ækʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,

and dishonourable action may be guilty of it a second time ,

和 不光彩的 行动 可能 是 有罪的 的 它 一个 第二 时间 ,

它告诉我，一个人如果曾经犯过不诚实和不光彩的行为，那么他可能会再次犯同样的错误，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃʌnd] .

and should be shunned .

和 应该 是 被排斥 .

而应予以回避。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS . CHEVELEY .

太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[wʊd] [juː; jʊ] [ə'plaɪ] [ðæt] [ruːl] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] ?

Would you apply that rule to every one ?

会 你 申请 那 规则 到 每一个 一 ?

你会将这条规则应用到每个人身上吗?

['leɪdi] ['tʃɪltəːn] .

LADY CHILTERN .

女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[jes] ,

Yes ,

是的 ,

是的，

[tuː; tə] ['evri] [wʌn] ,

to every one ,

到 每一个 一 ,

对每个人来说，

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

without exception .

没有 例外 .

无一例外。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS . CHEVELEY .

太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

Then I am sorry for you ,

然后 我 是 对不起 为了 你 ,

那我真为你难过，

['gɜːtruːd] ,

Gertrude ,

格特鲁德 ,

格特鲁德，

['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

very sorry for you .

非常 对不起 为了 你 .

非常抱歉。

['leɪdi] ['tʃiltə:n] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[ju:; jʊ] [si:] [naʊ] ,
You see now ,
你 看 现在 ,

你现在看到了，

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] ,
I was sure ,
我 曾是 当然 ,

我确信，

[ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['ri:z(ə)nz] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] [ə'kweɪntəns] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es]['djʊərɪŋ][jɔ:(r); jə(r)] [steɪ] [ɪn]
that for many reasons any further acquaintance between us during your stay in
那 为了 许多 原因 任何 更远 熟人 之间 我们 期间 你的 停留 在
['lʌndən] [ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ?
London is quite impossible ?
伦敦 是 相当 不可能的 ?

由于多种原因，您在伦敦逗留期间我们之间不可能再有任何进一步的认识?

['mɪsɪz] . ['ʃevli] [['li:nɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] .]
MRS . CHEVELEY [Leaning back in her chair .]
太太 . 雪佛兰 [倾斜 后退 在 她 椅子 .]

切维利太太 [靠在椅子上。]

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ,
Do you know ,
做 你 知道 ,

你知道吗，

['gɜ:tru:d] ,
Gertrude ,
格特鲁德 ,

格特鲁德，

[ai][doʊnt][maɪnd][jɔ:(r); jə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [mə'rælətɪ] [ə; eɪ][bɪt] .
I don't mind your talking morality a bit .
我 不 头脑 你的 说 道德 一个 少量 .

我并不介意你谈论道德。

[mə'rælətɪ] [ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['ætɪtju:d] [wi:; wi] [ə'dɒpt] [tə'wɔ:dz] ['pi:p(ə)l] [hu:m] [wi:; wi] ['pɜ:sənəli] [dɪs'laɪk] .
Morality is simply the attitude we adopt towards people whom we personally dislike .
道德 是 简单地 这 态度 我们 采纳 向 人们 谁 我们 亲自 不喜欢 .

道德只是我们对待自己不喜欢的人的态度。

[ju:; jʊ] [dɪs'laɪk] [ˌem 'i:] .
You dislike me .
你 不喜欢 我 .

你不喜欢我。

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
I am quite aware of that .
我 是 相当 意识到的 的 那 .

我很清楚这一点。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [di'test] [ju:; jʊ] .
And I have always detested you .
和 我 有 总是 令人厌恶的 你 .

我一直都很讨厌你。

[ænd; ənd] [jet] [ai][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][duː; də][juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] .

And	**yet**	**I**	**have**	**come**	**here**	**to**	**do**	**you**	**a**	**service**	**.**
和	然而	我	有	来	这里	到	做	你	一个	服务	.

但我来这里是为了给你们提供帮助。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .

LADY	**CHILTERN**	**.**
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

[[kən'temptʃuəsli] .]

[	**Contemptuously**	**.**	**]**
[	轻蔑地	.	]

[轻蔑地。]

[laɪk] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə]['rendə(r)][maɪ] ['hʌzbənd] [lɑːst] [naɪt] ,

Like	**the**	**service**	**you**	**wished**	**to**	**render**	**my**	**husband**	**last**	**night**	**,**
喜欢	这	服务	你	希望	到	使成为	我的	丈夫	最后的	夜晚	,

就像你昨晚想为我丈夫提供的服务一样，

[ai] [sə'pəʊz] .

I	**suppose**	**.**
我	认为	.

我想。

[θæŋk] ['hev(ə)n] ,

Thank	**heaven**	**,**
感谢	天堂	,

谢天谢地，

[ai] [seɪvd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] .

I	**saved**	**him**	**from**	**that**	**.**
我	已保存	他	从	那	.

我救了他。

['mɪsɪz] . ['ʃevli] .

MRS	**.**	**CHEVELEY**	**.**
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [meɪd] [hɪm] [raɪt] [ðæt] ['ɪnsələnt] ['letə(r)]

[	**Starting**	**to**	**her**	**feet**	**.**	**]**	**It**	**was**	**you**	**who**	**made**	**him**	**write**	**that**	**insolent**	**letter**
[	开始	到	她	脚	.	]	它	曾是	你	WHO	制成	他	写	那	傲慢的	信

[tuː; tə][ˌem 'iː] ?

to	**me**	**?**
到	我	?

（跳起来）是你让他给我写那封无礼的信的吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [meɪd] [hɪm] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ?

It	**was**	**you**	**who**	**made**	**him**	**break**	**his**	**promise**	**?**
它	曾是	你	WHO	制成	他	休息	他的	承诺	?

是你让他违背诺言的?

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .

LADY	**CHILTERN**	**.**
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [hɪm] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
Then you must make him keep it .
然后 你 必须 制作 他 保持 它 .

那你就必须让他保留它。

[ai] [gɪv] [juː; jʊ] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] - [nəʊ][mɔː(r)] .
I give you till to - morrow morning - no more .
我 给 你 直到 到 - 明天 早晨 - 不 更多的 .

我给你到明天早上的时间——不能再多了。

[ɪf] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [dʌz] [nɒt] ['sɒləmli] [baɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs]
If by that time your husband does not solemnly bind himself to help me in this
如果 经过 那 时间 你的 丈夫 做 不是 庄严地 绑定 他自己 到 帮助 我 在 这
[greɪt] [skiːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] -
great scheme in which I am interested -
伟大的 方案 在 哪个 我 是 感兴趣的 -

如果到那时你的丈夫还没有郑重承诺帮助我完成我感兴趣的这个伟大计划——

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[ðɪs] ['frɔːdʒələnt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] -
This fraudulent speculation -
这 欺诈 推测 -

这种欺诈性的猜测——

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [juː; jʊ] [tʃuːz] .
Call it what you choose .
称呼 它 什么 你 选择 .

随便你怎么称呼它。

[ai][həʊld][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][maɪ][hænd] ,
I hold your husband in the hollow of my hand ,
我 抓住 你的 丈夫 在 这 空洞的 的 我的 手 ,

我把你的丈夫握在我的手心，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [waɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [duː; də] [wɒt] [ai] [tel] [hɪm] .
and if you are wise you will make him do what I tell him .
和 如果 你 是 明智的 你 将要 制作 他 做 什么 我 告诉 他 .

如果你够聪明的话，你会让他按照我说的做。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pɜːtɪnənt] .
[Rising and going towards her .] You are impertinent .
[崛起 和 去 向 她 .] 你 是 无礼 .

（站起身向她走去）你太无礼了。

[wɒt] [hæz; həz][maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] ?

What	**has**	**my**	**husband**	**to**	**do**	**with**	**you**	**?**
什么	有	我的	丈夫	到	做	和	你	?

我老公跟你有什么关系?

[wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [juː; jʊ] ?

With	**a**	**woman**	**like**	**you**	**?**
和	一个	女士	喜欢	你	?

和你这样的女人在一起?

['mɪsɪz] .

MRS	**.**
太太	.

太太。

['ʃɛvli]

CHEVELEY
雪佛兰

切维利

[[wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [lɑːf] .]

[With	**a**	**bitter**	**laugh**	**.]**
[和	一个	苦的	笑	.]

[苦笑一声。]

[ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [laɪk] [miːts] [wɪð] [laɪk] .

In	**this**	**world**	**like**	**meets**	**with**	**like**	**.**
在	这	世界	喜欢	满足	和	喜欢	.

在这个世界上，同类的人会相遇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] [hɪm'self] ['frɔːdʒələnt] [ænd; ənd] [dɪs'ɒnɪst] [ðæt] [wiː; wi][peə(r)]

It	**is**	**because**	**your**	**husband**	**is**	**himself**	**fraudulent**	**and**	**dishonest**	**that**	**we**	**pair**
它	是	因为	你的	丈夫	是	他自己	欺诈	和	不诚实	那	我们	一对

[səʊ] [wel] [tə'geðə(r)] .

so	**well**	**together**	**.**
所以	出色地	一起	.

正因为你丈夫本身就是一个欺诈和不诚实的人，我们才能够如此般配。

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['kæzəm] .

Between	**you**	**and**	**him**	**there**	**are**	**chasms**	**.**
之间	你	和	他	那里	是	深渊	.

你和他之间有鸿沟。

[hiː; hi][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['kləuzə(r)][ðæn; ðən] [frendz] .

He	**and**	**I**	**are**	**closer**	**than**	**friends**	**.**
他	和	我	是	更近	比	朋友们	.

我和他比朋友还亲密。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['enəmɪz] [lɪŋkt] [tə'geðə(r)] .

We	**are**	**enemies**	**linked**	**together**	**.**
我们	是	敌人	链接	一起	.

我们是连在一起的敌人。

[ðə; ði] [seɪm] [sɪn][baɪndz][juː 'es] .

The	**same**	**sin**	**binds**	**us**	**.**
这	相同的	罪	结合	我们	.

同样的罪恶束缚着我们。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .

LADY	**CHILTERN**	**.**
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [klɑːs] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɪð] [jɔː'self] ?
How dare you class my husband with yourself ?
如何 敢 你 班级 我的 丈夫 和 你自己 ?

你怎么敢把我丈夫和你相提并论?

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] ['θret(ə)n] [hɪm] [ɔː(r)][ˌem 'iː] ?
How dare you threaten him or me ?
如何 敢 你 威胁 他 或者 我 ?

你怎么敢威胁他或我?

[liːv] [maɪ] [haʊs] .
Leave my house .
离开 我的 房子 .

离开我的房子。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'fɪt] [tuː; tə]['entə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
You are unfit to enter it .
你 是 不合格 到 进入 它 .

你不适合进入它。

[[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] ['entəz] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .
[SIR ROBERT CHILTERN enters from behind .
[先生 罗伯特 奇尔顿 进入 从 在后面 .

[罗伯特·奇尔特恩爵士从后面进来。

[hiː; hi] [h'iəz] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [lɑːst] [wɜːdz] ,
He hears his wife's last words ,
他 听到 他的 妻子的 最后的 字 ,

他听到妻子的遗言，

[ænd; ənd] [siːz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'drest] .
and sees to whom they are addressed .
和 看到 到 谁 他们 是 已解决 .

并查看它们是发给谁的。

[hiː; hi] [grəuz] ['dedli] [peɪl] .]
He grows deadly pale .]
他 生长 致命 苍白 .]

他的脸色变得苍白。]

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[jɔː(r); jə(r)] [haʊs] !
Your house !
你的 房子 !

你的房子!

[ə; eɪ] [haʊs] [bɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnə(r)] .
A house bought with the price of dishonour .
一个 房子 买 和 这 价格 的 羞辱 .

用不光彩的代价买来的房子。

[ə; eɪ] [haʊs] ,
A house ,
一个 房子 ,

一栋房子，

['evriθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [frɔːd] .
everything in which has been paid for by fraud .
一切 在 哪个 有 到过 有薪酬的 为了 经过 欺诈罪 .

一切都是通过欺诈手段支付的。

[[tɜːnz] [raʊnd] [ænd; ənd] [siːz] [sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .]

[	Turns	round	and	sees	SIR	ROBERT	CHILTERN	.	]
[	转弯	圆形的	和	看到	先生	罗伯特	奇尔顿	.	]

[转身看见罗伯特·奇尔特恩爵士。]

[ɑːsk] [hɪm] [wɒt] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ɪz] !

Ask	him	what	the	origin	of	his	fortune	is	!
问	他	什么	这	起源	的	他的	财富	是	!

问问他财富的来源是什么!

[get] [hɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [hiː; hi] [səʊld] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stɒkbrəʊkə(r)] [ə; eɪ] ['kæbɪnət] ['siːkrət] .

Get	him	to	tell	you	how	he	sold	to	a	stockbroker	a	Cabinet	secret	.
得到	他	到	告诉	你	如何	他	卖	到	一个	股票经纪人	一个	内阁	秘密	.

让他告诉你他是如何向股票经纪人出售内阁机密的。

[lɜːn] [frɒm; frəm] [hɪm] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [əʊ] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Learn	from	him	to	what	you	owe	your	position	.
学习	从	他	到	什么	你	欠	你的	位置	.

向他学习你对你所在职位所负的责任。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .

LADY	CHILTERN	.
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [truː] !

It	is	not	true	!
它	是	不是	真的	!

这不是真的!

['rɒbət] !

Robert	!
罗伯特	!

罗伯特!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [truː] !

It	is	not	true	!
它	是	不是	真的	!

这不是真的!

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS	.	CHEVELEY	.
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] ['fɪŋgə(r)] .]

[	Pointing	at	him	with	outstretched	finger	.	]
[	指向	在	他	和	伸展	手指	.	]

[伸出手指指向他。]

[lʊk] [æt; ət] [hɪm] !

Look	at	him	!
看	在	他	!

看看他!

[kæn; kən] [hiː; hi] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can	he	deny	it	?
能	他	否定	它	?

他能否认吗?

[dʌz] [hiː; hi] [deə(r)] [tuː; tə] ?

Does	he	dare	to	?
做	他	敢	到	?

他敢吗?

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR **ROBERT** **CHILTERN** **.**
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[gəʊ] !
Go **!**
去 !

去!

[gəʊ][æt; ət][wʌns] .
Go **at** **once** **.**
去 在 一次 .

马上去吧。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːst] [naʊ] .
You **have** **done** **your** **worst** **now** **.**
你 有 完毕 你的 最差 现在 .

你已经做了最坏的事。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS **.** **CHEVELEY** **.**
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[maɪ] [wɜːst] ?
My **worst** **?**
我的 最差 ?

我最糟糕的?

[ai][hæv; həv][nɒt] [jet] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [juː; jʊ] ,
I **have** **not** **yet** **finished** **with** **you** **,**
我 有 不是 然而 完成的 和 你 ,

我和你还没完呢,

[wɪð] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .
with **either** **of** **you** **.**
和 任何一个 的 你 .

和你们任何一个人。

[ai] [gɪv] [juː; jʊ][bəuθ] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] [nuːn] .
I **give** **you** **both** **till** **to** **-** **morrow** **at** **noon** **.**
我 给 你 两个都 直到 到 - 明天 在 中午 .

我给你们两个时间到明天中午。

[ɪf] [baɪ] [ðen] [juː; jʊ][doʊnt][duː; də] [wɒt] [ai][bɪd][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ,
If **by** **then** **you** **don't** **do** **what** **I** **bid** **you** **to** **do** **,**
如果 经过 然后 你 不 做 什么 我 出价 你 到 做 ,

如果到那时你还不按我说的做,

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
the **whole** **world** **shall** **know** **the** **origin** **of** **Robert** **Chiltern** **.**
这 所有的 世界 将 知道 这 起源 的 罗伯特 奇尔顿 .

全世界都会知道罗伯特·奇尔特恩的来历。

[[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] [straɪks] [ðə; ði] [bel] .
[**SIR** **ROBERT** **CHILTERN** **strikes** **the** **bell** **.**
[先生 罗伯特 奇尔顿 罢工 这 钟 .

[罗伯特·奇尔特恩爵士敲响钟声。

['entə(r)]['meɪs(ə)n] .]
Enter **MASON** **.** **]**
进入 石匠 .]

梅森上。]

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ʃəʊ] ['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] [aʊt] .

Show	Mrs	.	Cheveley	out	.
展示	太太	.	雪佛利	出去	.

送切维利夫人出去。

[['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] [stɑːrts] ;

[	MRS	.	CHEVELEY	starts	;
[	太太	.	雪佛兰	开始	;

[切维利夫人开始说话;

[ðen] [bəʊz] [wɪð] ['sʌmwɒt] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [pə'laɪtnəs] [tuː; tə] ['leɪdi] ['tʃiltəːn] ,

then	bows	with	somewhat	exaggerated	politeness	to	LADY	CHILTERN	,
然后	弓	和	有些	夸张的	礼貌	到	女士	奇尔顿	,

然后向奇尔顿夫人略带夸张的礼节鞠躬,

[huː] [meɪks] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [rɪ'spɒns] .

who	makes	no	sign	of	response	.
WHO	制作	不	符号	的	回复	.

他没有做出任何回应。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['pɑːsɪz] [baɪ] [sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] ,

As	she	passes	by	SIR	ROBERT	CHILTERN	,
作为	她	通过	经过	先生	罗伯特	奇尔顿	,

当她经过罗伯特·奇尔特恩爵士时,

[huː] [ɪz] ['stændɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

who	is	standing	close	to	the	door	,
WHO	是	常设	关闭	到	这	门	,

站在门口的人,

[ʃiː; ʃi] ['pɔːzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [lʊks] [hɪm] [streɪt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

she	pauses	for	a	moment	and	looks	him	straight	in	the	face	.
她	停顿	为了	一个	片刻	和	看起来	他	直的	在	这	脸	.

她停顿了一下,直视着他的脸。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [gəʊz] [aʊt] ,

She	then	goes	out	,
她	然后	去	出去	,

然后她就出去了,

['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɜːvənt] ,

followed	by	the	servant	,
随后	经过	这	仆人	,

仆人紧随其后,

[huː] [kləʊziz] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

who	closes	the	door	after	him	.
WHO	关闭	这	门	后	他	.

他随手关上了门。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [ɑː(r); ə(r)] [left] [ə'ləʊn] .

The	husband	and	wife	are	left	alone	.
这	丈夫	和	妻子	是	左边	独自的	.

只剩下丈夫和妻子两人孤身一人。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] [stændz] [laɪk] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [driːm] .

LADY	CHILTERN	stands	like	some	one	in	a	dreadful	dream	.
女士	奇尔顿	站立	喜欢	一些	一	在	一个	可怕	梦	.

奇尔顿夫人站在那里,就像身处可怕的梦境中。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

Then	**she**	**turns**	**round**	**and**	**looks**	**at**	**her**	**husband**	**.**
然后	她	转弯	圆形的	和	看起来	在	她	丈夫	.

然后她转过身看着她的丈夫。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [streɪndʒ] [aɪz] ,

She	**looks**	**at**	**him**	**with**	**strange**	**eyes**	**,**
她	看起来	在	他	和	奇怪的	眼睛	,

她用奇怪的眼神看着他，

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['siːɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .]

as	**though**	**she**	**were**	**seeing**	**him**	**for**	**the**	**first**	**time**	**.]**
作为	尽管	她	是	看到	他	为了	这	第一的	时间	.]

就好像她是第一次见到他一样。]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《理想丈夫》(An Ideal Husband)
第8/13页

['leɪdi]	['tʃiltə:n]	.
LADY	**CHILTERN**	**.**
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

[ju:; jʊ]	[səʊld]	[ə; eɪ]	['kæbɪnət]	['si:krət]	[fɔ:(r); fə(r)]	['mʌni]	!
You	**sold**	**a**	**Cabinet**	**secret**	**for**	**money**	**!**
你	卖	一个	内阁	秘密	为了	钱	!

你为了钱出卖了内阁机密!

[ju:; jʊ]	[bɪ'gæn]	[jɔ:(r); jə(r)]	[laɪf]	[wɪð]	[frɔ:d]	!
You	**began**	**your**	**life**	**with**	**fraud**	**!**
你	开始	你的	生活	和	欺诈罪	!

你的一生都是以欺诈开始的!

[ju:; jʊ]	[bɪlt]	[ʌp]	[jɔ:(r); jə(r)]	[kə'rɪə(r)]	[ɒn]	[dɪs'ɒnə(r)]	!
You	**built**	**up**	**your**	**career**	**on**	**dishonour**	**!**
你	建造	向上	你的	职业	在	羞辱	!

你的事业是建立在耻辱之上的!

[əʊ]	,
Oh	**,**
哦	,

哦,

[tel]	[ˌem 'i:]	[ˌaɪ 'ti:]	[ɪz]	[nɒt]	[tru:]	!
tell	**me**	**it**	**is**	**not**	**true**	**!**
告诉	我	它	是	不是	真的	!

告诉我这不是真的!

[laɪ]	[tu:; tə]	[ˌem 'i:]	!
Lie	**to**	**me**	**!**
说谎	到	我	!

骗我!

[laɪ]	[tu:; tə]	[ˌem 'i:]	!
Lie	**to**	**me**	**!**
说谎	到	我	!

骗我!

[tel]	[ˌem 'i:]	[ˌaɪ 'ti:]	[ɪz]	[nɒt]	[tru:]	!
Tell	**me**	**it**	**is**	**not**	**true**	**!**
告诉	我	它	是	不是	真的	!

告诉我这不是真的!

[sɜ:(r)]	['rɒbət]	['tʃiltə:n]	.
SIR	**ROBERT**	**CHILTERN**	**.**
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[wɒt]	[ðɪs]	['wʊmən]	[sed]	[ɪz]	[kwaɪt]	[tru:]	.
What	**this**	**woman**	**said**	**is**	**quite**	**true**	**.**
什么	这	女士	说	是	相当	真的	.

这位女士说的确实没错。

[bʌt; bət] ,

But	**,**
但	,

但，

['gɜːtruːd] ,

Gertrude	**,**
格特鲁德	,

格特鲁德，

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

listen	**to**	**me**	**.**
听	到	我	.

听我说。

[juː; jʊ][doʊnt] ['riːəlaɪz] [haʊ] [ai][wɒz; wəz] ['temptɪd] .

You	**don't**	**realise**	**how**	**I**	**was**	**tempted**	**.**
你	不	意识到	如何	我	曾是	受诱惑	.

你不知道我当时有多么受诱惑。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

Let	**me**	**tell**	**you**	**the**	**whole**	**thing**	**.**
让	我	告诉	你	这	所有的	事物	.

让我把事情的经过告诉你。

[[gəʊz] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .]

[	**Goes**	**towards**	**her**	**.**	**]**
[	去	向	她	.	]

[走向她。]

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .

LADY	**CHILTERN**	**.**
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

[doʊnt] [kʌm] [nɪə(r)][ˌem 'iː] .

Don't	**come**	**near**	**me**	**.**
不	来	靠近	我	.

别靠近我。

[doʊnt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] .

Don't	**touch**	**me**	**.**
不	触碰	我	.

别碰我。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [sɔɪld] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

I	**feel**	**as**	**if**	**you**	**had**	**soiled**	**me**	**for**	**ever**	**.**
我	感觉	作为	如果	你	有	脏的	我	为了	曾经	.

我感觉好像你永远玷污了我。

[əʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[wɒt] [ə; eɪ][mɑːsk][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['weərɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] !

what	**a**	**mask**	**you**	**have**	**been**	**wearing**	**all**	**these**	**years**	**!**
什么	一个	面具	你	有	到过	穿着	全部	这些	年	!

这些年来你一直戴着什么样的面具!

[ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['peɪntɪd] [mɑːsk] !

A	**horrible**	**painted**	**mask**	**!**
一个	可怕	绘	面具	!

可怕的彩绘面具!

[juː; jʊ][səʊld] [jɔːˈself] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌni] .
You **sold** **yourself** **for** **money** **.**
你 卖 你自己 为了 钱 .

你为了钱出卖了自己。

[əʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[ə; eɪ] [ˈkɒmən] [θiːf] [wɜː(r); wə(r)][ˈbetə(r)] .
a **common** **thief** **were** **better** **.**
一个 常见的 贼 是 更好的 .

普通小偷就更好了。

[juː; jʊ] [pʊt] [jɔːˈself] [ʌp] [tuː; tə] [seɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [ˈbɪdə(r)] !
You **put** **yourself** **up** **to** **sale** **to** **the** **highest** **bidder** **!**
你 放 你自己 向上 到 销售 到 这 最高 竞标者 !

你把自己卖给了出价最高的人!

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] .
You **were** **bought** **in** **the** **market** **.**
你 是 买 在 这 市场 .

你是在市场上被买来的。

[juː; jʊ][laɪd; liːd][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
You **lied** **to** **the** **whole** **world** **.**
你 撒谎了 到 这 所有的 世界 .

你对全世界撒了谎。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [laɪ][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
And **yet** **you** **will** **not** **lie** **to** **me** **.**
和 然而 你 将要 不是 说谎 到 我 .

但你不会对我撒谎。

[sɜː(r)] [ˈrɒbət] [ˈtʃiltəːn] .
SIR **ROBERT** **CHILTERN** **.**
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[[ˈrʌʃɪŋ] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .]
[**Rushing** **towards** **her** **.** **]**
[冲刺 向 她 .]

[向她冲去。]

[ˈgɜːtruːd] !
Gertrude **!**
格特鲁德 !

格特鲁德!

[ˈgɜːtruːd] !
Gertrude **!**
格特鲁德 !

格特鲁德!

[ˈleɪdi] [ˈtʃiltəːn] .
LADY **CHILTERN** **.**
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[[ˈθrʌstɪŋ] [hɪm] [bæk] [wɪð] [ˌaʊtˈstretʃt] [hændz] .]
[**Thrusting** **him** **back** **with** **outstretched** **hands** **.** **]**
[推进 他 后退 和 伸展 双手 .]

[伸出双手将他推回去。]

[nəʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

[dəʊnt] [spiːk] !
don't **speak** **!**
不 说话 !

别说话！

[seɪ] [ˈnʌθɪŋ] !
Say **nothing** **!**
说 没有什么 !

什么也不说！

[jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [weiks] [ˈterəb(ə)l] [ˈmeməriz] - [ˈmeməriz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [lʌv] [juː; jʊ] -
Your **voice** **wakes** **terrible** **memories** **-** **memories** **of** **things** **that** **made** **me** **love** **you** **-**
你的 嗓音 醒来 糟糕的 回忆 - 回忆 的 事物 那 制成 我 爱 你 -
[ˈmeməriz] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [lʌv] [juː; jʊ] - [ˈmeməriz] [ðæt] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][ˈhɒrəb(ə)l][tuː; tə]
memories **of** **words** **that** **made** **me** **love** **you** **-** **memories** **that** **now** **are** **horrible** **to**
回忆 的 字 那 制成 我 爱 你 - 回忆 那 现在 是 可怕 到
[ˌem ˈiː] .
me **.**
我 .

你的声音唤醒了我可怕的回忆——那些让我爱上你的事的回忆——那些让我爱上你的话语的回忆——那些现在对我来说很可怕的回忆。

[ænd; ənd] [haʊ] [ai] [ˈwəːʃip] [juː; jʊ] !
And **how** **I** **worshipped** **you** **!**
和 如何 我 崇拜 你 !

我多么崇拜你！

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈpɑːt][frɒm; frəm] [ˈkɒmən] [laɪf] ,
You **were** **to** **me** **something** **apart** **from** **common** **life** **,**
你 是 到 我 某物 除 从 常见的 生活 ,

你对我来说是超越寻常生活的存在，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [pjʊə(r)] ,
a **thing** **pure** **,**
一个 事物 纯的 ,

纯粹的事物，

[ˈnəʊb(ə)l] ,
noble **,**
高贵 ,

高贵，

[ˈɒnɪst] ,
honest **,**
诚实的 ,

诚实的，

[wɪˈðaʊt] [steɪn] .
without **stain** **.**
没有 弄脏 .

无污点。

[ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][faɪnə][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
The **world** **seemed** **to** **me** **finer** **because** **you** **were** **in** **it** **,**
这 世界 似乎 到 我 更精细 因为 你 是 在 它 ,

因为有你，世界对我来说更加美好，

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] [mɔː(r)] ['riːəl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [lɪvd; 'laɪvd] .

and	goodness	more	real	because	you	lived	.
和	善良	更多的	真实的	因为	你	居住地	.

因为你的存在，善良才更加真实。

[ænd; ənd] [naʊ] - [əʊ] ,

And	now	-	oh	,
和	现在	-	哦	,

现在——哦，

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] [maɪ] [aɪ'diːəl] !

when	I	think	that	I	made	of	a	man	like	you	my	ideal	!
什么时候	我	思考	那	我	制成	的	一个	男人	喜欢	你	我的	理想的	!

当我想到我把像你这样的男人当成了我的理想时!

[ðə; ði] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] !

the	ideal	of	my	life	!
这	理想的	的	我的	生活	!

我一生的理想!

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃɪltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [mɪs'teɪk] .

There	was	your	mistake	.
那里	曾是	你的	错误	.

这是你的错误。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] ['erə(r)] .

There	was	your	error	.
那里	曾是	你的	错误	.

这是你的错误。

[ðə; ði] ['erə(r)] [ɔːl] ['wɪmɪn] [kə'mɪt] .

The	error	all	women	commit	.
这	错误	全部	女性	犯罪	.

所有女人都会犯的错误。

[waɪ] [kænt] [juː; jʊ] ['wɪmɪn] [lʌv] [ˌjuː 'es] ,

Why	can't	you	women	love	us	,
为什么	不能	你	女性	爱	我们	,

你们女人为什么不能爱我们，

[fɔːlts] [ænd; ənd] [ɔːl] ?

faults	and	all	?
故障	和	全部	?

有缺点吗?

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [pleɪs] [ˌjuː 'es] [ɒn] ['mɒnstrəs] ['pedɪstəlz] ?

Why	do	you	place	us	on	monstrous	pedestals	?
为什么	做	你	地方	我们	在	滔天	基座	?

为什么你们要把我们放在可怕的神坛上?

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [fiːt] [ɒv; əv] [kleɪ] ,

We	have	all	feet	of	clay	,
我们	有	全部	脚	的	黏土	,

我们都有弱点，

['wɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] ;

women	as	well	as	men	;
女性	作为	出色地	作为	男人	;

女性和男性一样；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [men] [lʌv] ['wɪmɪn] ,
but **when** **we** **men** **love** **women** **,**
但 什么时候 我们 男人 爱 女性 ,

但当我们男人爱女人时，

[wiː; wi] [lʌv] [ðem; ðəm] ['nəʊɪŋ] [ðeə(r)] ['wiːknəsɪz] ,
we **love** **them** **knowing** **their** **weaknesses** **,**
我们 爱 他们 会心 他们的 弱点 ,

我们喜欢他们了解自己的弱点，

[ðeə(r)] ['fɒliz] ,
their **follies** **,**
他们的 愚行 ,

他们的愚蠢，

[ðeə(r)] [ˌɪmpər'fekʃən] ,
their **imperfections** **,**
他们的 瑕疵 ,

他们的不完美，

[lʌv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ,
love **them** **all** **the** **more** **,**
爱 他们 全部 这 更多的 ,

更加爱他们，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
it **may** **be** **,**
它 可能 是 ,

可能是，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] .
for **that** **reason** **.**
为了 那 原因 .

因此。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ,
It **is** **not** **the** **perfect** **,**
它 是 不是 这 完美的 ,

它并不完美，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪm'pɜːfɪkt] ,
but **the** **imperfect** **,**
但 这 不完善 ,

但不完美，

[huː] [hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv] [lʌv] .
who **have** **need** **of** **love** **.**
WHO 有 需要 的 爱 .

需要爱的人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['wuːndɪd] [baɪ] ['aʊə(r)] [əʊn] [hændz] ,
It **is** **when** **we** **are** **wounded** **by** **our** **own** **hands** **,**
它 是 什么时候 我们 是 受伤 经过 我们的 自己的 双手 ,

当我们被自己的手所伤时，

[ɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
or **by** **the** **hands** **of** **others** **,**
或者 经过 这 双手 的 其他的 ,

或被他人之手，

[ðæt] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [juː 'es] - [els] [wɒt] [juːz] [ɪz] [lʌv] [æt; ət] [ɔːl] ?
that **love** **should** **come** **to** **cure** **us** **-** **else** **what** **use** **is** **love** **at** **all** **?**
那 爱 应该 来 到 治愈 我们 - 别的 什么 使用 是 爱 在 全部 ?

爱应该来治愈我们——否则爱还有什么用呢?

[ɔːl] [sɪnz] ,
All sins ,
全部 罪孽 ,

一切罪孽，

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [sɪn] [ə'genst] [ɪt'self] ,
except a sin against itself ,
除了 一个 罪 反对 本身 ,

除非是对自己犯下的罪孽，

[lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [fə'gɪv] .
Love should forgive .
爱 应该 原谅 .

爱应该宽恕。

[ɔːl] [laɪvz; lɪvz] ,
All lives ,
全部 生活 ,

所有生命，

[seɪv] ['lʌvləs] [laɪvz; lɪvz] ,
save loveless lives ,
节省 无爱 生活 ,

拯救无爱的生命，

[truː] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] ['pɑːd(ə)n] .
true Love should pardon .
真的 爱 应该 赦免 .

真爱应该宽恕。

[ə; eɪ] [mænz] [lʌv] [ɪz] [laɪk] [ðæt] .
A man's love is like that .
一个 男人的 爱 是 喜欢 那 .

男人的爱就是这样。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['waɪdə(r)] ,
It is wider ,
它 是 更广泛 ,

它更宽，

['lɑːdʒə(r)] ,
larger ,
更大的 ,

更大，

[mɔː(r)] ['hjuːmən] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['wʊmənz] .
more human than a woman's .
更多的 人类 比 一个 女性的 .

比女人更有人性。

['wɪmɪn] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [aɪ'diəl] [ɒv; əv] [men] .
Women think that they are making ideals of men .
女性 思考 那 他们 是 制作 理想 的 男人 .

女人认为她们正在塑造男人的理想形象。

[wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [juː 'es] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːls] ['aɪdəlz] ['mɪəli] .
What they are making of us are false idols merely .
什么 他们 是 制作 的 我们 是 错误的 偶像 仅仅 .

他们把我们当做虚假的偶像。

[juː; jʊ] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːls] ['aɪdl] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
You made your false idol of me ,
你 制成 你的 错误的 偶像 的 我 ,

你把我当作虚假的偶像，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ,
and **I** **had** **not** **the** **courage** **to** **come** **down** **,**
和 我 有 不是 这 勇气 到 来 向下 ,

而我没有勇气下来，

[ʃəʊ] [juː; jʊ][maɪ] [wuːndz] ,
show **you** **my** **wounds** **,**
展示 你 我的 伤口 ,

向你展示我的伤口，

[tel] [juː; jʊ][maɪ] ['wiːknəsɪz] .
tell **you** **my** **weaknesses** **.**
告诉 你 我的 弱点 .

告诉你我的弱点。

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ai] [mait] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ,
I **was** **afraid** **that** **I** **might** **lose** **your** **love** **,**
我 曾是 害怕的 那 我 可能 失去 你的 爱 ,

我害怕失去你的爱，

[æz; əz][ai][hæv; həv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
as **I** **have** **lost** **it** **now** **.**
作为 我 有 丢失的 它 现在 .

因为我现在已经失去了它。

[ænd; ənd][səʊ] ,
And **so** **,**
和 所以 ,

所以，

[lɑːst] [naɪt] [juː; jʊ] ['ruːɪnd] [maɪ][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] - [jes] ,
last **night** **you** **ruined** **my** **life** **for** **me** **-** **yes** **,**
最后的 夜晚 你 毁坏 我的 生活 为了 我 - 是的 ,

昨晚你毁了我的生活——是的，

['ruːɪnd] [ˌaɪ 'tiː] !
ruined **it** **!**
毁坏 它 !

毁了它！

[wɒt] [ðɪs] ['wʊmən] [ɑːskt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [tuː; tə]
What **this** **woman** **asked** **of** **me** **was** **nothing** **compared** **to** **what** **she** **offered** **to**
什么 这 女士 问 的 我 曾是 没有什么 比较的 到 什么 她 提供 到
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

这个女人向我要求的和她给予我的相比根本不算什么。

[ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [sɪ'kjʊərəti] ,
She **offered** **security** **,**
她 提供 安全 ,

她提供了安全保障，

[piːs] ,
peace **,**
和平 ,

和平，

[stə'bɪlətɪ] .
stability **.**
稳定 .

稳定。

[ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][maɪ] [juːθ] ,

The	sin	of	my	youth	,
这	罪	的	我的	青年	,

我年轻时的罪孽，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['berɪd] ,

that	I	had	thought	was	buried	,
那	我	有	想法	曾是	埋葬	,

我以为它已被埋葬，

[rəʊz] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

rose	up	in	front	of	me	,
玫瑰	向上	在	正面	的	我	,

在我面前升起，

['hɪdiəs] ,

hideous	,
可怕	,

可怕，

['hɒrəb(ə)l] ,

horrible	,
可怕	,

可怕，

[wɪð] [ɪts][hændz][æt; ət][maɪ] [θrəʊt] .

with	its	hands	at	my	throat	.
和	它是	双手	在	我的	喉	.

用手掐住我的喉咙。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

I	could	have	killed	it	for	ever	,
我	可以	有	被杀	它	为了	曾经	,

我本可以永远杀死它，

[sent] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] [tuːm] ,

sent	it	back	into	its	tomb	,
发送	它	后退	进入	它是	墓	,

把它送回坟墓，

[dɪ'strɔɪd] [ɪts]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

destroyed	its	record	,
损毁	它是	记录	,

毁掉了它的记录，

[bɜːnd] [ðə; ði][wʌn] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

burned	the	one	witness	against	me	.
烧伤	这	一	证人	反对	我	.

烧死了对我不利的唯一证人。

[juː; jʊ] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː] .

You	prevented	me	.
你	阻止	我	.

你阻止了我。

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] ,

No	one	but	you	,
不	一	但	你	,

除了你，没有别人

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

you	know	it	.
你	知道	它	.

你知道的。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] ['pʌblɪk] [dɪs'greɪs] ,

And	now	what	is	there	before	me	but	public	disgrace	,
和	现在	什么	是	那里	前	我	但	民众	耻辱	,

现在我面临的只是公众的耻辱，

['ruːɪn] ,

ruin	,
废墟	,

废墟，

['terəb(ə)l] [ʃeɪm] ,

terrible	shame	,
糟糕的	耻辱	,

极其羞耻，

[ðə; ði] ['mɒkəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

the	mockery	of	the	world	,
这	嘲讽	的	这	世界	,

世人的嘲笑，

[ə; eɪ] ['ləʊnli] [dɪs'ɔnəd] [laɪf] ,

a	lonely	dishonoured	life	,
一个	孤独	蒙羞	生活	,

孤独而耻辱的一生，

[ə; eɪ] ['ləʊnli] [dɪs'ɔnəd] [deθ] ,

a	lonely	dishonoured	death	,
一个	孤独	蒙羞	死亡	,

孤独而耻辱的死亡，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

it	may	be	,
它	可能	是	,

可能是，

[sʌm; səm] [deɪ] ?

some	day	?
一些	天	?

有一天?

[let] ['wɪmɪn] [meɪk] [nəʊ] [mɔː(r)] [aɪ'diəl] [ɒv; əv] [men] !

Let	women	make	no	more	ideals	of	men	!
让	女性	制作	不	更多的	理想	的	男人	!

让女人不再对男人抱有理想!

[let] [ðem; ðəm] [nɒt] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] ['ɔːltəz] [ænd; ənd] [baʊ; bəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

let	them	not	put	them	on	alters	and	bow	before	them	,
让	他们	不是	放	他们	在	改变	和	弓	前	他们	,

不要让他们把这些放在祭坛上并在它们面前鞠躬，

[ɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] ['ruːɪn] ['ʌðə(r)] [laɪvz; lɪvz] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz] [juː; jʊ] - [juː; jʊ] [huːm] [ai] [hæv; həv] [səʊ]

or	they	may	ruin	other	lives	as	completely	as	you	-	you	whom	I	have	so
或者	他们	可能	废墟	其他	生活	作为	完全地	作为	你	-	你	谁	我	有	所以

['waɪldli] [lʌvd] - [hæv; həv] ['ruːɪnd] [maɪn] !

wildly	loved	-	have	ruined	mine	!
疯狂地	喜爱	-	有	毁坏	矿	!

或者他们可能会彻底毁掉其他人的生活，就像你——我如此疯狂地爱着的你——毁掉我的生活一样!

[[hiː; hi] ['pɑːsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .

[	He	passes	from	the	room	.
[	他	通过	从	这	房间	.

[他走出了房间。

['leɪdi] ['tʃiltə:n] ['rʌʃɪz] [tə'wɔ:dz] [hɪm] ,
LADY **CHILTERN** **rushes** **towards** **him** **,**
女士 奇尔顿 冲刺 向 他 ,

奇尔顿夫人冲向他，

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɪz] [kləʊzd] [wen] [ʃi:; ʃi] ['ri:tʃɪz] [ˌaɪ 'ti:] .
but **the** **door** **is** **closed** **when** **she** **reaches** **it** **.**
但 这 门 是 关闭 什么时候 她 到达 它 .

但当她到达时门已经关上了。

[peɪl] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] ,
Pale **with** **anguish** **,**
苍白 和 痛苦 ,

脸色苍白，痛苦不堪，

[bɪ'wɪldəd] ,
bewildered **,**
困惑 ,

困惑，

['helpləs] ,
helpless **,**
无助 ,

无助，

[ʃi:; ʃi] [sweɪz] [laɪk] [ə; eɪ][plɑ:nt][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
she **sways** **like** **a** **plant** **in** **the** **water** **.**
她 摇摆 喜欢 一个 植物 在 这 水 .

她像水中的植物一样摇曳。

[hɜ:(r); hə(r)][hændz] ,
Her **hands** **,**
她 双手 ,

她的手，

[ˌaʊt'stretʃt] ,
outstretched **,**
伸展 ,

伸展开来，

[stem] [tu:; tə]['tremb(ə)l][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [laɪk] ['blɔsəmz] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] .
stem **to** **tremble** **in** **the** **air** **like** **blossoms** **in** **the** **mind** **.**
干 到 颤抖 在 这 空气 喜欢 花朵 在 这 头脑 .

茎在空中颤动，如同心中的花朵。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [flɪŋ] [hɜ:'self] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['səʊfə][ænd; ənd] ['beri] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
Then **she** **flings** **herself** **down** **beside** **a** **sofa** **and** **buries** **her** **face** **.**
然后 她 投掷 她自己 向下 旁 一个 沙发 和 埋葬 她 脸 .

然后她猛地坐到沙发旁边，把脸埋了进去。

[hɜ:(r); hə(r)][sɒbz] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [sɒbz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .]
Her **sobs** **are** **like** **the** **sobs** **of** **a** **child** **.** **]**
她 啜泣 是 喜欢 这 啜泣 的 一个 孩子 .]

她的抽泣声就像孩子的抽泣声。]

[ækt] [drɒp]
ACT **DROP**
行为 降低

ACT 下降

[θɜ:d] [ækt]
THIRD **ACT**
第三 行为

第三幕

[siːn]
SCENE
场景

场景

[ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɪn] [lɔːd] [gɔrɪŋz] [haʊs] .
The Library in Lord Goring's house .
这 图书馆 在 主 戈林 房子 .

戈林勋爵家里的图书馆。

[æn; ən]['ædəm] [ruːm] .
An Adam room .
一个 亚当 房间 .

亚当房间。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ðə; ði][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
On the right is the door leading into the hall .
在 这 正确的 是 这 门 领导 进入 这 大厅 .

右边是通往大厅的门。

[ɒn] [ðə; ði] [left] ,
On the left ,
在 这 左边 ,

在左侧，

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] .
the door of the smoking - room .
这 门 的 这 吸烟 - 房间 .

吸烟室的门。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['fəʊldɪŋ] [dɔːz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ['əʊpən]['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
A pair of folding doors at the back open into the drawing - room .
一个 一对 的 折叠式的 门 在 这 后退 打开 进入 这 绘画 - 房间 .

后面的一对折叠门通向客厅。

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz] [lɪt] .
The fire is lit .
这 火 是 点燃 .

火已点燃。

[fɪps] ,
Phipps ,
菲普斯 ,

菲普斯，

[ðə; ði]['bʌtlə(r)] ,
the butler ,
这 管家 ,

管家，

[ɪz] [ə'reɪndʒɪŋ] [sʌm; səm] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɒn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .
is arranging some newspapers on the writing - table .
是 安排 一些 报纸 在 这 写作 - 桌子 .

正在整理写字台上的一些报纸。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [fɪps] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˌɪmpæ'sɪvəti] .
The distinction of Phipps is his impassivity .
这 区别 的 菲普斯 是 他的 冷漠 .

菲普斯的与众不同之处在于他的冷漠。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [tɜːrmd] [baɪ] [ɪn'θjuːzɪæsts] [ðə; ði][aɪ'diːəl]['bʌtlə(r)] .
He has been termed by enthusiasts the Ideal Butler .
他 有 到过 称为 经过 爱好者 这 理想的 巴特勒 .

他被爱好者称为“理想管家”。

[ðə; ði] [sfɪŋks] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [ˌɪnkə'mjuːnɪkəb(ə)l] .

The	Sphinx	is	not	so	incommunicable	.
这	狮身人面像	是	不是	所以	无法沟通	.

狮身人面像并不是那么难以沟通。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mɑːsk] [wɪð] [ə; eɪ] ['mænə(r)] .

He	is	a	mask	with	a	manner	.
他	是	一个	面具	和	一个	方式	.

他是一个有礼貌的面具。

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɔː(r)] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [laɪf] ,

Of	his	intellectual	or	emotional	life	,
的	他的	知识分子	或者	情绪	生活	,

他的思想或情感生活，

['hɪstri; 'hɪstəri] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] .

history	knows	nothing	.
历史	知道	没有什么	.

历史一无所知。

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['dɒmɪnəns] [ɒv; əv] [fɔːm] .

He	represents	the	dominance	of	form	.
他	代表	这	支配地位	的	形式	.

他代表了形式的主导地位。

[['entə(r)] [lɔːd] ['gɔːrɪŋ] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌtnhəʊl] .

[	Enter	LORD	GORING	in	evening	dress	with	a	buttonhole	.
[	进入	主	刺伤	在	晚上	裙子	和	一个	纽扣孔	.

[戈林勋爵身着带扣眼的晚礼服上。

[hiː; hi] [ɪz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [sɪlk] [hæt] [ænd; ənd] [ˌɪnvə'nes] [keɪp] .

He	is	wearing	a	silk	hat	and	Inverness	cape	.
他	是	穿着	一个	丝绸	帽子	和	因弗内斯	岬	.

他戴着一顶丝绸帽子，披着因弗内斯斗篷。

[waɪt] - [glʌvd] ,

White	-	gloved	,
白色的	-	戴手套	,

戴着白手套，

[hiː; hi] ['kæriz] [ə; eɪ] ['luːɪs] [siːz] [keɪn] .

he	carries	a	Louis	Seize	cane	.
他	携带	一个	路易斯	抢占	甘蔗	.

他拿着一根路易斯·塞兹手杖。

[hɪz; ɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['delɪkət] ['fɑːpəriz] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

His	are	all	the	delicate	fopperies	of	Fashion	.
他的	是	全部	这	精美的	滑稽剧	的	时尚	.

他的所有服饰都是时尚界的精致饰品。

[wʌn] [siːz] [ðæt] [hiː; hi] [stændz] [ɪn] [ɪ'miːdiət] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɒd(ə)n] [laɪf] ,

One	sees	that	he	stands	in	immediate	relation	to	modern	life	,
一	看到	那	他	站立	在	即时	关系	到	现代的	生活	,

我们看到他与现代生活有着密切的联系，

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] ,

makes	it	indeed	,
制作	它	的确	,

确实如此，

[ænd; ənd] [səʊ] ['mɑːstəz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	so	masters	it	.
和	所以	大师	它	.

并掌握它。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [wel] - [drest] [fə'lɒsəfə(r)] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [θɔːt] .]

He	is	the	first	well	-	dressed	philosopher	in	the	history	of	thought	.	]
他	是	这	第一的	出色地	-	穿着	哲学家	在	这	历史	的	想法	.	]

他是思想史上第一位衣着讲究的哲学家。]

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[gɒt] [maɪ] ['sekənd] ['bʌtnhəʊl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

Got	my	second	buttonhole	for	me	,
得到	我的	第二	纽扣孔	为了	我	,

给我拿了第二个扣眼，

[fɪps] ?

Phipps	?
菲普斯	?

菲普斯?

[fɪps] .

PHIPPS	.
菲普斯	.

菲普斯。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[maɪ] [lɔːd] .

my	lord	.
我的	主	.

大人。

[[teɪks] [hɪz; ɪz][hæt] ,

[	Takes	his	hat	,
[	需要	他的	帽子	,

[拿起帽子，

[keɪn] ,

cane	,
甘蔗	,

甘蔗，

[ænd; ənd] [keɪp] ,

and	cape	,
和	岬	,

和斗篷，

[ænd; ənd]['prez(ə)nts] [njuː] ['bʌtnhəʊl] [ɒn]['sælvə(r)] .]

and	presents	new	buttonhole	on	salver	.	]
和	礼物	新的	纽扣孔	在	托盘	.	]

并在托盘上呈现新的扣眼。]

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

['rɑːðə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [θɪŋ] ,

Rather	distinguished	thing	,
相当	杰出的	事物	,

相当杰出的东西，

[fɪps] .
Phipps .
菲普斯 .

菲普斯。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn] ['lʌndən] [æt; ət]['prez(ə)nt] [huː]
I am the only person of the smallest importance in London at present who
我 是 这 仅有的 人 的 这 最小 重要性 在 伦敦 在 展示 WHO
[weəz] [ə; eɪ] ['bʌtnhəʊl] .
wears a buttonhole .
穿着 一个 纽扣孔 .

我是目前伦敦唯一一个佩戴纽扣孔的无足轻重的人物。

[fɪps] .
PHIPPS .
菲普斯 .

菲普斯。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[maɪ] [lɔːd] .
my lord .
我的 主 .

大人。

[ai][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ðæt] ,
I have observed that ,
我 有 观察到 那 ,

我观察到，

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[['teɪkɪŋ] [aʊt] [əʊld] ['bʌtnhəʊl] .] [juː; jʊ] [siː] ,
[Taking out old buttonhole .] You see ,
[采取 出去 老的 纽扣孔 .] 你 看 ,

[取出旧扣眼。] 你看，

[fɪps] ,
Phipps ,
菲普斯 ,

菲普斯，

['fæʃ(ə)n] [ɪz] [wɒt] [wʌn] [weəz] [wʌn'self] .
Fashion is what one wears oneself .
时尚 是 什么 一 穿着 自己 .

时尚就是自己穿的衣服。

[wɒt] [ɪz] [ʌn'fæʃnəbl] [ɪz] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [weə(r)] .
What is unfashionable is what other people wear .
什么 是 过时的 是 什么 其他 人们 穿 .

不时髦的是其他人穿的衣服。

[fɪps] .
PHIPPS .
菲普斯 .

菲普斯。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[maɪ] [lɔːd] .
my lord .
我的 主 .

大人。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[dʒʌst][æz; əz] [vʌl'gærəti] [ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .
Just as vulgarity is simply the conduct of other people .
只是 作为 粗俗 是 简单地 这 执行 的 其他 人们 .

正如粗俗只是其他人的行为一样。

[fɪps] .
PHIPPS .
菲普斯 .

菲普斯。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[maɪ] [lɔːd] .
my lord .
我的 主 .

大人。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['bʌtnhəʊl] .]
[Putting in a new buttonhole .]
[推杆 在 一个 新的 纽扣孔 .]

[装上新的扣眼。]

[ænd; ənd] ['fɔːlshud] [ðə; ði] [truːðz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .
And falsehoods the truths of other people .
和 谎言 这 真相 的 其他 人们 .

谎言与他人的真相相悖。

[fɪps] .
PHIPPS .
菲普斯 .

菲普斯。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[maɪ] [lɔːd] .
my lord .
我的 主 .

大人。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['dredf(ə)l] .
Other people are quite dreadful .
其他 人们 是 相当 可怕 .

其他人相当可怕。

[ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l][sə'saɪəti][ɪz][wʌn'self] .
The only possible society is oneself .
这 仅有的 可能的 社会 是 自己 .

唯一可能的社会就是自己。

[fɪps] .
PHIPPS .
菲普斯 .

菲普斯。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[maɪ] [lɔːd] .
my lord .
我的 主 .

大人。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[tuː; tə] [lʌv] [wʌn'self] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪflɒŋ] [rəʊ'mæns] ,
To love oneself is the beginning of a lifelong romance ,
到 爱 自己 是 这 开始 的 一个 终身 浪漫 ,

爱自己是一生浪漫的开始，

[fɪps] .
Phipps .
菲普斯 .

菲普斯。

[fɪps] .
PHIPPS .
菲普斯 .

菲普斯。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[maɪ] [lɔːd] .
my lord .
我的 主 .

大人。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] .] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [kwaɪt] [laɪk] [ðɪs] ['bʌtnhəʊl] ,
[Looking at himself in the glass .] Don't think I quite like this buttonhole ,
[寻找 在 他自己 在 这 玻璃 .] 不 思考 我 相当 喜欢 这 纽扣孔 ,

（对着镜子看着自己）我觉得我不太喜欢这个扣眼，

[fɪps] .
Phipps .
菲普斯 .

菲普斯。

[meɪks] [ˌem 'iː] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [əʊld] .
Makes me look a little too old .
制作 我 看 一个 小的 也 老的 .

让我看起来有点太老了。

[meɪks] [ˌem 'iː]['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [pv; əv] [laɪf] ,
Makes me almost in the prime of life ,
制作 我 几乎 在 这 主要的 的 生活 ,

让我几乎处于人生的黄金时期，

[eɪ] ,
eh ,
嗯 ,

呃，

[fɪps] ?
Phipps ?
菲普斯 ?

菲普斯?

[fɪps] .
PHIPPS .
菲普斯 .

菲普斯。

[aɪ][doʊnt] [əb'zɜːv] ['eni] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːrdʃɪps] [ə'pɪərəns] .
I don't observe any alteration in your lordship's appearance .
我 不 观察 任何 改造 在 你的 领主的 外貌 .

我没有发现大人的面容有任何变化。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[juː; jʊ][doʊnt] ,
You don't ,
你 不 ,

你不知道，

[fɪps] ?
Phipps ?
菲普斯 ?

菲普斯?

[fɪps] .
PHIPPS .
菲普斯 .

菲普斯。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[maɪ] [lɔːd] .
my **lord** **.**
我的 主 .

大人。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] .
I **am** **not** **quite** **sure** **.**
我 是 不是 相当 当然 .

我不太确定。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['trɪviəl] ['bʌtnhəʊl] ,
For **the** **future** **a** **more** **trivial** **buttonhole** **,**
为了 这 未来 一个 更多的 琐碎的 纽扣孔 ,

为了将来一个更琐碎的扣眼，

[fɪps] ,
Phipps **,**
菲普斯 ,

菲普斯，

[ɒn] ['θɜːzdeɪ] ['iːvnɪŋz] .
on **Thursday** **evenings** **.**
在 周四 晚上 .

在星期四晚上。

[fɪps] .
PHIPPS **.**
菲普斯 .

菲普斯。

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['flɒrɪst] ,
I **will** **speak** **to** **the** **florist** **,**
我 将要 说话 到 这 花店 ,

我会和花店老板谈谈，

[maɪ] [lɔːd] .
my **lord** **.**
我的 主 .

大人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ['leɪtli] ,
She **has** **had** **a** **loss** **in** **her** **family** **lately** **,**
她 有 有 一个 损失 在 她 家庭 最近 ,

她最近家里有人去世了，

[wɪtʃ] [pə'hæps] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [ˌtrɪvi'ælәti] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [kəm'pleɪnz] [ɒv; əv][ɪn]
which **perhaps** **accounts** **for** **the** **lack** **of** **triviality** **your** **lordship** **complains** **of** **in**
哪个 也许 账户 为了 这 缺少 的 琐碎 你的 领主 抱怨 的 在
[ðə; ði] ['bʌtnhəʊl] .
the **buttonhole** **.**
这 纽扣孔 .

这也许可以解释为什么大人抱怨扣眼里缺乏琐碎之处。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)]
Extraordinary thing about the lower classes in England - they are always losing their
非凡的 事物 关于 这 降低 课程 在 英格兰 - 他们 是 总是 输 他们的
[rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
relations .
关系 .

英国下层阶级的奇怪之处是——他们总是失去亲人。

[fɪps] .
PHIPPS .
菲普斯 .

菲普斯。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[maɪ] [lɔːd] !
my lord !
我的 主 !

大人！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] ['fɔːtʃənət] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .
They are extremely fortunate in that respect .
他们 是 极其 幸运 在 那 尊重 .

从这个方面来说，他们非常幸运。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[[tɜːnz] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] [hɪm] .
[Turns round and looks at him .
[转弯 圆形的 和 看起来 在 他 .

[转过身看着他。

[fɪps] [rɪ'meɪnz] [ɪm'pæsɪv] .]
PHIPPS remains impassive .]
菲普斯 遗迹 冷漠 .]

菲普斯依然面无表情。]

[hʌm] !
Hum !
哼 !

哼！

['eni] ['lɛtəz] ,
Any letters ,
任何 信件 ,

任何字母，

[fɪps] ?
Phipps ?
菲普斯 ?

菲普斯?

[fɪps] .
PHIPPS .
菲普斯 .

菲普斯。

[θriː] ,
Three ,
三 ,

三，

[maɪ] [lɔːd] .
my lord .
我的 主 .

大人。

[[hændz] ['lɛtəz] [ɒn] [ə; eɪ] ['sælvə(r)] .]
[Hands letters on a salver .]
[手 信件 在 一个 托盘 .]

[将信件放在托盘上递给他。]

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[[teɪks] ['lɛtəz] .]
[Takes letters .]
[需要 信件 .]

[接信。]

[wɒnt] [maɪ] [kæb] [raʊnd] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] .
Want my cab round in twenty minutes .
想 我的 出租车 圆形的 在 二十 分钟 .

二十分钟后我要出租车过来。

[fɪps] .
PHIPPS .
菲普斯 .

菲普斯。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[maɪ] [lɔːd] .
my lord .
我的 主 .

大人。

[[gəʊz] [tə'wɔːdz] [dɔː(r)] .]
[Goes towards door .]
[去 向 门 .]

[走向门口。]

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[[həʊldz] [ʌp] ['letə(r)] [ɪn] [pɪŋk] ['envələʊp] .]
[Holds up letter in pink envelope .]
[持有 向上 信 在 粉色的 信封 .]

[举起粉色信封里的信。]

[ə'hem; ə'həm] !
Ahem !
嗯 !

啊哼！

[fɪps] ,
Phipps ,
菲普斯 ,

菲普斯，

[wen] [dɪd] [ðɪs] ['letə(r)] [ə'raɪv] ?
when did this letter arrive ?
什么时候 做过 这 信 到达 ?

这封信什么时候到达的?

[fɪps] .
PHIPPS .
菲普斯 .

菲普斯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [baɪ][hænd][dʒʌst]['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] .
It was brought by hand just after your lordship went to the club .
它 曾是 带来 经过 手 只是 后 你的 领主 去 到 这 俱乐部 .

这是大人去俱乐部后刚刚亲手送来的。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ðæt] [wɪl] [duː; də] .
That will do .
那 将要 做 .

那就行了。

[['eksɪt] [fɪps] .]
[Exit PHIPPS .]
[出口 菲普斯 .]

[菲普斯下。]

['leɪdi] - ['hændraɪtɪŋ] [ɒn] ['leɪdi] - [pɪŋk] ['nəʊtpeɪpə(r)] .
Lady Chiltern's handwriting on Lady Chiltern's pink notepaper .
女士 - 手写 在 女士 - 粉色的 便笺 .

奇尔特恩夫人的粉色信纸上是奇尔特恩夫人的笔迹。

[ðæt] [ɪz]['rɑːðə(r)]['kjʊəriəs] .
That is rather curious .
那 是 相当 好奇的 .

这确实有点奇怪。

[aɪ] [θɔːt] ['rɒbət] [wɒz; wəz][tuː; tə] [raɪt] .
I thought Robert was to write .
我 想法 罗伯特 曾是 到 写 .

我以为罗伯特会写。

['wʌndə(r)] [wɒt] ['leɪdi] ['tʃiltəːn] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Wonder what Lady Chiltern has got to say to me ?
想知道 什么 女士 奇尔顿 有 得到 到 说 到 我 ?

不知道奇尔特恩夫人要对我说什么?

[[sɪts][æt; ət]['bjʊərəʊ][ænd; ənd]['əupənz]['letə(r)] ,
[Sits at bureau and opens letter ,
[坐 在 局 和 打开 信 ,

[坐在办公桌前打开信，

[ænd; ənd] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] .]
and reads it .]
和 阅读 它 .]

并阅读它。]

- [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] .
' I want you .
- 我 想 你 .

“我想要你。

[ai] [trʌst] [juː; jʊ] .
I trust you .
我 相信 你 .

我相信你。

[ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I am coming to you .
我 是 未来 到 你 .

我正向你走来。

['gɜːtruːd] . -
Gertrude . '
格特鲁德 . -

格特鲁德。’

[[pʊts] [daʊn] [ðə; ðiː]['letə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] .
[Puts down the letter with a puzzled look .
[放置 向下 这 信 和 一个 困惑 看 .

[一脸疑惑地放下信。

[ðen] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
Then takes it up ,
然后 需要 它 向上 ,

然后拿起它，

[ænd; ənd] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['sləʊli] .]
and reads it again slowly .]
和 阅读 它 再次 缓慢地 .]

并慢慢地读了一遍。]

- [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] .
' I want you .
- 我 想 你 .

“我想要你。

[ai] [trʌst] [juː; jʊ] .
I trust you .
我 相信 你 .

我相信你。

[ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
I am coming to you . '
我 是 未来 到 你 . -

我正在向你走来。’

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] ['evriθɪŋ] !
So she has found out everything !
所以 她 有 成立 出去 一切 !

原来她已经知道一切了！

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] !
Poor woman !
贫穷的 女士 !

可怜的女人！

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] !
Poor woman !
贫穷的 女士 !

可怜的女人！

[[pul] [aʊt] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .]

[	Pulls	out	watch	and	looks	at	it	.	]
[	拉	出去	手表	和	看起来	在	它	.	]

[拿出手表看了看。]

[bʌt; bət] [wɒt] [æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][kɔːl] !

But	what	an	hour	to	call	!
但	什么	一个	小时	到	称呼	!

但打电话的时间太晚了!

[ten] [ə'klɑːk] !

Ten	o'clock	!
十	点钟	!

十点!

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːkʃə(r)] .

I	shall	have	to	give	up	going	to	the	Berkshires	.
我	将	有	到	给	向上	去	到	这	伯克希尔	.

我不得不放弃去伯克希尔。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [naɪs][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

it	is	always	nice	to	be	expected	,
它	是	总是	好的	到	是	预期的	,

被期待总是好的,

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [ə'raɪv] .

and	not	to	arrive	.
和	不是	到	到达	.

却无法到达。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ɪk'spektɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bætʃələz] - ,

I	am	not	expected	at	the	Bachelors	'	,
我	是	不是	预期的	在	这	单身汉	-	,

单身汉聚会上不会有人邀请我,

[səʊ][ai][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [gəʊ][ðeə(r)] .

so	I	shall	certainly	go	there	.
所以	我	将	当然	去	那里	.

所以我一定会去那里。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地,

[ai] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][stænd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

I	will	make	her	stand	by	her	husband	.
我	将要	制作	她	站立	经过	她	丈夫	.

我会让她支持她的丈夫。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] .

That	is	the	only	thing	for	her	to	do	.
那	是	这	仅有的	事物	为了	她	到	做	.

这是她唯一能做的事。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['wʊmən] [tuː; tə][duː; də] .

That	is	the	only	thing	for	any	woman	to	do	.
那	是	这	仅有的	事物	为了	任何	女士	到	做	.

这是每个女人唯一能做的事。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɒrəl] [sens] [ɪn] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [meɪks] [ˈmærɪdʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
It **is** **the** **growth** **of** **the** **moral** **sense** **in** **women** **that** **makes** **marriage** **such** **a**
它 是 这 生长 的 这 道德 感觉 在 女性 那 制作 婚姻 这样的 一个
[ˈhəʊpləs] ,
hopeless **,**
绝望 ,

正是女性道德感的增长，才使得婚姻变得如此无望，

[wʌn] - [ˈsaɪdɪd][ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] .
one **-** **sided** **institution** **.**
一 - 侧面 机构 .

片面的制度。

[ten] [əˈklɑːk] .
Ten **o'clock** **.**
十 点钟 .

十点。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪə(r)] [suːn] .
She **should** **be** **here** **soon** **.**
她 应该 是 这里 很快 .

她应该很快就到了。

[ai][mʌst; məst] [tel] [fɪps] [ai][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ɪn][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [els] .
I **must** **tell** **Phipps** **I** **am** **not** **in** **to** **any** **one** **else** **.**
我 必须 告诉 菲普斯 我 是 不是 在 到 任何 一 别的 .

我必须告诉菲普斯我对其他任何人都没有兴趣。

[[gəʊz] [təˈwɔːdz] [bel]]
[**Goes** **towards** **bell** **]**
[去 向 钟]

[走向铃铛]

[[ˈentə(r)] [fɪps] .]
[**Enter** **PHIPPS** **.** **]**
[进入 菲普斯 .]

[菲普斯上。]

[fɪps] .
PHIPPS **.**
菲普斯 .

菲普斯。

[lɔːd] [ˈkævərʃəm] .
Lord **Caversham** **.**
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[lɔːd] [ˈgɔːrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[əʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[waɪ] [wɪl] [ˈpeərənts] [ˈɔːlweɪz] [əˈpɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] [taɪm] ?
why **will** **parents** **always** **appear** **at** **the** **wrong** **time** **?**
为什么 将要 父母 总是 出现 在 这 错误的 时间 ?

为什么父母总会在错误的时间出现?

[sʌm; səm] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [misˈteik] [ɪn][ˈneɪtʃə(r)] ,
Some **extraordinary** **mistake** **in** **nature** **,**
一些 非凡的 错误 在 自然 ,

自然界中存在着某种非同寻常的错误，

[aɪ] [səˈpəʊz] .
I **suppose** **.**
我 认为 .

我想。

[[ˈentə(r)] [lɔːd] [ˈkævərʃəm] .] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
[**Enter** **LORD** **CAVERSHAM** **.** **]** **Delighted** **to** **see** **you** **,**
[进入 主 卡弗舍姆 .] 高兴极了 到 看 你 ,

[卡弗沙姆勋爵上。]很高兴见到您，

[maɪ][dɪə(r)][ˈfɑːðə(r)] .
my **dear** **father** **.**
我的 亲爱的 父亲 .

我亲爱的父亲。

[[gəʊz] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .]
[**Goes** **to** **meet** **him** **.** **]**
[去 到 见面 他 .]

[去见他。]

[lɔːd] [ˈkævərʃəm] .
LORD **CAVERSHAM** **.**
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[teɪk] [maɪ] [kləʊk] [ɒf] .
Take **my** **cloak** **off** **.**
拿 我的 披风 离开 .

脱掉我的斗篷。

[lɔːd] [ˈgɔːrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [wɜːθ] [waɪl] ,
Is **it** **worth** **while** **,**
是 它 值得 尽管 ,

值得吗?

[ˈfɑːðə(r)] ?
father **?**
父亲 ?

父亲?

[lɔːd] [ˈkævərʃəm] .
LORD **CAVERSHAM** **.**
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːθ] [waɪl] ,
Of **course** **it** **is** **worth** **while** **,**
的 课程 它 是 值得 尽管 ,

当然值得，

[sɜː(r)] .
sir **.**
先生 .

先生。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)] ?
Which is the most comfortable chair ?
哪个 是 这 最多 舒服的 椅子 ?

哪把椅子最舒服?

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ðɪs] [wʌn] ,
This one ,
这 一 ,

这个，

['fɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

父亲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][tʃeə(r)][ai][juːz][maɪ'self] ,
It is the chair I use myself ,
它 是 这 椅子 我 使用 我 ,

这是我自己用的椅子，

[wen] [ai][hæv; həv] ['vɪzɪtəz] .
when I have visitors .
什么时候 我 有 访客 .

当我有访客时。

[lɔːd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[θæŋk] [jiː; ji] .
Thank ye .
感谢 是的 .

谢谢你。

[nəʊ] [drɑːft] ,
No draught ,
不 草稿 ,

没有气流，

[ai] [həʊp] ,
I hope ,
我 希望 ,

我希望，

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] ?
in this room ?
在 这 房间 ?

在这个房间里?

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

['fɑːðə(r)] .
father **.**
父亲 .

父亲。

[lɔːd] ['kævərʃəm] .
LORD **CAVERSHAM** **.**
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[['sɪtɪŋ] [daʊn] .]
[**Sitting** **down** **.** **]**
[坐着 向下 .]

[坐下。]

[glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Glad **to** **hear** **it** **.**
高兴的 到 听到 它 .

很高兴听到这个消息。

[kænt] [stænd] [drɑːfts] .
Can't **stand** **draughts** **.**
不能 站立 起草 .

不能忍受通风。

[nəʊ] [drɑːfts] [æt; ət] [həʊm] .
No **draughts** **at** **home** **.**
不 起草 在 家 .

家里没有穿堂风。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[gʊd] ['meni] ['briːzɪz] ,
Good **many** **breezes** **,**
好的 许多 微风 ,

微风徐徐，

['fɑːðə(r)] .
father **.**
父亲 .

父亲。

[lɔːd] ['kævərʃəm] .
LORD **CAVERSHAM** **.**
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[eɪ] ?
Eh **?**
嗯 ?

嗯?

[eɪ] ?
Eh **?**
嗯 ?

嗯?

[doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .
Don't **understand** **what** **you** **mean** **.**
不 理解 什么 你 意思是 .

不明白你的意思。

[wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] ,

Want	**to**	**have**	**a**	**serious**	**conversation**	**with**	**you**	**,**
想	到	有	一个	严肃的	对话	和	你	,

想和你认真谈谈，

[sɜː(r)] .

sir	**.**
先生	.

先生。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	**GORING**	**.**
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] !

My	**dear**	**father**	**!**
我的	亲爱的	父亲	!

我亲爱的父亲!

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ?

At	**this**	**hour**	**?**
在	这	小时	?

这个时候?

[lɔːd] ['kævərʃəm] .

LORD	**CAVERSHAM**	**.**
主	卡弗舍姆	.

卡弗沙姆勋爵。

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

[sɜː(r)] ,

sir	**,**
先生	,

先生，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ten] [ə'klɑːk] .

it	**is**	**only**	**ten**	**o'clock**	**.**
它	是	仅有的	十	点钟	.

现在才十点钟。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['aʊə(r)] ?

What	**is**	**your**	**objection**	**to**	**the**	**hour**	**?**
什么	是	你的	异议	到	这	小时	?

您对这个时间有什么异议?

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['aʊə(r)] !

I	**think**	**the**	**hour**	**is**	**an**	**admirable**	**hour**	**!**
我	思考	这	小时	是	一个	令人钦佩的	小时	!

我认为这是一个令人钦佩的时刻!

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	**GORING**	**.**
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,

the	**fact**	**is**	**,**
这	事实	是	,

事实是，

['fɑːðə(r)] ,

father	**,**
父亲	,

父亲，

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['sɪəriəsli] .

this	**is**	**not**	**my**	**day**	**for**	**talking**	**seriously**	**.**
这	是	不是	我的	天	为了	说	严重地	.

今天不是我认真谈话的日子。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] ,

I	**am**	**very**	**sorry**	**,**
我	是	非常	对不起	,

非常抱歉，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [maɪ] [deɪ] .

but	**it**	**is**	**not**	**my**	**day**	**.**
但	它	是	不是	我的	天	.

但今天不是我的日子。

[lɔːd] ['kævərʃəm] .

LORD	**CAVERSHAM**	**.**
主	卡弗舍姆	.

卡弗沙姆勋爵。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ,

What	**do**	**you**	**mean**	**,**
什么	做	你	意思是	,

你是什么意思，

[sɜː(r)] ?

sir	**?**
先生	?

先生?

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	**GORING**	**.**
主	刺伤	.

戈林勋爵。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

During	**the**	**Season**	**,**
期间	这	季节	,

在赛季期间，

['fɑːðə(r)] ,

father	**,**
父亲	,

父亲，

[aɪ]['əʊnli] [tɔːk] ['sɪəriəsli] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] ['tjuːzdeɪ] [ɪn] ['evri] [mʌnθ] ,

I	**only**	**talk**	**seriously**	**on**	**the**	**first**	**Tuesday**	**in**	**every**	**month**	**,**
我	仅有的	讲话	严重地	在	这	第一的	周二	在	每一个	月	,

我只在每个月第一个星期二认真地说话，

[frɒm; frəm][fɔː(r)][tuː; tə]['sev(ə)n] .

from	**four**	**to**	**seven**	**.**
从	四	到	七	.

从四点到七点。

[lɔːd] ['kævərʃəm] .
LORD **CAVERSHAM** **.**
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['tjuːzdeɪ] ,
make **it** **Tuesday** **,**
制作 它 周二 ,

定在星期二，

[sɜː(r)] ,
sir **,**
先生 ,

先生，

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['tjuːzdeɪ] .
make **it** **Tuesday** **.**
制作 它 周二 .

定为星期二。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɑːftə(r)]['sev(ə)n] ,
But **it** **is** **after** **seven** **,**
但 它 是 后 七 ,

但已经七点多了，

['fɑːðə(r)] ,
father **,**
父亲 ,

父亲，

[ænd; ənd][maɪ]['dɒktə(r)] [sez] [ai][mʌst; məst][nɒt][hæv; həv]['eni] ['sɪəriəs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)]['sev(ə)n] .
and **my** **doctor** **says** **I** **must** **not** **have** **any** **serious** **conversation** **after** **seven** **.**
和 我的 医生 说道 我 必须 不是 有 任何 严肃的 对话 后 七 .

我的医生告诉我七点之后不能进行任何严肃的谈话。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [tɔːk] [ɪn][maɪ] [sliːp] .
It **makes** **me** **talk** **in** **my** **sleep** **.**
它 制作 我 讲话 在 我的 睡觉 .

它让我在睡梦中说话。

[lɔːd] ['kævərʃəm] .
LORD **CAVERSHAM** **.**
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[tɔːk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sliːp] ,
Talk **in** **your** **sleep** **,**
讲话 在 你的 睡觉 ,

睡梦中说话，

[sɜː(r)] ?
sir **?**
先生 ?

先生?

[wɒt] [dʌz] [ðæt] ['mætə(r)] ?
What **does** **that** **matter** **?**
什么 做 那 事情 ?

那有什么关系?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['mærid] .
You **are** **not** **married** **.**
你 是 不是 已婚 .

你还没结婚。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[nəʊ] ,
No **,**
不 ,

不,

['fɑːðə(r)] ,
father **,**
父亲 ,

父亲,

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['mærid] .
I **am** **not** **married** **.**
我 是 不是 已婚 .

我还没结婚。

[lɔːd] ['kævərʃəm] .
LORD **CAVERSHAM** **.**
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[hʌm] !
Hum **!**
哼 !

哼!

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] ,
That **is** **what** **I** **have** **come** **to** **talk** **to** **you** **about** **,**
那 是 什么 我 有 来 到 讲话 到 你 关于 ,

这就是我来和你谈论的事情,

[sɜː(r)] .
sir **.**
先生 .

先生。

[juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][get] ['mærid] ,
You **have** **got** **to** **get** **married** **,**
你 有 得到 到 得到 已婚 ,

你必须结婚,

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] .
and **at** **once** **.**
和 在 一次 .

并且立即。

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么,

[wen] [ai][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] ,
when **I** **was** **your** **age** **,**
什么时候 我 曾是 你的 年龄 ,

当我像你这么大的时候，

[sɜː(r)] ,
sir **,**
先生 ,

先生，

[ai][hæd; həd] [biːn] [æn; ən][ˌɪnkən'səʊləb(ə)l]['wɪdəʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] ,
I **had** **been** **an** **inconsolable** **widower** **for** **three** **months** **,**
我 有 到过 一个 无法安慰 鳏夫 为了 三 几个月 ,

我丧偶三个月了，悲痛欲绝，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['peɪɪŋ] [maɪ] [ə'dresɪz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ædmərəb(ə)l]['mʌðə(r)] .
and **was** **already** **paying** **my** **addresses** **to** **your** **admirable** **mother** **.**
和 曾是 已经 付费 我的 地址 到 你的 令人钦佩的 母亲 .

并且已经向你令人钦佩的母亲表达了我的心意。

[dæm] ,
Damme **,**
达姆 ,

达姆，

[sɜː(r)] ,
sir **,**
先生 ,

先生，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə][get] ['mærid] .
it **is** **your** **duty** **to** **get** **married** **.**
它 是 你的 责任 到 得到 已婚 .

结婚是你的责任。

[juː; jʊ][kænt][biː; bi]['ɔːlweɪz] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] .
You **can't** **be** **always** **living** **for** **pleasure** **.**
你 不能 是 总是 活的 为了 乐趣 .

你不能总是为了享乐而活着。

['evri] [mæn][ɒv; əv][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] ['mærid] ['naʊədeɪz] .
Every **man** **of** **position** **is** **married** **nowadays** **.**
每一个 男人 的 位置 是 已婚 如今 .

如今，每个有地位的男人都已结婚。

['bætʃələz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['eni] [mɔː(r)] .
Bachelors **are** **not** **fashionable** **any** **more** **.**
单身汉 是 不是 时髦 任何 更多的 .

单身汉不再流行。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['dæmɪdʒd] [lɒt] .
They **are** **a** **damaged** **lot** **.**
他们 是 一个 损坏的 很多 .

他们受到了很大伤害。

[tuː] [mʌtʃ] [ɪz] [nəʊn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
Too **much** **is** **known** **about** **them** **.**
也 很多 是 已知 关于 他们 .

人们对他们了解得太多。

[juː; jʊ][mʌst; məst][get][ə; eɪ][waɪf] ,
You **must** **get** **a** **wife** **,**
你 必须 得到 一个 妻子 ,

你必须娶个老婆，

[sɜː(r)] .
sir **.**
先生 .

先生。

[lʊk] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] [baɪ] ['prəʊbəti] ,
Look **where** **your** **friend** **Robert** **Chiltern** **has** **got** **to** **by** **probity** **,**
看 在哪里 你的 朋友 罗伯特 奇尔顿 有 得到 到 经过 廉洁 ,

看看你的朋友罗伯特·奇尔特恩凭借正直取得了什么成就，

[hɑːd] [wɜːk] ,
hard **work** **,**
难的 工作 ,

努力工作，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] .
and **a** **sensible** **marriage** **with** **a** **good** **woman** **.**
和 一个 明智的 婚姻 和 一个 好的 女士 .

并与一位好女人拥有一段明智的婚姻。

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] ['ɪmɪteɪt] [hɪm] ,
Why **don't** **you** **imitate** **him** **,**
为什么 不 你 模拟 他 ,

你为什么不模仿他呢，

[sɜː(r)] ?
sir **?**
先生 ?

先生?

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mɒd(ə)l] ?
Why **don't** **you** **take** **him** **for** **your** **model** **?**
为什么 不 你 拿 他 为了 你的 模型 ?

你为什么不以他为你的模特呢?

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ,
I **think** **I** **shall** **,**
我 思考 我 将 ,

我想我会的，

['fɑːðə(r)] .
father **.**
父亲 .

父亲。

[lɔːd] ['kævərʃəm] .
LORD **CAVERSHAM** **.**
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ,
I **wish** **you** **would** **,**
我 希望 你 会 ,

我希望你

[sɜː(r)] .
sir **.**
先生 .

先生。

[ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] .
Then **I** **should** **be** **happy** **.**
然后 我 应该 是 快乐的 .

那我应该高兴。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [ai] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [laɪf] ['mɪzrəbl] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] .
At **present** **I** **make** **your** **mother's** **life** **miserable** **on** **your** **account** **.**
在 展示 我 制作 你的 母亲的 生活 悲惨的 在 你的 帐户 .

现在我因为你而让你母亲的生活变得痛苦不堪。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːtləs] ,
You **are** **heartless** **,**
你 是 狠心 ,

你真无情，

[sɜː(r)] ,
sir **,**
先生 ,

先生，

[kwaɪt] ['hɑːtləs]
quite **heartless**
相当 狠心

相当无情

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ai] [həʊp] [nɒt] ,
I **hope** **not** **,**
我 希望 不是 ,

我希望不是，

['fɑːðə(r)] .
father **.**
父亲 .

父亲。

[lɔːd] ['kævərʃəm] .
LORD **CAVERSHAM** **.**
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [haɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] ['mærid] .
And **it** **is** **high** **time** **for** **you** **to** **get** **married** **.**
和 它 是 高的 时间 为了 你 到 得到 已婚 .

现在正是你结婚的好时机。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['θɜːti] - [fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,
You **are** **thirty** **-** **four** **years** **of** **age** **,**
你 是 三十 - 四 年 的 年龄 ,

你今年三十四岁，

[sɜː(r)] .
sir **.**
先生 .

先生。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

父亲，

[bʌt; bət][ai]['əʊnli][əd'mɪt][tuː; tə] ['θɜːti] - [tuː] - ['θɜːti] - [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [wen] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]
but I only admit to thirty - two - thirty - one and a half when I have a
但 我 仅有的 承认 到 三十 - 二 - 三十 - 一 和 一个 一半 什么时候 我 有 一个
['riːəli] [gʊd] ['bʌtnhəʊl] .
really good buttonhole .
真的 好的 纽扣孔 .

但只有当我有一个非常好的扣眼时，我才会承认三十二到三十一岁半。

[ðɪs] ['bʌtnhəʊl] [ɪz][nɒt] . . .
This buttonhole is not . . .
这 纽扣孔 是 不是 . . .

这个扣眼不是.....

['trɪviəl] [ɪ'nʌf] .
trivial enough .
琐碎的 足够的 .

够琐碎的了。

[lɔːd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[ai] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɜːti] - [fɔː(r)] ,
I tell you you are thirty - four ,
我 告诉 你 你 是 三十 - 四 ,

我告诉你，你已经三十四岁了，

[sɜː(r)] .
sir .
先生 .

先生。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [drɑːft] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] ,
And there is a draught in your room ,
和 那里 是 一个 草稿 在 你的 房间 ,

你的房间里有穿堂风，

[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

除了，

[wɪtʃ] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [wɜːs] .
which makes your conduct worse .
哪个 制作 你的 执行 更糟 .

这会使你的行为变得更糟。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [drɑːft] ,
Why did you tell me there was no draught ,
为什么 做过 你 告诉 我 那里 曾是 不 草稿 ,

你为什么告诉我没有气流，

[sɜː(r)] ?
sir **?**
先生 ?

先生?

[ai] [fiːl] [ə; eɪ] [drɑːft] ,
I **feel** **a** **draught** **,**
我 感觉 一个 草稿 ,

我感到一阵穿堂风，

[sɜː(r)] ,
sir **,**
先生 ,

先生，

[ai] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈstɪŋktli] .
I **feel** **it** **distinctly** **.**
我 感觉 它 明显地 .

我感觉很清晰。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[səʊ][duː; də][ai] ,
So **do** **I** **,**
所以 做 我 ,

我也是，

['fɑːðə(r)] .
father **.**
父亲 .

父亲。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [drɑːft] .
It **is** **a** **dreadful** **draught** **.**
它 是 一个 可怕 草稿 .

这是可怕的气流。

[ai] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
I **will** **come** **and** **see** **you** **to** **-** **morrow** **,**
我 将要 来 和 看 你 到 - 明天 ,

我明天会来看你，

['fɑːðə(r)] .
father **.**
父亲 .

父亲。

[wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] ['əʊvə(r)] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] .
We **can** **talk** **over** **anything** **you** **like** **.**
我们 能 讲话 超过 任何事物 你 喜欢 .

我们可以谈论任何您想谈论的事情。

[let] [ˌem ˈiː] [help] [juː; jʊ][ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊk] ,
Let **me** **help** **you** **on** **with** **your** **cloak** **,**
让 我 帮助 你 在 和 你的 披风 ,

让我帮你穿上斗篷，

['fɑːðə(r)] .
father **.**
父亲 .

父亲。

[lɔːd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[sɜː(r)] ;
sir ;
先生 ;

先生;

[ai][hæv; həv] [kɔːld] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['defɪnət] ['pɜːpəs] ,
I have called this evening for a definite purpose ,
我 有 称为 这 晚上 为了 一个 定 目的 ,

我今晚来是有明确目的的，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [æt; ət][ɔːl] [kɒsts][tuː; tə][maɪ] [helθ] [ɔː(r)] [jɔːz] .
and I am going to see it through at all costs to my health or yours .
和 我 是 去 到 看 它 通过 在 全部 成本 到 我的 健康 或者 你的 .

我将不惜一切代价，为了我或您的健康，坚持到底。

[pʊt] [daʊn] [maɪ] [kləʊk] ,
Put down my cloak ,
放 向下 我的 披风 ,

放下我的斗篷，

[sɜː(r)] .
sir .
先生 .

先生。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

['sɜːt(ə)nli] ,
Certainly ,
当然 ,

当然，

['fɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

父亲。

[bʌt; bət][let][ju: 'es][gəʊ]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] .
But let us go into another room .
但 让 我们 去 进入 其他 房间 .

但是让我们去另一个房间。

[[rɪŋz] [bel] .]
[Rings bell .]
[戒指 钟 .]

[铃声响起。]

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [drɑːft] [hɪə(r)] .
There is a dreadful draught here .
那里 是 一个 可怕 草稿 这里 .

这里有可怕的气流。

[['entə(r)] [fɪps] .]
[Enter PHIPPS .]
[进入 菲普斯 .]

[菲普斯上。]

[fɪps] ,
Phipps ,
菲普斯 ,

菲普斯，

[ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] ?
is there a good fire in the smoking - room ?
是 那里 一个 好的 火 在 这 吸烟 - 房间 ?

吸烟室里的火好吗?

[fɪps] .
PHIPPS .
菲普斯 .

菲普斯。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[maɪ] [lɔːd] .
my lord .
我的 主 .

大人。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[kʌm] [ɪn] [ðeə(r)] ,
Come in there ,
来 在 那里 ,

进来吧，

['fɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

父亲。

[jɔː(r); jə(r)] ['sniːzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['hɑːtˌrendɪŋ] .
Your sneezes are quite heartrending .
你的 打喷嚏 是 相当 令人心碎 .

你打喷嚏的样子真让人心碎。

[lɔːd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[sɜː(r)] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ai] [sə'pəʊz] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [sniːz] [wen] [ai] [tʃuːz] ?

I	suppose	I	have	a	right	to	sneeze	when	I	choose	?
我	认为	我	有	一个	正确的	到	喷嚏	什么时候	我	选择	?

我想，我有权选择打喷嚏吗?

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[[ˌəpɒlə'dʒetɪkli] .]

[	Apologetically	.	]
[	带着歉意地	.	]

[抱歉地。]

[kwaɪt] [səʊ] ,

Quite	so	,
相当	所以	,

确实如此，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《理想丈夫》(An Ideal Husband)
第9/13页

['fɑːðə(r)] .
father **.**
父亲 .

父亲。

[ai][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ɪk'spresɪŋ] ['sɪmpəθi] .
I **was** **merely** **expressing** **sympathy** **.**
我 曾是 仅仅 表达 同情 .

我只是表示同情。

[lɔːd] ['kævərʃəm] .
LORD **CAVERSHAM** **.**
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[əʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[dæm] ['sɪmpəθi] .
damn **sympathy** **.**
该死 同情 .

该死的同情。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['naʊədeɪz] .
There **is** **a** **great** **deal** **too** **much** **of** **that** **sort** **of** **thing** **going** **on** **nowadays** **.**
那里 是 一个 伟大的 交易 也 很多 的 那 种类 的 事物 去 在 如今 .

如今，这种事情发生得太多了。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ai] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] ,
I **quite** **agree** **with** **you** **,**
我 相当 同意 和 你 ,

我非常同意你的观点，

['fɑːðə(r)] .
father **.**
父亲 .

父亲。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [les] ['sɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [les] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
If **there** **was** **less** **sympathy** **in** **the** **world** **there** **would** **be** **less** **trouble** **in** **the** **world** **.**
如果 那里 曾是 较少的 同情 在 这 世界 那里 会 是 较少的 麻烦 在 这 世界 .

如果世界上的同情心少一些，那么世界上的麻烦就会少一些。

[lɔːd] ['kævərʃəm] .
LORD **CAVERSHAM** **.**
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[['gəʊɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] .]
[Going towards the smoking - room .]
[去 向 这 吸烟 - 房间 .]

[走向吸烟室。]

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['pærədɒks] ,
That is a paradox ,
那 是 一个 悖论 ,

这是一个悖论，

[sɜː(r)] .
sir .
先生 .

先生。

[aɪ] [heɪt] ['perəˌdɑːksɪz] .
I hate paradoxes .
我 恨 悖论 .

我讨厌悖论。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[səʊ][duː; də][aɪ] ,
So do I ,
所以 做 我 ,

我也是，

['fɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

父亲。

['evribɒdi] [wʌn] [miːts] [ɪz][ə; eɪ]['pærədɒks] ['naʊədeɪz] .
Everybody one meets is a paradox nowadays .
大家 一 满足 是 一个 悖论 如今 .

如今，我们遇到的每个人都是一个悖论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [bɔː(r)] .
It is a great bore .
它 是 一个 伟大的 钻孔 .

这真是太无聊了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [sə'saɪəti][səʊ] ['ɒbviəs] .
It makes society so obvious .
它 制作 社会 所以 明显的 .

它让社会变得如此明显。

[lɔːd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[['tɜːnɪŋ] [raʊnd] ,
[Turning round ,
[转弯 圆形的 ,

[转过身，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] ['aɪbraʊz] .]
and looking at his son beneath his bushy eyebrows .]
和 寻找 在 他的 儿子 下面 他的 茂密的 眉毛 .]

并从浓密的眉毛下看着他的儿子。]

[duː; də][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['riːəli] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ,
Do you always really understand what you say ,
做 你 总是 真的 理解 什么 你 说 ,

你是否总是真正理解自己所说的话?

[sɜː(r)] ?
sir ?
先生 ?

先生?

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] .]
[After some hesitation .]
[后 一些 犹豫 .]

[犹豫了一下之后。]

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的,

['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

父亲,

[ɪf] [aɪ]['lɪs(ə)n] [ə'tentɪvli] .
if I listen attentively .
如果 我 听 认真地 .

如果我认真听的话。

[lɔːd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[[ɪn'dɪgnəntli] .] [ɪf] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] [ə'tentɪvli] ! . . .
[Indignantly .] If you listen attentively ! . . .
[愤慨地 .] 如果 你 听 认真地 ! . . .

(愤愤不平地)如果你仔细听! .....

[kən'siːtɪd] [jʌŋ] ['pʌpi] !
Conceited young puppy !
自负 年轻的 小狗 !

自负的小狗!

[[gəʊz] [ɒf] ['grʌmblɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] .
[Goes off grumbling into the smoking - room .
[去 离开 抱怨 进入 这 吸烟 - 房间 .

[抱怨着走进吸烟室。

[fɪps] ['entəz] .]
PHIPPS enters .]
菲普斯 进入 .]

菲普斯进来了。]

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[fɪps] ,
Phipps ,
菲普斯 ,

菲普斯，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɒn] [pə'tɪkjələ(r)] ['bɪznəs] .
there is a lady coming to see me this evening on particular business .
那里 是 一个 女士 未来 到 看 我 这 晚上 在 特别的 商业 .

今晚有一位女士来找我，有特殊事务。

[ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raivz] .
Show her into the drawing - room when she arrives .
展示 她 进入 这 绘画 - 房间 什么时候 她 到达 .

当她到达时，请带她去客厅。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
You understand ?
你 理解 ?

你明白吗?

[fɪps] .
PHIPPS .
菲普斯 .

菲普斯。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[maɪ] [lɔːd] .
my lord .
我的 主 .

大人。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɹ'eɪvəst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
It is a matter of the gravest importance ,
它 是 一个 事情 的 这 最严重的 重要性 ,

这是一件极其重要的事情，

[fɪps] .
Phipps .
菲普斯 .

菲普斯。

[fɪps] .
PHIPPS .
菲普斯 .

菲普斯。

[ai] [ˌʌndə'stænd] ,
I understand ,
我 理解 ,

我明白，

[maɪ] [lɔːd] .
my lord .
我的 主 .

大人。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[nəʊ][wʌn] [els] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ,
No one else is to be admitted ,
不 一 别的 是 到 是 承认 ,

其他人不得入内，

['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] .
under any circumstances .
在下面 任何 情况 .

在任何情况下。

[fɪps] .
PHIPPS .
菲普斯 .

菲普斯。

[ai] [ˌʌndə'stænd] ,
I understand ,
我 理解 ,

我明白，

[maɪ] [lɔːd] .
my lord .
我的 主 .

大人。

[[bel] [rɪŋz] .]
[Bell rings .]
[钟 戒指 .]

[铃声响起。]

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði]['leɪdi] .
that is probably the lady .
那 是 大概 这 女士 .

那可能就是那位女士。

[ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜː(r); hə(r)][maɪ'self] .
I shall see her myself .
我 将 看 她 我 .

我要亲自见她。

[[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] [lɔːd] ['kævərʃəm] ['entəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
[Just as he is going towards the door LORD CAVERSHAM enters from the
[只是 作为 他 是 去 向 这 门 主 卡弗舍姆 进入 从 这
['sməʊkɪŋ] - [ruːm] .]
smoking - room .]
吸烟 - 房间 .]

[正当他朝门口走去时，卡弗沙姆勋爵从吸烟室走了进来。]

[lɔːd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[sɜː(r)] ?
sir ?
先生 ?

先生?

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [weɪt] [ə'tendəns] [ɒn][juː; jʊ] ?
am I to wait attendance on you ?
是 我 到 等待 出席 在 你 ?

我要侍奉你吗?

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[[kən'sɪdərəbli] [pə'plekst] .]
[Considerably perplexed .]
[相当 困惑 .]

[相当困惑。]

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
In a moment ,
在 一个 片刻 ,

一会儿，

['fɑːðə(r)] . [duː; də][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .
father . Do excuse me .
父亲 . 做 原谅 我 .

爸爸，请原谅我。

[[lɔːd] ['kævərʃəm] [gəʊz] [bæk] .]
[LORD CAVERSHAM goes back .]
[主 卡弗舍姆 去 后退 .]

[卡弗沙姆勋爵回去了。]

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[rɪ'membə(r)] [maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] ,
remember my instructions ,
记住 我的 指示 ,

记住我的指示，

[fɪps] - ['ɪntuː] [ðæt] [ruːm] .
Phipps - into that room .
菲普斯 - 进入 那 房间 .

菲普斯——进入那个房间。

[fɪps] .
PHIPPS .
菲普斯 .

菲普斯。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[maɪ] [lɔːd] .
my lord .
我的 主 .

大人。

[[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] [gəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] .
[LORD GORING goes into the smoking - room .
[主 刺伤 去 进入 这 吸烟 - 房间 .

[戈林勋爵走进吸烟室。

['hærəld] ,
HAROLD ,
哈罗德 ,

哈罗德，

[ðə; ði] ['fʊtmən] [ʃəʊz] ['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] [ɪn] .
the footman shows MRS . CHEVELEY in .
这 男仆 演出 太太 . 雪佛兰 在 .

男仆领着谢维利夫人进来。

['leɪmɪə] - [laɪk] ,
Lamia - like ,
拉米亚 - 喜欢 ,

像拉米亚一样，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [griːn] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .
she is in green and silver .
她 是 在 绿色的 和 银 .

她穿着绿色和银色的衣服。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [kləʊk] [ɒv; əv] [blæk] ['sætɪn] ,
She has a cloak of black satin ,
她 有 一个 披风 的 黑色的 缎 ,

她有一件黑缎斗篷，

[laɪnd] [wɪð] [ded] [rəʊz] - [liːf] [sɪlk] .]
lined with dead rose - leaf silk .]
衬里 和 死的 玫瑰 - 叶子 丝绸 .]

内衬是枯萎的玫瑰叶丝绸。]

['hærəld] .
HAROLD .
哈罗德 .

哈罗德。

[wɒt] [neɪm] ,
What name ,
什么 姓名 ,

什么名字，

['mædəm] ?
madam ?
女士 ?

女士?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[[tuː; tə] [fɪps] ,
[To PHIPPS ,
[到 菲普斯 ,

[致菲普斯，

[huː] [ədˈvɑːnsɪz] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .] [ɪz] [lɔːd] [ˈgɔːrɪŋ] [nɒt] [hɪə(r)] ?
who advances towards her .] Is Lord Goring not here ?
WHO 进展 向 她 .] 是 主 戈林 不是 这里 ?

向她走来。]戈林勋爵不在这里吗?

[ai] [wɒz; wəz] [təʊld] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [həʊm] ?
I was told he was at home ?
我 曾是 讲述 他 曾是 在 家 ?

有人告诉我他在家?

[fɪps] .
PHIPPS .
菲普斯 .

菲普斯。

[hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] [ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [wɪð] [lɔːd] [ˈkævərʃəm] ,
His lordship is engaged at present with Lord Caversham ,
他的 领主 是 已订婚的 在 展示 和 主 卡弗舍姆 ,

勋爵目前正在和卡弗沙姆勋爵会面，

[ˈmædəm] .
madam .
女士 .

女士。

[[tɜːnz] [ə; eɪ] [kəʊld] ,
[Turns a cold ,
[转弯 一个 寒冷的 ,

[感冒了，

[ˈglɑːsi] [aɪ] [ɒn] [ˈhærəld] ,
glassy eye on HAROLD ,
玻璃状 眼睛 在 哈罗德 ,

目光呆滞地看着哈罗德，

[huː] [æt; ət] [wʌns] [riˈtaiə] .]
who at once retires .]
WHO 在 一次 退休 .]

他立即退休。]

[ˈmɪsɪz] . [ˈʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[[tuː; tə] [hɜːˈself] .]
[To herself .]
[到 她自己 .]

[自言自语。]

[haʊ] [ˈveri] [ˈfɪliəl] !
How very filial !
如何 非常 孝 !

真是孝顺啊!

[fɪps] .
PHIPPS .
菲普斯 .

菲普斯。

[hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [təʊld][ˌem 'i:][tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ] ,

His	**lordship**	**told**	**me**	**to**	**ask**	**you**	**,**
他的	领主	讲述	我	到	问	你	,

大人让我问你，

['mædəm] ,

madam	**,**
女士	,

女士，

[tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

to	**be**	**kind**	**enough**	**to**	**wait**	**in**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**for**	**him**	**.**
到	是	种类	足够的	到	等待	在	这	绘画	-	房间	为了	他	.

好心地在客厅里等他。

[hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðeə(r)] .

His	**lordship**	**will**	**come**	**to**	**you**	**there**	**.**
他的	领主	将要	来	到	你	那里	.

他的陛下将会到那里来见你。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS	**.**	**CHEVELEY**	**.**
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .] [lɔ:d] ['gɔ:rɪŋ] [ik'spekt][ˌem 'i:] ?

[	**With**	**a**	**look**	**of**	**surprise**	**.**	**]**	**Lord**	**Goring**	**expects**	**me**	**?**
[	和	一个	看	的	惊喜	.	]	主	戈林	预期	我	?

（带着惊讶的表情）戈林大人正在等我吗?

[fɪps] .

PHIPPS	**.**
菲普斯	.

菲普斯。

[jes] ,

Yes	**,**
是的	,

是的，

['mædəm] .

madam	**.**
女士	.

女士。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS	**.**	**CHEVELEY**	**.**
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] ?

Are	**you**	**quite**	**sure**	**?**
是	你	相当	当然	?

你确定吗?

[fɪps] .

PHIPPS	**.**
菲普斯	.

菲普斯。

[hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['leɪdi] [kɔ:ld]

His	**lordship**	**told**	**me**	**that**	**if**	**a**	**lady**	**called**
他的	领主	讲述	我	那	如果	一个	女士	称为

大人告诉我，如果一位女士打电话

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

I	was	to	ask	her	to	wait	in	the	drawing	-	room	.
我	曾是	到	问	她	到	等待	在	这	绘画	-	房间	.

我要请她在客厅里等候。

[[gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]['əupənz][ˌaɪ 'tiː] .]

[	Goes	to	the	door	of	the	drawing	-	room	and	opens	it	.	]
[	去	到	这	门	的	这	绘画	-	房间	和	打开	它	.	]

[走到客厅门口，打开了门。]

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [də'rekʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [prɪ'saɪs] .

His	lordship's	directions	on	the	subject	were	very	precise	.
他的	领主的	方向	在	这	主题	是	非常	精确的	.

大人对此事的指示非常明确。

['mɪsɪz] . ['ʃevli] .

MRS	.	CHEVELEY	.
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[[tuː; tə] [hɜː'self]] [haʊ] ['θɔːtf(ə)l] [ɒv; əv] [hɪm] !

[	To	herself	]	How	thoughtful	of	him	!
[	到	她自己	]	如何	周到	的	他	!

[自言自语] 他真是太体贴了!

[tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ʃəʊz] [ə; eɪ] ['θʌrəli] ['mɒd(ə)n] ['ɪntəlekt] .

To	expect	the	unexpected	shows	a	thoroughly	modern	intellect	.
到	预计	这	意外	演出	一个	彻底	现代的	智力	.

预料到意外的事情表明了一种彻底的现代智慧。

[[gəʊz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [lʊks] [ɪn] .]

[	Goes	towards	the	drawing	-	room	and	looks	in	.	]
[	去	向	这	绘画	-	房间	和	看起来	在	.	]

[走向客厅，往里看。]

[ɜː] !

Ugh	!
啊	!

啊!

[haʊ] ['drɪəri] [ə; eɪ] ['bætʃələz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['ɔːlweɪz] [lʊks] .

How	dreary	a	bachelor's	drawing	-	room	always	looks	.
如何	凄凉	一个	学士	绘画	-	房间	总是	看起来	.

单身汉的客厅总是显得多么沉闷。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə]['ɔːltə(r)][ɔːl] [ðɪs] .

I	shall	have	to	alter	all	this	.
我	将	有	到	改变	全部	这	.

我必须改变这一切。

[[fɪps] [brɪŋz] [ðə; ði][læmp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .]

[	PHIPPS	brings	the	lamp	from	the	writing	-	table	.	]
[	菲普斯	带来	这	灯	从	这	写作	-	桌子	.	]

[菲普斯从写字台上拿了灯。]

[nəʊ] ,

No	,
不	,

不，

[ai][dəʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [læmp] .

I	don't	care	for	that	lamp	.
我	不	关心	为了	那	灯	.

我不喜欢那盏灯。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɑː(r)] [tuː] [ˈgleərɪŋ] .
It **is** **far** **too** **glaring** **.**
它 是 远的 也 刺眼 .

这实在太过明显了。

[lait] [sʌm; səm][ˈkænd(ə)ls] .
Light **some** **candles** **.**
光 一些 蜡烛 .

点一些蜡烛。

[fɪps] .
PHIPPS **.**
菲普斯 .

菲普斯。

[[rɪˈpleɪsɪz] [læmp] .]
[**Replaces** **lamp** **.** **]**
[替换 灯 .]

[更换灯泡。]

[ˈsɜːt(ə)nli] ,
Certainly **,**
当然 ,

当然，

[ˈmædəm] .
madam **.**
女士 .

女士。

[ˈmɪsɪz] . [ˈʃɛvli] .
MRS **.** **CHEVELEY** **.**
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[ai] [həʊp] [ðə; ði][ˈkænd(ə)ls][hæv; həv] [ˈveri] [bɪˈkʌmɪŋ] [ʃeɪdz] .
I **hope** **the** **candles** **have** **very** **becoming** **shades** **.**
我 希望 这 蜡烛 有 非常 成为 色调 .

我希望蜡烛的色调非常合适。

[fɪps] .
PHIPPS **.**
菲普斯 .

菲普斯。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [kəmˈpleɪnts] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,
We **have** **had** **no** **complaints** **about** **them** **,**
我们 有 有 不 投诉 关于 他们 ,

我们对他们没有任何抱怨，

[ˈmædəm] ,
madam **,**
女士 ,

女士，

[æz; əz] [jet] .
as **yet** **.**
作为 然而 .

到目前为止。

[[ˈpɑːsɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [lait] [ðə; ði][ˈkænd(ə)ls] .]
[**Passes** **into** **the** **drawing** **-** **room** **and** **begins** **to** **light** **the** **candles** **.** **]**
[通过 进入 这 绘画 - 房间 和 开始 到 光 这 蜡烛 .]

[走进客厅，开始点蜡烛。]

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[[tuː; tə] [hɜː'self] .]
[To herself .]
[到 她自己 .]

[自言自语。]

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] ['wʊmən] [hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .
I wonder what woman he is waiting for to - night .
我 想知道 什么 女士 他 是 等待 为了 到 - 夜晚 .

我不知道今晚他在等待哪个女人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] .
It will be delightful to catch him .
它 将要 是 愉快 到 抓住 他 .

抓住他将会是一件令人高兴的事。

[men] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [səʊ] ['sɪli] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] .
Men always look so silly when they are caught .
男人 总是 看 所以 愚蠢的什么时候 他们 是 捕捉 .

男人被抓的时候总是看起来很傻。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [kɔːt] .
And they are always being caught .
和 他们 是 总是 存在 捕捉 .

但他们总是被抓住。

[[lʊks] [ə'baʊt] [ruːm] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .]
[Looks about room and approaches the writing - table .]
[看起来 关于 房间 和 方法 这 写作 - 桌子 .]

[环顾房间并走向写字台。]

[wɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ruːm] !
What a very interesting room !
什么 一个 非常 有趣的 房间 !

多么有趣的房间啊!

[wɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪktʃə(r)] !
What a very interesting picture !
什么 一个 非常 有趣的 图片 !

多么有趣的图片啊!

['wʌndə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɪz] [laɪk] .
Wonder what his correspondence is like .
想知道 什么 他的 一致 是 喜欢 .

不知道他的信件内容是怎样的。

[[teɪks] [ʌp] ['lɛtəz] .]
[Takes up letters .]
[需要 向上 信件 .]

[拿起信件。]

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦,

[wɒt] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ˌkɒrə'spɒndəns] !
what a very uninteresting correspondence !
什么 一个 非常 无聊 一致 !

真是无趣的信件!

[bɪls] [ænd; ənd] [kɑːdz] ,
Bills and cards ,
账单 和 牌 ,

账单和卡片，

[dets] [ænd; ənd] ['daʊədʒə(r)] !
debts and dowagers !
债务 和 老妇人 !

债务和寡妇!

[huː] [ɒn] [ɜːθ] [raɪts] [tuː; tə] [hɪm] [ɒn] [pɪŋk] ['peɪpə(r)] ?
Who on earth writes to him on pink paper ?
WHO 在 地球 写 到 他 在 粉色的 纸 ?

究竟是谁用粉红色的纸给他写信?

[haʊ] ['sɪli] [tuː; tə] [raɪt] [ɒn] [pɪŋk] ['peɪpə(r)] !
How silly to write on pink paper !
如何 愚蠢的 到 写 在 粉色的 纸 !

在粉红色的纸上写字真是太傻了!

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [klɑːs] [rəʊ'mæns] .
It looks like the beginning of a middle - class romance .
它 看起来 喜欢 这 开始 的 一个 中间 - 班级 浪漫 .

这看起来像是一段中产阶级浪漫史的开始。

[rəʊ'mæns] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['sentɪmənt] .
Romance should never begin with sentiment .
浪漫 应该 绝不 开始 和 情绪 .

浪漫永远不应该从感情开始。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['saɪəns] [ænd; ənd] [end] [wɪð] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] .
It should begin with science and end with a settlement .
它 应该 开始 和 科学 和 结尾 和 一个 沉降 .

它应该以科学开始，以解决结束。

[[pʊts] ['letə(r)] [daʊn] ,
[Puts letter down ,
[放置 信 向下 ,

[放下信，

[ðen] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] .]
then takes it up again .]
然后 需要 它 向上 再次 .]

然后又拿起它。]

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['hændraɪtɪŋ] .
I know that handwriting .
我 知道 那 手写 .

我认得那个笔迹。

[ðæt] [ɪz] ['gɜːtruːd] - .
That is Gertrude Chiltern's .
那 是 格特鲁德 - .

那是 Gertrude Chiltern 的。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] .
I remember it perfectly .
我 记住 它 完美 .

我清楚地记得。

[ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] [ɪn] ['evri] [strəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pen] ,
The ten commandments in every stroke of the pen ,
这 十 诫命 在 每一个 中风 的 这 笔 ,

笔下的每一笔都蕴含着十诫，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɒrəl] [lɔ:] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði][peɪdʒ] .

and	the	moral	law	all	over	the	page	.
和	这	道德	法律	全部	超过	这	页	.

以及整页的道德法则。

['wʌndə(r)] [wɒt] ['gɜ:tru:d] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][hɪm] [ə'baʊt] ?

Wonder	what	Gertrude	is	writing	to	him	about	?
想知道	什么	格特鲁德	是	写作	到	他	关于	?

想知道格特鲁德给他写信是为了什么吗?

['sʌmθɪŋ] ['hɒrɪd] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ,

Something	horrid	about	me	,
某物	可怕的	关于	我	,

我身上有些可怕的东西，

[ai] [sə'pəʊz] .

I	suppose	.
我	认为	.

我想。

[haʊ] [ai] [dɪ'test] [ðæt] ['wʊmən] !

How	I	detest	that	woman	!
如何	我	厌恶	那	女士	!

我多么讨厌那个女人!

[[ri:dz] [ˌaɪ 'ti:] .]

[	Reads	it	.	]
[	阅读	它	.	]

[读。]

- [ai] [trʌst] [ju:; jʊ] .

'	I	trust	you	.
-	我	相信	你	.

'我相信你。

[ai] [wɒnt] [ju:; jʊ] .

I	want	you	.
我	想	你	.

我想要你。

[ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

I	am	coming	to	you	.
我	是	未来	到	你	.

我正向你走来。

['gɜ:tru:d] . -

Gertrude	.	'
格特鲁德	.	-

格特鲁德。'

- [ai] [trʌst] [ju:; jʊ] .

'	I	trust	you	.
-	我	相信	你	.

'我相信你。

[ai] [wɒnt] [ju:; jʊ] .

I	want	you	.
我	想	你	.

我想要你。

[ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] . -

I	am	coming	to	you	.	'
我	是	未来	到	你	.	-

我正在向你走来。'

[[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
[A look of triumph comes over her face .
[一个 看 的 胜利 来 超过 她 脸 .

[她脸上露出胜利的表情。

[ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['letə(r)] ,
She is just about to steal the letter ,
她 是 只是 关于 到 偷 这 信 ,

她正要偷走这封信，

[wen] [fɪps] ['kɒmz] [ɪn] .]
when PHIPPS comes in .]
什么时候 菲普斯 来 在 .]

当菲普斯进来的时候。]

[fɪps] .
PHIPPS .
菲普斯 .

菲普斯。

[ðə; ði]['kænd(ə)ls][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɑː(r); ə(r)] [lɪt] ,
The candles in the drawing - room are lit ,
这 蜡烛 在 这 绘画 - 房间 是 点燃 ,

客厅里的蜡烛点亮了，

['mædəm] ,
madam ,
女士 ,

女士，

[æz; əz][juː; jʊ] [daɪ'rɛktɪd] .
as you directed .
作为 你 指导 .

按照你的指示。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[['raɪzɪz] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [slɪps] [ðə; ði] ['letə(r)] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪlvə(r)] - [keɪst] ['blɒtɪŋ] - [bʊk] [ðæt]
[Rises hastily and slips the letter under a large silver - cased blotting - book that
[上升 草草 和 滑倒 这 信 在下面 一个 大的 银 - 有壳 印迹法 - 书 那
[ɪz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .]
is lying on the table .]
是 说谎 在 这 桌子 .]

[急忙站起来，把信塞进桌上一本银色封面的大吸墨纸下面。]

[fɪps] .
PHIPPS .
菲普斯 .

菲普斯。

[aɪ] [trʌst] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['laɪkɪŋ] ,
I trust the shades will be to your liking ,
我 相信 这 色调 将要 是 到 你的 喜欢 ,

我相信你会喜欢这些色调，

['mædəm] .
madam .
女士 .

女士。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] .
They **are** **the** **most** **becoming** **we** **have** .
他们 是 这 最多 成为 我们 有 .

它们是我们最合适的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['dresɪŋ]
They **are** **the** **same** **as** **his** **lordship** **uses** **himself** **when** **he** **is** **dressing**
他们 是 这 相同的 作为 他的 领主 用途 他自己 什么时候 他 是 敷料
[fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
for **dinner** .
为了 晚餐 .

它们和老爷吃饭时穿的衣服一样。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . **CHEVELEY** .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .]
[With a smile .]
[和 一个 微笑 .]

[微笑着。]

[ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [raɪt] .
Then **I** **am** **sure** **they** **will** **be** **perfectly** **right** .
然后 我 是 当然 他们 将要 是 完美 正确的 .

那么我确信他们是完全正确的。

[fɪps] .
PHIPPS .
菲普斯 .

菲普斯。

[['greɪvli] .]
[Gravely .]
[格雷夫利 .]

[严肃地。]

[θæŋk] [juː; jʊ] ,
Thank **you** ,
感谢 你 ,

谢谢你，

['mædəm] .
madam .
女士 .

女士。

[['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] [gəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
[MRS . CHEVELEY goes into the drawing - room .
[太太 . 雪佛兰 去 进入 这 绘画 - 房间 .

[切维利夫人走进客厅。

[fɪps] [kləuziz][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ri'taiə] .
PHIPPS **closes** **the** **door** **and** **retires** .
菲普斯 关闭 这 门 和 退休 .

菲普斯关上门，退了下去。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] [ðen] ['sləʊli] ['əʊpənd] ,
The door is then slowly opened ,
这 门 是 然后 缓慢地 打开 ,

然后门慢慢打开，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] .
and MRS .
和 太太 .

和夫人。

['ʃɛvli] ['kɒmz] [aʊt] [ænd; ənd] [kriːps] ['stelθɪli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .
CHEVELEY comes out and creeps stealthily towards the writing - table .
雪佛兰 来 出去 和 令人毛骨悚然 悄悄地 向 这 写作 - 桌子 .

谢维利走了出来，悄悄地走向写字台。

['sʌd(ə)nli] ['vɔɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['smәʊkɪŋ] - [ruːm] .
Suddenly voices are heard from the smoking - room .
突然 声音 是 听到 从 这 吸烟 - 房间 .

突然，吸烟室里传来说话声。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ʃɛvli] [grəuz] [peɪl] ,
CHEVELEY grows pale ,
雪佛兰 生长 苍白 ,

谢维利脸色苍白，

[ænd; ənd] [stɒps] .
and stops .
和 停止 .

然后停止。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [grəʊ] [laʊdə] ,
The voices grow louder ,
这 声音 生长 更大声 ,

声音越来越大，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gəʊz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
and she goes back into the drawing - room ,
和 她 去 后退 进入 这 绘画 - 房间 ,

然后她回到客厅，

['baɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɪp] .]
biting her lip .]
咬 她 唇 .]

咬着嘴唇。]

[['entə(r)] [lɔːd] ['gɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [lɔːd] ['kævərʃəm] .]
[Enter LORD GORING and LORD CAVERSHAM .]
[进入 主 刺伤 和 主 卡弗舍姆 .]

[戈林勋爵与卡弗沙姆勋爵上。]

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[[ik'spɔstjuleit] .]
[Expostulating .]
[抗议 .]

[规劝。]

[maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] ,
My dear father ,
我的 亲爱的 父亲 ,

我亲爱的父亲，

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][get] ['mærid] ,
if I am to get married ,
如果 我 是 到 得到 已婚 ,

如果我要结婚，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [taɪm] ,
surely you will allow me to choose the time ,
一定 你 将要 允许 我 到 选择 这 时间 ,

你一定会允许我选择时间，

[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

地方，

[ænd; ənd]['pɜːs(ə)n] ?
and person ?
和 人 ?

和人？

[pə'tɪkjələli] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] .
Particularly the person .
特别 这 人 .

尤其是这个人。

[lɔːd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[['testɪli] .] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
[Testily .] That is a matter for me ,
[暴躁地 .] 那 是 一个 事情 为了 我 ,

（恼怒地）那是我的事情，

[sɜː(r)] .
sir .
先生 .

先生。

[juː; jʊ] [wʊd] ['prɒbəbli] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃɔɪs] .
You would probably make a very poor choice .
你 会 大概 制作 一个 非常 贫穷的 选择 .

你可能会做出非常糟糕的选择。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sʌltɪd] ,
It is I who should be consulted ,
它 是 我 WHO 应该 是 咨询 ,

我应该被咨询，

[nɒt][juː; jʊ] .
not you .
不是 你 .

不是你。

[ðeə(r)] [ɪz] ['prɒpəti] [æt; ət] [steɪk] .
There is property at stake .
那里 是 财产 在 赌注 .

有财产处于危险之中。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'fekʃn] .

It	is	not	a	matter	for	affection	.
它	是	不是	一个	事情	为了	感情	.

这不是感情的问题。

[ə'fekʃn] ['kɒmz] ['leɪtə(r)][ɒn][ɪn] ['mærid] [laɪf] .

Affection	comes	later	on	in	married	life	.
感情	来	之后	在	在	已婚	生活	.

感情是在婚姻生活中逐渐形成的。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[ɪn] ['mærid] [laɪf] [ə'fekʃn] ['kɒmz] [wen] ['piːp(ə)l] ['θʌrəli] [dɪs'laɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

In	married	life	affection	comes	when	people	thoroughly	dislike	each	other	,
在	已婚	生活	感情	来	什么时候	人们	彻底	不喜欢	每个	其他	,

在婚姻生活中，当人们彻底讨厌对方时，爱情才会出现，

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

父亲，

['dʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

doesn't	it	?
不	它	?

不是吗?

[[pʊts] [ɒn] [lɔːd] - [kləʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .]

[	Puts	on	LORD	CAVERSHAM'S	cloak	for	him	.	]
[	放置	在	主	-	披风	为了	他	.	]

[为他披上卡弗沙姆勋爵的斗篷。]

[lɔːd] ['kævərʃəm] .

LORD	CAVERSHAM	.
主	卡弗舍姆	.

卡弗沙姆勋爵。

['sɜːt(ə)nli] ,

Certainly	,
当然	,

当然，

[sɜː(r)] .

sir	.
先生	.

先生。

[ai] [miːn] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ,

I	mean	certainly	not	,
我	意思是	当然	不是	,

我的意思是绝对不是，

[eə(r)] .

air	.
空气	.

空气。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['veri] ['fuːlɪʃli] [tuː; tə] - [naɪt] .

You	**are**	**talking**	**very**	**foolishly**	**to**	**-**	**night**	**.**
你	是	说	非常	愚蠢地	到	-	夜晚	.

你今晚的讲话非常愚蠢。

[wɒt] [ai] [seɪ] [ɪz] [ðæt] ['mærɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kɒmən] [sens] .

What	**I**	**say**	**is**	**that**	**marriage**	**is**	**a**	**matter**	**for**	**common**	**sense**	**.**
什么	我	说	是	那	婚姻	是	一个	事情	为了	常见的	感觉	.

我想说的是，婚姻是常识问题。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	**GORING**	**.**
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] ['kɒmən] [sens] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['kjʊəriəsli] [pleɪn] ,

But	**women**	**who**	**have**	**common**	**sense**	**are**	**so**	**curiously**	**plain**	**,**
但	女性	WHO	有	常见的	感觉	是	所以	奇怪的是	清楚的	,

但有常识的女人却如此朴素，

['fɑːðə(r)] ,

father	**,**
父亲	,

父亲，

[ɑːrnt] [ðeɪ] ?

aren't	**they**	**?**
不是	他们	?

不是吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai]['əʊnli] [spiːk] [frɒm; frəm] ['hɪəseɪ] .

Of	**course**	**I**	**only**	**speak**	**from**	**hearsay**	**.**
的	课程	我	仅有的	说话	从	传闻	.

当然，我只是道听途说。

[lɔːd] ['kævərʃəm] .

LORD	**CAVERSHAM**	**.**
主	卡弗舍姆	.

卡弗沙姆勋爵。

[nəʊ] ['wʊmən] ,

No	**woman**	**,**
不	女士	,

没有女人，

[pleɪn] [ɔː(r)] ['prɪti] ,

plain	**or**	**pretty**	**,**
清楚的	或者	漂亮的	,

朴素或美丽，

[hæz; həz] ['eni] ['kɒmən] [sens] [æt; ət][ɔːl] ,

has	**any**	**common**	**sense**	**at**	**all**	**,**
有	任何	常见的	感觉	在	全部	,

有常识，

[sɜː(r)] .

sir	**.**
先生	.

先生。

['kɒmən] [sens] [ɪz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][seks] .

Common	**sense**	**is**	**the**	**privilege**	**of**	**our**	**sex**	**.**
常见的	感觉	是	这	特权	的	我们的	性别	.

常识是我们女性的特权。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[kwaɪt] [səʊ] .
Quite so .
相当 所以 .

确实如此。

[ænd; ənd][wiː; wi][men][ɑː(r); ə(r)][səʊ][self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] [ðæt][wiː; wi]['nevə(r)][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,
And we men are so self - sacrificing that we never use it ,
和 我们 男人 是 所以 自己 - 牺牲 那 我们 绝不 使用 它 ,

而我们男人太有自我牺牲精神了，我们从不使用这个技能，

[duː; də][wiː; wi] ,
do we ,
做 我们 ,

我们是否

['fɑːðə(r)] ?
father ?
父亲 ?

父亲?

[lɔːd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[aɪ][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,
I use it ,
我 使用 它 ,

我使用它，

[sɜː(r)] .
sir .
先生 .

先生。

[aɪ][juːz] ['nʌθɪŋ] [els] .
I use nothing else .
我 使用 没有什么 别的 .

我没有用其他东西。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[səʊ][maɪ] ['mʌðə(r)] [telz] [ˌem 'iː] .
So my mother tells me .
所以 我的 母亲 讲述 我 .

我妈妈是这样告诉我的。

[lɔːd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['siːkrət][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['hæpinəs] .
It is the secret of your mother's happiness .
它 是 这 秘密 的 你的 母亲的 幸福 .

这是你母亲幸福的秘诀。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['hɑːtləs] ,
You are very heartless ,
你 是 非常 狠心 ,

你太无情了，

[sɜː(r)] ,
sir ,
先生 ,

先生，

['veri] ['hɑːtləs] .
very heartless .
非常 狠心 .

很无情。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[aɪ] [həʊp] [nɒt] ,
I hope not ,
我 希望 不是 ,

我希望不是，

['fɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

父亲。

[[gəʊz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
[Goes out for a moment .
[去 出去 为了 一个 片刻 .

[出去一会儿。

[ðen] [rɪ'tɜːnz] ,
Then returns ,
然后 返回 ,

然后返回，

['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] [pʊt] [aʊt] ,
looking rather put out ,
寻找 相当 放 出去 ,

看上去有点不高兴，

[wɪð] [sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .]
with SIR ROBERT CHILTERN .]
和 先生 罗伯特 奇尔顿 .]

与罗伯特·奇尔特恩爵士一起。]

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[maɪ][dɪə(r)] ['ɑːθə(r)] ,
My dear Arthur ,
我的 亲爱的 亚瑟 ,

亲爱的亚瑟，

[wɒt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] !
what a piece of good luck meeting you on the doorstep !
什么 一个 片 的 好的 运气 会议 你 在 这 家门口 !

在门口遇见你真是太幸运了！

[jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] [hæd; həd][dʒʌst][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət][həʊm] .

Your	servant	had	just	told	me	you	were	not	at	home	.
你的	仆人	有	只是	讲述	我	你	是	不是	在	家	.

你的仆人刚刚告诉我你不在家。

[haʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] !

How	extraordinary	!
如何	非凡的	!

多么非凡啊!

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,

The	fact	is	,
这	事实	是	,

事实是,

[ai][ˌeɪ 'em] ['hɒrəbli] ['bɪzi] [tuː; tə] - [naɪt] ,

I	am	horribly	busy	to	-	night	,
我	是	糟糕透了	忙碌的	到	-	夜晚	,

我今晚非常忙,

['rɒbət] ,

Robert	,
罗伯特	,

罗伯特,

[ænd; ənd][ai] [geɪv] ['ɔːdərs] [ai][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][həʊm] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

and	I	gave	orders	I	was	not	at	home	to	any	one	.
和	我	给予	订单	我	曾是	不是	在	家	到	任何	一	.

我还命令任何人我不在家。

['iːv(ə)n][maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [kəʊld] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

Even	my	father	had	a	comparatively	cold	reception	.
甚至	我的	父亲	有	一个	比较	寒冷的	接待	.

甚至我的父亲也受到了比较冷淡的对待。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [drɑːft] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] .

He	complained	of	a	draught	the	whole	time	.
他	抱怨	的	一个	草稿	这	所有的	时间	.

他一直抱怨有穿堂风。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [həʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

you	must	be	at	home	to	me	,
你	必须	是	在	家	到	我	,

你对我来说一定像在家一样,

['ɑːθə(r)] .

Arthur	.
亚瑟	.

亚瑟。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ][best] [frend] .
You are my best friend .
你 是 我的 最好的 朋友 .

你是我最好的朋友。

[pə'hæps] [baɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ]['əʊnli] [frend] .
Perhaps by to - morrow you will be my only friend .
也许 经过 到 - 明天 你 将要 是 我的 仅有的 朋友 .

也许到了明天你就是我唯一的朋友了。

[maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] ['evriθɪŋ] .
My wife has discovered everything .
我的 妻子 有 发现 一切 .

我的妻子发现了一切。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai] [gest] [æz; əz] [mʌtʃ] !
I guessed as much !
我 猜对了 作为 很多 !

我猜也是这样!

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .]
[Looking at him .]
[寻找 在 他 .]

[看着他。]

['riːəli] !
Really !
真的 !

真的吗!

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] .]
[After some hesitation .]
[后 一些 犹豫 .]

[犹豫了一下之后。]

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦,

['mɪəli] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [æz; əz][ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] .

merely	by	something	in	the	expression	of	your	face	as	you	came	in	.
仅仅	经过	某物	在	这	表达	的	你的	脸	作为	你	来了	在	.

仅凭你进来时的面部表情就能判断出来。

[hu:] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ?

Who	told	her	?
WHO	讲述	她	?

谁告诉她的?

[sɜ:(r)] ['rɒbət] ['tʃiltə:n] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] [hɜ:'self] .

Mrs	.	Cheveley	herself	.
太太	.	雪佛利	她自己	.

切维利夫人本人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ] [lʌv] [nəʊz] [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][maɪ][kə'rɪə(r)] [wɪð] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] [ləʊ]

And	the	woman	I	love	knows	that	I	began	my	career	with	an	act	of	low
和	这	女士	我	爱	知道	那	我	开始	我的	职业	和	一个	行为	的	低的

[dɪs'ɒnɪsti] ,

dishonesty	,
不诚实	,

我爱的女人知道我的职业生涯是从卑鄙的不诚实行为开始的，

[ðæt] [aɪ] [bɪlt] [ʌp][maɪ][laɪf] [ə'pɒn][sændz][ɒv; əv] [ʃeɪm] - [ðæt] [aɪ][səʊld] ,

that	I	built	up	my	life	upon	sands	of	shame	-	that	I	sold	,
那	我	建造	向上	我的	生活	之上	沙子	的	耻辱	-	那	我	卖	,

我把我的生活建立在耻辱之上——我出卖了，

[laɪk] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['hʌkstə(r)] ,

like	a	common	huckster	,
喜欢	一个	常见的	兜售者	,

就像一个普通的骗子，

[ðə; ði] ['si:krət] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'trʌst] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

the	secret	that	had	been	intrusted	to	me	as	a	man	of	honour	.
这	秘密	那	有	到过	受托人	到	我	作为	一个	男人	的	荣誉	.

作为一个有荣誉感的人，这个秘密被托付给我。

[aɪ] [θæŋk] ['hev(ə)n] [pɔ:(r); pʊə(r)] [lɔ:d] ['rædli] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'treɪd] [hɪm] .

I	thank	heaven	poor	Lord	Radley	died	without	knowing	that	I	betrayed	him	.
我	感谢	天堂	贫穷的	主	拉德利	死亡	没有	会心	那	我	背叛	他	.

感谢上天，可怜的拉德利勋爵死时并不知道我背叛了他。

[aɪ] [wʊd] [tu:; tə] [gɒd] [aɪ][hæd; həd] [daɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['hɒrəbli] ['temptɪd] ,

I	would	to	God	I	had	died	before	I	had	been	so	horribly	tempted	,
我	会	到	上帝	我	有	死亡	前	我	有	到过	所以	糟糕透了	受诱惑	,

我真希望在受到如此可怕的诱惑之前就死去，

[ɔ:(r)][hæd; həd] ['fɔ:lən] [səʊ] [ləʊ] .

or	had	fallen	so	low	.
或者	有	倒下	所以	低的	.

或者已经跌得如此之低。

[['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .]

[	Burying	his	face	in	his	hands	.	]
[	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	.	]

[用双手捂住脸。]

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [vi'enə] [jet] ,
[After a pause .] You have heard nothing from Vienna yet ,
[后 一个 暂停 .] 你 有 听到 没有什么 从 维也纳 然而 ,

[停顿了一下] 你还没有听到维也纳的任何消息，

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['waɪə(r)] ?
in answer to your wire ?
在 回答 到 你的 金属丝 ?

回复你的电报?

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃɪltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[['lʊkɪŋ] [ʌp] .]
[Looking up .]
[寻找 向上 .]

[抬头]

[jes] ;
Yes ;
是的 ;

是的;

[aɪ][gɒt][ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːst] ['sekrət(ə)ri] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [tuː; tə] - [naɪt] .
I got a telegram from the first secretary at eight o'clock to - night .
我 得到 一个 电报 从 这 第一的 秘书 在 八 点钟 到 - 夜晚 .

今天晚上八点钟我收到了第一书记的电报。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃɪltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['æbsəluːtli] [nəʊn] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .
Nothing is absolutely known against her .
没有什么 是 绝对地 已知 反对 她 .

目前还没有任何证据表明她有罪。

[ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[ʃiː; ʃɪ] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][sə'saɪəti] .
she occupies a rather high position in society .
她 占据 一个 相当 高的 位置 在 社会 .

她在社会上占有相当高的地位。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['əʊpən] ['siːkrət] [ðæt] ['bærən]['ɑːrnˌhaɪm] [left] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n]

It	is	a	sort	of	open	secret	that	Baron	Arnheim	left	her	the	greater	portion
它	是	一个	种类	的	打开	秘密	那	男爵	阿纳姆	左边	她	这	更大的	部分

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈmens] ['fɔːtʃuːn] .

of	his	immense	fortune	.
的	他的	巨大	财富	.

阿恩海姆男爵将其巨额财产的大部分留给了她，这几乎是公开的秘密。

[bɪˈjɒnd] [ðæt] [aiˈ][kæn; kən] [lɜːn] ['nʌθɪŋ] .

Beyond	that	I	can	learn	nothing	.
超过	那	我	能	学习	没有什么	.

除此之外我什么也学不到。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][spaɪ] ,

She	doesn't	turn	out	to	be	a	spy	,
她	不	转动	出去	到	是	一个	间谍	,

她并不是一名间谍，

[ðen] ?

then	?
然后	?

然后?

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃɪltɜːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[spaɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ][juːz] ['naʊədeɪz] .

spies	are	of	no	use	nowadays	.
间谍	是	的	不	使用	如今	.

如今间谍已经毫无用处了。

[ðeə(r)] [prəˈfeʃn] [ɪz]['əʊvə(r)] .

Their	profession	is	over	.
他们的	职业	是	超过	.

他们的职业生涯结束了。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [duː; də][ðeə(r)] [wɜːk] [ɪn'sted] .

The	newspapers	do	their	work	instead	.
这	报纸	做	他们的	工作	反而	.

报纸代替他们做他们的工作。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[ænd; ənd] ['θʌndərɪŋli] [wel] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

And	thunderingly	well	they	do	it	.
和	雷鸣般地	出色地	他们	做	它	.

他们做得非常好。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

['ɑːθə(r)] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

亚瑟，

[ai][ˌeɪ 'em] [pɑːtʃt] [wɪð] [θɜːst] .
I am parched with thirst .
我 是 干渴 和 口渴 .

我口渴难耐。

[meɪ] [ai] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ?
May I ring for something ?
可能 我 戒指 为了 某物 ?

我可以打电话询问一些事情吗?

[sʌm; səm] [hɒk] [ænd; ənd]['seltzə(r)] ?
Some hock and seltzer ?
一些 跺脚 和 苏打水 ?

来点霍克啤酒和苏打水吗?

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

['sɜːt(ə)nli] . [let] [ˌem 'iː] .
Certainly . Let me .
当然 . 让 我 .

当然可以。让我来吧。

[[rɪŋz] [ðə; ði] [bel] .]
[Rings the bell .]
[戒指 这 钟 .]

[按铃。]

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[θæŋks] !
Thanks !
谢谢 !

谢谢!

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,
I don't know what to do ,
我 不 知道 什么 到 做 ,

我不知道该怎么办，

['ɑːθə(r)] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

亚瑟，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,
I don't know what to do ,
我 不 知道 什么 到 做 ,

我不知道该怎么办，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['əʊnli] [frend] .

and	you	are	my	only	friend	.
和	你	是	我的	仅有的	朋友	.

而你是我唯一的朋友。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [frend] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - [ðə; ðɪ][wʌn] [frend] [ai][kæn; kən] [trʌst] .

But	what	a	friend	you	are	-	the	one	friend	I	can	trust	.
但	什么	一个	朋友	你	是	-	这	一	朋友	我	能	相信	.

但你是一位多么好的朋友啊——我唯一可以信赖的朋友。

[ai][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] ['æbsəluːtli] ,

I	can	trust	you	absolutely	,
我	能	相信	你	绝对地	,

我绝对信任你，

[kænt] [ai] ?

can't	I	?
不能	我	?

我不能吗?

[['entə(r)] [fɪps] .]

[	Enter	PHIPPS	.	]
[	进入	菲普斯	.	]

[菲普斯上。]

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[maɪ][dɪə(r)] ['rɒbət] ,

My	dear	Robert	,
我的	亲爱的	罗伯特	,

亲爱的罗伯特，

[ɒv; əv] [kɔːs] .

of	course	.
的	课程	.

当然。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[[tuː; tə] [fɪps] .]

[	To	PHIPPS	.	]
[	到	菲普斯	.	]

[对菲普斯说。]

[brɪŋ] [sʌm; səm] [hɒk] [ænd; ənd]['seltzə(r)] .

Bring	some	hock	and	seltzer	.
带来	一些	跺脚	和	苏打水	.

带一些啤酒和苏打水。

[fɪps] .

PHIPPS	.
菲普斯	.

菲普斯。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[maɪ] [lɔːd] .
my **lord** **.**
我的 主 .

大人。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ænd; ənd] [fɪps] !
And **Phipps** **!**
和 菲普斯 !

还有菲普斯!

[fɪps] .
PHIPPS **.**
菲普斯 .

菲普斯。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[maɪ] [lɔːd] .
my **lord** **.**
我的 主 .

大人。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[wɪl] [juː; jʊ][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
Will **you** **excuse** **me** **for** **a** **moment** **,**
将要 你 原谅 我 为了 一个 片刻 ,

你能不能让我休息一下，

['rɒbət] ?
Robert **?**
罗伯特 ?

罗伯特?

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə][maɪ] ['sɜːvənt] .
I **want** **to** **give** **some** **directions** **to** **my** **servant** **.**
我 想 到 给 一些 方向 到 我的 仆人 .

我想给我的仆人一些指示。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR **ROBERT** **CHILTERN** **.**
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

['sɜːt(ə)nli] .
Certainly **.**
当然 .

当然。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[wen] [ðæt] ['leɪdi] [kɔːlz] ,
When that lady calls ,
什么时候 那 女士 呼叫 ,

当那位女士打电话时，

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [həʊm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
tell her that I am not expected home this evening .
告诉 她 那 我 是 不是 预期的 家 这 晚上 .

告诉她我今晚不回家。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] .
Tell her that I have been suddenly called out of town .
告诉 她 那 我 有 到过 突然 称为 出去 的 镇 .

告诉她我突然被叫出城了。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
You understand ?
你 理解 ?

你明白吗?

[fɪps] .
PHIPPS .
菲普斯 .

菲普斯。

[ðə; ðiː]['leɪdi][ɪz][ɪn] [ðæt] [ruːm] ,
The lady is in that room ,
这 女士 是 在 那 房间 ,

那位女士在那个房间里，

[maɪ] [lɔːd] .
my lord .
我的 主 .

大人。

[juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [ðæt] [ruːm] ,
You told me to show her into that room ,
你 讲述 我 到 展示 她 进入 那 房间 ,

你让我带她去那个房间，

[maɪ] [lɔːd] .
my lord .
我的 主 .

大人。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[juː; jʊ][dɪd] ['pɜːfɪktli] [raɪt] .
You did perfectly right .
你 做过 完美 正确的 .

你做得非常正确。

[['eksɪt] [fɪps] .]
[Exit PHIPPS .]
[出口 菲普斯 .]

[菲普斯下。]

[wɒt] [ə; eɪ] [mes] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] .
What a mess I am in .
什么 一个 混乱 我 是 在 .

我真是一团糟。

[nəʊ] ;
No ;
不 ;

不;

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][get] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .
I think I shall get through it .
我 思考 我 将 得到 通过 它 .

我想我会度过难关的。

[aɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lektʃə(r)] [θruː] [ðə; ðiː][dɔː(r)] .
I'll give her a lecture through the door .
患病的 给 她 一个 演讲 通过 这 门 .

我会隔着门教训她一顿。

['ɔːkwəd] [θɪŋ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ,
Awkward thing to manage ,
尴尬的 事物 到 管理 ,

很难处理的事情，

[ðəʊ] .
though .
尽管 .

尽管。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

['ɑːθə(r)] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

亚瑟，

[tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] .
tell me what I should do .
告诉 我 什么 我 应该 做 .

告诉我我该怎么做。

[maɪ] [laɪf] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['krʌmb(ə)ld] [ə'baʊt] [ˌem ˈiː] .
My life seems to have crumbled about me .
我的 生活 似乎 到 有 崩溃了 关于 我 .

我的生活似乎已经崩溃了。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['rʌdə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [stɑː(r)] .
I am a ship without a rudder in a night without a star .
我 是 一个 船 没有 一个 舵 在 一个 夜晚 没有 一个 星星 .

我是一艘没有舵的船，航行在没有星星的夜晚。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

['rɒbət] ,
Robert ,
罗伯特 ,

罗伯特，

[juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ,
you love your wife ,
你 爱 你的 妻子 ,

你爱你的妻子，

[doʊnt][juː; jʊ] ?

don't	**you**	**?**
不	你	?

不是吗?

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .

SIR	**ROBERT**	**CHILTERN**	**.**
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

I	**love**	**her**	**more**	**than**	**anything**	**in**	**the**	**world**	**.**
我	爱	她	更多的	比	任何事物	在	这	世界	.

我爱她胜过世上的一切。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [æm'bɪʃ(ə)n][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] .

I	**used**	**to**	**think**	**ambition**	**the**	**great**	**thing**	**.**
我	用过的	到	思考	志向	这	伟大的	事物	.

我曾经认为雄心壮志是一件伟大的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] .

It	**is**	**not**	**.**
它	是	不是	.

它不是。

[lʌv] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

Love	**is**	**the**	**great**	**thing**	**in**	**the**	**world**	**.**
爱	是	这	伟大的	事物	在	这	世界	.

爱情是世界上最伟大的事物。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌv] ,

There	**is**	**nothing**	**but**	**love**	**,**
那里	是	没有什么	但	爱	,

除了爱，别无其他，

[ænd; ənd][ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

and	**I**	**love**	**her**	**.**
和	我	爱	她	.

我爱她。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [di'feim] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

But	**I**	**am**	**defamed**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
但	我	是	诽谤	在	她	眼睛	.

但在她眼里我却是一个丑陋的人。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪg'nəʊb(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

I	**am**	**ignoble**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
我	是	卑鄙的	在	她	眼睛	.

在她眼里我是卑微的。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [waɪd] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [naʊ] .

There	**is**	**a**	**wide**	**gulf**	**between**	**us**	**now**	**.**
那里	是	一个	宽的	海湾	之间	我们	现在	.

现在我们之间的差距很大。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [ˌem 'iː] [aʊt] ,

She	**has**	**found**	**me**	**out**	**,**
她	有	成立	我	出去	,

她发现了我，

['ɑːθə(r)] ,

Arthur	**,**
亚瑟	,

亚瑟，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [ˌem ˈiː] [aʊt] .

she	has	found	me	out	.
她	有	成立	我	出去	.

她已经发现我了。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[hæz; həz][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [dʌn] [sʌm; səm] ['fɒli] - [sʌm; səm] [ˌɪndɪ'skreʃn] - [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Has	she	never	in	her	life	done	some	folly	-	some	indiscretion	-	that	she
有	她	绝不	在	她	生活	完毕	一些	蠢事	-	一些	轻率	-	那	她

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fə'gɪv] [jɔː(r); jə(r)][sɪn] ?

should	not	forgive	your	sin	?
应该	不是	原谅	你的	罪	?

她一生中难道没有做过什么愚蠢的事、什么轻率的事，以致她不能原谅你的罪过吗?

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃɪltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[maɪ] [waɪf] !

My	wife	!
我的	妻子	!

我的妻子!

['nevə(r)] !

Never	!
绝不	!

绝不!

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['wiːknəs] [ɔː(r)] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ɪz] .

She	does	not	know	what	weakness	or	temptation	is	.
她	做	不是	知道	什么	弱点	或者	诱惑	是	.

她不知道什么是软弱，什么是诱惑。

[ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [kleɪ] [laɪk] ['ʌðə(r)] [men] .

I	am	of	clay	like	other	men	.
我	是	的	黏土	喜欢	其他	男人	.

我和其他人一样都是泥土。

[ʃiː; ʃi] [stændz] [əˈpɑːt] [æz; əz] [gʊd] ['wɪmɪn] [duː; də] - ['pɪtiləs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] - [kəʊld][ænd; ənd]

She	stands	apart	as	good	women	do	-	pitiless	in	her	perfection	-	cold	and
她	站立	除	作为	好的	女性	做	-	无情	在	她	完美	-	寒冷的	和

[stɜːn] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['mɜːsi] .

stern	and	without	mercy	.
船尾	和	没有	怜悯	.

她就像善良的女人一样与众不同——完美却无情——冷酷、严厉、毫无怜悯之心。

[bʌt; bət][ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,

But	I	love	her	,
但	我	爱	她	,

但我爱她，

['ɑːθə(r)] .

Arthur	.
亚瑟	.

亚瑟。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tʃaɪldləs] ,

We	are	childless	,
我们	是	无子女	,

我们没有孩子，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [lʌv] ,

and	I	have	no	one	else	to	love	,
和	我	有	不	一	别的	到	爱	,

我没有其他人可以爱，

[nəʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] .

no	one	else	to	love	me	.
不	一	别的	到	爱	我	.

没有人爱我。

[pə'hæps] [ɪf] [gɒd] [hæd; həd] [sent] [ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['kɪndə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Perhaps	if	God	had	sent	us	children	she	might	have	been	kinder	to	me	.
也许	如果	上帝	有	发送	我们	孩子们	她	可能	有	到过	幼儿园	到	我	.

如果上帝赐给我们孩子，她也许会对我更仁慈。

[bʌt; bət] [gɒd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [haʊs] .

But	God	has	given	us	a	lonely	house	.
但	上帝	有	给定	我们	一个	孤独	房子	.

但上帝却给了我们一座孤独的房子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kʌt] [maɪ] [hɑːt] [ɪn] [tuː] .

And	she	has	cut	my	heart	in	two	.
和	她	有	切	我的	心	在	二	.

她把我的心撕成了两半。

[dəʊnt] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Don't	let	us	talk	of	it	.
不	让	我们	讲话	的	它	.

别让我们谈论它。

[ai][wɒz; wəz]['bruːt(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

I	was	brutal	to	her	this	evening	.
我	曾是	野蛮	到	她	这	晚上	.

今晚我对她太粗暴了。

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [wen] ['sɪnəz] [tɔːk] [tuː; tə] [seɪnts] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['bruːt(ə)l] ['ɔːlweɪz] .

But	I	suppose	when	sinners	talk	to	saints	they	are	brutal	always	.
但	我	认为	什么时候	罪人	讲话	到	圣徒	他们	是	野蛮	总是	.

但我想，当罪人与圣人交谈时，他们总是很残忍。

[ai] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪdiəsli] [truː] ,

I	said	to	her	things	that	were	hideously	true	,
我	说	到	她	事物	那	是	极其可怕	真的	,

我对她说了一些可怕的事实，

[ɒn][maɪ][saɪd] ,

on	my	side	,
在	我的	边	,

在我这边，

[frɒm; frəm][maɪ][stænd] - [pɔɪnt] ,

from	my	stand	-	point	,
从	我的	站立	-	观点	,

从我的角度来看，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv] [men] .

from	the	standpoint	of	men	.
从	这	立场	的	男人	.

从男人的角度来看。

[bʌt; bət][doʊnt][let][ˌjuː ˈes][tɔːk][ɒv; əv][ðæt]
But don't let us talk of that
但 不 让 我们 讲话 的 那

但别让我们谈论这个

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[jɔː(r); jə(r)][waɪf][wɪl] [fə'gɪv] [juː; jʊ] .
Your wife will forgive you .
你的 妻子 将要 原谅 你 .

你的妻子会原谅你的。

[pə'hæps][æt; ət][ðɪs]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][ɪz] [fə'gɪvɪŋ] [juː; jʊ] .
Perhaps at this moment she is forgiving you .
也许 在 这 片刻 她 是 宽恕 你 .

或许此刻她正在原谅你。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] ,
She loves you ,
她 爱 你 ,

她爱你，

['rɒbət] .
Robert .
罗伯特 .

罗伯特。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][nɒt] [fə'gɪv] ?
Why should she not forgive ?
为什么 应该 她 不是 原谅 ?

她为什么不应该原谅?

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[gɒd][grɑːnt][ˌaɪ 'tiː] !
God grant it !
上帝 授予 它 !

上帝保佑!

[gɒd][grɑːnt][ˌaɪ 'tiː] !
God grant it !
上帝 授予 它 !

上帝保佑!

[['beri] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .]
[Buries his face in his hands .]
[埋葬 他的 脸 在 他的 双手 .]

[用双手捂住脸。]

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ai][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
But there is something more I have to tell you ,
但 那里 是 某物 更多的 我 有 到 告诉 你 ,

但我还有件事要告诉你，

['ɑːθə(r)] .
Arthur .
亚瑟 .

亚瑟。

[['entə(r)] [fɪps] [wɪð] [drɪŋks] .]
[Enter PHIPPS with drinks .]
[进入 菲普斯 和 饮料 .]

[菲普斯携饮料上。]

[fɪps] .
PHIPPS .
菲普斯 .

菲普斯。

[[hændz] [hɒk] [ænd; ənd]['seltzə(r)][tuː; tə][sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .] [hɒk] [ænd; ənd]['seltzə(r)] ,
[Hands hock and seltzer to SIR ROBERT CHILTERN .] Hock and seltzer ,
[手 跺脚 和 苏打水 到 先生 罗伯特 奇尔顿 .] 霍克 和 苏打水 ,

[将霍克酒和苏打水递给罗伯特·奇尔特恩爵士。]霍克酒和苏打水，

[sɜː(r)] .
sir .
先生 .

先生。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['kærɪdʒ] [hɪə(r)] ,
Is your carriage here ,
是 你的 运输 这里 ,

你的马车到了吗?

['rɒbət] ?
Robert ?
罗伯特 ?

罗伯特?

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[nəʊ] ;
No ;
不 ;

不;

[aɪ] [wɔːkt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [klʌb] .
I walked from the club .
我 步行 从 这 俱乐部 .

我从俱乐部走了出来。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[sɜː(r)] ['rɒbət] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [kæb] ,
Sir **Robert** **will** **take** **my** **cab** **,**
先生 罗伯特 将要 拿 我的 出租车 ,

罗伯特爵士会坐我的马车，

[fɪps] .
Phipps **.**
菲普斯 .

菲普斯。

[fɪps] .
PHIPPS **.**
菲普斯 .

菲普斯。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[maɪ] [lɔːd] .
my **lord** **.**
我的 主 .

大人。

[['eksɪt] .]
[**Exit** **.** **]**
[出口 .]

[出口。]

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

['rɒbət] ,
Robert **,**
罗伯特 ,

罗伯特，

[juː; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] [maɪ] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ?
you **don't** **mind** **my** **sending** **you** **away** **?**
你 不 头脑 我的 发送 你 离开 ?

你不介意我送你走吗?

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR **ROBERT** **CHILTERN** **.**
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

['ɑːθə(r)] ,
Arthur **,**
亚瑟 ,

亚瑟，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [let] [ˌem 'iː] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] .
you **must** **let** **me** **stay** **for** **five** **minutes** **.**
你 必须 让 我 停留 为了 五 分钟 .

你必须让我待五分钟。

[aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [wɒt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
I **have** **made** **up** **my** **mind** **what** **I** **am** **going** **to** **do** **to** **-** **night** **in** **the** **House** **.**
我 有 制成 向上 我的 头脑 什么 我 是 去 到 做 到 - 夜晚 在 这 房子 .

我已经决定了今晚在议会要做什么。

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɒn][ðə; ði]['ɑːdʒəntaɪn][kə'næl][ɪz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] .

The	**debate**	**on**	**the**	**Argentine**	**Canal**	**is**	**to**	**begin**	**at**	**eleven**	**.**
这	辩论	在	这	阿根廷	运河	是	到	开始	在	十一	.

关于阿根廷运河的辩论将于上午十一点开始。

[[ə; eɪ][tʃeə(r)] [fɔːls] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .]

[	**A**	**chair**	**falls**	**in**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**.**	**]**
[	一个	椅子	瀑布	在	这	绘画	-	房间	.	]

[客厅里一把椅子倒了。]

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ?

What	**is**	**that**	**?**
什么	是	那	?

那是什么?

['lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	**GORING**	**.**
主	刺伤	.

戈林勋爵。

['nʌθɪŋ] .

Nothing	**.**
没有什么	.

没有什么。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃɪltəːn] .

SIR	**ROBERT**	**CHILTERN**	**.**
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

I	**heard**	**a**	**chair**	**fall**	**in**	**the**	**next**	**room**	**.**
我	听到	一个	椅子	落下	在	这	下一个	房间	.

我听到隔壁房间里有一把椅子倒下的声音。

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [biːn] ['lɪsənɪŋ] .

Some	**one**	**has**	**been**	**listening**	**.**
一些	一	有	到过	聆听	.

有人一直在听。

['lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	**GORING**	**.**
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[nəʊ] ,

No	**,**
不	,

不,

[nəʊ] ;

no	**;**
不	;

不;

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [ðeə(r)] .

there	**is**	**no**	**one**	**there**	**.**
那里	是	不	一	那里	.

那里没有人。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃɪltəːn] .

SIR	**ROBERT**	**CHILTERN**	**.**
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm][wʌn] .

There	**is**	**some**	**one**	**.**
那里	是	一些	一	.

有一个。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

There	**are**	**lights**	**in**	**the**	**room**	**,**
那里	是	灯	在	这	房间	,

房间里有灯，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《理想丈夫》(An Ideal Husband)
第10/13页

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɪz][əˈdʒɑː(r)] .
and **the** **door** **is** **ajar** **.**
和 这 门 是 半开 .

门半开着。

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [biːn] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈsiːkrət][ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
Some **one** **has** **been** **listening** **to** **every** **secret** **of** **my** **life** **.**
一些 一 有 到过 聆听 到 每一个 秘密 的 我的 生活 .

有人一直在听我生活中的每一个秘密。

[ˈɑːθə(r)] ,
Arthur **,**
亚瑟 ,

亚瑟，

[wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
what **does** **this** **mean** **?**
什么 做 这 意思是 ?

这是什么意思?

[lɔːd] [ˈgɔːrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ˈrɒbət] ,
Robert **,**
罗伯特 ,

罗伯特，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
you **are** **excited** **,**
你 是 兴奋的 ,

你很兴奋，

[ˈʌnˈnəːvd] .
unnerved **.**
不安 .

感到不安。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðæt] [ruːm] .
I **tell** **you** **there** **is** **no** **one** **in** **that** **room** **.**
我 告诉 你 那里 是 不 一 在 那 房间 .

我告诉你那个房间里没有人。

[sɪt] [daʊn] ,
Sit **down** **,**
坐 向下 ,

坐下，

[ˈrɒbət] .
Robert **.**
罗伯特 .

罗伯特。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[duː; də][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn] [ðeə(r)] ?
Do you give me your word that there is no one there ?
做 你 给 我 你的 单词 那 那里 是 不 一 那里 ?

你能向我保证那里没有人吗?

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ?
Your word of honour ?
你的 单词 的 荣誉 ?

你保证?

[[sɪts] [daʊn] .]
[Sits down .]
[坐 向下 .]

[坐下。]

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[['raɪzɪz] .]
[Rises .]
[上升 .]

[起立。]

['ɑːθə(r)] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

亚瑟，

[let][ˌem 'iː] [siː] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
let me see for myself .
让 我 看 为了 我 .

让我亲眼看看。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[nəʊ] .
no .
不 .

不。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃɪltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [ðeə(r)] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɒt] [lʊk] [ɪn] [ðæt] [ruːm] ?
If there is no one there why should I not look in that room ?
如果 那里 是 不 一 那里 为什么 应该 我 不是 看 在 那 房间 ?

如果那里没有人，我为什么不去看看那个房间?

['ɑːθə(r)] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

亚瑟，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðæt] [ruːm] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪ] [maɪ'self] .
you must let me go into that room and satisfy myself .
你 必须 让 我 去 进入 那 房间 和 满足 我 .

你必须让我进那个房间，让我自己满足自己。

[let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ðæt] [nəʊ] ['iːvzdrɒpə(r)] [hæz; həz] [hɜːd] [maɪ] [laɪfs] ['siːkrət] .
Let me know that no eavesdropper has heard my life's secret .
让 我 知道 那 不 偷听者 有 听到 我的 生活的 秘密 .

让我知道没有窃听者听到我的生活秘密。

['ɑːθə(r)] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

亚瑟，

[juː; jʊ] [dəʊnt] ['riːəlaɪz] [wɒt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [θruː] .
you don't realise what I am going through .
你 不 意识到 什么 我 是 去 通过 .

你不知道我正在经历什么。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

['rɒbət] ,
Robert ,
罗伯特 ,

罗伯特，

[ðɪs] [mʌst; məst] [stɒp] .
this must stop .
这 必须 停止 .

这种现象必须停止。

[ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][ɪn] [ðæt] [ruːm] - [ðæt][ɪz] [ɪˈnʌf] .

I	have	told	you	that	there	is	no	one	in	that	room	-	that	is	enough	.
我	有	讲述	你	那	那里	是	不	一	在	那	房间	-	那	是	足够的	.

我已经告诉过你那个房间里没有人——这就足够了。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃɪltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[['rʌʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .]

[	Rushes	to	the	door	of	the	room	.	]
[	冲刺	到	这	门	的	这	房间	.	]

[冲向房间门口。]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ɪˈnʌf] .

It	is	not	enough	.
它	是	不是	足够的	.

这还不够。

[ai][ɪnˈsɪst][ɒn]['gəʊɪŋ]['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] .

I	insist	on	going	into	this	room	.
我	坚持	在	去	进入	这	房间	.

我坚持要进这个房间。

[juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem ˈiː][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][ðeə(r)] ,

You	have	told	me	there	is	no	one	there	,
你	有	讲述	我	那里	是	不	一	那里	,

你告诉我那里没有人，

[səʊ] [wɒt] ['riːz(ə)n] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [rɪˈfjuːzɪŋ] [ˌem ˈiː] ?

so	what	reason	can	you	have	for	refusing	me	?
所以	什么	原因	能	你	有	为了	拒绝	我	?

那么你有什么理由拒绝我呢?

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] ,

For	God's	sake	,
为了	神的	清酒	,

看在上帝的份上，

[dəʊnt] !

don't	!
不	!

不!

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm][wʌn] [ðeə(r)] .

There	is	some	one	there	.
那里	是	一些	一	那里	.

那儿有人。

[sʌm; səm][wʌn] [huːm] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [siː] .

Some	one	whom	you	must	not	see	.
一些	一	谁	你	必须	不是	看	.

某个你一定不能见到的人。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃɪltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[ai] [θɔːt] [səʊ] !
I thought so !
我 想法 所以 !

我是这么想的!

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ai] [fə'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə]['entə(r)] [ðæt] [ruːm] .
I forbid you to enter that room .
我 禁止 你 到 进入 那 房间 .

我禁止你进入那个房间。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] . [stænd] [bæk] .
SIR ROBERT CHILTERN . Stand back .
先生 罗伯特 奇尔顿 . 站立 后退 .

罗伯特·奇尔顿爵士：往后退。

[maɪ][laɪf][ɪz][æt; ət] [steɪk] .
My life is at stake .
我的 生活 是 在 赌注 .

我的生命岌岌可危。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)] [huː] [ɪz] [ðeə(r)] .
And I don't care who is there .
和 我 不 关心 WHO 是 那里 .

我不在乎谁在那里。

[ai] [wɪl] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [huːm] [ai][hæv; həv][təʊld][maɪ]['siːkrət][ænd; ənd][maɪ] [ʃeɪm] .
I will know who it is to whom I have told my secret and my shame .
我 将要 知道 WHO 它 是 到 谁 我 有 讲述 我的 秘密 和 我的 耻辱 .

我会知道我向谁吐露了我的秘密和耻辱。

[['entəz] [ruːm] .]
[Enters room .]
[进入 房间 .]

[进入房间。]

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[greɪt] ['hevənz] !
Great heavens !
伟大的 天 !

伟大的天堂!

[hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] !
his own wife !
他的 自己的 妻子 !

他自己的妻子!

[[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] ['kɒmz] [bæk] ,
[SIR ROBERT CHILTERN comes back ,
[先生 罗伯特 奇尔顿 来 后退 ,

[罗伯特·奇尔特恩爵士回来了，

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [skɔːn] [ænd; ənd]['æŋgə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .]

with	a	look	of	scorn	and	anger	on	his	face	.]
和	一个	看	的	轻蔑	和	愤怒	在	他的	脸	.]

脸上带着轻蔑和愤怒的表情。]

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[wɒt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʊmən]

What	explanation	have	you	to	give	me	for	the	presence	of	that	woman
什么	解释	有	你	到	给	我	为了	这	在场	的	那	女士

[hɪə(r)] ?

here	?
这里	?

你能给我什么解释来解释为什么那个女人会出现在这里?

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

['rɒbət] ,

Robert	,
罗伯特	,

罗伯特，

[ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][maɪ] ['ɒnə(r)] [ðæt] [ðæt] ['leɪdi][ɪz] ['steɪnləs] [ænd; ənd] ['gɪltləs] [ɒv; əv][ɔːl]

I	swear	to	you	on	my	honour	that	that	lady	is	stainless	and	guiltless	of	all
我	发誓	到	你	在	我的	荣誉	那	那	女士	是	防锈的	和	无罪	的	全部

[əˈfens] [təˈwɔːdz] [juː; jʊ] .

offence	towards	you	.
罪行	向	你	.

我以我的名誉向你发誓，那位女士是无辜的，没有对你做出任何冒犯。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [vaɪl] ,

She	is	a	vile	,
她	是	一个	卑鄙的	,

她是个卑鄙的人，

[æn; ən] ['ɪnfəməs] [θɪŋ] !

an	infamous	thing	!
一个	臭名昭著的	事物	!

一件臭名昭著的事!

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[doʊnt] [seɪ] [ðæt] ,

Don't	say	that	,
不	说	那	,

别这么说，

['rɒbət] !
Robert !
罗伯特 !

罗伯特!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪə(r)] .
It was for your sake she came here .
它 曾是 为了 你的 清酒 她 来了 这里 .

她是为了你才来这里的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [seɪv] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪə(r)] .
It was to try and save you she came here .
它 曾是 到 尝试 和 节省 你 她 来了 这里 .

她来这里是为了试图拯救你。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ][ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] .
She loves you and no one else .
她 爱 你 和 不 一 别的 .

她只爱你，不爱别人。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mæd] .
You are mad .
你 是 疯狂的 .

你疯了。

[wɒt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'triːg, 'ɪn-] [wɪð] [juː; jʊ] ?
What have I to do with her intrigues with you ?
什么 有 我 到 做 和 她 阴谋 和 你 ?

她对你有阴谋，跟我有什么关系?

[let] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'meɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] !
Let her remain your mistress !
让 她 保持 你的 情妇 !

让她继续做你的情妇吧!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
You are well suited to each other .
你 是 出色地 适合 到 每个 其他 .

你们很适合彼此。

[ʃiː; ʃi] ,
She ,
她 ,

她，

['kə'rʌpt] [ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] - [juː; jʊ] ,
corrupt and shameful - you ,
腐败 和 可耻 - 你 ,

腐败和可耻的——你，

[fɔːls] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,
false as a friend ,
错误的 作为 一个 朋友 ,

像朋友一样虚伪，

['tretʃərəs] [æz; əz][æn; ən] ['enəmi] ['iːv(ə)n] -
treacherous as an enemy even -
奸诈 作为 一个 敌人 甚至 -

甚至像敌人一样奸诈——

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [truː] ,
It is not true ,
它 是 不是 真的 ,

事实并非如此，

['rɒbət] .
Robert .
罗伯特 .

罗伯特。

[bɪ'fɔː(r)] ['hev(ə)n] ,
Before heaven ,
前 天堂 ,

在天堂之前，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [truː] .
it is not true .
它 是 不是 真的 .

这不是事实。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][ɪn] [jɔːz] [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ɔːl] .
In her presence and in yours I will explain all .
在 她 在场 和 在 你的 我 将要 解释 全部 .

在她和你的面前，我会解释一切。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[let] [ˌem 'iː] [pɑːs] ,
Let me pass ,
让 我 经过 ,

让我过去，

[sɜː(r)] .
sir .
先生 .

先生。

[juː; jʊ][hæv; həv][laɪd; liːd] [ɪ'nʌf] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
You have lied enough upon your word of honour .
你 有 撒谎了 足够的 之上 你的 单词 的 荣誉 .

你已经对你的誓言撒了足够多的谎。

[[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] [gəʊz] [aʊt] .
[SIR ROBERT CHILTERN goes out .
[先生 罗伯特 奇尔顿 去 出去 .

[罗伯特·奇尔特恩爵士出去。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] ['rʌʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
LORD GORING rushes to the door of the drawing - room ,
主 刺伤 冲刺 到 这 门 的 这 绘画 - 房间 ,

戈林勋爵冲到客厅门口，

[wen] ['mɪsɪz] .
when MRS .
什么时候 太太 .

当夫人。

['ʃɛvli]	['kɒmz]	[aʊt]	,
CHEVELEY	**comes**	**out**	**,**
雪佛兰	来	出去	,

CHEVELEY 出来了，

['lʊkɪŋ]	['reɪdiənt]	[ænd; ənd]	[mʌtʃ]	[ə'mju:zd]	.]
looking	**radiant**	**and**	**much**	**amused**	**.]**
寻找	辐射状	和	很多	觉得好笑	.]

看上去容光焕发，非常有趣。]

['mɪsɪz]	.	['ʃɛvli]	.
MRS	**.**	**CHEVELEY**	**.**
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[	[wɪð]	[ə; eɪ]	[mɒk]	['kɜ:tsi]	]	[gʊd]	['i:vnɪŋ]	,
[	**With**	**a**	**mock**	**curtsey**	**]**	**Good**	**evening**	**,**
[	和	一个	嘲笑	屈膝礼	]	好的	晚上	,

[假装行屈膝礼]晚上好，

[lɔ:d]	['gɔ:rɪŋ]	!
Lord	**Goring**	**!**
主	戈林	!

戈林大人！

[lɔ:d]	['gɔ:rɪŋ]	.
LORD	**GORING**	**.**
主	刺伤	.

戈林勋爵。

['mɪsɪz]	.	['ʃɛvli]	!
Mrs	**.**	**Cheveley**	**!**
太太	.	雪佛利	!

切维利夫人！

[greɪt]	['hevənz]	!	.	.	.
Great	**heavens**	**!**	**.**	**.**	**.**
伟大的	天	!	.	.	.

天哪！.....

[meɪ]	[aɪ][ɑ:sk]	[wɒt]	[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]	['du:ɪŋ]	[ɪn][maɪ]	['drɔ:ɪŋ]	-	[ru:m]	?
May	**I**	**ask**	**what**	**you**	**were**	**doing**	**in**	**my**	**drawing**	**-**	**room**	**?**
可能	我	问	什么	你	是	正在做	在	我的	绘画	-	房间	?

我可以问一下你在我的客厅里做什么吗?

['mɪsɪz]	.	['ʃɛvli]	.
MRS	**.**	**CHEVELEY**	**.**
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

['mɪəli]	['lɪsənɪŋ]	.
Merely	**listening**	**.**
仅仅	聆听	.

只是听而已。

[aɪ][hæv; həv]	[ə; eɪ]	['pɜ:fɪkt]	['pæʃ(ə)n]	[fɔ:(r); fə(r)]	['lɪsənɪŋ]	[θru:]	['ki:həul]	.
I	**have**	**a**	**perfect**	**passion**	**for**	**listening**	**through**	**keyholes**	**.**
我	有	一个	完美的	热情	为了	聆听	通过	钥匙孔	.

我非常热衷于通过钥匙孔聆听。

[wʌn]	['ɔ:lweɪz]	[h'iəz]	[sʌtʃ]	['wʌndəf(ə)l]	[θɪŋz]	[θru:]	[ðem; ðəm]	.
One	**always**	**hears**	**such**	**wonderful**	**things**	**through**	**them**	**.**
一	总是	听到	这样的	精彩的	事物	通过	他们	.

人们总是通过他们听到如此美妙的事情。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

['dʌznt] [ðæt] [saʊnd] ['rɑːðə(r)] [laɪk] ['temptɪŋ] ['prɒvɪdəns] ?
Doesn't that sound rather like tempting Providence ?
不 那 声音 相当 喜欢 诱人的 普罗维登斯 ?

这听起来是不是有点像在诱惑上帝?

['mɪsɪz] . ['ʃevli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['prɒvɪdəns] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [temp'teɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
surely Providence can resist temptation by this time .
一定 普罗维登斯 能 抵抗 诱惑 经过 这 时间 .

到那时，上帝肯定能够抵制诱惑。

[[meɪks] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [ɒf] ,
[Makes a sign to him to take her cloak off ,
[制作 一个 符号 到 他 到 拿 她 披风 离开 ,

[示意他脱下她的斗篷，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] .]
which he does .]
哪个 他 做 .]

他确实这么做了。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kɔːld] .
I am glad you have called .
我 是 高兴的 你 有 称为 .

我很高兴你打来电话。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [gʊd] [əd'vaɪs] .
I am going to give you some good advice .
我 是 去 到 给 你 一些 好的 建议 .

我要给你一些好的建议。

['mɪsɪz] . ['ʃevli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[preɪ] [doʊnt] .
pray don't .
祈祷 不 .

祈祷不要。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [gɪv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kænt] [weə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

One	**should**	**never**	**give**	**a**	**woman**	**anything**	**that**	**she**	**can't**	**wear**	**in**	**the**	**evening**	**.**
一	应该	绝不	给	一个	女士	任何事物	那	她	不能	穿	在	这	晚上	.

永远不要送给女人任何她晚上不能穿的衣服。

[lɔ:d] ['gɔ:rɪŋ] .

LORD	**GORING**	**.**
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[ai] [si:] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] ['wɪlfl] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] .

I	**see**	**you**	**are**	**quite**	**as**	**wilful**	**as**	**you**	**used**	**to**	**be**	**.**
我	看	你	是	相当	作为	故意	作为	你	用过的	到	是	.

我看你还是跟以前一样任性。

['mɪsɪz] . ['ʃevli] .

MRS	**.**	**CHEVELEY**	**.**
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[fɑ:(r)] [mɔ:(r)] !

Far	**more**	**!**
远的	更多的	!

更多!

[ai] [hæv; həv] ['greɪtli] [ɪm'pru:vd] .

I	**have**	**greatly**	**improved**	**.**
我	有	非常	改进	.

我有很大进步。

[ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [mɔ:(r)] [ɪk'spɪərɪəns] .

I	**have**	**had**	**more**	**experience**	**.**
我	有	有	更多的	经验	.

我有更多的经验。

[lɔ:d] ['gɔ:rɪŋ] .

LORD	**GORING**	**.**
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[tu:] [mʌtʃ] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] .

Too	**much**	**experience**	**is**	**a**	**dangerous**	**thing**	**.**
也	很多	经验	是	一个	危险的	事物	.

经验太多是一件危险的事。

[preɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .

Pray	**have**	**a**	**cigarette**	**.**
祈祷	有	一个	卷烟	.

请抽根烟。

[hɑ:f] [ðə; ði] ['prɪti] ['wɪmɪn] [ɪn] ['lʌndən] [sməʊk] ['sɪgəret] .

Half	**the**	**pretty**	**women**	**in**	**London**	**smoke**	**cigarettes**	**.**
一半	这	漂亮的	女性	在	伦敦	抽烟	香烟	.

伦敦有一半的漂亮女人都吸烟。

['pɜ:sənəli] [ai] [prɪ'fɜ:(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑ:f] .

Personally	**I**	**prefer**	**the**	**other**	**half**	**.**
亲自	我	更喜欢	这	其他	一半	.

我个人更喜欢另一半。

['mɪsɪz] . ['ʃevli] .

MRS	**.**	**CHEVELEY**	**.**
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[θæŋks] .
Thanks **.**
谢谢 .

谢谢。

[ai]['nevə(r)] [sməʊk] .
I **never** **smoke** **.**
我 绝不 抽烟 .

我从不吸烟。

[maɪ] ['dresmeɪkə(r)] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
My **dressmaker** **wouldn't** **like** **it** **,**
我的 裁缝 不会 喜欢 它 ,

我的裁缝不会喜欢它，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [fɜːst]['djuːti][ɪn][laɪf][ɪz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dresmeɪkə(r)] ,
and **a** **woman's** **first** **duty** **in** **life** **is** **to** **her** **dressmaker** **,**
和 一个 女性的 第一的 责任 在 生活 是 到 她 裁缝 ,

女人一生中最重要的责任就是对她的裁缝，

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
isn't **it** **?**
不是 它 ?

不是吗?

[wɒt] [ðə; ði] ['sekənd] ['djuːti][ɪz] ,
What **the** **second** **duty** **is** **,**
什么 这 第二 责任 是 ,

第二项职责是什么，

[nəʊ][wʌn][hæz; həz][æz; əz] [jet] [dɪ'skʌvəd] .
no **one** **has** **as** **yet** **discovered** **.**
不 一 有 作为 然而 发现 .

至今尚无人发现。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː] ['rɒbət] - ['letə(r)] ,
You **have** **come** **here** **to** **sell** **me** **Robert** **Chiltern's** **letter** **,**
你 有 来 这里 到 卖 我 罗伯特 - 信 ,

你来这里是为了卖给我罗伯特·奇尔特恩的信，

['hævnt] [juː; jʊ] ?
haven't **you** **?**
还没有 你 ?

不是吗?

['mɪsɪz] . ['ʃevli] .
MRS **.** **CHEVELEY** **.**
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɒn] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
To **offer** **it** **to** **you** **on** **conditions** **.**
到 提供 它 到 你 在 状况 .

有条件地提供给你。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ges] [ðæt] ?
How **did** **you** **guess** **that** **?**
如何 做过 你 猜测 那 ?

你是怎么猜到的?

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['hævnt] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] .
Because you haven't mentioned the subject .
因为 你 还没有 提及 这 主题 .

因为你还没有提到这个话题。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] ?
Have you got it with you ?
有 你 得到 它 和 你 ?

你拿到了吗?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[['sɪtɪŋ] [daʊn] .]
[Sitting down .]
[坐着 向下 .]

[坐下。]

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦,

[nəʊ] !
no !
不 !

不!

[ə; eɪ] [wel] - [meɪd] [dres] [hæz; həz][nəʊ] [p'ɒkɪts] .
A well - made dress has no pockets .
一个 出色地 - 制成 裙子 有 不 口袋 .

做工精良的衣服没有口袋。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
What is your price for it ?
什么 是 你的 价格 为了 它 ?

它的售价是多少?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[haʊ] [əb'sɜːdli] ['ɪŋglɪʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
How absurdly English you are !
如何 荒谬地 英语 你 是 !

你真是太英国化了!

[ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃek] - [bʊk] [kæn; kən] [sɒlv] ['evri] ['prɒbləm] [ɪn] [laɪf] .
The English think that a cheque - book can solve every problem in life .
这 英语 思考 那 一个 查看 - 书 能 解决 每一个 问题 在 生活 .

英国人认为一本支票簿可以解决生活中的所有问题。

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[maɪ][dɪə(r)] ['ɑːθə(r)] ,
my **dear** **Arthur** **,**
我的 亲爱的 亚瑟 ,

亲爱的亚瑟，

[ai][hæv; həv] ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] ,
I **have** **very** **much** **more** **money** **than** **you** **have** **,**
我 有 非常 很多 更多的 钱 比 你 有 ,

我的钱比你多得多，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] [hæz; həz] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] .
and **quite** **as** **much** **as** **Robert** **Chiltern** **has** **got** **hold** **of** **.**
和 相当 作为 很多 作为 罗伯特 奇尔顿 有 得到 抓住 的 .

和罗伯特·奇尔特恩掌握的一样多。

['mʌni] [ɪz] [nɒt] [wɒt] [ai] [wɒnt] .
Money **is** **not** **what** **I** **want** **.**
钱 是 不是 什么 我 想 .

我想要的不是钱。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ðen] ,
What **do** **you** **want** **then** **,**
什么 做 你 想 然后 ,

那你想要什么呢?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] ?
Mrs **.** **Cheveley** **?**
太太 . 雪佛利 ?

切维利夫人?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS **.** **CHEVELEY** **.**
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['lɔːrə] ?
Why **don't** **you** **call** **me** **Laura** **?**
为什么 不 你 称呼 我 劳拉 ?

你为什么不叫我劳拉?

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ai][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [neɪm] .
I **don't** **like** **the** **name** **.**
我 不 喜欢 这 姓名 .

我不喜欢这个名字。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS **.** **CHEVELEY** **.**
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][əˈdɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
You **used** **to** **adore** **it** **.**
你 用过的 到 崇拜 它 .

你曾经很崇拜它。

[lɔːd] [ˈgɔːrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[jes] :
Yes **:**
是的 :

是的:

[ðæts] [waɪ] .
that's **why** **.**
那就是 为什么 .

这就是原因。

[[ˈmɪsɪz] .
[**MRS** **.**
[太太 .

[太太。

[ˈʃɛvli] [ˈməuʃənz] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
CHEVELEY **motions** **to** **him** **to** **sit** **down** **beside** **her** **.**
雪佛兰 运动 到 他 到 坐 向下 旁 她 .

谢维利示意他坐在她旁边。

[hiː; hi] [smaɪlz] ,
He **smiles** **,**
他 微笑 ,

他微笑着说,

[ænd; ənd] [dʌz] [səʊ] .]
and **does** **so** **.** **]**
和 做 所以 .]

并这样做。]

[ˈmɪsɪz] . [ˈʃɛvli] .
MRS **.** **CHEVELEY** **.**
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[ˈɑːθə(r)] ,
Arthur **,**
亚瑟 ,

亚瑟,

[juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem ˈiː] [wʌns] .
you **loved** **me** **once** **.**
你 喜爱 我 一次 .

你曾经爱过我。

[lɔːd] [ˈgɔːrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . **CHEVELEY** .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .
And **you** **asked** **me** **to** **be** **your** **wife** .
和 你 问 我 到 是 你的 妻子 .

你向我请求做你的妻子。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD **GORING** .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][maɪ] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] .
That **was** **the** **natural** **result** **of** **my** **loving** **you** .
那 曾是 这 自然的 结果 的 我的 爱 你 .

那是我爱你的自然结果。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . **CHEVELEY** .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θruː] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [sɔː] ,
And **you** **threw** **me** **over** **because** **you** **saw** **,**
和 你 扔 我 超过 因为 你 锯 ,

你把我扔了，因为你看到了，

[ɔː(r)] [sed] [juː; jʊ] [sɔː] ,
or **said** **you** **saw** **,**
或者 说 你 锯 ,

或者说你看到了，

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [lɔːd] ['mɔːtleɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['vaɪələnt] [flɜː'teɪʃn] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]
poor **old** **Lord** **Mortlake** **trying** **to** **have** **a** **violent** **flirtation** **with** **me** **in** **the**
贫穷的 老的 主 莫特莱克 尝试 到 有 一个 暴力 调情 和 我 在 这
[kən'sɜːvətri] [æt; ət] ['tɛnbi] .
conservatory **at** **Tenby** .
温室 在 滕比 .

可怜的老莫特莱克勋爵在滕比的温室里试图与我进行激烈的调情。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD **GORING** .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ] ['lɔɪə(r)] ['set(ə)ld] [ðæt] ['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn] ['sɜːt(ə)n]
I **am** **under** **the** **impression** **that** **my** **lawyer** **settled** **that** **matter** **with** **you** **on** **certain**
我 是 在下面 这 印象 那 我的 律师 定居 那 事情 和 你 在 肯定
[tɜːmz] . . .
terms . . .
条款 . . .

我的印象是我的律师已经在某些条款下和你解决了这个问题……

[dɪk'teɪtɪd] [baɪ] [jɔː'self] .
dictated **by** **yourself** .
口述 经过 你自己 .

由你自己决定。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . **CHEVELEY** .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] ;
At **that** **time** **I** **was** **poor** **;**
在 那 时间 我 曾是 贫穷的 ;

那时我很穷;

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] .
you **were** **rich** **.**
你 是 富有的 .

你很富有。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[kwaɪt] [səʊ] .
Quite **so** **.**
相当 所以 .

确实如此。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] .
That **is** **why** **you** **pretended** **to** **love** **me** **.**
那 是 为什么 你 假装 到 爱 我 .

这就是你假装爱我的原因。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . **CHEVELEY** .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[['ʃrʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .]
[**Shrugging** **her** **shoulders** **.** **]**
[耸肩 她 肩膀 .]

[耸耸肩。]

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [lɔːd] ['mɔːtleɪk] ,
Poor **old** **Lord** **Mortlake** **,**
贫穷的 老的 主 莫特莱克 ,

可怜的老莫特莱克勋爵,

[huː] [hæd; həd]['əʊnli] [tuː] ['tɑːpɪks][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
who **had** **only** **two** **topics** **of** **conversation** **,**
WHO 有 仅有的 二 主题 的 对话 ,

只有两个话题,

[hɪz; ɪz] [gaʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] !
his **gout** **and** **his** **wife** **!**
他的 痛风 和 他的 妻子 !

他的痛风和他的妻子!

[aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd] [kwaɪt] [meɪk] [aʊt] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
I **never** **could** **quite** **make** **out** **which** **of** **the** **two** **he** **was** **talking** **about** **.**
我 绝不 可以 相当 制作 出去 哪个 的 这 二 他 曾是 说 关于 .

我一直没能弄清楚他到底在谈论哪一个。

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ðɪ][məʊst]['hɒrəb(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][bəuθ] .
He **used** **the** **most** **horrible** **language** **about** **them** **both** **.**
他 用过的 这 最多 可怕 语言 关于 他们 两个都 .

他对他们俩都使用了最可怕的语言。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sɪli] ,
you **were** **silly** **,**
你 是 愚蠢的 ,

你太傻了，

['ɑːθə(r)] .
Arthur **.**
亚瑟 .

亚瑟。

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[lɔːd] ['mɔːtleɪk] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][æn; ən] [ə'mjuːzmənt] .
Lord **Mortlake** **was** **never** **anything** **more** **to** **me** **than** **an** **amusement** **.**
主 莫特莱克 曾是 绝不 任何事物 更多的 到 我 比 一个 娱乐 .

莫特莱克勋爵对我来说只不过是一种消遣。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌtəli] ['tiːdiəs] [ˌə'mjuːzmənts] [wʌn]['əʊnli][faindz][æt; ət][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri]
One **of** **those** **utterly** **tedious** **amusements** **one** **only** **finds** **at** **an** **English** **country**
一 的 那些 完全地 乏味 娱乐 一 仅有的 发现 在 一个 英语 国家
[haʊs] [ɒn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] ['sʌndeɪ] .
house **on** **an** **English** **country** **Sunday** **.**
房子 在 一个 英语 国家 星期日 .

这是人们只有在英国乡村的周日才能在英国乡村别墅里找到的极其乏味的娱乐活动之一。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn][æt; ət][ɔːl] ['mɒrəli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [dʌz] [æt; ət]
I **don't** **think** **any** **one** **at** **all** **morally** **responsible** **for** **what** **he** **or** **she** **does** **at**
我 不 思考 任何 一 在 全部 道德上 负责任的 为了 什么 他 或者 她 做 在
[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] [haʊs] .
an **English** **country** **house** **.**
一个 英语 国家 房子 .

我认为任何人对于自己在英国乡村别墅所做的事情都无需承担道义上的责任。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[aɪ] [nəʊ] [lɒts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] .
I **know** **lots** **of** **people** **think** **that** **.**
我 知道 很多 的 人们 思考 那 .

我知道很多人都这么认为。

['mɪsɪz] . ['ʃevli] .
MRS **.** **CHEVELEY** **.**
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[ai] [lʌvd] [juː; jʊ] ,
I **loved** **you** **,**
我 喜爱 你 ,

我爱你，

['ɑːθə(r)] .
Arthur **.**
亚瑟 .

亚瑟。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] ,
My **dear** **Mrs** **.** **Cheveley** **,**
我的 亲爱的 太太 . 雪佛利 ,

亲爱的切维利夫人，

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [fɑː(r)] [tuː] ['klevə(r)][tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [lʌv] .
you **have** **always** **been** **far** **too** **clever** **to** **know** **anything** **about** **love** **.**
你 有 总是 到过 远的 也 聪明的 到 知道 任何事物 关于 爱 .

你一直太聪明了，对爱情一无所知。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS **.** **CHEVELEY** **.**
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[ai][dɪd] [lʌv] [juː; jʊ] .
I **did** **love** **you** **.**
我 做过 爱 你 .

我确实爱过你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] .
And **you** **loved** **me** **.**
和 你 喜爱 我 .

你也爱我。

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] ;
You **know** **you** **loved** **me** **;**
你 知道 你 喜爱 我 ;

你知道你爱我；

[ænd; ənd] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] .
and **love** **is** **a** **very** **wonderful** **thing** **.**
和 爱 是 一个 非常 精彩的 事物 .

爱情是一件非常奇妙的事情。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][wʌns] [lʌvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
I **suppose** **that** **when** **a** **man** **has** **once** **loved** **a** **woman** **,**
我 认为 那 什么时候 一个 男人 有 一次 喜爱 一个 女士 ,

我想，当一个男人爱上一个女人时，

[hiː; hi] [wɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
he **will** **do** **anything** **for** **her** **,**
他 将要 做 任何事物 为了 她 ,

他愿意为她做任何事，

[ɪk'sept] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ?
except **continue** **to** **love** **her** **?**
除了 继续 到 爱 她 ?

除了继续爱她?

[[pʊts] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] .]
[Puts her hand on his .]
[放置 她 手 在 他的 .]

[把手放在他的手上。]

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'weɪ] ['kwaɪətli] .]
[Taking his hand away quietly .]
[采取 他的 手 离开 悄悄 .]

[轻轻地把手拿开。]

[jes] :
Yes :
是的 :

是的:

[ɪk'sept] [ðæt] .
except that .
除了 那 .

除此之外。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .] [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'brɔːd] .
[After a pause .] I am tired of living abroad .
[后 一个 暂停 .] 我 是 疲劳的 的 活的 国外 .

[停顿了一下] 我厌倦了在国外生活。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] .
I want to come back to London .
我 想 到 来 后退 到 伦敦 .

我想回到伦敦。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [haʊs] [hɪə(r)] .
I want to have a charming house here .
我 想 到 有 一个 迷人 房子 这里 .

我想在这里拥有一栋迷人的房子。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sælɒn] .
I want to have a salon .
我 想 到 有 一个 沙龙 .

我想开一家沙龙。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd]['əʊnli] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] ,
If one could only teach the English how to talk ,
如果 一 可以 仅有的 教 这 英语 如何 到 讲话 ,

如果能教英国人说话,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [haʊ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
and the Irish how to listen ,
和 这 爱尔兰 如何 到 听 ,

以及爱尔兰人如何倾听,

[sə'saɪəti][hɪə(r)] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['sɪvɪlaɪzd] .
society here would be quite civilised .
社会 这里 会 是 相当 文明 .

这里的社会将会相当文明。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides **,**
除了 ,

除了，

[ai][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk][steɪdʒ] .
I **have** **arrived** **at** **the** **romantic** **stage** **.**
我 有 到达的 在 这 浪漫的 阶段 .

我已经到达浪漫阶段了。

[wen] [ai] [sɔ:] [ju:; jʊ][lɑ:st] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪltərnz] - ,
When **I** **saw** **you** **last** **night** **at** **the** **Chilterns** **'** **,**
什么时候 我 锯 你 最后的 夜晚 在 这 奇尔特恩斯 - ,

昨晚我在奇尔特恩家见到你时，

[ai] [nju:] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['pɜ:s(ə)n][ai][hæd; həd]['evə(r)] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] ,
I **knew** **you** **were** **the** **only** **person** **I** **had** **ever** **cared** **for** **,**
我 知道 你 是 这 仅有的 人 我 有 曾经 关心 为了 ,

我知道你是我唯一关心的人，

[ɪf] [ai]['evə(r)][hæv; həv] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['enibɒdi] ,
if **I** **ever** **have** **cared** **for** **anybody** **,**
如果 我 曾经 有 关心 为了 任何人 ,

如果我曾经关心过任何人，

['ɑ:θə(r)] .
Arthur **.**
亚瑟 .

亚瑟。

[ænd; ənd][səʊ] ,
And **so** **,**
和 所以 ,

所以，

[ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ju:; jʊ] ['mæri] [ˌem 'i:] ,
on **the** **morning** **of** **the** **day** **you** **marry** **me** **,**
在 这 早晨 的 这 天 你 结婚 我 ,

在你嫁给我的那天早上，

[ai] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ['rɒbət] - ['letə(r)] .
I **will** **give** **you** **Robert** **Chiltern's** **letter** **.**
我 将要 给 你 罗伯特 - 信 .

我会把罗伯特·奇尔特恩的信给你。

[ðæt] [ɪz][maɪ]['ɒfə(r)] .
That **is** **my** **offer** **.**
那 是 我的 提供 .

这就是我的提议。

[ai] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ] ,
I **will** **give** **it** **to** **you** **now** **,**
我 将要 给 它 到 你 现在 ,

我现在就把它给你，

[ɪf] [ju:; jʊ] ['prɒmɪs] [tu:; tə] ['mæri] [ˌem 'i:] .
if **you** **promise** **to** **marry** **me** **.**
如果 你 承诺 到 结婚 我 .

如果你答应嫁给我。

[lɔ:d] ['gɔ:rɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[naʊ] ?
Now ?
现在 ?

现在?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[['smaɪlɪŋ] .] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
[Smiling .] To - morrow .
[微笑 .] 到 - 明天 .

[微笑] 明天。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] ['sɪəriəs] ?
Are you really serious ?
是 你 真的 严肃的 ?

你是认真的吗?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的,

[kwaɪt] ['sɪəriəs] .
quite serious .
相当 严肃的 .

相当严重。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['hʌzbənd] .
I should make you a very bad husband .
我 应该 制作 你 一个 非常 坏的 丈夫 .

我应该让你成为一个非常糟糕的丈夫。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[ai][doʊnt][maɪnd][bæd] ['hʌzbəndz] .
I don't mind bad husbands .
我 不 头脑 坏的 丈夫们 .

我不介意有坏丈夫。

[ai][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] .
I have had two .
我 有 有 二 .

我有两个。

[ðeɪ] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː] [ɪ'mensli] .
They amused me immensely .
他们 觉得好笑 我 非常 .

他们让我非常开心。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'mjuːzd] [jɔː'self] [ɪ'mensli] ,
You mean that you amused yourself immensely ,
你 意思是 那 你 觉得好笑 你自己 非常 ,

你的意思是你玩得很开心，

[doʊnt][juː; jʊ] ?
don't you ?
不 你 ?

不是吗?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['mærid] [laɪf] ?
What do you know about my married life ?
什么 做 你 知道 关于 我的 已婚 生活 ?

你对我的婚姻生活了解多少?

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

['nʌθɪŋ] :
Nothing :
没有什么 :

没有什么:

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] .
but I can read it like a book .
但 我 能 读 它 喜欢 一个 书 .

但我可以像读一本书一样读它。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[wɒt] [bʊk] ?
What book ?
什么 书 ?

什么书?

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[['raɪzɪŋ] .]
[Rising .]
[崛起 .]

[起立。]

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] .

The	Book	of	Numbers	.
这	书	的	数字	.

《民数记》。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS	.	CHEVELEY	.
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['tʃɑːmɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ruːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [haʊs] ?

Do	you	think	it	is	quite	charming	of	you	to	be	so	rude	to	a	woman	in	your	own	house	?
做	你	思考	它	是	相当	迷人	的	你	到	是	所以	粗鲁的	到	一个	女士	在	你的	自己的	房子	?

你认为在自己家里对一个女人如此粗鲁是很有魅力的行为吗?

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['wɪmɪn] ,

In	the	case	of	very	fascinating	women	,
在	这	案件	的	非常	迷人	女性	,

对于非常迷人的女性来说，

[seks][ɪz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] ,

sex	is	a	challenge	,
性别	是	一个	挑战	,

性爱是一种挑战，

[nɒt] [ə; eɪ] [dɪ'fens] .

not	a	defence	.
不是	一个	防御	.

不是辩护。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS	.	CHEVELEY	.
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] .

I	suppose	that	is	meant	for	a	compliment	.
我	认为	那	是	意思是	为了	一个	赞扬	.

我想那是一种赞美。

[maɪ][dɪə(r)] ['ɑːθə(r)] ,

My	dear	Arthur	,
我的	亲爱的	亚瑟	,

亲爱的亚瑟，

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [dɪs'ɑːmd] [baɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .

women	are	never	disarmed	by	compliments	.
女性	是	绝不	解除武装	经过	赞美	.

女人永远不会因赞美而放下戒心。

[men] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] .

Men	always	are	.
男人	总是	是	.

男人总是这样。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['seksɪz] .

That	is	the	difference	between	the	two	sexes	.
那	是	这	不同之处	之间	这	二	性别	.

这就是两性之间的差异。

[lɔ:d] ['gɔ:rɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)] [dɪs'ɑ:md] [baɪ] ['eniθɪŋ] ,

Women	are	never	disarmed	by	anything	,
女性	是	绝不	解除武装	经过	任何事物	,

女人永远不会被任何事物所解除武装，

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm] .

as	far	as	I	know	them	.
作为	远的	作为	我	知道	他们	.

据我所知。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS	.	CHEVELEY	.
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] .] [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ə'laʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['greɪtɪst] [frend] ,

[	After	a	pause	.	]	Then	you	are	going	to	allow	your	greatest	friend	,
[	后	一个	暂停	.	]	然后	你	是	去	到	允许	你的	最	朋友	,

[停顿了一下] 那么你将允许你最好的朋友，

['rɒbət] ['tʃiltə:n] ,

Robert	Chiltern	,
罗伯特	奇尔顿	,

罗伯特·奇尔特恩，

[tu:; tə][bi:; bi] ['ru:ɪnd] ,

to	be	ruined	,
到	是	毁坏	,

被毁掉，

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] ['mæri] [sʌm; səm][wʌn] [hu:] ['ri:əli] [hæz; həz][kən'sɪdərəb(ə)l] [ət'rækʃnz] [left] .

rather	than	marry	some	one	who	really	has	considerable	attractions	left	.
相当	比	结婚	一些	一	WHO	真的	有	大量	景点	左边	.

而不是嫁给一个真正具有相当吸引力的人。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['rɪz(ə)n][tu:; tə][sʌm; səm] [greɪt] [haɪt] [ɒv; əv] [self] - ['sækrɪfaɪs] ,

I	thought	you	would	have	risen	to	some	great	height	of	self	-	sacrifice	,
我	想法	你	会	有	升起	到	一些	伟大的	高度	的	自己	-	牺牲	,

我以为你会达到自我牺牲的伟大境界，

['ɑ:θə(r)] .

Arthur	.
亚瑟	.

亚瑟。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] .

I	think	you	should	.
我	思考	你	应该	.

我认为你应该这么做。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [spend] [ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

And	the	rest	of	your	life	you	could	spend	in	contemplating	your	own
和	这	休息	的	你的	生活	你	可以	花费	在	沉思	你的	自己的

[pə'fekʃən] .

perfections	.
完美	.

你可以用余生来思考自己的完美。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[aɪ][duː; də] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	do	that	as	it	is	.
我	做	那	作为	它	是	.

我就是这么做的。

[ænd; ənd] [self] - ['sækrɪfaɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [daʊn] [baɪ] [lɔː] .

And	self	-	sacrifice	is	a	thing	that	should	be	put	down	by	law	.
和	自己	-	牺牲	是	一个	事物	那	应该	是	放	向下	经过	法律	.

而自我牺牲是应该被法律禁止的行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [dɪm'bɹəlˌaɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [wʌn]['sækrɪfaɪsɪz] [wʌn'self] .

It	is	so	demoralising	to	the	people	for	whom	one	sacrifices	oneself	.
它	是	所以	令人沮丧的	到	这	人们	为了	谁	一	牺牲	自己	.

这对于为自己牺牲的人们来说，是极其令人沮丧的。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][bæd] .

They	always	go	to	the	bad	.
他们	总是	去	到	这	坏的	.

他们总是走向坏事。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS	.	CHEVELEY	.
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[æz; əz] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [dɪ'mɒrəlaɪz] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] !

As	if	anything	could	demoralise	Robert	Chiltern	!
作为	如果	任何事物	可以	打击士气	罗伯特	奇尔顿	!

好像任何事情都可能让罗伯特·奇尔特恩意志消沉!

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['riːəl] ['kærəktə(r)] .

You	seem	to	forget	that	I	know	his	real	character	.
你	似乎	到	忘记	那	我	知道	他的	真实的	特点	.

你似乎忘了我了解他的真实性格。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪz] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['riːəl] ['kærəktə(r)] .

What	you	know	about	him	is	not	his	real	character	.
什么	你	知道	关于	他	是	不是	他的	真实的	特点	.

你对他的了解并不是他的真实性格。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['fɒli] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ，
It **was** **an** **act** **of** **folly** **done** **in** **his** **youth** **，**
它 曾是 一个 行为 的 蠢事 完毕 在 他的 青年 ，

这是他年轻时犯下的愚蠢行为，

[dɪs'ɒnərəbl] ，
dishonourable **，**
不光彩的 ，

不光彩的，

[ai] [əd'mɪt] ，
I **admit** **，**
我 承认 ，

我承认，

['ʃeɪmfl] ，
shameful **，**
可耻 ，

可耻，

[ai] [əd'mɪt] ，
I **admit** **，**
我 承认 ，

我承认，

[ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv] [hɪm] ，
unworthy **of** **him** **，**
不配 的 他 ，

配不上他，

[ai] [əd'mɪt] ，
I **admit** **，**
我 承认 ，

我承认，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] . . .
and **therefore** **. . .**
和 所以 . . .

因此……

[nɒt] [hɪz; ɪz] [truː] ['kærəktə(r)] .
not **his** **true** **character** **.**
不是 他的 真的 特点 .

不是他的真实性格。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvlɪ] .
MRS **.** **CHEVELEY** **.**
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[haʊ] [juː; jʊ] [men] [stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] !
How **you** **men** **stand** **up** **for** **each** **other** **!**
如何 你 男人 站立 向上 为了 每个 其他 !

你们男人多么互相支持啊!

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[haʊ] [juː; jʊ] ['wɪmɪn] [wɔː(r)] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] !
How **you** **women** **war** **against** **each** **other** **!**
如何 你 女性 战争 反对 每个 其他 !

你们女人之间怎么互相争斗啊!

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[['bɪtəli] .]
[Bitterly .]
[苦涩地 .]

[痛苦地。]

[ai]['əʊnli][wɔː(r)] [ə'genst] [wʌn] ['wʊmən] ,
I only war against one woman ,
我 仅有的 战争 反对 一 女士 ,

我只和一个女人作战，

[ə'genst] ['gɜːtruːd] ['tʃiltəːn] .
against Gertrude Chiltern .
反对 格特鲁德 奇尔顿 .

反对格特鲁德·奇尔特恩。

[ai] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] .
I hate her .
我 恨 她 .

我恨她。

[ai] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
I hate her now more than ever .
我 恨 她 现在 更多的 比 曾经 .

我现在比以前更恨她了。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ]['riːəl]['trædʒədi]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,
Because you have brought a real tragedy into her life ,
因为 你 有 带来 一个 真实的 悲剧 进入 她 生活 ,

因为你给她的生活带来了真正的悲剧，

[ai] [sə'pəʊz] .
I suppose .
我 认为 .

我想。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[[wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] .]
[With a sneer .]
[和 一个 冷笑 .]

[带着冷笑。]

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] ['riːəl]['trædʒədi][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [laɪf] .
there is only one real tragedy in a woman's life .
那里 是 仅有的 一 真实的 悲剧 在 一个 女性的 生活 .

女人一生中只有一次真正的悲剧。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][pɑːst][ɪz] ['ɔːlweɪz] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,

The	fact	that	her	past	is	always	her	lover	,
这	事实	那	她	过去的	是	总是	她	情人	,

事实上，她的过去永远是她的爱人，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] [ɪn'veəriəbli] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

and	her	future	invariably	her	husband	.
和	她	未来	总是	她	丈夫	.

而她的未来必然是她的丈夫。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'ljuːd] .

Lady	Chiltern	knows	nothing	of	the	kind	of	life	to	which	you	are	alluding	.
女士	奇尔顿	知道	没有什么	的	这	种类	的	生活	到	哪个	你	是	暗示	.

奇尔特恩夫人对你所指的那种生活一无所知。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS	.	CHEVELEY	.
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] [saɪz] [ɪn] [glʌvz] [ɪz]['sev(ə)n][ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːtəz] ['nevə(r)] [nəʊz] [mʌtʃ]

A	woman	whose	size	in	gloves	is	seven	and	three	-	quarters	never	knows	much
一个	女士	谁	尺寸	在	手套	是	七	和	三	-	四分之一	绝不	知道	很多

[ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

about	anything	.
关于	任何事物	.

一个戴七又四分之三号手套的女人从来不知道什么事情。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['gɜːtruːd] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [wɔːn] ['sev(ə)n][ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːtəz] ?

You	know	Gertrude	has	always	worn	seven	and	three	-	quarters	?
你	知道	格特鲁德	有	总是	磨损	七	和	三	-	四分之一	?

你知道格特鲁德一直都穿七又四分之三的衣服吗?

[ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['eni] ['mɒrəl] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [juː 'es]

That	is	one	of	the	reasons	why	there	was	never	any	moral	sympathy	between	us
那	是	一	的	这	原因	为什么	那里	曾是	绝不	任何	道德	同情	之间	我们

. . . .

:	:	:	:

. . . .

这就是我们之间从来没有任何道德同情的原因之一.....

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

['ɑːθə(r)] ,

Arthur	,
亚瑟	,

亚瑟，

[ai] [sə'pəʊz] [ðɪs] [rəʊ'mæntɪk] ['ɪntəvjuː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][æt; ət][æn; ən][end] .

I	suppose	this	romantic	interview	may	be	regarded	as	at	an	end	.
我	认为	这	浪漫的	面试	可能	是	认为	作为	在	一个	结尾	.

我想这次浪漫的采访可以算是结束了。

[juː; jʊ] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rəʊ'mæntɪk] ,

You	**admit**	**it**	**was**	**romantic**	**,**
你	承认	它	曾是	浪漫的	,

你承认这很浪漫，

[doʊnt] [juː; jʊ] ?

don't	**you**	**?**
不	你	?

不是吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ai] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [praɪz] ,

For	**the**	**privilege**	**of**	**being**	**your**	**wife**	**I**	**was**	**ready**	**to**	**surrender**	**a**	**great**	**prize**	**,**
为了	这	特权	的	存在	你的	妻子	我	曾是	准备好	到	投降	一个	伟大的	奖	,

为了成为你的妻子，我愿意放弃一份巨大的奖赏，

[ðə; ði] ['klaɪmæks] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌdɪplə'mætɪk] [kə'rɪə(r)] .

the	**climax**	**of**	**my**	**diplomatic**	**career**	**.**
这	高潮	的	我的	外交	职业	.

我的外交生涯的巅峰。

[juː; jʊ] [dɪ'klaɪn] .

You	**decline**	**.**
你	衰退	.

你拒绝了。

['veri] [wel] .

Very	**well**	**.**
非常	出色地	.

非常好。

[ɪf] [sɜː(r)] ['rɒbət] ['dʌznt] [ʌp'həʊld] [maɪ] ['ɑːdʒəntaɪn] [skiːm] ,

If	**Sir**	**Robert**	**doesn't**	**uphold**	**my**	**Argentine**	**scheme**	**,**
如果	先生	罗伯特	不	坚持	我的	阿根廷	方案	,

如果罗伯特爵士不支持我的阿根廷计划，

[ai] [ɪk'spəʊz] [hɪm] .

I	**expose**	**him**	**.**
我	暴露	他	.

我揭发他。

[vɔɪl] [taʊt] .

VOILE	**TOUT**	**.**
瞧!	兜售者	.

薄纱全包。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	**GORING**	**.**
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː; də] [ðæt] .

You	**mustn't**	**do**	**that**	**.**
你	不得	做	那	.

你不能这么做。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [vaɪl] ,

It	**would**	**be**	**vile**	**,**
它	会	是	卑鄙的	,

这将是卑鄙的，

['hɒrəb(ə)l] ,
horrible ,
可怕 ,

可怕，

['ɪnfəməs] .
infamous .
臭名昭著的 .

臭名昭著。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[['ʃrʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .]
[Shrugging her shoulders .]
[耸肩 她 肩膀 .]

[耸耸肩。]

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[doʊnt][juːz][bɪg] [wɜːdz] .
don't use big words .
不 使用 大的 字 .

不要使用大词。

[ðeɪ] [miːn] [səʊ]['lɪt(ə)l] .
They mean so little .
他们 意思是 所以 小的 .

它们的意义微乎其微。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [træn'zækʃ(ə)n] .
It is a commercial transaction .
它 是 一个 商业的 交易 .

这是一项商业交易。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
That is all .
那 是 全部 .

就这样。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [gʊd] ['mɪksɪŋ] [ʌp] [ˌsentɪmen'tælətɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
There is no good mixing up sentimentality in it .
那里 是 不 好的 混合 向上 感伤 在 它 .

把多愁善感混入其中是没有好处的。

[aɪ] ['ɒfəd] [tuː; tə] [sel] ['rɒbət] ['tʃɪltəːn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋ] .
I offered to sell Robert Chiltern a certain thing .
我 提供 到 卖 罗伯特 奇尔顿 一个 肯定 事物 .

我主动提出向罗伯特·奇尔特恩出售某件东西。

[ɪf] [hiː; hi][woʊnt] [peɪ] [ˌem 'iː][maɪ] [praɪs] ,
If he won't pay me my price ,
如果 他 惯于 支付 我 我的 价格 ,

如果他不付钱给我，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [praɪs] .
he will have to pay the world a greater price .
他 将要 有 到 支付 这 世界 一个 更大的 价格 .

他将不得不为世界付出更大的代价。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [sed] .

There	is	no	more	to	be	said	.
那里	是	不	更多的	到	是	说	.

没什么可说的了。

[ai][mʌst; məst][gəʊ] .

I	must	go	.
我	必须	去	.

我必须去。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

[woʊnt] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [hændz] ?

Won't	you	shake	hands	?
惯于	你	摇	双手	?

你不握手吗?

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[wɪð] [juː; jʊ] ?

With	you	?
和	你	?

与你?

[nəʊ] . [jɔː(r); jə(r)][træn'zækʃ(ə)n] [wɪð] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] [meɪ] [pɑːs] [æz; əz][ə; eɪ] ['ləʊðsəm] [kə'mɜːʃ(ə)l]

No	.	Your	transaction	with	Robert	Chiltern	may	pass	as	a	loathsome	commercial
不	.	你的	交易	和	罗伯特	奇尔顿	可能	经过	作为	一个	令人厌恶的	商业的

[træn'zækʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ləʊðsəm] [kə'mɜːʃ(ə)l] [eɪdʒ] ;

transaction	of	a	loathsome	commercial	age	;
交易	的	一个	令人厌恶的	商业的	年龄	;

不可以。您与罗伯特·奇尔特恩的交易可能会被视为令人厌恶的商业时代的令人厌恶的商业交易;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)]

but	you	seem	to	have	forgotten	that	you	came	here
但	你	似乎	到	有	被遗忘的	那	你	来了	这里

但你似乎忘记了你来过这里

[tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [lʌv] ,

to	-	night	to	talk	of	love	,
到	-	夜晚	到	讲话	的	爱	,

今晚谈论爱情,

[juː; jʊ] [huːz] [lɪps] ['desɪkreɪtɪd] [ðə; ðɪ] [wɜːd] [lʌv] ,

you	whose	lips	desecrated	the	word	love	,
你	谁	嘴唇	亵渎	这	单词	爱	,

你的嘴唇亵渎了“爱”这个词,

[juː; jʊ][tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] ['kləʊsli] [siːld] ,

you	to	whom	the	thing	is	a	book	closely	sealed	,
你	到	谁	这	事物	是	一个	书	密切	密封	,

对于你来说,这就像一本被严密封闭的书,

[went] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]['dʒent(ə)l]

went	this	afternoon	to	the	house	of	one	of	the	most	noble	and	gentle
去	这	下午	到	这	房子	的	一	的	这	最多	高贵	和	温和的

['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [dɪ'greɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

women	in	the	world	to	degrade	her	husband	in	her	eyes	,
女性	在	这	世界	到	降级	她	丈夫	在	她	眼睛	,

今天下午，她来到了世界上最高贵、最温柔的女人之一的家里，贬低了她丈夫的形象，

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

to	try	and	kill	her	love	for	him	,
到	尝试	和	杀	她	爱	为了	他	,

试图扼杀她对他的爱，

[tuː; tə] [pʊt] ['pɔɪz(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

to	put	poison	in	her	heart	,
到	放	毒	在	她	心	,

把毒药注入她的心，

[ænd; ənd] ['bɪtənəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

and	bitterness	in	her	life	,
和	苦味	在	她	生活	,

以及她生活中的苦涩，

[tuː; tə] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)]['aɪdl] ,

to	break	her	idol	,
到	休息	她	偶像	,

打破她的偶像，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

it	may	be	,
它	可能	是	,

可能是，

[spɔɪl] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .

spoil	her	soul	.
剧透	她	灵魂	.

宠坏她的灵魂。

[ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [fə'gɪv] [juː; jʊ] .

That	I	cannot	forgive	you	.
那	我	不能	原谅	你	.

我无法原谅你。

[ðæt] [wɒz; wəz]['hɒrəb(ə)l] .

That	was	horrible	.
那	曾是	可怕	.

那太可怕了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [fə'gɪvnəs] .

For	that	there	can	be	no	forgiveness	.
为了	那	那里	能	是	不	饶恕	.

对此，我们无法宽恕。

['mɪsɪz] . ['ʃevli] .

MRS	.	CHEVELEY	.
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

['ɑːθə(r)] ,
Arthur **,**
亚瑟 ,

亚瑟，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][ˌem 'iː] .
you **are** **unjust** **to** **me** **.**
你 是 不公正 到 我 .

你对我不公平。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
Believe **me** **,**
相信 我 ,

相信我，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][ˌem 'iː] .
you **are** **quite** **unjust** **to** **me** **.**
你 是 相当 不公正 到 我 .

你对我很不公平。

[ai]['dɪd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə] [tɔːnt] ['gɜːtruːd] [æt; ət][ɔːl] .
I **didn't** **go** **to** **taunt** **Gertrude** **at** **all** **.**
我 没有 去 到 嘲讽 格特鲁德 在 全部 .

我根本没有去嘲讽格特鲁德。

[ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wen] [ai] ['entəd] .
I **had** **no** **idea** **of** **doing** **anything** **of** **the** **kind** **when** **I** **entered** **.**
我 有 不 主意 的 正在做 任何事物 的 这 种类 什么时候 我 进入 .

当我进来的时候，我根本没想过要做这样的事。

[ai] [kɔːld] [wɪð] ['leɪdi] ['mɑːrkbi] ['sɪmpli] [tuː; tə][ɑːsk] ['weðə(r)] [æn; ən] ['ɔːnəmənt] ,
I **called** **with** **Lady** **Markby** **simply** **to** **ask** **whether** **an** **ornament** **,**
我 称为 和 女士 马克比 简单地 到 问 无论 一个 装饰品 ,

我和马克比夫人一起去拜访，只是想问问是否有一个装饰品，

[ə; eɪ]['dʒuːəl] ,
a **jewel** **,**
一个 宝石 ,

一颗宝石，

[ðæt] [ai] [lɒst] ['sʌmweə(r)] [lɑːst] [naɪt] ,
that **I** **lost** **somewhere** **last** **night** **,**
那 我 丢失的 某处 最后的 夜晚 ,

我昨晚在某处丢失了它，

[hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪltərnz] - .
had **been** **found** **at** **the** **Chilterns** **'** **.**
有 到过 成立 在 这 奇尔特恩斯 - .

在奇尔特恩斯发现了。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
If **you** **don't** **believe** **me** **,**
如果 你 不 相信 我 ,

如果你不相信我，

[juː; jʊ][kæn; kən][ɑːsk] ['leɪdi] ['mɑːrkbi] .
you **can** **ask** **Lady** **Markby** **.**
你 能 问 女士 马克比 .

你可以问问马克比夫人。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
She **will** **tell** **you** **it** **is** **true** **.**
她 将要 告诉 你 它 是 真的 .

她会告诉你这是真的。

[ðə; ði] [siːn] [ðæt] [əˈkɜːd] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)] ['leɪdi] ['mɑːrkbi] [hæd; həd] [left] ,

The	scene	that	occurred	happened	after	Lady	Markby	had	left	,
这	场景	那	发生	发生	后	女士	马克比	有	左边	,

事情发生在马克比夫人离开后，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['riːəli] [fɔːst] [ɒn][ˌem 'iː][baɪ] ['gɜːrtruːdz] ['ruːdnəs] [ænd; ənd] [sniə] .

and	was	really	forced	on	me	by	Gertrude's	rudeness	and	sneers	.
和	曾是	真的	强制	在	我	经过	格特鲁德的	粗鲁	和	冷笑	.

而这确实是因为 Gertrude 的粗鲁和嘲笑才迫使我这么做的。

[aɪ] [kɔːld] ,

I	called	,
我	称为	,

我打了电话，

[əʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

- [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] ['mælɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] - [bʌt; bət] ['riːəli] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [brəʊtʃ]

-	a	little	out	of	malice	if	you	like	-	but	really	to	ask	if	a	diamond	brooch
-	一个	小的	出去	的	恶意	如果	你	喜欢	-	但	真的	到	问	如果	一个	钻石	胸针

[ɒv; əv] [maɪn] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] .

of	mine	had	been	found	.
的	矿	有	到过	成立	.

- 如果你愿意的话，这有点出于恶意 - 但实际上是想问是否找到了我的钻石胸针。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

That	was	the	origin	of	the	whole	thing	.
那	曾是	这	起源	的	这	所有的	事物	.

这就是整件事的起因。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[ə; eɪ] ['daɪmənd] [sneɪk] - [brəʊtʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['ruːbi] ?

A	diamond	snake	-	brooch	with	a	ruby	?
一个	钻石	蛇	-	胸针	和	一个	红宝石	?

镶有红宝石的钻石蛇形胸针?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS	.	CHEVELEY	.
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?

How	do	you	know	?
如何	做	你	知道	?

你怎么知道?

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] .

Because	**it**	**is**	**found**	**.**
因为	它	是	成立	.

因为找到了。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] ,

In	**point**	**of**	**fact**	**,**
在	观点	的	事实	,

事实上，

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,

I	**found**	**it**	**myself**	**,**
我	成立	它	我	,

我自己找到的，

[ænd; ənd]['stjuːpɪdli] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['bʌtlə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] .

and	**stupidly**	**forgot**	**to**	**tell**	**the**	**butler**	**anything**	**about**	**it**	**as**	**I**	**was**	**leaving**	**.**
和	愚蠢地	忘了	到	告诉	这	管家	任何事物	关于	它	作为	我	曾是	离开	.

并且在我离开时愚蠢地忘记告诉管家这件事。

[[gəʊz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [pul] [aʊt] [ðə; ði] [drɔːz] .]

[	**Goes**	**over**	**to**	**the**	**writing**	**-**	**table**	**and**	**pulls**	**out**	**the**	**drawers**	**.**	**]**
[	去	超过	到	这	写作	-	桌子	和	拉	出去	这	抽屉	.	]

[走到写字台前，拉出抽屉。]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [drɔː(r)] .

It	**is**	**in**	**this**	**drawer**	**.**
它	是	在	这	抽屉	.

它在这个抽屉里。

[nəʊ] ,

No	**,**
不	,

不，

[ðæt] [wʌn] .

that	**one**	**.**
那	一	.

那个。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [brəʊtʃ] ,

This	**is**	**the**	**brooch**	**,**
这	是	这	胸针	,

这是胸针，

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

isn't	**it**	**?**
不是	它	?

不是吗?

[[həʊldz] [ʌp] [ðə; ði] [brəʊtʃ] .]

[	**Holds**	**up**	**the**	**brooch**	**.**	**]**
[	持有	向上	这	胸针	.	]

[举起胸针。]

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS	**.**	**CHEVELEY**	**.**
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][bæk] .

I	am	so	glad	to	get	it	back	.
我	是	所以	高兴的	到	得到	它	后退	.

我很高兴能把它找回来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . .

It	was	.	.
它	曾是	.	.

是..

[ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

a	present	.
一个	展示	.

一份礼物。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[woʊnt] [juː; jʊ][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

Won't	you	wear	it	?
惯于	你	穿	它	?

你不穿它吗?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS	.	CHEVELEY	.
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

['sɜːt(ə)nli] ,

Certainly	,
当然	,

当然,

[ɪf] [juː; jʊ][pɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

if	you	pin	it	in	.
如果	你	别针	它	在	.

如果你把它固定住。

[[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [klɑːsps][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .]

[	LORD	GORING	suddenly	clasps	it	on	her	arm	.	]
[	主	刺伤	突然	扣环	它	在	她	手臂	.	]

[戈林勋爵突然把它紧紧地握在她的手臂上。]

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][æz; əz][ə; eɪ] ['breɪslət] ?

Why	do	you	put	it	on	as	a	bracelet	?
为什么	做	你	放	它	在	作为	一个	手镯	?

为什么把它戴成手链呢?

[ai]['nevə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hiː; hi] [wɔːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['breɪslət] .

I	never	knew	it	could	he	worn	as	a	bracelet	.
我	绝不	知道	它	可以	他	磨损	作为	一个	手镯	.

我从来不知道它可以作为手镯佩戴。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

['riːəli] ?

Really	?
真的	?

真的吗?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hænsəm] [ɑːm] .]
[Holding out her handsome arm .]
[保持 出去 她 英俊的 手臂 .]

[伸出她英俊的手臂。]

[nəʊ] ;
No ;
不 ;

不;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [wel] [ɒn][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['breɪslət] ,
but it looks very well on me as a bracelet ,
但 它 看起来 非常 出色地 在 我 作为 一个 手镯 ,

但它戴在我手上看起来很不错，

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
doesn't it ?
不 它 ?

不是吗?

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[jes] ;
Yes ;
是的 ;

是的;

[mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] .
much better than when I saw it last .
很多 更好的 比 什么时候 我 锯 它 最后的 .

比我上次看到的时候好多了。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] ?
When did you see it last ?
什么时候 做过 你 看 它 最后的 ?

你最后一次看到它是什么时候?

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[['kɑːmli] .]
[Calmly .]
[平静地 .]

[平静地。]

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
ten **years** **ago** **,**
十 年 前 ,

十年前，

[ɒn] ['leɪdi] ['bɑːkʃə(r)] ,
on **Lady** **Berkshire** **,**
在 女士 伯克郡 ,

在伯克希尔夫人身上，

[frɒm; frəm] [huːm] [juː; jʊ] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] .
from **whom** **you** **stole** **it** **.**
从 谁 你 偷窃 它 .

你从谁那里偷了它。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS **.** **CHEVELEY** **.**
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[['stɑrtɪŋ] .]
[**Starting** **.** **]**
[开始 .]

[开始。]

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
What **do** **you** **mean** **?**
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[aɪ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [stəʊl] [ðæt] ['ɔːnəmənt] [frɒm; frəm][maɪ]['kʌz(ə)n] ,
I **mean** **that** **you** **stole** **that** **ornament** **from** **my** **cousin** **,**
我 意思是 那 你 偷窃 那 装饰品 从 我的 表哥 ,

我的意思是你从我表妹那里偷了那个装饰品，

['meəri] ['bɑːkʃə(r)] ,
Mary **Berkshire** **,**
玛丽 伯克郡 ,

玛丽·伯克希尔，

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] .
to **whom** **I** **gave** **it** **when** **she** **was** **married** **.**
到 谁 我 给予 它 什么时候 她 曾是 已婚 .

她结婚时我把它给了她。

[sə'spɪʃ(ə)n] [fel] [ɒn][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['sɜːvənt] ,
Suspicion **fell** **on** **a** **wretched** **servant** **,**
怀疑 跌倒 在 一个 可怜 仆人 ,

怀疑落到一个可怜的仆人身上，

[huː] [wɒz; wəz] [sent] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'greɪs] .
who **was** **sent** **away** **in** **disgrace** **.**
WHO 曾是 发送 离开 在 耻辱 .

他被羞辱地送走了。

[aɪ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [naɪt] .
I **recognised** **it** **last** **night** **.**
我 已确认 它 最后的 夜晚 .

我昨晚就认出了它。

[ai] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [θiːf] .

I	determined	to	say	nothing	about	it	till	I	had	found	the	thief	.
我	决定	到	说	没有什么	关于	它	直到	我	有	成立	这	贼	.

我决定在找到小偷之前不说这件事。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [θiːf] [naʊ] ,

I	have	found	the	thief	now	,
我	有	成立	这	贼	现在	,

我现在已经找到小偷了，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kənˈfeʃ(ə)n] .

and	I	have	heard	her	own	confession	.
和	我	有	听到	她	自己的	忏悔	.

我也听到了她自己的忏悔。

[ˈmɪsɪz] . [ˈʃɛvli] .

MRS	.	CHEVELEY	.
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[[ˈtɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .]

[	Tossing	her	head	.	]
[	抛掷	她	头	.	]

[摇摇头。]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [truː] .

It	is	not	true	.
它	是	不是	真的	.

这不是事实。

[lɔːd] [ˈgɔːrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] .

You	know	it	is	true	.
你	知道	它	是	真的	.

你知道这是真的。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[θiːf] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [əˈkrɒs] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] .

thief	is	written	across	your	face	at	this	moment	.
贼	是	书面	穿过	你的	脸	在	这	片刻	.

此刻你的脸上写满了小偷的神色。

[ˈmɪsɪz] . [ˈʃɛvli] .

MRS	.	CHEVELEY	.
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《理想丈夫》(An Ideal Husband)
第11/13页

[ai] [wɪl] [dɪˈnaɪ][ðə; ði] [həʊl] [əˈfeə(r)][frɒm; frəm] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .
I will deny the whole affair from beginning to end .
我 将要 否定 这 所有的 事务 从 开始 到 结尾 .

我将彻底否认整个事件。

[ai] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ðɪs] ['retʃɪd] [θɪŋ] ,
I will say that I have never seen this wretched thing ,
我 将要 说 那 我 有 绝不 已见 这 可怜 事物 ,

我会说我从来没有见过这种可怜的东西，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['nevə(r)][ɪn][maɪ] [pəˈzeʃ(ə)n] .
that it was never in my possession .
那 它 曾是 绝不 在 我的 拥有 .

它从未在我手中。

[['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] [traɪz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['breɪslət] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,
[MRS . CHEVELEY tries to get the bracelet off her arm ,
[太太 . 雪佛兰 尝试 到 得到 这 手镯 离开 她 手臂 ,

[CHEVELEY 夫人试图把手镯从手臂上摘下来，

[bʌt; bət] [feɪlz] .
but fails .
但 失败 .

但失败了。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] [lʊks] [ɒn] [əˈmjuːzd] .
LORD GORING looks on amused .
主 刺伤 看起来 在 觉得好笑 .

戈林勋爵觉得很有趣。

[hɜː(r); hə(r)] [θɪn] ['fɪŋgəz] [teə(r); tɪə][æt; ət][ðə; ði]['dʒuːəl][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .
Her thin fingers tear at the jewel to no purpose .
她 薄的 手指 撕 在 这 宝石 到 不 目的 .

她纤细的手指徒劳地撕扯着宝石。

[ə; eɪ] [kɜːs] [breɪks] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .]
A curse breaks from her .]
一个 诅咒 休息 从 她 .]

诅咒从她身上消失了。]

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ðə; ði] ['drɔːbæk] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
The drawback of stealing a thing ,
这 退税 的 偷窃 一个 事物 ,

偷东西的坏处，

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] ,
Mrs . Cheveley ,
太太 . 雪佛利 ,

切维利女士，

[ɪz] [ðæt] [wʌn]['nevə(r)] [nəʊz] [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌn] [stiːlz] [ɪz] .

is	that	one	never	knows	how	wonderful	the	thing	that	one	steals	is	.
是	那	一	绝不	知道	如何	精彩的	这	事物	那	一	偷窃	是	.

一个人永远不知道他偷的东西有多么美好。

[juː; jʊ] [kænt] [get] [ðæt] ['breɪslət] [ɒf] ,

You	can't	get	that	bracelet	off	,
你	不能	得到	那	手镯	离开	,

你摘不下那只手镯，

[ən'les] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] .

unless	you	know	where	the	spring	is	.
除非	你	知道	在哪里	这	春天	是	.

除非你知道泉水在哪里。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] .

And	I	see	you	don't	know	where	the	spring	is	.
和	我	看	你	不	知道	在哪里	这	春天	是	.

我看你不知道春天在哪里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] .

It	is	rather	difficult	to	find	.
它	是	相当	难的	到	寻找	.

很难找到。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS	.	CHEVELEY	.
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[juː; jʊ] [bruːt] !

You	brute	!
你	蛮力	!

你这个畜生！

[juː; jʊ] ['kaʊəd] !

You	coward	!
你	懦夫	!

你这个懦夫！

[[ʃiː; ʃi] [traɪz] [ə'gen] [tuː; tə][ʌn'klɑːsp][ðə; ði] ['breɪslət] ,

[	She	tries	again	to	unclasp	the	bracelet	,
[	她	尝试	再次	到	松	这	手镯	,

[她再次尝试解开手镯，

[bʌt; bət] [feɪlz] .]

but	fails	.	]
但	失败	.	]

但失败了。]

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[dəʊnt][juːz][bɪg] [wɜːdz] .

don't	use	big	words	.
不	使用	大的	字	.

不要使用大词。

[ðeɪ] [miːn] [səʊ]['lɪt(ə)l] .
They mean so little .
他们 意思是 所以 小的 .

它们的意义微乎其微。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[[ə'gen] [tɪəz] [æt; ət][ðə; ði] ['breɪslət] [ɪn][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ɒv; əv][reɪdʒ] ,
[Again tears at the bracelet in a paroxysm of rage ,
[再次 眼泪 在 这 手镯 在 一个 发作 的 愤怒 ,

[再次愤怒地撕扯着手镯，

[wɪð] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [saʊndz] .
with inarticulate sounds .
和 不善言辞 声音 .

发出含糊不清的声音。

[ðen] [stɒps] ,
Then stops ,
然后 停止 ,

然后停下来，

[ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] [lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .]
and looks at LORD GORING .]
和 看起来 在 主 刺伤 .]

并看着戈林勋爵。]

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
What are you going to do ?
什么 是 你 去 到 做 ?

你会怎样做?

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sɜːvənt] .
I am going to ring for my servant .
我 是 去 到 戒指 为了 我的 仆人 .

我要去按铃叫我的仆人。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['sɜːvənt] .
He is an admirable servant .
他 是 一个 令人钦佩的 仆人 .

他是一位令人钦佩的仆人。

['ɔːlweɪz] ['kɒmz] [ɪn][ðə; ði]['məʊmənt][wʌn] [rɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Always comes in the moment one rings for him .
总是 来 在 这 片刻 一 戒指 为了 他 .

只要有人打电话，他就会立即赶来。

[wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [pə'liːs] .
When he comes I will tell him to fetch the police .
什么时候 他 来 我 将要 告诉 他 到 拿来 这 警察 .

当他来的时候我会叫他去叫警察。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[[tremblɪŋ] .]
[Trembling .]
[发抖 .]

[发抖。]

[ðə; ði] [pə'liːs] ?
The police ?
这 警察 ?

警察?

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
What for ?
什么 为了 ?

做什么的?

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðə; ði] ['bɑːkʃə(r)] [wɪl] ['prɒsɪkjuːt] [juː; jʊ] .
To - morrow the Berkshires will prosecute you .
到 - 明天 这 伯克希尔 将要 起诉 你 .

明天伯克希尔家族就会起诉你。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] .
That is what the police are for .
那 是 什么 这 警察 是 为了 .

这就是警察的职责。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[[ɪz] [naʊ] [ɪn][æn; ən]['ægəni] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['terə(r)] .
[Is now in an agony of physical terror .
[是 现在 在 一个 痛苦 的 身体的 恐怖 .

[现在正处于身体恐惧的痛苦之中。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz] [dɪ'stɔːtɪd] .
Her face is distorted .
她 脸 是 扭曲 .

她的脸扭曲了。

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ə'raɪ] .
Her mouth awry .
她 嘴 错误 .

她的嘴巴歪了。

[ə; eɪ][mɑːsk][hæz; həz] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
A mask has fallen from her .
一个 面具 有 倒下 从 她 .

她的面具掉了。

[ʃiː; ʃi][ˌaɪ 'tiː] ,
She it ,
她 它 ,

她,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ,
for the moment ,
为了 这 片刻 ,

目前,

['dredf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .] [doʊnt][duː; də] [ðæt] .

dreadful	**to**	**look**	**at**	**.**	**]**	**Don't**	**do**	**that**	**.**
可怕	到	看	在	.	]	不	做	那	.

看起来很可怕。]不要那样做。

[ai] [wɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] .

I	**will**	**do**	**anything**	**you**	**want**	**.**
我	将要	做	任何事物	你	想	.

我会做任何你想做的事。

['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [juː; jʊ] [wɒnt] .

Anything	**in**	**the**	**world**	**you**	**want**	**.**
任何事物	在	这	世界	你	想	.

世界上任何你想要的东西。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	**GORING**	**.**
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[gɪv] [ˌem 'iː] ['rɒbət] - ['letə(r)] .

Give	**me**	**Robert**	**Chiltern's**	**letter**	**.**
给	我	罗伯特	-	信	.

把罗伯特·奇尔特恩的信给我。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS	**.**	**CHEVELEY**	**.**
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[stɒp] !

Stop	**!**
停止	!

停止!

[stɒp] !

Stop	**!**
停止	!

停止!

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

Let	**me**	**have**	**time**	**to**	**think**	**.**
让	我	有	时间	到	思考	.

让我有时间思考。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	**GORING**	**.**
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[gɪv] [ˌem 'iː] ['rɒbət] - ['letə(r)] .

Give	**me**	**Robert**	**Chiltern's**	**letter**	**.**
给	我	罗伯特	-	信	.

把罗伯特·奇尔特恩的信给我。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS	**.**	**CHEVELEY**	**.**
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[ai][hæv; həv][nɒt] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	**have**	**not**	**got**	**it**	**with**	**me**	**.**
我	有	不是	得到	它	和	我	.

我没有带它。

[ai] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
I will give it to you to - morrow .
我 将要 给 它 到 你 到 - 明天 .

我明天就把它给你。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] .
You know you are lying .
你 知道 你 是 说谎 .

你知道你在撒谎。

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət][wʌns] .
Give it to me at once .
给 它 到 我 在 一次 .

马上给我。

[['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] [pul] [ðə; ði]['letə(r)] [aʊt] ,
[MRS . CHEVELEY pulls the letter out ,
[太太 . 雪佛兰 拉 这 信 出去 ,

[切维利夫人拿出信，

[ænd; ənd][hændz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm] .
and hands it to him .
和 双手 它 到 他 .

并把它递给他。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['hɒrəbli] [peɪl] .]
She is horribly pale .]
她 是 糟糕透了 苍白 .]

她的脸色苍白得可怕。]

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
This is it ?
这 是 它 ?

就這樣嗎?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[[ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] .]
[In a hoarse voice .]
[在 一个 嘶哑 嗓音 .]

[声音嘶哑。]

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[[teɪks] [ðə; ði]['letə(r)] ,
[Takes the letter ,
[需要 这 信 ,

[接过信，

[ɪg'zæmɪnz] [ˌaɪ 'tiː] ,
examines **it** **,**
检查 它 ,

检查它，

[saɪz] ,
sighs **,**
叹息 ,

叹息，

[ænd; ənd] [bɜːnz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][læmp] .]
and **burns** **it** **with** **the** **lamp** **.** **]**
和 烧伤 它 和 这 灯 .]

并用灯烧它。]

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [wel] - [drest] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
For **so** **well** **-** **dressed** **a** **woman** **,**
为了 所以 出色地 - 穿着 一个 女士 ,

对于一位衣着如此讲究的女人来说，

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] ,
Mrs **.** **Cheveley** **,**
太太 . 雪佛利 ,

切维利女士，

[juː; jʊ][hæv; həv] ['moments] [ɒv; əv]['ædmərəb(ə)l] ['kɒmən] [sens] .
you **have** **moments** **of** **admirable** **common** **sense** **.**
你 有 时刻 的 令人钦佩的 常见的 感觉 .

你有时表现出令人钦佩的常识。

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .
I **congratulate** **you** **.**
我 祝贺 你 .

我向你表示祝贺。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS **.** **CHEVELEY** **.**
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[[kætʃɪz] [saɪt] [ɒv; əv] ['leɪdi] - ['letə(r)] ,
[**Catches** **sight** **of** **LADY** **CHILTERN'S** **letter** **,**
[捕获物 视线 的 女士 - 信 ,

[看到奇尔特恩夫人的信，

[ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] ['ʃəʊɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['blɒtɪŋ] - [bʊk] .]
the **cover** **of** **which** **is** **just** **showing** **from** **under** **the** **blotting** **-** **book** **.** **]**
这 覆盖 的 哪个 是 只是 显示 从 在下面 这 印迹法 - 书 .]

它的封面刚好从吸墨纸下面露出来。]

[pliːz] [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
Please **get** **me** **a** **glass** **of** **water** **.**
请 得到 我 一个 玻璃 的 水 .

请给我一杯水。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

['sɜːt(ə)nli] .
Certainly **.**
当然 .

当然。

[[gəʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [pɔːrz] [aʊt] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

[	Goes	to	the	corner	of	the	room	and	pours	out	a	glass	of	water	.
[	去	到	这	角落	的	这	房间	和	倾倒	出去	一个	玻璃	的	水	.

[走到房间的角落，倒出一杯水。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz] [tɜːnd] ['mɪsɪz] .

While	his	back	is	turned	MRS	.
尽管	他的	后退	是	转向	太太	.

当他转过身时，夫人。

['ʃɛvli] [stiːlz] ['leɪdi] - ['letə(r)] .

CHEVELEY	steals	LADY	CHILTERN'S	letter	.
雪佛兰	偷窃	女士	-	信	.

切维利偷走了奇尔特恩夫人的信。

[wen] [lɔːd] ['gɔːrɪŋ] [rɪ'tɜːnz] [ðə; ðɪ] [glɑːs] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'fjuːzɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] .]

When	LORD	GORING	returns	the	glass	she	refuses	it	with	a	gesture	.]
什么时候	主	刺伤	返回	这	玻璃	她	拒绝	它	和	一个	手势	.]

当戈林勋爵归还玻璃杯时，她用手势拒绝了。]

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS	.	CHEVELEY	.
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

[wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː][ɒn] [wɪð] [maɪ] [kləʊk] ?

Will	you	help	me	on	with	my	cloak	?
将要	你	帮助	我	在	和	我的	披风	?

你能帮我穿上斗篷吗?

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[wɪð] ['pleʒə(r)] .

With	pleasure	.
和	乐趣	.

荣幸。

[[pʊts] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [ɒn] .]

[	Puts	her	cloak	on	.]
[	放置	她	披风	在	.]

[穿上斗篷。]

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS	.	CHEVELEY	.
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[θæŋks] .

Thanks	.
谢谢	.

谢谢。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [hɑːm] ['rɒbət] ['tʃɪltəːn] [ə'gen] .

I	am	never	going	to	try	to	harm	Robert	Chiltern	again	.
我	是	绝不	去	到	尝试	到	伤害	罗伯特	奇尔顿	再次	.

我永远不会再试图伤害罗伯特·奇尔特恩。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

['fɔːtʃənətli] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [tʃɑːns] ,
Fortunately you have not the chance ,
幸运的是 你 有 不是 这 机会 ,

幸运的是你没有机会，

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
Mrs . Cheveley .
太太 . 雪佛利 .

切维利夫人。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ɪf] ['iːv(ə)n][ai][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] ,
if even I had the chance ,
如果 甚至 我 有 这 机会 ,

如果我也有机会，

[ai] [ˌwʊdnt] .
I wouldn't .
我 不会 .

我不会。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['rendə(r)][hɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːvɪs] .
I am going to render him a great service .
我 是 去 到 使成为 他 一个 伟大的 服务 .

我将为他提供巨大的帮助。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ai][ˌeɪ 'em] [tʃɑːmd] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I am charmed to hear it .
我 是 迷住了 到 听到 它 .

我很高兴听到这个消息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌrefə'meɪʃn] .
It is a reformation .
它 是 一个 改革 .

这是一场改革。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ai] [kænt] [beə(r)] [səʊ] ['ʌpraɪt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
I can't bear so upright a gentleman ,
我 不能 熊 所以 直立 一个 绅士 ,

我无法忍受如此正直的绅士，

[səʊ] ['ɒnərəb(ə)l] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] ,
so honourable an English gentleman ,
所以 光荣的 一个 英语 绅士 ,

如此尊贵的英国绅士，

['biːɪŋ] [səʊ] ['ʃeɪmfəli] [dɪ'siːvd] ,
being so shamefully deceived ,
存在 所以 可耻地 受骗 ,

被如此可耻地欺骗，

[ænd; ənd] [səʊ] -
and so -
和 所以 -

所以 -

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[ai] [faɪnd] [ðæt] ['sʌmhaʊ] ['gɜːtruːd] - ['daɪɪŋ] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [kən'feʃ(ə)n] [hæz; həz] [streɪd]
I find that somehow Gertrude Chiltern's dying speech and confession has strayed
我 寻找 那 不知何故 格特鲁德 - 垂死 演讲 和 忏悔 有 迷路了
['ɪntuː] [maɪ] ['pɒkɪt] .
into my pocket .
进入 我的 口袋 .

我发现，不知何故，格特鲁德·奇尔特恩的临终遗言和忏悔录落入了我的口袋。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[[wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [nəʊt] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .]
[With a bitter note of triumph in her voice .]
[和 一个 苦的 笔记 的 胜利 在 她 嗓音 .]

[她的声音里带着一丝苦涩的胜利感。]

[ai] [miːn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [send] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] [ðə; ði] [lʌv] - ['letə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [rəʊt]
I mean that I am going to send Robert Chiltern the love - letter his wife wrote
我 意思是 那 我 是 去 到 发送 罗伯特 奇尔顿 这 爱 - 信 他的 妻子 写道
[tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] .
to you to - night .
到 你 到 - 夜晚 .

我的意思是，我要把罗伯特·奇尔特恩他的妻子今晚写给你的情书发给他。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[lʌv] - ['letə(r)] ?
Love - letter ?
爱 - 信 ?

情书?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[['lɑːfɪŋ] .] - [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] .
[Laughing .] ' I want you .
[笑 .] - 我 想 你 .

[笑]'我想要你。

[ai] [trʌst] [juː; jʊ] .
I trust you .
我 相信 你 .

我相信你。

[ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I am coming to you .
我 是 未来 到 你 .

我正向你走来。

['gɜːtruːd] . -
Gertrude . '
格特鲁德 . -

格特鲁德。'

[[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] ['rʌʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['bjʊərəʊ] [ænd; ənd] [teɪks] [ʌp] [ðə; ði] ['envələʊp] ,
[LORD GORING rushes to the bureau and takes up the envelope ,
[主 刺伤 冲刺 到 这 局 和 需要 向上 这 信封 ,

[戈林勋爵冲进办公桌，拿起信封，

[faindz][ɪz] ['empti] ,
finds is empty ,
发现 是 空的 ,

发现是空的，

[ænd; ənd] [tɜːnz] [raʊnd] .]
and turns round .]
和 转弯 圆形的 .]

然后转过身来。]

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[juː; jʊ] ['retʃɪd] ['wʊmən] ,
You **wretched** **woman** **,**
你 可怜 女士 ,

你这个可怜的女人，

[mʌst; məst][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['θiːvɪŋ] ?
must **you** **always** **be** **thieving** **?**
必须 你 总是 是 盗窃 ?

你一定要一直偷东西吗?

[gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðæt] ['letə(r)] .
Give **me** **back** **that** **letter** **.**
给 我 后退 那 信 .

把那封信还给我。

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][juː; jʊ][baɪ] [fɔːs] .
I'll **take** **it** **from** **you** **by** **force** **.**
患病的 拿 它 从 你 经过 力量 .

我会用武力把它从你手中夺走。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [liːv] [maɪ] [ruːm] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'tiː] .
You **shall** **not** **leave** **my** **room** **till** **I** **have** **got** **it** **.**
你 将 不是 离开 我的 房间 直到 我 有 得到 它 .

在我拿到它之前，你不能离开我的房间。

[[hiː; hi] ['rʌʃɪz] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,
[**He** **rushes** **towards** **her** **,**
[他 冲刺 向 她 ,

[他冲向她，

[bʌt; bət]['mɪsɪz] .
but **MRS** **.**
但 太太 .

但夫人。

['ʃɛvli] [æt; ət] [wʌns] [pʊts] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [bel] [ðæt] [ɪz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
CHEVELEY **at** **once** **puts** **her** **hand** **on** **the** **electric** **bell** **that** **is** **on** **the** **table** **.**
雪佛兰 在 一次 放置 她 手 在 这 电的 钟 那 是 在 这 桌子 .

CHEVELEY 立刻把手放在桌子上的电铃上。

[ðə; ði] [bel] [saʊndz] [wɪð] [ʃrɪl] [rɪˌvɜːbə'reɪʃ(ə)nz] ,
The **bell** **sounds** **with** **shrill** **reverberations** **,**
这 钟 声音 和 尖锐 回响 ,

钟声清脆回响，

[ænd; ənd] [fɪps] ['entəz] .]
and **PHIPPS** **enters** **.** **]**
和 菲普斯 进入 .]

菲普斯进来了。]

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS **.** **CHEVELEY** **.**
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .] [lɔːd] ['gɔːrɪŋ] ['mɪəli] [ræŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [aʊt] .
[**After** **a** **pause** **.** **]** **Lord** **Goring** **merely** **rang** **that** **you** **should** **show** **me** **out** **.**
[后 一个 暂停 .] 主 戈林 仅仅 响铃 那 你 应该 展示 我 出去 .

[停顿了一下] 戈林勋爵只是打电话叫你带我出去。

[gʊd] - [naɪt] ,
Good - night ,
好的 - 夜晚 ,

晚安，

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] !
Lord Goring !
主 戈林 !

戈林大人！

[[gəʊz] [aʊt] ['fɒləʊd] [baɪ] [fɪps] .
[Goes out followed by PHIPPS .
[去 出去 随后 经过 菲普斯 .

[菲普斯跟着出去了。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'luːmɪnd] [wɪð] ['iːv(ə)l] ['traɪʌmf] .
Her face it illumined with evil triumph .
她 脸 它 照明 和 邪恶的 胜利 .

她的脸上闪耀着邪恶的胜利之光。

[ðeə(r)] [ɪz][dʒɔɪ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
There is joy in her eyes .
那里 是 喜悦 在 她 眼睛 .

她的眼里充满了喜悦。

[juːθ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Youth seems to have come back to her .
青年 似乎 到 有 来 后退 到 她 .

青春仿佛又回到了她的身边。

[hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [glɑːns] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [swɪft] ['ærəʊ] .
Her last glance is like a swift arrow .
她 最后的 瞥一眼 是 喜欢 一个 迅速 箭 .

她的最后一眼就像一支迅捷的箭。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] [baɪts] [hɪz; ɪz][lɪp] ,
LORD GORING bites his lip ,
主 刺伤 咬 他的 唇 ,

戈林勋爵咬着嘴唇，

[ænd; ənd] [laɪts] [hɪz; ɪz][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .]
and lights his a cigarette .]
和 灯 他的 一个 卷烟 .]

并点燃了一支香烟。]

[ækt] [drɒps]
ACT DROPS
行为 滴

ACT 下降

[fɔːθ] [ækt]
FOURTH ACT
第四 行为

第四幕

[siːn]
SCENE
场景

场景

[seɪm] [æz; əz][ækt][ˌaɪ 'aɪ] .
Same as Act II .
相同的 作为 行为 二 .

与第二幕相同。

[[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] [ɪz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

[	LORD	GORING	is	standing	by	the	fireplace	with	his	hands	in	his	pockets	.
[	主	刺伤	是	常设	经过	这	壁炉	和	他的	双手	在	他的	口袋	.

[戈林勋爵双手插在口袋里，站在壁炉旁。

[hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] [bɔːd] .]

He	is	looking	rather	bored	.	]
他	是	寻找	相当	无聊的	.	]

他看上去相当无聊。]

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[[pul] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ,

[	Pulls	out	his	watch	,
[	拉	出去	他的	手表	,

[拿出手表，

[in'spekt] [ˌaɪ 'tiː] ,

inspects	it	,
检查	它	,

检查它，

[ænd; ənd] [rɪŋz] [ðə; ði] [bel] .]

and	rings	the	bell	.	]
和	戒指	这	钟	.	]

并按响了铃声。]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['njuːsns] .

It	is	a	great	nuisance	.
它	是	一个	伟大的	滋扰	.

这真是太麻烦了。

[aɪ] [kænt] [faɪnd] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .

I	can't	find	any	one	in	this	house	to	talk	to	.
我	不能	寻找	任何	一	在	这	房子	到	讲话	到	.

我在这所房子里找不到任何可以交谈的人。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

And	I	am	full	of	interesting	information	.
和	我	是	满的	的	有趣的	信息	.

我充满了有趣的信息。

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .

I	feel	like	the	latest	edition	of	something	or	other	.
我	感觉	喜欢	这	最新的	版	的	某物	或者	其他	.

我感觉自己像是某种东西的最新版本。

[['entə(r)] ['sɜːvənt] .]

[	Enter	servant	.	]
[	进入	仆人	.	]

[仆人上。]

[dʒeɪmz] .

JAMES	.
詹姆斯	.

詹姆斯。

[sɜː(r)] ['rɒbət] [ɪz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒfɪs] ,

Sir	Robert	is	still	at	the	Foreign	Office	,
先生	罗伯特	是	仍然	在	这	外国的	办公室	,

罗伯特爵士仍在外交部任职，

[maɪ] [lɔːd] .
my **lord** **.**
我的 主 .

大人。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] [nɒt] [daʊn] [jet] ?
Lady **Chiltern** **not** **down** **yet** **?**
女士 奇尔顿 不是 向下 然而 ?

奇尔特恩夫人还没下来吗?

[dʒeɪmz] .
JAMES **.**
詹姆斯 .

詹姆斯。

[hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
Her **ladyship** **has** **not** **yet** **left** **her** **room** **.**
她 夫人 有 不是 然而 左边 她 房间 .

夫人还没有离开她的房间。

[mɪs] ['tʃiltəːn] [hæz; həz] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [frɒm; frəm] ['raɪdɪŋ] .
Miss **Chiltern** **has** **just** **come** **in** **from** **riding** **.**
错过 奇尔顿 有 只是 来 在 从 骑术 .

奇尔特恩小姐刚刚骑马回来。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[[tuː; tə] [hɪm'self] .]
[**To** **himself** **.** **]**
[到 他自己 .]

[自言自语。]

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] .
that **is** **something** **.**
那 是 某物 .

那是某种东西。

[dʒeɪmz] .
JAMES **.**
詹姆斯 .

詹姆斯。

[lɔːd] ['kævərʃəm] [hæz; həz] [biːn] ['weɪtɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [fɔː(r); fə(r)] [sɜː(r)] ['rɒbət] .
Lord **Caversham** **has** **been** **waiting** **some** **time** **in** **the** **library** **for** **Sir** **Robert** **.**
主 卡弗舍姆 有 到过 等待 一些 时间 在 这 图书馆 为了 先生 罗伯特 .

卡弗沙姆勋爵已经在图书馆等候罗伯特爵士有一段时间了。

[ai] [təʊld] [hɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] .
I **told** **him** **your** **lordship** **was** **here** **.**
我 讲述 他 你的 领主 曾是 这里 .

我告诉他大人您来了。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[θæŋk] [juː; jʊ] !
Thank you !
感谢 你 !

谢谢你!

[wʊd] [juː; jʊ]['kaɪndli] [tel] [hɪm] [aɪv] [gɒn] ?
Would you kindly tell him I've gone ?
会 你 亲切地 告诉 他 我已经 已消失 ?

你能告诉他我已经走了吗?

[dʒeɪmz] .
JAMES .
詹姆斯 .

詹姆斯。

[['bəʊɪŋ] .]
[Bowing .]
[鞠躬 .]

[鞠躬。]

[ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][səʊ] ,
I shall do so ,
我 将 做 所以 ,

我会这么做,

[maɪ] [lɔːd] .
my lord .
我的 主 .

大人。

[['eksɪt] ['sɜːvənt] .]
[Exit servant .]
[出口 仆人 .]

[仆人下。]

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

['riːəli] ,
Really ,
真的 ,

真的吗,

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [miːt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [θriː] [deɪz] ['rʌnɪŋ] .
I don't want to meet my father three days running .
我 不 想 到 见面 我的 父亲 三 天 跑步 .

我不想连续三天见到我的父亲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [sʌn] .
It is a great deal too much excitement for any son .
它 是 一个 伟大的 交易 也 很多 激动 为了 任何 儿子 .

对于任何儿子来说，这都太过刺激了。

[ai] [həʊp] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [hiː; hi][woʊnt] [kʌm] [ʌp] .
I hope to goodness he won't come up .
我 希望 到 善良 他 惯于 来 向上 .

我真心希望他不要上来。

['fɑːðəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['naɪðə(r)] [siːn] [nɔː(r)] [hɜːd] .
Fathers should be neither seen nor heard .
父亲们 应该 是 两者都不 已见 也不 听到 .

父亲不应该被看到或听到。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['prɒpə(r)] ['beɪs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['fæməli] [laɪf] .
That is the only proper basin for family life .
那 是 这 仅有的 恰当的 盆地 为了 家庭 生活 .

那是唯一适合家庭生活的盆。

['mʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] .
Mothers are different .
母亲们 是 不同的 .

母亲们则不同。

['mʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɑːliŋz] .
Mothers are darlings .
母亲们 是 亲爱的们 .

母亲是亲爱的。

[[θrəʊz] [hɪm'self] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ,
[Throws himself down into a chair ,
[投掷 他自己 向下 进入 一个 椅子 ,

[瘫倒在椅子上，

[pɪks] [ʌp] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .]
picks up a paper and begins to read it .]
精选 向上 一个 纸 和 开始 到 读 它 .]

拿起一张纸并开始阅读。]

[['entə(r)] [lɔːd] ['kævərʃəm] .]
[Enter LORD CAVERSHAM .]
[进入 主 卡弗舍姆 .]

[卡弗沙姆勋爵上。]

[lɔːd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[sɜː(r)] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
what are you doing here ?
什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

['weɪstɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,
Wasting your time as usual ,
浪费 你的 时间 作为 通常 ,

像往常一样浪费你的时间，

[aɪ] [sə'pəʊz] ?
I suppose ?
我 认为 ?

我想?

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[[θrəʊz] [daʊn] ['peɪpə(r)][ænd; ənd]['raɪzɪz] .]
[Throws down paper and rises .]
[投掷 向下 纸 和 上升 .]

[扔下纸并站起来。]

[maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] ,
My dear father ,
我的 亲爱的 父亲 ,

我亲爱的父亲，

[wen] [wʌn] [peɪz] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['weɪstɪŋ] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [taɪm] ,
when one pays a visit it is for the purpose of wasting other people's time ,
什么时候 一 支付 一个 访问 它 是 为了 这 目的 的 浪费 其他 人们的 时间 ,

当一个人去拜访是为了浪费别人的时间，

[nɒt] [wʌnz] [əʊn] .
not one's own .
不是 一个人的 自己的 .

不属于自己的。

[lɔːd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɒt] [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [lɑːst] [naɪt] ?
Have you been thinking over what I spoke to you about last night ?
有 你 到过 思维 超过 什么 我 辐 到 你 关于 最后的 夜晚 ?

您是否考虑过我昨晚与您谈论的事情?

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [els] .
I have been thinking about nothing else .
我 有 到过 思维 关于 没有什么 别的 .

我一直没想别的事。

[lɔːd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [jet] ?
Engaged to be married yet ?
已订婚的 到 是 已婚 然而 ?

订婚了嗎?

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[['dʒiːniəli] .] [nɒt] [jet] :
[Genially .] Not yet :
[和蔼地 .] 不是 然而 :

[亲切地。]还没有：

[bʌt; bət][ai] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi] [bɪˈfɔː(r)] [lʌntʃ] - [taɪm] .
but I hope to be before lunch - time .
但 我 希望 到 是 前 午餐 - 时间 .

但我希望在午餐时间之前到达。

[lɔːd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[['kɔːstɪkli] .] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [tɪl] ['dɪnə(r)] - [taɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] ['eni]
[Caustically .] You can have till dinner - time if it would be of any
[尖锐地 .] 你 能 有 直到 晚餐 - 时间 如果 它 会 是 的 任何
[kənˈviːniəns] [tuː; tə][juː; jʊ] .
convenience to you .
方便 到 你 .

（尖刻地）如果您方便的话，您可以等到晚餐时间。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[θæŋks] ['ɔːfli] ,
Thanks awfully ,
谢谢 非常 ,

非常感谢，

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [aɪ'd]['suːnə(r)][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [bɪ'fɔː(r)] [lʌntʃ] .
but I think I'd sooner be engaged before lunch .
但 我 思考 ID 很快 是 已订婚的 前 午餐 .

但我想我最好在午餐前订婚。

[lɔːd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

['nevə(r)] [nəʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪəriəs] [ɔː(r)] [nɒt] .
Never know when you are serious or not .
绝不 知道 什么时候 你 是 严肃的 或者 不是 .

永远不知道你什么时候是认真的，什么时候不是。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

['naɪðə(r)] [duː; də][ai] ,
Neither do I ,
两者都不 做 我 ,

我也不，

['fɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

父亲。

[[ə; eɪ] [pɔːz] .]
[A pause .]
[一个 暂停 .]

[停顿]

[lɔːd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ðɪ] [taɪmz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
I suppose you have read THE TIMES this morning ?
我 认为 你 有 读 这 时代 这 早晨 ?

我想您今天早上已经读过《泰晤士报》了吧?

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[['eərəli] .] [ðə; ðɪ] [taɪmz] ?
[Airily .] THE TIMES ?
[轻盈地 .] 这 时代 ?

[轻率地]《时代》杂志?

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
Certainly not .
当然 不是 .

当然不是。

[aɪ]['əʊnli] [riːd] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [pəʊst] .
I only read THE MORNING POST .
我 仅有的 读 这 早晨 邮政 .

我只读《晨邮报》。

[ɔːl] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ə'baʊt] ['mɒd(ə)n] [laɪf] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['dʌtʃis] [ɑː(r); ə(r)] ;
All that one should know about modern life is where the Duchesses are ;
全部 那 一 应该 知道 关于 现代的 生活 是 在哪里 这 公爵夫人 是 ;

关于现代生活，人们应该知道的是公爵夫人在哪里；

['eniθɪŋ] [els] [ɪz] [kwaɪt] [dɪm'ɒrəlˌaɪzɪŋ] .
anything else is quite demoralising .
任何事物 别的 是 相当 令人沮丧的 .

其他任何事情都会令人沮丧。

[lɔːd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [riːd] [ðə; ðɪ] [taɪmz] ['liːdɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] ['rɒbət]
Do you mean to say you have not read THE TIMES leading article on Robert
做 你 意思是 到 说 你 有 不是 读 这 时代 领导 文章 在 罗伯特
- [kə'rɪə(r)] ?
Chiltern's career ?
- 职业 ?

您的意思是说您没有读过《泰晤士报》关于罗伯特·奇尔特恩职业生涯的头条文章吗?

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[gʊd] ['hevənz] !
Good heavens !
好的 天 !

天哪!

[nəʊ] . [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] ?
No . What does it say ?
不 . 什么 做 它 说 ?

没有。上面说了什么?

[lɔːd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] ,
What should it say ,
什么 应该 它 说 ,

应该说什么呢,

[sɜː(r)] ?
sir ?
先生 ?

先生?

['evriθɪŋ] [ˌkɒmplɪ'mentri] ,
Everything complimentary ,
一切 免费 ,

一切都免费,

[ɒv; əv] [kɔːs] .
of course .
的 课程 .

当然。

- [spiːtʃ] [lɑːst] [naɪt] [ɒn] [ðɪs] ['ɑːdʒəntaɪn] [kə'næl] [skiːm] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst]
Chiltern's speech last night on this Argentine Canal scheme was one of the finest
- 演讲 最后的 夜晚 在 这 阿根廷 运河 方案 曾是 一 的 这 最好的
['piːsɪz] [ɒv; əv] ['ɒrətri] ['evə(r)] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [sɪns] ['kænɪŋ] .
pieces of oratory ever delivered in the House since Canning .
件 的 演说 曾经 发表 在 这 房子 自从 罐头 .

奇尔特恩昨晚就阿根廷运河计划发表的演讲是自坎宁以来议会发表的最精彩的演讲之一。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['kænɪŋ] .
Never heard of Canning .
绝不 听到 的 罐头 .

从未听说过坎宁。

['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .
Never wanted to .
绝不 通缉 到 .

从来没想过。

[ænd; ənd][dɪd] . . .
And **did** **. . .**
和 做过 . . .

并且确实.....

[dɪd] ['tʃiltə:n] [ʌp'həʊld][ðə; ði] [ski:m] ?
did **Chiltern** **uphold** **the** **scheme** **?**
做过 奇尔顿 坚持 这 方案 ?

奇尔特恩支持这个计划吗?

[lɔ:d] ['kævərʃəm] .
LORD **CAVERSHAM** **.**
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[ʌp'həʊld][ˌaɪ 'ti:] ,
Uphold **it** **,**
坚持 它 ,

坚持下去，

[sɜ:(r)] ?
sir **?**
先生 ?

先生?

[haʊ] ['lɪt(ə)l][ju:; jʊ] [nəʊ] [hɪm] !
How **little** **you** **know** **him** **!**
如何 小的 你 知道 他 !

你对他的了解太少了!

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[hi:; hi] [dɪ'naʊnst] [ˌaɪ 'ti:] ['raʊndli] ,
he **denounced** **it** **roundly** **,**
他 谴责 它 圆圆地 ,

他严厉谴责了这一行为，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n][pə'lɪtɪk(ə)l]['faɪnæns] .
and **the** **whole** **system** **of** **modern** **political** **finance** **.**
和 这 所有的 系统 的 现代的 政治的 金融 .

以及整个现代政治金融体系。

[ðɪs] [spi:tʃ] [ɪz][ðə; ði] ['tɜ:nɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] ,
This **speech** **is** **the** **turning** **-** **point** **in** **his** **career** **,**
这 演讲 是 这 转弯 - 观点 在 他的 职业 ,

这次演讲是他职业生涯的转折点，

[æz; əz][ðə; ði] [taɪmz] [pɔɪnts] [aʊt] .
as **THE** **TIMES** **points** **out** **.**
作为 这 时代 积分 出去 .

正如《泰晤士报》指出的那样。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ri:d] [ðɪs] ['ɑ:tɪk(ə)l] ,
You **should** **read** **this** **article** **,**
你 应该 读 这 文章 ,

你应该读一下这篇文章，

[sɜ:(r)] .
sir **.**
先生 .

先生。

[['əupənz][ðə; ði] [taɪmz] .]
[Opens THE TIMES .]
[打开 这 时代 .]

[打开《泰晤士报》]

- [sɜ:(r)] ['rɒbət] ['tʃiltə:n] . . .
' Sir Robert Chiltern . . .
- 先生 罗伯特 奇尔顿 . . .

“罗伯特·奇尔特恩爵士……

[məʊst]['raɪzɪŋ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['steɪtsmən] . . .
most rising of our young statesmen . . .
最多 上升 的 我们的 年轻的 政治家 . . .

我们最有前途的年轻政治家……

['brɪliənt] ['ɒrətə(r)] . . .
Brilliant orator . . .
杰出的 演说者 . . .

出色的演说家……

[ʌn'blemɪʃt] [kə'rɪə(r)] . . .
Unblemished career . . .
完美无瑕 职业 . . .

事业无瑕疵……

[wel] - [nəʊn] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] . . .
Well - known integrity of character . . .
出色地 - 已知 正直 的 特点 . . .

众所周知的正直品格……

[ˌreprɪ'zents] [wɒt] [ɪz] [best] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪk] [laɪf] . . .
Represents what is best in English public life . . .
代表 什么 是 最好的 在 英语 民众 生活 . . .

代表了英国公共生活中最美好的事物……

['nəʊb(ə)l]['kɒntrɑ:st][tu:; tə][ðə; ði][læks][mə'rælətɪ][səʊ] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] ['fɒrən] [ˌpɒlə'tɪʃənz] . -
Noble contrast to the lax morality so common among foreign politicians . '
高贵 对比 到 这 松散 道德 所以 常见的 之中 外国的 政治家 . -

这与外国政客普遍存在的道德松懈形成了鲜明对比。’

[ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [seɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ,
They will never say that of you ,
他们 将要 绝不 说 那 的 你 ,

他们永远不会这么说你，

[sɜ:(r)] .
sir .
先生 .

先生。

[lɔ:d] ['gɔ:rɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[aɪ] [sɪn'sɪəlɪ] [həʊp] [nɒt] ,
I sincerely hope not ,
我 真挚地 希望 不是 ,

我真诚地希望不会，

['fɑ:ðə(r)] .
father .
父亲 .

父亲。

[haʊˈevə(r)] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[ai][ˌeɪ ˈem] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət] [wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˈrɒbət] ,
I **am** **delighted** **at** **what** **you** **tell** **me** **about** **Robert** **,**
我 是 高兴极了 在 什么 你 告诉 我 关于 罗伯特 ,

我很高兴你告诉我关于罗伯特的事，

[ˈθʌrəli] [dɪˈlaɪtɪd] .
thoroughly **delighted** **.**
彻底 高兴极了 .

非常高兴。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊz] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt] [plʌk] .
It **shows** **he** **has** **got** **pluck** **.**
它 演出 他 有 得到 采摘 .

这表明他有勇气。

[lɔːd] [ˈkævərʃəm] .
LORD **CAVERSHAM** **.**
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[hiː; hi][hæz; həz][gɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [plʌk] ,
He **has** **got** **more** **than** **pluck** **,**
他 有 得到 更多的 比 采摘 ,

他不仅有勇气，

[sɜː(r)] ,
sir **,**
先生 ,

先生，

[hiː; hi][hæz; həz][gɒt]['dʒiːniəs] .
he **has** **got** **genius** **.**
他 有 得到 天才 .

他很有天赋。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ai][prɪˈfɜː(r)] [plʌk] .
I **prefer** **pluck** **.**
我 更喜欢 采摘 .

我更喜欢勇气。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][səʊ] ['kɒmən] ,
It **is** **not** **so** **common** **,**
它 是 不是 所以 常见的 ,

这并不常见，

['naʊədeɪz] ,
nowadays **,**
如今 ,

如今，

[æz; əz]['dʒiːniəs][ɪz] .
as genius is .
作为 天才 是 .

就像天才一样。

[lɔːd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ]['ɪntuː] ['pɑːləmənt] .
I wish you would go into Parliament .
我 希望 你 会 去 进入 议会 .

我希望你能进入议会。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] ,
My dear father ,
我的 亲爱的 父亲 ,

我亲爱的父亲，

['əʊnli] ['piːp(ə)l] [huː] [lʊk] [dʌl] ['evə(r)] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,
only people who look dull ever get into the House of Commons ,
仅有的 人们 WHO 看 乏味的 曾经 得到 进入 这 房子 的 公共领域 ,

只有看起来无趣的人才能进入下议院，

[ænd; ənd]['əʊnli] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [dʌl] ['evə(r)] [sək'siːd] [ðeə(r)] .
and only people who are dull ever succeed there .
和 仅有的 人们 WHO 是 乏味的 曾经 成功 那里 .

只有愚钝的人才能在那里取得成功。

[lɔːd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l][ɪn][laɪf] ?
Why don't you try to do something useful in life ?
为什么 不 你 尝试 到 做 某物 有用 在 生活 ?

生活中为什么不尝试做一些有用的事情呢?

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ai][ˌeɪ 'em][fɑː(r)] [tuː] [jʌŋ] .
I am far too young .
我 是 远的 也 年轻的 .

我还太年轻。

[lɔːd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[['testɪli] .] [ai] [heɪt] [ðɪs] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv] [juːθ] ,
[Testily .] I hate this affectation of youth ,
[暴躁地 .] 我 恨 这 做作 的 青年 ,

（恼怒地）我讨厌年轻人的这种矫揉造作，

[sɜː(r)] .
sir **.**
先生 .

先生。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] ['prevələnt] ['naʊədeɪz] .
It **is** **a** **great** **deal** **too** **prevalent** **nowadays** **.**
它 是 一个 伟大的 交易 也 流行 如今 .

如今，这种现象太普遍了。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[juːθ] ['ɪz(ə)nt][æn; ən] [ˌæfek'teɪʃn] .
Youth **isn't** **an** **affectation** **.**
青年 不是 一个 做作 .

青春不是装出来的。

[juːθ] [ɪz][æn; ən] [ɑːt] .
Youth **is** **an** **art** **.**
青年 是 一个 艺术 .

青春是一门艺术。

[lɔːd] ['kævərʃəm] .
LORD **CAVERSHAM** **.**
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [ðæt] ['prɪti] [mɪs] ['tʃiltəːn] ?
Why **don't** **you** **propose** **to** **that** **pretty** **Miss** **Chiltern** **?**
为什么 不 你 提出 到 那 漂亮的 错过 奇尔顿 ?

你为什么不向那位美丽的奇尔特恩小姐求婚呢?

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['nɜːvəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
I **am** **of** **a** **very** **nervous** **disposition** **,**
我 是 的 一个 非常 紧张的 处置 ,

我性格非常紧张，

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
especially **in** **the** **morning** **.**
尤其 在 这 早晨 .

尤其是在早上。

[lɔːd] ['kævərʃəm] .
LORD **CAVERSHAM** **.**
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ək'septɪŋ] [juː; jʊ] .
I **don't** **suppose** **there** **is** **the** **smallest** **chance** **of** **her** **accepting** **you** **.**
我 不 认为 那里 是 这 最小 机会 的 她 接受 你 .

我认为她接受你的可能性微乎其微。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['betɪŋ] [stændz] [tuː; tə] - [deɪ] .
I don't know how the betting stands to - day .
我 不 知道 如何 这 投注 站立 到 - 天 .

我不知道今天的投注情况如何。

[lɔːd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ək'sept] [juː; jʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [fuːl] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
If she did accept you she would be the prettiest fool in England .
如果 她 做过 接受 你 她 会 是 这 最漂亮的 傻子 在 英格兰 .

如果她真的接受了你，她就会成为英国最漂亮的傻瓜。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['mæri] .
That is just what I should like to marry .
那 是 只是 什么 我 应该 喜欢 到 结婚 .

这正是我想要娶的。

[ə; eɪ] ['θʌrəli] ['sensəb(ə)l] [waɪf] [wʊd] [rɪ'djuːs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] ['ɪdiəsi] [ɪn]
A thoroughly sensible wife would reduce me to a condition of absolute idiocy in
一个 彻底 明智的 妻子 会 减少 我 到 一个 状况 的 绝对 白痴 在
[les] [ðæn; ðən] [sɪks] [mʌnθs] .
less than six months .
较少的 比 六 几个月 .

一个非常明智的妻子会在不到六个月的时间内让我变得完全愚蠢。

[lɔːd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[juː; jʊ] [doʊnt] [dɪ'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)] ,
You don't deserve her ,
你 不 应得 她 ,

你配不上她，

[sɜː(r)] .
sir .
先生 .

先生。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[maɪ] [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
My dear father ,
我的 亲爱的 父亲 ,

我亲爱的父亲，

[ɪf] [wiː; wi] [men] ['mærid] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wiː; wi] [dɪ'zɜːvd] ,
if we men married the women we deserved ,
如果 我们 男人 已婚 这 女性 我们 应得的 ,

如果我们男人娶了我们应得的女人，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

we	should	have	a	very	bad	time	of	it	.
我们	应该	有	一个	非常	坏的	时间	的	它	.

我们将会度过一段非常糟糕的时光。

[['entə(r)] ['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .]

[	Enter	MABEL	CHILTERN	.	]
[	进入	梅布尔	奇尔顿	.	]

[梅布尔·奇尔特恩上。]

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .

MABEL	CHILTERN	.
梅布尔	奇尔顿	.

梅布尔·奇尔特恩。

[əʊ] ! . . .

Oh	!	.	.	.
哦	!	.	.	.

哦！。 。 。

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] ,

How	do	you	do	,
如何	做	你	做	,

你好吗，

[lɔːd] ['kævərʃəm] ?

Lord	Caversham	?
主	卡弗舍姆	?

卡弗沙姆勋爵?

[aɪ] [həʊp] ['leɪdi] ['kævərʃəm] [ɪz] [kwaɪt] [wel] ?

I	hope	Lady	Caversham	is	quite	well	?
我	希望	女士	卡弗舍姆	是	相当	出色地	?

我希望卡弗沙姆夫人一切都好?

[lɔːd] ['kævərʃəm] .

LORD	CAVERSHAM	.
主	卡弗舍姆	.

卡弗沙姆勋爵。

['leɪdi] ['kævərʃəm] [ɪz] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

Lady	Caversham	is	as	usual	,
女士	卡弗舍姆	是	作为	通常	,

卡弗沙姆夫人一如既往，

[æz; əz] ['juːʒuəl] .

as	usual	.
作为	通常	.

照常。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] ,

Good	morning	,
好的	早晨	,

早上好，

[mɪs] ['meɪbəl] !

Miss	Mabel	!
错过	梅布尔	!

梅布尔小姐！

['meɪbəl] ['tʃiltə:n] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[['teɪkɪŋ] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [æt; ət] [ɔ:l] [ɒv; əv] [lɔ:d] ['gɔ:rɪŋ] ,
[Taking no notice at all of LORD GORING ,
[采取 不 注意 在 全部 的 主 刺伤 ,

[完全不理会戈林勋爵，

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɜ:'self] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə] [lɔ:d] ['kævərʃəm] .]
and addressing herself exclusively to LORD CAVERSHAM .]
和 解决 她自己 只 到 主 卡弗舍姆 .]

并专门向卡弗沙姆勋爵致辞。]

[ænd; ənd] ['leɪdi] - ['bɔnɪts] . . .
And Lady Caversham's bonnets . . .
和 女士 - 引擎盖 . . .

还有卡弗沙姆夫人的帽子.....

[ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [æt; ət] [ɔ:l] ['betə(r)] ?
are they at all better ?
是 他们 在 全部 更好的 ?

他们有好一点吗?

[lɔ:d] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [rɪ'læps; 'ri:læps] ,
They have had a serious relapse ,
他们 有 有 一个 严肃的 复发 ,

他们病情严重复发，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tu:; tə] [seɪ] .
I am sorry to say .
我 是 对不起 到 说 .

我很遗憾的说。

[lɔ:d] ['gɔ:rɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[gʊd] ['mɔ:nɪŋ] ,
Good morning ,
好的 早晨 ,

早上好，

[mɪs] ['meɪbəl] !
Miss Mabel !
错过 梅布尔 !

梅布尔小姐!

['meɪbəl] ['tʃiltə:n] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[[tu:; tə] [lɔ:d] ['kævərʃəm] .]
[To LORD CAVERSHAM .]
[到 主 卡弗舍姆 .]

[致卡弗舍姆勋爵。]

[ai] [həʊp] [æn; ən] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['nesəsəri] .

I	hope	an	operation	will	not	be	necessary	.
我	希望	一个	手术	将要	不是	是	必要的	.

我希望不需要手术。

[lɔːd] ['kævərʃəm] .

LORD	CAVERSHAM	.
主	卡弗舍姆	.

卡弗沙姆勋爵。

[['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːtnəs] .]

[	Smiling	at	her	pertness	.	]
[	微笑	在	她	俏丽	.	]

[对她的无礼微笑。]

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

If	it	is	,
如果	它	是	,

如果是的话，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] ['leɪdi] ['kævərʃəm] [ə; eɪ] [nɑː'kɒtɪk] .

we	shall	have	to	give	Lady	Caversham	a	narcotic	.
我们	将	有	到	给	女士	卡弗舍姆	一个	麻醉剂	.

我们必须给卡弗沙姆夫人注射麻醉剂。

['ʌðəwaɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [kən'sent] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [tʌtʃt] .

Otherwise	she	would	never	consent	to	have	a	feather	touched	.
否则	她	会	绝不	同意	到	有	一个	羽毛	感动	.

否则她绝不会同意让人触碰一根羽毛。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[[wɪð] [ɪn'kriːst] ['emfəsɪs] .]

[	With	increased	emphasis	.	]
[	和	增加	强调	.	]

[更加强调。]

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] ,

Good	morning	,
好的	早晨	,

早上好，

[mɪs] ['meɪbəl] !

Miss	Mabel	!
错过	梅布尔	!

梅布尔小姐！

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .

MABEL	CHILTERN	.
梅布尔	奇尔顿	.

梅布尔·奇尔特恩。

[['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [wɪð] [feɪnd] [sə'praɪz] .]

[	Turning	round	with	feigned	surprise	.	]
[	转弯	圆形的	和	假装	惊喜	.	]

[假装惊讶地转过身。]

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
are **you** **here** **?**
是 你 这里 ?

你在这里?

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['breɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɔɪntmənt] [aɪ][ˌeɪ 'em]
Of **course** **you** **understand** **that** **after** **your** **breaking** **your** **appointment** **I** **am**
的 课程 你 理解 那 后 你的 打破 你的 预约 我 是
['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] .
never **going** **to** **speak** **to** **you** **again** **.**
绝不 去 到 说话 到 你 再次 .

当然，你明白，一旦你违背了约定，我就再也不会和你说话了。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[əʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[pliːz] [doʊnt][seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
please **don't** **say** **such** **a** **thing** **.**
请 不 说 这样的 一个 事物 .

请不要说这样的话。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌn]['pɜːs(ə)n][ɪn] ['lʌndən] [aɪ] ['riːəli] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
You **are** **the** **one** **person** **in** **London** **I** **really** **like** **to** **have** **to** **listen** **to** **me** **.**
你 是 这 一 人 在 伦敦 我 真的 喜欢 到 有 到 听 到 我 .

在伦敦，你是唯一一个我真正喜欢听我说话的人。

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL **CHILTERN** **.**
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] ,
Lord **Goring** **,**
主 戈林 ,

戈林勋爵，

[aɪ]['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ðæt] ['aɪðə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)][aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
I **never** **believe** **a** **single** **word** **that** **either** **you** **or** **I** **say** **to** **each** **other** **.**
我 绝不 相信 一个 单身的 单词 那 任何一个 你 或者 我 说 到 每个 其他 .

我从不相信你或我说的任何一句话。

[lɔːd] ['kævərʃəm] .
LORD **CAVERSHAM** **.**
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] ,
You **are** **quite** **right** **,**
你 是 相当 正确的 ,

你说得很对，

[maɪ][dɪə(r)] ,
my **dear** **,**
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[kwaɪt] [raɪt] . . .
quite **right** **. . .**
相当 正确的 . . .

完全正确.....

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kən'sɜːnd] ,
as **far** **as** **he** **is** **concerned** **,**
作为 远的 作为 他 是 担心的 ,

就他而言，

[ai] [miːn] .
I **mean** **.**
我 意思是 .

我是说。

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL **CHILTERN** **.**
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [bɪ'heɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)]
Do **you** **think** **you** **could** **possibly** **make** **your** **son** **behave** **a** **little** **better**
做 你 思考 你 可以 可能 制作 你的 儿子 表现 一个 小的 更好的
[ə'keɪʒnəli] ?
occasionally **?**
偶尔 ?

您认为您偶尔能让您的儿子表现得好一点吗?

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
Just **as** **a** **change** **.**
只是 作为 一个 改变 .

就像是一种改变。

[lɔːd] ['kævərʃəm] .
LORD **CAVERSHAM** **.**
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] ,
I **regret** **to** **say** **,**
我 后悔 到 说 ,

我很遗憾地说，

[mɪs] ['tʃiltəːn] ,
Miss **Chiltern** **,**
错过 奇尔顿 ,

奇尔特恩小姐，

[ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ] ['ɪnfluəns] [æt; ət][ɔːl]['əʊvə(r)][maɪ][sʌn] .
that **I** **have** **no** **influence** **at** **all** **over** **my** **son** **.**
那 我 有 不 影响 在 全部 超过 我的 儿子 .

我对我的儿子根本就没有影响力。

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] .
I **wish** **I** **had** **.**
我 希望 我 有 .

我希望我有。

[ɪf] [ai][hæd; həd] ,
If **I** **had** **,**
如果 我 有 ,

如果我有的话，

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ai] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [duː; də] .

I	know	what	I	would	make	him	do	.
我	知道	什么	我	会	制作	他	做	.

我知道我会让他做什么。

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .

MABEL	CHILTERN	.
梅布尔	奇尔顿	.

梅布尔·奇尔特恩。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['terəbli] [wiːk] [n'eɪtʃəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]

I	am	afraid	that	he	has	one	of	those	terribly	weak	natures	that	are	not
我	是	害怕的	那	他	有	一	的	那些	可怕	虚弱的	自然	那	是	不是

[sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] .

susceptible	to	influence	.
易受影响的	到	影响	.

我担心他属于那种性格极其软弱、不易受影响的人。

[lɔːd] ['kævərʃəm] .

LORD	CAVERSHAM	.
主	卡弗舍姆	.

卡弗沙姆勋爵。

[hiː; hi] [ɪz] ['veri] ['hɑːtləs] ,

He	is	very	heartless	,
他	是	非常	狠心	,

他非常无情，

['veri] ['hɑːtləs] .

very	heartless	.
非常	狠心	.

很无情。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ðiː] [wei] [hɪə(r)] .

It	seems	to	me	that	I	am	a	little	in	the	way	here	.
它	似乎	到	我	那	我	是	一个	小的	在	这	方式	这里	.

我觉得我在这里有点碍事。

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .

MABEL	CHILTERN	.
梅布尔	奇尔顿	.

梅布尔·奇尔特恩。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; biː] [ɪn] [ðə; ðiː] [wei] ,

It	is	very	good	for	you	to	be	in	the	way	,
它	是	非常	好的	为了	你	到	是	在	这	方式	,

你挡路了，真是太好了，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [bɪ'haɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] .

and	to	know	what	people	say	of	you	behind	your	back	.
和	到	知道	什么	人们	说	的	你	在后面	你的	后退	.

并了解人们在背后说了你什么。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[ai][doʊnt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] ['nəʊɪŋ] [wɒt] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] .

I	don't	at	all	like	knowing	what	people	say	of	me	behind	my	back	.
我	不	在	全部	喜欢	会心	什么	人们	说	的	我	在后面	我的	后退	.

我一点也不喜欢知道别人在背后说我什么。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][fɑː(r)] [tuː] [kən'siːtɪd] .

It	makes	me	far	too	conceited	.
它	制作	我	远的	也	自负	.

这让我太自负了。

[lɔːd] ['kævərʃəm] .

LORD	CAVERSHAM	.
主	卡弗舍姆	.

卡弗沙姆勋爵。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

After	that	,
后	那	,

在那之后，

[maɪ][dɪə(r)] ,

my	dear	,
我的	亲爱的	,

亲爱的，

[ai] ['riːəli] [mʌst; məst][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] .

I	really	must	bid	you	good	morning	.
我	真的	必须	出价	你	好的	早晨	.

我真的必须向你道早安。

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .

MABEL	CHILTERN	.
梅布尔	奇尔顿	.

梅布尔·奇尔特恩。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ai] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'ləʊn] [wɪð] [lɔːd] ['gɔːrɪŋ] ?

I	hope	you	are	not	going	to	leave	me	all	alone	with	Lord	Goring	?
我	希望	你	是	不是	去	到	离开	我	全部	独自的	和	主	戈林	?

我希望您不会丢下我和戈林勋爵单独相处吧?

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

Especially	at	such	an	early	hour	in	the	day	.
尤其	在	这样的	一个	早期的	小时	在	这	天	.

尤其是在一天中这么早的时候。

[lɔːd] ['kævərʃəm] .

LORD	CAVERSHAM	.
主	卡弗舍姆	.

卡弗沙姆勋爵。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai] [kænt] [teɪk] [hɪm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['daʊnɪŋ] [striːt] .

I	am	afraid	I	can't	take	him	with	me	to	Downing	Street	.
我	是	害怕的	我	不能	拿	他	和	我	到	唐宁	街道	.

恐怕我不能带他去唐宁街。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnstərz] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] .

It	is	not	the	Prime	Minster's	day	for	seeing	the	unemployed	.
它	是	不是	这	主要的	部长的	天	为了	看到	这	失业	.

今天不是首相探望失业者的日子。

[[ʃeɪks] [hændz] [wɪð] ['meɪbəl] ['tʃiltəːn] ,
[Shakes hands with MABEL CHILTERN ,
[奶昔 双手 和 梅布尔 奇尔顿 ,

[与 MABEL CHILTERN 握手，

[teɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [stɪk] ,
takes up his hat and stick ,
需要 向上 他的 帽子 和 戳 ,

拿起帽子和手杖，

[ænd; ənd] [gəʊz] [aʊt] ,
and goes out ,
和 去 出去 ,

然后出去，

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .]
with a parting glare of indignation at LORD GORING .]
和 一个 离别 强光 的 愤慨 在 主 刺伤 .]

临别时愤慨地瞪了戈林勋爵一眼。]

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[[teɪks] [ʌp] ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .]
[Takes up roses and begins to arrange them in a bowl on the table .]
[需要 向上 玫瑰 和 开始 到 安排 他们 在 一个 碗 在 这 桌子 .]

[拿起玫瑰花，开始将它们摆放在桌上的碗里。]

['piːp(ə)l] [huː] [doʊnt] [kiːp] [ðeə(r)] [ə'pɔɪntmənts] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] [ɑː(r); ə(r)] ['hɒrɪd] .
People who don't keep their appointments in the Park are horrid .
人们 WHO 不 保持 他们的 预约 在 这 公园 是 可怕的 .

那些不遵守公园约定的人真是令人厌恶。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[dɪ'testəbl] .
Detestable .
可恨 .

可恨。

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
I am glad you admit it .
我 是 高兴的 你 承认 它 .

我很高兴你承认这一点。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [lʊk] [səʊ] [pliːzd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
But I wish you wouldn't look so pleased about it .
但 我 希望 你 不会 看 所以 高兴 关于 它 .

但我希望你不要表现得那么高兴。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
I can't help it .
我 不能 帮助 它 .

我没办法。

[ai] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [pliːzd] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ] .
I always look pleased when I am with you .
我 总是 看 高兴 什么时候 我 是 和 你 .

当我和你在一起时我总是看起来很开心。

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[['sædli] .] [ðen] [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [juː; jʊ] ?
[Sadly .] Then I suppose it is my duty to remain with you ?
[令人遗憾的是 .] 然后 我 认为 它 是 我的 责任 到 保持 和 你 ?

（悲伤地）那么我想我有责任留在你身边吧?

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Of course it is .
的 课程 它 是 .

当然是。

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[maɪ]['djuːti][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ai]['nevə(r)][duː; də] ,
my duty is a thing I never do ,
我的 责任 是 一个 事物 我 绝不 做 ,

我的职责是我从未做过的事，

[ɒn]['prɪnsəp(ə)l] .
on principle .
在 原则 .

原则上。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [di'pres] [ˌem 'iː] .
It always depresses me .
它 总是 抑郁 我 .

它总是让我感到沮丧。

[səʊ][ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] .
So I am afraid I must leave you .
所以 我 是 害怕的 我 必须 离开 你 .

所以恐怕我必须离开你。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[pliːz] [doʊnt] ,
Please don't ,
请 不 ,

请不要，

[mɪs] ['meɪbəl] .
Miss Mabel .
错过 梅布尔 .

梅布尔小姐。

[ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I have something very particular to say to you .
我 有 某物 非常 特别的 到 说 到 你 .

我有一件非常特别的事情要告诉你。

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[['ræptʃərəsli] .] [əʊ] !
[Rapturously .] Oh !
[欣喜若狂 .] 哦 !

[欣喜若狂]哦!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l] ?
is it a proposal ?
是 它 一个 提议 ?

这是提案吗?

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[['sʌmwɒt] ['teɪkən] [ə'bæk] .]
[Somewhat taken aback .]
[有些 已采取 背 .]

[有点吃惊。]

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
it is - I am bound to say it is .
它 是 - 我 是 边界 到 说 它 是 .

是的——我必须说是的。

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] .
[With a sigh of pleasure .] I am so glad .
[和 一个 叹 的 乐趣 .] 我 是 所以 高兴的 .

[高兴地叹了口气。]我太高兴了。

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['sekənd] [tuː; tə] - [deɪ] .
That makes the second to - day .
那 制作 这 第二 到 - 天 .

这是今天的第二个。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[[ɪn'dɪgnəntli] .] [ðə; ði] ['sekənd] [tuː; tə] - [deɪ] ?
[Indignantly .] The second to - day ?
[愤慨地 .] 这 第二 到 - 天 ?

（愤愤不平地）今天是第二次吗?

[wɒt] [kən'siːtɪd] [æs] [hæz; həz] [biːn] [ɪm'pɜːtɪnənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][deə(r)][tuː; tə] [prə'pəʊz] [tuː; tə][juː; jʊ]
What conceited ass has been impertinent enough to dare to propose to you
什么 自负 屁股 有 到过 无礼 足够的 到 敢 到 提出 到 你
[bɪ'fɔː(r)] [aɪ][hæd; həd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
before I had proposed to you ?
前 我 有 建议的 到 你 ?

是哪个自负的蠢货竟敢在我向你求婚之前就向你求婚?

['meɪbəl] ['tʃɪltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

['tɒmi] ['træfəd] ,
Tommy Trafford ,
汤米 特拉福德 ,

汤米·特拉福德，

[ɒv; əv] [kɔːs] .
of course .
的 课程 .

当然。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['tɑːmiz] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] [prə'pəuzɪŋ] .
It is one of Tommy's days for proposing .
它 是 一 的 汤米的 天 为了 提议 .

这是汤米求婚的日子之一。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [prə'pəuziz] [ɒn] ['tjuːzdeɪz] [ænd; ənd] ['θɜːrzdez] ,
He always proposes on Tuesdays and Thursdays ,
他 总是 提议 在 星期二 和 星期四 ,

他总是在周二和周四求婚，

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
during the Season .
期间 这 季节 .

在赛季期间。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [ək'sept] [hɪm] ,
You didn't accept him ,
你 没有 接受 他 ,

你没有接受他，

[ai] [həʊp] ?
I hope ?
我 希望 ?

我希望?

['meɪbəl] ['tʃiltə:n] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[ai] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ru:l] ['nevə(r)][tu:; tə] [ək'sept] ['tɒmi] .
I make it a rule never to accept Tommy .
我 制作 它 一个 规则 绝不 到 接受 汤米 .

我定下一条规矩，绝不接受汤米。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hi:; hi] [gəʊz] [ɒn] [prə'pəuzɪŋ] .
That is why he goes on proposing .
那 是 为什么 他 去 在 提议 .

这就是他不断求婚的原因。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[æz; əz][ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [tɜ:n] [ʌp] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,
as you didn't turn up this morning ,
作为 你 没有 转动 向上 这 早晨 ,

因为你今天早上没出现，

[ai] ['veri] ['nɪəli] [sed] [jes] .
I very nearly said yes .
我 非常 几乎 说 是的 .

我差点就答应了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [æn; ən] ['eksələnt] ['les(ə)n] [bəuθ][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [ɪf]
It would have been an excellent lesson both for him and for you if
它 会 有 到过 一个 出色的 课 两个都 为了 他 和 为了 你 如果
[ai][hæd; həd] .
I had .
我 有 .

如果我这么做了，那么对他和你来说都将是一个很好的教训。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [tɔ:t] [ju:; jʊ][bəuθ] ['betə(r)] ['mænəz] .
It would have taught you both better manners .
它 会 有 教授 你 两个都 更好的 礼仪 .

这会让你们俩学会更好的礼貌。

[lɔ:d] ['gɔ:rɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

['bɒðə(r)] ['tɒmi] ['træfəd] .
bother Tommy Trafford .
打扰 汤米 特拉福德 .

打扰汤米特拉福德。

['tɒmi] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [æs] .

Tommy	**is**	**a**	**silly**	**little**	**ass**	**.**
汤米	是	一个	愚蠢的	小的	屁股	.

汤米是个傻小子。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] .

I	**love**	**you**	**.**
我	爱	你	.

我爱你。

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .

MABEL	**CHILTERN**	**.**
梅布尔	奇尔顿	.

梅布尔·奇尔特恩。

[ai] [nəʊ] .

I	**know**	**.**
我	知道	.

我知道。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

And	**I**	**think**	**you**	**might**	**have**	**mentioned**	**it**	**before**	**.**
和	我	思考	你	可能	有	提及	它	前	.

我想你之前可能提到过。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [hiːps] [ɒv; əv] [ˌɒpə'tjuːnətiz] .

I	**am**	**sure**	**I**	**have**	**given**	**you**	**heaps**	**of**	**opportunities**	**.**
我	是	当然	我	有	给定	你	堆积如山	的	机会	.

我确信我已经给了你很多机会。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

['meɪbəl] ,
Mabel ,
梅布尔 ,

梅布尔，

[duː; də][biː; bi] ['sɪəriəs] .
do be serious .
做 是 严肃的 .

一定要认真。

[pliːz] [biː; bi] ['sɪəriəs] .
Please be serious .
请 是 严肃的 .

请认真一点。

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ['ɔːlweɪz] [sez] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn]
that is the sort of thing a man always says to a girl before he has been
那 是 这 种类 的 事物 一个 男人 总是 说道 到 一个 女孩 前 他 有 到过
['mærid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
married to her .
已婚 到 她 .

这是男人在与女孩结婚之前总会对她说的话。

[hiː; hi]['nevə(r)] [sez] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] .
He never says it afterwards .
他 绝不 说道 它 然后 .

后来他再也没有说过这句话。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] .]
[Taking hold of her hand .]
[采取 抓住 的 她 手 .]

[握住她的手。]

['meɪbəl] ,
Mabel ,
梅布尔 ,

梅布尔，

[ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] .

I	have	told	you	that	I	love	you	.
我	有	讲述	你	那	我	爱	你	.

我已经告诉过你我爱你。

[kænt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [rɪˈtɜːn] ?

Can't	you	love	me	a	little	in	return	?
不能	你	爱	我	一个	小的	在	返回	?

你就不能回报我一点爱吗?

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .

MABEL	CHILTERN	.
梅布尔	奇尔顿	.

梅布尔·奇尔特恩。

[juː; jʊ] ['sɪli] ['ɑːθə(r)] !

You	silly	Arthur	!
你	愚蠢的	亚瑟	!

你这个愚蠢的亚瑟!

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] . . .

If	you	knew	anything	about	.	.	.
如果	你	知道	任何事物	关于	.	.	.

如果您知道任何有关...的事情

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

任何事物，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][doʊnt] ,

which	you	don't	,
哪个	你	不	,

但你却不知道，

[juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [ai][ə'dɔː(r)][juː; jʊ] .

you	would	know	that	I	adore	you	.
你	会	知道	那	我	崇拜	你	.

你会知道我很爱你。

['evri] [wʌn][ɪn] ['lʌndən] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [juː; jʊ] .

Every	one	in	London	knows	it	except	you	.
每一个	一	在	伦敦	知道	它	除了	你	.

除了你以外，伦敦的每个人都知道这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['skænd(ə)l][ðə; ði] [wei] [ai][ə'dɔː(r)][juː; jʊ] .

It	is	a	public	scandal	the	way	I	adore	you	.
它	是	一个	民众	丑闻	这	方式	我	崇拜	你	.

我如此崇拜你，这却是一个公众丑闻。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][sɪks] [mʌnθs] ['telɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][sə'saɪəti]

I	have	been	going	about	for	the	last	six	months	telling	the	whole	of	society
我	有	到过	去	关于	为了	这	最后的	六	几个月	讲述	这	所有的	的	社会

[ðæt] [ai][ə'dɔː(r)][juː; jʊ] .

that	I	adore	you	.
那	我	崇拜	你	.

过去六个月来，我一直在向全社会宣扬我崇拜你。

[ai]['wʌndə(r)][juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	wonder	you	consent	to	have	anything	to	say	to	me	.
我	想知道	你	同意	到	有	任何事物	到	说	到	我	.

我不知道您是否同意对我讲些什么。

[ai][hæv; həv][nəʊ]['kærəktə(r)] [left][æt; ət][ɔːl] .
I have no character left at all .
我 有 不 特点 左边 在 全部 .

我根本就没有任何性格可言。

[æt; ət] [liːst] ,
At least ,
在 至少 ,

至少，

[ai] [fiːl] [səʊ] ['hæpi] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ai][hæv; həv][nəʊ] ['kærəktə(r)] [left] [æt; ət][ɔːl] .
I feel so happy that I am quite sure I have no character left at all .
我 感觉 所以 快乐的 那 我 是 相当 当然 我 有 不 特点 左边 在 全部 .

我感觉太幸福了，我确信我已经没有任何性格了。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[[kætʃɪz] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)] .
[Catches her in his arms and kisses her .
[捕获物 她 在 他的 武器 和 吻 她 .

[将她搂在怀里并亲吻她。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pɔːz] [ɒv; əv] [blɪs] .]
Then there is a pause of bliss .]
然后 那里 是 一个 暂停 的 极乐 .]

然后是一段幸福的停顿。]

[dɪə(r)] !
Dear !
亲爱的 !

亲爱的!

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['ɔːfli] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'fjuːzd] !
Do you know I was awfully afraid of being refused !
做 你 知道 我 曾是 非常 害怕的 的 存在 拒绝 !

你知道我非常害怕被拒绝吗!

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm] .] [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [rɪ'fjuːzd] [jet] [baɪ] ['enibɒdi] ,
[Looking up at him .] But you never have been refused yet by anybody ,
[寻找 向上 在 他 .] 但 你 绝不 有 到过 拒绝 然而 经过 任何人 ,

（抬头看着他）但你还从未被任何人拒绝过，

[hæv; həv][juː; jʊ] ,
have you ,
有 你 ,

你，

['ɑːθə(r)] ?
Arthur ?
亚瑟 ?

亚瑟?

[ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] ['eni] [wʌn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [juː; jʊ] .
I can't imagine any one refusing you .
我 不能 想象 任何 一 拒绝 你 .

我无法想象有人会拒绝你。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[['ɑːftə(r)] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .] [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm] [nɒt] ['nɪəli] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
[After kissing her again .] Of course I'm not nearly good enough for you ,
[后 接吻 她 再次 .] 的 课程 我是 不是 几乎 好的 足够的 为了 你 ,

[再次吻她之后] 我当然配不上你，

['meɪbəl] .
Mabel .
梅布尔 .

梅布尔。

['meɪbəl] ['tʃɪltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[['nestlɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] .]
[Nestling close to him .]
[雏鸟 关闭 到 他 .]

[依偎在他身边。]

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [glæd] ,
I am so glad ,
我 是 所以 高兴的 ,

我很高兴，

['dɑːlɪŋ] .
darling .
亲爱的 .

亲爱的。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] .
I was afraid you were .
我 曾是 害怕的 你 是 .

我担心你会。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] .]
[After some hesitation .]
[后 一些 犹豫 .]

[犹豫了一下之后。]

[ænd; ənd] [aɪm] . . .
And I'm . . .
和 我是 . . .

而我...

[aɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊvə(r)] ['θɜːti] .
I'm a little over thirty .
我是 一个 小的 超过 三十 .

我三十多岁了。

['meɪbəl] ['tʃɪltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[dɪə(r)] ,
Dear **,**
亲爱的 ,

亲爱的，

[juː; jʊ] [lʊk] [wiːks] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [ðæt] .
you **look** **weeks** **younger** **than** **that** **.**
你 看 周 年轻 比 那 .

你看上去比实际年龄年轻了几周。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[[ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .] [haʊ] [swiːt] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] ! . . .
[**Enthusiastically** **.** **]** **How** **sweet** **of** **you** **to** **say** **so** **!** **.** **.** **.**
[踊跃 .] 如何 甜的 的 你 到 说 所以 ! . . .

（热情地）你这么说真是太好了！.....

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][feə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['fɪəfəli] [ɪk'strævəgənt] .
And **it** **is** **only** **fair** **to** **tell** **you** **frankly** **that** **I** **am** **fearfully** **extravagant** **.**
和 它 是 仅有的 公平的 到 告诉 你 坦率地说 那 我 是 恐惧地 靡 .

公平地说，我坦率地告诉你，我太奢侈了。

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL **CHILTERN** **.**
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[bʌt; bət][səʊ][ˌeɪ 'em][ai] ,
But **so** **am** **I** **,**
但 所以 是 我 ,

但我也是，

['ɑːθə(r)] .
Arthur **.**
亚瑟 .

亚瑟。

[səʊ] [wɪr] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [ə'griː] .
So **we're** **sure** **to** **agree** **.**
所以 是 当然 到 同意 .

所以我们一定会同意。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [siː] ['gɜːtruːd] .
And **now** **I** **must** **go** **and** **see** **Gertrude** **.**
和 现在 我 必须 去 和 看 格特鲁德 .

现在我必须去见格特鲁德。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[mʌst; məst][juː; jʊ] ['riːəli] ?
Must **you** **really** **?**
必须 你 真的 ?

你真的必须这么做吗?

[['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)] .]
[**Kisses** **her** **.** **]**
[吻 她 .]

[吻她。]

['meɪbəl] ['tʃiltə:n] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[lɔ:d] ['gɔ:rɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ðen] [du:; də] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [pə'tɪkjələli] .
Then do tell her I want to talk to her particularly .
然后 做 告诉 她 我 想 到 讲话 到 她 特别 .

那么请告诉她我特别想和她谈谈。

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['aɪðə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:(r)] ['rɒbət] .
I have been waiting here all the morning to see either her or Robert .
我 有 到过 等待 这里 全部 这 早晨 到 看 任何一个 她 或者 罗伯特 .

我整个上午都在这里等着见她或罗伯特。

['meɪbəl] ['tʃiltə:n] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [hɪə(r)] [ɪk'spresli] [tu:; tə] [prə'pəʊz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?
Do you mean to say you didn't come here expressly to propose to me ?
做 你 意思是 到 说 你 没有 来 这里 明确地 到 提出 到 我 ?

你的意思是你不是特意来这里向我求婚的吗?

[lɔ:d] ['gɔ:rɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[[traɪ'ʌmfəntli] .] [nəʊ] ;
[Triumphantly .] No ;
[凯旋而归 .] 不 ;

（得意洋洋地）不;

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv]['dʒi:niəs] .
that was a flash of genius .
那 曾是 一个 闪光 的 天才 .

那真是天才的灵光一现。

['meɪbəl] ['tʃiltə:n] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[jɔ:(r); jə(r)] [fɜ:st] .
Your first .
你的 第一的 .

你的第一个。

[lɔ:d] ['gɔ:rɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[[wɪð] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] .]
[With determination .]
[和 决心 .]

[坚定地。]

[maɪ][lɑːst] .
My last .
我的 最后的 .

我的最后一个。

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I am delighted to hear it .
我 是 高兴极了 到 听到 它 .

我很高兴听到这个消息。

[naʊ] [doʊnt][stɜː(r)] .
Now don't stir .
现在 不 搅拌 .

现在不要搅拌。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
I'll be back in five minutes .
患病的 是 后退 在 五 分钟 .

我五分钟后回来。

[ænd; ənd][doʊnt] [fɔːl] ['ɪntuː] ['eni] [temp'teiʃənz] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] .
And don't fall into any temptations while I am away .
和 不 落下 进入 任何 诱惑 尽管 我 是 离开 .

当我不在的时候，不要陷入任何诱惑。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[dɪə(r)]['meɪbəl] ,
Dear Mabel ,
亲爱的 梅布尔 ,

亲爱的梅布尔，

[waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] ,
while you are away ,
尽管 你 是 离开 ,

当你离开时，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] .
there are none .
那里 是 没有任何 .

没有。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['hɒrəbli] [dɪ'pendənt] [ɒn][juː; jʊ] .
It makes me horribly dependent on you .
它 制作 我 糟糕透了 依赖 在 你 .

这让我非常依赖你。

[['entə(r)] ['leɪdi] ['tʃiltəːn] .]
[Enter LADY CHILTERN .]
[进入 女士 奇尔顿 .]

[奇尔顿夫人上。]

['leɪdi] ['tʃiltə:n] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[gʊd] ['mɔ:nɪŋ] ,
Good morning ,
好的 早晨 ,

早上好，

[dɪə(r)] !
dear !
亲爱的 !

亲爱的!

[haʊ] ['prɪti] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] !
How pretty you are looking !
如何 漂亮的 你 是 寻找 !

你看上去真漂亮!

['meɪbəl] ['tʃiltə:n] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[haʊ] [peɪl] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] ,
How pale you are looking ,
如何 苍白 你 是 寻找 ,

你看上去多么苍白，

['gɜ:tru:d] !
Gertrude !
格特鲁德 !

格特鲁德!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][məʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] !
It is most becoming !
它 是 最多 成为 !

这是最合适的!

['leɪdi] ['tʃiltə:n] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[gʊd] ['mɔ:nɪŋ] ,
Good morning ,
好的 早晨 ,

早上好，

[lɔ:d] ['gɔ:rɪŋ] !
Lord Goring !
主 戈林 !

戈林大人!

[lɔ:d] ['gɔ:rɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[['bəʊɪŋ] .]
[Bowing .]
[鞠躬 .]

[鞠躬。]

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] ,
Good morning ,
好的 早晨 ,

早上好，

['leɪdi] ['tʃiltəːn] !
Lady Chiltern !
女士 奇尔顿 !

奇尔特恩夫人！

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[[ə'saɪd] [tuː; tə] [lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [kən'sɜːvətri] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːm]
[Aside to LORD GORING .] I shall be in the conservatory under the second palm
[旁边 到 主 刺伤 .] 我 将 是 在 这 温室 在下面 这 第二 棕榈
[triː] [ɒn] [ðə; ði] [left] .
tree on the left .
树 在 这 左边 .

[对戈林勋爵说] 我应该在左边第二棵棕榈树下的温室里。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

['sekənd] [ɒn] [ðə; ði] [left] ?
Second on the left ?
第二 在 这 左边 ?

左边第二个?

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [mɒk] [sə'praɪz] .]
[With a look of mock surprise .]
[和 一个 看 的 嘲笑 惊喜 .]

[假装惊讶地看着。]

[jes] ;
Yes ;
是的 ;

是的;

[ðə; ði] ['juːʒuəl] [pɑːm] [triː] .
the usual palm tree .
这 通常 棕榈 树 .

常见的棕榈树。

[[bləʊz] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə] [hɪm] ,
[Blows a kiss to him ,
[打击 一个 吻 到 他 ,

[向他飞吻，

[ˌʌnəb'zɜːvd] [baɪ] ['leɪdi] ['tʃiltəːn] ,
unobserved by LADY CHILTERN ,
未被观察到的 经过 女士 奇尔顿 ,

奇尔顿夫人没有注意到，

[ænd; ənd] [gəʊz] [aʊt] .]
and goes out .]
和 去 出去 .]

然后出去了。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] ,
Lady Chiltern ,
女士 奇尔顿 ,

奇尔特恩夫人，

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['veri] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
I have a certain amount of very good news to tell you .
我 有 一个 肯定 数量 的 非常 好的 消息 到 告诉 你 .

我有一些非常好的消息要告诉你。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] [geɪv] [ˌem 'iː] [ʌp] ['rɑːbərts] ['letə(r)] [lɑːst] [naɪt] ,
Mrs . Cheveley gave me up Robert's letter last night ,
太太 . 雪佛利 给予 我 向上 罗伯特的 信 最后的 夜晚 ,

昨晚，切维利夫人把罗伯特的信交给了我，

[ænd; ənd] [ai] [bɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] .
and I burned it .
和 我 烧伤 它 .

我把它烧了。

['rɒbət] [ɪz] [seɪf] .
Robert is safe .
罗伯特 是 安全的 .

罗伯特很安全。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[['sɪŋkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] .]
[Sinking on the sofa .]
[下沉 在 这 沙发 .]

[瘫倒在沙发上。]

[seɪf] !
Safe !
安全的 !

安全的!

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [glæd] [ɒv; əv] [ðæt] .
I am so glad of that .
我 是 所以 高兴的 的 那 .

我对此感到非常高兴。

[wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [hɪm] - [tuː; tə] [ˌjuː 'es] !
What a good friend you are to him - to us !
什么 一个 好的 朋友 你 是 到 他 - 到 我们 !

对他来说，对我们而言，你是多么好的朋友啊!

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn]['pɜːs(ə)n] [naʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['eni] ['deɪndʒə(r)] .
There is only one person now that could be said to be in any danger .
那里 是 仅有的 一 人 现在 那 可以 是 说 到 是 在 任何 危险 .

现在只有一个人可以说处于危险之中。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[huː] [ɪz] [ðæt] ?
Who is that ?
WHO 是 那 ?

那是谁?

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .]
[Sitting down beside her .]
[坐着 向下 旁 她 .]

[坐在她旁边。]

[jɔː'self] .
Yourself .
你自己 .

你自己。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[aɪ] ?
I ?
我 ?

我?

[ɪn]['deɪndʒə(r)] ?
In danger ?
在 危险 ?

有危险吗?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

['deɪndʒə(r)][ɪz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
Danger is too great a word .
危险 是 也 伟大的 一个 单词 .

“危险”这个词太过强烈了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [juːst] .

It	is	a	word	I	should	not	have	used	.
它	是	一个	单词	我	应该	不是	有	用过的	.

我不应该使用这个词。

[bʌt; bət][ai] [əd'mɪt] [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [meɪ] [dɪ'stres] [juː; jʊ] ,

But	I	admit	I	have	something	to	tell	you	that	may	distress	you	,
但	我	承认	我	有	某物	到	告诉	你	那	可能	痛苦	你	,

但我承认我有件事要告诉你，可能会让你感到难过，

[ðæt] ['terəbli] [di'stres] [ˌem 'iː] .

that	terribly	distresses	me	.
那	可怕	痛苦	我	.

这让我非常苦恼。

['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] [juː; jʊ] [rəʊt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Yesterday	evening	you	wrote	me	a	very	beautiful	,
昨天	晚上	你	写道	我	一个	非常	美丽的	,

昨天晚上你给我写了一封非常漂亮的信，

['wʊmənli] ['letə(r)] ,

womanly	letter	,
女性	信	,

女人味十足的信，

['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [help] .

asking	me	for	my	help	.
问	我	为了	我的	帮助	.

向我寻求帮助。

[juː; jʊ] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['əʊldɪst] [frendz] ,

You	wrote	to	me	as	one	of	your	oldest	friends	,
你	写道	到	我	作为	一	的	你的	最老	朋友们	,

你以最老的朋友的身份给我写信，

[wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] ['əʊldɪst] [frendz] .

one	of	your	husband's	oldest	friends	.
一	的	你的	丈夫的	最老	朋友们	.

你丈夫最老的朋友之一。

['mɪsɪz] . ['ʃevli] [stəʊl] [ðæt] ['letə(r)][frɒm; frəm][maɪ][rʊmz; ruːmz] .

Mrs	.	Cheveley	stole	that	letter	from	my	rooms	.
太太	.	雪佛利	偷窃	那	信	从	我的	房间	.

切维利夫人从我的房间偷走了那封信。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .

LADY	CHILTERN	.
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[wɒt] [juːz][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?

what	use	is	it	to	her	?
什么	使用	是	它	到	她	?

这对她有什么用呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ?

Why	should	she	not	have	it	?
为什么	应该	她	不是	有	它	?

她为什么不应该拥有它?

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[['raɪzɪŋ] .]
[Rising .]
[崛起 .]

[起立。]

['leɪdi] ['tʃiltəːn] ,
Lady Chiltern ,
女士 奇尔顿 ,

奇尔特恩夫人，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [fræŋk] [wɪð] [juː; jʊ] .
I will be quite frank with you .
我 将要 是 相当 坦率 和 你 .

我会非常坦诚地告诉你。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] [pʊts] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kən'strʌkʃn] [ɒn] [ðæt] ['letə(r)] [ænd; ənd] [prə'pəuziz] [tuː; tə] [send]
Mrs . Cheveley puts a certain construction on that letter and proposes to send
太太 . 雪佛利 放置 一个 肯定 建造 在 那 信 和 提议 到 发送
[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .
it to your husband .
它 到 你的 丈夫 .

切维利夫人对这封信进行了一定的解释，并建议将其寄给你的丈夫。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[bʌt; bət] [wɒt] [kən'strʌkʃn] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ? . . .
But what construction could she put on it ? . . .
但 什么 建造 可以 她 放 在 它 ? . . .

但她能对此做出什么解释呢？.....

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[nɒt] [ðæt] !
not that !
不是 那 !

不是那样！

[nɒt] [ðæt] !
not that !
不是 那 !

不是那样！

[ɪf] [aɪ] [ɪn] - [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
If I in - in trouble ,
如果 我 在 - 在 麻烦 ,

如果我遇到麻烦，

[ænd; ənd] ['wɒntɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [help] ,
and wanting your help ,
和 想要 你的 帮助 ,

并希望得到您的帮助，

['trʌstɪŋ] [juː; jʊ] ,
trusting **you** **,**
信任 你 ,

相信你，

[prə'pəʊz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] . . .
propose **to** **come** **to** **you** **. . .**
提出 到 来 到 你 . . .

提议来找你.....

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] . . .
that **you** **may** **advise** **me** **. . .**
那 你 可能 建议 我 . . .

以便你能给我建议.....

[ə'sɪst] [ˌem 'iː] . . .
assist **me** **. . .**
协助 我 . . .

帮助我.....

[əʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['wɪmɪn] [səʊ]['hɒrəb(ə)l][æz; əz] [ðæt] . . . ?
are **there** **women** **so** **horrible** **as** **that** **. . . ?**
是 那里 女性 所以 可怕 作为 那 . . . ?

有那么可怕的女人吗.....?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'pəuziz] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] ?
And **she** **proposes** **to** **send** **it** **to** **my** **husband** **?**
和 她 提议 到 发送 它 到 我的 丈夫 ?

她还提议把它寄给我丈夫?

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ['hæpənd] .
Tell **me** **what** **happened** **.**
告诉 我 什么 发生 .

告诉我发生了什么事。

[tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] .
Tell **me** **all** **that** **happened** **.**
告诉 我 全部 那 发生 .

告诉我发生的一切。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

['mɪsɪz] . ['ʃevli] [wɒz; wəz] [kən'siːld] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [maɪ]['laɪbrəri] ,
Mrs **.** **Cheveley** **was** **concealed** **in** **a** **room** **adjoining** **my** **library** **,**
太太 . 雪佛利 曾是 暗 在 一个 房间 相邻的 我的 图书馆 ,

切维利夫人藏在我图书馆隔壁的一个房间里，

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] .
without **my** **knowledge** **.**
没有 我的 知识 .

我不知情。

[ai] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][wɒz; wəz]

I	thought	that	the	person	who	was	waiting	in	that	room	to	see	me	was
我	想法	那	这	人	WHO	曾是	等待	在	那	房间	到	看	我	曾是

[jɔː'self] .

yourself	.
你自己	.

我以为在那个房间里等着见我的人就是你。

['rɒbət] [keɪm] [ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

Robert	came	in	unexpectedly	.
罗伯特	来了	在	不料	.

罗伯特意外地进来了。

[ə; eɪ][tʃeə(r)][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [fel] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

A	chair	or	something	fell	in	the	room	.
一个	椅子	或者	某物	跌倒	在	这	房间	.

房间里有一把椅子或什么东西掉下来了。

[hiː; hi] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] ,

He	forced	his	way	in	,
他	强制	他的	方式	在	,

他强行闯入，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	he	discovered	her	.
和	他	发现	她	.

他发现了她。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [siːn] .

We	had	a	terrible	scene	.
我们	有	一个	糟糕的	场景	.

我们当时的场面非常可怕。

[ai] [stɪl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] .

I	still	thought	it	was	you	.
我	仍然	想法	它	曾是	你	.

我仍以为是你。

[hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][ɪn]['æŋgə(r)] .

He	left	me	in	anger	.
他	左边	我	在	愤怒	.

他愤怒地离开了我。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ['mɪsɪz] . ['ʃevli] [gɒt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] - [ʃiː; ʃi]

At	the	end	of	everything	Mrs	.	Cheveley	got	possession	of	your	letter	-	she
在	这	结尾	的	一切	太太	.	雪佛利	得到	拥有	的	你的	信	-	她

[stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] ,

stole	it	,
偷窃	它	,

最终，切维利夫人得到了你的信——她偷了它，

[wen] [ɔː(r)] [haʊ] ,

when	or	how	,
什么时候	或者	如何	,

何时或如何，

[ai][doʊnt] [nəʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

['leɪdi] ['tʃiltə:n] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[æt; ət] [wɒt] ['aʊə(r)][dɪd] [ðɪs] ['hæpən] ?
At what hour did this happen ?
在 什么 小时 做过 这 发生 ?

这件事发生在几点?

[lɔ:d] ['gɔ:rɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st][ten] .
At half - past ten .
在 一半 - 过去的 十 .

十点半。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [prə'pəʊz] [ðæt] [wi:; wi] [tel] ['rɒbət] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
And now I propose that we tell Robert the whole thing at once .
和 现在 我 提出 那 我们 告诉 罗伯特 这 所有的 事物 在 一次 .

现在我建议我们立刻把事情的经过全部告诉罗伯特。

['leɪdi] ['tʃiltə:n] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [ɪz]['ɔ:lməʊst]['terə(r)] .]
[Looking at him with amazement that is almost terror .]
[寻找 在 他 和 惊愕 那 是 几乎 恐怖 .]

[用几乎是恐惧的惊讶眼神看着他。]

[ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] ['rɒbət] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ju:; jʊ] [ɪk'spektɪd] [wɒz; wəz][nɒt]['mɪsɪz] .
You want me to tell Robert that the woman you expected was not Mrs .
你 想 我 到 告诉 罗伯特 那 这 女士 你 预期的 曾是 不是 太太 .
['ʃevli] ,
Cheveley ,
雪佛利 ,

你想让我告诉罗伯特，你期待的女人不是切维利夫人，

[bʌt; bət][maɪ'self] ?
but myself ?
但 我 ?

但是我自己呢?

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ai] [hu:m] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [wɒz; wəz] [kən'si:ld] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] ,
That it was I whom you thought was concealed in a room in your house ,
那 它 曾是 我 谁 你 想法 曾是 暗 在 一个 房间 在 你的 房子 ,

你以为藏在你房间的那个人就是我，

[æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st][ten] [ə'klɑ:k] [æt; ət] [naɪt] ?
at half - past ten o'clock at night ?
在 一半 - 过去的 十 点钟 在 夜晚 ?

晚上十点半?

[ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] ?
You want me to tell him that ?
你 想 我 到 告诉 他 那 ?

你想让我告诉他这个吗?

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] .
I think it is better that he should know the exact truth .
我 思考 它 是 更好的 那 他 应该 知道 这 精确的 真相 .

我认为他最好知道确切的真相。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[['raɪzɪŋ] .]
[Rising .]
[崛起 .]

[起立。]

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ai] ['kʊd(ə)nt] ,
I couldn't ,
我 不能 ,

我不能，

[ai] ['kʊd(ə)nt] !
I couldn't !
我 不能 !

我不能！

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[meɪ] [ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
May I do it ?
可能 我 做 它 ?

我可以做嗎?

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[['greɪvli] .]
[Gravely .]
[格雷夫利 .]

[严肃地。]

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] ,

You	**are**	**wrong**	**,**
你	是	错误的	,

您错了，

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .

Lady	**Chiltern**	**.**
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .

LADY	**CHILTERN**	**.**
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

[nəʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[ðə; ðɪ]['letə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ˌɪntə'septid] .

The	**letter**	**must**	**be**	**intercepted**	**.**
这	信	必须	是	截获	.

必须截取这封信。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .

That	**is**	**all**	**.**
那	是	全部	.

就这样。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

But	**how**	**can**	**I**	**do**	**it**	**?**
但	如何	能	我	做	它	?

但我该怎么办呢?

['lɛtəz] [ə'raɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['evri] ['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .

Letters	**arrive**	**for**	**him**	**every**	**moment**	**of**	**the**	**day**	**.**
信件	到达	为了	他	每一个	片刻	的	这	天	.

每天每刻他都会收到信件。

[hɪz; ɪz] ['sekrəˌteri] ['əʊpən][ðem; ðəm][ænd; ənd][hænd][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] .

His	**secretaries**	**open**	**them**	**and**	**hand**	**them**	**to**	**him**	**.**
他的	秘书	打开	他们	和	手	他们	到	他	.

他的秘书打开它们并递给他。

[aɪ][deə(r)][nɒt][ɑːsk][ðə; ðɪ] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] .

I	**dare**	**not**	**ask**	**the**	**servants**	**to**	**bring**	**me**	**his**	**letters**	**.**
我	敢	不是	问	这	仆人	到	带来	我	他的	信件	.

我不敢叫仆人把他的信拿给我。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

It	**would**	**be**	**impossible**	**.**
它	会	是	不可能的	.

这是不可能的。

[əʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ?

why	**don't**	**you**	**tell**	**me**	**what**	**to**	**do**	**?**
为什么	不	你	告诉	我	什么	到	做	?

你为什么不告诉我该怎么做?

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[preɪ] [biː; bi] [kɑːm] ,
Pray be calm ,
祈祷 是 冷静的 ,

祈祷保持冷静，

['leɪdi] ['tʃiltəːn] ,
Lady Chiltern ,
女士 奇尔顿 ,

奇尔特恩夫人，

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
and answer the questions I am going to put to you .
和 回答 这 问题 我 是 去 到 放 到 你 .

并回答我将要向您提出的问题。

[juː; jʊ] [sed] [hɪz; ɪz] ['sekrəˌteri] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] ['letəz] .
You said his secretaries open his letters .
你 说 他的 秘书 打开 他的 信件 .

你说他的秘书打开了他的信件。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[huː] [ɪz] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Who is with him to - day ?
WHO 是 和 他 到 - 天 ?

今天谁和他在一起?

['mɪstə(r)] . ['træfəd] ,
Mr . Trafford ,
先生 . 特拉福德 ,

特拉福德先生，

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
isn't it ?
不是 它 ?

不是吗?

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[nəʊ] . ['mɪstə(r)] . ['mɑːntfərd] ,
No . Mr . Montford ,
不 . 先生 . 蒙特福德 ,

不，蒙特福德先生，

[ai] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .

我认为。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [hɪm] ?
You can trust him ?
你 能 相信 他 ?

你能相信他吗?

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[[wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .]
[With a gesture of despair .]
[和 一个 手势 的 绝望 .]

[带着绝望的表情。]

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[haʊ] [duː; də][aɪ] [nəʊ] ?
how do I know ?
如何 做 我 知道 ?

我怎么知道?

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑːskt] [hɪm] ,
He would do what you asked him ,
他 会 做 什么 你 问 他 ,

他会按照你的要求去做，

[ˌwʊdnt] [hiː; hi] ?
wouldn't he ?
不会 他 ?

不会吧?

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[aɪ] [θɪŋk] [səʊ] .
I think so .
我 思考 所以 .

我认为是的。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [pɪŋk] ['peɪpə(r)] .

Your	letter	was	on	pink	paper	.
你的	信	曾是	在	粉色的	纸	.

你的信是写在粉红色的纸上的。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	could	recognise	it	without	reading	it	,
他	可以	认出	它	没有	阅读	它	,

他不用看就能认出它，

['kʊd(ə)nt] [hiː; hi] ?

couldn't	he	?
不能	他	?

难道他不能吗?

[baɪ] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] ?

By	the	colour	?
经过	这	颜色	?

按颜色?

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .

LADY	CHILTERN	.
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

[ai] [sə'pəʊz] [səʊ] .

I	suppose	so	.
我	认为	所以	.

我想是的。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[ɪz] [hiː; hi] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [naʊ] ?

Is	he	in	the	house	now	?
是	他	在	这	房子	现在	?

他现在在家吗?

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .

LADY	CHILTERN	.
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[ðen] [ai] [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [hɪm] [maɪ'self] ,

Then	I	will	go	and	see	him	myself	,
然后	我	将要	去	和	看	他	我	,

那我就亲自去见他，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['letə(r)] ,

and	tell	him	that	a	certain	letter	,
和	告诉	他	那	一个	肯定	信	,

告诉他某封信，

['rɪt(ə)n] [ɒn] [pɪŋk] ['peɪpə(r)] ,
written **on** **pink** **paper** **,**
书面 在 粉色的 纸 ,

写在粉色的纸上，

[ɪz][tuː; tə][hiː; hi] [fɔːwədɪd] [tuː; tə] ['rɒbət] [tuː; tə] - [deɪ] ,
is **to** **he** **forwarded** **to** **Robert** **to** **-** **day** **,**
是 到 他 转发 到 罗伯特 到 - 天 ,

今天转发给罗伯特，

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] [kɒsts] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt] [riːtʃ] [hɪm] .
and **that** **at** **all** **costs** **it** **must** **not** **reach** **him** **.**
和 那 在 全部 成本 它 必须 不是 抵达 他 .

无论如何都不能让它落到他手里。

[[gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
[**Goes** **to** **the** **door** **,**
[去 到 这 门 ,

[走到门口，

[ænd; ənd]['əupənz][ˌaɪ 'tiː] .]
and **opens** **it** **.** **]**
和 打开 它 .]

并打开它。]

[əʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

['rɒbət] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ˌʌp'steəz] [wɪð] [ðə; ði]['letə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Robert **is** **coming** **upstairs** **with** **the** **letter** **in** **his** **hand** **.**
罗伯特 是 未来 楼上 和 这 信 在 他的 手 .

罗伯特手里拿着信上楼了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [riːtʃt] [hɪm] [ɔːl'redi] .
It **has** **reached** **him** **already** **.**
它 有 达到 他 已经 .

他已经收到它了。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY **CHILTERN** **.**
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][peɪn] .]
[**With** **a** **cry** **of** **pain** **.** **]**
[和 一个 哭 的 疼痛 .]

[痛苦地叫喊。]

[əʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ;
you **have** **saved** **his** **life** **;**
你 有 已保存 他的 生活 ;

你救了他的命；

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [maɪn] ?
what **have** **you** **done** **with** **mine** **?**
什么 有 你 完毕 和 矿 ?

你对我做了什么?

[['entə(r)][sɜ:(r)] ['rɒbət] ['tʃiltə:n] .
[Enter SIR ROBERT CHILTERN .
[进入 先生 罗伯特 奇尔顿 .

[罗伯特·奇尔特恩爵士上。

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði]['letə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
He has the letter in his hand ,
他 有 这 信 在 他的 手 ,

他手里拿着那封信，

[ænd; ənd][ɪz] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
and is reading it .
和 是 阅读 它 .

并且正在阅读。

[hi:; hi] ['kɒmz] [tə'wɔ:dz] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
He comes towards his wife ,
他 来 向 他的 妻子 ,

他走向他的妻子，

[nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] [lɔ:d] [gɔrɪŋz] ['prez(ə)ns] .]
not noticing LORD GORING'S presence .]
不是 注意到 主 戈林 在场 .]

没有注意到戈林勋爵的存在。]

[sɜ:(r)] ['rɒbət] ['tʃiltə:n] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

- [ai] [wɒnt] [ju:; jʊ] .
' I want you .
- 我 想 你 .

“我想要你。

[ai] [trʌst] [ju:; jʊ] .
I trust you .
我 相信 你 .

我相信你。

[ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I am coming to you .
我 是 未来 到 你 .

我正向你走来。

['gɜ:tru:d] . -
Gertrude . '
格特鲁德 . -

格特鲁德。’

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[maɪ] [lʌv] !
my love !
我的 爱 !

亲爱的！

[ɪz] [ðɪs] [tru:] ?
Is this true ?
是 这 真的 ?

这是真的吗?

[duː; də][juː; jʊ] [ɪn'diːd] [trʌst] [ˌem 'iː] ,
Do **you** **indeed** **trust** **me** **,**
做 你 的确 相信 我 ,

你真的相信我吗?

[ænd; ənd] [wɒnt] [ˌem 'iː] ?
and **want** **me** **?**
和 想 我 ?

想要我嗎?

[ɪf] [səʊ] ,
If **so** **,**
如果 所以 ,

如果是这样,

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
it **was** **for** **me** **to** **come** **to** **you** **,**
它 曾是 为了 我 到 来 到 你 ,

我本该到你这里来,

[nɒt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
not **for** **you** **to** **write** **of** **coming** **to** **me** **.**
不是 为了 你 到 写 的 未来 到 我 .

你不用写信告诉我你来找过我。

[ðɪs] ['letə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] ,
This **letter** **of** **yours** **,**
这 信 的 你的 ,

你的这封信,

['gɜːtruːd] ,
Gertrude **,**
格特鲁德 ,

格特鲁德,

[meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [duː; də][kæn; kən] [hɜːt] [ˌem 'iː] [naʊ] .
makes **me** **feel** **that** **nothing** **that** **the** **world** **may** **do** **can** **hurt** **me** **now** **.**
制作 我 感觉 那 没有什么 那 这 世界 可能 做 能 伤害 我 现在 .

让我感觉到,现在世界上任何事都无法伤害到我。

[juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] ,
You **want** **me** **,**
你 想 我 ,

你想要我,

['gɜːtruːd] ?
Gertrude **?**
格特鲁德 ?

格特鲁德?

[[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] ,
[**LORD** **GORING** **,**
[主 刺伤 ,

[戈林勋爵,

[ʌn'siːn] [baɪ][sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃɪltəːn] ,
unseen **by** **SIR** **ROBERT** **CHILTERN** **,**
看不见 经过 先生 罗伯特 奇尔顿 ,

罗伯特·奇尔特恩爵士未曾见过,

[meɪks] [æn; ən] [ɪm'plɔːrɪŋ] [saɪn] [tuː; tə] ['leɪdi] ['tʃiltəːn] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sɜː(r)]
makes **an** **imploring** **sign** **to** **LADY** **CHILTERN** **to** **accept** **the** **situation** **and** **SIR**
制作 一个 恳求 符号 到 女士 奇尔顿 到 接受 这 情况 和 先生
['rɑːbərts] ['erə(r)] .]
ROBERT'S **error** **.** **]**
罗伯特的 错误 .]

向奇尔特恩夫人做出恳求手势，让她接受现状和罗伯特爵士的错误。]

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY **CHILTERN** **.**
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR **ROBERT** **CHILTERN** **.**
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː] ,
You **trust** **me** **,**
你 相信 我 ,

你相信我，

['gɜːtruːd] ?
Gertrude **?**
格特鲁德 ?

格特鲁德?

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY **CHILTERN** **.**
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR **ROBERT** **CHILTERN** **.**
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [ˌeɪ diː 'diː] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] ?
why **did** **you** **not** **add** **you** **loved** **me** **?**
为什么 做过 你 不是 添加 你 喜爱 我 ?

你为什么不说你爱我?

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY **CHILTERN** **.**
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] .

[	Taking	his	hand	.	]	Because	I	loved	you	.
[	采取	他的	手	.	]	因为	我	喜爱	你	.

[握住他的手。] 因为我爱你。

[[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] ['pɑːsɪz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [kən'sɜːvətri] .]

[	LORD	GORING	passes	into	the	conservatory	.	]
[	主	刺伤	通过	进入	这	温室	.	]

[戈林勋爵走进温室。]

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)] .]

[	Kisses	her	.	]
[	吻	她	.	]

[吻她。]

['gɜːtruːd] ,

Gertrude	,
格特鲁德	,

格特鲁德，

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [fiːl] .

you	don't	know	what	I	feel	.
你	不	知道	什么	我	感觉	.

你不知道我的感受。

[wen] ['mɑːntfərd] [pɑːst] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] - [hiː; hɪ][hæd; həd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː]

When	Montford	passed	me	your	letter	across	the	table	-	he	had	opened	it
什么时候	蒙特福德	通过了	我	你的	信	穿过	这	桌子	-	他	有	打开	它

[baɪ] [mɪs'teɪk] ,

by	mistake	,
经过	错误	,

当蒙特福德把你的信递给我时——他错误地打开了它，

[aɪ] [sə'pəʊz] ,

I	suppose	,
我	认为	,

我想，

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['hændraɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['envələʊp] - [ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] -

without	looking	at	the	handwriting	on	the	envelope	-	and	I	read	it	-
没有	寻找	在	这	手写	在	这	信封	-	和	我	读	它	-

没有看信封上的笔迹——我读了——

[əʊ] !

oh	!
哦	!

哦！

[aɪ][dɪd] [nɒt] [keə(r)] [wɒt] [dɪs'greɪs] [ɔː(r)] ['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz][ɪn] [stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

I	did	not	care	what	disgrace	or	punishment	was	in	store	for	me	,
我	做过	不是	关心	什么	耻辱	或者	惩罚	曾是	在	店铺	为了	我	,

我不在乎将来会遭受什么样的羞辱或惩罚，

[aɪ]['əʊnli] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] [stɪl] .

I	only	thought	you	loved	me	still	.
我	仅有的	想法	你	喜爱	我	仍然	.

我只以为你仍然爱我。

['leɪdi] ['tʃiltə:n] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [dɪs'greɪs] [ɪn][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,
There is no disgrace in store for you ,
那里 是 不 耻辱 在 店铺 为了 你 ,

你不会遭受任何耻辱，

[nɔ:(r)] ['eni] ['pʌblɪk] [ʃeɪm] .
nor any public shame .
也不 任何 民众 耻辱 .

也没有任何公开的羞辱。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] [hæz; həz] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [lɔ:d] ['gɔ:rɪŋ] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn]
Mrs . Cheveley has handed over to Lord Goring the document that was in
太太 . 雪佛利 有 递交 超过 到 主 戈林 这 文档 那 曾是 在
[hɜ:(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] ,
her possession ,
她 拥有 ,

切维利夫人已经将她持有的文件交给了戈林勋爵，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
and he has destroyed it .
和 他 有 损毁 它 .

并且他把它毁了。

[sɜ:(r)] ['rɒbət] ['tʃiltə:n] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ,
Are you sure of this ,
是 你 当然 的 这 ,

你确定吗?

['gɜ:tru:d] ?
Gertrude ?
格特鲁德 ?

格特鲁德?

['leɪdi] ['tʃiltə:n] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[jes] ;
Yes ;
是的 ;

是的;

[lɔ:d] ['gɔ:rɪŋ] [hæz; həz][dʒʌst][təʊld][ˌem 'i:] .
Lord Goring has just told me .
主 戈林 有 只是 讲述 我 .

戈林勋爵刚刚告诉我。

[sɜ:(r)] ['rɒbət] ['tʃiltə:n] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ðen] [aiˌeɪ 'em] [seɪf] !
Then I am safe !
然后 我 是 安全的 !

那我就安全了!

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] !
what a wonderful thing to be safe !
什么 一个 精彩的 事物 到 是 安全的 !

安全是多么美好的事啊!

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['terə(r)] .
For two days I have been in terror .
为了 二 天 我 有 到过 在 恐怖 .

我已经恐惧了两天了。

[aiˌeɪ 'em] [seɪf] [naʊ] .
I am safe now .
我 是 安全的 现在 .

我现在安全了。

[haʊ] [dɪd] ['ɑːθə(r)] [dɪ'strɔɪ] [maɪ] ['letə(r)] ?
How did Arthur destroy my letter ?
如何 做过 亚瑟 破坏 我的 信 ?

亚瑟是如何毁掉我的信的?

[telˌem 'iː] .
Tell me .
告诉 我 .

告诉我。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[hiː; hi] [bɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] .
He burned it .
他 烧伤 它 .

他把它烧了。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [wʌn] [sɪn] [ɒv; əv] [maɪ] [juːθ] ['bɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['æʃɪz] .
I wish I had seen that one sin of my youth burning to ashes .
我 希望 我 有 已见 那 一 罪 的 我的 青年 燃烧 到 灰烬 .

我希望能看到我年轻时犯下的罪孽化为灰烬。

[haʊ] ['meni] [men] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['mɒd(ə)n] [laɪf] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [pɑːst] ['bɜːnɪŋ]
How many men there are in modern life who would like to see their past burning
如何 许多 男人 那里 是 在 现代的 生活 WHO 会 喜欢 到 看 他们的 过去的 燃烧
[tuː; tə] [waɪt] ['æʃɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] !
to white ashes before them !
到 白色的 灰烬 前 他们 !

现代生活中有多少人愿意看到自己的过去在自己面前化为灰烬!

[ɪz] ['ɑːθə(r)] [stɪl] [hɪə(r)] ?
Is Arthur still here ?
是 亚瑟 仍然 这里 ?

亚瑟还在这里吗?

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[jes] ;
Yes ;
是的 ;

是的;

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːvətri] .
he is in the conservatory .
他 是 在 这 温室 .

他在音乐学院。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] [naʊ] [ai] [meɪd] [ðæt] [spiːtʃ] [lɑːst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
I am so glad now I made that speech last night in the House ,
我 是 所以 高兴的 现在 我 制成 那 演讲 最后的 夜晚 在 这 房子 ,

我很高兴昨晚在议会发表了那次演讲,

[səʊ][glæd] .
so glad .
所以 高兴的 .

太高兴了。

[ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['pʌblɪk] [dɪs'greɪs] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
I made it thinking that public disgrace might be the result .
我 制成 它 思维 那 民众 耻辱 可能 是 这 结果 .

我这样做是考虑到它可能会导致公众的耻辱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [səʊ] .
But it has not been so .
但 它 有 不是 到过 所以 .

但事实并非如此。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

['pʌblɪk] ['ɒnə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
Public honour has been the result .
民众 荣誉 有 到过 这 结果 .

其结果就是赢得了公众的尊敬。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ai] [θɪŋk] [səʊ] .
I think so .
我 思考 所以 .

我认为是的。

[ai][fɪə(r)][səʊ] ,
I fear so ,
我 害怕 所以 ,

我担心如此，

['ɔːlməʊst] .
almost .
几乎 .

几乎。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [seɪf] [frɒm; frəm] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,
For although I am safe from detection ,
为了 虽然 我 是 安全的 从 检测 ,

虽然我不会被发现，

[ɔːl'ðəʊ] ['evri] [pruːf] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɪz] [dɪ'strɔɪd] ,
although every proof against me is destroyed ,
虽然 每一个 证明 反对 我 是 损毁 ,

尽管所有针对我的证据都被摧毁了，

[ai] [sə'pəʊz] ,
I suppose ,
我 认为 ,

我想，

['gɜːtruːd] . . .
Gertrude . . .
格特鲁德 . . .

格特鲁德.....

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm] ['pʌblɪk] [laɪf] ?
I suppose I should retire from public life ?
我 认为 我 应该 退休 从 民众 生活 ?

我想我应该退出公众生活?

[[hiː; hi] [lʊks] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] .]
[He looks anxiously at his wife .]
[他 看起来 焦虑地 在 他的 妻子 .]

[他焦急地看着他的妻子。]

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[['iːgəli] .]
[Eagerly .]
[急切地 .]

[热切地。]

[əʊ] [jes] ,
Oh yes ,
哦 是的 ,

哦是的，

['rɒbət] ,
Robert ,
罗伯特 ,

罗伯特，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ðæt] .
you should do that .
你 应该 做 那 .

你应该这么做。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˈdjuːti][tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

It	is	your	duty	to	do	that	.
它	是	你的	责任	到	做	那	.

这是你的职责。

[sɜː(r)] [ˈrɒbət] [ˈtʃiltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [səˈrendə(r)] .

It	is	much	to	surrender	.
它	是	很多	到	投降	.

这需要付出很大的努力。

[ˈleɪdi] [ˈtʃiltəːn] .

LADY	CHILTERN	.
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

[nəʊ] ;

No	;
不	;

不;

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə] [geɪn] .

it	will	be	much	to	gain	.
它	将要	是	很多	到	获得	.

将会获益良多。

[[sɜː(r)] [ˈrɒbət] [ˈtʃiltəːn] [wɔːks] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtrʌbld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

[	SIR	ROBERT	CHILTERN	walks	up	and	down	the	room	with	a	troubled	expression	.
[	先生	罗伯特	奇尔顿	散步	向上	和	向下	这	房间	和	一个	麻烦	表达	.

[罗伯特·奇尔特恩爵士满脸忧虑地在房间里走来走去。

[ðen] [ˈkɒmz] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Then	comes	over	to	his	wife	,
然后	来	超过	到	他的	妻子	,

然后他走向妻子，

[ænd; ənd] [pʊts] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] .]

and	puts	his	hand	on	her	shoulder	.	]
和	放置	他的	手	在	她	肩膀	.	]

并把手放在她的肩膀上。]

[sɜː(r)] [ˈrɒbət] [ˈtʃiltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæpi] [ˈlɪvɪŋ] [ˈsʌmweə(r)] [əˈləʊn] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,

And	you	would	be	happy	living	somewhere	alone	with	me	,
和	你	会	是	快乐的	活的	某处	独自的	和	我	,

你会很高兴和我单独生活在一起，

[əˈbrɔːd] [pəˈhæps] ,

abroad	perhaps	,
国外	也许	,

也许在国外，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈlʌndən] ,

or	in	the	country	away	from	London	,
或者	在	这	国家	离开	从	伦敦	,

或者在远离伦敦的乡村，

[əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈpʌblɪk] [laɪf] ?
away **from** **public** **life** **?**
离开 从 民众 生活 ?

远离公众生活?

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [rɪˈgrets] ?
You **would** **have** **no** **regrets** **?**
你 会 有 不 遗憾 ?

你不会后悔吗?

[ˈleɪdi] [ˈtʃiltəːn] .
LADY **CHILTERN** **.**
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[əʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[nʌn] ,
none **,**
没有任何 ,

没有任何,

[ˈrɒbət] .
Robert **.**
罗伯特 .

罗伯特。

[sɜː(r)] [ˈrɒbət] [ˈtʃiltəːn] .
SIR **ROBERT** **CHILTERN** **.**
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[['sædli] .] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][æmˈbɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ?
[**Sadly** **.** **]** **And** **your** **ambition** **for** **me** **?**
[令人遗憾的是 .] 和 你的 志向 为了 我 ?

[悲伤地] 那你对我的野心是什么?

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [æmˈbɪʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
You **used** **to** **be** **ambitious** **for** **me** **.**
你 用过的 到 是 雄心勃勃 为了 我 .

你曾经对我雄心勃勃。

[ˈleɪdi] [ˈtʃiltəːn] .
LADY **CHILTERN** **.**
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[əʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦,

[maɪ][æmˈbɪʃ(ə)n] !
my **ambition** **!**
我的 志向 !

我的志向!

[ai][hæv; həv] [nʌn] [naʊ] ,
I **have** **none** **now** **,**
我 有 没有任何 现在 ,

我现在没有了,

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [meɪ] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

but	that	we	two	may	love	each	other	.
但	那	我们	二	可能	爱	每个	其他	.

但我们两个人可以彼此相爱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][æm'bɪʃ(ə)n] [ðæt] [led] [juː; jʊ] [ə'streɪ] .

It	was	your	ambition	that	led	you	astray	.
它	曾是	你的	志向	那	引领	你	误入歧途	.

正是你的野心使你误入歧途。

[let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [tɔːk] [ə'baʊt] [æm'bɪʃ(ə)n] .

Let	us	not	talk	about	ambition	.
让	我们	不是	讲话	关于	志向	.

我们不要谈论野心。

[[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] [rɪ'tɜːnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'sɜːvətri] ,

[	LORD	GORING	returns	from	the	conservatory	,
[	主	刺伤	返回	从	这	温室	,

[戈林勋爵从音乐学院回来，

['lʊkɪŋ] ['veri] [pliːzd] [wɪð] [hɪm'self] ,

looking	very	pleased	with	himself	,
寻找	非常	高兴	和	他自己	,

看起来对自己很满意，

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] ['bʌtnhəʊl] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .]

and	with	an	entirely	new	buttonhole	that	some	one	has	made	for	him	.]
和	和	一个	完全	新的	纽扣孔	那	一些	一	有	制成	为了	他	.]

还有一个全新的扣眼，是别人为他制作的。]

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[['gəʊɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] .]

[	Going	towards	him	.]
[	去	向	他	.]

[向他走去。]

['ɑːθə(r)] ,

Arthur	,
亚瑟	,

亚瑟，

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

I	have	to	thank	you	for	what	you	have	done	for	me	.
我	有	到	感谢	你	为了	什么	你	有	完毕	为了	我	.

我必须感谢你为我所做的一切。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai][kæn; kən] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] .

I	don't	know	how	I	can	repay	you	.
我	不	知道	如何	我	能	偿还	你	.

我不知道怎样才能报答你。

[[ʃeɪks] [hændz] [wɪð] [hɪm] .]

[	Shakes	hands	with	him	.]
[	奶昔	双手	和	他	.]

[和他握手。]

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] ,
My dear fellow ,
我的 亲爱的 同伴 ,

亲爱的朋友，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .
I'll tell you at once .
患病的 告诉 你 在 一次 .

我马上就告诉你。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] ,
At the present moment ,
在 这 展示 片刻 ,

目前，

['ʌndə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl][pɑːm] [triː] . . .
under the usual palm tree . . .
在下面 这 通常 棕榈 树 . . .

在常见的棕榈树下……

[ai] [miːn] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːvətri] . . .
I mean in the conservatory . . .
我 意思是 在 这 温室 . . .

我的意思是在温室里……

[['entə(r)]['meɪs(ə)n] .]
[Enter MASON .]
[进入 石匠 .]

[梅森上。]

['meɪs(ə)n] .
MASON .
石匠 .

石匠。

[lɔːd] ['kævərʃəm] .
Lord Caversham .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ðæt] ['ædmərəb(ə)l]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][maɪn] ['riːəli] [meɪks] [ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ]
That admirable father of mine really makes a habit of turning up at the wrong
那 令人钦佩的 父亲 的 矿 真的 制作 一个 习惯 的 转弯 向上 在 这 错误的
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

我那令人敬佩的父亲确实经常在错误的时间出现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['hɑːtləs] [ɒv; əv][hɪm] ,
It is very heartless of him ,
它 是 非常 狠心 的 他 ,

他太无情了，

['veri] ['hɑːtləs] [ɪn'diːd] .
very heartless indeed .
非常 狠心 的确 .

确实非常无情。

[['entə(r)] [lɔ:d] ['kævərʃəm] .
[Enter LORD CAVERSHAM .
[进入 主 卡弗舍姆 .

[卡弗沙姆勋爵上。

['meɪs(ə)n] [gəʊz] [aʊt] .]
MASON goes out .]
石匠 去 出去 .]

梅森出去了。]

[lɔ:d] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[gʊd] ['mɔ:nɪŋ] ,
Good morning ,
好的 早晨 ,

早上好，

['leɪdi] ['tʃiltə:n] !
Lady Chiltern !
女士 奇尔顿 !

奇尔特恩夫人！

['wɔ:rmɪst] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
Warmest congratulations to you ,
最温暖 恭喜！ 到 你 ,

向你致以最热烈的祝贺，

['tʃiltə:n] ,
Chiltern ,
奇尔顿 ,

奇尔特恩，

[ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] ['brɪliənt] [spi:tʃ] [lɑ:st] [naɪt] .
on your brilliant speech last night .
在 你的 杰出的 演讲 最后的 夜晚 .

感谢您昨晚的精彩演讲。

[aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [left] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ,
I have just left the Prime Minister ,
我 有 只是 左边 这 主要的 部长 ,

我刚刚离开首相，

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['veɪkənt] [si:t] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪnət] .
and you are to have the vacant seat in the Cabinet .
和 你 是 到 有 这 空缺 座位 在 这 内阁 .

您将担任内阁的空缺席位。

[sɜ:(r)] ['rɒbət] ['tʃiltə:n] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] .]
[With a look of joy and triumph .]
[和 一个 看 的 喜悦 和 胜利 .]

[带着喜悦和胜利的表情。]

[ə; eɪ] [si:t] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪnət] ?
A seat in the Cabinet ?
一个 座位 在 这 内阁 ?

内阁席位?

[lɔːd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[jes] ;
Yes ;
是的 ;

是的;

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstərz] ['letə(r)] .
here is the Prime Minister's letter .
这里 是 这 主要的 部长 信 .

这是总理的信。

[[hændz] ['letə(r)] .]
[Hands letter .]
[手 信 .]

[递信。]

[sɜːr(r)] ['rɒbət] ['tʃɪltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[[teɪks] ['letə(r)][ænd; ənd] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] .]
[Takes letter and reads it .]
[需要 信 和 阅读 它 .]

[拿起信并阅读。]

[ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] !
A seat in the Cabinet !
一个 座位 在 这 内阁 !

内阁中的一个席位!

[lɔːd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

['sɜːt(ə)nli] ,
Certainly ,
当然 ,

当然,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wel] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
and you well deserve it too .
和 你 出色地 应得 它 也 .

你也值得拥有它。

[juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf] ['nəʊədeɪz] - [haɪ] ['kærəktə(r)] ,
You have got what we want so much in political life nowadays - high character ,
你 有 得到 什么 我们 想 所以 很多 在 政治的 生活 如今 - 高的 特点 ,

你具备了我们当今政治生活中所急需的品质——高尚的品格,

[haɪ] ['mɒrəl] [təʊn] ,
high moral tone ,
高的 道德 语气 ,

高尚的道德情操,

[haɪ] ['prɪnsəp(ə)lz] .
high principles .
高的 原则 .

崇高的原则。

[[tuː; tə] [lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .]
[To LORD GORING .]
[到 主 刺伤 .]

[对戈林勋爵说。]

['evrɪθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [gɒt] ,
Everything that you have not got ,
一切 那 你 有 不是 得到 ,

你没有得到的一切，

[sɜː(r)] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] [hæv; həv] .
and never will have .
和 绝不 将要 有 .

并且永远不会有。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[aɪ][doʊnt] [laɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
I don't like principles ,
我 不 喜欢 原则 ,

我不喜欢原则，

['fɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

父亲。

[aɪ][prɪ'fɜː(r)]['predʒədɪsɪz] .
I prefer prejudices .
我 更喜欢 偏见 .

我更喜欢偏见。

[[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃɪltəːn] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstərz] ['ɒfə(r)] ,
[SIR ROBERT CHILTERN is on the brink of accepting the Prime Minister's offer ,
[先生 罗伯特 奇尔顿 是 在 这 边缘 的 接受 这 主要的 部长 提供 ,

[罗伯特·奇尔特恩爵士即将接受首相的提议，

[wen] [hiː; hi] [siːz] [waɪf] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] ,
when he sees wife looking at him with her clear ,
什么时候 他 看到 妻子 寻找 在 他 和 她 清除 ,

当他看到妻子用清澈的目光看着他时，

['kændɪd] [aɪz] .
candid eyes .
坦率 眼睛 .

坦诚的眼神。

[hiː; hi] [ðen] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .]
He then realises that it is impossible .]
他 然后 意识到 那 它 是 不可能的 .]

然后他意识到这是不可能的。]

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃɪltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ai] ['kænɒt] [ək'sept] [ðɪs] ['ɒfə(r)] ,
I cannot accept this offer ,
我 不能 接受 这 提供 ,

我不能接受这个提议，

[lɔːd] ['kævərʃəm] .
Lord Caversham .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[ai][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
I have made up my mind to decline it .
我 有 制成 向上 我的 头脑 到 衰退 它 .

我已经决定拒绝它。

[lɔːd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[dɪ'klaɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Decline it ,
衰退 它 ,

拒绝它，

[sɜː(r)] !
sir !
先生 !

先生！

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][æt; ət][wʌns][frɒm; frəm] ['pʌblɪk] [laɪf] .
My intention is to retire at once from public life .
我的 意图 是 到 退休 在 一次 从 民众 生活 .

我的意图是立即退出公众生活。

[lɔːd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[['æŋgrəli] .] [dɪ'klaɪn] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] ,
[Angrily .] Decline a seat in the Cabinet ,
[愤怒地 .] 衰退 一个 座位 在 这 内阁 ,

['愤怒地] 拒绝内阁席位，

[ænd; ənd][rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm] ['pʌblɪk] [laɪf] ?
and retire from public life ?
和 退休 从 民众 生活 ?

并退出公众生活?

['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] [dæmd] ['nɒns(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] .
Never heard such damned nonsense in the whole course of my existence .
绝不 听到 这样的 该死的 废话 在 这 所有的 课程 的 我的 存在 .

我一生中从未听过如此荒谬的言论。

[ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ,
I beg your pardon ,
我 求 你的 赦免 ,

请再说一遍，

['leɪdi] ['tʃiltə:n] .
Lady Chiltern .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

['tʃiltə:n] ,
Chiltern ,
奇尔顿 ,

奇尔特恩，

[ai][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] .
I beg your pardon .
我 求 你的 赦免 .

请再说一遍。

[[tu:; tə] [lɔ:d] ['gɔ:rɪŋ] .] [doʊnt][grɪn] [laɪk] [ðæt] ,
[To LORD GORING .] Don't grin like that ,
[到 主 刺伤 .] 不 咧嘴笑 喜欢 那 ,

（对戈林勋爵说）别这么笑，

[sɜ:(r)] .
sir .
先生 .

先生。

[lɔ:d] ['gɔ:rɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

['fɑ:ðə(r)] .
father .
父亲 .

父亲。

[lɔ:d] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

['leɪdi] ['tʃiltə:n] ,
Lady Chiltern ,
女士 奇尔顿 ,

奇尔特恩夫人，

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['wʊmən] ,
you are a sensible woman ,
你 是 一个 明智的 女士 ,

你是一个明智的女人，

[ðə; ði][məʊst]['sensəb(ə)l] ['wʊmən] [ɪn] ['lʌndən] ,
the most sensible woman in London ,
这 最多 明智的 女士 在 伦敦 ,

伦敦最明智的女人，

[ðə; ði][məʊst]['sensəb(ə)l] ['wʊmən] [aɪ] [nəʊ] .
the most sensible woman I know .
这 最多 明智的 女士 我 知道 .

我认识的最明智的女人。

[wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] . . .

Will	you	kindly	prevent	your	husband	from	making	such	a	.	.	.
将要	你	亲切地	防止	你的	丈夫	从	制作	这样的	一个	.	.	.

请您阻止您的丈夫做出这样的事情好吗?

[frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] . . .

from	taking	such	.	.	.
从	采取	这样的	.	.	.

避免采取这样的.....

[wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli][duː; də] [ðæt] ,

Will	you	kindly	do	that	,
将要	你	亲切地	做	那	,

你能帮我一下吗?

['leɪdi] ['tʃiltəːn] ?

Lady	Chiltern	?
女士	奇尔顿	?

奇尔特恩夫人?

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .

LADY	CHILTERN	.
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪn] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

I	think	my	husband	in	right	in	his	determination	,
我	思考	我的	丈夫	在	正确的	在	他的	决心	,

我认为我丈夫的决定是正确的,

[lɔːd] ['kævərʃəm] .

Lord	Caversham	.
主	卡弗舍姆	.

卡弗沙姆勋爵。

[aɪ] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	approve	of	it	.
我	批准	的	它	.

我同意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[lɔːd] ['kævərʃəm] .
LORD **CAVERSHAM** **.**
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[juː; jʊ] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
You **approve** **of** **it** **?**
你 批准 的 它 ?

你同意吗?

[gʊd] ['hevənz] !
Good **heavens** **!**
好的 天 !

天哪!

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY **CHILTERN** **.**
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [hænd] .]
[**Taking** **her** **husband's** **hand** **.** **]**
[采取 她 丈夫的 手 .]

[握住她丈夫的手。]

[ai][əd'maɪə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I **admire** **him** **for** **it** **.**
我 钦佩 他 为了 它 .

我对此很钦佩。

[ai][əd'maɪə(r)][hɪm] [ɪ'mensli] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I **admire** **him** **immensely** **for** **it** **.**
我 钦佩 他 非常 为了 它 .

我对此非常钦佩。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)][əd'maɪəd][hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] .
I **have** **never** **admired** **him** **so** **much** **before** **.**
我 有 绝不 钦佩 他 所以 很多 前 .

我从来没有这么钦佩过他。

[hiː; hi][ɪz][faɪnə][ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ai] [θɔːt] [hɪm] .
He **is** **finer** **than** **even** **I** **thought** **him** **.**
他 是 更精细 比 甚至 我 想法 他 .

他比我想象的还要优秀。

[[tuː; tə][sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [raɪt] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
[**To** **SIR** **ROBERT** **CHILTERN** **.** **]** **You** **will** **go** **and** **write** **your** **letter** **to** **the**
[到 先生 罗伯特 奇尔顿 .] 你 将要 去 和 写 你的 信 到 这
[praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [naʊ] ,
Prime **Minister** **now** **,**
主要的 部长 现在 ,

[对罗伯特·奇尔特恩爵士说]你现在就去给首相写信,

[woʊnt][juː; jʊ] ?
won't **you** **?**
惯于 你 ?

你不愿意吗?

[doʊnt] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Don't hesitate about it ,
不 犹豫 关于 它 ,

别犹豫，

['rɒbət] .
Robert .
罗伯特 .

罗伯特。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃɪltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[[wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] .]
[With a touch of bitterness .]
[和 一个 触碰 的 苦味 .]

[带着一丝苦涩。]

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][hæd; həd]['betə(r)] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .
I suppose I had better write it at once .
我 认为 我 有 更好的 写 它 在 一次 .

我想我最好马上写完。

[sʌtʃ] ['ɒfəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [rɪ'piːtɪd] .
Such offers are not repeated .
这样的 优惠 是 不是 重复 .

此类优惠不再重复。

[aɪ] [wɪl] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
I will ask you to excuse me for a moment ,
我 将要 问 你 到 原谅 我 为了 一个 片刻 ,

请您稍事休息，

[lɔːd] ['kævərʃəm] .
Lord Caversham .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

['leɪdi] ['tʃɪltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[aɪ] [meɪ] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] ,
I may come with you ,
我 可能 来 和 你 ,

我可能会和你一起去，

['rɒbət] ,
Robert ,
罗伯特 ,

罗伯特，

[meɪ] [aɪ][nɒt] ?
may I not ?
可能 我 不是 ?

我可以不这么做吗?

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃɪltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

['gɜːtruːd] .
Gertrude .
格特鲁德 .

格特鲁德。

[['leɪdi] ['tʃiltəːn] [gəʊz] [aʊt] [wɪð] [hɪm] .]
[LADY CHILTERN goes out with him .]
[女士 奇尔顿 去 出去 和 他 .]

[奇尔顿夫人和他一起出去。]

[lɔːd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['fæməli] ?
What is the matter with this family ?
什么 是 这 事情 和 这 家庭 ?

这个家庭到底出了什么问题?

['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [hɪə(r)] ,
Something wrong here ,
某物 错误的 这里 ,

这里出了点问题，

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯?

[['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .]
[Tapping his forehead .]
[窃听 他的 前额 .]

[轻拍额头。]

['ɪdiəsi] ?
Idiocy ?
白痴 ?

白痴?

[hə'redɪt(ə)ri] ,
Hereditary ,
遗传 ,

遗传，

[ai] [sə'pəʊz] .
I suppose .
我 认为 .

我想。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Both of them ,
两个都 的 他们 ,

他们两个，

[tuː] . [waɪf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hʌzbənd] .
too . Wife as well as husband .
也 . 妻子 作为 出色地 作为 丈夫 .

妻子也一样。丈夫也一样。

['veri] [sæd] .
Very sad .
非常 伤心 .

非常伤心。

['veri] [sæd] [ɪn'di:d] !
Very sad indeed !
非常 伤心 的确 !

确实非常伤心!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][æn; ən][əʊld]['fæməli] .
And they are not an old family .
和 他们 是 不是 一个 老的 家庭 .

而且他们不是一个古老的家族。

[kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] .
Can't understand it .
不能 理解 它 .

无法理解。

[lɔ:d] ['gɔ:rɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['ɪdiəsi] ,
It is not idiocy ,
它 是 不是 白痴 ,

这不是愚蠢,

['fɑ:ðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

父亲,

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] .
I assure you .
我 保证 你 .

我向你保证。

[lɔ:d] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðen] ,
What is it then ,
什么 是 它 然后 ,

那么,

[sɜ:(r)] ?
sir ?
先生 ?

先生?

[lɔ:d] ['gɔ:rɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] .] [wel] ,
[After some hesitation .] Well ,
[后 一些 犹豫 .] 出色地 ,

[犹豫了一下] 嗯,

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] ['nəʊədeɪz] [ə; eɪ] [haɪ] ['mɒrəl] [təʊn] ,

it	is	what	is	called	nowadays	a	high	moral	tone	,
它	是	什么	是	称为	如今	一个	高的	道德	语气	,

这就是现在所说的高尚道德情操，

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

父亲。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .

That	is	all	.
那	是	全部	.

就这样。

[lɔːd] ['kævərʃəm] .

LORD	CAVERSHAM	.
主	卡弗舍姆	.

卡弗沙姆勋爵。

[heɪt] [ðiːz] [njuː] - ['fæŋgəld] [nems] .

Hate	these	new	-	fangled	names	.
恨	这些	新的	-	时髦的	姓名	.

讨厌这些新奇的名字。

[seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] ['ɪdiəsi] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

Same	thing	as	we	used	to	call	idiocy	fifty	years	ago	.
相同的	事物	作为	我们	用过的	到	称呼	白痴	五十	年	前	.

和我们五十年前所说的愚蠢是一样的。

[ʃænt] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

Shan't	stay	in	this	house	any	longer	.
不会	停留	在	这	房子	任何	更长	.

我不会再呆在这所房子里了。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .]

[	Taking	his	arm	.	]
[	采取	他的	手臂	.	]

[抓住他的胳膊。]

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[dʒʌst][gəʊ][ɪn][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

just	go	in	here	for	a	moment	,
只是	去	在	这里	为了	一个	片刻	,

就在这里待一会儿，

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

父亲。

[θɜːd] [pɑːm] [triː] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

Third	palm	tree	to	the	left	,
第三	棕榈	树	到	这	左边	,

左边第三棵棕榈树，

[ðə; ði]['juːʒuəl][pɑːm] [triː] .
the usual palm tree .
这 通常 棕榈 树 .

常见的棕榈树。

[lɔːd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[wɒt] ,
What ,
什么 ,

什么，

[sɜː(r)] ?
sir ?
先生 ?

先生?

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ,
I beg your pardon ,
我 求 你的 赦免 ,

请再说一遍，

['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

父亲，

[aɪ] [fə'gɒt] .
I forgot .
我 忘了 .

我忘了。

[ðə; ði] [kən'sɜːvətri] ,
The conservatory ,
这 温室 ,

温室，

['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

父亲，

[ðə; ði] [kən'sɜːvətri] - [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [ðeə(r)] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .
the conservatory - there is some one there I want you to talk to .
这 温室 - 那里 是 一些 一 那里 我 想 你 到 讲话 到 .

温室——我想让你和那里的某个人谈谈。

[lɔːd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[wɒt] [ə'baʊt] ,
What about ,
什么 关于 ,

那么，

[sɜː(r)] ?
sir **?**
先生 ?

先生?

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
About **me** **,**
关于 我 ,

关于我，

['fɑːðə(r)] ,
father **,**
父亲 ,

父亲，

[lɔːd] ['kævərʃəm] .
LORD **CAVERSHAM** **.**
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[['grɪmli] .] [nɒt] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒn] [wɪtʃ] [mʌtʃ] ['eləkwəns] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] .
[**Grimly** **.** **]** **Not** **a** **subject** **on** **which** **much** **eloquence** **is** **possible** **.**
[阴沉地 .] 不是 一个 主题 在 哪个 很多 口才 是 可能的 .

（严肃地）这不是一个可以滔滔不绝地谈论的话题。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[nəʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

['fɑːðə(r)] ;
father **;**
父亲 ;

父亲;

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][ɪz][laɪk][ˌem 'iː] .
but **the** **lady** **is** **like** **me** **.**
但 这 女士 是 喜欢 我 .

但那位女士和我一样。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eləkwəns] [ɪn] ['ʌðə(r)z] .
She **doesn't** **care** **much** **for** **eloquence** **in** **others** **.**
她 不 关心 很多 为了 口才 在 其他的 .

她不太在意别人的口才。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laʊd] .
She **thinks** **it** **a** **little** **loud** **.**
她 思考 它 一个 小的 大声 .

她认为声音有点大。

[[lɔːd] ['kævərʃəm] [gəʊz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'sɜːvətri] .
[**LORD** **CAVERSHAM** **goes** **out** **into** **the** **conservatory** **.**
[主 卡弗舍姆 去 出去 进入 这 温室 .

[卡弗沙姆勋爵走进温室。

['leɪdi] ['tʃiltə:n] ['entəz] .]
LADY CHILTERN enters .]
女士 奇尔顿 进入 .]

奇尔顿夫人上场。]

[lɔ:d] ['gɔ:rɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

['leɪdi] ['tʃiltə:n] ,
Lady Chiltern ,
女士 奇尔顿 ,

奇尔特恩夫人，

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['pleɪɪŋ] ['mɪsɪz] . - [kɑ:dz] ?
why are you playing Mrs . Cheveley's cards ?
为什么 是 你 玩耍 太太 . - 牌 ?

你为什么要玩 Cheveley 夫人的牌?

['leɪdi] ['tʃiltə:n] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[['stɑ:tld] .]
[Startled .]
[惊慌 .]

[吃惊。]

[aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ju:; jʊ] .
I don't understand you .
我 不 理解 你 .

我不明白你的意思。

[lɔ:d] ['gɔ:rɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə]['ru:ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .
Mrs . Cheveley made an attempt to ruin your husband .
太太 . 雪佛利 制成 一个 试图 到 废墟 你的 丈夫 .

切维利夫人试图毁掉你的丈夫。

['aɪðə(r)][tu:; tə] [draɪv] [hɪm] [frɒm; frəm] ['pʌblɪk] [laɪf] ,
Either to drive him from public life ,
任何一个 到 驾驶 他 从 民众 生活 ,

要么把他从公众生活中赶出去，

[ɔ:(r)][tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [ə'dɒpt] [ə; eɪ] [dɪs'ɒnərəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] .
or to make him adopt a dishonourable position .
或者 到 制作 他 采纳 一个 不光彩的 位置 .

或者让他采取不光彩的立场。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['lætə(r)]['trædʒədi][ju:; jʊ] [seɪvd] [hɪm] .
From the latter tragedy you saved him .
从 这 后者 悲剧 你 已保存 他 .

您拯救了他，使他免于后来的悲剧。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['θrʌstɪŋ] [ɒn] [hɪm] .
The former you are now thrusting on him .
这 以前的 你 是 现在 推进 在 他 .

你现在把前者强加给他。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [duː; də] [hɪm] [ðə; ði] [rɒŋ] ['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] [traɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ænd; ənd] [feɪld] ?

Why	should	you	do	him	the	wrong	Mrs	.	Cheveley	tried	to	do	and	failed	?
为什么	应该	你	做	他	这	错误的	太太	.	雪佛利	尝试	到	做	和	失败的	?

你为什么要对他做切维利夫人试图做却失败的事呢?

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .

LADY	CHILTERN	.
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] ?

Lord	Goring	?
主	戈林	?

戈林勋爵?

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] ,

[	Pulling	himself	together	for	a	great	effort	,
[	拉	他自己	一起	为了	一个	伟大的	努力	,

[振作起来，努力奋斗，

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [ðæt] [ˌʌndə'laɪ] [ðə; ði] ['dændi] .]

and	showing	the	philosopher	that	underlies	the	dandy	.	]
和	显示	这	哲学家	那	底层	这	花花公子	.	]

并展现出花花公子背后的哲学家。]

['leɪdi] ['tʃiltəːn] ,

Lady	Chiltern	,
女士	奇尔顿	,

奇尔特恩夫人，

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] .

allow	me	.
允许	我	.

请允许我。

[juː; jʊ] [rəʊt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['letə(r)] [lɑːst] [naɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['wɒntɪd]

You	wrote	me	a	letter	last	night	in	which	you	said	you	trusted	me	and	wanted
你	写道	我	一个	信	最后的	夜晚	在	哪个	你	说	你	可信	我	和	通缉

[maɪ] [help] .

my	help	.
我的	帮助	.

你昨晚给我写了一封信，信中说你信任我并希望得到我的帮助。

[naʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [maɪ] [help] ,

Now	is	the	moment	when	you	really	want	my	help	,
现在	是	这	片刻	什么时候	你	真的	想	我的	帮助	,

现在正是你真正需要我帮助的时候，

[naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] ,

now	is	the	time	when	you	have	got	to	trust	me	,
现在	是	这	时间	什么时候	你	有	得到	到	相信	我	,

现在你必须相信我，

[tuː; tə] [trʌst] [ɪn] [maɪ] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] .

to	trust	in	my	counsel	and	judgment	.
到	相信	在	我的	法律顾问	和	判断	.

相信我的忠告和判断。

[juː; jʊ] [lʌv] ['rɒbət] .

You	love	Robert	.
你	爱	罗伯特	.

你爱罗伯特。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

Do	you	want	to	kill	his	love	for	you	?
做	你	想	到	杀	他的	爱	为了	你	?

你想扼杀他对你的爱吗?

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wɪl] [hiː; hi][hæv; həv] [ɪf] [juː; jʊ][rɒb] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fruːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

What	sort	of	existence	will	he	have	if	you	rob	him	of	the	fruits	of	his
什么	种类	的	存在	将要	他	有	如果	你	抢	他	的	这	水果	的	他的

[æm'bɪʃ(ə)n] ,

ambition	,
志向	,

如果你剥夺了他的野心成果，他会过上什么样的生活?

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l][kə'rɪə(r)] ,

if	you	take	him	from	the	splendour	of	a	great	political	career	,
如果	你	拿	他	从	这	辉煌	的	一个	伟大的	政治的	职业	,

如果你让他放弃辉煌的政治生涯，

[ɪf] [juː; jʊ] [kləʊz] [ðə; ðɪ] [dɔːz] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [laɪf] [ə'genst] [hɪm] ,

if	you	close	the	doors	of	public	life	against	him	,
如果	你	关闭	这	门	的	民众	生活	反对	他	,

如果你关闭他的公共生活大门，

[ɪf] [juː; jʊ] [kən'dem] [hɪm] [tuː; tə] ['steraɪl] ['feɪljə(r)] ,

if	you	condemn	him	to	sterile	failure	,
如果	你	谴责	他	到	无菌	失败	,

如果你判他无果而终，

[hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [sək'ses] ?

he	who	was	made	for	triumph	and	success	?
他	WHO	曾是	制成	为了	胜利	和	成功	?

他是为胜利和成功而生的吗?

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ment] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [juː 'es] ,

Women	are	not	meant	to	judge	us	,
女性	是	不是	意思是	到	法官	我们	,

女人不应该评判我们，

[bʌt; bət][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [niːd] [fə'gɪvnəs] .

but	to	forgive	us	when	we	need	forgiveness	.
但	到	原谅	我们	什么时候	我们	需要	饶恕	.

而是在我们需要宽恕的时候宽恕我们。

['pɑːd(ə)n] ,

Pardon	,
赦免	,

赦免，

[nɒt] ['pʌnɪʃmənt] ,

not	punishment	,
不是	惩罚	,

不是惩罚，

[ɪz][ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n] .

is	their	mission	.
是	他们的	使命	.

是他们的使命。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [skɜːdʒ] [hɪm] [wɪð] [rɒdz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sɪn] [dʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] ,

Why	should	you	scourge	him	with	rods	for	a	sin	done	in	his	youth	,
为什么	应该	你	祸害	他	和	杆	为了	一个	罪	完毕	在	他的	青年	,

为何要因他年轻时犯下的罪孽用棍棒鞭打他呢?

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [juː; jʊ] ,

before	he	knew	you	,
前	他	知道	你	,

在他认识你之前,

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [hɪm'self] ?

before	he	knew	himself	?
前	他	知道	他自己	?

在他认识自己之前?

[ə; eɪ] [mænz] [laɪf] [ɪz] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['vælјuː] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['wʊmənz] .

A	man's	life	is	of	more	value	than	a	woman's	.
一个	男人的	生活	是	的	更多的	价值	比	一个	女性的	.

男人的生命比女人的生命更有价值。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪʃuːz] ,

It	has	larger	issues	,
它	有	更大的	问题	,

它有更大的问题,

['waɪdə(r)] [skəʊp] ,

wider	scope	,
更广泛	范围	,

范围更广,

['greɪtə(r)] [æm'bɪʃənz] .

greater	ambitions	.
更大的	抱负	.

更大的野心。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [laɪf] [rɪ'vɔlv, -'vɔːlv] [ɪn] [kɜːrvz] [ɒv; əv] [ɪ'moʊʃnz] .

A	woman's	life	revolves	in	curves	of	emotions	.
一个	女性的	生活	旋转	在	曲线	的	情绪	.

女人的一生都在情感的曲线中旋转。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'pɒn] [laɪnz] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [ðæt] [ə; eɪ] [mænz] [laɪf] [prə'gresɪz] .

It	is	upon	lines	of	intellect	that	a	man's	life	progresses	.
它	是	之上	线条	的	智力	那	一个	男人的	生活	进展	.

人的一生是沿着智力的轨道前进的。

[doʊnt] [meɪk] ['eni] ['terəb(ə)l] [mɪs'teɪk] ,

Don't	make	any	terrible	mistake	,
不	制作	任何	糟糕的	错误	,

不要犯任何可怕的错误,

['leɪdi] ['tʃɪltəːn] .

Lady	Chiltern	.
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ] [mænz] [lʌv] ,

A	woman	who	can	keep	a	man's	love	,
一个	女士	WHO	能	保持	一个	男人的	爱	,

一个能留住男人爱的女人,

[ænd; ənd] [lʌv] [hɪm] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ,

and	love	him	in	return	,
和	爱	他	在	返回	,

并爱他,

[hæz; həz] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ['wɒnts] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

has	done	all	the	world	wants	of	women	,
有	完毕	全部	这	世界	想要	的	女性	,

满足了全世界女性的所有愿望，

[ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

or	should	want	of	them	.
或者	应该	想	的	他们	.

或者应该缺乏它们。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .

LADY	CHILTERN	.
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

[['trʌbld] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪŋ] .]

[	Troubled	and	hesitating	.	]
[	麻烦	和	犹豫不决	.	]

[苦恼和犹豫。]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] [hɪm'self] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm] ['pʌblɪk] [laɪf] .

But	it	is	my	husband	himself	who	wishes	to	retire	from	public	life	.
但	它	是	我的	丈夫	他自己	WHO	愿望	到	退休	从	民众	生活	.

但我丈夫本人却希望退出公众生活。

[hiː; hi] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['djuːti] .

He	feels	it	is	his	duty	.
他	感觉	它	是	他的	责任	.

他觉得这是他的职责。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [fɜːst] [sed] [səʊ] .

It	was	he	who	first	said	so	.
它	曾是	他	WHO	第一的	说	所以	.

是他首先这么说的。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ,

Rather	than	lose	your	love	,
相当	比	失去	你的	爱	,

与其失去你的爱，

['rɒbət] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] ,

Robert	would	do	anything	,
罗伯特	会	做	任何事物	,

罗伯特愿意做任何事，

[rek] [hɪz; ɪz] [həʊl] [kə'rɪə(r)] ,

wreck	his	whole	career	,
破坏	他的	所有的	职业	,

毁了他的整个职业生涯，

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [naʊ] .

as	he	is	on	the	brink	of	doing	now	.
作为	他	是	在	这	边缘	的	正在做	现在	.

正如他现在即将要做的那样。

[hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['sækrɪfaɪs] .

He	is	making	for	you	a	terrible	sacrifice	.
他	是	制作	为了	你	一个	糟糕的	牺牲	.

他为你做出了巨大的牺牲。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ,
Take **my** **advice** **,**
拿 我的 建议 ,

听我的劝告，

['leɪdi] ['tʃiltəːn] ,
Lady **Chiltern** **,**
女士 奇尔顿 ,

奇尔特恩夫人，

[ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [ək'sept] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [səʊ] [greɪt] .
and **do** **not** **accept** **a** **sacrifice** **so** **great** **.**
和 做 不是 接受 一个 牺牲 所以 伟大的 .

并且不接受如此巨大的牺牲。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] ,
If **you** **do** **,**
如果 你 做 ,

如果你这么做了，

[juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] ['bɪtəli] .
you **will** **live** **to** **repent** **it** **bitterly** **.**
你 将要 居住 到 悔改 它 苦涩地 .

你将终生痛苦地后悔。

[wiː; wi] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [meɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [sʌtʃ] ['sækrɪfaɪsɪz] [frɒm; frəm] [iːtʃ]
We **men** **and** **women** **are** **not** **made** **to** **accept** **such** **sacrifices** **from** **each**
我们 男人 和 女性 是 不是 制成 到 接受 这样的 牺牲 从 每个
['ʌðə(r)] .
other **.**
其他 .

我们男人和女人不应该接受彼此做出这样的牺牲。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
We **are** **not** **worthy** **of** **them** **.**
我们 是 不是 值得 的 他们 .

我们不配他们。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides **,**
除了 ,

除了，

['rɒbət] [hæz; həz] [biːn] ['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] .
Robert **has** **been** **punished** **enough** **.**
罗伯特 有 到过 受到惩罚 足够的 .

罗伯特已经受到足够的惩罚了。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY **CHILTERN** **.**
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[wiː; wi] [hæv; həv] [bəuθ] [biːn] ['pʌnɪʃt] .
We **have** **both** **been** **punished** **.**
我们 有 两个都 到过 受到惩罚 .

我们都受到了惩罚。

[ai] [set] [hɪm] [ʌp] [tuː] [haɪ] .
I **set** **him** **up** **too** **high** **.**
我 放 他 向上 也 高的 .

我把他看得太高了。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[[wɪð] [diːp] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .] [duː; də][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [set] [hɪm] [daʊn] [naʊ] [tuː]
[**With** **deep** **feeling** **in** **his** **voice** **.** **]** **Do** **not** **for** **that** **reason** **set** **him** **down** **now** **too**
[和 深的 感觉 在 他的 嗓音 .] 做 不是 为了 那 原因 放 他 向下 现在 也
[ləʊ] .
low **.**
低的 .

（声音中充满深情）不要因此而把他贬低得太低。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ɔːltə(r)] ,
If **he** **has** **fallen** **from** **his** **altar** **,**
如果 他 有 倒下 从 他的 坛 ,

如果他从祭坛上跌落，

[duː; də][nɒt] [θrʌst] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['maɪə(r)] .
do **not** **thrust** **him** **into** **the** **mire** **.**
做 不是 推力 他 进入 这 沼泽 .

不要把他推入泥潭。

['feɪljə(r)] [tuː; tə] ['rɒbət] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] ['maɪə(r)][ɒv; əv] [ʃeɪm] .
Failure **to** **Robert** **would** **be** **the** **very** **mire** **of** **shame** **.**
失败 到 罗伯特 会 是 这 非常 沼泽 的 耻辱 .

对罗伯特来说，失败将是莫大的耻辱。

['paʊə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .
Power **is** **his** **passion** **.**
力量 是 他的 热情 .

权力是他的热情所在。

[hiː; hi] [wʊd] [luːz] ['evriθɪŋ] ,
He **would** **lose** **everything** **,**
他 会 失去 一切 ,

他会失去一切，

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [fiːl] [lʌv] .
even **his** **power** **to** **feel** **love** **.**
甚至 他的 力量 到 感觉 爱 .

甚至他感受爱的能力。

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] [laɪf][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] ,
Your **husband's** **life** **is** **at** **this** **moment** **in** **your** **hands** **,**
你的 丈夫的 生活 是 在 这 片刻 在 你的 双手 ,

你丈夫的生命此刻就掌握在你的手中，

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] [lʌv] [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] .
your **husband's** **love** **is** **in** **your** **hands** **.**
你的 丈夫的 爱 是 在 你的 双手 .

你丈夫的爱就掌握在你的手中。

[doʊnt][mɑː(r)][bəuθ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Don't **mar** **both** **for** **him** **.**
不 马尔 两个都 为了 他 .

不要为了他而毁掉这两者。

[['entə(r)][sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .]
[**Enter** **SIR** **ROBERT** **CHILTERN** **.** **]**
[进入 先生 罗伯特 奇尔顿 .]

[罗伯特·奇尔特恩爵士上。]

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

['gɜːtruːd] ,
Gertrude ,
格特鲁德 ,

格特鲁德，

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][drɑːft][ɒv; əv][maɪ]['letə(r)] .
here is the draft of my letter .
这里 是 这 草稿 的 我的 信 .

这是我的信的草稿。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ?
Shall I read it to you ?
将 我 读 它 到 你 ?

我可以读给你听吗?

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Let me see it .
让 我 看 它 .

让我看看。

[[sɜː(r)] ['rɒbət] [hændz][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['letə(r)] .
[SIR ROBERT hands her the letter .
[先生 罗伯特 双手 她 这 信 .

[罗伯特爵士把信递给她。

[ʃiː; ʃi] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] ,
She reads it ,
她 阅读 它 ,

她读了它，

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

进而，

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
with a gesture of passion ,
和 一个 手势 的 热情 ,

带着热情的姿态，

[tɪəz] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .]
tears it up .]
眼泪 它 向上 .]

撕碎它。]

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
What are you doing ?
什么 是 你 正在做 ?

你在干什么?

['leɪdi] ['tʃiltə:n] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[ə; eɪ] [mænz] [laɪf] [ɪz] [ɒv; əv] [mɔ:(r)] ['vælju:] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['wʊmənz] .
A man's life is of more value than a woman's .
一个 男人的 生活 是 的 更多的 价值 比 一个 女性的 .

男人的生命比女人的生命更有价值。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['lɑ:dʒə(r)] ['ɪʃu:z] ,
It has larger issues ,
它 有 更大的 问题 ,

它有更大的问题，

['waɪdə(r)] [skəʊp] ,
wider scope ,
更广泛 范围 ,

范围更广，

['greɪtə(r)] [æm'bɪʃənz] .
greater ambitions .
更大的 抱负 .

更大的野心。

['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [rɪ'vɒlv] [ɪn] [kɜ:rvz] [ɒv; əv] [ɪ'moʊʃnz] .
Our lives revolve in curves of emotions .
我们的 生活 围绕 在 曲线 的 情绪 .

我们的生活在情感的曲线中旋转。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə'pɒn] [laɪnz] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [ðæt] [ə; eɪ] [mænz] [laɪf] [prə'gresɪz] .
It is upon lines of intellect that a man's life progresses .
它 是 之上 线条 的 智力 那 一个 男人的 生活 进展 .

人的一生是沿着智力的轨道前进的。

[aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [lɜ:nt] [ðɪs] ,
I have just learnt this ,
我 有 只是 学会了 这 ,

我刚刚学到这个，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [els] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,
and much else with it ,
和 很多 别的 和 它 ,

还有很多其他的东西，

[frɒm; frəm] [lɔ:d] ['gɔ:rɪŋ] .
from Lord Goring .
从 主 戈林 .

来自戈林勋爵。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [spɔɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] ,
And I will not spoil your life for you ,
和 我 将要 不是 剧透 你的 生活 为了 你 ,

我不会毁了你的一生，

[nɔ:(r)] [si:] [ju:; jʊ] [spɔɪl] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,
nor see you spoil it as a sacrifice to me ,
也不 看 你 剧透 它 作为 一个 牺牲 到 我 ,

也不要看你把它当作祭品献给我，

[ə; eɪ] ['ju:sləs] ['sækrɪfaɪs] !
a useless sacrifice !
一个 无用 牺牲 !

毫无意义的牺牲！

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

['gɜːtruːd] !
Gertrude !
格特鲁德 !

格特鲁德!

['gɜːtruːd] !
Gertrude !
格特鲁德 !

格特鲁德!

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[juː; jʊ][kæn; kən] [fə'get] .
You can forget .
你 能 忘记 .

你可以忘记。

[men] ['iːzəli] [fə'get] .
Men easily forget .
男人 容易地 忘记 .

男人很容易忘记。

[ænd; ənd][ai] [fə'gɪv] .
And I forgive .
和 我 原谅 .

我原谅你。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] ['wɪmɪn] [help] [ðə; ði] [wɜːld] .
That is how women help the world .
那 是 如何 女性 帮助 这 世界 .

这就是女性帮助世界的方式。

[ai] [siː] [ðæt] [naʊ] .
I see that now .
我 看 那 现在 .

我现在明白了。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[['diːpli] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
[Deeply overcome by emotion ,
[深 克服 经过 情感 ,

[深深地被感动，

[im'breis] [hɜː(r); hə(r)] .]
embraces her .]
拥抱 她 .]

拥抱了她。]

[maɪ] [waɪf] !
My wife !
我的 妻子 !

我的妻子!

[maɪ] [waɪf] !
my wife !
我的 妻子 !

我的妻子!

[[tuː; tə] [lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .]
[To LORD GORING .]
[到 主 刺伤 .]

[对戈林勋爵说。]

['ɑːθə(r)] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

亚瑟,

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [det] .
it seems that I am always to be in your debt .
它 似乎 那 我 是 总是 到 是 在 你的 债务 .

看来我永远都欠你人情。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[əʊ] [dɪə(r)] [nəʊ] ,
Oh dear no ,
哦 亲爱的 不 ,

哦天哪，不，

['rɒbət] .
Robert .
罗伯特 .

罗伯特。

[jɔː(r); jə(r)] [det] [ɪz] [tuː; tə] ['leɪdi] ['tʃɪltəːn] ,
Your debt is to Lady Chiltern ,
你的 债务 是 到 女士 奇尔顿 ,

你欠奇尔顿夫人的人情，

[nɒt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
not to me !
不是 到 我 !

对我来说不是!

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃɪltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[aɪ] [əʊ] [juː; jʊ] [mʌtʃ] .
I owe you much .
我 欠 你 很多 .

我欠你很多。

[ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [naʊ] [æz; əz] [lɔːd]
And now tell me what you were going to ask me just now as Lord
和 现在 告诉 我 什么 你 是 去 到 问 我 只是 现在 作为 主
['kævərʃəm] [keɪm] [ɪn] .
Caversham came in .
卡弗舍姆 来了 在 .

现在告诉我，卡弗沙姆勋爵进来的时候你刚才想问我什么。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

['rɒbət] ,
Robert ,
罗伯特 ,

罗伯特，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstərz] ['gɑːdiən] ,
you are your sister's guardian ,
你 是 你的 姐妹 监护人 ,

你是你姐姐的监护人，

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [kən'sent] [tuː; tə][maɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and I want your consent to my marriage with her .
和 我 想 你的 同意 到 我的 婚姻 和 她 .

我希望你同意我和她结婚。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
That is all .
那 是 全部 .

就这样。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] !
I am so glad !
我 是 所以 高兴的 !

我太高兴了！

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] !
I am so glad !
我 是 所以 高兴的 !

我太高兴了！

[[ʃeɪks] [hændz] [wɪð] [lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .]
[Shakes hands with LORD GORING .]
[奶昔 双手 和 主 刺伤 .]

[与戈林勋爵握手。]

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[θæŋk] [juː; jʊ] ,
Thank you ,
感谢 你 ,

谢谢你，

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
Lady Chiltern .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[[wɪð] [ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] .]
[With a troubled look .]
[和 一个 麻烦 看 .]

[带着困扰的表情。]

[maɪ]['sɪstə(r)][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ?
My sister to be your wife ?
我的 姐姐 到 是 你的 妻子 ?

我的妹妹做你的妻子?

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[['spiːkɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['fɜːmnəs] .]
[Speaking with great firmness .]
[请讲 和 伟大的 硬度 .]

[语气非常坚定。]

['ɑːθə(r)] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

亚瑟，

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] ,
I am very sorry ,
我 是 非常 对不起 ,

非常抱歉，

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
but the thing is quite out of the question .
但 这 事物 是 相当 出去 的 这 问题 .

但这件事根本就不可能。

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['meɪbəlz] ['fjuːtʃə(r)] ['hæpinəs] .
I have to think of Mabel's future happiness .
我 有 到 思考 的 梅布尔的 未来 幸福 .

我必须考虑梅布尔未来的幸福。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] .
And I don't think her happiness would be safe in your hands .
和 我 不 思考 她 幸福 会 是 安全的 在 你的 双手 .

我不认为她的幸福在你手中是安全的。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['sækrɪfaɪst] !
And I cannot have her sacrificed !
和 我 不能 有 她 牺牲 !

我不能让她牺牲!

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

['sækrɪfaɪst] !
Sacrificed !
牺牲 !

牺牲了!

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

['ʌtəli] ['sækrɪfaɪst] .
utterly sacrificed .
完全地 牺牲 .

完全牺牲了。

['lʌvləs] ['mærɪdʒz] [ɑː(r); ə(r)]['hɒrəb(ə)l] .
Loveless marriages are horrible .
无爱 婚姻 是 可怕 .

没有爱情的婚姻是可怕的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən][æn; ən] ['æbsəluːtli] ['lʌvləs] ['mærɪdʒ] .
But there is one thing worse than an absolutely loveless marriage .
但 那里 是 一 事物 更糟 比 一个 绝对地 无爱 婚姻 .

但还有一件事比完全没有爱情的婚姻更糟糕。

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz] [lʌv] ,
A marriage in which there is love ,
一个 婚姻 在 哪个 那里 是 爱 ,

有爱的婚姻，

[bʌt; bət][ɒn][wʌn][saɪd]['əʊnli] ;
but on one side only ;
但 在 一 边 仅有的 ;

但只限于一侧;

[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,

信仰，

[bʌt; bət][ɒn][wʌn][saɪd]['əʊnli] ;
but on one side only ;
但 在 一 边 仅有的 ;

但只限于一侧;

[dɪ'vəʊʃn] ,
devotion ,
虔诚 ,

虔诚，

[bʌt; bət][ɒn][wʌn][saɪd]['əʊnli] ,
but on one side only ,
但 在 一 边 仅有的 ,

但只在一侧，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [hɑːts] [wʌn][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən] .

and	**in**	**which**	**of**	**the**	**two**	**hearts**	**one**	**is**	**sure**	**to**	**be**	**broken**	**.**
和	在	哪个	的	这	二	心	一	是	当然	到	是	破碎的	.

两颗心之中必有一颗会破碎。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	**GORING**	**.**
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] ['meɪbəl] .

But	**I**	**love**	**Mabel**	**.**
但	我	爱	梅布尔	.

但我爱梅布尔。

[nəʊ]['ʌðə(r)] ['wʊmən] [hæz; həz] ['eni] [pleɪs] [ɪn][maɪ][laɪf] .

No	**other**	**woman**	**has**	**any**	**place**	**in**	**my**	**life**	**.**
不	其他	女士	有	任何	地方	在	我的	生活	.

我的生命中没有其他女人的位置。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .

LADY	**CHILTERN**	**.**
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

['rɒbət] ,

Robert	**,**
罗伯特	,

罗伯特，

[ɪf] [ðeɪ] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

if	**they**	**love**	**each**	**other**	**,**
如果	他们	爱	每个	其他	,

如果他们彼此相爱，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɒt][biː; bi] ['mærid] ?

why	**should**	**they**	**not**	**be**	**married**	**?**
为什么	应该	他们	不是	是	已婚	?

他们为什么不应该结婚?

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .

SIR	**ROBERT**	**CHILTERN**	**.**
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

['ɑːθə(r)] ['kænɒt] [brɪŋ] ['meɪbəl][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvs] .

Arthur	**cannot**	**bring**	**Mabel**	**the**	**love**	**that**	**she**	**deserves**	**.**
亚瑟	不能	带来	梅布尔	这	爱	那	她	值得	.

亚瑟无法给予梅布尔她应得的爱。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	**GORING**	**.**
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[wɒt] ['riːz(ə)n] [hæv; həv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] ?

What	**reason**	**have**	**you**	**for**	**saying**	**that**	**?**
什么	原因	有	你	为了	说	那	?

你这样说的理由是什么?

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .

SIR	**ROBERT**	**CHILTERN**	**.**
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .] [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [rɪ'kwaɪə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ?

[	After	a	pause	.	]	Do	you	really	require	me	to	tell	you	?
[	后	一个	暂停	.	]	做	你	真的	要求	我	到	告诉	你	?

[停顿了一下] 你真的需要我告诉你吗?

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

['sɜːt(ə)nli] [ai][duː; də] .

Certainly	I	do	.
当然	我	做	.

我当然知道。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] .

As	you	choose	.
作为	你	选择	.

随你选择。

[wen] [ai] [kɔːld] [ɒn][juː; jʊ] ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] [ai] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] [kən'siːld] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

When	I	called	on	you	yesterday	evening	I	found	Mrs	.	Cheveley	concealed	in	your
什么时候	我	称为	在	你	昨天	晚上	我	成立	太太	.	雪佛利	暗	在	你的

[rʊmz; ruːmz] .

rooms	.
房间	.

昨天晚上我拜访您时发现 Cheveley 夫人藏在您的房间里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ten][ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] .

It	was	between	ten	and	eleven	o'clock	at	night	.
它	曾是	之间	十	和	十一	点钟	在	夜晚	.

当时是晚上十点到十一点之间。

[ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] .

I	do	not	wish	to	say	anything	more	.
我	做	不是	希望	到	说	任何事物	更多的	.

我不想再多说什么。

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] [hæv; həv] ,

Your	relations	with	Mrs	.	Cheveley	have	,
你的	关系	和	太太	.	雪佛利	有	,

你和 Cheveley 夫人的关系

[æz; əz][ai] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] ,

as	I	said	to	you	last	night	,
作为	我	说	到	你	最后的	夜晚	,

正如我昨晚对你们说的，

['nʌθɪŋ] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] .

nothing	whatsoever	to	do	with	me	.
没有什么	任何	到	做	和	我	.

与我无关。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wʌns] .

I	know	you	were	engaged	to	be	married	to	her	once	.
我	知道	你	是	已订婚的	到	是	已婚	到	她	一次	.

我知道你曾经和她订婚过。

[ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] ['eksəd] ['əʊvə(r)][ju:; jʊ] [ðen] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜ:nd] .

The	**fascination**	**she**	**exercised**	**over**	**you**	**then**	**seems**	**to**	**have**	**returned**	**.**
这	魅力	她	锻炼	超过	你	然后	似乎	到	有	返回	.

她对你当时的迷恋似乎又回来了。

[ju:; jʊ] [spəʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:][lɑ:st] [naɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [pjʊə(r)][ænd; ənd]

You	**spoke**	**to**	**me**	**last**	**night**	**of**	**her**	**as**	**of**	**a**	**woman**	**pure**	**and**
你	辐	到	我	最后的	夜晚	的	她	作为	的	一个	女士	纯的	和

['steɪnləs] ,

stainless	**,**
防锈的	,

昨晚你跟我谈到她，说她是一位纯洁无瑕的女人，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:m] [ju:; jʊ] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] ['ɒnəd] .

a	**woman**	**whom**	**you**	**respected**	**and**	**honoured**	**.**
一个	女士	谁	你	受人尊敬	和	荣幸	.

一位令你尊敬和敬佩的女性。

[ðæt] [meɪ] [bi:; bi][səʊ] .

That	**may**	**be**	**so**	**.**
那	可能	是	所以	.

或许如此。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [gɪv] [maɪ] ['sɪstərz] [laɪf]['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)][hændz] .

But	**I**	**cannot**	**give**	**my**	**sister's**	**life**	**into**	**your**	**hands**	**.**
但	我	不能	给	我的	姐妹	生活	进入	你的	双手	.

但我不能把我妹妹的生命交到你手中。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [rɒŋ] [ɒv; əv][ˌem 'i:] .

It	**would**	**be**	**wrong**	**of**	**me**	**.**
它	会	是	错误的	的	我	.

这是我的错误。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˌʌn'dʒʌst] ,

It	**would**	**be**	**unjust**	**,**
它	会	是	不公正	,

这是不公平的，

['ɪnfəməsli] [ˌʌn'dʒʌst][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

infamously	**unjust**	**to**	**her**	**.**
臭名昭著	不公正	到	她	.

对她来说这是极其不公平的。

[lɔ:d] ['gɔ:rɪŋ] .

LORD	**GORING**	**.**
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə] [seɪ] .

I	**have**	**nothing**	**more**	**to**	**say**	**.**
我	有	没有什么	更多的	到	说	.

我没什么可说的了。

['leɪdi] ['tʃiltə:n] .

LADY	**CHILTERN**	**.**
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

['rɒbət] ,

Robert	**,**
罗伯特	,

罗伯特，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] [huːm] [lɔːd] ['gɔːrɪŋ] [ɪk'spektɪd] [lɑːst] [naɪt] .

it	was	not	Mrs	.	Cheveley	whom	Lord	Goring	expected	last	night	.
它	曾是	不是	太太	.	雪佛利	谁	主	戈林	预期的	最后的	夜晚	.

昨晚戈林勋爵等候的并不是切弗利夫人。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[nɒt] ['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] !

Not	Mrs	.	Cheveley	!
不是	太太	.	雪佛利	!

不是 Cheveley 夫人!

[huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ?

Who	was	it	then	?
WHO	曾是	它	然后	?

那么是谁呢?

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] !

Lady	Chiltern	!
女士	奇尔顿	!

奇尔特恩夫人!

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .

LADY	CHILTERN	.
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [waɪf] .

It	was	your	own	wife	.
它	曾是	你的	自己的	妻子	.

那是你自己的妻子。

['rɒbət] ,

Robert	,
罗伯特	,

罗伯特，

['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [lɔːd] ['gɔːrɪŋ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] ['evə(r)][aɪ][wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [aɪ][kʊd; kəd]

yesterday	afternoon	Lord	Goring	told	me	that	if	ever	I	was	in	trouble	I	could
昨天	下午	主	戈林	讲述	我	那	如果	曾经	我	曾是	在	麻烦	我	可以

[kʌm] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][help] ,

come	to	him	for	help	,
来	到	他	为了	帮助	,

昨天下午戈林勋爵告诉我，如果我遇到麻烦，可以向他寻求帮助，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['aʊə(r)]['əʊldɪst][ænd; ənd][best] [frend] .

as	he	was	our	oldest	and	best	friend	.
作为	他	曾是	我们的	最老	和	最好的	朋友	.

因为他是我们最老、最好的朋友。

['leɪtə(r)][ɒn] ,

Later	on	,
之后	在	,

后来，

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['terəb(ə)l] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,

after	that	terrible	scene	in	this	room	,
后	那	糟糕的	场景	在	这	房间	,

在这间房间里发生那可怕的一幕之后，

[ai] [rəʊt] [tuː; tə] [hɪm] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ai] ['trʌstɪd] [hɪm] ,

I	wrote	to	him	telling	him	that	I	trusted	him	,
我	写道	到	他	讲述	他	那	我	可信	他	,

我写信告诉他我信任他，

[ðæt] [ai] [hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv] [hɪm] ,

that	I	had	need	of	him	,
那	我	有	需要	的	他	,

我需要他，

[ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] .

that	I	was	coming	to	him	for	help	and	advice	.
那	我	曾是	未来	到	他	为了	帮助	和	建议	.

我来向他寻求帮助和建议。

[[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] [teɪks] [ðə; ði] ['letə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .]

[	SIR	ROBERT	CHILTERN	takes	the	letter	out	of	his	pocket	.	]
[	先生	罗伯特	奇尔顿	需要	这	信	出去	的	他的	口袋	.	]

[罗伯特·奇尔特恩爵士从口袋里掏出了信。]

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ðæt] ['letə(r)] .

that	letter	.
那	信	.

那封信。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] [tuː; tə] [lɔːd] [gɔrɪŋz] ,

I	didn't	go	to	Lord	Goring's	,
我	没有	去	到	主	戈林	,

我没有去戈林勋爵家，

['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

毕竟。

[ai] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [frɒm; frəm] [ɑː'selvz] [ə'ləʊn] [ðæt] [help] [kæn; kən] [kʌm] .

I	felt	that	it	is	from	ourselves	alone	that	help	can	come	.
我	毛毡	那	它	是	从	我们自己	独自的	那	帮助	能	来	.

我觉得只有我们自己才能获得帮助。

[praɪd] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] .

Pride	made	me	think	that	.
自豪	制成	我	思考	那	.

骄傲使我这么想。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] [went] .

Mrs	.	Cheveley	went	.
太太	.	雪佛利	去	.

切维利夫人去了。

[ʃiː; ʃi] [stəʊl] [maɪ] ['letə(r)] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nɒnɪməsli] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

She	stole	my	letter	and	sent	it	anonymously	to	you	this	morning	,
她	偷窃	我的	信	和	发送	它	匿名	到	你	这	早晨	,

她偷了我的信，并于今天早上匿名发给你，

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . . .
that you should think . . .
那 你 应该 思考 . . .

你应该认为.....

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

['rɒbət] ,
Robert ,
罗伯特 ,

罗伯特,

[aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] . . . .
I cannot tell you what she wished you to think . . . .
我 不能 告诉 你 什么 她 希望 你 到 思考 . . . .

我无法告诉你她希望你怎么想.....

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃɪltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[hæd; həd][aɪ] ['fɔːlən] [səʊ] [ləʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]
Had I fallen so low in your eyes that you thought that even for a moment
有 我 倒下 所以 低的 在 你的 眼睛 那 你 想法 那 甚至 为了 一个 片刻
[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['daʊtɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs] ?
I could have doubted your goodness ?
我 可以 有 怀疑 你的 善良 ?

难道我在你眼中已经堕落到如此地步，以至于你认为我甚至有一刻会怀疑你的善良?

['gɜːtruːd] ,
Gertrude ,
格特鲁德 ,

格特鲁德,

['gɜːtruːd] ,
Gertrude ,
格特鲁德 ,

格特鲁德,

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [waɪt] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] ,
you are to me the white image of all good things ,
你 是 到 我 这 白色的 图像 的 全部 好的 事物 ,

对我来说，你是一切美好事物的白色形象，

[ænd; ənd][sɪn][kæn; kən]['nevə(r)] [tʌtʃ] [juː; jʊ] .
and sin can never touch you .
和 罪 能 绝不 触碰 你 .

罪恶永远无法伤害你。

['ɑːθə(r)] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

亚瑟,

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə]['meɪbəl] ,
you **can** **go** **to** **Mabel** **,**
你 能 去 到 梅布尔 ,

你可以去梅布尔，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][maɪ][best] ['wɪʃɪz] !
and **you** **have** **my** **best** **wishes** **!**
和 你 有 我的 最好的 愿望 !

我向你致以最良好的祝愿！

[əʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦！

[stɒp][ə; eɪ]['məʊmənt] .
stop **a** **moment** **.**
停止 一个 片刻 .

停一下。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][neɪm][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðɪs]['letə(r)] .
There **is** **no** **name** **at** **the** **beginning** **of** **this** **letter** **.**
那里 是 不 姓名 在 这 开始 的 这 信 .

这封信的开头没有名字。

[ðə; ði]['brɪliənt]['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['nəʊtɪst] [ðæt] .
The **brilliant** **Mrs** **.** **Cheveley** **does** **not** **seem** **to** **have** **noticed** **that** **.**
这 杰出的 太太 . 雪佛利 做 不是 似乎 到 有 注意到 那 .

才华横溢的切维利夫人似乎没有注意到这一点。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [neɪm] .
There **should** **be** **a** **name** **.**
那里 应该 是 一个 姓名 .

应该有一个名字。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY **CHILTERN** **.**
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[let] [ˌem 'iː] [raɪt] [jɔːz] .
Let **me** **write** **yours** **.**
让 我 写 你的 .

让我写下你的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][ai] [trʌst] [ænd; ənd] [niːd] .
It **is** **you** **I** **trust** **and** **need** **.**
它 是 你 我 相信 和 需要 .

我所信任和需要的就是你。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [nʌn] [els] .
You **and** **none** **else** **.**
你 和 没有任何 别的 .

只有你，没有别人。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

['riːəli] ,
really ,
真的 ,

真的吗，

['leɪdi] ['tʃiltəːn] ,
Lady Chiltern ,
女士 奇尔顿 ,

奇尔特恩夫人，

[ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bæk] [maɪ] [əʊn] ['letə(r)] .
I think I should have back my own letter .
我 思考 我 应该 有 后退 我的 自己的 信 .

我想我应该拿回我自己的信。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[['smaɪlɪŋ] .]
[Smiling .]
[微笑 .]

[微笑]

[nəʊ] ;
No ;
不 ;

不;

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['meɪbəl] .
you shall have Mabel .
你 将 有 梅布尔 .

你将拥有梅布尔。

[[teɪks] [ðə; ðɪ] ['letə(r)] [ænd; ənd] [raɪts] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [neɪm] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .]
[Takes the letter and writes her husband's name on it .]
[需要 这 信 和 写 她 丈夫的 姓名 在 它 .]

[拿起信并在上面写下她丈夫的名字。]

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ai] [həʊp] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .
I hope she hasn't changed her mind .
我 希望 她 还没有 已更改 她 头脑 .

我希望她没有改变主意。

[ɪts] ['nɪəli] ['twenti] ['mɪnɪts] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] .
It's nearly twenty minutes since I saw her last .
它是 几乎 二十 分钟 自从 我 锯 她 最后的 .

距离我上次见到她已经过去了将近二十分钟。

[['entə(r)] ['meɪbəl] ['tʃiltəːn] [ænd; ənd] [lɔːd] ['kævərʃəm] .]
[Enter MABEL CHILTERN and LORD CAVERSHAM .]
[进入 梅布尔 奇尔顿 和 主 卡弗舍姆 .]

[梅布尔·奇尔特恩与卡弗舍姆勋爵上。]

['meɪbəl] ['tʃiltɜ:n] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[lɔ:d] ['gɔ:rɪŋ] ,
Lord Goring ,
主 戈林 ,

戈林勋爵，

[ai] [θɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðæn; ðən] [jɔ:z] .
I think your father's conversation much more improving than yours .
我 思考 你的 父亲的 对话 很多 更多的 改善 比 你的 .

我认为你父亲的谈话比你的谈话进步得多。

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli]['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [lɔ:d] ['kævərʃəm] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ,
I am only going to talk to Lord Caversham in the future ,
我 是 仅有的 去 到 讲话 到 主 卡弗舍姆 在 这 未来 ,

我以后只会和卡弗沙姆勋爵谈谈，

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ju:ʒuəl][pɑ:m] [tri:] .
and always under the usual palm tree .
和 总是 在下面 这 通常 棕榈 树 .

并且总是在常见的棕榈树下。

[lɔ:d] ['gɔ:rɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

['dɑ:lɪŋ] !
Darling !
亲爱的 !

亲爱的!

[['kɪsɪz] [hɜ:(r); hə(r)] .]
[Kisses her .]
[吻 她 .]

[吻她。]

[lɔ:d] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[[kən'sɪdərəbli] ['teɪkən] [ə'bæk] .]
[Considerably taken aback .]
[相当 已采取 背 .]

[相当吃惊。]

[wɒt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ,
What does this mean ,
什么 做 这 意思是 ,

这是什么意思?

[sɜ:(r)] ?
sir ?
先生 ?

先生?

[ju:; jʊ][doʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['tʃɑ:mɪŋ] ,
You don't mean to say that this charming ,
你 不 意思是 到 说 那 这 迷人 ,

你不是说这个迷人的，

['klevə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi][hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə][ək'sept][juː; jʊ] ?

clever	**young**	**lady**	**has**	**been**	**so**	**foolish**	**as**	**to**	**accept**	**you**	**?**
聪明的	年轻的	女士	有	到过	所以	愚蠢	作为	到	接受	你	?

聪明的年轻女士竟然愚蠢地接受了你?

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	**GORING**	**.**
主	刺伤	.

戈林勋爵。

['sɜːt(ə)nli] ,

Certainly	**,**
当然	,

当然，

['fɑːðə(r)] !

father	**!**
父亲	!

父亲!

[ænd; ənd] - [biːn] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] .

And	**Chiltern's**	**been**	**wise**	**enough**	**to**	**accept**	**the**	**seat**	**in**	**the**	**Cabinet**	**.**
和	-	到过	明智的	足够的	到	接受	这	座位	在	这	内阁	.

奇尔特恩非常明智地接受了内阁席位。

[lɔːd] ['kævərʃəm] .

LORD	**CAVERSHAM**	**.**
主	卡弗舍姆	.

卡弗沙姆勋爵。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] ,

I	**am**	**very**	**glad**	**to**	**hear**	**that**	**,**
我	是	非常	高兴的	到	听到	那	,

我很高兴听到这个消息，

['tʃiltəːn] . . .

Chiltern	**.**	**.**	**.**
奇尔顿	.	.	.

奇尔特恩.....

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] ,

I	**congratulate**	**you**	**,**
我	祝贺	你	,

我祝贺你，

[sɜː(r)] .

sir	**.**
先生	.

先生。

[ɪf] [ðə; ði] ['kʌntri] ['dʌznt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɒgz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['rædɪkl] ,

If	**the**	**country**	**doesn't**	**go**	**to**	**the**	**dogs**	**or**	**the**	**Radicals**	**,**
如果	这	国家	不	去	到	这	狗	或者	这	自由基	,

如果国家不走向衰败或被激进分子所控制，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ,

we	**shall**	**have**	**you**	**Prime**	**Minister**	**,**
我们	将	有	你	主要的	部长	,

我们将有你担任首相，

[sʌm; səm] [deɪ] .

some	**day**	**.**
一些	天	.

有一天。

[['entə(r)]['meɪs(ə)n] .]
[Enter MASON .]
[进入 石匠 .]

[梅森上。]

['meɪs(ə)n] .
MASON .
石匠 .

石匠。

['lʌntʃən] [ɪz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
Luncheon is on the table ,
午餐 是 在 这 桌子 ,

午餐已摆上餐桌，

[maɪ] ['leɪdi] !
my Lady !
我的 女士 !

我的夫人！

[['meɪs(ə)n] [gəʊz] [aʊt] .]
[MASON goes out .]
[石匠 去 出去 .]

[梅森出去了。]

['meɪbəl] ['tʃiltə:n] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[jʊl] [stɒp] [tu:; tə] ['lʌntʃən] ,
You'll stop to luncheon ,
你会 停止 到 午餐 ,

你会停下来吃午饭，

[lɔ:d] ['kævərʃəm] ,
Lord Caversham ,
主 卡弗舍姆 ,

卡弗沙姆勋爵，

[woʊnt][ju:; jʊ] ?
won't you ?
惯于 你 ?

你不愿意吗?

[lɔ:d] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[wɪð] ['pleʒə(r)] ,
With pleasure ,
和 乐趣 ,

荣幸，

[ænd; ənd] [aɪl] [draɪv] [ju:; jʊ] [daʊn] [tu:; tə] ['daʊnɪŋ] [stri:t] ['ɑ:ftəwədz] ,
and I'll drive you down to Downing Street afterwards ,
和 患病的 驾驶 你 向下 到 唐宁 街道 然后 ,

然后我会开车送你去唐宁街，

['tʃiltə:n] .
Chiltern .
奇尔顿 .

奇尔特恩。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['fjuːtʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,

You	**have**	**a**	**great**	**future**	**before**	**you**	**,**
你	有	一个	伟大的	未来	前	你	,

你有一个美好的未来，

[ə; eɪ] [greɪt] ['fjuːtʃə(r)] .

a	**great**	**future**	**.**
一个	伟大的	未来	.

美好的未来。

[wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

Wish	**I**	**could**	**say**	**the**	**same**	**for**	**you**	**,**
希望	我	可以	说	这	相同的	为了	你	,

希望我也能对你说同样的话，

[sɜː(r)] .

sir	**.**
先生	.

先生。

[[tuː; tə] [lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .]

[	**To**	**LORD**	**GORING**	**.**	**]**
[	到	主	刺伤	.	]

[对戈林勋爵说。]

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][kə'rɪə(r)] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [də'mestɪk] .

But	**your**	**career**	**will**	**have**	**to**	**be**	**entirely**	**domestic**	**.**
但	你的	职业	将要	有	到	是	完全	国内的	.

但你的事业必须完全在国内。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .

LORD	**GORING**	**.**
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[jes] ,

Yes	**,**
是的	,

是的，

['fɑːðə(r)] ,

father	**,**
父亲	,

父亲，

[ai][prɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] [də'mestɪk] .

I	**prefer**	**it**	**domestic**	**.**
我	更喜欢	它	国内的	.

我更喜欢国产的。

[lɔːd] ['kævərʃəm] .

LORD	**CAVERSHAM**	**.**
主	卡弗舍姆	.

卡弗沙姆勋爵。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [meɪk] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][æn; ən][aɪ'diːəl] ['hʌzbənd] ,

And	**if**	**you**	**don't**	**make**	**this**	**young**	**lady**	**an**	**ideal**	**husband**	**,**
和	如果	你	不	制作	这	年轻的	女士	一个	理想的	丈夫	,

如果你不能让这位年轻女士成为理想的丈夫，

[aɪl] [kʌt] [juː; jʊ] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

I'll	**cut**	**you**	**off**	**with**	**a**	**shilling**	**.**
患病的	切	你	离开	和	一个	先令	.

我会用一先令来阻止你。

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL **CHILTERN** **.**
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[æn; ən][aɪ'diːəl] ['hʌzbənd] !
An **ideal** **husband** **!**
一个 理想的 丈夫 !

理想的丈夫!

[əʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦,

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] .
I **don't** **think** **I** **should** **like** **that** **.**
我 不 思考 我 应该 喜欢 那 .

我不认为我应该喜欢那样。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [wɜːld] .
It **sounds** **like** **something** **in** **the** **next** **world** **.**
它 声音 喜欢 某物 在 这 下一个 世界 .

这听起来像是另一个世界的事情。

[lɔːd] ['kævərʃəm] .
LORD **CAVERSHAM** **.**
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ðen] ,
What **do** **you** **want** **him** **to** **be** **then** **,**
什么 做 你 想 他 到 是 然后 ,

那么你希望他成为什么人呢?

[dɪə(r)] ?
dear **?**
亲爱的 ?

亲爱的?

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL **CHILTERN** **.**
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [wɒt] [hiː; hi] [tʃuːz] .
He **can** **be** **what** **he** **chooses** **.**
他 能 是 什么 他 选择 .

他可以成为他所选择的任何人。

[ɔːl] [aɪ] [wɒnt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] . . .
All **I** **want** **is** **to** **be** **.** **.** **.**
全部 我 想 是 到 是 . . .

我唯一想要的就是.....

[tuː; tə][biː; bi] . . .
to **be** **.** **.** **.**
到 是 . . .

是...

[əʊ] !
oh **!**
哦 !

哦!

[ə; eɪ] ['riːəl] [waɪf] [tuː; tə] [hɪm] .
a real wife to him .
一个 真实的 妻子 到 他 .

对他来说，这是一个真正的妻子。

[lɔːd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] ,
Upon my word ,
之上 我的 单词 ,

就我之言，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] [ɪn] [ðæt] ,
there is a good deal of common sense in that ,
那里 是 一个 好的 交易 的 常见的 感觉 在 那 ,

这是很有常识的，

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
Lady Chiltern .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[[ðeɪ] [ɔːl] [gəʊ] [aʊt] [ɪk'sept] [sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
[They all go out except SIR ROBERT CHILTERN .
[他们 全部 去 出去 除了 先生 罗伯特 奇尔顿 .

[除罗伯特·奇尔特恩爵士外，其他人都出去了。

[hiː; hi] [sɪŋks] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ,
He sinks in a chair ,
他 水槽 在 一个 椅子 ,

他瘫坐在椅子上，

[ræpt] [ɪn] [θɔːt] .
wrapt in thought .
包裹 在 想法 .

陷入沉思。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ['leɪdi] ['tʃiltəːn] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .]
After a little time LADY CHILTERN returns to look for him .]
后 一个 小的 时间 女士 奇尔顿 返回 到 看 为了 他 .]

过了一会儿，奇尔顿夫人回来找他。]

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .]
[Leaning over the back of the chair .]
[倾斜 超过 这 后退 的 这 椅子 .]

[靠在椅背上。]

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,
Aren't you coming in ,
不是 你 未来 在 ,

你不进来吗?

['rɒbət] ?
Robert ?
罗伯特 ?

罗伯特?

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .]
[Taking her hand .]
[采取 她 手 .]

[握住她的手。]

['gɜːtruːd] ,
Gertrude ,
格特鲁德 ,

格特鲁德，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [lʌv] [juː; jʊ] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
is it love you feel for me ,
是 它 爱 你 感觉 为了 我 ,

你对我的感觉是爱吗?

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['pɪti] ['mɪəli] ?
or is it pity merely ?
或者 是 它 遗憾 仅仅 ?

或者仅仅是怜悯?

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[['kɪsɪz] [hɪm] .]
[Kisses him .]
[吻 他 .]

[吻他。]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʌv] ,
It is love ,
它 是 爱 ,

这就是爱，

['rɒbət] . [lʌv] ,
Robert . Love ,
罗伯特 . 爱 ,

罗伯特。爱你的，

[ænd; ənd]['əʊnli] [lʌv] .
and only love .
和 仅有的 爱 .

并且只有爱。

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][juː 'es][ə; eɪ] [njuː] [laɪf][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] .
For both of us a new life is beginning .
为了 两个都 的 我们 一个 新的 生活 是 开始 .

对于我们俩来说，新的生活即将开始。

['kɜːt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神